

**NACIONES**



**UNIDAS**

**INFORME  
DEL  
CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA**

**Período comprendido entre el  
17 de julio de 1954 y el 22 de julio de 1955**

**ASAMBLEA GENERAL  
DOCUMENTOS OFICIALES : DECIMO PERIODO DE SESIONES  
SUPLEMENTO No. 4 (A/2933)**

**NUEVA YORK, 1955**





**NACIONES UNIDAS**

**INFORME  
DEL  
CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA**

**Período comprendido entre el  
17 de julio de 1954 y el 22 de julio de 1955**



**ASAMBLEA GENERAL  
DOCUMENTOS OFICIALES : DECIMO PERIODO DE SESIONES  
SUPLEMENTO No. 4 (A/2933)**

***Nueva York, 1955***

#### NOTA

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La simple mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

## INDICE

### Parte I. Organización y actividades del Consejo

Capítulo	Página
<b>I. ORGANIZACIÓN DEL CONSEJO</b>	
1. Composición .....	1
2. Presidente y vicepresidente.....	1
3. Sesiones .....	1
4. Procedimiento .....	2
5. Relaciones con el Consejo Económico y Social.....	2
6. Relaciones con los organismos especializados.....	2
<b>II. EXAMEN DE LOS INFORMES ANUALES</b>	
1. Introducción .....	3
2. Tanganyika .....	3
3. Ruanda Urundi .....	3
4. Somalia bajo administración italiana.....	3
5. Camerún bajo administración británica.....	4
6. Camerún bajo administración francesa.....	4
7. Togo bajo administración británica.....	4
8. Togo bajo administración francesa.....	5
9. Samoa Occidental .....	5
10. Nueva Guinea .....	5
11. Nauru .....	5
12. Islas del Pacífico.....	6
<b>III. EXAMEN DE PETICIONES</b>	
1. Introducción .....	7
2. Peticiones relativas a Tanganyika.....	8
3. Peticiones relativas a Ruanda Urundi.....	9
4. Peticiones relativas a Somalia bajo administración italiana.....	10
5. Peticiones relativas al Camerún bajo administración británica.....	14
6. Peticiones relativas al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa.....	14
7. Peticiones relativas al Camerún bajo administración francesa.....	15
8. Peticiones relativas al Togo bajo administración británica.....	20
9. Peticiones relativas al Togo bajo administración británica y al Togo bajo administración francesa .....	20
10. Peticiones relativas al Togo bajo administración francesa.....	21
11. Peticiones concernientes a los territorios en fideicomiso en general....	23

## IV. VISITAS A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

1. Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del Africa Oriental, 1954 .....	24
2. Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del Africa Occidental, 1955 .....	24

## V. CUESTIONES REMITIDAS AL CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA POR LA ASAMBLEA GENERAL

1. Uniones administrativas concernientes a los territorios en fideicomiso .....	27
2. Desarrollo económico rural en los territorios en fideicomiso .....	27
3. El problema de la unificación del Togo: el porvenir del Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración británica .....	28
4. Participación de los habitantes indígenas de los territorios en fideicomiso en los trabajos del Consejo de Administración Fiduciaria .....	29
5. Divulgación en los territorios en fideicomiso de información acerca de las Naciones Unidas y del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria .....	29
6. Adelanto educativo en los territorios en fideicomiso: facilidades de estudio y de formación profesional ofrecidas por Estados Miembros .....	29
7. Informe del Consejo de Administración Fiduciaria .....	30
8. Audiencia de peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa .....	30
9. Consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia .....	31
10. Control y limitación de la documentación .....	32
11. Revisión del Cuestionario sobre territorios en fideicomiso .....	32
12. Financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana .....	32

## Parte II. Condiciones generales en los territorios en fideicomiso

## I. TANGANYIKA

I. Información general .....	35
II. Progreso político .....	38
III. Progreso económico .....	54
IV. Progreso social .....	70
V. Progreso educativo .....	77

## II. RUANDA URUNDI

I. Información general .....	84
II. Progreso político .....	85
III. Progreso económico .....	94
IV. Progreso social .....	103
V. Progreso educativo .....	113

## III. SOMALIA BAJO ADMINISTRACIÓN ITALIANA

I. Información general .....	118
II. Progreso político .....	122
III. Progreso económico .....	132
IV. Progreso social .....	147
V. Progreso educativo .....	152

## IV. CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN BRITÁNICA

I. Progreso político .....	157
II. Progreso económico .....	162
III. Progreso social .....	166
IV. Progreso educativo .....	169

## V. CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA

I. Progreso político .....	171
II. Progreso económico .....	175
III. Progreso social .....	178
IV. Progreso educativo .....	180

## VI. TOGO BAJO ADMINISTRACIÓN BRITÁNICA

I. Progreso político .....	182
II. Progreso económico .....	187
III. Progreso social .....	192
IV. Progreso educativo .....	193

## VII. TOGO BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA

I. Progreso político .....	197
II. Progreso económico .....	200
III. Progreso social .....	203
IV. Progreso educativo .....	205

## VIII. SAMOA OCCIDENTAL

I. Información general .....	207
II. Progreso político .....	207
III. Progreso económico .....	214
IV. Progreso social .....	217
V. Progreso educativo .....	219

## IX. NUEVA GUINEA

I. Información general .....	221
II. Progreso político .....	222
III. Progreso económico .....	227
IV. Progreso social .....	232
V. Progreso educativo .....	235

X. NAURU

I. Información general .....	239
II. Progreso político .....	241
III. Progreso económico .....	243
IV. Progreso social .....	246
V. Progreso educativo .....	249

**Lista de mapas**

1. Territorios en fideicomiso.....	251
2. Territorio en fideicomiso de Tanganyika (bajo administración británica)....	252
3. Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi (bajo administración belga)....	253
4. Territorio en fideicomiso de Somalia (bajo administración italiana).....	254
5. Territorio en fideicomiso del Camerún (bajo administración británica y francesa .....	255
6. Territorio en fideicomiso del Togo (bajo administración británica y francesa)	256
7. Territorio en fideicomiso de Samoa Occidental (bajo administración de Nueva Zelandia) .....	257
8. Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea (bajo administración de Australia .....	258
9. Territorio en fideicomiso de Nauru (bajo administración de Australia, en nombre de Australia, Nueva Zelandia y el Reino Unido).....	259
10. Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico (bajo administración de los Estados Unidos) .....	260

## Parte I

# ORGANIZACION Y ACTIVIDADES DEL CONSEJO

## Capítulo I

### ORGANIZACION DEL CONSEJO

#### 1. Composición

En el período a que se refiere este informe no se registró ningún cambio en la composición del Consejo que continuó siendo la siguiente:

*Miembros que administran territorios en fideicomiso:*

Australia  
Bélgica  
Estados Unidos de América  
Francia  
Nueva Zelandia  
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

*Miembros mencionados por su nombre en el Artículo 23 de la Carta y que no están administrando territorios en fideicomiso:*

China  
Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

*Miembros elegidos por la Asamblea General:*

*Fecha de terminación  
del mandato*

El Salvador .....	31 de diciembre de 1955
Siria .....	31 de diciembre de 1955
Haití .....	31 de diciembre de 1956
India .....	31 de diciembre de 1956

En su calidad de Autoridad Administradora para el Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana, Italia estuvo representada en los períodos de sesiones 15° y 16° del Consejo; y Colombia, Egipto y Filipinas, como miembros del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas para el Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana, estuvieron representados en las sesiones del 16° período dedicadas al examen de las condiciones reinantes en dicho Territorio.

Cuando las circunstancias lo exigieron, también participaron en los debates del Consejo representantes de la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura y la Organización Mundial de la Salud. Los Gobiernos de varios Estados Miembros, entre ellos el de Filipinas, nombraron representantes competentes para actuar como observadores en el 16° período de sesiones del Consejo. El Consejo unánimemente tomó nota con satisfacción de esta iniciativa y prueba de interés.

#### 2. Presidente y Vicepresidente

El Sr. M. R. Urquía (El Salvador), que había sido elegido Presidente del Consejo al iniciarse el 14° período de sesiones, continuó en su cargo hasta la sesión

de apertura del 16° período de sesiones celebrada el 8 de junio de 1955, en la que el Sr. Mason Sears (Estados Unidos de América) fué elegido Presidente. El Sr. L. Pignon (Francia), elegido Vicepresidente en el 14° período de sesiones, continuó en su cargo hasta el fin de dicho período de sesiones. Al iniciarse el 15° período de sesiones, el 25 de enero de 1955, el Consejo, teniendo en cuenta que el Sr. Pignon había salido de Nueva York y no podía seguir actuando como Vicepresidente, decidió suspender la aplicación del artículo 19 del reglamento y eligió Vicepresidente al Sr. R. Bargues (Francia) hasta la apertura del siguiente período de sesiones de junio. En la primera sesión del 16° período de sesiones, el Sr. Max H. Dorsinville (Haití) fué elegido Vicepresidente.

En su 633a. sesión, el Consejo decidió que el Presidente convocara en el momento oportuno a un período extraordinario de sesiones para examinar el informe especial de la Misión Visitadora que fué a los Territorios en fideicomiso del Togo bajo administración británica y del Togo bajo administración francesa.<sup>1</sup> En la 643a. sesión el Presidente dió cuenta de que ni él ni el Vicepresidente se encontrarían en la Sede de las Naciones Unidas durante el período extraordinario de sesiones. En consecuencia, el Consejo decidió suspender la aplicación del artículo 19 del reglamento, y eligió al Sr. M. R. Urquía (El Salvador) para que actuara como Presidente provisional durante el período extraordinario de sesiones.

#### 3. Sesiones

El Consejo y sus órganos auxiliares celebraron las siguientes sesiones durante el período a que se refiere el presente informe:

##### CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN FIDUCIARIA

15° período de sesiones (563a. a 610a. sesiones), celebrado en la Sede, Nueva York, del 25 de enero al 28 de marzo de 1955.

16° período de sesiones (611a. a 646a. sesiones), celebrado en la Sede, Nueva York, del 8 de junio al 22 de julio de 1955.

##### COMITÉ PERMANENTE DE UNIONES ADMINISTRATIVAS

56a. a 73a. sesiones, celebradas en la Sede, Nueva York, del 4 de febrero al 7 de julio de 1955.

##### COMITÉ PERMANENTE DE PETICIONES

201a. a 283a. sesiones, celebradas en la Sede, Nueva York, del 13 de agosto de 1954 al 21 de julio de 1955.

<sup>1</sup>Véase la sección 2 a) del capítulo IV de la parte I del presente informe.

**COMITÉ DE DESARROLLO ECONÓMICO RURAL DE  
LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO**

14a. sesión, celebrada en la Sede, Nueva York, el 13 de julio de 1955.

**COMITÉ DE LA CONSECUCIÓN DEL GOBIERNO PROPIO  
O LA INDEPENDENCIA**

1a. a 3a. sesiones, celebradas en la Sede, Nueva York, del 13 al 15 de julio de 1955.

**4. Procedimiento**

En su 564a. sesión el Consejo tomó nota de la resolución 856 (IX) aprobada por la Asamblea General el 14 de diciembre de 1954, relativa a la forma del informe anual a la Asamblea General. Esta cuestión se trata en la sección 10 del capítulo V de la parte I, que se ocupa del control y limitación de la documentación.

**5. Relaciones con el Consejo Económico y Social**

Por su resolución 547 H (XVIII) del 12 de julio de 1954, relativa a las costumbres, leyes y prácticas antiguas contrarias a la dignidad humana de la mujer, el Consejo Económico y Social invitó a la Asamblea General y al Consejo de Administración Fiduciaria, según procediera, a tomar, en colaboración con los Estados que administran Territorios en fideicomiso o Territorios no autónomos donde existen dichas costumbres, antiguas leyes y prácticas, todas las disposiciones apropiadas para asegurar a la mujer una libertad completa en la elección de marido; suprimir la práctica de la dote (precio de la novia); garantizar a la viuda el derecho a la guarda de sus hijos y la libertad de contraer nuevas nupcias; abolir totalmente el matrimonio de las niñas y la práctica de esponsales de las jóvenes antes de la edad núbil, estableciendo con tal fin las penas que fueren del caso; crear un registro civil en el que se inscriban todos los matrimonios y divorcios; asegurar que todos los casos en que estén en juego

derechos individuales sean juzgados por magistrados nombrados en debida forma; y garantizar que los subsidios familiares que se concedan serán administrados de modo que beneficien directamente a la esposa y a los hijos.

En su 608a. sesión, el Consejo decidió tomar nota de esta resolución.

**6. Relaciones con los organismos especializados**

La UNESCO presentó al Consejo sus observaciones respecto a aquellas partes de los informes anuales sobre los Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa,<sup>2</sup> Camerún bajo administración británica,<sup>2</sup> Togo bajo administración francesa,<sup>2</sup> Togo bajo administración británica,<sup>2</sup> Tanganyika,<sup>2</sup> Ruanda Urundi,<sup>2</sup> Nauru,<sup>3</sup> las Islas del Pacífico,<sup>4</sup> Nueva Guinea,<sup>5</sup> y Somalia bajo administración italiana,<sup>6</sup> que versaban sobre asuntos de su incumbencia.

La OMS presentó al Consejo sus observaciones respecto a aquellas partes de los informes anuales sobre los Territorios en fideicomiso de Tanganyika,<sup>7</sup> Ruanda Urundi,<sup>8</sup> Camerún bajo administración británica,<sup>9</sup> el Camerún bajo administración francesa,<sup>10</sup> Togo bajo administración británica,<sup>11</sup> Togo bajo administración francesa,<sup>12</sup> y Somalia bajo administración italiana,<sup>13</sup> que versaban sobre asuntos de su incumbencia.

<sup>2</sup> T/1150.

<sup>3</sup> T/1180.

<sup>4</sup> T/1181.

<sup>5</sup> T/1187.

<sup>6</sup> T/1188.

<sup>7</sup> T/1158.

<sup>8</sup> T/1159.

<sup>9</sup> T/1152.

<sup>10</sup> T/1155.

<sup>11</sup> T/1153.

<sup>12</sup> T/1156.

<sup>13</sup> T/1176.



## Capítulo II

### EXAMEN DE LOS INFORMES ANUALES

#### 1. Introducción

Las disposiciones tomadas por el Consejo de Administración Fiduciaria en el período abarcado por el presente informe, como resultado del examen de los informes anuales, figuran en el capítulo de la parte II del presente informe dedicado al Territorio correspondiente. Esos capítulos tratan también de las disposiciones tomadas por el Consejo respecto a las cuestiones de carácter general planteadas en las peticiones y, cuando son pertinentes, de las observaciones y conclusiones de las misiones visitadoras. El Consejo decidió que las observaciones de cada uno de los miembros figuraran a continuación de las secciones a que se refirieran.

#### 2. Tanganyika

El informe del Gobierno del Reino Unido sobre la administración de Tanganyika, relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1953,<sup>14</sup> fué recibido por el Secretario General el 17 de septiembre de 1954. De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora presentó asimismo un informe provisional relativo a 1954.<sup>15</sup> El examen de estos informes, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>16</sup> y de la OMS<sup>17</sup> relativas a los mismos, del informe de la Misión Visitadora<sup>18</sup> que fué al Territorio en 1954 y de las observaciones de la Autoridad Administradora<sup>19</sup> sobre dicho informe, comenzó en la 584a. sesión, en la que el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. A. J. Grattan-Bellew, hicieron exposiciones preliminares. En las sesiones 585a. a 589a. y en la 591a. se dirigieron preguntas al representante especial. En las sesiones 590a. y 591a., Sir Charles Philipps, Presidente de la Organización de Miembros no Oficiales del Consejo Legislativo de Tanganyika, se dirigió al Consejo en calidad de peticionario y respondió a las preguntas que le formularon los miembros del Consejo. En la 592a. sesión, el Sr. Julius K. Nyerere, representante de la *Tanganyika African National Union* (Unión Nacional Africana de Tanganyika), que asistió también en calidad de peticionario, hizo una declaración y respondió a las preguntas que le dirigieron los miembros del Consejo. En las sesiones 593a. a 596a. el Consejo celebró un debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio y en la última de ellas designó un comité de redacción integrado por los representantes de Australia, Bélgica, China y Haití, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En sus sesiones 606a. y 607a. el Consejo aprobó, con algunas

modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>20</sup> El texto definitivo del informe,<sup>21</sup> aprobado en la última de dichas sesiones, constituye el capítulo I de la parte II del presente documento.

#### 3. Ruanda Urundi

El informe del Gobierno de Bélgica sobre la administración de Ruanda Urundi, relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1953,<sup>22</sup> fué recibido por el Secretario General el 2 de agosto de 1954. El examen de este informe, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>23</sup> y de la OMS<sup>24</sup> sobre el mismo, del informe de la Misión Visitadora<sup>25</sup> que fué al Territorio en 1954 y de las observaciones de la Autoridad Administradora<sup>26</sup> sobre ese informe, comenzó en la 594a. sesión, en la que el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. Pierre Leroy, hicieron exposiciones preliminares. En las sesiones 597a. a 600a. se dirigieron preguntas al representante especial. En la 601a. sesión, el Consejo inició un debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio, que terminó en la 605a. sesión, en la cual el Consejo designó un comité de redacción integrado por los representantes de Francia, Haití, Siria y el Reino Unido, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En las sesiones 609a. y 610a. se aprobaron, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>27</sup> El texto definitivo del informe,<sup>28</sup> aprobado en la última de dichas sesiones, constituye el capítulo II de la parte II del presente documento.

#### 4. Somalia bajo administración italiana

El informe del Gobierno de Italia sobre la administración de Somalia relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1954,<sup>29</sup> fué recibido por el Secretario General el 16 de mayo de 1955. De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora presentó también otro informe que contiene información suplementaria sobre las condiciones reinantes en Somalia bajo administración italiana durante el período comprendido entre el 1° de enero y el 30 de abril de 1955,<sup>30</sup> y un informe especial relativo a los resultados y perspectivas de la administración italiana en Somalia al terminar

<sup>14</sup> T/L.559.

<sup>15</sup> T/L.538 y Add.1, 559, L.560.

<sup>22</sup> T/1134.

<sup>23</sup> T/1150.

<sup>24</sup> T/1159.

<sup>25</sup> T/1141.

<sup>26</sup> T/1164.

<sup>27</sup> T/L.567.

<sup>28</sup> T/L.546 y Add.1, 567, L.568.

<sup>29</sup> T/1174.

<sup>30</sup> T/1177.

<sup>14</sup> T/1135.

<sup>15</sup> T/1149.

<sup>16</sup> T/1150.

<sup>17</sup> T/1158.

<sup>18</sup> T/1142.

<sup>19</sup> T/1162 y Add.1.

la mitad del período de administración fiduciaria.<sup>31</sup> El examen de estos informes, así como del informe del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas para el Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana,<sup>32</sup> del informe de la Misión Visitadora que fué al Territorio en 1954<sup>33</sup> y de las observaciones de la UNESCO<sup>34</sup> y de la OMS<sup>35</sup> sobre el informe anual de la Autoridad Administradora, comenzó en la 625a. sesión. En esta sesión el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. Pier Pasquale Spinelli, hicieron exposiciones preliminares, y respondieron a las preguntas que se les formularon. También hicieron declaraciones el Presidente del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas para Somalia y el representante de Egipto en dicho Consejo. En la 626a. sesión y de la 628a. a la 632a., el Sr. Vittorio Zadotti, otro representante de la Autoridad Administradora, contestó a nuevas preguntas que le fueron formuladas por miembros del Consejo. Los representantes de Egipto y de Filipinas en el Consejo Consultivo de las Naciones Unidas para Somalia hicieron declaraciones en la 626a. sesión, los representantes de Colombia y Egipto en la 627a. sesión y el representante de Egipto en la 630a. sesión. En las sesiones 629a. y 630a. el Sr. Abdulcadir Mohamed Aden, representante del Partido Hisbia Dighil y Mirifle, y el Sr. Abdul Rizak Haji Hussien, representante de la Liga de la Juventud Somali, se dirigieron también al Consejo en calidad de peticionarios y respondieron a las preguntas que les fueron formuladas por los miembros del Consejo.

En la 634a. sesión, el representante de Italia, la Autoridad Administradora, hizo una declaración y el Consejo inició el debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio. En la 635a. sesión los representantes de Egipto y de Colombia en el Consejo Consultivo de las Naciones Unidas hicieron declaraciones y continuó el debate general. En la 637a. sesión, el Consejo terminó el debate general y nombró un comité de redacción integrado por los representantes de Australia, Francia, India y Siria, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 644a. sesión el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>36</sup> En su 645a. sesión, el Consejo aprobó también una resolución<sup>37</sup> relativa a la cuestión de la frontera entre Somalia bajo administración italiana y Etiopía. El texto definitivo del informe,<sup>38</sup> aprobado en la 644a. sesión, constituye el capítulo III de la parte II del presente documento.

## 5. Camerún bajo administración británica

El informe del Gobierno del Reino Unido sobre la administración del Camerún relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1953,<sup>39</sup> fué recibido por el Secretario General el 6 de diciembre de 1954. De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora presentó también un informe provisional rela-

tivo al año 1954.<sup>40</sup> El examen de estos informes, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>41</sup> y de la OMS<sup>42</sup> sobre los mismos, comenzó en la 568a. sesión, en la que el representante especial de la Autoridad Administradora, General de Brigada E. J. Gibbons, hizo una exposición preliminar. En las sesiones 569a. a 572a. algunos miembros del Consejo dirigieron preguntas al representante especial. En la última de estas sesiones, el Consejo inició el debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio, que terminó en la 574a. sesión, en la cual el Consejo designó un comité de redacción integrado por los representantes de Australia, Bélgica, China y Siria, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 601a. sesión, el Consejo aprobó las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>43</sup> El texto definitivo del informe, aprobado en esa sesión, constituye el capítulo IV de la parte II del presente documento.

## 6. Camerún bajo administración francesa

El informe del Gobierno de Francia sobre la administración del Camerún, relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1953,<sup>44</sup> fué recibido por el Secretario General el 8 de octubre de 1954. De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora presentó también un informe provisional relativo al año 1954.<sup>45</sup> El examen de estos informes, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>46</sup> y de la OMS<sup>47</sup> sobre los mismos, comenzó en la 564a. sesión, en la que el representante especial de la Autoridad Administradora, Sr. G. Becquey, hizo una exposición preliminar. En las sesiones 565a. a 567a. se dirigieron preguntas al representante especial. En la 568a. sesión, el Consejo inició el debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio, que terminó en la 570a. sesión, en la cual el Consejo designó un comité de redacción integrado por los representantes de El Salvador, Estados Unidos de América, India y el Reino Unido, para que prepara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En las sesiones 584a. a 585a. el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>48</sup> El texto definitivo del informe, aprobado en la última de dichas sesiones, constituye el capítulo V de la parte II del presente documento.

## 7. Togo bajo administración británica

El informe del Gobierno del Reino Unido sobre la administración del Togo, relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1953,<sup>49</sup> fué recibido por el Secretario General el 16 de noviembre de 1954. De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora presentó también un informe provisional relativo al año 1954.<sup>50</sup> El examen de estos informes, así como

<sup>31</sup> T/1189.

<sup>32</sup> T/1172.

<sup>33</sup> T/1143.

<sup>34</sup> T/1188.

<sup>35</sup> T/1176.

<sup>36</sup> T/L.610.

<sup>37</sup> Resolución 1257 (XVI).

<sup>38</sup> T/L.610, L.611.

<sup>39</sup> T/1140.

<sup>40</sup> T/1147 y Add.1.

<sup>41</sup> T/1150.

<sup>42</sup> T/1152.

<sup>43</sup> T/L.542.

<sup>44</sup> T/1137.

<sup>45</sup> T/1154.

<sup>46</sup> T/1150.

<sup>47</sup> T/1155.

<sup>48</sup> T/L.537.

<sup>49</sup> T/1139.

<sup>50</sup> T/1148.

de las observaciones de la UNESCO<sup>51</sup> y de la OMS<sup>52</sup> sobre los mismos, comenzó en la 577a. sesión, en la que el representante especial de la Autoridad Administradora, Sr. M. de N. Ensor, hizo una exposición preliminar. En esta sesión y de la 579a. a la 582a. se dirigieron preguntas al representante especial. En las sesiones 581a. y 582a., el Sr. S. W. Kumali, director de Cocoa Purchasing Company, se dirigió también al Consejo en calidad de peticionario y contestó a las preguntas que le fueron formuladas por los miembros del Consejo. En la 582a. sesión, el Consejo inició el debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio, que terminó en la 584a. sesión en la cual el Consejo designó un comité de redacción integrado por los representantes de Australia, Francia, India y Siria, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 605a. sesión el Consejo aprobó las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>53</sup> El texto definitivo del informe, aprobado en la misma sesión, constituye el capítulo VI de la parte II del presente documento.

### 8. Togo bajo administración francesa

El informe del Gobierno de Francia sobre la administración del Togo, relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1953,<sup>54</sup> fué recibido por el Secretario General el 17 de septiembre de 1954. De conformidad con la resolución 997 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora presentó también un informe provisional relativo al año 1954.<sup>55</sup> El examen de estos informes, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>56</sup> y de la OMS<sup>57</sup> sobre los mismos, comenzó en la 572a. sesión, en la que el representante especial de la Autoridad Administradora, Sr. G. Apedo-Amah, hizo una exposición preliminar. En las sesiones 573a. a 577a. se dirigieron preguntas al representante especial. En la 578a. sesión, el Consejo inició el debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio, que terminó en la 580a. sesión. En la 579a. sesión, el Consejo designó un comité de redacción integrado por los representantes de Bélgica, China, Haití y Nueva Zelandia, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 604a. sesión el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>58</sup> El texto definitivo del informe, aprobado en esa sesión, constituye el capítulo VII de la parte II del presente documento.

### 9. Samoa Occidental

El informe del Gobierno de Nueva Zelandia sobre la administración de Samoa Occidental, relativo al año terminado el 31 de diciembre de 1954,<sup>59</sup> fué recibido por el Secretario General el 23 de junio de 1955. La Autoridad Administradora presentó también el acta taquigráfica y los documentos relativos a los trabajos de la Convención Constitucional celebrada en Samoa

Occidental de noviembre a diciembre de 1954. El examen de estos informes, así como de las observaciones del Gobierno de Nueva Zelandia sobre las recomendaciones de la Convención Constitucional de Samoa Occidental,<sup>60</sup> comenzó en la 634a. sesión, en la que el representante de la Autoridad Administradora y su representante especial, Sr. G. R. Powles, hicieron exposiciones preliminares. En las sesiones 636a. a 638a. se dirigieron preguntas al representante especial. En la 639a. sesión, el Consejo inició el debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio, que terminó en la 640a. sesión. En esta última sesión el Consejo designó un comité de redacción, integrado por los representantes de China, El Salvador, Estados Unidos de América y el Reino Unido, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 645a. sesión el Consejo aprobó las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>61</sup>

En el texto definitivo del informe,<sup>62</sup> aprobado en la misma sesión, constituye el capítulo VIII de la parte II del presente documento.

### 10. Nueva Guinea

El informe del Gobierno de Australia sobre la administración de Nueva Guinea, relativo al año terminado el 30 de junio de 1954,<sup>63</sup> fué recibido por el Secretario General el 1° de junio de 1955. El examen del informe, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>64</sup> sobre el mismo, comenzó en la 619a. sesión, en la que el representante especial de la Autoridad Administradora, Sr. J. H. Jones, hizo una exposición preliminar. En las sesiones 620a. a 623a. se dirigieron preguntas al representante especial. Durante las sesiones 624a. y 626a., el Consejo celebró un debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio y en la última sesión y en la 628a. designó un comité de redacción, integrado por los representantes de Bélgica, China, Haití y el Reino Unido, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 643a. sesión el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>65</sup> El texto definitivo del informe,<sup>66</sup> aprobado en la misma sesión, constituye el capítulo IX de la parte II del presente documento.

### 11. Nauru

El informe del Gobierno de Australia sobre la administración de Nauru, relativo al año terminado el 30 de junio de 1954,<sup>67</sup> fué recibido por el Secretario General el 28 de abril de 1955. El examen del informe, así como de las observaciones de la UNESCO<sup>68</sup> sobre el mismo, comenzó en la 612a. sesión, en la que el representante especial de la Autoridad Administradora, Sr. J. H. Jones, hizo una exposición preliminar. Durante la misma sesión y en la 613a., el representante especial contestó a las preguntas que le fueron formuladas por miembros del Consejo. En las sesiones

<sup>51</sup> T/1150.

<sup>52</sup> T/1153.

<sup>53</sup> T/L.554.

<sup>54</sup> T/1136.

<sup>55</sup> T/1160.

<sup>56</sup> T/1150.

<sup>57</sup> T/1156.

<sup>58</sup> T/L.552.

<sup>59</sup> T/1190.

<sup>60</sup> T/1192.

<sup>61</sup> T/L.612.

<sup>62</sup> T/L.612, L.616.

<sup>63</sup> T/1175.

<sup>64</sup> T/1187.

<sup>65</sup> T/L.606.

<sup>66</sup> T/L.606, L.607.

<sup>67</sup> T/1171.

<sup>68</sup> T/1180.

614a. y 615a., el Consejo celebró un debate general sobre las condiciones reinantes en el Territorio. El debate general terminó en la 616a. sesión, en la cual el Consejo designó un comité de redacción, integrado por los representantes de El Salvador, Estados Unidos de América, Francia e India, para que preparara un proyecto de capítulo sobre el Territorio. En la 640a. sesión el Consejo aprobó, con algunas modificaciones, las recomendaciones contenidas en el informe del comité de redacción.<sup>69</sup> El texto definitivo del informe,<sup>70</sup> aprobado en la 642a. sesión, constituye el capítulo X de la parte II del presente documento.

---

<sup>69</sup> T/L.586.

<sup>70</sup> T/L.586, L.595.

## 12. Islas del Pacífico

En conformidad con el Artículo 83 de la Carta, con la resolución aprobada por el Consejo de Seguridad en su 415a. sesión, celebrada el 7 de marzo de 1949, y con su propia resolución 46 (IV) del 24 de marzo de 1949, el Consejo de Administración Fiduciaria examinó en su 16º período de sesiones el informe del Gobierno de los Estados Unidos de América sobre su administración del Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico, relativo al año terminado el 30 de junio de 1954, y aprobó un informe,<sup>71</sup> que transmitió al Consejo de Seguridad, sobre el ejercicio de sus funciones respecto de esta zona estratégica.

---

<sup>71</sup> S/3416.

## Capítulo III

### EXAMEN DE PETICIONES

#### 1. Introducción

Los cuadros siguientes indican el número de peticiones presentadas al Consejo de Administración Fiduciaria en sus periodos de sesiones 15° y 16° y el número de peticiones que examinó:

##### 15° PERÍODO DE SESIONES

	<i>Peticiones respecto de las cuales era aplicable el procedimiento establecido</i>	<i>Peticiones relativas a cuestiones de orden general</i>	<i>Total</i>
No. de peticiones que figuraban en el programa	346	42	388
No. de peticiones agregadas posteriormente ...	9	2	11
<b>TOTAL</b>	<b>355</b>	<b>44</b>	<b>399</b>
No. de peticiones que fueron examinadas en el curso del período de sesiones .....	218	19	237
No. de peticiones cuyo examen fué diferido...	137 <sup>72</sup>	25 <sup>73</sup>	162

##### 16° PERÍODO DE SESIONES

	<i>Peticiones respecto de las cuales era aplicable el procedimiento establecido</i>	<i>Peticiones relativas a cuestiones de orden general</i>	<i>Total</i>
No. de peticiones que figuraban en el programa	422	51	473
No. de peticiones agregadas posteriormente ....	0	2	2
<b>TOTAL</b>	<b>422</b>	<b>53</b>	<b>475</b>
No. de peticiones que fueron examinadas en el curso del período de sesiones .....	154	8	162
No. de peticiones cuyo examen fué diferido...	268 <sup>74</sup>	45 <sup>75</sup>	313

<sup>72</sup> De este número, 59 no fueron recibidas a tiempo, 32 llegaron oportunamente pero no se dispuso de las observaciones formuladas por las respectivas Autoridades Administradoras, sobre 19 no se presentó informe por diferentes razones y sobre 27 se informó pero el informe se presentó demasiado tarde para que el Consejo pudiera examinarlas.

<sup>73</sup> Veintidós peticiones relativas al problema de la unificación del Togo y al porvenir del Togo bajo administración británica y tres peticiones relativas a Somalia bajo administración italiana.

<sup>74</sup> De este número 36 no fueron recibidas a tiempo, 135 llegaron oportunamente pero no se dispuso de las observaciones formuladas por las respectivas Autoridades Administradoras, sobre 92 no se presentó informe por diferentes razones, sobre cuatro se informó pero el informe se presentó demasiado tarde para que el Consejo pudiera examinarlas, y una fué examinada, pero el Comité Permanente de Peticiones no pudo recomendar proyecto de resolución alguno respecto de la misma.

<sup>75</sup> Treintitrés relativas a Territorios en Fideicomiso con respecto a los cuales el Consejo no examinó informes anuales en su 16° período de sesiones, y 12 relativas al problema de la unificación del Togo y al porvenir del Togo bajo administración británica.

En el período que se examina, el Comité Permanente de Peticiones continuó desempeñando las funciones que le asigna el artículo 90 del reglamento del Consejo.

Desde el comienzo de este período hasta la terminación del 15° período de sesiones del Consejo, el Comité Permanente estuvo integrado por los representantes de Bélgica, Estados Unidos de América, Francia, India, Siria y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas y en este espacio de tiempo celebró 42 sesiones.

En su 610a. sesión, la última del 15° período de sesiones, el Consejo decidió que el Comité Permanente quedara integrado por los representantes de Australia, Estados Unidos de América, Francia, India, Siria y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. En el 16° período de sesiones el Comité Permanente de Peticiones celebró 41 sesiones.

En su 646a. sesión, la última del 16° período de sesiones, el Consejo decidió que el Comité Permanente quedara integrado por los representantes de Australia, Bélgica, Francia, Haití, India y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Con respecto a las peticiones a las cuales se aplica el procedimiento establecido, el Comité Permanente de Peticiones presentó 22 informes al Consejo en su 15° período de sesiones, en los que propuso resoluciones que se referían ya sea a peticiones individuales o a grupos de peticiones en que se formulaban quejas idénticas o análogas. En las sesiones 2 a 11 del presente capítulo, dedicadas a los diversos territorios en fideicomiso, se dan detalles suplementarios a este respecto. Los 22 informes, que contenían 165 proyectos de resolución relativos a 212 peticiones estudiadas durante ese período de sesiones, fueron examinados por el Consejo en sus sesiones 564a., 582a., 595a., 596a., 601a., 604a. y 609a. Respecto de dos otras peticiones,<sup>76</sup> el Comité Permanente presentó un informe<sup>77</sup> en el que recomendó que dichas peticiones se consideraran como comunicaciones distribuidas de conformidad con el artículo 24 del reglamento del Consejo. El Consejo examinó este informe en su 597a. sesión.

Durante el 15° período de sesiones, el Comité Permanente presentó además otros tres informes<sup>78</sup> que contenían datos especiales sobre la aplicación de las resoluciones aprobadas anteriormente por el Consejo. El Consejo tomó nota de dichos informes en sus sesiones 595a., 597a. y 604a.

Durante su 16° período de sesiones, el Comité Permanente de Peticiones presentó al Consejo 20 informes

<sup>76</sup> T/PET.7/420, 421.

<sup>77</sup> T/L.532.

<sup>78</sup> T/L.526, 536, 543.

relativos a peticiones a las cuales se aplicó el procedimiento establecido y propuso resoluciones que se referían ya sea a peticiones individuales o a grupos de peticiones en que se formulaban quejas análogas. En las secciones 2 a 11 del presente capítulo, dedicadas a los diversos territorios en fideicomiso, se dan detalles suplementarios a este respecto. El Consejo examinó en sus sesiones 614a., 623a., 639a., 640a., 642a., 643a. y 645a. 17 informes que contenían 109 proyectos de resolución relativos a las 154 peticiones consideradas en ese período de sesiones.

En su 16° período de sesiones, el Comité Permanente presentó además otro informe<sup>79</sup> en el cual recomendó que estas peticiones fueran consideradas por el Consejo al estudiar el informe anual relativo a Somalia bajo administración italiana.

Respecto a las peticiones distribuidas de conformidad con el párrafo 2 del artículo 85, el Comité Permanente analizó dichas peticiones y comunicaciones con objeto de determinar si correspondía aplicar a alguna de ellas el procedimiento establecido en materia de peticiones, y dentro de qué tema del programa — en la mayoría de los casos el relativo al informe anual sobre el Territorio respectivo — debían estudiarse. El Comité Permanente presentó cuatro informes<sup>80</sup> sobre el ejercicio de esta función; estos informes fueron exa-

minados por el Consejo en sus sesiones 564a., 595a., 604a. y 612a.

## 2. Peticiones relativas a Tanganyika

En su 15° período de sesiones, el Consejo consideró dos peticiones orales<sup>81</sup> y 26 peticiones presentadas por escrito relativas a Tanganyika.

La primera petición oral fué presentada por el Sr. Julius K. Nyerere en nombre de la *Tanganyika African National Union* (Unión Nacional Africana de Tanganyika) y se refería a cuestiones políticas y constitucionales. La segunda fué presentada por Sir Charles Philipps en nombre de la Organización de Miembros no Oficiales del Consejo Legislativo de Tanganyika y se refería al desarrollo del Territorio y a algunas conclusiones formuladas por la Misión Visitadora que fué al Territorio en 1954. Presentó asimismo un memorándum por escrito<sup>82</sup> en el cual su organización exponía en detalle sus puntos de vista. El Consejo examinó estas peticiones conjuntamente con el informe anual de la Autoridad Administradora sobre Tanganyika y el informe de la Misión Visitadora de 1954.<sup>83</sup>

El Comité Permanente de Peticiones y el Consejo examinaron una por una todas las peticiones presentadas por escrito.<sup>84</sup> Dichas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. A. J. Siggins	T/PET.2/163 T/PET.2/163/ Add.1-3	T/L.539	—
Sr. A. Watts	T/PET.2/166 T/PET.2/166/ Add.1 y 2	T/L.540 T/L.541	1087 (XV) 1088 (XV)
Sr. Arnulf Johannes Sr. Anton Weber	T/PET.2/167 T/PET.2/168 T/PET.2/168/ Add.1	T/L.541 T/L.541	1089 (XV) 1090 (XV)
Sr. Karl Finger Representantes de los Washambala	T/PET.2/169 T/PET.2/170 T/PET.2/170/ Add.1	T/L.540 T/L.540 T/L.540 T/L.541	1091 (XV) 1092 (XV) 1087 (XV) 1093 (XV)
Sr. F. D. Cornish	T/PET.2/171	T/L.540	1094 (XV)
Sr. H. Arneson	T/PET.2/172	T/L.540	1095 (XV)
Sr. G. Ekeroth	T/PET.2/173	T/L.541	1096 (XV)
Presidente de la Asociación Isihakia	T/PET.2/174	T/L.541	1097 (XV)
Sr. Joseph Boehrer	T/PET.2/176	T/L.541	1098 (XV)
Sindicato de Cocineros Africanos	T/PET.2/177	T/L.541	1099 (XV)
African Commercial Employees Association	T/PET.2/178	T/L.541	1100 (XV)
Sr. Joseph Mathew	T/PET.2/179	T/L.541	1101 (XV)
Sr. Saidi Abdullah	T/PET.2/180	T/L.541	1102 (XV)
Sr. Philip Moses	T/PET.2/181	T/L.541	1103 (XV)
Sr. Mponda Fukuta	T/PET.2/182	T/L.541	1104 (XV)
Abad-Obispo de Ndanda	T/PET.2/183	T/L.541	1105 (XV)
Representantes de los Wasangi	T/PET.2/184	T/L.541	1106 (XV)
Sr. Time Tumwilike	T/PET.2/185	T/L.541	1107 (XV)
Sr. Nasora Mussa	T/PET.2/186	T/L.541	1108 (XV)
Sr. D. M. Anjaria	T/PET.2/187	T/L.541	1109 (XV)
Tanganyika African Government Servants Association	T/PET.2/188	T/L.548	1110 (XV)
Empleados de la Uzaramo Native Treasury	T/PET.2/189	T/L.548	1111 (XV)
Ishak Arab Community, Sección de Arusha	T/COM.2/L.17	T/L.540	1094 (XV)

<sup>79</sup> T/L.573.

<sup>80</sup> T/L.520, 525, 549, 574.

<sup>81</sup> T/PET.2/192, 193.

<sup>82</sup> T/PET.2/L.5.

<sup>83</sup> Véase el capítulo II de la parte I del presente informe.

<sup>84</sup> Véanse los informes 106°, 107°, 108° y 113° del Comité Permanente de Peticiones T/L.539, 540, 541 y 548 respectivamente.

Con respecto a una petición<sup>85</sup> relativa al empleo de la policía de Tanganyika fuera del Territorio en fideicomiso, el Consejo tomó nota de la petición y de los documentos relacionados con ella.

Con respecto a 16 peticiones<sup>86</sup> relativas a diferentes cuestiones de orden político, económico y social, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora.

Con respecto a dos peticiones<sup>87</sup> cuyos autores se quejaban de que la Comunidad Isihakia no podía vender tierras a los asiáticos y europeos, el Consejo observó que las disposiciones de la ley que rige la transmisión de tierras estaban en completa armonía con el Acuerdo de Administración Fiduciaria para el Territorio, y pidió a la Autoridad Administradora que comunicara al Consejo si en alguna ocasión se había denegado a miembros de la comunidad la autorización solicitada para transmitir derechos sobre la tierra.

Con respecto a una petición<sup>88</sup> cuyo autor solicitaba fondos para construir un hospital para tuberculosos en Ndanda, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomara las disposiciones necesarias para construir un hospital para tuberculosos en la provincia meridional tan pronto como fuera posible.

Con respecto a una petición<sup>89</sup> cuyo autor pedía que se promulgara una ley que permitiera la entrada bajo ciertas condiciones de los maridos de mujeres residentes en el Territorio, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora examinara con ánimo favorable los casos de esta naturaleza.

Respecto a una petición<sup>90</sup> relativa a la remuneración y a los subsidios que reciben los empleados de empresas comerciales, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora considerara la posibilidad de recomendar a las empresas comerciales la conveniencia de otorgar a sus empleados subsidios por aumento del costo de vida, aumentos anuales y otras ventajas.

Respecto a una petición<sup>91</sup> cuyo autor solicitaba trabajo, el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a que ayudara al peticionario a conseguir un trabajo adecuado.

Respecto a una petición<sup>92</sup> relativa a subsidios de subsistencia y mobiliario y a vacaciones de los funcionarios africanos, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que explicara a los peticionarios las consecuencias que para ellos tendrán las recomendaciones pertinentes de la Comisión de Sueldos del África Oriental, y expresó la esperanza de que las discusiones con el Gobierno permitieran aclarar los puntos suscitados por los peticionarios.

Respecto a una petición<sup>93</sup> relativa a la enajenación de tierras y a la insuficiencia de las indemnizaciones pagadas por cocoteros, el Consejo sugirió a la Autoridad Administradora que revisara periódicamente las tasas de indemnización para mantenerlas a un nivel equitativo.

En su 16° periodo de sesiones, el Consejo tramitó tres peticiones presentadas por escrito relativas a Tanganyika, las cuales fueron examinadas por el Comité Permanente de Peticiones y por el Consejo una por una.<sup>94</sup> Estas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. J. T. Woodcock	T/PET.2/175		
	T/PET.2/175/Add.1	T/L.604	1258 (XVI)
Sr. William Milangusi	T/PET.2/190	T/L.604	1259 (XVI)
Sr. Edward Levy	T/PET.2/191	T/L.604	1260 (XVI)

Con respecto a dos de estas peticiones<sup>95</sup> relativas a diferentes asuntos económicos, políticos y de educación, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora.

Con respecto a una petición<sup>96</sup> relativa a una cuestión de tierras, el Consejo sugirió que el peticionario se asesorara con un hombre de leyes con objeto de determinar si podía intentar la correspondiente acción judicial.

### 3. Peticiones relativas a Ruanda Urundi

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo consideró 11 peticiones presentadas por escrito relativas a Ruanda Urundi. Dos de ellas se referían a problemas de carácter general que ya habían sido señalados a la atención del Consejo y respecto de los cuales ya había tomado decisiones o formulado recomendaciones.

El Consejo las tuvo presentes al considerar el informe anual sobre el Territorio. Las dos peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
"Liga de Derechos del Hombre" de Ruanda Urundi	T/COM.3/L.15
Presidente de la "Liga de Derechos del Hombre" de Ruanda Urundi	T/PET.3/L.4

El Comité Permanente de Peticiones y el Consejo examinaron una por una las nueve peticiones siguientes:<sup>97</sup>

<sup>90</sup> T/PET.2/178.

<sup>91</sup> T/PET.2/179.

<sup>92</sup> T/PET.2/188.

<sup>93</sup> T/PET.2/189.

<sup>94</sup> Véase el 134° informe del Comité Permanente de Peticiones, T/L.604.

<sup>95</sup> T/PET.2/175 y Add.1, 190.

<sup>96</sup> T/PET.2/191.

<sup>97</sup> Véase el 110° informe del Comité Permanente de Peticiones — T/L.544.

<sup>85</sup> T/PET.2/163 y Add.1-3.

<sup>86</sup> T/PET.2/166, 167, 168 y Add.1, 169, 170 y Add.1, 171, 172, 173, 176, 177, 180, 181, 182, 184, 185, 186.

<sup>87</sup> T/PET.2/174, T/COM.2/L.17.

<sup>88</sup> T/PET.2/183.

<sup>89</sup> T/PET.2/187.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
"Association pour la défense du Malâtre"	T/PET.3/70	T/L.544	1109 (XV)
Sr. Costas A. Mazis	T/PET.3/71	T/L.544	1110 (XV)
Ex Jefe Barnabé Ntunguka	T/PET.3/72		
	T/PET.3/72/Add.1-4	T/L.544	1111 (XV)
Sr. A. Bigiraneza	T/PET.3/73	T/L.544	1112 (XV)
Comerciantes del Centro de Negocios de Bitare	T/PET.3/74	T/L.544	1113 (XV)
Sr. Runiga	T/PET.3/75	T/L.544	1114 (XV)
Presidente de los Batusi de Ruhahe	T/PET.3/76		
	T/PET.3/76/Add.1-4	T/L.544	1115 (XV)
Sr. B. Ntunguka	T/PET.3/77	T/L.544	1111 (XV)
Sr. Halifa Bin Nassor	T/PET.3/78	T/L.544	1116 (XV)

Todas las peticiones se referían a diferentes asuntos económicos y sociales. El Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora y de su representante especial.

En el 16° período de sesiones, el Consejo examinó dos peticiones presentadas por escrito relativas a Ruanda Urundi, que el Comité Permanente de Peticiones y el Consejo examinaron separadamente:<sup>98</sup>

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. Antoine Bigiraneza	T/PET.3/79	T/L.605	1261 (XVI)
Sr. Kizito Gitambala	T/PET.3/80	T/L.605	1262 (XVI)

Con respecto a estas peticiones, relativas a diferentes asuntos de carácter político, económico, social y docente, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora.

#### 4. Peticiones relativas a Somalia bajo administración italiana

En su 15° período de sesiones el Consejo examinó 23 peticiones presentadas por escrito relativas a Somalia bajo administración italiana, las cuales fueron estudiadas una por una por el Comité Permanente de Peticiones y el Consejo.<sup>99</sup> Estas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. Haji Abdullahi Hussien	T/PET.11/400	T/L.556	1117 (XV)
Liga de la Juventud Somali, Sección de Gardo	T/PET.11/419	T/L.550	1118 (XV)
Liga de la Juventud Somali, Sección de Merca	T/PET.11/420	T/L.550	1119 (XV)
Sr. Ali Nur Abdi	T/PET.11/421	T/L.550	1120 (XV)
Tribus Air Rer Aianle de Dusa Mareb y El Bur	T/PET.11/422	T/L.556	1121 (XV)
Sres. Gino Aden, Aden Mohamed y otras personas	T/PET.11/424	T/L.556	1122 (XV)
Jefe Haji Mohamed Isi Hassan y otras personas	T/PET.11/426	T/L.556	1123 (XV)
Secretario de la Liga de la Juventud Somali, Sección de Scusiuban	T/PET.11/428	T/L.550	1124 (XV)
Jefes, notables y Santones de las tribus Darot y Averghidir	T/PET.11/431	T/L.556	1125 (XV)
Sr. Giana Musse Samantar	T/PET.11/432		
	T/PET.11/432/Add.1	T/L.550	1126 (XV)
Sr. Ali Farah	T/PET.11/433	T/L.556	1127 (XV)
Sr. Mohamed Ghelle Mohamud y otras personas	T/PET.11/434	T/L.556	1117 (XV)
Sra. Kamar Doale Guled	T/PET.11/436	T/L.550	1128 (XV)
Jefes, notables, Santones y representantes de la tribu Saad	T/PET.11/437	T/L.556	1129 (XV)
Jefe Aden Guhat, Jefe Dahir Sciacul y otras personas	T/PET.11/439	T/L.556	1130 (XV)
Sr. Isaa Yusuf Mead	T/PET.11/441		
	T/PET.11/441/Add.1	T/L.550	1131 (XV)
Sr. Abdulle Mohamed Aberghidir y otras personas	T/PET.11/443	T/L.550	1132 (XV)
Jefes y notables de la tribu Murosada	T/PET.11/445	T/L.556	1133 (XV)
Miembros del Issa Mahmud	T/PET.11/446	T/L.556	1134 (XV)
Asociación Nacional de ex Combatientes Somalis	T/PET.11/448	T/L.550	1135 (XV)
Sr. Ali Ghare Guled y otras personas	T/PET.11/449	T/L.556	1136 (XV)
Sr. Abdullai Ahmed Abdi	T/PET.11/450	T/L.550	1137 (XV)
Sr. Abdiaziz Sultan Ali Yusuf	T/PET.11/451	T/L.550	1138 (XV)

<sup>98</sup> Véase el 135° informe del Comité Permanente de Peticiones — T/L.605.

<sup>99</sup> Véanse los informes 115° y 116° del Comité Permanente de Peticiones, T/L.550 y 556 respectivamente.



Con respecto a 14 de estas peticiones,<sup>100</sup> relativas a diferentes asuntos políticos, económicos y sociales, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora.

A propósito de otras tres peticiones,<sup>101</sup> relativas a reclamaciones individuales, el Consejo sugirió que los peticionarios las sometieran a los tribunales competentes del Territorio.

Dos peticiones<sup>102</sup> contenían reclamaciones de ex combatientes del ejército italiano. Con respecto a la primera de dichas peticiones, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que cuando hubiera dictado las medidas que proyectaba adoptar en materia de pago de pensiones le diera cuenta de ello. Con respecto a la segunda, el Consejo tomó nota de que una junta especial, creada en 1954, se ocuparía de los casos más urgentes relativos a ex combatientes, hasta que se promulgara una ley adecuada sobre pago de pensiones.

Acerca de una petición<sup>103</sup> en que se formulaban quejas contra las autoridades, el Consejo hizo notar que el asunto era objeto de una investigación judicial y pidió a la Autoridad Administradora que le diera cuenta del resultado de la misma.

Respecto a una petición,<sup>104</sup> relativa a una controversia tribal y a dificultades relacionadas con el pago de una composición (*blood-money*), el Consejo sugirió que el peticionario se dirigiera al cadí local con objeto de obtener la información jurídica del caso.

A propósito de una petición,<sup>105</sup> relativa a las medidas tomadas por el Comisionado Regional con respecto a las reclamaciones resultantes de controversias entre tribus, el Consejo expresó la esperanza de que los peticionarios cooperaran amigablemente con los demás grupos de la región y de que se atuvieran a la decisión tomada por las autoridades.

En lo que respecta a una petición,<sup>106</sup> cuyo autor se quejaba de la actitud brutal de la policía, el Consejo

tomó nota de que el peticionario se encontraba sometido a tratamiento psiquiátrico, y solicitó a la Autoridad Administradora que le informara sobre el resultado de dicho tratamiento.

En su 16° período de sesiones, el Consejo concedió las audiencias solicitadas por la Liga de la Juventud Somali y por el Partido Hisbia Dighil y Mirifle. Los representantes de estas dos organizaciones, Sr. Abdulkadir Mohamed Aden del Partido Hisbia Dighil y Mirifle y Sr. Abdul Rizark Haji Hussien de la Liga de la Juventud Somali, fueron oídos por el Consejo en sus sesiones 629a. y 630a.

El Consejo examinó, además, 104 peticiones presentadas por escrito relativas a Somalia bajo administración italiana. Seis de estas peticiones se referían a cuestiones de carácter general que ya habían sido señaladas a la atención del Consejo y sobre las cuales éste había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al considerar el informe anual sobre el Territorio. Estas seis peticiones fueron las siguientes:

Peticionario	Signatura del documento en que consta la petición
Sr. Hussien Salah y otras personas	T/COM.11/L.128
Sres. Dahir Sciacul, Ahmed Hassen Bussur y otras personas	T/PET.11/L.13
"Associazione Commercianti Somali"	T/PET.11/L.14
Scek Abdi Risak y otras personas	T/PET.11/L.15
Somali Language and Literature Society	T/PET.11/L.16
Sultanes, Ugas, Jefes y santones de los pueblos Dahrot, Dighil Mirifle, Hauia y Dihir	T/PET.11/L.17

El Comité Permanente de Peticiones y el Consejo examinaron una por una las 98 peticiones<sup>107</sup> siguientes:

Peticionario	Signatura del documento en que consta la petición	Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones	Número de la resolución
Sr. Mussa Mahad Barre y otras personas	T/PET.11/388	T/L.572	1263 (XVI)
Comité General de Asuntos Educativos y Culturales de Somalia	T/PET.11/397	T/L.572	1264 (XVI)
Sr. Ayes Yahia Abiker	T/PET.11/413	T/L.571	1265 (XVI)
Sres. Dahir Sciacul, Ghelbe Duale Guled y otras personas	T/PET.11/427	T/L.571	1266 (XVI)
Sres. Tahir Shakul, Ahmad y otras personas	T/PET.11/429	T/L.571	1267 (XVI)
Sr. Mahmud Wahelia Barre y otras personas	T/PET.11/435	T/L.571	1268 (XVI)
Associazione Commercianti della Somalia	T/PET.11/438	T/L.571	1269 (XVI)
Jefe Ali Nur Adane	T/PET.11/442	T/L.571	1270 (XVI)
Scek Abdi Risak Scek Abdio	T/PET.11/452	T/L.572	1271 (XVI)
Sr. Ainle Omar Abdi	T/PET.11/453	T/L.572	1271 (XVI)
Jefe Abdullahi Haji Ahmed	T/PET.11/454	T/L.572	1271 (XVI)
Jefe Saffe Abdulle Ahmed	T/PET.11/455	T/L.572	1271 (XVI)
Jefe Abdullahi Hassan Nur	T/PET.11/456		
	T/PET.11/456/Add.1	T/L.572	1271 (XVI)
Sres. Abdi Haji Mohamed Hussien y Nur Mohamed	T/PET.11/457	T/L.572	1272 (XVI)
Sr. Mohamed Addo Mohamed Giriace y otras personas	T/PET.11/458	T/L.572	1273 (XVI)
Jefe Aden Guhat Mohamed	T/PET.11/459	T/L.572	1274 (XVI)
Jefe Uachil Osman Daud Ali	T/PET.11/460	T/L.572	1275 (XVI)
Jefe Abdullahi Hassan Dorre Mohamud y otras personas	T/PET.11/461	T/L.576	1276 (XVI)

<sup>100</sup> T/PET.11/400, 419, 420, 424, 426, 428, 431, 432, 434, 445, 446, 449, 450, 451.

<sup>101</sup> T/PET.11/421, 436, 441 y Add.1.

<sup>102</sup> T/PET.11/443, 448.

<sup>103</sup> T/PET.11/422.

<sup>104</sup> T/PET.11/433.

<sup>105</sup> T/PET.11/437.

<sup>106</sup> T/PET.11/439.

<sup>107</sup> Véanse los informes 118°, 119°, 123°, 124°, 125°, 126°, 127° y 128°, del Comité Permanente de Peticiones, T/L.571, 572, y Add.1, 576, 577, 578, 581, 582, 583.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Jefe Osman Daud Ali	T/PET.11/462	T/L.572	1277 (XVI)
Sr. Abucar Haji Mahade y otras personas	T/PET.11/463	T/L.576	1278 (XVI)
Sr. Haji Ali Mohamed Shoble	T/PET.11/464	T/L.576	1279 (XVI)
Sres. Haji Noor Salat Duale y Salat Hersi Noor	T/PET.11/465	T/L.576	1280 (XVI)
Jusbashi Haji Nur Duale Elmi y otras personas	T/PET.11/466	T/L.572	1281 (XVI)
Jusbashi Mohamed Luyan y otras personas	T/PET.11/467	T/L.572	1281 (XVI)
Sr. Mohamed Gaverre	T/PET.11/468	T/L.576	1282 (XVI)
Shickh Mohamed Ghedi Gulet	T/PET.11/469	T/L.576	1283 (XVI)
Sr. Mohamed Aden	T/PET.11/471	T/L.572	1284 (XVI)
Representantes del <i>rer</i> Abdi Isaa	T/PET.11/472	T/L.572	1285 (XVI)
Jefe Abdulla Ali y otras personas	T/PET.11/473		
	T/PET.11/473/Add.1	T/L.572	1285 (XVI)
Representantes de la tribu Walamoy	T/PET.11/474	T/L.577	1286 (XVI)
Representantes de la tribu Saad Averghedir	T/PET.11/475	T/L.577	1287 (XVI)
Sr. Nur Ali Giamia y otras personas	T/PET.11/477	T/L.572	1285 (XVI)
Sr. Ibrahim Abdi Guimale	T/PET.11/478	T/L.576	1288 (XVI)
Sres. Isse Mohumed, Mahat Iakub y otras personas	T/PET.11/479	T/L.577	1286 (XVI)
Sr. Bihi Jorrah	T/PET.11/480	T/L.578	1289 (XVI)
Sr. Mohamed Haji Ahmed Iusuf	T/PET.11/481	T/L.577	1290 (XVI)
Jefe Dubo Jusuf y otras personas	T/PET.11/482	T/L.578	1289 (XVI)
Jefe Aden Guhat	T/PET.11/483	T/L.572	1274 (XVI)
Sr. Yahava Abdallah Agil	T/PET.11/484	T/L.576	1291 (XVI)
Sr. Jusuf Omar Mohamud	T/PET.11/485	T/L.576	1292 (XVI)
Sr. Abdurahman Abdulla y otras personas	T/PET.11/486	T/L.572	1285 (XVI)
Representantes del <i>rer</i> Magno	T/PET.11/487	T/L.576	1293 (XVI)
Sr. Mohamed Mahamud Darar	T/PET.11/488	T/L.577	1294 (XVI)
Sra. Amina Mohamed Giamia	T/PET.11/489	T/L.577	1295 (XVI)
Sr. Abdi Ulusso Ibrahim	T/PET.11/490	T/L.576	1296 (XVI)
Sr. Hassan Sciahie Barre	T/PET.11/491	T/L.578	1289 (XVI)
Jequé Abduraman	T/PET.11/492	T/L.577	1297 (XVI)
Sres. Ali Hassan y Elmi Giamia Mohamed	T/PET.11/493	T/L.578	1289 (XVI)
Sr. Hussein Ahmed Ali	T/PET.11/494	T/L.576	1298 (XVI)
Haji Mohamed Hussen Hamud y otras personas	T/PET.11/495	T/L.576	1299 (XVI)
Scek Abubaker Scek Amudi	T/PET.11/496	T/L.576	1300 (XVI)
Liga de la Juventud Somali, Sección de Candala	T/PET.11/497	T/L.583	1301 (XVI)
Haji Mohamed Dhere y otras personas	T/PET.11/498	T/L.578	1289 (XVI)
	T/PET.11/498/Add.1 y 2		
Haji Ismail Ghedi	T/PET.11/500	T/L.577	1302 (XVI)
Haji Jama Mohamed Egal	T/PET.11/501	T/L.577	1302 (XVI)
Sr. Said Mohammed Salim Ben Barik Al-Jaf'i y otras personas	T/PET.11/503	T/L.577	1303 (XVI)
Sr. Ali Salat Aul	T/PET.11/504	T/L.577	1304 (XVI)
Sr. Abid Ben Awad El Jabiri y otras personas	T/PET.11/505	T/L.577	1305 (XVI)
Liga de la Juventud Somali, Sección de Scusciuban	T/PET.11/506	T/L.581	1306 (XVI)
Sr. Shigo Khamis Dueila y otras personas	T/PET.11/507	T/L.577	1307 (XVI)
Jequé Said Bahmed al Amoudi	T/PET.11/508	T/L.577	1308 (XVI)
El Hajj Said Ben Saad	T/PET.11/509	T/L.577	1309 (XVI)
Sr. Ahmed Iusuf Uardere y otras personas	T/PET.11/510	T/L.578	1310 (XVI)
	T/PET.11/510/Add.1 y 2		
Sres. Haji Mohamed Gure Abdulla y Mohamud Aden Mao	T/PET.11/511	T/L.572	1284 (XVI)
Sr. Mohamed Loian y otras personas	T/PET.11/513	T/L.578	1289 (XVI)
Sres. Kulani Abdi Rubeli, Ghelli Daali Golid y otras personas	T/PET.11/514	T/L.578	1289 (XVI)
Sr. Nur Amru Miril	T/PET.11/515	T/L.583	1311 (XVI)
Sr. Ali Mohamed Gaweedo	T/PET.11/516	T/L.582	1312 (XVI)
El Ustaz Ibrahim Mashi Farih	T/PET.11/517	T/L.582	1313 (XVI)
Sr. Said Abd Mahmud	T/PET.11/518	T/L.581	1314 (XVI)
Sr. Omar Bahmed Batrash Al'Amoudi	T/PET.11/519	T/L.577	1308 (XVI)
Hajj Hassan Ben Fadhl	T/PET.11/520	T/L.577	1315 (XVI)
Sres. Alam Farih y Jami Mohamed	T/PET.11/521	T/L.578	1289 (XVI)
Haji Abo Imanchio	T/PET.11/523	T/L.583	1316 (XVI)
Jequé Abubaker Jeque Mohamed Haji	T/PET.11/524	T/L.583	1317 (XVI)
Jequé Hassan Ali Omar	T/PET.11/525	T/L.583	1317 (XVI)
Sr. Mohamah Mumin Arbo y otras personas	T/PET.11/526	T/L.582	1318 (XVI)
Liga de la Juventud Somali, Sección de Villabruzzi	T/PET.11/527	T/L.582	1319 (XVI)
Sr. Guled Garad Abdi y otras personas	T/PET.11/528	T/L.581	1320 (XVI)
Sr. Ahmed Osman y otras personas	T/PET.11/529	T/L.581	1321 (XVI)
Shickh Ali Dahire Abdi Ghire	T/PET.11/530	T/L.581	1322 (XVI)
Habitantes de Bulu Mado y Bulu Ibreno Fakio	T/PET.11/531	T/L.582	1318 (XVI)
Miembros de la tribu Abgal, <i>rer</i> Iusuf, <i>subrer</i> Mohamed Musse	T/PET.11/532	T/L.582	1323 (XVI)
Sr. Mohamed Hussen Haji Maio y otras personas	T/PET.11/533	T/L.582	1324 (XVI)
Jequé Mahmoud Ibrahim Hassan	T/PET.11/536	T/L.581	1325 (XVI)

*Peticionario*

Jefes, Notables y Habitantes de Galcaio  
Jefes y Notables de la Tribu Saad  
Sr. Ali Nur Ali Mohamed  
Liga de la Juventud Somali, Sección de Hafun  
Commerciantes de Galcaio

Sr. Hussen Mahalim  
Sr. Abdulle Mohamed Afrah y otras personas  
Jefes de las tribus Ahmed y Dasso  
Sra. Fatima Mohamed Mahmoud  
Sr. Mohamed Hersi Abdulle  
Sres. Giama Abdulla, Mohamed Ali y otras personas  
Liga de la Juventud Somali  
Unione Giovani Benadir

*Signatura del  
documento en  
que consta la  
petición*

T/PET.11/537  
T/PET.11/538  
T/PET.11/541  
T/PET.11/542  
T/PET.11/543  
T/PET.11/543/Add.1  
T/PET.11/546  
T/PET.11/547  
T/PET.11/548  
T/PET.11/553  
T/PET.11/565  
T/PET.11/567  
T/COM.11/L.85  
T/PET.11/L.8

*Signatura del informe  
correspondiente  
del Comité  
Permanente  
de Peticiones*

T/L.581  
T/L.583  
T/L.578  
T/L.583  
T/L.581  
T/L.581  
T/L.578  
T/L.578  
T/L.572  
T/L.572

*Número de la  
resolución*

1326 (XVI)  
1327 (XVI)  
1289 (XVI)  
1328 (XVI)  
1326 (XVI)  
1329 (XVI)  
1310 (XVI)  
1330 (XVI)  
1331 (XVI)  
1289 (XVI)  
1289 (XVI)  
1264 (XVI)  
1264 (XVI)

Con respecto a 60 de estas peticiones,<sup>108</sup> relativas a diferentes cuestiones políticas, económicas y sociales, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora.

Respecto a 11 peticiones,<sup>109</sup> cuyos autores reclamaban, en su calidad de ex combatientes del ejército italiano, el pago de sueldos atrasados y pensiones, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora activara el pago de las pensiones a los ex combatientes, recomendó que la Autoridad Administradora elaborara y pusiera en ejecución un plan completo para la readaptación de los ex combatientes sin trabajo, y que elaborara las medidas adecuadas para mejorar la situación de los huérfanos y niños necesitados hijos de ex combatientes; y solicitó a la Autoridad Administradora que continuara ayudando a los ex combatientes, a sus viudas e hijos menores a cargo a conseguir medios de subsistencia adecuados.

Con respecto a una petición,<sup>110</sup> relativa a desempleo, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora obtuviera éxito en sus esfuerzos por reducir el desempleo por medio de la ejecución de programas de desarrollo económico.

Respecto a una petición,<sup>111</sup> relativa a una controversia provocada por la recaudación de los derechos de mercado, el Consejo expresó la esperanza de que las autoridades locales tomaran en cuenta los deseos de la población al poner en vigor nuevas medidas tributarias.

Con respecto a una petición<sup>112</sup> relativa a una queja sobre detención y encarcelamiento, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora promulgara cuanto antes el reglamento penal que debe regir la prisión preventiva.

Con respecto a una petición<sup>113</sup> relativa al pago de un *diah*, el Consejo expresó la esperanza de que la

Autoridad Administradora tomara todas las medidas necesarias para prestar ayuda material al peticionario.

Con respecto a una petición<sup>114</sup> relativa a una controversia tribal, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que continuara haciendo todo lo posible para mejorar la situación de la región a fin de suprimir todo motivo de disputa entre las tribus; para que las partes se reunieran con el fin de resolver todas las controversias pendientes entre ellas.

Diez peticiones se referían a controversias relativas a la propiedad de las tierras. Con respecto a dos de ellas,<sup>115</sup> el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que prosiguiera enérgicamente sus esfuerzos a fin de resolver satisfactoriamente esta controversia y proporcionar a la tribu tierras cultivables adecuadas. Respecto a dos peticiones,<sup>116</sup> el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que investigara los hechos de que se quejaban los peticionarios con objeto de que se diera satisfacción a los derechos legítimos de éstos. Con respecto a una petición,<sup>117</sup> el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que procediera a una minuciosa investigación con objeto de establecer los derechos legítimos de los verdaderos propietarios de las tierras en cuestión. Con respecto a una petición,<sup>118</sup> el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que prosiguiera la investigación iniciada respecto de la queja de los peticionarios y que les prestara la ayuda necesaria a fin de conseguir que les reconocieran sus derechos. Respecto a una petición,<sup>119</sup> el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que procediese a una investigación en cuanto a los derechos del peticionario. Con respecto a una petición,<sup>120</sup> el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que investigara el asunto con objeto de proteger plenamente los derechos del peticionario y recomendó a la Autoridad Administradora que le indicara cómo podría hacer valer sus derechos ante las autoridades judiciales en el caso de que esta investigación no diera como resultado el traspaso de la tierra al peticionario. Con respecto a dos peticiones,<sup>121</sup> el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora llevara a feliz término su inves-

<sup>108</sup> T/PET.11/413, 438, 427, 429, 442, 435, 388, 397, T/PET.11/L.8, T/COM.11/L.85, T/PET.11/452, 453, 454, 455, 456, y Add.1, 457, 459, 483, 460, 462, 466, 467, 471, 511, 472, 473 y Add.1, 477, 486, 463, 464, 490, 468, 469, 478, 494, 485, 496, 487, 495, 505, 481, 489, 488, 504, 510 y Add.1 y 2, 547, 506, 536, 537, 543 y Add.1, 546, 553, 516, 527, 533, 497, 524, 525, 538, 542.

<sup>109</sup> T/PET.11/480, 482, 491, 493, 498 y Add.1 y 2, 513, 514, 521, 541, 565, 567.

<sup>110</sup> T/PET.11/458.

<sup>111</sup> T/PET.11/461.

<sup>112</sup> T/PET.11/465.

<sup>113</sup> T/PET.11/484.

<sup>114</sup> T/PET.11/475.

<sup>115</sup> T/PET.11/474, 479.

<sup>116</sup> T/PET.11/500, 501.

<sup>117</sup> T/PET.11/503.

<sup>118</sup> T/PET.11/507.

<sup>119</sup> T/PET.11/509.

<sup>120</sup> T/PET.11/520.

<sup>121</sup> T/PET.11/526, 531.

tigación sobre la situación en materia de propiedad de las tierras en la región y que lograra regularizar dicha situación, con objeto de satisfacer los derechos legítimos de los peticionarios, y de que se tomaran las demás medidas que fueran necesarias para mejorar la situación económica y social de la comunidad a que pertenecen los peticionarios.

Con respecto a una petición,<sup>122</sup> cuyo autor reclamaba una indemnización por las pérdidas sufridas con motivo del incidente de Baidoa ocurrido en 1950, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que investigara la queja del peticionario con objeto de pagarle la indemnización a que tuviera derecho.

En lo que respecta a dos peticiones,<sup>123</sup> cuyos autores reclamaban una indemnización por las pérdidas sufridas con motivo de los disturbios ocurridos en Margherita en 1950, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que prestara toda la ayuda posible a los peticionarios.

Respecto a dos peticiones,<sup>124</sup> relativas a una solicitud de empleo, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que ayudara al peticionario a encontrar un empleo adecuado.

Con respecto a una petición,<sup>125</sup> relativa a una controversia tribal, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomara las medidas necesarias para mejorar la situación económica de la región, con objeto de suprimir todo motivo de disputa entre las tribus, y pidió a la Autoridad Administradora que velara por que la aplicación de las disposiciones legales por los tribunales se basara en los principios de la justicia y la equidad.

Con respecto a una petición,<sup>126</sup> relativa a un conflicto tribal sobre tierras y campos de pastoreo, el Con-

sejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomara las medidas necesarias para asegurar que la tribu Galjal dispusiera de suficiente agua y tierras de pastoreo.

Con respecto a una petición,<sup>127</sup> relativa a una diferencia entre dos personas y que planteaba la cuestión de la inmunidad judicial de un miembro del Consejo Territorial, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que explicara la situación al peticionario.

En lo que se refiere a una petición,<sup>128</sup> relativa a una disputa tribal, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que investigara el asunto con objeto de mejorar la situación de la tribu perjudicada.

Con respecto a una petición,<sup>129</sup> por la que se pedía un pozo, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora prosiguiera sus esfuerzos para que la tribu dispusiera de un pozo.

Respecto a una petición,<sup>130</sup> relativa a una demanda de pensión, el Consejo solicitó a la Autoridad Administradora que volviera a examinar la reclamación del peticionario.

Con respecto a una petición,<sup>131</sup> relativa a un litigio judicial sobre una propiedad, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora hiciera todo lo posible para simplificar el procedimiento judicial en el Territorio.

## 5. Peticiones relativas al Camerún bajo administración británica

En su 15° período de sesiones, el Consejo examinó las siguientes peticiones formuladas por escrito relativas al Camerún bajo administración británica:<sup>132</sup>

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Eastern Kamerun Welfare Union	T/PET.4/102 T/PET.4/102/ Add.1 y 2	T/L.534	1139 (XV)

La petición se refería al derecho de sufragio de los habitantes del Camerún bajo administración francesa que viven actualmente en el Camerún bajo administración británica. El Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora.

En su 16° período de sesiones, el Consejo no examinó ninguna petición relativa al Camerún bajo administración británica.

## 6. Peticiones relativas al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa

En su 15° período de sesiones, el Consejo examinó tres peticiones presentadas por escrito relativas al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa. Una de estas peticiones se

refería a problemas de carácter general que ya habían sido señalados a la atención del Consejo y respecto de los cuales éste había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo tuvo presente esta petición al considerar los informes anuales sobre los dos Territorios. Esta petición fué la siguiente:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Oficina de la Union des populations du Cameroun	T/PET.4 y 5/L.6 T/PET.4 y 5/L.6/Add.1

El Comité Permanente de Peticiones y el Consejo examinaron, una por una, dos peticiones.<sup>133</sup> Estas peticiones fueron las siguientes:

<sup>127</sup> T/PET.11/530.

<sup>128</sup> T/PET.11/548.

<sup>129</sup> T/PET.11/532.

<sup>130</sup> T/PET.11/515.

<sup>131</sup> T/PET.11/523.

<sup>132</sup> Véase el 103° informe del Comité Permanente de Peticiones, T/L.534.

<sup>133</sup> Véase el 104° informe del Comité Permanente de Peticiones, T/L.535.

<sup>122</sup> T/PET.11/492.

<sup>123</sup> T/PET.11/508, 519.

<sup>124</sup> T/PET.11/518, 517.

<sup>125</sup> T/PET.11/528.

<sup>126</sup> T/PET.11/529.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. Victor Njale Presidente del Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Bandjoun	T/PET.4 y 5/1 T/PET.4 y 5/2	T/L.535 T/L.535	1140 (XV) 1140 (XV)

Ambas peticiones se referían a un incidente de frontera a consecuencia del cual murió una persona, y el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora en el sentido de que el incidente se había producido al atacar una banda de contrabandistas armados a una patrulla de aduaneros.

En su 16° período de sesiones, el Consejo no examinó ninguna petición relativa al Camerún bajo administración británica y al Camerún bajo administración francesa.

## 7. Peticiones relativas al Camerún bajo administración francesa

En su 15° período de sesiones el Consejo examinó tres solicitudes de audiencia<sup>134</sup> para apoyar peticiones presentadas por escrito, y 100 peticiones formuladas por escrito relativas al Camerún bajo administración francesa.

La primera de las solicitudes de audiencia fué formulada por la comunidad de Bonadouma y se refería a una controversia con la Administración en materia de tierras. La segunda, procedía del Secretario General del Comité Central de la sección de M'Balmayo de la Union des populations du Cameroun. La tercera solicitud fué presentada por el Sr. Samuel Ntchamé Zo'o y se refería a un caso de quiebra. Las tres solicitudes fueron rechazadas por el Consejo.

Quince de las peticiones formuladas por escrito se referían a cuestiones generales sobre las que ya se había llamado la atención del Consejo y respecto a las cuales éste había tomado decisiones o formulado recomendaciones. El Consejo las tuvo presentes al considerar el

<sup>134</sup> T/PET.5/274, 338 y 383.

informe anual sobre el Territorio. Estas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>
Comité Ejecutivo del "Kumzse", Asamblea Tradicional del pueblo Bamiléké Sr. Lazare Lavoisier Lipem	T/COM.5/L.33 T/PET.5/L.16 T/PET.5/L.16/Add.1
Comité de la Union des populations du Cameroun del distrito de Elig-Belibi de Yaoundé Secretario del Comité Central de la Union des populations du Cameroun de M'Balmayo Sr. Pierre Badjeck Vicepresidente de la Union des popu- lations du Cameroun Association des Notables Camerounais, sección local de Bafang Vicepresidente de la Union des popu- lations du Cameroun Presidente General del Etude de la Région de N'Kam "Ernkam" Sr. Alexandre Bikai Sr. Etienne M. Masso Nland Comité Local de la Union des popu- lations du Cameroun de Songndong Habitantes de la aldea de Songmpeck Sr. Jean Oum Assemblée générale des chomeurs du Cameroun	T/PET.5/L.18   T/PET.5/L.21 T/PET.5/L.22 T/PET.5/L.23 T/PET.5/L.24 T/PET.5/L.25 T/PET.5/L.26 T/PET.5/L.27 T/PET.5/L.28 T/PET.5/L.29 T/PET.5/L.30 T/PET.5/L.31 T/PET.5/225

El Comité Permanente de Peticiones y el Consejo examinaron, una por una, las 85 peticiones siguientes:<sup>135</sup>

<sup>135</sup> Véanse los informes 90°, 91°, 92°, 93°, 96° y 111° del Comité Permanente de Peticiones, T/L.521, 522, 523, 524, 527, 545.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. Antoine Edmond Liciarde Sr. Emmanuel Bayiha y otras personas Grupo de profesores auxiliares	T/PET.5/223 T/PET.5/224 T/PET.5/227 T/PET.5/227/Add.1-3	T/L.521 T/L.521 T/L.521 T/L.521	1141 (XV) 1142 (XV) 1143 (XV)
Syndicats de petits planteurs de Ndangang, Komo, Mvoua, Ngoya et Nkol-Kougda Habitantes de la aldea de Beng-Nyong Oficina del Comité Local de la Union des populations du Cameroun de Song Mandeng Oficina del Comité de la Union des Populations du Cameroun de Batoufam Sr. Pierre Yem Mback	T/PET.5/230 T/PET.5/233  T/PET.5/234  T/PET.5/236 T/PET.5/241 T/PET.5/241/ Add.1 y 2 T/PET.5/245 T/PET.5/245/ Add.1 y 2 T/PET.5/250	T/L.521 T/L.521  T/L.521  T/L.521 T/L.521 T/L.524 T/L.523 T/L.521	1144 (XV) 1145 (XV)  1146 (XV)  1142 (XV) 1147 (XV) 1148 (XV) 1149 (XV)
Sr. Theodore M. Matip  Vicepresidente de la Union des populations du Cameroun	   	   	   

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. J. Emile Goueth y otros	T/PET.5/251	T/L.521	1150 (XV)
Presidente del Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Boumnyebel	T/PET.5/252	T/L.521	1150 (XV)
Secretario del Comité Local de la Union des populations du Cameroun de Boumnyebel	T/PET.5/253	T/L.521	1150 (XV)
Asociación de Mujeres de Eseka	T/PET.5/254	T/L.523	1151 (XV)
Oficina de la Sección Regional de Mungo de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/255	T/L.521	1152 (XV)
Secretario del Comité de Bogso-Ilanga	T/PET.5/256	T/L.523	1153 (XV)
Sr. Simeon Kamgang	T/PET.5/257	T/L.521	1154 (XV)
Sr. Frédéric Ebongué Essoh	T/PET.5/259	T/L.521	1155 (XV)
Oficina de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/260	T/L.521	1156 (XV)
Union des populations du Cameroun, Comité de Ngonga-Ndogbianga	T/PET.5/261	T/L.521	1157 (XV)
Sr. Sylvestre Mbogsi	T/PET.5/262		
	T/PET.5/262/Add.1	T/L.524	1158 (XV)
Oficina del Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Yaoundé	T/PET.5/263	T/L.521	1159 (XV)
Union des populations du Cameroun, Comité de la Briqueterie, Yaoundé	T/PET.5/264	T/L.521	1160 (XV)
Oficina del Comité Local de la Union des populations du Cameroun de Ndogangeng	T/PET.5/265	T/L.521	1161 (XV)
Sr. Paul Kohn	T/PET.5/266		
	T/PET.5/266/Add.1 y 2	T/L.521	1162 (XV)
Sr. Michel Owona	T/PET.5/267		
	T/PET.5/267/Add.1	T/L.523	1163 (XV)
Sr. Henri Marcel Bot Ba Njock	T/PET.5/L.268	T/L.524	1164 (XV)
Sr. Abel Mimbiang Nyubata	T/PET.5/269		
	T/PET.5/269/Add.1	T/L.522	1165 (XV)
Sr. Jacques Tekel Tchen	T/PET.5/270		
	T/PET.5/270/Add.1	T/L.522	1166 (XV)
Sr. Samuel Bouemba	T/PET.5/271	T/L.522	1167 (XV)
Comité Central de Manjo de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/272	T/L.523	1168 (XV)
Sr. Pierre Yem Mback	T/PET.5/273	T/L.524	1147 (XV)
Sr. Samuel Ntchamé Zo'o	T/PET.5/274		
	T/PET.5/274/Add.1-10	T/L.527	1169 (XV)
Jefe Edwondjo y representantes de la Assemblée villageoise des autochtones de Poola-Baneka	T/PET.5/275	T/L.524	1170 (XV)
Sr. Mathias Mayemi	T/PET.5/277		
	T/PET.5/277/Add.1 y 2	T/L.524	1171 (XV)
Sr. Joseph-Marie N'Doum	T/PET.5/278	T/L.522	1172 (XV)
Sr. Joseph Mbatoulé	T/PET.5/279	T/L.521	1162 (XV)
Comité Local de Djoango de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/280	T/L.527	1173 (XV)
Diversos comités de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/281	T/L.527	1173 (XV)
Comités locales de la Union des populations du Cameroun de Loum-Chantiers	T/PET.5/282	T/L.527	1173 (XV)
Comité de Nlohe de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/283	T/L.527	1173 (XV)
Sr. Marcel Jules Ebene	T/PET.5/284	T/L.522	1174 (XV)
Comités Locales de Mombo de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/285	T/L.527	1173 (XV)
Comité Central de Manjo de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/286	T/L.527	1173 (XV)
Oficina de la Sección Regional de Mungo de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/287	T/L.527	1173 (XV)
Comité de Loum de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/288	T/L.527	1173 (XV)
Diversas secciones de Loum-Chantiers de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/289	T/L.527	1173 (XV)
Association des notables camerounais, Sección Local de Bafang	T/PET.5/290	T/L.523	1175 (XV)
Comité Local de la Union des populations du Cameroun de Djoango	T/PET.5/291	T/L.527	1173 (XV)
Sr. Maurice Moffi	T/PET.5/292	T/L.524	1176 (XV)
Comités de la Union des populations du Cameroun de Dibombari-Bakoko	T/PET.5/293	T/L.527	1173 (XV)
Miembros de la sección regional de Mungo de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/294	T/L.523	1177 (XV)

*Peticionario*

Diversos comités locales de la Union des populations du Cameroun  
 Sr. Tchinda, Jefe de Bamendjinda  
 Sr. Samuel Ekwe  
  
 Sr. Roland Mouthe  
 Comité Central de Manjo de la Union des populations du Cameroun  
 Sr. Abel Eho  
 Sr. Ntapié, Jefe de Belafié  
 Representantes de la población de Songbayang  
 Sr. Jacob Goumawa  
 Representantes de la población de Bafia  
 Sr. André Essome Kotto  
 Comité Central de Ebougsi  
 Sr. Benjamin Etoundi  
 Sr. Paul Malapa  
 Sr. Pierre Nagameni Ntapié  
 Vicepresidente de la Union des populations du Cameroun  
  
 Sr. Joseph Tiako  
 Asamblea General de diversos comités locales de la Union des populations du Cameroun, celebrada en Bafang  
 Comité Central de la Union des populations du Cameroun de New-Bell Nord  
 Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Ndogbianga  
 Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Ndogbianga  
 Sr. Jerome Tonye  
 Comunidad de Bonadouma  
 Sr. Joseph Koung  
 Secciones Sindicales des Paysans de la Confédération général de Bayonn  
 Union démocratique des femmes camerounaises, Sección de Nyong y Sanaga  
 Sr. Emmanuel Etame Ndedi  
 Bureau de l'Union démocratique des femmes camerounaises  
 Presidente de la Asociación de ex combatientes de la región de Bamiléké  
 Sr. Samuel Ngotti  
 Sr. Maurice Moffi, representante de la Familia Ipouabato  
 Comité Central de Bafang de la Union des populations du Cameroun  
 Representantes de diversas aldeas de Bamiléké

*Signatura del documento en que consta la petición*

*Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones*

*Número de la resolución*

T/PET.5/295	T/L.527	1173 (XV)
T/PET.5/296	T/L.523	1178 (XV)
T/PET.5/297		
T/PET.5/297/Add.1	T/L.522	1179 (XV)
T/PET.5/298	T/L.522	1180 (XV)
T/PET.5/299	T/L.545	1181 (XV)
T/PET.5/300	T/L.545	1182 (XV)
T/PET.5/301	T/L.523	1183 (XV)
T/PET.5/302	T/L.524	1184 (XV)
T/PET.5/303	T/L.524	1185 (XV)
T/PET.5/304	T/L.522	1186 (XV)
T/PET.5/305	T/L.522	1187 (XV)
T/PET.5/306	T/L.523	1188 (XV)
T/PET.5/307	T/L.522	1189 (XV)
T/PET.5/308	T/L.524	1190 (XV)
T/PET.5/309	T/L.523	1183 (XV)
T/PET.5/310		
T/PET.5/310/Add.1	T/L.524	1190 (XV)
T/PET.5/314	T/L.524	1191 (XV)
T/PET.5/315	T/L.524	1192 (XV)
T/PET.5/318	T/L.524	1190 (XV)
T/PET.5/333	T/L.545	1193 (XV)
T/PET.5/334	T/L.527	1194 (XV)
T/PET.5/336	T/L.527	1195 (XV)
T/PET.5/338	T/L.527	1196 (XV)
T/PET.5/340	T/L.522	1186 (XV)
T/PET.5/342	T/L.527	1197 (XV)
T/PET.5/343	T/L.527	1198 (XV)
T/PET.5/352	T/L.527	1199 (XV)
T/PET.5/365	T/L.527	1198 (XV)
T/COM.5/L.26/Add.1	T/L.521	1202 (XV)
T/COM.5/L.62	T/L.527	1203 (XV)
T/COM.5/L.68	T/L.524	1176 (XV)
T/PET.5/L.13	T/L.521	1200 (XV)
T/PET.5/L.20	T/L.521	1201 (XV)

En cuanto respecta a las sesenta y cuatro peticiones<sup>186</sup> que tratan de cuestiones políticas, económicas, sociales y educativas, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora.

En lo relativo a las 11 peticiones<sup>187</sup> que se refieren a cuestiones agrícolas, litigios entre individuos y asuntos de carácter personal, el Consejo recomendó a los peticionarios que presentasen sus asuntos a las cortes, tribunales o autoridades competentes.

En lo que respecta a una petición,<sup>188</sup> relativa a un litigio agrícola, el Consejo tomó nota de las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora.

<sup>186</sup> T/PET.5/227 y Add.1-3, 234, 241 y Add.1 y 2, 250 a 260, 264, 265, 269 y Add.1, 271 a 273, 277 y Add.1, 278, 280 a 283, 285 a 291, 293 a 310 y Add.1, 314, 315, 318, 333, 336, 338, 340, 343, 352, 365, T/COM.5/L.26/Add.1, 62, T/PET.5/L.13, 20.

<sup>187</sup> T/PET.5/223, 266 y Add.1, 267 y Add.1, 270 y Add.1, 274 y Add.1-10, 275, 279, 284, 292, 334, T/COM.5/L.68.

<sup>188</sup> T/PET.5/261.

En lo que atañe a las dos peticiones<sup>189</sup> referentes a cuestiones económicas y de enseñanza, el Consejo pidió al Secretario General que comunicase a los peticionarios la parte del informe del Consejo a la Asamblea General (décimo periodo de sesiones) que se relaciona con el progreso económico y el progreso de la enseñanza en el territorio.

En lo que atañe a una petición,<sup>140</sup> referente a un litigio agrícola, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que, al clasificar las tierras como reservas forestales, y al determinar las actividades que estarán permitidas y las que estarán vedadas en las reservas forestales, cuide de que su política responda a los intereses bien entendidos de los habitantes.

Con respecto a dos peticiones<sup>141</sup> referentes a la expulsión de 26 alumnos del Colegio Técnico de Douala,

<sup>189</sup> T/PET.5/230, 263.

<sup>140</sup> T/PET.5/233.

<sup>141</sup> T/PET.5/224 y 236.

el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora examinaría nuevamente este caso así como la posible readmisión de los estudiantes expulsados.

Con respecto a una petición<sup>142</sup> relativa a la reclamación formulada por los peticionarios contra ciertas personas por las heridas que habían sufrido durante el incidente de Foumban, el 25 de marzo de 1953, y que el juez de instrucción se había negado a admitir, el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a que adoptara las medidas necesarias a fin de que este asunto fuese objeto de una investigación, aun en el caso de que el peticionario se negara a depositar la suma exigida.

Con respecto a una petición<sup>143</sup> relativa a un caso de enajenación de tierras, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que solicitase información a la compañía interesada acerca del destino que dicha compañía había dado a la parte de su terreno no plantada con árboles de caucho, y que informase al respecto al Consejo.

Con respecto a una petición<sup>144</sup> en la cual se hacía referencia a una reclamación relativa a la explotación de una reserva forestal por una compañía privada, el Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que adoptara las medidas necesarias para que los autó-

tonos conozcan el procedimiento de clasificación de los bosques, a fin de que estén perfectamente enterados de todos los medios de acción a que pueden recurrir y no tengan en lo sucesivo ningún motivo de queja.

Con respecto a una petición<sup>145</sup> referente a una reclamación motivada por la baja pronunciada de los precios del cacao y del café, el Consejo reafirmó las conclusiones y recomendaciones que había adoptado en su 13° período de sesiones, cuando invitó a la Autoridad Administradora a que prosiguiera el estudio de las medidas que se podrían adoptar a fin de garantizar la estabilidad de los precios pagados a los productores de cacao.

En su 16° período de sesiones, el Consejo examinó 47 peticiones escritas relativas al Camerún bajo administración francesa. Con respecto a seis de ellas, sin embargo, no adoptó una decisión definitiva. El Consejo examinó asimismo y rechazó una nueva solicitud de audiencia presentada por el secretario general del Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Mbalmayo. Todas las peticiones escritas fueron examinadas por el Comité Permanente de Peticiones y por el Consejo separadamente.<sup>146</sup>

Dichas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. Theodore Mayi Matip	T/PET.5/276	T/L.597	1332 (XVI)
Sr. Marcel Jules Ebene	T/PET.5/284/Add.1	T/L.588	1333 (XVI)
Sr. Jean Mbouende	T/PET.5/311	T/L.588	1334 (XVI)
Diversas secciones de la Union des populations du Cameroun de Loum-Chantiers	T/PET.5/312	T/L.597	1335 (XVI)
Sr. Jean Mamibou	T/PET.5/313	T/L.597	1336 (XVI)
Presidente del Comité de la Union des populations du Cameroun de Loum	T/PET.5/321	T/L.597	1335 (XVI)
Población Babimbi	T/PET.5/322		
	T/PET.5/322/Add.1	T/L.597	1337 (XVI)
	T/PET.5/323		
	T/PET.5/323/Add.1	T/L.597	1338 (XVI)
Comité de la Union des populations du Cameroun de Bangui-Chari	T/PET.5/326	T/L.597	1335 (XVI)
Comité Central de la Union des populations du Cameroun de Bakoum	T/PET.5/329	T/L.597	1335 (XVI)
Comité Central démocratique "Lepité" du groupement de Bafou-Foumdong	T/PET.5/331	T/L.597	1339 (XVI)
Aldeanos de Maboye	T/PET.5/332	T/L.597	1340 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Mode	T/PET.5/339	T/L.597	1341 (XVI)
Union des populations du Cameroun, Sección de Ntem	T/PET.5/344	T/L.588	1342 (XVI)
Sr. Calvin Essombe	T/PET.5/345	T/L.588	1343 (XVI)
Miembros del comité local de la Union des populations du Cameroun de Edéa	T/PET.5/348	T/L.588	1344 (XVI)
		y T/L.597	y 1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Ndokok	T/PET.5/349	T/L.588	1345 (XVI)
Vicepresidente de la Union des populations du Cameroun	T/PET.5/351	T/L.598	1346 (XVI)
Comité directivo de la coordinación des indépendants camerounais (INDECAM)	T/PET.5/353	T/L.588	1347 (XVI)
Sr. Bekoungou	T/PET.5/354	T/L.588	1347 (XVI)
Union des populations du Cameroun, Yaoundé	T/PET.5/355	T/L.597	1348 (XVI)
Comité central de la Union des populations du Cameroun de Melong I	T/PET.5/360	T/L.597	1335 (XVI)

<sup>142</sup> T/PET.5/245 y Add.1 y 2.

<sup>143</sup> T/PET.5/262 y Add.1.

<sup>144</sup> T/PET.5/268.

<sup>145</sup> T/PET.5/342.

<sup>146</sup> Véanse los 129°, 132°, 133° y 136° informes del Comité Permanente de Peticiones, T/L.588, 597, 598, 613.



*Peticionario*

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Makondo	T/PET.5/363	T/L.598	1349 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun, de Mboue-Edéa	T/PET.5/364	T/L.598	1350 (XVI)
Srta. Annette Eleanore Biyaga	T/PET.5/368	T/L.613	1351 (XVI)
Sr. Moise Bitogol	T/PET.5/376	T/L.597	1337 (XVI)
Comité de la Union des populations du Cameroun de Bouassom	T/PET.5/378	T/L.613	1352 (XVI)
Secretario General del comité central de la Union des populations du Cameroun de Mbalmayo	T/PET.5/383	T/L.613	1353 (XVI)
Union démocratique des femmes camerounaises du centre de Loum	T/PET.5/384	T/L.613	1354 (XVI)
Comité de la Union des populations du Cameroun de New Bell Centre	T/PET.5/421	T/L.597	1335 (XVI)
Comité de la Union des populations du Cameroun de Nkonjok-Bekok*	T/PET.5/441	T/L.597	1337 (XVI)
Sr. Abraham Mbock*	T/PET.5/471	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Nkomakondo-Babimbi	T/PET.5/477	T/L.597	1337 (XVI)
Sra. Sara Justine Tonye	T/PET.5/484	T/L.597	1337 (XVI)
Sr. Jacques Nom	T/PET.5/491	T/L.597	1337 (XVI)
Sr. Bekond Bingock	T/PET.5/508	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Log-Sanho*	T/PET.5/518	T/L.597	1337 (XVI)
Comité central de la Union des populations du Cameroun de Mom*	T/PET.5/525	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Lokbii	T/PET.5/534	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Ngog Libii	T/PET.5/535	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Bihiang*	T/PET.5/536	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Song Simut*	T/PET.5/537	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Sakbayémé	T/PET.5/538	T/L.597	1337 (XVI)
Comité central de la Union des populations du Cameroun de Bikok-Sakbayémé	T/PET.5/539	T/L.597	1337 (XVI)
Comité local de la Union des populations du Cameroun de Sindongui I	T/PET.5/540	T/L.597	1337 (XVI)
Sr. Issah Mouassie	T/COM.5/L.53	T/L.588	1355 (XVI)
Sr. Tiam Sakio	T/COM.5/L.57	T/L.588	1356 (XVI)

En lo que respecta a todas estas peticiones, con excepción de las cinco a que se hace referencia más adelante, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones de la Autoridad Administradora que, en la mayoría de los casos, se referían a puntos particulares de la petición y, en otros casos, tomó nota de otros hechos.

Sin embargo, dentro de esta categoría, cabe distinguir dos grupos de peticiones. En el caso de las seis peticiones<sup>147</sup> en que se formulaban reclamaciones por la proyectada venta al Estado francés del terreno del aeropuerto de Douala, el Consejo hizo notar que el Gobierno francés había resuelto no comprar el terreno del aeropuerto, pero que tenía el propósito de arrendarlo por 99 años. Con respecto a las 18 peticiones<sup>148</sup> que se referían al hundimiento de la barcaza transbordadora de Sakbayémé y a otros incidentes ocurridos en la región de Songmbengué, el Consejo señaló que el hundimiento de dicha barcaza era objeto actual-

mente de una investigación especial sobre el terreno, expresó su profundo pesar por la pérdida de vidas humanas que este accidente había causado, y, entre otras cosas, tomó nota de que, a pesar de las grandes dificultades que entrañaba tal empresa, la Autoridad Administradora estaba examinando la posibilidad de construir un puente sobre el río Sanaga, cerca del lugar del accidente.

En lo que respecta a las peticiones siguientes, el Consejo formuló recomendaciones a la Autoridad Administradora o a otras personas.

En relación con una petición<sup>149</sup> de un camerunés que había aportado una suma de dinero a una sociedad con sede en Francia que ulteriormente fué declarada en liquidación, el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a que prosiguiera sus esfuerzos a fin de que el peticionario obtuviese el reembolso de la cantidad que había aportado.

Con respecto a una petición<sup>150</sup> relativa a problemas agrarios surgidos con motivo de la creación de reservas de pastizales en las montañas de Bambouto, el Consejo

\* Con respecto a esta petición el Consejo no adoptó una decisión definitiva.

<sup>147</sup> T/PET.5/312, 321, 326, 329, 360, 421.

<sup>148</sup> T/PET.5/322 y Add.1, 348, 376, 441, 471, 477, 484, 491, 508, 518, 525, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540.

<sup>149</sup> T/PET.5/311.

<sup>150</sup> T/PET.5/331.

expresó la esperanza de que todas las partes darían muestras de espíritu de conciliación para facilitar la solución de este problema, inspirándose en los métodos que el Consejo había recomendado precedentemente en su resolución 941 (XIII).

Con respecto a una petición,<sup>151</sup> que, entre otras cosas, hacía referencia al estado de atraso de la subdivisión de Babimbi, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora, dentro del marco de sus planes de desarrollo, adoptaría las medidas necesarias para mejorar la situación de los habitantes indígenas de la subdivisión de Babimbi.

Con respecto a dos peticiones<sup>152</sup> relativas a la agresión cometida contra un miembro africano del Consejo Económico Francés que estaba de visita en el Territorio y al robo de su cartera, el Consejo expresó la esperanza de que los agresores serían aprehendidos, y pidió a la Autoridad Administradora que le informase acerca de los resultados de la investigación que estaba efectuando.

## 8. Peticiones relativas al Togo bajo administración británica

En su 15° período de sesiones, el Consejo examinó dos solicitudes de audiencia y 10 peticiones escritas relativas al Togo bajo administración británica. El Consejo accedió a la primera solicitud de audiencia,<sup>153</sup> que fué presentada por el Director Gerente de la Cocoa Purchasing Company, Ltd., y con ocasión del examen del informe anual sobre el Togo bajo administración británica, en la 581a. sesión del Consejo de Administración Fiduciaria, el representante de dicha sociedad, Sr. S. W. Kumah presentó una petición oral relativa al comercio del cacao en el Territorio. Una segunda solicitud<sup>154</sup> de audiencia, presentada por el Togoland Congress y relativa a la cuestión del futuro gobierno del Togo, fué rechazada.

El Consejo y el Comité Permanente de Peticiones examinaron separadamente todas las peticiones escritas.<sup>155</sup> Esas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. Peter K. Foli	T/PET.6/333	T/L.533	1204 (XV)
Togoland Congress	T/PET.6/334	T/L.533	1205 (XV)
Región de Ho del Togoland Congress	T/PET.6/335	T/L.533	1206 (XV)
Secretario General de la Togoland National Farmers Union	T/PET.6/336		
	T/PET.6/336/Add.1	T/L.533	1207 (XV)
Ghana Producers Association of New York, Inc.	T/PET.6/337	T/L.533	1207 (XV)
Togoland Cocoa Farmers' Committee	T/PET.6/338	T/L.533	1207 (XV)
Sr. Gilbert Osei	T/PET.6/339		
	T/PET.6/339/Add.1	T/L.533	1208 (XV)
Sr. J. J. Amoa	T/PET.6/340	T/L.533	1209 (XV)
Togoland Youth Organization	T/PET.6/342	T/L.533	1210 (XV)
Senior Chief Farmer	T/PET.6/343	T/L.533	1211 (XV)

En lo que respecta a todas estas peticiones, que se relacionan con diversas cuestiones políticas, económicas, sociales y de enseñanza, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora.

En su 16° período de sesiones, el Consejo examinó dos peticiones escritas que el Comité Permanente de Peticiones y el Consejo habían examinado por separado.<sup>156</sup> Estas fueron:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Togoland Cocoa Farmers' Committee	T/PET.6/338/Add.1	T/L.575	1357 (XVI)
Togoland National Farmers' Union	T/PET.6/341	T/L.575	1358 (XVI)

Con respecto a estas peticiones, que se referían a diversas cuestiones políticas y económicas, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora.

## 9. Peticiones relativas al Togo bajo Administración Británica y al Togo bajo Administración Francesa

Durante su 16° período de sesiones, el Consejo examinó la siguiente petición escrita relativa al Togo bajo

administración británica y al Togo bajo administración francesa, que había sido examinada por el Comité Permanente de Peticiones y el Consejo.<sup>157</sup>

<sup>153</sup> T/PET.6/344, véase el capítulo II de la primera parte del presente informe.

<sup>154</sup> T/PET.6/345 y Add.1 y 2.

<sup>155</sup> Véase el 102° informe del Comité Permanente de Peticiones, documento T/L.533.

<sup>156</sup> Véase el 122° informe del Comité Permanente de Peticiones, documento T/L.575.

<sup>157</sup> Véase el 130° informe del Comité Permanente de Peticiones, documento T/L.589.

<sup>151</sup> T/PET.5/349.

<sup>152</sup> T/PET.5/353, 354.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Secretario General del Rassemblement populaire des Réfugiés du Togo français	T/PET.6 y 7/4	T/L.589	1359 (XVI)

Con respecto a esta petición, relativa a cuestiones de inmigración y a problemas de carácter tributario, el Consejo señaló a la atención del peticionario las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora.

#### 10. Peticiones relativas al Togo bajo administración francesa

Durante su 15° período de sesiones, el Consejo exa-

minó 58 peticiones escritas relativas al Togo bajo administración francesa. El Consejo y el Comité Permanente de Peticiones examinaron por separado todas estas peticiones.<sup>158</sup> Estas fueron:

<sup>158</sup> Véanse los informes 97° a 100° del Comité Permanente de Peticiones, documentos T/L.528 a 531.

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Sr. André Tougnou Vicepresidente de JUVENTO	T/PET.7/364 T/PET.7/369 T/PET.7/369/Add.1	T/L.531 T/L.528	1212 (XV) 1213 (XV)
Secretario Regional del Togoland Congress, Sección de Borada	T/PET.7/375	T/L.529	1214 (XV)
Sr. Taerou Dorego Presidente Nacional de JUVENTO	T/PET.7/376 T/PET.7/377	T/L.529 T/L.529	1215 (XV) 1216 (XV)
Sr. Nicodème A. Amegah	T/PET.7/378	T/L.529	1217 (XV)
Sr. Nicodème A. Amegah	T/PET.7/379	T/L.529	1218 (XV)
Sr. Nicodème A. Amegah Presidente Nacional de JUVENTO	T/PET.7/380 T/PET.7/381 T/PET.7/381/ Add.1 y 2	T/L.528 T/L.529	1213 (XV) 1219 (XV)
Sr. Daniel J. Ajavon Presidente Nacional de JUVENTO	T/PET.7/382 T/PET.7/383	T/L.528 T/L.528	1213 (XV) 1216 (XV)
Sr. A. W. Norvor	T/PET.7/384	T/L.529	1220 (XV)
Sr. Flavianus Amouh Comla	T/PET.7/385	T/L.529	1220 (XV)
Sr. Jonas Kpegba	T/PET.7/386 T/PET.7/386/ Add.1 y 2	T/L.529	1221 (XV)
Sres. Fritz Bassah y Sam Woapah	T/PET.7/387 T/PET.7/387/Add.1	T/L.529	1222 (XV)
Srta. Beatrice Dweggah	T/PET.7/388	T/L.528	1213 (XV)
Srta. Celine Antoinette Mensah	T/PET.7/389	T/L.528	1213 (XV)
Familia Real de la Sección de Djama de Atakpame	T/PET.7/390	T/L.528	1223 (XV)
Familia Real de la Sección de Gnagnan de Atakpame	T/PET.7/391	T/L.528	1223 (XV)
Jefe H. K. Apetor II y otros	T/PET.7/392	T/L.529	1224 (XV)
Sr. E. Hadj Issa	T/PET.7/393 T/PET.7/393/Add.1	T/L.531	1225 (XV)
Sra. Christine Shalman	T/PET.7/394	T/L.528	1226 (XV)
Presidente General del Comité de l'unité togolaise	T/PET.7/395	T/L.528	1227 (XV)
Sra. Emilie D. Mensah	T/PET.7/396	T/L.528	1226 (XV)
Sr. Zebaot Adabunu	T/PET.7/397	T/L.529	1228 (XV)
Sr. Fritz Bassah	T/PET.7/398	T/L.529	1222 (XV)
Sr. Louis Azih	T/PET.7/399 T/PET.7/399/Add.1	T/L.529	1229 (XV)
Sr. Emile M. Doegah	T/PET.7/400	T/L.528	1230 (XV)
Sr. Stephan Zotou	T/PET.7/401	T/L.529	1231 (XV)
Sr. Martin Martelot	T/PET.7/402	T/L.528	1213 (XV)
Sr. Koumayoh Agboyi	T/PET.7/403	T/L.530	1232 (XV)
Sr. Georges Gan'ke	T/PET.7/404	T/L.531	1212 (XV)
Sr. Jonathan Nadhon	T/PET.7/405	T/L.531	1212 (XV)
Sr. Mathias Eklou-Natey	T/PET.7/406	T/L.531	1233 (XV)
Sr. William Amenke Kofi	T/PET.7/408 T/PET.7/408/Add.1	T/L.531	1234 (XV)
Comité de l'unité togolaise, Sección de Mango	T/PET.7/409	T/L.530	1235 (XV)
Presidente General del Comité de l'unité togolaise	T/PET.7/410	T/L.530	1235 (XV)
Sr. Vincent G. Kpotufe	T/PET.7/411	T/L.531	1236 (XV)
Sr. Vincent G. Kpotufe	T/PET.7/412	T/L.530	1237 (XV)
Sr. N'Djambara N'Tchaba	T/PET.7/413	T/L.530	1235 (XV)
JUVENTO	T/PET.7/414	T/L.531	1238 (XV)

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
JUVENTO	T/PET.7/415	T/L.530	1239 (XV)
Sr. Amadou Guinguina	T/PET.7/416	T/L.530	1240 (XV)
Sr. Boriface Dotse	T/PET.7/417		
	T/PET.7/417/Add.1	T/L.531	1241 (XV)
Sr. Amadou Guinguina	T/PET.7/418	T/L.530	1242 (XV)
Sr. Paul Y. Agbété	T/PET.7/419	T/L.530	1243 (XV)
Sr. Aboki Sodjehoun	T/PET.7/420	T/L.532	—
Sr. Nitchihoun Ayikoue	T/PET.7/421	T/L.532	—
Sr. Andréas Dagadou	T/PET.7/422	T/L.530	1244 (XV)
Sr. Amadou Guinguina y otros	T/PET.7/423	T/L.530	1242 (XV)
Sr. Joseph G. Kunakey	T/PET.7/424	T/L.530	1245 (XV)
Sr. Nicholas K. Akakpoh	T/PET.7/425	T/L.530	1246 (XV)
Sr. El Hadj Issa	T/PET.7/426	T/L.531	1225 (XV)
Secretario General del Rassemblement populaire des réfugiés du Togo français	T/PET.7/427	T/L.531	1247 (XV)
Sr. Théophile Mally	T/PET.7/428	T/L.531	1248 (XV)
Sr. Paul Y. Agbété	T/COM.7/L.22	T/L.536	1243 (XV)
Presidente de la División Femenina del Comité de l'unité togolaise	T/PET.7/L.6	T/L.528	1249 (XV)
Sr. A. Isidore Sedo	T/PET.7/L.7	T/L.528	1250 (XV)

Con respecto a 39 peticiones<sup>159</sup> relativas a diversas cuestiones políticas, económicas, sociales y de enseñanza, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones formuladas a la Autoridad Administradora.

En lo que atañe a siete peticiones<sup>160</sup> referentes a reclamaciones sobre la libertad de prensa y la libertad de reunión, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora, pidió a ésta que continuara favoreciendo el progreso político del Territorio, expresó su preocupación por el hecho de que el Consejo siguiera recibiendo reclamaciones relativas a esas cuestiones y decidió invitar a la Misión de las Naciones Unidas que visitará en 1955 los territorios en fideicomiso del África Occidental a que efectuara una investigación general sobre las acusaciones hechas por los peticionarios.

Con respecto a tres peticiones<sup>161</sup> dos de las cuales se referían a la confiscación de impresos y otros artículos y la tercera a una controversia de carácter contractual, el Consejo comprobó que los dos primeros casos habían sido solucionados por los tribunales competentes; con respecto a la tercera petición, el Consejo decidió que no estaba por el momento en condiciones de formular una recomendación debido a que el caso del peticionario seguía su trámite ante el Consejo de Asuntos Contenciosos Administrativos.

Con respecto a una petición<sup>162</sup> en la que se hacía referencia a que, como consecuencia de las medidas de represión aplicadas por la Administración, algunas personas se habían visto obligadas a abandonar el Territorio, el Consejo informó al peticionario que no podía llegar a conclusión alguna ya que las acusaciones estaban formuladas en forma demasiado vaga.

Con respecto a una petición<sup>163</sup> en la que el autor se queja de no haber recibido respuesta a una solicitud de autorización para publicar un periódico, el Consejo estimó que la Administración debió haber dado los datos necesarios al peticionario en respuesta a su carta, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora seguiría velando por que la administración del territorio respondiese rápidamente a las solicitudes de información que el público le dirige por escrito.

Con respecto a una petición<sup>164</sup> en que se formulaban reclamaciones por las medidas de represión que la Administración había adoptado para impedir a los habitantes de las aldeas que se comunicasen con la Misión Visitadora de 1952, el Consejo hizo notar que el peticionario era desconocido en la aldea de la que pretendía ser oriundo, y le aconsejó que se presentara a la Administración local y se diera a conocer a fin de que su reclamación pudiera ser objeto de investigación y de que la Autoridad Administradora estuviese en condiciones de formular ante el Consejo las observaciones pertinentes.

Con respecto a dos peticiones<sup>165</sup> referentes a ciertas acusaciones formuladas contra la policía por actos de brutalidad, el Consejo comprobó que la Autoridad Administradora no había podido investigar tales acusaciones por considerarlas vagas, y que había manifestado que si le proporcionaban informaciones concretas que sirviesen de base a las acusaciones, procedería a efectuar una investigación e indicó a los peticionarios que si no podían suministrar datos concretos en apoyo de sus acusaciones, no podría dar curso a ese asunto.

Con respecto a dos peticiones<sup>166</sup> en que el peticionario se queja de haber sido víctima de persecuciones políticas y de haber sido deportado, el Consejo sugirió a éste que presentara una solicitud en regla a fin de obtener la autorización para volver al Territorio, y le aconsejó que, en caso de aprobarse su solicitud

<sup>159</sup> T/PET.7/364, 375, 378, 382, 385, 386 y Add.1 y 2, 387 y Add.1, 390, 391, 393 y Add.1, 395, 397 a 401, 403 a 406, 408 y Add.1, 409, 410, 412, 413, 414, 416 a 419, 422 a 428, T/COM.7/L.22, T/PET.7/L.6.

<sup>160</sup> T/PET.7/369 y Add.1, 380, 381 y Add.1 y 2, 383, 388, 389, 402.

<sup>161</sup> T/PET.7/376, 392, 411.

<sup>162</sup> T/PET.7/415.

<sup>163</sup> T/PET.7/379.

<sup>164</sup> T/PET.7/L.7.

<sup>165</sup> T/PET.7/394, 396.

<sup>166</sup> T/PET.7/377, 384.

y de que pudiera volver al Territorio, se condujera con más corrección y se abstuviera de todo acto que pudiera perturbar el orden público.

En su 16° período de sesiones el Consejo examinó

siete peticiones escritas concernientes al Togo bajo administración francesa; cada una de ellas fué estudiada separadamente por el Comité Permanente de Peticiones y el Consejo.<sup>167</sup> Estas peticiones fueron las siguientes:

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
<i>Chefs de Quartiers</i> de Akadjame y Agome	T/PET.7/407	T/L.590	1360 (XVI)
Sr. Cornelius Adjeyi	T/PET.7/429	T/L.590	1361 (XVI)
Secretario General del Rassemblement populaire des réfugiés du Togo français	T/PET.7/430	T/L.590	1362 (XVI)
Sr. James Koffi Kuleossi	T/PET.7/431		
	T/PET.7/431/Add.1	T/L.590	1363 (XVI)
Sr. Dieudonné Amouzou Benoit	T/PET.7/433	T/L.590	1364 (XVI)
Secretario Nacional de JUVENTO	T/PET.7/434		
	T/PET.7/434/Add.1 y 2	T/L.590	1365 (XVI)
Sr. Augustino de Souza	T/PET.7/436	T/L.590	1366 (XVI)

Con respecto a seis de estas peticiones<sup>168</sup> relativas a diversas cuestiones políticas, económicas y sociales, el Consejo señaló a la atención de los peticionarios las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora.

Con respecto a una petición<sup>169</sup> relativa al pago de los impuestos que se exigen a los habitantes que han abandonado su domicilio para radicarse en otro Territorio, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora examinaría nuevamente el procedimiento de exención de los impuestos locales con miras

a disminuir las dificultades con que pueden tropezar actualmente los contribuyentes que residen en el extranjero.

# 11. Peticiones concernientes a los territorios en fideicomiso en general

En su 15° período de sesiones, el Consejo examinó la siguiente petición escrita relativa a todos los Territorios en fideicomiso. El Comité Permanente de Peticiones y el Consejo también estudiaron esta petición.<sup>170</sup>

<i>Peticionario</i>	<i>Signatura del documento en que consta la petición</i>	<i>Signatura del informe correspondiente del Comité Permanente de Peticiones</i>	<i>Número de la resolución</i>
Federación Abolicionista Internacional	T/PET.GENERAL/24	T/L.547	1251 (XV)

El Consejo tomó nota de la petición en que se expresa la opinión de que la libertad de elección del cónyuge y la supresión del pago del precio de la novia a los padres de ésta, el registro de los matrimonios y de los divorcios, así como las medidas sociales tendientes a facilitar el matrimonio deben ser recomendadas a las autoridades competentes.

En su 16° período de sesiones, el Consejo no examinó petición alguna concerniente a los territorios en fideicomiso en general.

<sup>167</sup> Véase el 131° informe del Comité Permanente de Peticiones, T/L.590.

<sup>168</sup> T/PET.7/429, 430, 431 y Add.1, 433, 434 y Add.1 y 2, 436.

<sup>169</sup> T/PET.7/407.

<sup>170</sup> Véase el 112° informe del Comité Permanente de Peticiones, T/L.547.

## Capítulo IV

### VISITAS A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

#### 1. Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del Africa Oriental, 1954

Durante su 13° y 14° períodos de sesiones, el Consejo adoptó las medidas necesarias para enviar en 1954, una Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del Africa Oriental.<sup>171</sup>

En las 524a. y 527a. sesiones el Consejo nombró a las siguientes personas como miembros de la Misión:

Sr. John Stanhope Reid (Nueva Zelandia), Presidente;

Sr. R. Eguizábal (El Salvador);

Sr. R. Jaipal (India);

Sr. Mason Sears (Estados Unidos de América).

En su 548a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>172</sup> en que definía las atribuciones y el cometido de la Misión Visitadora.

La Misión Visitadora visitó el Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi desde el 25 de julio hasta el 14 de agosto de 1954; el Territorio en fideicomiso de Tanganyika desde el 14 de agosto hasta el 18 de septiembre de 1954; dedicó los dos días siguientes a tratar con los funcionarios de la Alta Comisión del Africa Oriental en Nairobi, Kenia, y visitó el Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana desde el 21 de septiembre hasta el 13 de octubre de 1954. Luego de visitar este Territorio, la Misión viajó a Londres, donde el 22 de octubre de 1954 fué recibido por el Secretario de Estado para las Colonias y los principales funcionarios del Ministerio de Colonias, con quienes trató sobre las condiciones imperantes en Tanganyika.

Los informes de la Misión Visitadora sobre Ruanda Urundi,<sup>173</sup> Tanganyika<sup>174</sup> y Somalia bajo administración italiana<sup>175</sup> fueron aprobados en la Sede de las Naciones Unidas el 8 de diciembre, el 16 de diciembre y el 15 de diciembre de 1954 respectivamente.

Las observaciones del Gobierno de Bélgica<sup>176</sup> al informe de la Misión sobre Ruanda Urundi fueron presentadas al Secretario General por carta de fecha 7 de marzo de 1955, y las del Gobierno del Reino Unido<sup>177</sup> sobre el informe de la Misión con respecto a Tanganyika lo fueron por carta de fecha 16 de febrero de 1955. En su 15° período de sesiones, el Consejo, al examinar el informe anual de la Autoridad Administradora sobre la administración del correspondiente Territorio en fideicomiso, estudió los informes de la Misión Visitadora sobre Ruanda Urundi y Tanganyika.

Durante su 608a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>178</sup> por la cual toma nota de los informes y de las observaciones presentadas por las Autoridades Administradoras; agradece a la Misión Visitadora la tarea que ha realizado en nombre del Consejo; hace notar que en su 15° período de sesiones al formular sus propias conclusiones y recomendaciones con respecto a los territorios en cuestión, el Consejo ha tenido en cuenta las observaciones y conclusiones de la Misión Visitadora, así como las observaciones presentadas al respecto por las Autoridades Administradoras; decide que continuará tomando en cuenta estas observaciones y conclusiones cuando examine asuntos relativos a estos territorios en fideicomiso; invita a las Autoridades Administradoras correspondientes a que tengan muy en cuenta las conclusiones de la Misión Visitadora y los comentarios que sobre ellas hagan los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria; y decide que, de conformidad con el artículo 99 de su reglamento, se publiquen los informes de la Misión Visitadora, juntamente con las observaciones presentadas por las Autoridades Administradoras correspondientes y el informe sobre la acción desarrollada al respecto por el Consejo.

En su 16° período de sesiones, el Consejo estudió el informe de la Misión sobre Somalia bajo administración italiana al examinar el informe anual de la Autoridad Administradora sobre el Territorio y su informe especial sobre los resultados y perspectivas de la administración del Territorio en fideicomiso de Somalia, encargada al Gobierno de Italia, presentado con motivo de haberse cumplido la mitad del período de fideicomiso.<sup>179</sup>

En su 466a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>180</sup> relativa al informe de la Misión sobre Somalia bajo administración italiana, similar a la aprobada con respecto al informe de la Misión sobre Ruanda Urundi y Tanganyika, mencionado anteriormente.

#### 2. Misión Visitadora a los Territorios en Fideicomiso del Africa Occidental, 1955

Durante sus 15° y 16° períodos de sesiones, el Consejo tomó disposiciones para enviar dos Misiones Visitadoras a los territorios en fideicomiso del Africa Occidental en 1955.

##### a) MISIÓN VISITADORA A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO DEL TOGO BAJO ADMINISTRACIÓN BRITÁNICA Y DEL TOGO BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA

En su 598a. sesión, después de considerar la resolución 860 (IX) de la Asamblea General, del 14 de diciembre de 1954, referente al problema de la unificación del Togo y el porvenir del Territorio en fidei-

<sup>171</sup> Véase Asamblea General, Documentos Oficiales, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, páginas 30 y 31.

<sup>172</sup> Resolución 999 (XIV).

<sup>173</sup> T/1141.

<sup>174</sup> T/1142.

<sup>175</sup> T/1143.

<sup>176</sup> T/1164.

<sup>177</sup> T/1162 y Add.1.

<sup>178</sup> Resolución 1986 (XV).

<sup>179</sup> T/1189.

<sup>180</sup> Resolución 1256 (XVI).

comiso del Togo bajo administración británica,<sup>181</sup> el Consejo<sup>182</sup>, conforme a lo establecido en el Artículo 87 de la Carta de las Naciones Unidas y en cumplimiento de lo pedido al Consejo de Administración Fiduciaria en dicha resolución, decidió enviar a los Territorios en fideicomiso del Togo bajo administración británica y del Togo bajo administración francesa una Misión formada por las personas que designaran los Gobiernos de Australia, la India, Siria y los Estados Unidos de América, y encargó expresamente a la Misión que cumpliera con lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 de la resolución de la Asamblea General. Decidió también que en su 16° período de sesiones el Consejo estudiaría la designación de las personas propuestas, el itinerario de la Misión Visitadora y sus funciones como Misión Visitadora periódica.

En sus sesiones 615a. y 632a., el Consejo aprobó la designación de los Sres. John Mill McMillan (Australia), S. K. Banerji (India), Salah Eddine Tarazi (Siria) y Robert R. Robbins (Estados Unidos de América) como miembros de la Misión Visitadora. En la 615a. sesión se eligió Presidente de la Misión al Sr. Banerji. En la 632a. sesión se decidió que la Misión partiera para los territorios en fideicomiso el 7 de agosto de 1955 y que visitara en primer término el Togo bajo administración británica y luego el Togo bajo administración francesa. También se resolvió que la duración de la visita fuera aproximadamente de ocho semanas.

En su 633a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>183</sup> relativa a las atribuciones de la Misión Visitadora. Se encargó a la Misión lo siguiente: 1) que estudie tan completamente como le sea posible las medidas adoptadas en los Territorios en fideicomiso del Togo bajo administración francesa y del Togo bajo administración británica para la consecución del objetivo establecido en el Artículo 76 b de la Carta, teniendo en cuenta lo dispuesto en la resolución 321 (IV) del 15 de noviembre de 1949 de la Asamblea General y que informe al respecto; 2) que, de conformidad con las discusiones habidas en el Consejo de Administración Fiduciaria y en la Asamblea General y con las resoluciones aprobadas por estos dos organismos, preste debida atención a las cuestiones planteadas en relación con los informes anuales de las Autoridades Administradoras de ambos Territorios en fideicomiso, las peticiones recibidas por el Consejo de Administración Fiduciaria y relativas a ambos Territorios, los informes de las anteriores Misiones Visitadoras periódicas a estos Territorios y las observaciones de las Autoridades Administradoras con respecto a estos informes; 3) que reciba peticiones sin perder su libertad de acción de conformidad con lo establecido por el reglamento del Consejo y que investigue sobre el terreno, previa consulta con el representante local de la Autoridad Administradora respectiva, aquellas peticiones que en su opinión requieran o merezcan una investigación especial; y 4) que examine, en consulta con las Autoridades Administradoras, las medidas adoptadas o por adoptarse con respecto a la difusión de información sobre las Naciones Unidas entre los habitantes de los Territorios en fideicomiso, conforme a lo establecido en las resoluciones 36 (III) del 8 de julio de 1948, del Consejo de Administración Fiduciaria, y 754 (VIII) del 9 de diciembre de 1953 de la Asamblea General, y que asuma las obligaciones enumeradas en

la resolución 311 (VIII) del 7 de febrero de 1951 del Consejo de Administración Fiduciaria sobre el mismo asunto. Además se pidió a la Misión que elevara al Consejo, antes del 1° de noviembre de 1955 un informe especial sobre las cuestiones a que se refiere la resolución 1084 (XV), del Consejo de Administración Fiduciaria, y que, en cuanto le fuera posible, presentara al Consejo un informe sobre cada uno de los Territorios visitados, con las observaciones, conclusiones y recomendaciones que la Misión considere conveniente formular de acuerdo con los hechos con que se encuentre.

b) MISIÓN VISITADORA A LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO DEL CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN BRITÁNICA Y DEL CAMERÚN BAJO ADMINISTRACIÓN FRANCESA

En su 608a. sesión, el Consejo resolvió enviar una segunda Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración británica y del Camerún bajo administración francesa, y que la Misión estuviera compuesta por las personas que designaran los Gobiernos de Bélgica, China, Haití y los Estados Unidos de América.

En su 615a. sesión, el Consejo aprobó la designación de los Sres. Robert Scheyven (Bélgica), Hsi-Kun Yang (China), Max H. Dorsinville (Haití) y Edward W. Mulcahy (Estados Unidos de América) como miembros de esta Misión. En la misma sesión se eligió al Presidente de la Misión y el nombramiento recayó en el Sr. Dorsinville.

En su 632a. sesión, el Consejo decidió que la Misión Visitadora partiera para los Territorios en fideicomiso el 15 de octubre de 1955, que visitara en primer término el Camerún bajo administración francesa y luego el Camerún bajo administración británica y que su visita tuviera una duración aproximada de dos meses.

En su 634a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>184</sup> por la que fijó las atribuciones de la Misión Visitadora. Se dieron las siguientes instrucciones a la Misión: 1) que estudie tan completamente como le sea posible las medidas adoptadas en ambos territorios en fideicomiso para la consecución del objetivo establecido en el artículo 76 b de la Carta, teniendo en cuenta la resolución 321 (IV) del 15 de noviembre de 1949, de la Asamblea General y que informe al respecto; 2) que, de conformidad con las discusiones habidas en el Consejo de Administración Fiduciaria y en la Asamblea General y con las resoluciones aprobadas por estos dos organismos, preste debida atención a las cuestiones planteadas, en relación con los informes anuales de las Autoridades Administradoras de ambos Territorios en fideicomiso, las peticiones recibidas por el Consejo de Administración Fiduciaria y relativas a dichos Territorios, las audiencias concedidas por la Asamblea General a peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa, los informes de las anteriores Misiones Visitadoras periódicas a estos Territorios y las observaciones de las Autoridades Administradoras con respecto a estos informes; 3) que reciba peticiones sin perder su libertad de acción, de conformidad con lo establecido por el reglamento del Consejo y que investigue sobre el terreno, previa consulta con el representante local de la Autoridad Administradora respectiva, aquellas peticiones que, en su opinión, requieran o merezcan una investigación especial; y 4) que examine, en consulta con las Auto-

<sup>181</sup> Véase sección 3 del capítulo V de la parte I de este informe.

<sup>182</sup> Resolución 1084 (XV).

<sup>183</sup> Resolución 1252 (XVI).

<sup>184</sup> Resolución 1253 (XVI).

ridades Administradoras, las medidas adoptadas o por adoptarse con respecto a la difusión de información sobre las Naciones Unidas entre los habitantes de los territorios en fideicomiso, conforme a lo establecido en las resoluciones 36 (III) del 8 de julio de 1948, del Consejo de Administración Fiduciaria, y 754 (VIII) del 9 de diciembre de 1953 de la Asamblea General y que asuma las obligaciones enumeradas en

la resolución 311 (VIII) del 7 de febrero de 1951 del Consejo de Administración Fiduciaria sobre el mismo asunto. Además se pidió a la Misión que elevara al Consejo, tan pronto como le fuera posible, un informe sobre cada uno de los territorios visitados, con las observaciones, conclusiones y recomendaciones que la Misión considere conveniente formular de acuerdo con los hechos con que se encuentre.



## Capítulo V

### CUESTIONES REMITIDAS AL CONSEJO DE ADMINISTRACION FIDUCIARIA POR LA ASAMBLEA GENERAL

#### 1. Uniones administrativas concernientes a los territorios en fideicomiso

Durante este año los miembros del Comité Permanente de Uniones Administrativas fueron nuevamente los representantes de China, Estados Unidos de América, Haití y Nueva Zelandia.

El Comité Permanente presentó al Consejo, en el 16° período de sesiones, un informe<sup>186</sup> sobre las uniones administrativas que afectan a los Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración británica, Tanganyika, Ruanda Urundi y Nueva Guinea.

El informe del Comité Permanente trata también de los procedimientos que se han seguido para estudiar las uniones administrativas que afectan a los territorios en fideicomiso. El Comité Permanente recuerda que la resolución 293 (VII) del 17 de julio de 1950, del Consejo de Administración Fiduciaria, obedecía al propósito de examinar regularmente el funcionamiento de las uniones administrativas y que en dicha resolución el Consejo enumeró también cuatro garantías que consideraba necesarias para evitar la posibilidad de que el funcionamiento de una unión administrativa cualquiera perjudicara o demorara la consecución de los objetivos del régimen de administración fiduciaria. El Comité Permanente recuerda también que fue autorizado por el Consejo de Administración Fiduciaria, en su resolución 645 (XII) del 9 de julio de 1953, a proseguir su examen periódico de cada una de las uniones administrativas que afecte a un territorio en fideicomiso, y a estudiar las uniones administrativas, no sólo atendiendo a las cuatro garantías mencionadas, sino también tomando en consideración los intereses de los habitantes del territorio, las disposiciones de la Carta y las de los acuerdos de administración fiduciaria, así como cualesquiera otras cuestiones que estimase pertinentes.

El Comité Permanente señaló que con excepción de un informe especial sobre las uniones administrativas que afectan a los territorios en fideicomiso<sup>186</sup> y ciertas cuestiones concretas referentes a la estructura y funcionamiento de las respectivas uniones administrativas, las conclusiones de sus informes regulares al Consejo se habían basado principalmente en las cuatro garantías mencionadas. Sin embargo, al revisar este criterio, había llegado a la conclusión de que estas garantías habían perdido parte de su importancia y actualidad. El Comité Permanente, en consecuencia, informó al Consejo que, si bien continuará prestando atención a la aplicación de las cuatro garantías y seguirá pidiendo a la Secretaría información sobre las mismas, sólo incluirá este material en su informe al Consejo si se lo considera necesario. En cambio, el Comité Permanente continuará estudiando el funcio-

namiento de las uniones administrativas existentes que afectan a los distintos territorios en fideicomiso.

El Consejo estudió, en su 641a. sesión, el informe del Comité Permanente. En esa oportunidad examinó también dos proyectos de resolución sometidos a su consideración por el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Con arreglo al primero de estos proyectos,<sup>187</sup> el Consejo recomendaría a la Autoridad Administradora del Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea bajo administración australiana, que estableciera en el mencionado territorio en fideicomiso órganos legislativos y administrativos independientes de todo órgano de la colonia de Papua y que, con ese fin, dictara medidas de carácter legislativo y de otro orden para asegurar la participación de los habitantes autóctonos de Nueva Guinea en las funciones de los órganos legislativos, ejecutivos y judiciales del Territorio en fideicomiso. Según el segundo proyecto<sup>188</sup> el Consejo recomendaría a la Autoridad Administradora del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración británica, que estableciera en dicho Territorio en fideicomiso órganos legislativos y administrativos independientes de todo otro órgano u órganos de la Colonia de Nigeria, y que, con ese fin, dictara medidas de carácter legislativo y de otro orden para asegurar la participación de los habitantes autóctonos del Camerún en las funciones de los órganos legislativos, ejecutivos y judiciales del Territorio en fideicomiso.

El Consejo rechazó los dos proyectos de resolución presentados por el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. A continuación aprobó el proyecto de conclusiones y recomendaciones presentado por el Comité Permanente en su informe sobre las uniones administrativas que afectan a los territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración británica, Tanganyika y Nueva Guinea. Estas conclusiones y recomendaciones pueden encontrarse en las secciones correspondientes de los capítulos IV, I y IX respectivamente de la parte II de este informe. El Consejo tomó nota también de la resolución del Comité Permanente sobre el procedimiento que deberá seguirse para estudiar las uniones administrativas concernientes a los territorios en fideicomiso.

#### 2. Desarrollo económico rural en los territorios en fideicomiso

El Comité de Desarrollo Económico Rural de los Territorios en Fideicomiso presentó un nuevo informe<sup>189</sup> sobre la marcha de sus trabajos, informe que el Consejo consideró durante su 16° período de sesiones.

Se recordará que este Comité fué establecido por el Consejo en su octavo período de sesiones,<sup>190</sup> en cum-

<sup>186</sup> T/L.592.

<sup>188</sup> Véase: *Asamblea General, Documentos Oficiales, séptimo período de sesiones, Suplemento No. 12, documento A/2151.*

<sup>187</sup> T/L.580.

<sup>188</sup> T/L.603.

<sup>189</sup> T/1169.

<sup>190</sup> Resolución 305 (VIII).

plimiento de lo establecido por la resolución 438 (V) del 2 de diciembre de 1950, de la Asamblea General, para que estudiara la política aplicada, la legislación existente y las prácticas seguidas en los territorios en fideicomiso en lo concerniente a las tierras, su utilización y enajenación.

En su informe, el Comité recordó que en su cuarto informe<sup>191</sup> sobre la marcha de sus trabajos había indicado que consideraba esencial para poder cumplir las tareas que se le habían encomendado, esperar a conocer los resultados de los estudios especiales que estaban efectuándose sobre importantes aspectos del desarrollo económico rural en algunos de los territorios en fideicomiso. El Comité agregó que había esperado que esta información estuviera disponible a tiempo para poder completar su informe final antes de la clausura del 16° período de sesiones del Consejo. Sin embargo, se informó al Comité que uno de estos estudios especiales, el informe de una Comisión Real sobre problemas de la tierra y la población en los territorios del África Oriental bajo administración del Reino Unido, incluso el Territorio en fideicomiso de Tanganyika, sólo había sido terminado recientemente y que, por consiguiente, en lo que se refiere a Tanganyika, el Gobierno del Reino Unido no estaba todavía en condiciones de presentarlo al Comité con sus comentarios y observaciones.

El Comité manifestó también que se le había informado que recientemente se habían adoptado algunas nuevas medidas de importancia relacionadas con los problemas que tiene en estudio con respecto a otros dos Territorios en fideicomiso, el Togo bajo administración francesa y el Camerún bajo administración francesa.

Como consecuencia, el Comité solicitó del Consejo que aceptara una nueva postergación del informe final.

El Consejo, en su 641a. sesión aceptó la propuesta del Comité.

### **3. El problema de la unificación del Togo: el porvenir del Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración británica**

El problema de la unificación del Togo ha sido tratado en informes anteriores del Consejo a la Asamblea General en dos informes especiales<sup>192</sup> del Consejo a la Asamblea General, conforme a lo dispuesto en resoluciones<sup>193</sup> de esta última. En su noveno período de sesiones la Asamblea General trató el segundo de estos informes especiales conjuntamente con el tema de su programa referente al porvenir del Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración británica.

Este tema fué incluido en el programa del noveno período de sesiones de la Asamblea General a pedido<sup>194</sup> del Gobierno del Reino Unido. Al formular su propuesta, este último informó a la Asamblea General que la Costa de Oro se encuentra ahora en la última etapa de su evolución constitucional previa a la independencia, y que cuando asuma toda la responsabilidad de la administración de sus propios asuntos, lo cual ocurrirá dentro de un período de tiempo previsible, ya no será constitucionalmente posible que el Gobierno del Reino Unido administre el Territorio en fideicomiso del Togo como parte integrante de la Costa de

Oro. El Gobierno del Reino Unido precisó las diversas soluciones que podían adoptarse en estas circunstancias y, luego de analizarlas, llegó a la conclusión de que debía darse por terminado el Acuerdo sobre Administración Fiduciaria, sin sustituirlo por otro, basándose en que los objetivos del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria han sido fundamentalmente alcanzados en el Territorio.

La Asamblea General, después de considerar estos dos temas, aprobó una resolución<sup>195</sup> según la cual: 1) decide que, en vista de la posible revisión o terminación del Acuerdo sobre Administración Fiduciaria y teniendo en cuenta las circunstancias particulares del Territorio en fideicomiso, se adopten medidas para averiguar los deseos de sus habitantes respecto de su propio futuro, sin perjuicio de la solución que finalmente puedan elegir, ya sea la independencia, la unificación de un Togo bajo administración británica independiente con un Togo bajo administración francesa independiente, la unificación con una Costa de Oro independiente o alguna otra situación jurídica de autonomía o independencia; 2) pide al Consejo de Administración Fiduciaria que tenga en cuenta las opiniones expuestas en la Cuarta Comisión durante el noveno y los anteriores períodos de sesiones de la Asamblea General, que estudie las disposiciones que han de adoptarse en cumplimiento de la mencionada decisión y que presente al respecto un informe a la Asamblea General en su décimo período de sesiones; 3) pide además al Consejo de Administración Fiduciaria que envíe una misión especial a los Territorios en fideicomiso del Togo bajo administración británica y del Togo bajo administración francesa, para que haga un estudio especial de estos problemas y presente su informe sobre ellos con tiempo suficiente para que el Consejo pueda informar al respecto a la Asamblea General en su décimo período de sesiones; 4) insta, entre tanto, a que para mejor proteger los intereses de las Naciones Unidas, las partes directamente interesadas presten toda la cooperación posible a la cabal y pronta aplicación de las recomendaciones contenidas en la resolución 750 B (VIII) aprobada por la Asamblea General el 8 de diciembre de 1953.

El Consejo comenzó el estudio de la resolución citada en sus 597a. y 598a. sesiones. En su 598a. sesión, aprobó una resolución<sup>196</sup> por la que tomó nota de la resolución de la Asamblea General; de conformidad con el Artículo 87 de la Carta de las Naciones Unidas, y en cumplimiento del pedido que se dirige al Consejo de Administración Fiduciaria en dicha resolución, decidió enviar a los Territorios en fideicomiso del Togo bajo administración británica y del Togo bajo administración francesa una Misión formada por las personas que designaran los gobiernos de Australia, la India, Siria y los Estados Unidos de América; encargó expresamente a la Misión que cumpliera con lo dispuesto en los párrafos 2 y 3 de la resolución de la Asamblea General, y decidió también que en su 16° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria estudiaría la designación de las personas propuestas, el itinerario de la Misión Visitadora y sus funciones como Misión Visitadora periódica.

En su 633a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>197</sup> en la que, entre otras cosas, se pide a la Misión Visitadora que eleve al Consejo un informe especial sobre los asuntos a que se refiere la resolución 1084

<sup>191</sup> T/1132.

<sup>192</sup> Véase: *Asamblea General, Documentos Oficiales, octavo período de sesiones, Anexos*, tema 31 del programa, documento A/2424; *Ibid.*, *noveno período de sesiones, Anexos*, temas 35 y 52 del programa, documento A/2669.

<sup>193</sup> Resoluciones 652 (VII) y 750 (VIII).

<sup>194</sup> Véase: *Asamblea General, Documentos Oficiales, noveno período de sesiones, Anexos*, temas 35 y 52 del programa, documento A/2660.

<sup>195</sup> Resolución 860 (IX).

<sup>196</sup> Resolución 1084 (XV).

<sup>197</sup> Resolución 1252 (XVI).

(XV) del Consejo, a más tardar el 1° de noviembre de 1955. El Consejo decidió también celebrar un período de sesiones especial para considerar el informe especial de la Misión Visitadora.

En la sección 2 del capítulo IV de la parte I de este informe, se da más información sobre la Misión Visitadora a los territorios en fideicomiso del Togo bajo administración británica y del Togo bajo administración francesa.

#### **4. Participación de los habitantes indígenas de los territorios en fideicomiso en los trabajos del Consejo de Administración Fiduciaria**

En su resolución 853 (IX) del 14 de diciembre de 1954, la Asamblea General decidió lo siguiente: 1) Recomienda al Consejo de Administración Fiduciaria que, a fin de intensificar la participación de los habitantes indígenas en los trabajos del Consejo por conducto de las misiones visitadoras, dé instrucciones a cada una de las misiones visitadoras en el sentido de que: a) además de tener en cuenta las expresiones de la opinión pública que le hagan llegar espontáneamente todos los sectores de la población, tome la iniciativa de sondear la opinión pública sobre todos los problemas importantes y celebre consultas populares en la forma que juzgue apropiada; b) informe completamente sobre el desarrollo de la libre expresión de las aspiraciones de los pueblos y sobre las principales tendencias de la opinión, y formule recomendaciones relativas al desarrollo ulterior de una opinión pública libre; 2) Recomienda al Consejo, a fin de incrementar más la participación de los habitantes indígenas en los trabajos del Consejo, por medio del derecho de petición de esos habitantes, que: a) como parte de su estudio de las condiciones reinantes en cada uno de los territorios en fideicomiso, examine las peticiones que puedan ser reflejo de la opinión pública en cuestiones de interés general para el desarrollo del territorio y proponga medidas concretas al respecto; b) pida a las Autoridades Administradoras que proporcionen sin demora ejemplares de sus informes anuales a los pueblos de los territorios interesados; c) dé instrucciones a cada una de las misiones visitadoras para que fomente en los territorios en fideicomiso la discusión pública de los informes anuales y la expresión de opiniones acerca de ellos, y que informe sobre los medios que se hayan puesto a disposición de la población con ese propósito; 3) Recomienda al Consejo que, con el fin de cerciorarse, en los casos que considere de urgencia, de que una determinada situación en un territorio en fideicomiso responde a las aspiraciones libremente expresadas de la población, conceda inmediatamente audiencia a los representantes calificados de la opinión pública que la hubieren solicitado, o, si éstos se hallaren en la imposibilidad de trasladarse, examine todas las comunicaciones, cartas o telegramas en que se expusieran las opiniones de tales representantes; y 4) Reitera sus opiniones y recomendaciones formuladas en sus resoluciones 554 (VI) del 18 de enero de 1952 y 653 (VII) del 21 de diciembre de 1952.

En su 605a. sesión, el Consejo tomó nota de esta resolución.

#### **5. Divulgación en los territorios en fideicomiso de información acerca de las Naciones Unidas y del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria**

Con arreglo a lo dispuesto en la resolución 36 (III) del 8 de julio de 1948 del Consejo de Administración

Fiduciaria, y en la resolución 754 (VIII) del 9 de diciembre de 1953 de la Asamblea General, el Secretario General presentó al Consejo durante su 16° período de sesiones un informe periódico<sup>198</sup> sobre las medidas adoptadas para informar a los pueblos de los territorios en fideicomiso sobre los propósitos y actividades de las Naciones Unidas y sobre los medios de divulgación que había establecido a este respecto.

Se recordará que la Asamblea General, en su resolución 754 (VIII) expresó que no estaba satisfecha con los arreglos entonces existentes para la divulgación de información referente a las Naciones Unidas en los Territorios en fideicomiso e invitó a las Autoridades Administradoras a hacer al Secretario General las sugerencias relativas a la manera de hacer llegar al público en general de los territorios en fideicomiso información sobre las Naciones Unidas y el Régimen de Administración Fiduciaria. También pidió al Secretario General que, teniendo en cuenta las sugerencias que suministren las Autoridades Administradoras, su propio conocimiento de los canales apropiados para la información o cualquiera de estas dos fuentes, iniciara en la fecha más próxima posible el envío directo de material informativo a los territorios en fideicomiso.

En cumplimiento de esta resolución de la Asamblea General, el Secretario General se dirigió a las Autoridades Administradoras pidiéndoles que le hicieran llegar sus sugerencias a efectos de llevar a la práctica lo establecido por dicha resolución.<sup>199</sup>

En su informe periódico, el Secretario General manifestó que las respuestas que había recibido de las Autoridades Administradoras le habían permitido efectuar consultas con los representantes y representantes especiales de las Autoridades Administradoras para disponer las medidas prácticas necesarias para divulgar la información en los territorios en fideicomiso y, especialmente, para seleccionar el material más apropiado para ser divulgado en los territorios. Desde la presentación de su último informe<sup>200</sup> al Consejo, se ha producido un cierto aumento en la distribución de documentos oficiales de las Naciones Unidas a los territorios en fideicomiso, se han establecido contactos satisfactorios de trabajo con las autoridades administrativas o con los órganos de información, maestros y organizaciones no gubernamentales, y se ha logrado un aumento concreto en la difusión de información acerca de las Naciones Unidas entre el público de varios de los territorios en fideicomiso. Sin embargo, la Secretaría de las Naciones Unidas deberá desarrollar mayores esfuerzos y las Autoridades Administradoras dar una mayor cooperación para poder producir el material adecuado a los diversos niveles que en cuanto a lectura caracterizan a la población de los territorios.

En su 640a. sesión, el Consejo tomó nota de este informe.

#### **6. Adelanto educativo en los territorios en fideicomiso: facilidades de estudio y de formación profesional ofrecidas por Estados Miembros**

Durante el 16° período de sesiones del Consejo, el Secretario General presentó su cuarto informe<sup>201</sup> sobre los progresos del programa de becas, becas para am-

<sup>198</sup> T/1193.

<sup>199</sup> T/1100. Véase también *Asamblea General, Documentos Oficiales, noveno período de sesiones. Suplemento No. 4, documento A/2680*, pág. 33.

<sup>200</sup> T/1121.

<sup>201</sup> T/1184 y Add.1.

pliación de estudios y becas para internado, iniciado por la Asamblea General en sus resoluciones 557 (VI) del 18 de enero de 1952 y 753 (VIII) del 9 de diciembre de 1953.

El informe, que cubre el período comprendido entre el 9 de junio de 1954 y el 20 de junio de 1955, menciona que siete Estados Miembros han ofrecido a estudiantes de los territorios en fideicomiso un total de 45 becas o becas para ampliación de estudios, en comparación con 38 ofrecidas en el período anterior. Cuatro de los Estados Miembros han mantenido ofertas de becas o de becas para ampliación de estudios anteriormente ofrecidas: Indonesia, seis becas para ampliación de estudios; Filipinas, 11 becas; Turquía, dos becas; Yugoslavia, 10 becas o becas para ampliación de estudios. Dos de los Estados Miembros que ofrecieron anteriormente becas, han hecho nuevas ofertas para el año 1955-1956: la India, dos becas (en el período anterior ofreció cuatro) y los Estados Unidos de América, cuatro becas (en el período anterior ofreció cinco). Otro Estado Miembro ha ofrecido otorgar becas (la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, 10 becas). Además, uno de los Estados Miembros (Siria) ha ofrecido asignar tres instructores para la enseñanza del idioma árabe en la Somalia bajo administración italiana.

En cuanto a las solicitudes para estas becas, 12 fueron elevadas al Secretario General por las Autoridades Administradoras de los correspondientes territorios en fideicomiso. De este total, siete provenían de la Somalia bajo administración italiana (cinco de las cuales fueron luego retiradas), cuatro del Togo bajo administración británica y una del Togo bajo administración francesa. Además el Secretario General dió curso a 35 solicitudes recibidas directamente de candidatos de los territorios en fideicomiso, comunicándolas a los Estados Miembros que habían ofrecido las becas y a las Autoridades Administradoras correspondientes. Estas solicitudes se recibieron del Togo bajo administración británica (27), del Togo bajo administración francesa (1), del Camerún bajo administración francesa (6) y de la Somalia bajo administración italiana (1). El Secretario General recibió también otras 345 comunicaciones relacionadas con el programa y que le fueron dirigidas directamente por habitantes de los territorios en fideicomiso. Estas comunicaciones incluyen solicitudes de información general, solicitudes presentadas por estudiantes que no estaban calificados para las becas y solicitudes recibidas después de vencidas las fechas de recepción. El Secretario General informó a los solicitantes sobre los detalles del plan de becas, los procedimientos que debían seguir, las calificaciones requeridas y demás condiciones.

De las becas y becas para ampliación de estudios ofrecidas, se otorgaron 10 (una por la India, cinco por los Estados Unidos y cuatro por Yugoslavia). Cuatro solicitudes fueron rechazadas (por Indonesia y Turquía) porque los candidatos no llenaban los requisitos exigidos. De los candidatos aceptados, uno fué del Camerún bajo administración británica, uno del Camerún bajo administración francesa, dos de la Somalia bajo administración italiana, uno de Tanganika, cuatro del Togo bajo administración británica y uno de Samoa Occidental.

Finalmente, el Secretario General manifestó en su informe que, con arreglo a lo pedido por la Asamblea General en su resolución 753 (VIII), hizo figurar en el material informativo de las Naciones Unidas preparado para ser distribuido en los territorios en fidei-

comiso, detalles concernientes a dichos ofrecimientos y al procedimiento que se deberá seguir para presentar solicitudes. Esta información ha sido además incluida en el manual de la UNESCO, *Study Abroad*.

En su 640a. sesión, el Consejo tomó nota de este informe.

## **7. Informe del Consejo de Administración Fiduciaria**

Por resolución 857 (IX) del 14 de diciembre de 1954, la Asamblea General tomó nota del informe del Consejo de Administración Fiduciaria correspondiente al período comprendido entre el 22 de julio de 1953 y el 16 de julio de 1954,<sup>202</sup> y recomendó al Consejo que, en sus futuras deliberaciones, tuviera en cuenta las observaciones y sugerencias hechas en el transcurso de la discusión de su informe en el noveno período de sesiones de la Asamblea General.

En su 564a. sesión, el Consejo tomó nota de esta resolución.

## **8. Audiencia de peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo Administración Francesa**

Durante el noveno período de sesiones de la Asamblea General, la Cuarta Comisión concedió audiencias solicitadas por organizaciones políticas del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa y recibió declaraciones de los representantes de dos de estas organizaciones.

Como consecuencia de estas audiencias, la Asamblea General aprobó una resolución<sup>203</sup> por la cual tomó nota de las declaraciones hechas por los peticionarios; decidió transmitir al Consejo de Administración Fiduciaria dichas declaraciones a fin de que las estudiara; y recomendó al Consejo: a) que siguiera prestando la debida atención a las cuestiones planteadas por los peticionarios; b) que pidiera a su próxima misión visitadora que estudie estas cuestiones; y c) que informara al respecto a la Asamblea General en su décimo período de sesiones.

En lo referente al párrafo a) de la resolución de la Asamblea General, el Consejo en su 585a. sesión, señaló que las cuestiones planteadas por los peticionarios ante la Cuarta Comisión durante el noveno período de sesiones de la Asamblea General, se referían a asuntos que habían sido estudiados por el Consejo al considerar el informe anual de la Autoridad Administradora sobre la administración del Territorio en fideicomiso. Las conclusiones y recomendaciones del Consejo figuran en el capítulo V de la parte II de este informe.

En lo que se refiere al párrafo b) de la resolución de la Asamblea General, el Consejo, en su 634a. sesión, al definir las atribuciones y el cometido de la Misión Visitadora a los Territorios en fideicomiso del Camerún bajo administración británica y del Camerún bajo administración francesa en 1955,<sup>204</sup> recomendó a la Misión Visitadora, entre otras cosas, que de conformidad con las discusiones habidas en el Consejo de Administración Fiduciaria y en la Asamblea General, y con las resoluciones aprobadas por estos dos organismos, prestara debida atención a las cuestiones planteadas en relación con las audiencias concedidas por

<sup>202</sup> Véase Asamblea General, Documentos Oficiales, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680.

<sup>203</sup> Resolución 859 (IX).

<sup>204</sup> Resolución 1253 (XVI).

la Asamblea General a peticionarios del Territorio en fideicomiso del Camerún bajo administración francesa.

## **9. Consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia**

Por resolución 752 (VIII) del 9 de diciembre de 1953, la Asamblea General, recordando su resolución 558 (VI) por la cual invitó a la Autoridad Administradora de cada uno de los territorios en fideicomiso, excepto del Territorio de Somalia bajo administración italiana, a que incluyese, en todos los informes anuales, datos relativos a las medidas ya adoptadas o que se proyectase adoptar para la consecución del objetivo del gobierno propio o la independencia, y, entre otros datos, el cálculo aproximado del tiempo necesario para ejecutar tales medidas y para lograr el objetivo final, pidió al Consejo de Administración Fiduciaria se sirviera incluir en su próximo y sucesivos informes a la Asamblea General una sección separada que trate del cumplimiento de las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII), especificando de modo particular las medidas que se hayan adoptado o que se proyecte adoptar para la consecución del objetivo del gobierno propio o la independencia y especificando en cada caso sus conclusiones y recomendaciones, habida cuenta de las resoluciones citadas.

En su resolución 858 (IX) del 14 de diciembre de 1954, la Asamblea General tomó nota con satisfacción de que, respondiendo a la petición de la Asamblea General, el Consejo de Administración Fiduciaria había incluido en su informe<sup>205</sup> correspondiente al período comprendido entre el 22 de julio de 1953 y el 16 de julio de 1954 una sección separada referente a la consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia; tomó nota, sin embargo, de que el Consejo no había formulado en su informe ninguna conclusión ni recomendación sobre las medidas adoptadas o proyectadas con miras al gobierno propio o la independencia; expresó la esperanza de que el Consejo formulara sus conclusiones y recomendaciones al respecto en su próximo y sucesivos informes a la Asamblea General; recomendó al Consejo que encargue a sus misiones visitadoras que presten, en sus informes al Consejo, especial atención a la cuestión de la consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia, habida cuenta de las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII) y de la presente resolución; y recomendó a las Autoridades Administradoras que, como un medio para facilitar la determinación aproximada de la fecha en que las poblaciones de los territorios en fideicomiso estarán preparadas para el gobierno propio o la independencia, hicieran cuanto fuera posible por intensificar sus esfuerzos para el establecimiento de nuevos órganos representativos de gobierno y administración en los territorios en fideicomiso, con participación cada vez mayor de elementos autóctonos de esos territorios; o para desarrollar sobre la misma base, los órganos que ya existieran, y que procuraran que esos órganos, por su naturaleza y atribuciones, reflejaran el *status* especial reconocido a esos territorios por el Capítulo XII de la Carta y por los Acuerdos de Administración Fiduciaria, y aceleraran el logro de los objetivos previstos en el Artículo 76 de la Carta.

El Consejo consideró las resoluciones 752 (VIII) y 858 (IX) de la Asamblea General en sus 605a., 606a., 632a., 634a., 642a., y 644a. sesiones.

En su 606a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>206</sup> en la cual, entre otras cosas, se solicitaba al Secretario General que preparara para el 16° período de sesiones del Consejo un proyecto de apéndice en conformidad con el párrafo 3 de la resolución 752 (VIII) de la Asamblea General, poniendo al día la información presentada por el Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General sobre todos los territorios en fideicomiso excepto la Somalia bajo administración italiana; y se pedía también al Secretario General que preparara un proyecto de apéndice sobre las bases establecidas por la resolución 866 (XIII) del Consejo de Administración Fiduciaria.

El Secretario General, en cumplimiento de lo pedido en la resolución del Consejo, presentó a éste, en su 16° período de sesiones, un proyecto de informe.<sup>207</sup>

En su 632a. y 634a. sesiones, el Consejo decidió establecer un comité formado por los representantes de Haití, la India, Nueva Zelandia y los Estados Unidos de América, para que estudiara la manera de encarar este asunto en adelante.

En su informe,<sup>208</sup> el Comité hizo notar que lo pedido por la Asamblea General en su resolución importa el establecimiento de un procedimiento permanente de información anual sobre este asunto por parte del Consejo. Desde el punto de vista del procedimiento permanente, el Comité convino en que sería preferible que el estudio por parte del Consejo de la cuestión referente a la consecución del gobierno propio o de la independencia, puesto que constituye el objetivo fundamental del régimen de Administración Fiduciaria, no fuera hecho independientemente del examen regular y detallado que hace el Consejo de las condiciones reinantes en cada uno de los territorios en fideicomiso ni de su evaluación del correspondiente desarrollo político, económico, social y educativo. Se dedicó, por consiguiente, a fijar un procedimiento que, por una parte asegurara que los progresos de cada uno de los territorios en fideicomiso hacia este objetivo fundamental fueran evaluados cuando el Consejo examinara la situación en general de dicho territorio y contara con toda la información pertinente y que, por otra parte, permitiera satisfacer el ferviente deseo de la Asamblea General de que se preste particular atención a la cuestión y que se la trate en secciones separadas en los informes del Consejo. El Comité reconoció que la ocasión más oportuna para la realización de esta evaluación sería cuando el Consejo examinara el informe anual sobre cada uno de los territorios en fideicomiso y consideró que el Consejo deberá, por consiguiente, dar instrucciones a cada uno de los comités de redacción para que prepare, a fin de que los apruebe el Consejo, proyectos de conclusiones y recomendaciones sobre el problema de la consecución del gobierno propio o la independencia, con arreglo a lo dispuesto en las resoluciones de la Asamblea General. En consecuencia, el Comité recomendó que el Consejo aprobara una resolución que se ajustara a estos principios.

El Consejo consideró el informe del Comité en su 642a. sesión y aprobó el proyecto de resolución.<sup>209</sup> Por ello, el Consejo toma nota del informe del Comité y decide dar instrucciones al comité de redacción del

<sup>205</sup> Véase: *Asamblea General, Documentos Oficiales, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, parte III.*

<sup>206</sup> Resolución 1085 (XV).

<sup>207</sup> T/L.579 y Add.1.

<sup>208</sup> T/L.602.

<sup>209</sup> Resolución 1254 (XVI).



informe anual sobre cada uno de los territorios en fideicomiso, con excepción de la Somalia bajo administración italiana y el Territorio en fideicomiso de las Islas del Pacífico, a partir de su 17° período de sesiones, para que prepare como parte de sus funciones ordinarias, y teniendo en cuenta las resoluciones 752 (VIII) y 858 (IX) de la Asamblea General, proyectos de conclusiones y recomendaciones sobre el problema de la consecución por cada territorio del objetivo del gobierno propio o la independencia.

En su 644a. sesión, el Consejo estudió el proyecto de informe preparado por el Secretario General y ciertas enmiendas al mismo.<sup>210</sup> En esa oportunidad, el Consejo consideró también ciertos proyectos de conclusiones y recomendaciones<sup>211</sup> presentados por el representante de la India, quien proponía que se los incluyera en el informe del Secretario General. El Consejo decidió tomar nota de este proyecto de conclusiones y recomendaciones y referirlo, junto con las declaraciones hechas al respecto por los miembros del Consejo, a los futuros comités de redacción sobre las condiciones de los territorios en fideicomiso. Decidió, además, no aprobar el proyecto de informe preparado por el Secretario General para que fuera incluido en una sección especial del presente informe del Consejo a la Asamblea General.

## 10. Control y limitación de la documentación

En cumplimiento de la resolución 789 (VIII), del 9 de diciembre de 1953, de la Asamblea General, sobre control y limitación de la documentación, el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó durante su 14° período de sesiones varias medidas destinadas a reducir el volumen y mejorar simultáneamente la calidad de su documentación. El Consejo informó<sup>212</sup> sobre estas medidas a la Asamblea General durante el noveno período de sesiones de ésta.

En este período de sesiones, la Asamblea General aprobó en una resolución,<sup>213</sup> a título de ensayo, las propuestas del Consejo de Administración Fiduciaria referentes a la forma de su informe a la Asamblea General, al efecto de que un informe completo sobre cada territorio en fideicomiso lo presente al Consejo solamente cada tres años, coincidiendo con el período en que el Consejo examine el informe sobre el territorio preparado por una misión visitadora; y que el Consejo presente un informe más breve en los años intermedios, limitándose simplemente a los acontecimientos y progresos observados durante el año de que se trate, pero incluyendo la información documental que permita a la Asamblea apreciar la significación de los acontecimientos importantes, los comentarios y observaciones de los Estados Miembros y las conclusiones y recomendaciones del Consejo. En la misma resolución, la Asamblea General pide, sin embargo, que en vista de que en 1960 se vence el plazo para que el Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana obtenga su independencia, el Consejo presente anualmente a la Asamblea General un informe completo sobre dicho Territorio en fideicomiso.

En su 564a. sesión, el Consejo tomó nota de esta resolución. En consecuencia, la parte II de este informe

ha sido preparada en la forma aprobada por la Asamblea General.

## 11. Revisión del Cuestionario sobre territorios en fideicomiso

Por resolución 751 (VIII) del 9 de diciembre de 1953, la Asamblea General encargó a un comité, compuesto por representantes de El Salvador, Haití, India y Siria, que examinara el Cuestionario preparado por el Consejo de Administración Fiduciaria, estudiara las modificaciones que sería necesario introducir para adaptarlo a las condiciones especiales de cada territorio en fideicomiso, y presentara sus conclusiones al Consejo de Administración Fiduciaria. Además invitaba al Consejo a emprender, basándose en los trabajos del Comité, la preparación de cuestionarios separados adaptados a cada territorio en fideicomiso.

En su 14° período de sesiones el Consejo tomó nota de un informe<sup>214</sup> sobre la marcha de los trabajos presentado por el Comité encargado de examinar el Cuestionario. En su informe el Comité manifiesta que está preparando un proyecto de cuestionario adaptado a las circunstancias particulares existentes en la Somalia bajo administración italiana y que espera que el texto final de este proyecto de cuestionario estará en condiciones de ser presentado al Consejo en su 15° período de sesiones. Simultáneamente, el Comité informará al Consejo sobre los progresos que haya realizado en la preparación de los cuestionarios correspondientes a los demás territorios en fideicomiso.

En el 15° período de sesiones del Consejo, el Comité presentó un segundo informe<sup>215</sup> sobre la marcha de los trabajos en el que manifiesta que, teniendo en cuenta las opiniones que figuran en el informe de la Misión Visitadora a los territorios en fideicomiso del África Oriental, el 14, sobre el territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana,<sup>216</sup> ha decidido postergar el estudio de los documentos de trabajo sobre la preparación de un cuestionario especial para Somalia, hasta que el Consejo haya tomado una decisión sobre el informe de la Misión Visitadora. Mientras tanto, el Comité decidió preparar un cuestionario adaptado a las circunstancias especiales que existen en Nueva Guinea e informar, en un futuro período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria, sobre sus progresos en la preparación de este cuestionario y los referentes a otros territorios en fideicomiso.

En su 604a. sesión, el Consejo tomó nota de este informe.

## 12. Financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio en Fideicomiso de Somalia bajo administración italiana

En su noveno período de sesiones, la Asamblea General consideró la resolución 1001 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria relativa al financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana, y aprobó una resolución<sup>217</sup> por la cual pide al Secretario General que, de acuerdo con el Gobierno italiano, considere la conveniencia de solicitar del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento el envío de una misión de expertos que estudie la situación y las posibilidades de desarrollo económico del Territorio en

<sup>210</sup> T/L.591, L.609, L.617.

<sup>211</sup> T/L.500.

<sup>212</sup> Véase *Asamblea General, Documentos Oficiales, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, página 37.*

<sup>213</sup> Resolución 856 (IX).

<sup>214</sup> T/1128.

<sup>215</sup> T/1163.

<sup>216</sup> T/1143.

<sup>217</sup> Resolución 855 (IX).

fideicomiso de Somalia bajo administración italiana; y pide al Consejo de Administración Fiduciaria que continúe estudiando la cuestión y que sobre la base de las conclusiones de la Misión Visitadora a los Territorios en Fideicomiso del Africa Oriental, así como del informe del Banco, si la misión prevista se lleva a cabo, procure encontrar medidas prácticas para el financiamiento de los planes de desarrollo económico para Somalia, e informe a la Asamblea General en su próximo período de sesiones.

En su 16° período de sesiones, el Consejo recibió un informe<sup>218</sup> del Secretario General en el que se expresaba que el Gobierno de Italia había declarado estar de acuerdo con la propuesta de la Asamblea General tendiente a solicitar del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento el envío de una misión de expertos que estudie la situación y las posibilidades de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso de Somalia bajo administración italiana y que, en consecuencia, se había celebrado una reunión entre los representantes del Gobierno de Italia, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y el Secretario General para tratar las cuestiones vinculadas al cumplimiento de la resolución 855 (IX) de la Asamblea General. Sin embargo, más tarde el Presidente del Banco Internacional informó al Secretario General que le era difícil acceder al pedido de enviar una misión del Banco al Territorio, debido al nutrido programa de actividades sobre el terreno a que el Banco ya se había comprometido y puesto que era posible recurrir a otros medios para realizar dicho estudio mediante el envío de una misión de expertos organizada por el Secretario General de las Naciones Unidas. Había expresado también la esperanza de que el Consejo de Administración Fiduciaria encontrara la manera de llevar a la práctica otro medio que fuera satisfactorio para todas las partes interesadas.

<sup>218</sup> T/1186.

Si esto no resultara posible, el Banco estaría dispuesto a considerar nuevamente el problema. Sin embargo, el Presidente del Banco, teniendo en cuenta que la estructura normal de este organismo se basa en las exigencias fijadas por su Carta de que sus recursos y servicios sean utilizados exclusivamente en beneficio de sus miembros, manifestó que consideraba que cualquier solicitud de ese tipo debía provenir del Gobierno interesado, que fuera miembro del Banco, y que el informe de la misión debería ser dirigido a dicho gobierno, aunque, por cierto, estará a disposición del Consejo de Administración Fiduciaria.

El representante de Italia informó ulteriormente al Consejo de Administración Fiduciaria, durante su 16° período de sesiones, que el Gobierno de Italia deseaba que el Banco Internacional volviera a considerar este problema y tratara de enviar una misión, y que con este fin el Gobierno de Italia estaba dispuesto a dirigir una invitación al Banco, solicitándole asimismo que el informe final fuera presentado simultáneamente al Consejo de Administración Fiduciaria. El representante de Italia declaró además que dicho informe permitiría al Gobierno de Italia presentar un plan al Consejo de Administración Fiduciaria con respecto a los problemas que requieren estudio inmediato, así como a los referentes a la economía del Territorio de 1960 en adelante, cuando alcance su independencia.

En su 644a. sesión, el Consejo aprobó una resolución<sup>219</sup> por la cual decidió tomar nota de estas declaraciones y recomendar a la Autoridad Administradora que procediera a presentar una solicitud formal, con arreglo a lo propuesto por el Banco Internacional y expresó la esperanza de que el Banco Internacional reconsiderará su posición en vista del consenso general a favor del envío de una misión del Banco y aceptará enviar esta misión al Territorio lo antes posible.

<sup>219</sup> Resolución 1255 (XVI).





## Parte II

# CONDICIONES GENERALES EN LOS TERRITORIOS EN FIDEICOMISO

## Capítulo I

### TANGANYIKA

#### I. INFORMACION GENERAL

**Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### SUPERFICIE Y POBLACIÓN

Tanganyika, el más extenso de los territorios en fideicomiso, tiene una superficie total de 362.688 millas cuadradas, que incluye 20.000 millas cuadradas de masas interiores de agua. Aproximadamente 500 millas del litoral del Africa Oriental al sur del ecuador forman sus límites orientales y comparte sus otras fronteras con seis territorios dependientes — Kenia, Uganda, el Congo Belga, Rhodesia del Norte, Nyasalandia y el Africa Oriental Portuguesa — y con el Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi.

Conforme a cálculos hechos en junio de 1953, Tanganyika tiene una población de 7.965.000 africanos, 20.300 europeos y 84.000 no africanos (principalmente asiáticos). Entre la población africana cabe distinguir alrededor de 120 tribus, siete de las cuales representan el 35% del total. La población indígena está constituida en su mayor parte por agricultores que se dedican a una economía de subsistencia y, en menor grado, por productores de cosechas comerciales, trabajadores, empleados públicos, empleados de comercio y otros. Más de las tres cuartas partes de la población no africana está constituida por asiáticos, y la mayor parte de éstos son de origen indio y pakistano y se dedican principalmente a actividades comerciales; el resto está constituido por residentes árabes muchos de los cuales descenden de los primeros traficantes y colonos que en gran parte se han casado con mujeres de los pueblos indígenas y viven en zonas rurales dedicados a actividades comerciales en pequeña escala. Los europeos son por lo general trabajadores profesionales y empleados públicos, propietarios y administradores de granjas, plantaciones, minas y otros negocios, y también misioneros. Según la información suministrada a la Misión Visitadora de 1954, se calcula que aproximadamente dentro de 20 años la población africana será de unos 10.000.000 de habitantes; los asiáticos no habrán del todo duplicado su total actual de 80.000 y la cifra de 3.000 a que apenas alcanzan los habitantes europeos instalados permanentemente no habrá aumentado en forma apreciable.

En anteriores períodos de sesiones el Consejo ha reconocido la importancia del problema que presenta el hecho de que minorías europeas y asiáticas coexisten en el territorio al lado de la ingente mayoría africana y por ahora están en una situación generalmente más

avanzada en materia de desarrollo político, económico, social y cultural. En su 13° período de sesiones, el Consejo señaló los peligros que puede encerrar el marcado desequilibrio entre sus respectivas etapas de desarrollo y, por consiguiente, acogió con satisfacción la seguridad dada por la Autoridad Administradora de que toda su política y todas las actividades de desarrollo tienen por objeto lograr que la población indígena ocupe el lugar que le corresponde junto a las comunidades inmigrantes; el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora pudiera intensificar sus esfuerzos para llevar a cabo, dentro del más breve plazo posible, el desarrollo de una Tanganyika unificada en la que la población indígena pueda desempeñar el papel que legítimamente le corresponde. En el pasado también se ha preocupado por elaborar un estatuto de ciudadanía común para toda la población de Tanganyika y ha fomentado un sentimiento de unidad territorial y, en general, ha destacado la conveniencia de subordinar los intereses comunales al interés de la totalidad del Territorio.

La Misión Visitadora de 1954,<sup>220</sup> salvo uno de sus miembros que consideró que la Administración manifestamente estaba implantando una política de integración, opinó que lo esencial del problema del desarrollo futuro del Territorio es lograr la integración política, económica y social de los componentes raciales de la población. Según la Misión, la falta de una política definida, así como la falta de una clara comprensión de lo que significa una sociedad "multirracial" es lo que está causando algunas de las dificultades actuales del Territorio y, en particular, el descontento y la incertidumbre que, a su juicio, agitan el espíritu de los africanos. Los términos "sociedad multirracial" y "gobierno multirracial" se están empleando corrientemente en el Territorio, sin duda con buenas intenciones, pero no sin crear la impresión lamentable de que ya representan algo muy diferente de la situación real a que se aplican. En realidad, hay tres sociedades en Tanganyika cuyas trayectorias de desarrollo económico y social están muy separadas y las instituciones de "gobierno multirracial" — cuyo desarrollo la Misión encontró que se está realizando principalmente en el campo político — no hace más que reflejar esta situación general. Se basan en la representación separada de los tres grupos y reconocen el actual grado de separación de tales grupos, y únicamente en este sentido son multirraciales. La Misión dijo que hay que reconocer que los africanos están adquiriendo una conciencia cada día más clara de la abrumadora mayoría de su grupo y del hecho de que tarde o temprano ellos habrán

<sup>220</sup> T/1142.

de constituir también la fuerza predominante en los campos político, económico y social; consideró que no sería posible lograr estabilidad en el desarrollo futuro del Territorio si no se proclamaba que la meta hacia la cual se tiende es que el país llegue a ser gobernado principalmente por africanos, porque ese gobierno representará a una sociedad que, integrando todos sus elementos permanentes sobre la base de una ciudadanía común y de una lista electoral común, habrá de tener inevitablemente un carácter sobre todo africano.

La Misión encontró que en el Territorio se necesitaba una declaración más precisa a tal efecto que las que parecían haberse hecho hasta entonces.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión<sup>221</sup> la Autoridad Administradora declaró que no consideraba justificadas las críticas formuladas por la Misión sobre la política de establecer una sociedad multirracial y sobre su aplicación. El desarrollo del Territorio en todos los campos dependía, y por mucho tiempo continuaría dependiendo, de la contribución que aportarían las comunidades europea y asiática que tanto habían hecho por el Territorio en el pasado y tenían tanto que hacer en el porvenir. La Autoridad Administradora señaló que no había conflicto alguno entre esto y la política a que se había consagrado de promover el adelanto político de los africanos. Se considera que el período actual es un período en que se debe asegurar una estabilidad duradera mediante el fortalecimiento de la confianza y la cooperación entre las razas. El concepto de una comunidad multirracial estaba fundado en la convicción de que es posible lograr que las diferentes razas cooperen estrechamente al servicio común del Territorio, siempre que exista tolerancia por parte de todos y la firme determinación de no tomar medidas precipitadas que puedan perjudicar la evolución de una sociedad integrada.

La Autoridad Administradora impugnó la declaración de la Misión de que el concepto de sociedad multirracial estaba causando conflictos y desasosegando el espíritu de los africanos, y que, en general, no era comprendido. Ciertamente, eso no ocurría entre los africanos responsables y mejor informados. En realidad, los escasos africanos progresistas estaban mucho más cerca de los europeos social y hasta culturalmente que de las tribus más atrasadas del Territorio, y aunque era cierto que actualmente había notables diferencias sociales y culturales entre las tres razas principales, los progresos que se realizaban en la educación y la elevación del nivel de vida estaban haciendo desaparecer esas diferencias gradualmente. La Autoridad Administradora agregó que existían 77 cuerpos organizados y reconocidos, tales como consejos de distrito y autoridades municipales, en que hay representación y cooperación interracial; muchas de ellas debían su existencia al deseo cada vez mayor de los africanos de asociarse con otras razas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

*El Consejo recuerda su recomendación aprobada en el 13° período de sesiones sobre las relaciones entre los diferentes grupos de la población y en particular su recomendación relativa a la promoción de una conciencia de unidad territorial en todos los sectores de la población y a la conveniencia de establecer una ciudadanía común.*

*El Consejo toma nota de los esfuerzos de la Autoridad Administradora para fomentar una cooperación*

*mutua entre los diversos grupos de la población y para estimular a todos los grupos a formar parte en los trabajos de los nuevos órganos de administración local. El Consejo insta a la Autoridad Administradora a que continúe promoviendo, cuando le sea posible, una mayor participación de la población indígena en todos los órganos del Gobierno, el desarrollo de un sentimiento de unidad territorial y la posibilidad de establecer una lista electoral común, una ciudadanía común y una nacionalidad de Tanganyika.*

#### PRESERVACIÓN DEL ORDEN PÚBLICO

La Autoridad Administradora declaró en su informe anual que las fuerzas de policía, hábilmente apoyadas por la guardia civil especial, intervinieron en 1953, particularmente durante la última parte del año, en la tarea de atajar la infiltración de miembros de la tribu Kikuyu procedentes de la vecina colonia de Kenia. La Misión Visitadora dió un informe más detallado de esta cuestión, explicando que los kikuyus comprenden la tribu que creó el movimiento mau mau, causa de un continuo estado de emergencia en Kenia. Como lo señaló antes el Consejo de Administración Fiduciaria, a fines de 1952 se aplicó un sistema de inscripción a unos 15.000 miembros de la tribu kikuyu en la provincia septentrional, de los cuales se dijo entonces que aproximadamente la mitad había regresado voluntariamente a Kenia.

La Misión manifestó que, según la información que recogió, las tensiones aumentaron en la provincia hacia el final del año y se entendía que tanto los europeos y los asiáticos como los africanos habían declarado estar preocupados por las crecientes pruebas de las actividades mau mau, incluso robos de armas de fuego e información sobre ceremonias de prestación de juramento. El Gobierno, mediante leyes aprobadas a tal efecto, estaba adoptando medidas destinadas a alejar por completo a la tribu kikuyu de la provincia. Por una declaración oficial ulterior se supo que 2.070 hombres habían sido arrestados. Unas 900 personas de las cuales se sabía con certeza que se habían entregado a actividades mau mau fueron enviadas a un campamento en la Provincia Occidental; ya habían sido repatriados a Kenia cuando la Misión realizó su visita. Una segunda categoría de personas condenadas por delitos cometidos contra las leyes de Tanganyika fueron enviadas a Kenia después de cumplir su condena. Una tercera categoría, y la mayor (alrededor de 2.400 en julio de 1954), fué establecida en aldeas y tierras labrantías en la Provincia de Tanga y serían enviadas finalmente a Kenia. Una pequeña cuarta categoría estaba formada por unos 250 miembros de la tribu kikuyu de probada lealtad a quienes se estaba instalando en la Provincia Oriental.

A la Misión le pareció que esas medidas habían sido llevadas a efecto con pocos incidentes y con la aprobación general. Señaló que, si bien la legislación básica daba al Gobierno poderes muy amplios, se dió al Consejo Legislativo la seguridad de que esos poderes serían utilizados con mucha reserva y únicamente en el interés público. La Misión supo al mismo tiempo que la legislación relativa a la inscripción se estaba utilizando en un sentido más amplio como medio de mantener un registro de todos los varones africanos adultos pertenecientes a las tribus de Kenia, que entraban en la Provincia Septentrional, en la Provincia de Tanga y en la Provincia Oriental ejerciendo así una especie de control sobre su entrada.

## Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Francia rindió homenaje a la Autoridad Administradora por haber establecido una estructura constitucional para el desarrollo político, económico, social y educativo de Tanganyika y por el ritmo satisfactorio con que había realizado tal desarrollo.

El representante de Bélgica opinó que la Autoridad Administradora había trabajado firmemente en todos los campos para lograr el objetivo final del régimen de administración fiduciaria.

El representante de los Estados Unidos de América manifestó que indudablemente había habido adelanto general en Tanganyika, lo cual reflejaba la confianza, buena voluntad y determinación de la Autoridad Administradora y de sus representantes en el Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que en el período que se estaba examinando la Autoridad Administradora no había hecho nada para dar cumplimiento a las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII) de la Asamblea General, que disponen que el Territorio en fideicomiso de Tanganyika debe alcanzar el gobierno propio o la independencia en el plazo más corto posible. La discriminación racial era excesiva en todas las profesiones en Tanganyika; se estaban violando descaradamente los derechos humanos fundamentales en los campos político, económico, social y cultural. Todo eso demostraba que la Autoridad Administradora había continuado aplicando una política contraria a las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

### EL TERRITORIO Y SU POBLACIÓN

El representante de la India declaró que, si bien existía armonía racial en Tanganyika, el concepto de una sociedad multirracial desgraciadamente reconocía divisiones existentes basadas en diferencias raciales al dar igual representación política a cada división. Esta idea suponía separatismo y podría impedir la rápida evolución de una sociedad unificada e integrada. A su juicio se debía tender a crear una identidad nacional y un sentimiento de unidad territorial por medio de la supresión del régimen tribal, un idioma común, una ciudadanía única, la abolición por ley de la discriminación, la eliminación de la representación comunal, el sufragio de los adultos y una lista electoral común.

El representante de la China consideró que la Autoridad Administradora debía proseguir tan pronto fuese posible la integración de las razas y debía permitir a los africanos administrarse a sí mismos dentro del plazo más breve posible a fin de evitar que continuaran siendo permanentemente dominados por los no africanos.

El representante de Siria apoyó las conclusiones de la Misión Visitadora sobre la organización de una sociedad multirracial. Desgraciadamente, la Autoridad Administradora, en lugar de tratar de romper la estratificación racial, parecía creer que ésta debía reforzarse mediante medidas legislativas y administrativas, tendencia que, de continuar, causaría resentimiento entre los africanos.

El representante de Nueva Zelandia opinó que había armonía racial en el Territorio y que los varios grupos que constituían su población en muchos campos traba-

jaban juntos eficientemente. El Gobierno estaba fomentando el desarrollo de relaciones armónicas al permitir a todos los sectores tomar parte en las actividades de los órganos administrativos del Territorio. Además, había no menos de 77 cuerpos legislativos y de otro carácter organizados y reconocidos, en los cuales ya existía representación y cooperación interracial. A su juicio la Autoridad Administradora debía ser felicitada por su éxito en el desarrollo de esta política. Entendía que todas las delegaciones convenían en que, si el desarrollo de los servicios sociales, educativos y de otro tipo se hubiera basado únicamente en la economía africana, el adelanto en esos campos hubiera sido lento. Se habían abierto grandes posibilidades de desarrollo con la entrada de gente distinta, principalmente asiáticos y europeos, que aportaban capitales y conocimientos técnicos. A su delegación le había complacido observar que los dos peticionarios que habían comparecido ante el Consejo reconocían la contribución hecha por los ciudadanos no africanos de Tanganyika y que durante mucho tiempo persistiría la necesidad de tales capitalistas y de tales productores. El adelanto en el orden político debía basarse en el adelanto en el orden económico. Pensaba que ninguna delegación podía desear que Tanganyika alcanzara su independencia constitucional si al mismo tiempo estuviera económicamente encadenada por tener que depender parcial o totalmente de Potencias extranjeras.

El representante de Haití opinó que no se debía desestimar la situación creada por la existencia en el Territorio de una minoría privilegiada de europeos y, en un nivel inferior, de una minoría de asiáticos. En su opinión, el Consejo debía condenar la subyugación de 8.000.000 de africanos por esas minorías. Estimaba que la Autoridad Administradora debía definir la condición jurídica de los habitantes del Territorio a fin de establecer una nacionalidad de Tanganyika y de excluir de los cargos administrativos y del ejercicio de los derechos políticos a las personas que no satisfagan las condiciones requeridas para adquirir la condición jurídica de ciudadano de Tanganyika.

El representante de los Estados Unidos de América declaró que era evidente que Tanganyika era ante todo un país africano y estaba siendo desarrollado como tal por su población multirracial. Expresó la esperanza de que las tres razas, uniéndose cada vez más, tendrían la paciencia y la sabiduría necesarias para asegurar su porvenir.

El representante de Australia observó que la política declarada de la Autoridad Administradora mostraba claramente que toda disposición tomada para formar una sociedad multirracial es la expresión práctica de una política definida de integración.

El representante de El Salvador consideró que, lejos de ser un factor positivo, la intención de establecer una sociedad multirracial en Tanganyika era un factor negativo en la suprema tarea de establecer una nación bien integrada; todos los habitantes debían sentir que pertenecen a una sola nacionalidad. El objetivo de la Autoridad Administradora debía ser la integración en una sociedad única.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que el principio de la sociedad multirracial era contrario al principio de igualdad entre las razas que residen en Tanganyika; si todas las razas fueran iguales no habría necesidad de inventar este principio. Lamentó tener que decir que la Autoridad Administradora al formular su política, parecía inspirarse en el principio racial, si no el principio ra-

cista. Se reservaba una posición de preeminencia para el inmigrante, es decir, para el europeo, y este hecho caracterizaba la estructura de la sociedad. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar que la Autoridad Administradora pusiera término a la discriminación racial en Tanganyika y otorgara derechos democráticos a todas las personas, de cualquier raza que fuesen.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que en Tanganyika no había surgido ninguna dificultad en comprender la situación en lo que respecta a las tres razas y a la función que deben cumplir en el progreso del Territorio. En todo caso, el debate en el Consejo había aclarado las dudas expresadas por la Misión Visitadora respecto a la política multirracial. La política de la Autoridad Administradora tendía a unificar a las diferentes tribus y razas convirtiéndolas en una sola nación, pero esto requería tiempo y buena voluntad.

## II. PROGRESO POLITICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### ADMINISTRACIÓN CENTRAL

El Territorio está administrado por un Gobernador, a quien asiste un Consejo Ejecutivo compuesto de miembros oficiales y de miembros no oficiales. Los miembros oficiales son funcionarios superiores, responsables ante el Gobernador de la dirección, coordinación e inspección de grupos de departamentos oficiales. Los miembros no oficiales son personas escogidas entre las comunidades africanas, asiáticas y europeas en razón de sus méritos personales.

La función principal del Consejo es asesorar al Gobernador, pero muchas ordenanzas (disposiciones legislativas) autorizan al Gobernador, en consulta con el Consejo, a promulgar o aprobar legislación de carácter subsidiario. Además, existen muchas juntas estatutarias y otras juntas, comités y órganos similares que asesoran sobre cuestiones específicas tales como la utilización de la tierra, la mano de obra, la enseñanza para los africanos y la producción agrícola.

Los Comisionados provinciales, en su calidad de jefes administrativos de las provincias, son responsables de la coordinación y dirección general de todas las actividades administrativas en sus respectivas provincias; similarmente, los comisionados de distrito son responsables en los distritos. Actualmente, el Territorio está dividido en 8 provincias y 54 distritos. En los niveles inferiores, la política administrativa es aplicada por las autoridades locales quienes, en los distritos rurales, suelen ser los gobernantes tradicionales del pueblo.

Las leyes del Territorio son promulgadas por el Gobernador, después de haber consultado al Consejo Legislativo, también compuesto de miembros oficiales y no oficiales y obtenido su asentimiento. El Gobernador está autorizado para aceptar o rechazar los proyectos de ley aprobados por el Consejo Legislativo, o para someterlos a la decisión de la Autoridad Administradora, la cual puede también rechazar ordenanzas, total o parcialmente, por consejo del Secretario de Estado. La Autoridad Administradora dice que, con sujeción a estas disposiciones y a las leyes del Parlamento del Reino Unido, el Consejo Legislativo es una legislatura soberana con plena competencia legislativa

y presupuestaria. Dentro de esa competencia, todo miembro del Consejo puede proponer cualquier moción relativa a los asuntos de Tanganyika, con la única reserva de que no puede presentarse ningún proyecto de ley, moción, voto o resolución que pueda imponer un tributo o una obligación a los ingresos públicos, salvo por el Gobernador o bajo su dirección o sanción expresa.

En períodos de sesiones anteriores el Consejo se había preocupado por que se aumentara la participación de africanos en dichos órganos de administración central y también en que se adoptara el sistema de representación común de las tres comunidades del Territorio en esos órganos, en vez de una representación separada. Respecto al primer punto, la Autoridad Administradora declaró que la representación africana en los órganos de administración central estaba aumentando todos los años y sólo estaba limitada por la falta de un número suficiente de personas que tuvieran la preparación necesaria. A fines de 1954, el Consejo Ejecutivo estaba compuesto de ocho miembros oficiales y cinco no oficiales, de los cuales uno era un africano, nombrado en 1951. En 1955 un segundo africano fue nombrado miembro del Consejo y actualmente hay dos africanos, dos asiáticos y dos europeos, todos ellos no oficiales.

La composición del Consejo Legislativo, así como la del Consejo Ejecutivo, fue objeto de una investigación hecha por un Comité de Desarrollo Constitucional que en 1951 recomendó que en el Consejo Legislativo se mantuviera la mayoría oficial y que se diera a cada una de las tres comunidades paridad de representación en él. Esas propuestas fueron aceptadas en principio por la Autoridad Administradora y, como se anunció recientemente, el nuevo Consejo Legislativo que, según se espera, comenzará a funcionar en abril de 1955, estará compuesto, en el lado del Gobierno de 31 personas, en parte funcionarios del Gobierno y en parte miembros del público de quienes el Gobernador espera que apoyarán la política del Gobierno y, en el otro lado, de 10 africanos, 10 asiáticos y 10 europeos, uno de cada raza debiendo representar a las ocho provincias y a la capital, Dar es Salaam, y los otros tres, a saber, un africano, un asiático y un europeo, debiendo representar aquellos intereses o regiones que el Gobernador juzgue conveniente designar. Anteriormente el Consejo Legislativo estaba compuesto de 15 miembros oficiales y 14 no oficiales: tres asiáticos, cuatro africanos y siete europeos. Desde 1953, el Consejo Legislativo ha sido presidido por un Presidente escogido entre los miembros no oficiales.

Se informó al Consejo de Administración Fiduciaria, en su 13° período de sesiones, que la Autoridad Administradora había aceptado el principio de la paridad de representación. En espera de los últimos detalles acerca de la composición del Consejo Legislativo, anunciados recientemente, el Consejo había expresado la esperanza de que la conservación de una representación separada de los tres grupos de la población, aun sobre la base mejorada de una paridad entre ellos, sería considerada por la Autoridad Administradora como una etapa de transición, y que se estudiaría la posibilidad de instituir cuanto antes una lista electoral común, con las calificaciones que se juzguen convenientes. El Consejo aprobó, en su 11° período de sesiones, una recomendación similar.

En cuanto a los aspectos generales del desarrollo constitucional, la Misión Visitadora opinó que debía ser posible, poco después de los cambios de 1955 res-

pecto del Consejo Legislativo, asignar responsabilidades limitadas a tres o cuatro miembros no oficiales, incluso africanos. También señaló que no veía ninguna ventaja especial en la propuesta de llenar ciertos escaños en el Consejo Legislativo con personas no oficiales, pero consideró que sería ciertamente más útil contar con más miembros no oficiales aun de este tipo y expresó la esperanza de que fueran todos africanos.

Con respecto a la aceptación del principio de la representación paritaria, la Misión Visitadora estimó que la prevista estructura futura de la población, así como la confianza expresada por la Misión en la capacidad de los africanos para progresar rápidamente en el sentido económico y social moderno, reforzaban considerablemente la actitud del Consejo de Administración Fiduciaria hacia el principio paritario. Además, manifestó que no estaba seguro de que los mismos argumentos o influencias que habían justificado la idea de la paridad en 1951-52 fuesen todavía válidos en la actualidad. Dijo que el principio había sido elaborado cuando la organización política europea estaba en un momento de apogeo y la organización africana era más débil, y también señaló que la fórmula no reflejaba la opinión pública actual sino que, por el contrario, había sido ideada como resultado de un conflicto de opiniones entre los portavoces de los tres grupos raciales.

La Misión señaló que la adopción del principio paritario debía estar acompañada por la preservación de una mayoría oficial en el Consejo Legislativo y que, por lo tanto, no se trataba de un cambio en el equilibrio de poderes. Declaró que por el momento apoyaba que se mantuviera una mayoría oficial porque creía, tanto como por cualquier otro motivo, que la mayoría oficial podía y debía utilizarse como una especie de sombrilla protectora bajo la cual se podría establecer una representación en una forma y una proporción más conformes con la realidad, sin despertar el temor de que los legítimos intereses no africanos pudieran ser perjudicados ni por falta de madurez política o por exigencias prematuras por parte de los africanos. La proyectada duración de tres años de la legislatura debía ser un período de discusión pública, de planificación y el anuncio de nuevas reformas constitucionales, una de las cuales, y no la menos importante, debía ser — según lo declaró la Misión con un solo voto en contra — establecer una fuerte mayoría africana en el lado no oficial al final de los tres años. Observó que serían los residentes permanentes europeos y asiáticos y no los africanos, quienes en adelante habrían de hacer un mayor esfuerzo para adaptarse al principio de la igualdad de derechos para todos los ciudadanos y para ingresar como miembros en una sociedad también integrada en el plano económico y en el plano social, y establecer en una fecha cercana una mayoría africana sería un paso en esta dirección.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora señaló que el nombramiento de ciertos miembros no oficiales para integrar el lado oficial del Consejo Legislativo tiene la ventaja de permitir que se invite a los miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo a unirse al sector del Gobierno y a interesarse en la labor del Consejo Legislativo, y a responder en el Consejo por ciertos departamentos del Gobierno. Esto constituía un paso hacia la asignación de responsabilidades ejecutivas a los miembros no oficiales, principio que sostiene la Misión. Si todos

los miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo aceptarían esta oferta, dos miembros no oficiales africanos, dos asiáticos y dos europeos ocuparían asientos en el lado del Gobierno. Respecto al modo de llenar los demás puestos no oficiales en el lado del Gobierno, el Gobernador tenía el propósito de pedir a las personas que él considerara mejor calificadas que ayudaran en las deliberaciones del Consejo, cualquiera que fuese su raza y esta propuesta contaba con la aprobación de la Autoridad Administradora.

En cuanto al principio de la paridad de representación, la Autoridad Administradora disenta de la opinión de la Misión según la cual la formulación del principio en 1951 y 1952 se debió a la fuerza de la organización política europea y a la debilidad de la organización africana en esa época, ni creía que las circunstancias e influencias que justificaban la idea de la paridad habían cambiado. Si bien la Autoridad Administradora no consideraba la paridad en el Consejo Legislativo como una característica permanente de la estructura, la disposición debía considerarse como un arreglo destinado a durar un período de tiempo considerable, durante el cual las comunidades principales adquirirían experiencia en las tareas administrativas que las capacitaría luego para considerar futuras formas de representación; mientras tanto, no se podían introducir modificaciones secundarias en la división de la representación en la legislatura. Esa política había sido aprobada por todos los partidos políticos del Reino Unido, y aceptada unánimemente por el Consejo Legislativo del Territorio y por una mayoría abrumadora del pueblo; y también había sido apoyada por el Consejo de Administración Fiduciaria. Seguía siendo la política básica y no había ninguna contradicción entre ella y la política de promover el progreso político de los africanos. La política se basaba, no en la fuerza numérica, sino en la que cada raza puede contribuir al desarrollo del Territorio y era una necesaria disposición de transición mientras el desarrollo en todos los campos dependiera en tan alto grado de la capacidad financiera y de los conocimientos técnicos de las razas inmigrantes. En opinión de la Autoridad Administradora, era el arreglo constitucional que más convenía a Tanganyika y uno que permitía la evolución, sin conflicto alguno, de una sociedad integrada, y que conducía naturalmente a la institución de una forma multirracial de gobierno.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, recordando las observaciones y recomendaciones que formuló en su 13° período de sesiones sobre la reorganización del Consejo Legislativo, en particular, que esperaba fuese posible introducir los cambios propuestos dentro del plazo de cinco años fijado anteriormente y que la conservación de una representación separada de los tres grupos de población, aun sobre la base mejorada de la paridad entre ellos, sería considerada por la Autoridad Administradora como una fase de transición.*

*El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora tiene la intención de establecer un Consejo Legislativo ampliado y reorganizado en abril de 1955, dentro del plazo fijado de cinco años, y que, si bien el principio de paridad había sido adoptado y deberá aplicarse durante algún tiempo, esta política es básicamente de transición.*



*El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora por medio de sus futuros informes anuales mantendrá al Consejo informado sobre los progresos realizados y sobre la experiencia adquirida en este experimento y proporcionará al Consejo una apreciación de su valor. El Consejo también expresa la esperanza de que la experiencia adquirida en la próxima etapa constitucional señalará el camino hacia un aumento rápido y progresivo de la representación africana no oficial en el Consejo Legislativo y hacia la consecución, tan pronto como sea posible, del objetivo fijado por la Carta, a saber, el gobierno propio o la independencia.*

*El Consejo toma nota con satisfacción de que se han hecho arreglos en virtud de los cuales los miembros del Consejo Legislativo podrán hablar en swahili, siempre que el Presidente del Consejo dé su aprobación para que así lo hagan.*

*El Consejo, recordando la recomendación formulada en su 13° período de sesiones respecto a los miembros africanos del Consejo Ejecutivo, toma nota con satisfacción de que, a fin de asegurar que un mayor número de africanos tomen parte en las tareas gubernamentales, la Autoridad Administradora ha nombrado un africano más en el Consejo Ejecutivo.*

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

La forma de autoridad que en el pasado, y todavía actualmente, ha reglamentado en Tanganyika la vida de la mayoría de los africanos en las zonas rurales, es el sistema de las "Autoridades Indígenas". Estas autoridades, el número de cuyos componentes varía de un lugar a otro del Territorio, se basan en las instituciones tribales del pueblo; en muchos casos consisten en un solo jefe, en otros casos pueden ser grupos de jefes o bien consejos de notables. Están oficialmente reconocidas por la Administración y, en virtud de la Ordenanza relativa a las Autoridades Indígenas, están investidas con poderes ejecutivos y legislativos y con responsabilidades financieras locales. En los últimos años, la Autoridad Administradora ha tratado de transformarlas gradualmente en unidades de administración local más eficientes mediante un proceso de federación y amalgamación y mancomunando sus recursos. La Autoridad Administradora también ha procurado modificar la estructura de dichas autoridades introduciendo en ellas elementos representativos, o bien, cuando el sistema de jefaturas estaba en boga y los jefes se manifestaban renuentes a deponer sus atribuciones, estableciendo consejos representativos separados. Estos son los consejos de distrito, los consejos de división y los consejos auxiliares. La composición de estos consejos varía, pero entre sus miembros suelen figurar jefes ejecutivos reconocidos de la región y representantes del pueblo. En algunos casos las Autoridades Indígenas han sido reemplazadas por estos consejos, que han asumido las funciones legislativas locales; en otros casos, continúan siendo principalmente de carácter consultivo. A fines de 1953, la Autoridad Administradora informó que en todo el Territorio había 381 Autoridades Indígenas nombradas oficialmente con responsabilidades financieras en el manejo de 51 tesorías. La Autoridad Administradora manifestó que en casi todos los distritos existían también consejos representativos y que ya estaba generalmente aceptado el principio de traspasar a los consejos los poderes administrativos y legislativos de las Autoridades Indígenas.

En las zonas urbanas, la administración local ha sido transpasada al Consejo Municipal de Dar es Salaam y a diversas autoridades municipales. El Consejo de Dar es Salaam es un órgano autónomo, facultado para fijar impuestos y conceder préstamos; a fines de 1953 estaba compuesto de 24 miembros, tres miembros oficiales que representan al Gobierno, mientras que los restantes representan a las diversas razas en iguales proporciones. La constitución de las autoridades municipales varía; cada una tiene una constitución que se adapta a sus necesidades particulares y casi siempre tiene una mayoría no oficial. Tienen una composición interracial, teniendo los africanos una representación igual a la de las otras razas o, como sucede en varios casos, constituyendo la mayoría. Están facultados para aplicar reglamentos relativos a diversas cuestiones, tales como, por ejemplo, las condiciones sanitarias dentro de sus respectivos distritos y en la mayoría de los casos tienen sus propios presupuestos.

En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, si bien aprobó el plan general de desarrollo, encareció que se acelerara el proceso de democratización de las Autoridades Indígenas. En su 11° período de sesiones, recomendó que la Autoridad Administradora estudiara la posibilidad de reformar las leyes relativas a las funciones de las Autoridades Indígenas y de los consejos de distrito, con objeto de dar más uniformidad a la administración local realizada por funcionarios africanos.

En su 13° período de sesiones, se informó al Consejo que en 1953 se había promulgado una Ordenanza general sobre administración, basada en propuestas hechas en 1951 por el Comité de Desarrollo Constitucional y en un nuevo estudio realizado por un Comisionado Especial en 1952, en virtud de la cual en todo el Territorio se debía establecer un sistema de administración local compuesto de consejos locales, de aldea y de distrito. Los consejos locales debían reemplazar gradualmente a las Autoridades Indígenas existentes y los consejos municipales a las autoridades municipales. Los consejos de distrito, cada uno de los cuales tenía jurisdicción sobre varios distritos, debían establecer un tipo enteramente nuevo de administración local autónoma. Al mismo tiempo, se informó al Consejo que los esfuerzos por establecer el primer consejo de distrito habían sido combatidos por la tribu local interesada y que en vista de eso, se tenía la intención de establecer un consejo consultivo interracial, que sería en realidad un consejo de distrito "simbólico", el cual sería transformado cuanto antes en consejo estatutario.

El Consejo de Administración Fiduciaria felicitó a la Autoridad Administradora por haber aprobado esa ley, compartió su decepción ante la oposición manifestada por algunos sectores de la comunidad africana, y tomó nota de la política de la Autoridad Administradora de no imponer cambios a la población sin haber primero procurado por todos los medios posibles obtener su plena y voluntaria cooperación y recomendó que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos en ese sentido.

En su informe, la Misión Visitadora suministró información adicional sobre los métodos empleados por la Autoridad Administradora para instituir los nuevos consejos. Informó que uno de los rasgos más destacados de la Ordenanza sobre administración

local era que, como no hacía mención de ninguna raza, el Gobierno podía servirse de ella para promover formas multirraciales de administración local. Los consejos locales podrían tener representación no africana o no tenerla, conforme al deseo del pueblo, pero era la intención declarada del Gobierno que los consejos de aldea y de distrito estuvieran compuestos de miembros de las diversas razas. El principio de paridad no se aplicaba necesariamente, aunque había sido usado en el primer consejo municipal establecido en Tanga. La Misión también observó que la rapidez con que se instituyera el nuevo consejo dependía, en primer término, de una parte de la Ordenanza que requería que el Gobierno se cerciorara de que "hay entre los habitantes y residentes de la región interesada un deseo general de que se establezca la autoridad". Una vez que eso se hizo, se redactó un instrumento que prescribe, en conformidad con las disposiciones de la Ordenanza, cuáles son las funciones y responsabilidades que ha de ejercer la autoridad.

La Misión dijo que lo que más le preocupaba era la cuestión de quienes debían estar representados en los nuevos consejos. Habiendo observado que el principio de la paridad de representación interracial había sido aplicado en el consejo municipal de Tanga y probablemente se aplicaría en otras partes, opinó que ese principio sólo debía considerarse como un expediente temporal que no debía ser tolerado mucho tiempo. Desde luego, esta cuestión acabaría por resolverse cuando se introdujera la representación electiva sobre la base de una lista común. Además, el principio no debía aplicarse en los nuevos consejos de distrito, aunque no había ninguna objeción a que en las elecciones conjuntas los africanos votaran por residentes europeos y asiáticos, ventaja que en opinión de la Misión era reconocida por los propios africanos. La preocupación principal de los africanos era que los no africanos pudiesen, aun como minorías, dominar en los consejos al comienzo de su institución, en razón de su mayor conocimiento y experiencia. A la Misión le parecía que la proyectada participación de funcionarios del Gobierno en esos consejos daría a los africanos la protección que éstos estimaran necesitar hasta que adquiriesen confianza en sí mismos y experiencia y hasta que hubiese autonomía y representación basada en elecciones con una lista común.

En cuanto a los consejos locales, la Misión dijo que le parecía que el promover una representación interracial — aunque no era un requisito para establecerlos — tendía a retardar su desarrollo. A su juicio, no se debía diferir la institución de esos órganos por renuencia o falta de entusiasmo de los sectores no africanos de la comunidad interesada y que su institución no debía depender cada vez de una decisión respecto a si deben o no deben entrar en su composición todas las razas. Debían instituirse, al comienzo, conforme al deseo de los africanos y luego se debía seguir dejando a los propios africanos decidir si desean elegir a miembros no africanos para compartir sus tareas, o aun discurrir un sistema electoral sin distinción por razón de raza.

Independientemente de la cuestión de la representación, la Misión tomó nota de que la institución de nuevos órganos de administración local, especialmente en los distritos rurales, había sido más lenta de lo que el Gobierno esperaba y que, conforme a su política declarada, no habría de introducir el sistema nuevo

por medios arbitrarios. A juicio de la Misión el concepto general de la estructura de la administración local era acertado y se debía apreciar el hecho de que no se aplicara un criterio inflexible respecto a esta cuestión. Sin embargo, si bien comprendía que el Gobierno quisiera consultar al pueblo antes de establecer los nuevos órganos, la Misión esperaba que haría un esfuerzo más positivo para convencer a las comunidades tribales africanas que con los consejos locales obtendrían un sistema más moderno, más democrático y más eficiente de administración local sin pérdida del carácter ceremonial de sus jefes ni menoscabo de sus antiguas leyes y costumbres.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que era verdad, como la Misión lo había señalado, que los miembros no africanos de los órganos de la administración local, por su mayor conocimiento y experiencia, podían ejercer una preponderancia desproporcionada. Esto era inevitable en las primeras etapas del funcionamiento de la administración local y no era un argumento válido contra las instituciones interraciales como tales. Por lo tanto, la Autoridad Administradora no podía convenir en que fuese una política justa ni acertada el instituir órganos de administración local puramente africanos, integrados también por miembros elegidos no africanos.

Instituir nuevos órganos de administración local tal vez había sido un proceso más lento de lo que el Gobierno esperaba, pero era erróneo deducir que su institución había sido retardada por renuencia o falta de entusiasmo de los sectores no africanos de la comunidad, o que fué postergada en ninguna parte hasta que se decidieran las cuestiones de la constitución interracial. Las demoras casi siempre se deben a la necesidad de consultar detenidamente a la población local y de cerciorarse de que la propia población comprende la reforma que se piensa introducir. El proceso del desarrollo y de la modernización de la estructura de la administración local se ha acelerado, como lo demuestra el hecho de que ya se han establecido cuatro consejos de aldea interraciales, además de un consejo local interracial en Newala. Ya se había llegado a un acuerdo respecto al primer consejo de distrito y se estaban preparando los instrumentos necesarios. La institución de varios otros consejos de aldea y de dos nuevos consejos locales también estaba muy adelantada.

La Autoridad Administradora señaló que se debía tener en cuenta el aspecto financiero al discutir la creación de nuevos consejos; al principio, era muy costoso establecerlos por el mayor número de personal que se requería y esta consideración también contribuía a retardar el proceso evolutivo. Sin embargo, no alteró la firme determinación del Gobierno de continuar desarrollando al ritmo más rápido posible las instituciones administrativas locales. Según la Autoridad Administradora, introduciendo y aplicando las trascendentales reformas previstas en la Ordenanza sobre administración local se había abierto el camino para crear gradualmente unidades de administración más modernas, más competentes y más eficientes, y señaló con satisfacción que la Misión consideraba que el plan era acertado y que se debía apreciar el hecho de que no se aplicaba un criterio inflexible. Se reconocía la necesidad de hacer comprender a los africanos las ventajas que habrían de obtener de los consejos locales y se estaba haciendo todo lo posible para conseguirlo.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión y recomendación:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que, para aplicar la Ordenanza sobre administración local se han establecido ya cuatro consejos de aldea y un consejo local, que se están preparando los instrumentos necesarios para establecer el primer consejo de distrito y que se están tomando disposiciones para establecer varios otros consejos locales, de aldea y de distrito. El Consejo, recordando la recomendación que formuló en su 13° período de sesiones, para que la Autoridad Administradora intensificara sus esfuerzos a tal efecto y para que los pueblos interesados prestaran su cooperación, recomienda que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos para obtener el consentimiento del pueblo a los cambios constitucionales que dispone la presente ley de administración local con objeto de acelerar el proceso de su desarrollo.*

#### SISTEMA ELECTORAL

La Autoridad Administradora no ha notificado que se haya tomado ninguna disposición nueva respecto a la introducción de métodos electorales en el Territorio en 1953, la situación general continúa igual que en 1952. Los miembros de los órganos centrales de gobierno y de las autoridades municipales y de distrito son designados; el único paso hacia la introducción de sistemas electorales atañen a la población africana en el campo de la administración local, donde se siguen haciendo esfuerzos para introducir un procedimiento electoral sencillo en el caso de algunos de los consejos representativos. La Autoridad Administradora declaró que, aunque el principio de la representación popular es cada día más apreciado y está firmemente establecido en muchas regiones y no obstante haberse adoptado un sistema de sufragio en varios casos, la población en general continúa prefiriendo sus propios métodos tradicionales de seleccionar sus representantes.

Todavía no se han promulgado en el Territorio leyes electorales, pero el Comité de Desarrollo Constitucional recomendó en 1951 el principio de la representación electiva para el Consejo Legislativo, en tanto que el Comisionado Especial en 1952 recomendó en principio que se empleara la representación electiva tanto en la administración central como en la administración local.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, deseoso de que se llegase a establecer la representación electiva en los diversos órganos administrativos del Territorio, tomó nota con satisfacción de las recomendaciones del Comisionado Especial y elogió, como un primer paso hacia la adopción de la representación electiva, el impulso dado por la Autoridad Administradora al ejercicio del sufragio por la población indígena. Expresó la esperanza de que la práctica constante y extendida de los métodos electivos permitirá introducir cuanto antes el sufragio universal basado en una lista electoral común.

En su informe, la Misión Visitadora se refirió a los cambios sobrevenidos en la política de la Autoridad Administradora respecto a la adopción de principios electivos en el caso de los órganos interraciales de la administración local y de la administración central. Informó que el Gobierno había declarado que un requisito para la celebración de elecciones en cualquier parte del Territorio es que la generalidad de la población

las pida, y que las elecciones se realicen primero en las aldeas, después en los distritos y finalmente en las unidades territoriales. El Gobierno había así invitado a la municipalidad de Dar es Salaam y a los futuros consejos de aldeas a considerar la posibilidad de adoptar el sistema electoral. En el caso del Consejo Legislativo, el Gobierno estaba convencido de que una abrumadora mayoría de la población del Territorio veía con recelo la adopción del sistema electoral, y prefería esperar hasta que el pueblo adquiriera más madurez política y la nueva legislatura estuviera firmemente establecida, aunque reconocía que hay sectores de la opinión pública que piden elecciones inmediatamente. El Gobernador había anunciado que tenía la intención de elegir a los miembros no oficiales del nuevo Consejo mediante un procedimiento que permitiría conseguir a las personas más capacitadas y expertas, por lo cual serían generalmente aceptadas como representativas.

Al formular sus comentarios sobre la adopción de métodos electorales, la Misión declaró que, en su opinión, en los sectores de la población que poseen una conciencia política más definida el sentimiento predominante era favorable a que se procediera inmediatamente a elecciones de miembros del Consejo Legislativo, o por lo menos, a mejorar en alguna medida el anterior sistema de designación, que era considerado con escepticismo. Informó que la mayoría de los asiáticos (excepto los ismailis) y los pocos europeos no titulares de un cargo público con quienes habló estaban dispuestos a elegir sus representantes. La opinión común entre los africanos más evolucionados era que en Dar es Salaam se debía proceder a elecciones inmediatamente y que en las provincias debía haber alguna forma de consulta que siquiera permitiera a la propia población preparar nóminas entre las cuales el Gobierno pudiera elegir.

La Misión declaró que no dudaba que el Gobierno tuviera el propósito de substituir el sistema de designación con un sistema electivo y que el haber estimulado durante muchos años a las comunidades rurales africanas a elegir total o parcialmente sus consejos y en algunos casos a sus jefes, al igual que ahora estimula a los consejos de aldea, así lo atestiguaba. Sin embargo, opinaba (salvo uno de sus miembros, que formuló reservas) que sin demora debían tomarse disposiciones más positivas para introducir el principio electivo respecto a los cargos de la administración local tanto en las poblaciones como en los distritos rurales. Mientras los puestos fueran distribuidos por consideraciones de raza, y mientras el Gobierno conservara algún control, no parecía que hubiese ninguna objeción a que los que quisieran ejercer el sufragio pudieran hacerlo. Lo mismo se podía decir de la elección de miembros no oficiales del Consejo Legislativo y el período parecía ofrecer por lo menos una ocasión de realizar un experimento electoral, bien con elecciones directas o indirectas, bien con alguna forma de elecciones basadas en una lista común, o bien con una combinación de ambas formas. El miembro de la Misión que disintió estimó que se debía continuar la política actual de persuadir y alentar al pueblo a adoptar algún sistema electoral, y que aún no había llegado la hora de elegir a los miembros no oficiales del Consejo Legislativo, pero opinó que se podía tomar disposiciones encaminadas a ese fin invitando a las autoridades locales que ya tienen un carácter representativo a hacer nombramientos.



La Misión señaló que en principio el Gobierno había reconocido que se debía aspirar a implantar un sistema de elecciones basadas en una lista común con garantías respecto a la representación de las minorías. La Misión convino en que tales garantías podrían ser necesarias durante un período de transición, mientras se elaboraba un sistema de lista común, pero creía que convenía crear condiciones que eliminaran la necesidad de proteger especialmente a las minorías, es decir, constituir en Tanganyika una sociedad única en la cual los derechos de los individuos, y no los de las comunidades, formarían la base de sus instituciones. En opinión de la Misión, la idoneidad para ejercer el sufragio ofrecería una garantía más equitativa durante el período intermedio que la prolongación del actual sistema de puestos reservados. A su juicio, se debía aprovechar la primera oportunidad, aunque fuese de un modo incompleto o en el nivel de la administración local, para proceder a elecciones basadas en una lista común sin reserva de puestos, a fin de establecer precedentes y adquirir experiencia.

Un miembro declaró que no veía razón alguna para oponerse a un procedimiento electoral normal que diera una representación adecuada a las minorías.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora, refiriéndose a las elecciones a los órganos de la administración local, dijo que el objeto de su política era ampliarlas, pero sin imponerlas contra la voluntad del pueblo. También informó posteriormente que se habían realizado encuestas preliminares en algunas zonas y que el pueblo de Arusha había indicado que deseaba que se procediera a elecciones antes de 1956; se esperaba que otras poblaciones seguirían esa iniciativa, incluso la municipalidad de Dar es Salaam. No era probable que en todo el Territorio se siguiera un procedimiento uniforme para las elecciones, sino que la forma de realizarlas se adaptaría a las condiciones locales. El Gobierno estaba estudiando este problema y un comité designado por él, formado en su mayor parte por representantes locales de las aldeas, ya había presentado su informe.

Respecto a las elecciones al Consejo Legislativo, la Autoridad Administradora tenía el propósito de introducir el principio electoral por etapas y pensaba que, una vez estuviera bien establecido el nuevo Consejo Legislativo, el paso siguiente en el desarrollo constitucional fuera la introducción de elecciones sobre la base de una lista común, con calificaciones mínimas para poder ejercer el voto, en aquellas regiones del Territorio donde una parte considerable de la población hubiese pedido elecciones y donde fuese posible hacerlo. Se consultaría al nuevo Consejo Legislativo antes de llevar a efecto ese propósito. El éxito de este paso dependería, en cierto grado, de que los habitantes de las regiones elegidas hubieran adoptado el criterio multirracial no sólo con objeto de eliminar la necesidad de prestar una protección especial a las minorías, sino también para evitar la necesidad de reconocer las divisiones comunales existentes y perpetuarlas así inevitablemente.

Si bien la Autoridad Administradora reconocía la ventaja de los sistemas modernos de representación, estimaba que los principios electorales debían aplicarse progresivamente teniendo en cuenta la diversidad de condiciones en las diferentes partes del Territorio, y que se debía tener presente que el sentimiento prevaleciente en algunas regiones haría necesario, si se adop-

taba un sistema electoral más evolucionado, reconocer inmediatamente las divisiones comunales y perpetuarlas así inevitablemente. La Autoridad Administradora consideraba que no sería ni práctico ni conveniente seguir las sugerencias de la Misión y tomar disposiciones para establecer inmediatamente sistemas basados en el sufragio universal de los adultos y en una lista electoral común para elegir a los miembros de los órganos de la administración central y local. La Autoridad Administradora creía que su propio plan permitiría alcanzar el progreso por etapas que más convenía a servir los intereses del pueblo y el que más deseaba la abrumadora mayoría.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que ha habido un nuevo aumento en el número de instituciones gubernamentales en las cuales se ha adoptado el principio electivo y de que la Autoridad Administradora tiene el propósito de proceder a elecciones lo más pronto posible a todos los órganos de la administración local dondequiera el pueblo así lo desee; el Consejo recuerda que en su 13° período de sesiones expresó la esperanza de que una experiencia constante y general en métodos electivos en la administración local contribuiría a facilitar la pronta introducción del sufragio universal basado en una lista común. A este respecto, el Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora, una vez que el nuevo Consejo Legislativo esté bien establecido, se propone proceder a elecciones basadas en una lista común de personas debidamente calificadas para votar, en determinadas zonas del Territorio donde exista una gran demanda de elecciones, e insta a la Autoridad Administradora a que adopte progresivamente este sistema para elegir a los miembros de los órganos de la administración central y local tan pronto sea posible.*

#### ORGANIZACIONES POLÍTICAS

La Autoridad Administradora informó que en 1953 la situación respecto a la formación de partidos políticos seguía siendo en general similar a la de 1952. Entre la población indígena había muchas asociaciones locales de un carácter casi político y en muchas aldeas se les daba el nombre de "Asociación de africanos". Sin embargo, no había tenido éxito una tentativa de formar una asociación territorial con sede en Dar es Salaam y las asociaciones de las diferentes aldeas seguían siendo independientes.

Los diversos sectores de la población asiática tenían asociaciones que representaban los intereses de sus respectivas comunidades y el Consejo Europeo de Tanganyika, según la Autoridad Administradora, representaba un sector considerable de la opinión europea no oficial.

En su informe, la Misión Visitadora dió una estimación de la situación política general en el Territorio y de las organizaciones políticas africanas tal como las encontró en 1954. Señaló que la vida política del Territorio, así como su vida económica y social, funcionaba en sectores raciales separados. La única organización política europea, el Consejo Europeo de Tanganyika, no daba señales de mucha actividad y parecía mal organizado. Cualesquiera otras causas que hubiese para mantener tan apagada la expresión política europea, la Misión no dudaba que la situación de "emergencia"

causada por el movimiento mau mau en Kenia desde fines de 1952 había sido por lo menos un factor, no sólo por la proximidad y la comunidad de intereses de los colonizadores europeos en los dos territorios, sino, además, por la presencia en el norte de Tanganyika, hasta que fueron retirados, de un gran número de miembros de la tribu de los kikuyu.

La Misión señaló que las minorías asiáticas no habían organizado ninguna comunidad de intereses que se elevara por encima de las diferencias religiosas y sociales que existen entre sus principales componentes, a saber, los indios y los musulmanes. La Misión explicó cómo está organizada la numerosa comunidad ismaelita bajo la dirección espiritual del Aga Khan, cuyos voceros, después de afirmar que la política de dicha comunidad sólo tiende a hacer de Tanganyika su "único hogar", han dicho que los ismaelitas temen ser numéricamente ahogados por otras comunidades asiáticas que mantienen estrechos lazos con sus países de origen. Entre las otras comunidades asiáticas numerosas, la Misión no encontró ninguna organización política que abarcara a todo el Territorio, pero entendía que en todas las poblaciones de alguna importancia existía alguna asociación o unión de indios o de asiáticos. A juicio de la Misión, el asunto político más importante que en esos momentos interesaba tanto a los europeos como a los asiáticos era la cuestión de cómo habrían de ser elegidos, en vez de designados, los futuros miembros del Consejo Legislativo.

La Misión señaló que actualmente la actividad política es más pronunciada entre los africanos. Entendía que, además de las instituciones tribales tradicionales, las uniones tribales y otras sociedades, y hasta cierto punto relacionada con ellas por aspiraciones comunes y por estar en parte compuesta de los mismos individuos, se estaba formando una organización nacional conocida con el nombre de la Unión Nacional Africana de Tanganyika (TANU). Se informó a la Misión, en diferentes escalas de su viaje, que dicha Unión era la antigua Asociación de Africanos reorganizada; y que su principal objetivo era alcanzar el gobierno propio o la independencia sobre una base de igualdad racial individual, y no de igualdad racial comunal. La Misión estimaba que, puesta a prueba, la TANU revelaría que el número de sus adherentes es muy elevado, y que por lo tanto se debía reconocer su aparición como una fuerza política importante. En general, la calidad de los dirigentes del movimiento había impresionado a la Misión.

La Misión informó que para consultar a la opinión pública africana el Gobierno solía recurrir a los consejos de distrito o a otros consejos locales que asesoraban a las Autoridades Indígenas o que funcionaban como tales.

Estos consejos han de ser transformados en "los órganos constitucionales por medio de los cuales la población africana podría manifestar su opinión y sus deseos y participar en los debates sobre la adopción de medidas locales capaces de afectar la vida y el bienestar de la población".

La Misión señaló que el fomento de la actividad política de los africanos había tenido ciertos efectos en el Territorio. Independientemente de las disposiciones tomadas para retirar a la tribu kikuyu del norte de Tanganyika, la Autoridad Administradora había hecho advertencias y aplicado dos medidas, una destinada a refrenar, y otra a controlar: primero, una limitación

de las actividades políticas de los empleados públicos superiores y subalternos, incluso la prohibición de adherirse a la Unión Nacional Africana de Tanganyika; y, segundo, una nueva legislación (la Ordenanza relativa a las sociedades, de 1954) en virtud de la cual las organizaciones políticas y de otro tipo deben registrarse u obtener una exención para no hacerlo, y se faculta al Gobernador, previa consulta con el Consejo, para declarar ilegal, a discreción suya, a cualquier sociedad.

La Misión declaró que comprendía por qué a algunos africanos responsables les preocupaba la posibilidad de que críticas legítimamente formuladas contra las normas y procedimientos administrativos vigentes —críticas que eran de esperarse a medida que se desarrollara la conciencia política de los africanos— fueran confundidas con la "perturbación del orden" que los propios africanos, al igual que el Gobierno, desaprobaban. Tomó nota de las seguridades que habían sido dadas a los africanos en ese sentido, pero consideró que la referencia a los consejos de la administración local como el lugar adecuado para formular críticas no debía interpretarse en el sentido de que las organizaciones políticas, la prensa y la tribuna no eran lugares igualmente adecuados, siempre que la libertad de expresión no fuera mal empleada para quebrantar la paz y perturbar el orden público.

La Misión expresó preocupación por el alcance de la restricción impuesta a las actividades políticas de los empleados públicos. Recordó que un gran número de reclamaciones habían sido formuladas por africanos respecto a este asunto; recordó asimismo las explicaciones dadas por la Administración, según las cuales dicha medida se ajustaba a la tradición de la administración pública británica y a su reputación de imparcialidad, que el Gobierno había permitido a los empleados públicos que ya pertenecían a organizaciones políticas permanecer en ellas mientras no adoptaran una posición fundamentalmente opuesta a la política del Gobierno, pero que la Administración no podía tolerar que pertenecieran a ciertas sociedades nuevas que combatían la política actual de evolución constitucional, que no había sido sin repugnancia que había adoptado dicha medida y que probablemente sería necesario apretar las restricciones y no aflojarlas.

Lo que en particular preocupaba a la Misión era que la restricción parecía impedir eficazmente toda participación en el movimiento nacional africano. Reconocía que había datos estadísticos que atestiguaban que la mayor parte de los africanos que terminaban la enseñanza secundaria no entraban al servicio de la administración pública; pero también creía que muchos africanos pedían consejo a personas que eran efectivamente funcionarios públicos y conocían bien los servicios de información pública.

Si bien la Misión reconocía la necesidad de reglamentar estrictamente toda participación política de parte de funcionarios que ocupaban ciertos cargos, estimaba que la reglamentación no debía ser tan estricta respecto a otros empleados, hasta tanto se dispusiera, fuera de la administración pública, de un número suficiente de africanos económicamente independientes, dotados de aptitud para actuar como dirigentes e interesados en las cuestiones políticas. A juicio de la Misión, se podía justificar que los funcionarios públicos tomaran parte moderadamente en un movimiento na-

cional; el funcionario africano era un componente valioso de la sociedad africana y debía permitírsele contribuir al desarrollo del país. La Misión, con excepción de uno de sus miembros, expresó la opinión de que un movimiento nacional en un territorio en fideicomiso no era necesariamente incompatible con la política de la Autoridad Administradora de ayudar al país a evolucionar hacia la autonomía y no veía en qué lo uno podía ser contrario a lo otro, salvo en el caso de que existiera una amenaza a la paz y a la seguridad.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que, si bien era verdad que había aumentado la actividad política de cierto sector de la población africana, en su mayoría compuesto de habitantes de las aldeas, la conclusión de la Misión de que los africanos tenían más conciencia política que los europeos o los asiáticos era incorrecta. No podía existir la menor duda de que, aun tomando en consideración la mayor fuerza numérica de los africanos, la actividad y el pensamiento político eran mayores entre los europeos que entre toda la población africana.

En relación con la Unión Nacional Africana de Tanganyika, la Autoridad Administradora declaró que para tener una noción de su fuerza bastaba con señalar el hecho de que en una reciente reunión celebrada en la sede, en Dar es Salaam, el secretario declaró que la Unión sólo contaba con 162 miembros subscriptores — en una ciudad que tiene unos 80.000 africanos. Desde luego, no podía haber duda alguna de que en algunas secciones provinciales el número de miembros que contribuyen al partido es mucho mayor, pero ciertamente no tanto como para justificar la afirmación de que la Unión es quien representa el sentir de la población africana. Tampoco era verdad que la Unión derivaba su fuerza de las uniones tribales; los únicos grupos locales de esta clase de quienes se sabía que prestaban apoyo a la Unión eran la Unión de Bahaya, la Meru Citizens Union y la casi extinta Arusha Citizens Union. Era imposible predecir si la Unión se habría de convertir en una fuerza política importante y esto dependería considerablemente de que los actuales funcionarios, que en su mayoría se han nombrado ellos mismos, consultarán en adelante a los miembros de la Unión, justificando así la alegación de éstos de que hablan en nombre de aquéllos.

Era verdad que el Gobierno de Tanganyika se había preocupado por haber adoptado ciertas asociaciones una actitud inconstitucional e ilícita oponiéndose a las Autoridades Indígenas y a la política del propio Gobierno. El Gobierno no toleraría que individuos ni asociaciones incitaran a otros a alterar el orden y tomaría las medidas necesarias para impedir hechos ilegales e inconstitucionales. El registro de las sociedades tenían también por objeto proteger al público de ser explotado por aventureros políticos o de otra clase que podrían utilizar para otros fines — y en realidad de cuando en cuando han sido condenados por así haberlo hecho — los fondos recaudados por las sociedades. Señaló, además, que la ley que requería la inscripción de las organizaciones políticas y de otro tipo se aplicaba a todas las sociedades y que no estaba dirigida contra asociaciones de personas pertenecientes a ningún grupo determinado.

La restricción sobre las actividades políticas de los empleados públicos fué dictada por las razones dadas

a la Misión y no porque la Autoridad Administradora considerara que cualquier movimiento nacional era incompatible con la evolución hacia el gobierno propio, política que el propio gobierno se había comprometido a seguir. El gobierno no se oponía a la Unión Nacional Africana de Tanganyika como tal, aunque no opinaba que tuviese el carácter que le atribuía la Misión; esto quedó demostrado por la inscripción de todas las filiales que no habían adoptado prácticas inconstitucionales capaces de perturbar la paz y el orden público, y por el hecho de que el Gobernador había escogido al Presidente de la Unión como miembro temporal del Consejo Legislativo.

La Autoridad Administradora señaló que la Misión parecía creer que un gran número de empleados públicos africanos eran miembros de la Unión Nacional Africana o de su predecesora. En realidad, sólo siete empleados públicos africanos habían solicitado que se les permitiera continuar siendo miembros de la Unión cuando se aplicaron las restricciones; se les dió autorización para que así lo hicieran. De las cifras suministradas a la Misión se desprende que es infundada la afirmación que se hace frecuentemente, según la cual las asociaciones políticas africanas no pueden prosperar sin el concurso de los empleados públicos africanos. Además, quienes piensan que los funcionarios públicos africanos podrían sentirse lesionados si se les negara la posibilidad de ser miembros de tales asociaciones no advierten que a esos funcionarios se les está brindando la posibilidad de ocupar cargos administrativos de más responsabilidad que antes. Por lo tanto, no había razón alguna para dar a los empleados públicos africanos un trato diferente del que se da a los empleados públicos europeos y asiáticos. Por lo tanto, la Autoridad Administradora no podía aceptar la sugestión hecha por la Misión y continuarla prohibiendo a todo funcionario público (salvo los de grado inferior) ser miembro de una asociación política.

En su 15º período de sesiones, el Consejo accedió a las solicitudes de audiencia recibidas de la Unión Nacional Africana de Tanganyika<sup>222</sup> y de la Organización de Miembros no Oficiales del Consejo Legislativo de Tanganyika.<sup>223</sup>

La primera de dichas organizaciones declaró que apoyaba las recomendaciones hechas en el informe de la Misión Visitadora de 1954 y su representante expresó en particular la opinión de que se debía tender a que las funciones administrativas fuesen desempeñadas principalmente por africanos, que el principio de paridad en el Consejo Legislativo debía conducir a un sistema más representativo y sólo debía prevalecer mientras durase el actual Consejo, y que se debía proceder sin demora a elecciones al Consejo Legislativo en Dar es Salaam, sobre la base de una lista electoral común. Pidió garantías de que no habría federación de ninguna clase con un territorio vecino cualquiera sin el consentimiento de la población y, si bien reconoció que el capital extranjero era esencial para el desarrollo económico del Territorio, se declaró adverso a una inmigración promiscua y a la enajenación de tierras.

El portavoz de la Organización de Miembros no Oficiales declaró que ésta tenía ocho años de existencia y que comprendía a todos los miembros no ofi-

<sup>222</sup> T/PET.2/192 y Add.1.

<sup>223</sup> T/PET.2/L.5, T/PET.2/193.

ciales del Consejo Legislativo. Los miembros no oficiales expresaron unánimemente la esperanza de que el Consejo de Administración Fiduciaria señalara claramente que no apoyaba las principales recomendaciones constitucionales y económicas de la Misión Visitadora; en su opinión, los problemas más importantes del Territorio eran actualmente económicos y no políticos, se necesitaban todavía grandes sumas para el desarrollo económico y, sin prosperidad económica, el desarrollo en otros campos sería imposible. En el campo político, una parte importante del objetivo inmediato era la descentralización gradual de las actividades de la administración central hasta convertirlas en actividades de la administración local; la administración local era la única base firme en que se debía fundar la evolución hacia el gobierno propio. La reorganización del Consejo Legislativo se estaba llevando a cabo después de mucha deliberación y largas consultas, y contaba con el apoyo de todas las comunidades; y era dudoso que diese resultados satisfactorios si la población temiera que era de carácter temporal. El desarrollo económico del Territorio se estaba realizando para beneficio de todos sus habitantes, y uno de los propósitos principales era elevar el nivel de vida de los africanos. Era evidente que cuando el Territorio obtuviera la autonomía los africanos serían el elemento que habría de determinar la forma de gobierno que se le daría al Territorio.

#### CUERPO DE EMPLEADOS PÚBLICOS

A fines de 1953, el cuerpo de empleados públicos del Territorio se dividía en un grupo de funcionarios superiores, otro de funcionarios subalternos y un cuadro de personal subordinado y, considerado en su totalidad, consistía en 2.835 europeos, 1.449 asiáticos y 16.272 africanos. Como en años anteriores, los puestos principales han sido desempeñados por europeos.

Como en 1952, la escala de sueldos va desde 20 cheelines mensuales en los servicios subordinados hasta 1.335 libras esterlinas, que pueden llegar hasta 1.535 libras anuales en la categoría más alta del cuadro de funcionarios superiores (exceptuando los puestos principales). Sin embargo, los subsidios de emergencia que en 1952 ascendían al 30% del salario básico con un máximo de 300 libras esterlinas, fueron aumentados al 35% con un máximo de 350 libras esterlinas.

Durante el año, la Comisión de Empleados Públicos de los Territorios del África oriental y la Alta Comisión del África oriental realizaron una revisión de la estructura de sueldos del cuerpo de empleados públicos.

El Consejo de Administración Fiduciaria fué informado, en su 13º período de sesiones, que se pensaba hacer dicha revisión. Anteriormente, había formulado recomendaciones sobre la necesidad de permitir que más africanos ocuparan cargos de responsabilidad en la administración y, habiendo sido informado por su Misión Visitadora de 1951 de las reclamaciones presentadas por africanos y asiáticos respecto a la desigualdad de oportunidades de ascenso y salarios y de su resentimiento por el hecho de que los empleados no europeos sólo ascendidos al cuadro de funcionarios superiores percibían las tres quintas partes del sueldo que se pagaba a los europeos que ocupaban los mismos puestos, recomendó que la Autoridad Administradora estableciera una escala uniforme de salarios básicos para empleados públicos, cualquiera que fuese su país

de origen, y que esa escala fuese complementada por un sistema de subsidios de expatriación y de primas de rendimiento en los casos en que se considerasen aplicables. En su 13º período de sesiones, aprobó una recomendación en el mismo sentido y esperó con interés información sobre el resultado de la revisión de salarios que se había emprendido.

En su 15º período de sesiones, la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que ya se había publicado el informe de la Comisión de Salarios para el África oriental<sup>224</sup> y que sus recomendaciones tenían por objeto crear una base amplia para el cuerpo de empleados públicos que ulteriormente debería contratarse totalmente en Tanganyika, mediante una integración del cuadro de funcionarios superiores y el cuadro de funcionarios subalternos y mediante una revisión de la estructura de salarios, de tal manera que existiera un solo cuerpo de empleados públicos para el Territorio. El informe se inspiraba en el principio esencial de que el límite en la posibilidad de ascender de cualquier empleado debía estar fijado únicamente por sus méritos y su demostrada eficiencia, concepto que debía comprender condiciones de integridad, de carácter y de capacidad para dirigir.

Cuando la Misión Visitadora de 1954 estuvo en el Territorio recibió algunas reclamaciones de organizaciones de empleados públicos africanos y asiáticos sobre las condiciones de trabajo y la estructura de salarios del cuadro de empleados públicos. En su informe, la Misión trató de los problemas generales suscitados por dichas reclamaciones; sin embargo, decidió transmitir al Consejo de Administración Fiduciaria, en forma de petición,<sup>225</sup> los cargos formulados por la filial de Mwanza de la Asociación de Empleados Públicos Africanos. Según la Misión, la esencia de las reclamaciones presentadas por los africanos era que ellos recibían, tanto en materia de salarios como en otras condiciones y posibilidades de promoción, un trato inferior al que se daba al personal no africano. Los empleados públicos asiáticos presentaron reclamaciones similares respecto a su posición en relación con la de los empleados europeos.

La Misión dijo que era innegable que en la actual estructura de sueldos se hacían distinciones por razones de raza. Señaló que una de las tareas fundamentales de la reciente Comisión había sido formular recomendaciones destinadas a suprimir esa diferenciación. Además, hizo observar que la actual estructura de sueldos de los empleados públicos de Tanganyika había sido elaborada teniendo en cuenta las recomendaciones de una comisión anterior — la de 1947-1948 — que había invocado ciertos principios raciales (que la Misión citó) al formular sus conclusiones. Aunque dichos principios habían sido modificados por el Gobierno de Tanganyika con el objeto declarado de establecer un cuerpo de empleados públicos no basado en consideraciones raciales, la regla de los "tres quintos" había sido en realidad aplicada.

La Misión señaló también que la última Comisión había señalado en su informe que en Kenia y en los servicios de la Alta Comisión, en los cuales estaban empleadas personas de Tanganyika, los oficinistas y

<sup>224</sup> Para un resumen del informe de la Comisión, véase el documento T/C.1/L.40.

<sup>225</sup> T/PET.2/188.

otros empleados de categoría similares tenían salarios clasificados "A", "B" y "C" que efectivamente, estaban basados, si bien no en nombre, en divisiones raciales. La Comisión declaró que en otros territorios — entre ellos el Territorio de Tanganyika, según observó la Misión — las escalas de sueldos eran comunes a todas las razas, pero que se aplicaban métodos de admisión o de reclasificación destinados a atraer en cantidad suficiente a funcionarios no africanos de alta preparación. La Comisión también declaró que las dos partes en que estaba dividido el cuerpo de funcionarios públicos de Tanganyika — funcionarios superiores y funcionarios subalternos — excluyendo el personal subordinado, suponían una duplicación parcial, pero que, de un modo general, representaban, respectivamente, a los funcionarios europeos y a los no europeos, y que se corría el peligro de atribuir a tal división una base racial.

La Comisión había recomendado la abolición de la regla de los "tres quintos" pero, como durante algún tiempo sería necesario contratar personal en el extranjero, había propuesto que se estableciera un subsidio especial pensionable como incentivo a los funcionarios que se hubiesen de contratar en el extranjero. Se informó a la Misión que el Gobierno de Tanganyika había aceptado el principio del "incentivo" a fin de aplicarlo conforme al parecer de una Comisión de Empleados Públicos que se crearía oportunamente. La Comisión de Sueldos recomendó asimismo que se prescindiera de los conceptos de funcionario "superior" y de funcionario "subalterno" y propuso nuevas escalas de sueldos básicos, con aumentos que variaban, aproximadamente, desde un 15% en los grados inferiores hasta un 6% en lo más alto de las escalas administrativas y profesionales, pero con aumentos proporcionales considerablemente elevados — en algunos casos entre 20% y 25% — para los puestos de la escala máxima. El Gobierno de Tanganyika había aceptado las recomendaciones con algunas modificaciones, a un costo anual calculado en unas 900.000 libras esterlinas. Funcionarios de la Alta Comisión informaron a la Misión Visitadora que aguardaban la decisión de los distintos Gobiernos para proceder a determinar sus propias estructuras de sueldos.

La Misión Visitadora expresó la opinión de que el informe de la Comisión mostraba que estaba plenamente justificada la preocupación del Consejo de Administración Fiduciaria respecto a la diferenciación racial en la administración pública. La Autoridad Administradora debía dar una explicación circunstanciada de la situación, indicando con ejemplos claros hasta qué punto esa diferenciación racial va a ser eliminada. El deseo de mantener condiciones uniformes en la administración pública de todos los territorios bajo administración británica en la región del África oriental no justificaba en modo alguno que se extendieran los principios de la diferenciación racial a los habitantes del Territorio en fideicomiso. Los principios derivados, aun en forma modificada, de las recomendaciones de la Comisión anterior no se debían haber aplicado a Tanganyika, ni en el campo de los servicios públicos territoriales, ni en el empleo en la Alta Comisión.

La Misión también dudaba que ciertos principios generales establecidos por la nueva Comisión para todos los territorios interesados, y aceptados por el Gobierno de Tanganyika, fueran convenientes para el Territorio en fideicomiso. La Misión advirtió en esos

principios la persistencia en hacer distinciones entre las razas por concepto de cualidades y aptitudes; la justificación de la raza como factor diferenciador al cubrir puestos descritos como de una categoría "necesariamente monorracial"; y que se dejaba margen para retardar la abolición de las distinciones por motivo de raza. Opinó que la Autoridad Administradora debía explicar esos principios al Consejo de Administración Fiduciaria y dijo que quería ver una lista de todos los puestos considerados de carácter necesariamente monorracial.

La Comisión consideró que se podía y se debía hacer más para seleccionar y formar africanos que pudieran ocupar puestos más importantes. Propuso que el Gobierno estableciera una lista de puestos que podrían ser cubiertos por africanos: a) inmediatamente; b) después de recibir formación profesional local; c) después de recibir formación profesional en el extranjero; y que tomara disposiciones para encontrar individuos que, una vez capacitados, puedan cubrirlos. Como un ejemplo, sugirió que se enviaran al extranjero todos los años 10 de los mejores estudiantes de las escuelas de enseñanza secundaria para recibir primero formación universitaria y después formación especializada, a fin de poder servir a su regreso como funcionarios administrativos.

También se señaló a la atención de la Misión la necesidad, ya crítica y con probabilidades de aumentar, de contar con un personal más numeroso y mejor preparado y mejor pagado, en particular africanos, para servir en los órganos de la administración local. Estimó que la nueva escuela de formación profesional en administración local, establecida en Mzombe, cuya capacitación iba a ser triplicada, era una adición valiosa a los servicios de capacitación del Territorio.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que no comprendía cómo la Misión había podido imaginar que los principios adoptados en el informe de la Comisión de Sueldos suponían distinciones discriminatorias entre las razas, a menos que fuese porque la habían inducido a creer que la mención de una categoría "monorracial" se refería a puestos de los cuales los africanos estaban excluidos. En realidad, las más de las veces se aplicaba a puestos reservados para africanos a causa de las calificaciones especiales requeridas. Casi todos esos puestos de carácter "monorracial" eran puestos como los de maestros en el Departamento de Educación que, en las primeras etapas de la instrucción tienen que ser de la misma raza a que pertenecen los niños a quienes se enseña. Como lo sugirió la Misión, la Autoridad Administradora suminstró, en un apéndice a sus observaciones, una lista de los puestos que consideraba como necesariamente monorraciales.

Refiriéndose a la opinión de la Misión de que el Gobierno debía establecer una lista de puestos que pudieran ser ocupados por africanos, la Autoridad Administradora dijo que uno de los deberes de la Comisión de Administración Pública, que debía establecerse en 1955, sería mantener listas de cargos que pudiesen ser ocupados por candidatos locales y buscar medios de capacitar a esos candidatos para llenarlos, pero que desde luego esto no se haría sobre la base racial sugerida por la Misión. Entre tanto, se estaba organizando un comité permanente de capacitación, uno de cuyos miembros formaría parte oportunamente de la Comisión de Administración Pública.

En relación con otras "medidas concretas" para encontrar y preparar candidatos para ocupar tales cargos,



la política y la práctica del Gobierno ha sido aumentar los servicios de formación profesional conforme lo permitieran los recursos financieros del país y el nivel de educación. Respecto a la formación profesional de funcionarios administrativos en el extranjero, la política actual consistía en que, cuando los estudiantes africanos de las escuelas de enseñanza secundaria estuvieran preparados para ingresar en institutos de enseñanza superior, el gobierno estaba dispuesto a prestar toda la asistencia necesaria, incluso a menudo el pago de los derechos de matrícula y los gastos de mantenimiento. Desde luego, el Gobierno tenía interés en alentar a los estudiantes prometedores a especializarse a fin de poder servir como funcionarios administrativos, pero era necesario tener en cuenta las necesidades de otras profesiones, tales como la medicina y la ingeniería, que requerían estudiantes de altas dotes. El Gobierno consideraba que nada podía justificar la adopción de una política que tendiera a rebajar la preparación de los funcionarios administrativos; por el contrario, procuraba que el mayor número posible de candidatos africanos obtuviera la preparación requerida.

#### SISTEMA JUDICIAL

El sistema judicial está constituido por el Tribunal Superior de Tanganyika, compuesto de un magistrado superior y cinco jueces; por tribunales inferiores en todos los distritos administrativos, presididos por magistrados que, en la práctica, son o magistrados residentes o funcionarios administrativos locales; por tribunales locales indígenas, compuestos tradicionalmente del jefe indígena principal u otra autoridad indígena, pero que en la actualidad presiden, en varios casos, personas especialmente investidas de autoridad judicial. El recurso de apelación se ejercita ante el Tribunal de Apelaciones del África oriental, por conducto de los tribunales territoriales superiores.

En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había elogiado la política de fomentar la evolución del derecho consuetudinario, que es administrado por los tribunales indígenas, y la separación de las funciones judiciales de las funciones tradicionales de las autoridades indígenas. También había expresado la esperanza de que fuese posible aumentar gradualmente, en los tribunales inferiores, el número de magistrados residentes, a lo cual la Autoridad Administradora había respondido que los cálculos presupuestarios para 1953 preveían que hubiese 23. En su 13º período de sesiones, el Consejo acogió esta información como prueba de un nuevo progreso en la tarea de separar las funciones judiciales de las funciones administrativas, y expresó la esperanza de que ese proceso de separación fuese acelerado lo más posible. También expresó la esperanza de que los funcionarios africanos que ejercen funciones de magistrados adquirieran más experiencia y que esto, junto con la expresión de la educación superior condujera a una participación progresiva y cada vez mayor de los africanos en el sistema judicial.

#### ASOCIACIÓN CON KENIA Y UGANDA

Desde 1948, Tanganyika comparte varios servicios gubernamentales con Kenia y Uganda, tales como los de defensa, planificación industrial, ferrocarriles, aduanas y recaudación del impuesto sobre la renta, e investigaciones, bajo la dirección de la Alta Comisión del África oriental y la Asamblea Legislativa Central. La Alta Comisión está formada por los Gobernadores de Kenia, de Tanganyika y de Uganda; es un órgano

colectivo y tiene los poderes ordinarios de una administración territorial respecto a los servicios comunes que administra. La Asamblea Legislativa Central, que preside el jefe de la mayoría, es un órgano interracial compuesto de 23 miembros, 7 nombrados *ex officio* de entre el personal de los Servicios de la Alta Comisión, 5 representantes de cada uno de los tres Territorios y un representante de la comunidad árabe. No se puede agregar ningún servicio nuevo a la lista de servicios administrados por la Alta Comisión sin la aprobación particular de cada una de las tres legislaturas territoriales. En virtud del Real Decreto de 1951 para el África oriental (Alta Comisión) (Enmienda) se autorizó la continuación del funcionamiento de la Asamblea Legislativa Central del África oriental hasta el 31 de diciembre de 1955. La Autoridad Administradora ha declarado que la presente organización se ajusta estrictamente a las disposiciones del inciso b) del artículo 5 del Acuerdo de Administración Fiduciaria y es un arreglo administrativo beneficioso para los tres territorios y no una organización política.

El funcionamiento de esta organización interterritorial, en lo que se refiere a sus efectos sobre el progreso político, económico, social y educativo de Tanganyika y sobre su desarrollo como entidad separada, ha sido examinado por el Consejo de Administración Fiduciaria en conformidad con las resoluciones de la Asamblea General. En su 13º período de sesiones, el Consejo tomó nota, entre otras cosas, de que se realizarían consultas con los habitantes del Territorio antes de proceder a revisar el Real Decreto de 1951 para el África oriental (Alta Comisión) (Enmienda) y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora no sólo continuaría adoptando todas las medidas posibles para informar a la población acerca del funcionamiento actual de la unión administrativa, sino que la pondría también al corriente de sus consecuencias y consultaría con ella antes de proceder a cualquier revisión de los actuales arreglos. El Consejo pidió a la Autoridad Administradora ciertos datos adicionales indispensables para poder apreciar las repercusiones de la Organización Interterritorial del África oriental en el campo social y en el campo económico.

En su informe, la Misión Visitadora llamó la atención sobre las opiniones que había oído en diversos sectores de la población acerca de la existencia y el funcionamiento del sistema de la Alta Comisión y sobre las discusiones que había sostenido con el Gobernador del Territorio y con el Gobernador de Kenia, Presidente de la Alta Comisión, sobre este asunto.

Declaró que le parecía que las sugerencias y propuestas tendientes a que se creara una federación política de Tanganyika, Kenia y Uganda, que fueron hechas en los últimos años, principalmente en sectores no africanos (y que habían movido a la Autoridad Administradora a dar reiteradas seguridades de que, por el momento, y por lo menos hasta que la opinión pública se pronunciara en su favor, no se tenía la intención de instituir una federación política) habían dejado un punto sensitivo en la opinión pública de Tanganyika, especialmente entre los africanos que, junto con algunos portavoces asiáticos, deseaban obtener seguridades adicionales de que no se procedería a instituir una federación política que incluyera a Tanganyika sin haber consultado antes con la población y obtenido su asentimiento.

Algunas dudas fueron expresadas a la Misión, casi exclusivamente por miembros de las comunidades europeas y asiáticas, respecto a las ventajas de la actual

asociación del Territorio con Kenia y Uganda, y en particular, varios sectores de la comunidad comercial no africana habían formulado muchas críticas.

Después de señalar estas dudas y críticas y de mencionar la información pertinente que le fué proporcionada por las autoridades, la Misión tomó nota de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora, que por su parte ella reiteró, de que no se instituiría una federación política de Tanganyika con ningún otro territorio sino con el libre asentimiento de la población. Después de observar que era fácil despertar sospechas, sobre todo en un ambiente político tan sensitivo como el que actualmente existe en el África oriental, recomendó que se procurara disipar tales sospechas renovando las seguridades ya dadas al respecto.

Por lo que se refiere al sistema de la Alta Comisión, la Misión creía que el Consejo de Administración Fiduciaria podía insistir en que no se debía permitir que continuase en vigor ninguna parte de él a menos que se pudiera demostrar que redundaba en provecho del Territorio en fideicomiso. Las cambiantes circunstancias económicas y sociales del Territorio requerían que se revisaran constantemente el funcionamiento del sistema y sus efectos sobre el desarrollo económico de Tanganyika. Las dudas persistirían hasta que se pudiera determinar hasta qué punto, no sólo en teoría sino también en la práctica, la aplicación del sistema favorecería los intereses de los tres Territorios considerados como un todo económico y no — como tiene que ocurrir en el caso de Tanganyika — los intereses de cada uno de los Territorios como entidad separada y capaz de llegar a ser autónoma o independiente. La fiscalización que el Consejo de Administración Fiduciaria debe ejercer sobre el funcionamiento del sistema de la Alta Comisión en lo tocante a Tanganyika no podía ejercerse adecuadamente con sólo examinar periódicamente los textos legislativos y otras medidas pertinentes. El problema estriba sobre todo en la aplicación práctica de esas disposiciones y la función fiscalizadora del Consejo sólo podía ejercerse mediante el examen de sus consecuencias y resultados prácticos, a la luz de las cambiantes circunstancias económicas y de las necesidades del Territorio en fideicomiso. Por lo tanto, la Misión recomendó al Consejo dispusiera que periódicamente se hiciera un estudio técnico (tarea que, desde luego, no puede confiarse a sus misiones visitadoras ordinarias) del funcionamiento del sistema desde el punto de vista de sus consecuencias para Tanganyika.

En su observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que debido a su situación geográfica, Tanganyika no podía permanecer aislada sino que debía, por ciertas razones, cooperar con los Territorios vecinos de Kenia y Uganda. La Autoridad Administradora declaró que el Presidente de la Alta Comisión, que era el Gobernador de Kenia, había dado una descripción exacta de la Alta Comisión cuando dijo que representaba un esfuerzo para reducir al más bajo nivel compatible con una separación política, las desventajas económicas derivadas del hecho de que había tres gobiernos en lugar de uno solamente, y que era un órgano que hacía las veces de casi cualquier forma de federación política y no un paso hacia ella. Cabía subrayar las ventajas económicas de la organización de la Alta Comisión: el ahorro que para el presupuesto del Territorio representaban las economías efectuadas en los servicios unificados, y en particular en la posibilidad de evitar la duplicación de las investigaciones, permitía liberar una proporción considerable de los ingresos para atender a los servicios

sociales y al desarrollo económico del Territorio en beneficio de todos sus habitantes.

Sin embargo, era indudable que, en parte debido a circunstancias reinantes fuera del Territorio, algunas personas temían que la Alta Comisión cambiara de carácter, pero las reclamaciones y recelos mencionados por la Misión eran infundados y la Alta Comisión no era un prólogo a la federación política. Con todo, la Autoridad Administradora tomó nota de la sugestión hecha por la Misión de que periódicamente podían darse seguridades de que ninguna federación política con otro territorio cualquiera, podría jamás efectuarse sin el consentimiento de la población, y declaró que tendría presente dicha sugestión.

Respecto a la opinión de la Misión de que el Consejo de Administración Fiduciaria podía insistir en que ninguna parte del arreglo debía continuar en vigor a menos que se probara que su observancia redundaba en provecho del Territorio en fideicomiso, la Autoridad Administradora llamó la atención hacia el inciso b) del artículo 5 del Acuerdo de Administración Fiduciaria que, según ella, permite establecer una organización como la Alta Comisión. A menos que se pudiera demostrar que los arreglos hechos son compatibles con los objetivos básicos del Régimen Internacional de Administración Fiduciaria, su naturaleza debía ser determinada por la Autoridad Administradora como parte de su responsabilidad exclusiva por el buen gobierno del Territorio dentro de los términos del acuerdo de administración fiduciaria.

Por lo que se refiere a la sugestión de la Misión de que el Consejo debía disponer que se hicieran periódicamente estudios técnicos, la Autoridad Administradora dijo que no acertaba a comprender qué datos podrían suministrar dichos estudios que no estuvieran ya al alcance del Comité Permanente de Uniones Administrativas del Consejo de Administración Fiduciaria.

En su 16° período de sesiones, el Consejo, después de haber recibido de su Comité Permanente de Uniones Administrativas un informe<sup>226</sup> sobre el nuevo examen realizado por este Comité de la unión administrativa relativa a Tanganyika, aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota de que, en virtud del Real Decreto de 1951 para el África oriental (Alta Comisión) (Enmienda), se autorizó la continuación del funcionamiento de la Asamblea Legislativa Central del África oriental hasta el 31 de diciembre de 1955. El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora tiene el propósito de presentar a la Asamblea Legislativa de Tanganyika, en 1955, una propuesta relativa a cómo deberá funcionar en adelante la Asamblea Legislativa Central del África oriental. El Consejo estima que la Autoridad Administradora debe informar acerca de la investigación realizada respecto al funcionamiento de la unión administrativa y sobre las razones que llevaron a la Autoridad Administradora a continuarlo. El Consejo recomienda que no se tome ninguna disposición que impida el desarrollo del Territorio en fideicomiso como entidad separada ni que pueda redundar en perjuicio del Territorio en fideicomiso.*

*El Consejo toma nota de que para que la Asamblea Legislativa Central del África Oriental pueda continuar funcionando, se requiere la previa aprobación de la Asamblea Legislativa de Tanganyika, en la cual*

<sup>226</sup> T/L.592.

cada provincia de Tanganyika tendrá tres representantes encargados de averiguar y exponer los deseos de la población interesada. El Consejo toma nota además, de que la Autoridad Administradora dice que ha continuado informando a la población del Territorio en fideicomiso respecto al funcionamiento de la unión administrativa y respecto a la prolongación del funcionamiento de la Asamblea Legislativa Central del África oriental, por conducto de sus funcionarios administrativos, a quienes se ha encargado que averigüen cuáles son los deseos de los habitantes. El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora continúe consultando a la población sobre todo lo que se refiera al funcionamiento de la Alta Comisión de la África Oriental y a sus efectos el Territorio en fideicomiso y, además, que la Autoridad Administradora procure que la población comprenda cabalmente el alcance y las consecuencias de las medidas adoptadas o proyectadas. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora le hará saber el resultado de estas consultas y los procedimientos empleados.

El Consejo toma nota de que bajo el sistema actual de la Alta Comisión del África oriental la mayor parte de los servicios interterritoriales, radican en Kenya. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora estudiará la conveniencia y la posibilidad de establecer algunos de estos servicios en el Territorio en fideicomiso.

El Consejo recuerda que en su 11º período de sesiones recomendó a la Autoridad Administradora que estudiara la posibilidad de conferir a representantes calificados de la población indígena puestos en el Consejo Industrial del África oriental. El Consejo toma nota de que todavía no hay ningún representante africano de Tanganyika en el Consejo Industrial, pero que la Autoridad Administradora espera que el movimiento cooperativo podrá en breve suministrar de entre sus dirigentes un africano con la preparación y la experiencia necesarias para ocupar un puesto en ese Consejo. El Consejo expresa la esperanza de que a la Autoridad Administradora le será posible conferir a un africano un puesto en el Consejo Industrial dentro del más breve plazo posible. El Consejo pide a la Autoridad Administradora se sirva informar sobre este asunto en su próximo informe anual.

El Consejo toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual la mayoría de las industrias de Tanganyika no son de la competencia del Consejo Industrial del África oriental, que los permisos para fabricar determinados artículos sólo se otorgan después de una cuidadosa investigación y que el sistema de permisos estimula la creación de nuevas industrias en Tanganyika. A falta de otros datos, el Consejo todavía no está convencido de que la actuación del Consejo Industrial sea provechosa para el Territorio. A este respecto, el Consejo señala que todavía no han sido puestos a su disposición los archivos del Consejo Industrial, por lo cual vuelve a recomendar a la Autoridad Administradora se sirva poner a su disposición dichos archivos o transmitirle cualquier otra información pertinente que permita al Consejo cumplir sus funciones respecto a este importante aspecto del funcionamiento de la unión administrativa.

El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha aceptado en principio las recomendaciones de la Comisión de Administración Pública de los Territorios del África oriental y las de la Alta Comisión del África oriental así como los principios en que se basan dichas recomendaciones. El Consejo expresa la

esperanza de que los servicios interterritoriales contarán con un personal elegido sobre la base de una completa igualdad racial y que a los habitantes de Tanganyika, dondequiera que sean empleados en dichos servicios, les serán garantizados los mismos derechos y privilegios que les garantiza el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

El Consejo toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora por la cual ésta reafirma que no se considerará ninguna forma de federación política entre Tanganyika, Kenya y Uganda sin que los habitantes del Territorio en fideicomiso hayan tenido la oportunidad de expresar libremente su opinión al respecto.

#### EMPLEO Y DESARROLLO DEL IDIOMA SWAHILI

Lingüísticamente, en todo el territorio se hablan diversos dialectos bantúes y además varios idiomas de origen hamítico o nilótico. Sin embargo, el swahili, el idioma de los pueblos que habitan la costa, es entendido según la Autoridad Administradora, en todo el territorio y forma una valiosa *lingua franca*. Se emplea como idioma de instrucción y como medio de comunicación general.

En su 13º período de sesiones, el Consejo, al tomar nota con satisfacción de los esfuerzos desplegados por la Autoridad Administradora para promover el empleo y la difusión del idioma swahili, recomendó que la Autoridad Administradora adoptara todas las medidas que pudiese para desarrollar el idioma y para extender su uso.

En su informe, la Misión Visitadora de 1954 declaró que el idioma swahili no estaba suficientemente desarrollado para poder servir en todas las circunstancias de la vida moderna y que tampoco era entendido en todo el Territorio, como lo supone la designación común de *lingua franca*. Sin embargo, se usa mucho más que el inglés y está bastante difundido, a juicio de la Misión, para justificar que se desarrolle y se use cuanto sea posible, como idioma oficial. Además, la Misión, después de consignar que algunos africanos se quejaban de que no hubiesen textos legislativos, o explicaciones de tales textos en idioma swahili, concluyó que se debía prestar más atención a este asunto. Sin embargo, a la Misión le agradó saber que el Gobierno tenía el propósito de introducir el uso del swahili en los debates del Consejo Legislativo.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora declaró que la política del Gobierno siempre había sido, y continuaba siendo, fomentar y alentar el uso del idioma swahili, como lo atestigua el hecho de que los empleados públicos tengan que pasar exámenes en swahili y las altas calificaciones requeridas en departamentos tan importantes como el de administración provincial y educación. Pero aunque el idioma swahili se use lo más posible en los servicios oficiales, todavía no es, y no parece probable que llegue a serlo, un idioma adecuado para expresar conceptos técnicos y jurídicos con precisión. En cuanto a la sugestión de que una mayor parte de la legislación debería traducirse al swahili, la Autoridad Administradora declaró que, rigurosamente, lo importante y lo factible es explicar el sentido de las leyes, y no traducirlas, y que esto es asunto a que el Gobierno presta una atención constante. Además, no se debe olvidar que el idioma swahili tiene poco valor para los fines de la enseñanza superior, que es una mezcla de idiomas y está dividido en dialectos, y que, en realidad, tiene que ser aprendido por la mayoría de la población del



Territorio como cualquier otro idioma extranjero, aunque quizá pueda ser asimilado con más facilidad que la mayoría de ellos.

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **ADMINISTRACIÓN CENTRAL**

El representante de la India estimó que las comunidades europeas y asiáticas habían logrado, mediante la fórmula paritaria, el máximo de influencia política a que podían aspirar y que ahora debían resignarse al inevitable aumento de la influencia política de los africanos. A su juicio, la paridad de representación debía modificarse a fin de permitir una mayor representación como etapa siguiente de desarrollo y esa etapa debía empezar cuando hubiese expirado el período del próximo Consejo Legislativo, es decir, después de tres años. En su opinión, Tanganyika inevitablemente había de surgir de la administración fiduciaria, como un Estado fundamentalmente africano, con grupos minoritarios que, gozarían de los mismos derechos que otros y, tal vez, de algunos privilegios especiales concedidos en consideración de su contribución al bienestar general. Se declaró adverso a toda forma de representación comunal; una lista electoral común sería el único medio acertado de crear un sentimiento de unidad entre todos los habitantes de Tanganyika.

El representante de Francia estimó que la paridad de representación de los tres diferentes grupos étnicos era aceptable en la medida en que correspondía a las necesidades de la situación actual y porque era provisional y estaba sujeta a ser modificada a la luz de las futuras necesidades políticas.

El representante de China tomó nota con satisfacción del aumento de miembros no oficiales del Consejo Ejecutivo y expresó la esperanza de que el número de miembros africanos no oficiales seguirá aumentando a medida que se disponga de más personal calificado. Tomó asimismo nota de que el principio de paridad de representación en el Consejo Legislativo era más equitativo que el antiguo sistema, pero expresó la esperanza de que no permanecería en vigor durante un período demasiado largo y de que la Autoridad Administradora continuaría considerando la posibilidad de establecer una mayoría africana en el lado no oficial del Consejo Legislativo al cabo de tres años.

El representante de Siria desaprobó que la representación en los Consejos Ejecutivo y Legislativo se basara en el principio multirracial y que se hubiera conservado una mayoría oficial. Consideró que el principio de la representación racial no podía mantenerse y que el sistema paritario debía substituirse con un sistema de representación de la población en conjunto después de un período de transición lo más corto que fuese posible.

El representante de Bélgica tomó nota de que el sistema paritario representaba una transacción aceptada por todos los elementos de la población. Si bien la situación cambiaría con el tiempo, el sistema actual debía mantenerse, a fin de lograr estabilidad política, durante un período considerable que ahora no se podía calcular.

El representante de Haití estimó que en los asuntos políticos la Autoridad Administradora debía adoptar un criterio más liberal, permitiendo progresivamente que un mayor número de africanos formara parte en

las actividades de los Consejos Ejecutivo y Legislativo, así como en los consejos locales.

El representante de Australia declaró que las instituciones administrativas políticas creadas en el nivel de la administración central reflejaban necesariamente la actual falta de integración social, pero que tenían por objeto promover tal integración, eran generalmente reconocidas en el Territorio como instituciones provisionales y serían modificadas conforme se fuera progresando.

El representante de El Salvador estimó que al adoptarse el principio paritario no parecía que se hubiese tenido en cuenta el hecho de que aumentarían las diferencias existentes y comprometería el porvenir del Territorio, puesto que segregaba a la población en diferentes compartimentos. La meta de la Autoridad Administradora debía ser la integración, y la representación en los diversos órganos del Territorio debía reflejar una fusión de todos los elementos de la población, con genuina representación individual en lugar de representación comunal.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas opinó que el principio paritario tenía por objeto proteger la posición económica y política de la administración británica en Tanganyika y, por lo tanto, de la minoría. Estimó además, que los Consejos Ejecutivo y Legislativo eran en realidad órganos consultivos. La reorganización del Consejo Legislativo no había realmente cambiado ni su estructura ni sus poderes. La Autoridad Administradora debía establecer órganos legislativos, ejecutivos y judiciales en que estuviese representada la población local y en los que no se aplicaran principios multirraciales o interraciales basados no en la igualdad sino en la desigualdad de las razas.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el principio paritario de representación en el Consejo Legislativo había sido aceptado por el grueso de la población de Tanganyika cualquiera fuera su raza. Era una fórmula de política práctica y actualmente era la que más le convenía al Territorio. La política declarada del gobierno era que, aunque no fuese considerado como un rasgo permanente de la Constitución, la paridad estaba destinada a durar mucho tiempo. Esto no significaba que necesariamente debía durar así; solamente el tiempo y la experiencia lo dirían. No debía ser condenada antes de haber sido ensayada.

#### **ADMINISTRACIÓN LOCAL**

El representante de la India felicitó al Gobierno por su diligencia para establecer un sistema de administración local y de consejos de aldea y de distrito.

El representante de China advirtió con interés que se habían establecido cuatro consejos de aldea y un consejo local, y que varios más estaban a punto de ser establecidos. Estimó que era digno de elogio el criterio flexible aplicado por la Autoridad Administradora a este respecto, pero encareció la conveniencia de acelerar el proceso de desarrollo.

El representante de Siria consideró que la existencia del Consejo Municipal de Dar es Salaam indicaba que se había progresado, pero lamentó que estuviera basado en un sistema de representación multirracial. Era muy necesario que se introdujeran reformas en la administración local.

El representante de Nueva Zelandia estimó que el Consejo debía felicitar a la Autoridad Administradora

por haber iniciado un programa de administración local complicado y ambicioso, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora favorecería el adelanto de la población, no necesariamente de un modo uniforme, sino siempre que el consentimiento de los habitantes y otras condiciones permitieran realizar tal adelanto.

El representante de Australia declaró que la promulgación de la Ordenanza sobre Administración Local marcaba un paso importante en el desarrollo político del Territorio y que ya se habían logrado resultados tangibles al aplicarla. También tomó nota con satisfacción de que se había abierto una Escuela de Administración local en Mzumbo.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas lamentó que los órganos de la administración local se estuvieran estableciendo sobre una base racial y que la llamada contribución financiera de la comunidad europea y de la comunidad asiática determinaría su derecho a formar parte de las actividades de los consejos. Este sistema de administración local era antidemocrático e indudablemente debía ser modificado.

El representante especial de la Autoridad Administradora reiteró que el propósito del Gobierno era promover la transformación de las instituciones tribales en instituciones modernas y democráticas de administración local. La evolución de los consejos locales, constituidos por elementos interraciales o puramente africanos, dependería únicamente de las circunstancias en cada región.

#### SISTEMA ELECTORAL

El representante de la India estimó que la principal barrera al progreso político era la ausencia de elecciones y actualmente era muy difícil saber si las diversas reformas políticas contaban con el apoyo de la población. El sistema de designación podía producir buenos funcionarios, pero éstos no podían ser considerados ni representativos, ni dirigentes. Era de esperar que, en las zonas urbanas donde los africanos estaban democratizados y no estaban sometidos a una autoridad tribal, también se celebrasen elecciones para el nombramiento de sus representantes ante el Consejo Legislativo y otros órganos.

En cuanto a los órganos de administración local, el representante de la India tomó nota de que las Autoridades Indígenas ya se designaban mediante una especie de elección y que sólo se trataba de modernizar ese procedimiento. A menos que se introdujeran elecciones, su delegación no veía la posibilidad de una transición del sistema tribal y feudal al sistema democrático. Por lo tanto, la delegación de la India instó a la Autoridad Administradora a que tomara sin demora disposiciones para establecer un sistema general de elecciones para los órganos de administración central y local, basados en el sufragio de los adultos.

El representante de China, aunque complacido por el aviso de que hasta cierto punto se empleaba el proceso electoral en la selección de las autoridades locales, tomó nota, sin embargo, de que todavía no se había establecido el sufragio universal de los adultos. Expresó la esperanza de que, gracias a los redoblados esfuerzos de la Administración, los habitantes locales que aún no estuvieran convencidos de las ventajas del sistema moderno del sufragio, no tardarían en comprender la necesidad de introducir una reforma.

El representante de Siria apoyó la adopción del sistema electoral para seleccionar los miembros de todos

los consejos. Se adhirió a la opinión de la Misión Visitadora de que, en el caso del Consejo Legislativo, el sistema se debía introducir por etapas sucesivas.

El representante de Nueva Zelandia se declaró impresionado por los progresos alcanzados y por la atención prestada a la cuestión de las elecciones y opinó que tratar de imponer el principio de la representación electiva antes de que el pueblo lo comprendiera y estuviera dispuesto a aceptarlo sería la negación del gobierno por consentimiento. Por lo tanto, expresó la esperanza de que el Consejo alentaría a la Autoridad Administradora a proseguir su actual política de persuasión e ilustración, y declaró que no dudaba que tal política lograría resultados mucho más eficaces y permanentes que una política cualquiera de coerción.

El representante de Haití estimó que se debía ampliar progresivamente el sistema electoral.

El representante de Australia declaró que la Autoridad Administradora estaba tomando disposiciones positivas para introducir elecciones tanto en el nivel de la administración local como en el de la administración central.

El representante de El Salvador apoyó sin reservas que se estableciera una lista electoral única.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas tomó nota de que en el Territorio no había ninguna ley electoral, pero que la Autoridad Administradora había declarado que oportunamente habría una basada en una lista electoral única cuando la población la pidiera. Pero eso significaba que nunca habría una, ya que la población entera jamás la pediría. La Autoridad Administradora debía introducir una ley electoral y el Consejo de Administración Fiduciaria debía intervenir en este punto. Sobre la base de los documentos presentados por la Autoridad Administradora y por la Misión Visitadora, su delegación estimaba que el Territorio en fideicomiso de Tanganyika estaba preparado para una ley semejante y que lo mejor sería conceder cuanto antes el sufragio universal a la población del Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora reiteró que la Autoridad Administradora se proponía introducir elecciones al Consejo Legislativo en ciertas regiones donde la demanda de elecciones existiese y éstas se pudiesen realizar. Pero no era posible celebrar en todo el Territorio elecciones basadas en una lista electoral común y en el sufragio de los adultos. La política del Gobierno tenía por objeto persuadir al pueblo que adoptara un sistema de elecciones para elegir a sus Autoridades Indígenas y en la mayoría de los distritos ya se había adoptado alguna forma de elección.

#### CUERPO DE EMPLEADOS PÚBLICOS

El representante de Siria se adhirió a la propuesta de la Misión Visitadora de que el Gobierno estableciera una lista de puestos en los servicios de administración pública que pudieran ser ocupados por africanos, inmediatamente o después de recibir formación profesional en el Territorio o en el extranjero.

#### ORGANIZACIONES POLÍTICAS

El representante de la India tomó nota de que en Tanganyika se estaba desarrollando un movimiento nacional. Manifestó que su delegación esperaba que el movimiento siguiera un curso constitucional y que se le alentara a que lo hiciera. También esperaba que no habría conflicto alguno entre el movimiento nacional

y los elementos tradicionales de la sociedad africana. Tomó nota, además, de que en Tanganyika había mucha libertad de organización, de expresión y de crítica, lo cual era una señal inequívoca de una política liberal tanto en el campo político como en el campo educativo.

El representante de Nueva Zelandia estimó que la Autoridad Administradora había estado muy acertada al proponerse establecer un cuerpo de empleados públicos ajeno a toda influencia política. Se declaró entera- mente partidario de este objetivo y aceptó las cifras suministradas por la Autoridad Administradora para demostrar que la mayoría de los africanos educados no ingresaban en el cuerpo de empleados públicos. Sin embargo, entendía que las nuevas organizaciones políticas debían tener dirigentes educados y dudaba que hubiese muchos africanos educados de quienes se pudiese echar mano en los centros más pequeños. Por lo tanto, esperaba que el Gobierno estudiaría la posibilidad de aplicar un reglamento menos riguroso, por lo menos fuera de las ciudades. Tal atenuación sólo sería necesaria temporalmente y, desde luego, no se aplicaría a los funcionarios superiores ni a aquellos que ocupan cargos importantes.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas censuró al Gobierno, por exigir a los empleados públicos abstenerse de toda actividad de carácter político. En su opinión, la Autoridad Administradora debía requerir de sus funcionarios que no participaran únicamente en organizaciones favorables a la superioridad racial o que, por sus actividades, pudiesen violar la moral pública u otros principios aceptados. Pero lo que actualmente se exigía a todo africano era que solicitara permiso para permanecer durante uno o dos años en la única organización política autorizada en el Territorio. Esto constituía una burla a los derechos políticos más elementales.

El representante de la URSS estimó asimismo que el derecho que la Autoridad Administradora se arrogaba de obligar a las organizaciones a inscribirse, era enteramente arbitrario ya que siempre se podía sostener que una organización podía servir para fines incompatibles con las prácticas de buen gobierno. Las oficinas de esas organizaciones también podían ser registradas sin autorización y estaban obligadas a presentar informes financieros. Esas eran, evidentemente, disposiciones antidemocráticas y el Consejo debía formular recomendaciones adecuadas sobre esta cuestión.

#### ASOCIACIÓN CON KENIA Y UGANDA

A juicio del representante de la India, muchos europeos, asiáticos y africanos dudaban que las actividades de la Alta Comisión para el África oriental fuesen beneficiosas a la población de Tanganyika. Evidentemente, había que redoblar los esfuerzos para dar a conocer las ventajas que podían derivarse de esa organización. Además, como entre la población africana se recelaba que se procediera a una federación política y periódicamente se discutían proyectos de federación, principalmente en los sectores no africanos, la delegación de la India consideraba que convenía revisar de tiempo en tiempo los procedimientos administrativos. Como el Comité de Uniones Administrativas, del Consejo, no estaba facultado para investigar cómo funcionaba el sistema en la práctica, la delegación de la India se declaró partidaria de que periódicamente se hiciera un estudio técnico de cómo funcionaba la Alta Comisión en Tanganyika y de las ventajas o des-

ventajas económicas que de su funcionamiento se derivaban.

El representante de Siria estimó que la Alta Comisión del África oriental representaba el comienzo de una organización de tipo federal; las actividades de sus órganos debían limitarse a aquellas que fueran compatibles con la Carta y con el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

El representante de Nueva Zelandia estimó que las actividades de la Alta Comisión, que se limitaban a asuntos puramente administrativos, podían desarrollarse de un modo más eficaz en una región más extensa y disponiendo de recursos, y que ni la Autoridad Administradora ni el Gobierno de Tanganyika habían hecho ningún abandono de autoridad. El territorio había ganado considerablemente por el hecho de evitarse la duplicación de ciertas actividades y la ventaja de disponer de la experiencia de los territorios vecinos. El minucioso estudio realizado por la Misión Visitadora de las disposiciones relativas al otorgamiento de permisos para iniciar explotaciones industriales indicaba que dichas explotaciones estaban debidamente fiscalizadas y a este respecto el Territorio tenía mucho que ganar de las actividades de la Alta Comisión y continuaría beneficiándose de ellas.

En cuanto al estudio técnico recomendado por la Misión Visitadora, el representante de Nueva Zelandia declaró que apoyaría la propuesta en la inteligencia de que el estudio sería realizado periódicamente por expertos sin intervención de ninguna Misión Visitadora y que el Comité Permanente de Uniones Administrativas prestaría particular atención a esta tarea y se encargaría de examinar dichos estudios. Tomó nota de las seguridades en contrario dadas por la Autoridad Administradora en respuesta a ciertas dudas expresadas sobre lo que significaría una unión administrativa y, en particular, al temor de que pudiese tener relación con una federación ulterior con otros territorios y pensaba que el Consejo desearía apoyar tales seguridades.

El representante de El Salvador estimó que, mientras no se presentasen pruebas concretas, apremiantes y objetivas de los beneficios derivados por Tanganyika de su participación en la unión administrativa de Tanganyika, Uganda y Kenia, debía examinarse cuidadosamente si en realidad tal unión beneficiaba a Tanganyika de un modo directo. También se debían examinar las funciones de la Alta Comisión.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que, a pesar de que varios miembros del Consejo habían pedido a la Autoridad Administradora seguridades de que la unión administrativa no habría de resultar más tarde en la anexión del Territorio por un territorio colonial vecino, tales seguridades no habían sido dadas. Una unión administrativa no debía conducir a la subordinación del Territorio a un territorio vecino y, en todo caso, Tanganyika debía tener una situación privilegiada en la unión. El Consejo debía confirmar decisiones anteriores según las cuales el hecho de establecer una unión administrativa no significaba la subordinación de un Territorio en fideicomiso a un territorio colonial vecino.

El representante especial de la Autoridad Administradora reiteró que la Alta Comisión no constituía un paso hacia la federación. Se había declarado oficialmente que actualmente no existía ningún proyecto de federación en el África oriental. En vista de la opinión pública, la cuestión de la federación no era una "política práctica" y, en todo caso, no se haría sin haber consultado antes a la población.

### III. PROGRESO ECONOMICO

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### POLÍTICA ECONÓMICA Y ESTADO DE LA ECONOMÍA DEL TERRITORIO

La economía de Tanganyika es esencialmente agrícola y pastoral; existen pocas industrias en el Territorio salvo unas fábricas de elaboración de materias primas y algunas explotaciones mineras. En la mayor parte de las regiones habitadas se cultivan productos alimenticios esenciales para el consumo local; esas regiones no representan más que parte de la superficie de tierras cultivables, pero las demás carecen de agua suficiente o están cubiertas de malezas e infestadas por la mosca tsetse. En casi todas las regiones sólo llueve durante algunos meses del año; en la alta meseta central la precipitación pluvial es tan débil e irregular que a veces escasean los alimentos. En 1953, las cosechas fueron malas en gran parte del territorio y en 1954 fueron malas en la provincia central, donde hubo que adoptar medidas de emergencia para remediar la escasez de alimentos. La exportación de productos de la agricultura y la minería suministra, directa e indirectamente, la mayor parte de los ingresos de la hacienda pública. En 1953 los principales artículos de exportación fueron el henequén (12.800.000 libras) producido casi enteramente en las plantaciones de europeos y asiáticos; el café (5.800.000 libras) cultivado por los africanos y, en menor grado, por los europeos; el algodón (4.800.000 libras) también cultivado principalmente por los africanos; los minerales, entre los cuales el más valioso es actualmente el diamante (2.100.000 libras), producidos principalmente por los europeos; los cueros y pieles (1.700.000 libras) y las semillas oleaginosas y las nueces (1.100.000 libras) generalmente producidos por los africanos. Los productos de exportación menos importantes — té, tabaco, papaina y piretro — son cultivados sobre todo por los europeos, quienes son también los principales productores de azúcar para el consumo local.

Las importaciones, si se excluye el comercio con los otros territorios, consisten principalmente de artículos manufacturados; en 1953 los principales productos importados fueron, en orden de importancia: maquinarias y vehículos (7.500.000 libras); tejidos (4.700.000 libras); artículos metalúrgicos básicos (3.600.000 libras); productos alimenticios, bebidas y tabaco (3.200.000 libras) y combustibles y lubricantes (2.600.000 libras).

En el territorio se está aplicando un plan de fomento, iniciado en 1950 para terminarse en 1956, cuyo costo ascenderá a 25.000.000 de libras. Se han reservado aproximadamente 15.000.000 de libras para el desarrollo económico propiamente dicho: comunicaciones, obras públicas, y servicios municipales, cerca de 5.000.000 de libras para el fomento de los servicios sociales y la vivienda. Los restantes 5.000.000 de libras servirán para ejecutar otras obras de desarrollo: instalaciones de agua en las regiones rurales, trabajos de desbroce y la colonización de tierras, formación profesional de agricultores, silvicultores y veterinarios, trabajos de investigación y divulgación, exploraciones mineras y un estudio del comercio al por menor. El plan se costea mediante el Fondo de Desarrollo y Bienestar Colonial (5.750.000 libras), algunos empréstitos por valor de 9.000.000 de libras y los ingresos del territorio. Además del plan general de desarrollo, cuyos detalles fueron

comunicados al Consejo en su noveno período de sesiones y de los cuales éste tomó nota con satisfacción, a fines de 1953, 48 de las 51 tesorerías indígenas existentes aprobaron programas de fomento con un gasto total de 2.000.000 de libras aproximadamente.

En el pasado, el Consejo de Administración Fiduciaria y las misiones visitadoras se han interesado en las medidas adoptadas a fin de ayudar a la población africana a aumentar la producción de alimentos para el consumo y la de artículos de exportación y a lograr que su participación sea más importante en los demás sectores de la economía del Territorio. A ese respecto, el Consejo tomó nota, en su 13° período de sesiones que los africanos producían la mayor parte del café, del algodón y de otros productos de exportación y solicitó de la Autoridad Administradora la adopción de todas las medidas posibles con objeto de aumentar su participación en la producción de los principales cultivos de exportación. En el mismo período de sesiones, el Consejo aprobó la política general de la Autoridad Administradora para el desarrollo de las industrias secundarias; en particular, la felicitó por los esfuerzos que realizaba para estudiar la posibilidad de crear una industria de tejidos de algodón y expresó la esperanza de que los habitantes indígenas participarían en el mayor grado posible en el desarrollo industrial.

A este respecto debe recordarse que según la misión que visitó el Territorio en 1954, nadie podrá negar que por muy considerable que haya sido la contribución de los grupos no africanos y aunque continúe así en lo futuro, sin embargo, la estabilidad permanente y la prosperidad del Territorio dependerán, sobre todo, de los progresos del mismo africano como productor de riquezas y de que éste llegue finalmente a ocupar una situación preponderante en la mayoría de las principales ramas de actividad económica, si no en todas. La misión declaró que los africanos constituían ya el principal grupo productor, pero la mayor parte de su producción era para la subsistencia. En algunas regiones más propicias, se evolucionaba rápidamente, con ayuda del Gobierno, hacia una economía comercial fundada en el cultivo lucrativo de ciertos productos alimenticios para el consumo local y de algunos productos de exportación.

La Misión Visitadora considera que esa evolución, importante y sorprendente, además de producir inmediatamente un incremento del nivel de vida en esas regiones, mostraba que el africano era capaz de realizar una actividad reservada hasta entonces a los colonos y agricultores europeos y asiáticos. Por ello ha perdido valor la teoría que insistía exageradamente en la necesidad de una colonización europea más numerosa para elevar el rendimiento y fomentar la economía del Territorio, y ahora se confía más en lo que pueden realizar los mismos africanos.

A juicio de la misión, el Gobierno reconocía en la forma más positiva que para asegurar el porvenir económico de los africanos era necesario ayudarles a participar en la producción, en las inversiones, y en el comercio, actividades de las que estaban antes excluidos, pero por ahora la mayoría de los recursos del Gobierno era absorbida en la tarea de ayudarlos y estimularlos a aumentar la producción de alimentos básicos a fin de que pudieran, primero, satisfacer sus propias necesidades y, luego, elevar su nivel de vida.

Sin embargo, la Misión observó que era difícil una participación más amplia de los africanos en la economía del Territorio debido a la insuficiencia de sus

recursos financieros, tanto en efectivo como en bienes inmuebles que sirvieran de garantía para los préstamos. El movimiento cooperativo era la solución más comúnmente adoptada para salvar esta dificultad pero, aunque había crecido enormemente, su capacidad era necesariamente limitada por la falta de capitales.

La Misión pudo comprobar que los agricultores africanos querían que se les concedieran préstamos personales. Había en el Territorio tres fuentes para la obtención de capitales: el Banco Agrícola que a fines de 1953 había prestado 700.000 libras esterlinas, pero no había otorgado préstamos a los africanos porque ninguno de los que habían presentado solicitudes de préstamo poseía los títulos de propiedad, exigidos como garantía; el *Local Development Loan Fund* (Fondo de Préstamos para el Desarrollo Local) para el fomento de las explotaciones agrícolas africanas y árabes, cuyos préstamos no reembolsados se elevaban a 56.150 libras esterlinas; finalmente, una caja de crédito de 100.000 libras, conocida con el nombre de *African Productivity Loan Fund* (Fondo de Préstamos para el Incremento de la Productividad Africana) que se iba a inaugurar con la ayuda financiera de la Foreign Operations Administration de los Estados Unidos de América. La misión estaba convencida de que era necesario tomar medidas adicionales para que los africanos pudieran recibir sin mayores dificultades préstamos agrícolas y ganaderos.

La Misión citó algunos ejemplos de otras obras destinadas a aumentar la productividad de los agricultores africanos, principalmente los planes que se estaban elaborando para construir instalaciones de riego en algunas cuencas fluviales, el fomento de la cría de ganado y las nuevas plantaciones de acacias en las mesetas meridionales.

La Misión consideraba que los planes de la Autoridad Administradora para que los africanos intervinieran en esas empresas abrían nuevas perspectivas al desarrollo económico del Territorio y era una manera de ayudar al africano a ocupar el lugar que le correspondía dentro de la economía del país. Sin embargo, la Misión encontró que la Administración aplicaba su nueva política en forma muy dispersa. La Autoridad Administradora debería examinar de nuevo cuidadosamente los planes de desarrollo económico y las necesidades del Territorio, a fin de coordinar los nuevos métodos de asistencia a los africanos para que aumentaran su productividad y para que se convirtieran en propietarios, con los recursos de que se dispondrá en el Territorio en un futuro próximo. La Misión estimó que había allí nuevas posibilidades de desarrollo y que se podría tratar de obtener al respecto la asistencia técnica de las Naciones Unidas y la ayuda financiera internacional en relación con las obras lucrativas.

La Misión reconocía que los recursos del Gobierno, tanto en dinero como en mano de obra especializada, eran limitados y no podrían satisfacer a la población africana pues la Misión estaba convencida de que ésta exigirá, cada vez más enérgicamente, que se le concediera un papel más importante en la economía del país y que se ampliaran inmediatamente los servicios sociales. La Misión había observado que la Autoridad Administradora, teniendo en cuenta que el programa actual de desarrollo, relacionado sobre todo, y con razón, con las comunicaciones y las obras públicas, quedaría terminado en 1956, había empezado a estudiar las próximas etapas del desarrollo económico. Sugirió que había llegado el momento de proceder a un examen a fondo, basado en un reconocimiento completo, posi-

blemente con la ayuda de los organismos internacionales, de los recursos económicos y financieros del Territorio, examen que daría importancia especial a la necesidad urgente de adoptar medidas concretas para unificar la estructura social de Tanganyika.

La Misión señaló que esta labor de unificación no incumbía sólo al Gobierno, y que su éxito dependía mucho de la colaboración de los medios comerciales, industriales y agrícolas, tanto europeos como asiáticos. La Misión había encontrado en esos medios algunas personas, y sin duda había otras, quienes reconocían que el porvenir de Tanganyika y el papel que dentro de la evolución del país correspondía a esos medios dependería principalmente de los adelantos de la población africana. La Misión opinaba que esas personas no deberían perder oportunidad alguna para asociar sin reserva a los africanos en la propiedad y la administración de las empresas y en las actividades de la producción, antes prácticamente prohibidas a los africanos. La Misión también propuso que se diera a los africanos la posibilidad de aprender, en las empresas comerciales, industriales y agrícolas dirigidas por europeos o asiáticos la manera de administrar los negocios.

En sus observaciones respecto del informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que la economía del Territorio dependía en gran medida, y la situación continuaría igual por algún tiempo, de la producción no africana, no solamente agrícola sino también minera e industrial. No obstante, el Gobierno trataba mediante la enseñanza y el estímulo, de fomentar la producción agrícola de los africanos con objeto de que éstos pudieran ocupar su lugar, al lado de la población no africana, en todos los sectores del comercio y la industria. La Autoridad Administradora convino con la Misión en que la estabilidad y la prosperidad del Territorio dependerían necesariamente de los progresos que hicieran los africanos en todos los campos de actividad, pero añadió que esto dependía del éxito con que se aplicara la política del Gobierno encaminada a conseguir la participación de todas las razas en el desarrollo económico. La Autoridad Administradora si bien convino en que el africano, a diferencia del no africano, sólo producía lo necesario para sus propias necesidades, señaló, en cambio, que la familia africana corriente en realidad se bastaba a sí misma.

La Autoridad observó con satisfacción que la Misión Visitadora había reconocido que en algunas regiones los africanos desempeñaban una función importante en la economía del Territorio ya que producían cosechas comerciales. Sin embargo, la intervención de los africanos en ese sector de la producción era mucho menos reciente de lo que daba a entender la Misión. Desde hacía muchos años se había tratado sin descanso de incitar a los africanos a cultivar la mayoría de esos productos. Por consiguiente, era inexacto decir que se habían subestimado las aptitudes de los africanos; nadie había subestimado esas aptitudes a no ser el propio africano. La Autoridad Administradora juzgaba que la Misión confundía las cosas cuando hablaba de la colonización y la iniciativa europea como si éstas fueran una especie de alternativa al incremento de la producción y las riquezas de los africanos. La Autoridad Administradora las consideraba más bien complementarias, en vista de que extensas regiones del Territorio no se prestaban a ser explotadas con arreglo a los métodos del campesino corriente, según reconoció la propia Misión.



La Autoridad Administradora observó que si el Banco Agrícola no había concedido préstamos a los africanos era porque éstos no tenían interés en adquirir tierras por derecho de posesión; no obstante, se esperaba que, como resultado de la política del Gobierno, pronto desaparecerían los obstáculos que se oponían a la concesión de préstamos agrícolas a los africanos. El Gobierno no cesaba de estudiar nuevos métodos para incrementar los préstamos a los africanos, pero estimaba que sería especular con los fondos públicos si se pedían menos garantías, y que eso podría inclusive perjudicar a los africanos.

Para la Autoridad Administradora era muy satisfactorio que la Misión Visitadora considerara los proyectos del Gobierno destinados a enseñar a los africanos los procedimientos modernos del comercio y la industria como expresión de una "política nueva" y prometedora. Pero precisamente porque se trataba de una "política nueva" y porque las diversas partes del Territorio habían alcanzado diferentes grados de evolución, era imposible basar sobre ella toda la política económica.

La Autoridad Administradora estimaba que un reconocimiento de los recursos económicos y financieros del Territorio, lo cual, de todas maneras, era una de las funciones permanentes del Gobierno, no ayudaría mucho a los africanos a alcanzar el grado de evolución que les permitiera integrarse más rápidamente a la vida económica del país en la forma como deseaba la Misión. El Gobierno de Tanganyika estaba persuadido de que la mejor manera de enfocar el problema consistía en adoptar medidas prácticas como las adoptadas, por ejemplo, en la Provincia Meridional en donde se había creado un sistema de aparcería o arrendamiento. Sólo mediante la enseñanza y la experiencia práctica podrán los africanos asimilar todos los conocimientos y métodos y adquirir el sentido de responsabilidad necesarios para la administración tanto de empresas agrícolas como de las industriales y comerciales.

En cuanto a la asistencia técnica de las Naciones Unidas y la ayuda financiera internacional, la Autoridad Administradora declaró que hacía siempre todo lo posible para obtenerlas y que agradecería mucho todo lo que el Consejo de Administración Fiduciaria pudiera hacer para vencer las dificultades que se encontraban frecuentemente en esta materia.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que, en general, se ha mantenido el progreso económico del Territorio, particularmente en lo que concierne al fomento de obras públicas y al mejoramiento de las comunicaciones. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará tratando de obtener fuera del Territorio asistencia financiera y técnica para el desarrollo de sus recursos económicos.*

*El Consejo estima satisfactorias las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para aumentar la producción africana y para que los africanos tengan una participación mayor tanto en la producción como en la comercialización de las cosechas comerciales, como también los esfuerzos hechos para lograr que en el territorio se produzcan todos los alimentos que necesita; y toma nota de los progresos considerables en cuanto a los suministros de agua y los planes de riego y del estado avanzado en que se encuentran los planes de desarro-*

*llo locales destinados a la colonización de nuevas tierras por la población africana. Sin embargo, el Consejo espera que la Autoridad Administradora tomará medidas adicionales a fin de que se concedan préstamos a los agricultores africanos, y que se estudiará de nuevo la posibilidad de vencer las dificultades surgidas al respecto por la falta de alguna especie de título de propiedad, conforme con las leyes y costumbres tradicionales, que pueda usarse como garantía para los préstamos.*

#### DESARROLLO DE LA AGRICULTURA

En términos generales, el agricultor africano practica una forma de agricultura para la subsistencia y la gran mayoría de la población sigue utilizando métodos primitivos. Los métodos y técnicas tradicionales varían en diferentes partes del Territorio pero el azadón continúa siendo el instrumento de trabajo principal. En muchas regiones la falta de agua y los estragos causados por la mosca tsetse impiden cultivar la tierra; la inestabilidad del clima, sobre todo la irregularidad de las lluvias, origina escasez de víveres como ocurrió en 1953 y nuevamente en 1954.

En sus informes anuales, la Autoridad Administradora manifestó que, primeramente, se ha tratado de mejorar las técnicas y los procedimientos agrícolas de transformar la agricultura extensiva en agricultura intensiva con el objeto de obtener ante todo una cantidad suficiente de productos alimenticios básicos para el consumo de la población. En segundo lugar, se hacían esfuerzos para extender, mejorar y aumentar la producción de los principales cultivos comerciales y de los productos de exportación.

En ocasiones pasadas, el Consejo ha aprobado la política de la Autoridad Administradora que daba prioridad a la producción de alimentos en cantidad suficiente para satisfacer las necesidades del Territorio. En su 13° período de sesiones, el Consejo consideró que la cuestión merecía la atención continua de la Autoridad Administradora y la instó a que concediese mayor prioridad a los planes de desarrollo encaminados a aumentar la producción y mejorar las condiciones y los métodos de los agricultores africanos.

Los servicios agrícolas y veterinarios establecidos en las granjas experimentales y los instructores agrícolas y veterinarios no cesan en su labor para el logro de esos objetivos.

En algunas estaciones experimentales se realizan estudios sobre cultivos como el henequén (Mlingano — estación sostenida por la Tanganyika Sisal Growers' Association), el café (Lyamungu y Maruku), el algodón (Ukiriguru, Ilonga), las nueces de coco (estación agrícola costera), el arroz (Mahiwa) y el trigo, tabaco y el piretro (mesetas meridionales).

El principal laboratorio de veterinaria (Mpwapwa) estudia las enfermedades de los animales. Con el fin de prestar socorros urgentes en las épocas de escasez de alimentos, el Gobierno creó en 1950 un departamento de almacenaje de cereales, el cual inició en 1953 la construcción de almacenes con capacidad para 13.800 toneladas; la capacidad total se elevará a 75.000 toneladas aproximadamente.

En diferentes regiones del Territorio se aplican diversos planes para la mecanización de la agricultura; entre los más importantes pueden mencionarse los relacionados con el cultivo del arroz en los valles del

Rufiji y del Ruvuma, ciertos cultivos en la Provincia del Lago, tres explotaciones agrícolas de africanos en el distrito de Singida (Provincia Central) y algunos cultivos en el distrito de Pare (Provincia de Tanga).

En 1953, el personal del Departamento de Agricultura comprendía 34 funcionarios de los servicios agrícolas sobre un total de 49 puestos aprobados; 88 funcionarios de los servicios móviles, seis asistentes (africanos) de los servicios agrícolas y 1.477 instructores agrícolas. En el Centro de formación agrícola de Uki-riguru, 22 instructores y 18 maestros terminaron el curso de estudios superiores, de dos años de duración, y 22 terminaron el curso de estudios elementales. El personal de los servicios encargados del fomento rural se forma generalmente en la Escuela de Recursos Naturales de Tengeru, cuya inauguración fué recibida con satisfacción por el Consejo en su 13° periodo de sesiones.

En sus comentarios sobre la labor de estos servicios, la Misión Visitadora declaró que había quedado en general muy bien impresionada por la tarea cumplida, pero observó que los medios disponibles eran todavía insuficientes y que tampoco satisfacían al propio Gobierno, quien so proponía incrementar la formación de especialistas africanos. Cuando fueran una realidad esas mejoras fundamentales, cuando se dispusiese de un número suficiente de instructores que enseñasen los métodos modernos y ayudasen a los africanos a adoptarlos, seguramente aumentaría considerablemente la productividad de las tierras cultivadas.

En sus observaciones al informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora confirmó que se daba prioridad a los Departamentos de recursos naturales los cuales recibían más fondos a medida que crecía la economía general del Territorio.

Además de la actividad normal de esos servicios, en el transcurso de estos últimos años el Gobierno había puesto en ejecución planes más ambiciosos de fomento en interés de tribus enteras; en esos planes, que comprendían obras de habilitación de tierras nuevas, participaban todos los servicios relacionados con el aprovechamiento de las tierras. Los planes se aplicaban a regiones donde la producción no alcanzaba para satisfacer las necesidades de los habitantes debido al aumento natural de la población, a la cantidad excesiva de ganado y al empobrecimiento de los terrenos de pasto, y también a regiones donde esta situación era aún más grave por razón de las enajenaciones de tierras. La Autoridad Administradora facilitaba la colonización de nuevas tierras pues eliminaba de ellas a la mosca tsetse y las abastecía de agua, y con ello mostraba que en su política de colonización daba importancia especial a la utilización del suelo y al mejoramiento de los métodos agrícolas. Entre los planes de colonización antiguos los dos más importantes eran los de Sukumaland y de Mbulu. La colonización de Sukumaland abarcaba unas 20.000 millas cuadradas y tenía por objeto una redistribución metódica de la población y los rebaños y el mejoramiento de los métodos agrícolas y del ganado. La colonización de Mbulu ofrecía características análogas. Puede citarse también la colonización de tierras en la región montañosa de Uluguru, la habilitación de tierras adicionales para los pueblos Chagga, las obras de riego y la eliminación de la mosca tsetse en la región del Masailand; los trabajos contra la erosión en las montañas de Usum-

bura; y el aumento de la producción agrícola en las mesetas meridionales.

Ultimamente había dado también más importancia a las obras de riego que permitían la explotación de nuevas regiones y el mejoramiento de la producción agrícola. A este respecto, la Autoridad Administradora declaró que si al principio la labor se limitaba al suministro de agua para las necesidades domésticas y el ganado, ahora se tendía más bien a construir instalaciones de riego que abarcaban todo un sector, principalmente con miras a mejorar la producción de alimentos; y posteriormente se tratará de llevar a cabo obras de riego más importantes a fin de ganar para los cultivos regiones más extensas. El Departamento de Aguas, servicio gubernamental que sólo desde hace poco funciona como entidad aparte, está siendo ampliado tan rápidamente como lo permiten los fondos y el personal competente disponible, y se espera que pronto se habrán duplicado sus servicios. Habría que construir 50.000 presas, *haffirs* y pozos para suministrar agua potable a las regiones rurales y urbanas. Conforme a los datos comunicados a la Misión, el ritmo de construcción de esas obras es de 500 anuales. La Autoridad Administradora informó también que en 1953 se instalaron 10 cañerías para la conducción de agua por gravedad con capacidad de 507.000 galones diarios y cinco estaciones de bombeo cuyo costo fué de 32.500 libras.

En 1954 se aprobó un proyecto mucho más importante para el suministro de agua a los 150.000 habitantes de la meseta de Makonde (Provincia Meridional), y satisfacer así sus necesidades domésticas y comerciales. Hay el propósito de que los pequeños agricultores africanos posean acciones que paguen dividendos en una empresa de abastecimiento de aguas destinada a mejorar su productividad y, por consiguiente, a elevar su nivel de vida. El Gobierno garantizará los empréstitos necesarios para iniciar los trabajos e intervendrá en la administración de la empresa hasta que los empréstitos hayan sido reembolsados.

Los principales proyectos actualmente en estudio se refieren a las cuencas fluviales del este del país, principalmente las cuencas de los ríos Rufiji, Pangani, Ruvuma y Ruvu. Las obras en la cuenca del río Rufiji serán sin duda las más importantes de las previstas; y el reconocimiento preliminar ha dado resultados muy alentadores, pero será necesario conocer los datos hidrológicos correspondientes a un periodo largo antes de elaborar los planos de las principales obras. Se estima que este proyecto permitirá cultivar 160.000 hectáreas y quizás una superficie dos veces mayor; se prosiguen los reconocimientos con la ayuda de expertos proporcionados por la Organización para la Agricultura y la Alimentación. En 1952 se inició un estudio, que aún se continuaba en 1953, sobre la posibilidad de utilizar el río Pangani para establecer un gran sistema de riego a lo largo del río. El Departamento de Agua sigue estudiando también la posibilidad de construir una presa con propósitos múltiples, en el río Ruvu a fin de impedir, en lo posible, las inundaciones, producir energía hidroeléctrica y regar la tierra en la cuenca inferior del río.

En su informe, la Misión Visitadora tomó nota de que se daba mucha importancia a los sistemas de riego, único medio seguro de aumentar en gran escala la producción agrícola del Territorio. Al tomar nota de

las diversas medidas adoptadas con ese fin, la Misión también observó que el vasto depósito del lago Victoria no podía utilizarse para las obras de riego en gran escala, debido al Acuerdo sobre las aguas del Nilo concluido en 1921 por los Estados cuyo territorio atraviesan las aguas procedentes del lago. Esto había impedido la ejecución de un plan conforme al cual la Sociedad Williamson, exploradora de minas de diamantes, y el Gobierno habrían ejecutado conjuntamente importantes obras de riego al sur del lago. El Gobierno expresó algunas reservas respecto a la posibilidad de utilizar las aguas del lago, pero informó a la Misión Visitadora que la Autoridad Administradora efectuaba gestiones ante el Gobierno de Egipto. La Misión estimó necesario proseguir esas negociaciones porque las necesidades y la situación del Territorio se habían modificado mucho desde la conclusión del Acuerdo sobre las Aguas del Nilo y, en interés del territorio, sería por lo menos necesario que todas las partes interesadas examinaran de nuevo cuidadosamente la cuestión de los derechos sobre las aguas del lago.

### COOPERATIVAS

En sus anteriores períodos de sesiones, el Consejo concedió gran importancia al desarrollo de las cooperativas y en su 13° período de sesiones tomó nota con satisfacción de que a fines de 1953 el número de cooperativas registradas había aumentado a 198, y que había también aumentado el personal del Departamento de Fomento de Cooperativas, y expresó su confianza en que, en vista del creciente interés manifestado por los habitantes indígenas, el movimiento cooperativo aumentaría en forma considerable en todo el territorio.

A fines de 1953 las 198 cooperativas contaban en total con más de 157.000 socios en comparación con 152 cooperativas y un total aproximado de 123.000 socios en 1952. Había cooperativas en siete de las ocho provincias del Territorio.

La mayor parte de las cooperativas (188) tenían por objeto principal la producción, la elaboración y la comercialización de productos agrícolas. Ciento diecisiete de esas cooperativas estaban afiliadas a cuatro asociaciones regionales; una quinta asociación, cuyas actividades se extendían por todo el Territorio, reunía a tres de esas asociaciones regionales y a las 97 cooperativas a ellas afiliadas, y, además, a 10 cooperativas independientes. Cincuenta y seis cooperativas no pertenecían a las asociaciones centrales. Treinta y nueve de estas cooperativas habían sido constituidas en el curso del año y se ocupaban en la comercialización del algodón.

En 1954, la Misión Visitadora estuvo en los locales de tres asociaciones regionales y comprobó que sus actividades estaban creciendo. En su opinión, el movimiento cooperativo había tomado un incremento impresionante.

En sus observaciones al informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora agradeció los elogios prodigados al Gobierno por los resultados y la importancia de su política cooperativa. El Gobierno concedió gran importancia al movimiento cooperativo, ya que correspondía a una tendencia tradicional de los africanos y les permitía aprovechar plenamente el crédito agrícola y la asistencia de los técnicos en forma no accesible a las personas aisladas. El representante especial de la Autoridad Administradora informó ade-

más al Consejo que en 1953 se había establecido en Tanganyika, con ayuda de una compañía minera europea, una sociedad cooperativa minera africana para la explotación de minas de mica, la primera de su clase en el Territorio.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción del cuidado especial que la Autoridad Administradora pone en el desarrollo del movimiento cooperativo, se complace en observar que funcionarios africanos preparados están asumiendo una responsabilidad cada vez mayor en la administración de las cooperativas, y confía en que se continuará esta política en lo futuro.*

### TENENCIA Y ENAJENACIÓN DE TIERRAS

A fines de 1953, las tierras del Territorio ascendían a 342.706 millas cuadradas y estaban distribuidas, más o menos, de la siguiente manera:

	Acre	Millas cuadradas
Tierras laborables, inclusive praderas temporales y tierras temporalmente en barbecho.....	14.026.140	21.916
Tierras con vides, árboles y arbustos frutales .....	1.559.800	2.437
Praderas y pastos permanentes..	35.251.305	55.080
Tierras productivas pero sin cultivar .....	44.592.180	69.676
Bosques o selvas .....	89.788.493	140.294
Otras tierras (por ejemplo, desiertos, roquedales, pantanos, matorrales, terrenos edificadas campos y aeródromos).....	34.113.922	53.303
<b>SUPERFICIE TOTAL DE LAS TIERRAS</b>	<b>219.331.840</b>	<b>342.706</b>

No se conoce la superficie de las tierras realmente ocupadas por los africanos, y la Autoridad Administradora estima que por varias razones, inclusive el sistema indígena de cultivo migratorio, no es práctico tratar de determinarla. En la gran mayoría de los casos, los africanos ocupan la tierra de conformidad con diversos regímenes de tenencia de tierras indígenas, según la región del Territorio. Con arreglo a la legislación sobre tierras vigentes, se considera que un africano o una comunidad africana que utiliza, u ocupa, tierras en virtud del derecho consuetudinario, tiene "derechos de ocupación" sobre esas tierras, pero no recibe título de propiedad alguno. La Autoridad Administradora ha insistido repetidas veces en las dificultades provocadas por la falta de un régimen adecuado de tenencia de tierras que diese a las explotaciones africanas la estabilidad y la continuidad que exigen los métodos modernos.

Las disposiciones de la *Land Ordinance* rigen la tenencia de tierras no ocupadas con arreglo a la ley o a las costumbres tribales. En virtud de esta Ordenanza tanto los habitantes autóctonos como los no autóctonos pueden obtener derechos de ocupación por períodos hasta de 99 años. No se otorgan derechos de propiedad absoluta, pero se reconoce la validez de los derechos sobre la tierra adquiridos antes de 1923.

El 31 de diciembre de 1953, la superficie total de las tierras sobre las cuales se habían concedido derechos de ocupación a largo plazo se elevaba a 2.109.985 acres. El número total de concesiones otorgadas era de 1.445; los beneficiarios principales eran: británicos



(438), indios (267) y griegos (237); además, las misiones religiosas ocupaban 252 concesiones. Se otorgaron ocho concesiones a africanos. Conforme a las cifras suministradas recientemente por la Autoridad Administradora, las tierras ocupadas en plena propiedad tienen una superficie total de 730.000 acres; de las cuales 435.691 acres representan tierras cuyos títulos han sido registrados y 265.000 acres, tierras cuyos títulos no han sido registrados.

En cuanto a la ocupación de tierras por los no africanos, en 1953 la Autoridad Administradora trató, por una parte, de proteger cuidadosamente los intereses de los africanos y de reservar una cantidad apropiada de tierras en previsión del aumento natural de la población en el curso de los años, pero, por otra, favoreció el desarrollo económico del Territorio mediante la concesión de las tierras disponibles a empresas no africanas, agrícolas o de otra clase. La Autoridad Administradora señaló que la superficie de las tierras enajenadas representaba menos del 1% de la superficie total del Territorio y que el 99% restante podía bastar para la población africana actual ya que la densidad media no pasaba de 36 habitantes por milla cuadrada, aun teniendo en cuenta las zonas montañosas, las reservas forestales y otras tierras no colonizables.

Aunque la densidad media de la población es baja si se considera la totalidad del Territorio, existen regiones donde faltan tierras por diversas razones. En algunas de estas regiones, surgió el problema como resultado, sobre todo, de la gran cantidad de enajenaciones efectuadas bajo el régimen alemán y, más tarde, de las nuevas enajenaciones llevadas a cabo bajo el régimen del Mandato. En la mayoría de los casos se resolvió el problema mediante las obras de colonización comprendidas en el plan de fomento territorial, pero en el caso de los distritos de Arusha y Moshi, en la Provincia Septentrional, donde se habían efectuado muchas enajenaciones, una Comisión Agraria especial efectuó un estudio de todos los aspectos del problema y llegó a la conclusión de que no era factible una nueva distribución en gran escala de las tierras tribales y de las tierras enajenadas pero recomendó, como medida provisional, que ciertas tierras pertenecientes a los ex enemigos o a las misiones y otras tierras enajenadas fueran distribuidas entre los habitantes autóctonos de las regiones superpobladas. Se propuso como solución a largo plazo la habilitación de las tierras más bajas y de las contiguas.

En su informe anual de 1953, la Autoridad Administradora manifestó que en ese año había publicado una declaración clara y concisa sobre su política agraria, traducida al idioma swahili para conocimiento de las autoridades indígenas y de la población.

En 1950, la *Land Settlement Board* (Junta de Colonización) fué substituída por la *Land Utilization Board* (Junta de Aprovechamiento de las Tierras) encargada de seleccionar las tierras que podrían cederse para ser ocupadas, de escoger a los candidatos deseosos de ocuparlas, y de presentar recomendaciones para establecer un régimen de tenencia de tierras que conviniera a los africanos y que asegurara sus derechos. En 1953 la Autoridad Administradora declaró que la Junta se estaba ocupando en esta última cuestión y que con el fin de coordinar los esfuerzos se había nombrado para asesorarla a un experto en tenencia de tierras.

En 1952 se encargó a una Royal Commission on Land and Population in East Africa que determinara las medidas más adecuadas a fin de mejorar el nivel de vida de la población; sus atribuciones comprendían el estudio de las medidas para el fomento de la importación de capitales para facilitar a los pequeños agricultores los medios de aumentar su producción. Entre otras cuestiones especiales sobre las cuales la Comisión debía formular recomendaciones figuraban el mejoramiento de las tierras ya ocupadas mediante la introducción de métodos modernos de cultivo; los medios de adaptar o modificar los regímenes de tenencia de tierras tradicionales; y la colonización de tierras que no se aprovechaban completamente. La Comisión recorrió el Territorio en 1953 y se espera ahora su informe.

En períodos de sesiones precedentes, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que la representación de los africanos en la Junta de Aprovechamiento de las Tierras sería aumentada y recomendó que la Junta formulara sin demora recomendaciones para el fomento y desarrollo de un sistema conveniente y seguro de tenencia de tierras para los africanos. Por otra parte, recordando las observaciones de la Misión Visitadora de 1951 relativas a la enajenación de tierras y, en particular, su declaración de que las propuestas para enajenar tierras por períodos tan prolongados que a veces llegaban a los 99 años debían examinarse con la mayor prudencia, el Consejo recordó que la Autoridad Administradora había dado seguridades de que reconocía plenamente su obligación de observar la prudencia necesaria y obtener que el problema de las tierras de los africanos recibiera amplia consideración.

La Misión Visitadora de 1954 expuso en su informe que conforme a la circular de 1953 sobre política agraria, el Secretario de Estado anunció, en las comunicaciones transmitidas en años recientes, los siguientes principios relativos a la concesión de derechos individuales sobre las tierras: las necesidades de los africanos tendrán prioridad; sólo se concederán tierras a los colonos no africanos si se puede demostrar que no es necesaria para los africanos y que no lo será en un porvenir previsible; no podrá admitirse que las mejores tierras sean concedidas a colonos no africanos en perjuicio de los habitantes autóctonos; finalmente, los planes de instalación de colonos no indígenas no deberán producir el traslado obligatorio de la población africana, entendiéndose que "si un caso excepcional justificara el traslado de sólo algunos pobladores indígenas", el perjuicio causado a los interesados sería plenamente compensado mediante la concesión de tierras en otra parte del Territorio. La Misión observó que el Secretario de Estado había indicado claramente que, con arreglo a esas disposiciones, una colonización con elementos no africanos, bien elegidos y que reunieran los requisitos necesarios, y siempre que las autoridades gubernamentales realizaran una fiscalización apropiada, podría favorecer el desarrollo económico del Territorio.

La circular también explicaba la nueva orientación que se intentaba dar a la política agraria en 1950, cuando se substituyó la Junta de Colonización por la Junta de Aprovechamiento de las Tierras. Este órgano fué encargado "no sólo de favorecer lo que se llamaba hasta hacía poco la concesión europea, sino más bien de estudiar medidas adecuadas para asegurar una mayor utilización de las tierras por las empresas agrícolas no

africanas y, a la vez, una utilización mejor y más completa de las tierras por la población africana”.

Según la circular:

“Se ha renunciado al antiguo sistema conforme al cual se trataba de proteger a los africanos decretando (sin realizar antes una investigación a fondo) que las enajenaciones de tierras serían o no autorizadas en tal o cual región y procurando mantener las zonas de explotación no africanas separadas de las zonas ocupadas principalmente por africanos... Es esencial que se comprenda que, en general, no hay oposición entre los intereses de los habitantes africanos y los de los no africanos. Ninguno de los dos grupos puede prosperar sin el otro y el Territorio sólo puede desarrollarse gracias a los esfuerzos combinados de ambos.”

La Misión señaló que entre 1941 y 1945 se habían otorgado, en todo el Territorio, 142 concesiones a corto plazo y 53 concesiones a largo plazo. En 1945 existían en el Territorio 2.136 explotaciones agrícolas, cerca de la mitad obtenidas en propiedad absoluta, y la otra mitad en arrendamiento, las cuales abarcaban en total, salvo errores de cálculo y de títulos no saneados, una superficie de 1.800.000 acres. Se contaban más de 500 concesiones otorgadas a alemanes, con un total de 387.000 acres; estas concesiones estuvieron durante todo el período de las hostilidades bajo embargo y al cuidado del Custodio de los bienes del enemigo. Más tarde, las autoridades decidieron distribuir de nuevo las tierras concedidas a los alemanes y en su mayor parte éstas fueron concedidas a otros colonos europeos. Se creó entonces la Junta de Colonización cuyo fin era “favorecer francamente la colonización no africana”, según los datos de carácter oficial comunicados a la Misión. La duración inicial máxima de los arrendamientos pasó de 33 años a 99 años, plazo normal actualmente en vigencia para la concesión de derechos de ocupación (es decir, las concesiones de arrendamiento) sobre las tierras nuevamente enajenadas.

La Misión fué también informada de que las autoridades no tenían la intención de seguir una política análoga a la llamada “de las mesetas blancas” que se aplicaba en la colonia vecina de Kenia.

En cuanto a los efectos de la enajenación de tierras autóctonas en las regiones donde la población africana es ya demasiado numerosa, se informó a la Misión que aun en el caso de que los colonos europeos abandonasen las mesetas que cultivan, su partida sólo aliviaría algo las dificultades de los autóctonos, pero no las eliminaría. Además, en algunos casos, las situaciones más críticas no provenían de la enajenación misma de las tierras, sino del establecimiento en ellas de africanos que originalmente fueron a trabajar en las plantaciones. La única solución definitiva del problema consistiría en habilitar las regiones actualmente no utilizadas y en reserva para la expansión futura, y en donde mediante obras de riego podrían instalarse los africanos.

En sus observaciones sobre la enajenación de tierras, la Misión Visitadora declaró que en opinión de los africanos la principal cuestión política y económica era actualmente la utilización de la tierra y el régimen de tenencia de tierras, y que el aspecto más delicado y más sensible del problema era la enajenación de tierras en lo pasado y los temores y sospechas con que se miraba lo porvenir. La enajenación de tierras, que

había originado problemas económicos concretos en las regiones montañosas septentrionales, suscitó también temores y sospechas de carácter político no sólo en esa región, sino también en Mwanza, Tabora, Tukuyu, Dar es Salaam y en todas partes donde los jefes políticos africanos contaban con partidarios. La Misión consideró también que las condiciones de la utilización de las tierras, tanto en lo pasado como en lo porvenir, planteaban cuestiones vinculadas directamente con el problema que, en su opinión, producía todas las dificultades del Territorio en materia de desarrollo político, económico y social, es decir, el problema de crear un conjunto único y armonioso con los sistemas aislados que coexistían actualmente.

La Misión reconoció que las tierras enajenadas representaban apenas un poco más del 1% de todas las tierras del Territorio. Señaló, sin embargo, que en los lugares donde el problema de la tierra era más agudo, ya sea en un aspecto político o en el económico o en ambos, las enajenaciones comprendían siempre las mejores tierras del Territorio.

La Misión estaba convencida de que había llegado la hora de revisar la política sobre colonización y utilización de las tierras que públicamente se exponía, y que la reciente declaración no tenía suficientemente en cuenta la realidad política y económica actual ni las tendencias ya visibles en la política de tenencia de tierras. La Misión estimó que toda la planificación del desarrollo económico debía cambiar de orientación y basarse en la capacidad, probada o virtual, de los africanos. Consideraba que la subestimación de esa capacidad en lo pasado explicaba por qué se había producido la enajenación de una cantidad excesiva de tierras y por qué la resistencia de los africanos a la enajenación constituía actualmente una cuestión política tan grave. La Misión juzgó también muy dudoso el valor de las consultas a las cuales se procedía en los casos de enajenación de tierras. Declaró, en efecto, que “consulta” no quería decir consentimiento, aunque admitió que sólo en circunstancias excepcionales y con autorización del Secretario de Estado se efectuaría una enajenación a la cual se opusieran las Autoridades Indígenas. La Misión reconoció que la consulta a las Autoridades Indígenas era sólo parte del procedimiento y que estaban previstas garantías adicionales ya que las propuestas de enajenación de tierras debían pasar para su aprobación por toda la escala administrativa, desde el jefe de distrito hasta el Gobernador. Según el parecer de la Misión, los Consejos africanos, que crecían y proliferaban cada día más, eran los organismos que reflejaban más fielmente la opinión de los habitantes aunque sólo ejercían funciones consultivas cerca de los jefes. No debería adoptarse decisión alguna si el asunto no era del dominio público y no se había obtenido el consentimiento de la población.

La Misión declaró que estaba en favor de un procedimiento de consulta muy diferente del método empleado actualmente. Para evaluar lo que los habitantes autóctonos pueden producir en una tierra, ya sea actualmente o cuando hayan recibido la formación y la asistencia necesarias y hayan organizado su explotación, será necesario no sólo que la Autoridad Administradora consulte con la población, sino también que instituya un sistema de consultas entre los autóctonos y los expertos de todos los servicios del Estado capaces de proporcionar asistencia técnica o material a los afri-

canos. Además, no debía considerarse el aprovechamiento de la tierra como un problema limitado a las tribus o las comunidades africanas de la región. La Misión estimó que el aumento de la población indígena y otros factores que tendían a dislocar el sistema tribal actual iban a impulsar a los africanos a buscar tierras lejos de su distrito tradicional. El problema de los "indígenas desalojados" era actualmente la principal manifestación de ese estado de cosas.

A la Misión le fué grato enterarse que la Autoridad Administradora consideraba poco probable que continuara la colonización agrícola por elementos europeos. Los miembros de la Misión, con excepción de uno, estimaron que se podía, y debía, poner fin a la enajenación de tierras en beneficio de europeos, pues era políticamente inoportuna y de ventajas económicas dudosas. El miembro de la Misión que no compartió este punto de vista consideró prematura la propuesta y conveniente esperar el informe de la Royal Commission on Land and Population Questions in East Africa, próximo a publicarse.

En el caso de las grandes empresas productoras de caña de azúcar, tabaco, henequén y de las explotaciones ganaderas y lecheras en gran escala la Misión estimó que debía darse la oportunidad a los africanos para que intervinieran como productores. La mejor manera de lograrlo era indudablemente creando cooperativas y organizando un sistema adecuado de agricultores arrendatarios, o combinando ambos métodos. La Misión observó con satisfacción que el Gobierno había previsto esta política y la aplicaría en algunos de sus proyectos más importantes de fomento agrícola.

La Misión también consideró que el Gobierno debía intensificar y generalizar su política actual de rescatar tierras para ofrecerlas a los africanos, pues la aplicación, en escala modesta, de esos métodos se limitaba por ahora a las regiones donde era necesario hacerlo con urgencia.

En cuanto a las tierras concedidas en ocupación (tierras cedidas en arrendamiento), la Misión, con excepción de uno de sus miembros, manifestó su preocupación porque la duración del arrendamiento inicial, concedido o revisado en los últimos años, era generalmente de 99 años. Estimó conveniente reducir la duración inicial del arrendamiento a 25 años o 30 años. Al expirar este plazo, el arrendamiento podría ser renovado por un período cuya duración sería determinada en cada caso.

Refiriéndose especialmente a la situación en los distritos de Arusha y de Moshi (Provincia Septentrional) donde, en opinión de la Misión, eran más graves las consecuencias de las antiguas enajenaciones, la Misión observó que las recomendaciones de la Arusha-Moshi Land Commission que estudió la situación en 1946, no eran sino simples paliativos. La Misión estimó que, al examinar las necesidades presentes y futuras de los africanos, la Comisión había dado muy poca importancia al número de la población. También estimó interesante observar que la situación política y económica había cambiado mucho desde 1946, pues en esa época se aceptaba menos que los africanos eran capaces de realizar adelantos económicos, y el clima político permitió encargar a la Comisión que presentara recomendaciones a fin de, entre otras cosas, mejorar "la uniformidad de las tierras enajenadas, por una parte, y de las tierras tribales por otra". La Misión consideró

que los chagga, meru y los arusha tenían motivo para estar preocupados y para quejarse; y por muy cierto que fuera que la población debería, un día u otro, abandonar las tierras de las mesetas o entregarse a trabajos no agrícolas, de todas maneras, el poco atrayente cultivo de las tierras bajas era lento y costoso y la industrialización acababa de iniciarse. La existencia en las zonas de esas tribus de grandes explotaciones agrícolas, en número excepcional, cuyos dueños u ocupantes eran unos centenares de no africanos, pero que podrían ser explotadas de manera intensa y satisfactoria por algunos miles de africanos, era una anomalía desde el punto de vista económico y un riesgo grave desde el punto de vista político.

La Misión estaba convencida de que era indispensable proseguir la redistribución de las tierras y temía que el Gobierno, que trataba de mejorar la situación adquiriendo de nuevo las tierras enajenadas a medida que se encontraban disponibles, actuaba con demasiada lentitud. A juicio de la Misión, el Gobierno debería actuar con extremada prudencia hasta que se hubiesen determinado exactamente las necesidades de la población creciente y se hubiera efectuado una encuesta pública, con participación de los africanos, para determinar las consecuencias de las enajenaciones pasadas y la situación actual con respecto a la redistribución de tierras. Esta encuesta debería realizarse en todo el territorio y, en especial, en los distritos donde las enajenaciones de tierras fueran más considerables.

También se enteró la Misión, en las postrimerías de su visita, del descontento de los masai. En los últimos años, los masai habían tenido que abandonar algunas tierras de pastos situadas en las mesetas altas, al norte del distrito, en beneficio de colonos europeos; varios masai, unos cultivadores warusha y algunos comerciantes sihks, habían sufrido, por otra parte, a causa de una disposición reciente que reservaba el cráter del Ngorongoro en el Parque Nacional Serengeti, para la habitación exclusiva de los pastores masai que tenían derechos reconocidos sobre la región. La Misión estimó que el Consejo de Administración Fiduciaria debería examinar esta cuestión teniendo en cuenta la información que la Autoridad Administradora sin duda le suministraría. Sería conveniente asegurar a los masai que no tendrían que abandonar más tierras en beneficio de los agricultores europeos. El parque era, desde luego, una riqueza perteneciente al país entero, pero como era probable que la mayor parte de los africanos se sintiera más afectada por el destino de los masai que por los peligros que pudieran amenazar al parque, el Gobierno debería actuar con prudencia al respecto. Si la Autoridad Administradora consultara más a los africanos y si los asociara más estrechamente a la administración del parque, se eliminarían tal vez hasta cierto punto las causas de disensión.

En sus observaciones al informe de la Misión, la Autoridad Administradora observó que en su exposición de la política agrícola del Gobierno la Misión se había basado en una declaración oficial distribuida en 1953. Pero en octubre de 1954, el Secretario de Estado para las Colonias pronunció un discurso definiendo la política de la Autoridad Administradora en materia de enajenación de tierras, el cual era la última expresión de esa política. El Secretario de Estado dijo, en relación con la enajenación de tierras, que el Gobierno de Tanganyika adoptaría medidas a fin de que las generaciones futuras contaran con tierras en can-

tividad suficiente para satisfacer sus necesidades, es decir, las necesidades de los descendientes de todas las razas establecidas en Tanganyika, y que no autorizaría la enajenación de tierras en beneficio de recién llegados sino en circunstancias excepcionales o cuando fuera indispensable para lograr ciertos adelantos que no estaban al alcance de los recursos propios del Territorio.

Según la Autoridad Administradora, los africanos al igual que todas las razas cuya economía se basaba en la agricultura, pensaban ante todo en la tierra y tenían naturalmente que sus tierras fueran enajenadas. Sin embargo, a diferencia de muchas comunidades rurales más avanzadas y salvo raras excepciones, los africanos no sentían predilección por una parcela determinada de tierra. Esta actitud tiene su origen en los siglos de práctica de la agricultura "nómada" y en las particularidades del régimen tribal de tenencia de tierras. Era, pues, exagerado o equivocado generalizar, como lo hacía la Misión, y decir que, en la actualidad, para los africanos el principal problema político y económico era el de la utilización y tenencia de las tierras. Lo mismo se aplicaba a la teoría de la Misión conforme a la cual los problemas económicos de las montañas septentrionales se debían primordialmente a las enajenaciones.

La Autoridad Administradora negó también que, según afirmaba la Misión, las tierras enajenadas en beneficio de no africanos en las regiones donde la escasez de tierras era más grave, fueran las mejores tierras del Territorio.

La política del Gobierno, en materia de tierras, conforme manifestó la Autoridad Administradora, era objeto de examen y periódicamente se introducían reformas en esa política a fin de satisfacer las necesidades del Territorio y de sus habitantes. La reciente declaración del Secretario de Estado para las Colonias reflejaba la última actitud oficial y no tendría objeto efectuar una nueva revisión de esa política, como proponía la Misión, ya que el informe de la Royal Commission on Land and Population Problems aparecería dentro de poco.

No había por qué sorprenderse, según la Autoridad Administradora, porque sólo los africanos hubieran indicado a la Misión que ellos habrían producido las mismas riquezas que los no africanos, si se les hubiera dejado en posesión, al menos, de las tierras enajenadas más valiosas y si, en algunos casos, hubieran recibido la asistencia técnica y material necesaria. En realidad, en su estado actual de evolución, los africanos, salvo casos excepcionales que se presentan únicamente en algunas regiones, no son capaces de trabajar, con arreglo a los procedimientos hoy en práctica, las tierras dedicadas en su parte más fértil al cultivo del henequén; y tampoco hubieran podido preparar las tierras para el cultivo como lo han hecho los no africanos. Era por tanto lamentable que la Misión no hubiese tratado de conocer la opinión de otros habitantes del Territorio más competentes para informarla al respecto.

Respecto de las consultas a las Autoridades Indígenas antes de enajenar las tierras, la Autoridad Administradora declaró que la Misión parecía ignorar que esas consultas no eran privadas; en oportunidad de una *baraza*, la Autoridad Indígena, ya fuera un jefe o un Consejo, debía responder a las preguntas en pre-

sencia de muchos de los habitantes de la región. Además, era costumbre que el funcionario encargado de la cuestión inspeccionara las tierras en compañía de las Autoridades Indígenas y de un gran séquito de sus súbditos; como siempre los asuntos de tierras interesaban mucho a la población, toda propuesta de enajenación sería tema de largas conversaciones y discusiones entre los interesados. En tales circunstancias, era poco probable que un africano o un grupo de africanos hostiles a la enajenación vacilara en transmitir sus quejas al funcionario competente. La Autoridad Administradora señaló que normalmente el consentimiento de los autóctonos era condición imprescindible para toda enajenación de tierras; sólo en circunstancias muy excepcionales, cuando el interés del Territorio o de toda una región así lo exigían, tal vez se rechazarían las objeciones, y aun entonces sólo con autorización expresa del Secretario de Estado para las Colonias.

La Autoridad Administradora consideró que el estudio propuesto por la Misión sobre las posibilidades de grandes movimientos de población no se basaba en la realidad, pues no tenía en cuenta las consecuencias financieras ni las características de los africanos, y tampoco, en ciertos aspectos, lo que esos africanos podían desear. La Autoridad Administradora reconocía que con el tiempo desaparecería el sistema de tribus y que los africanos podían estar dispuestos a salir de sus tierras tradicionales, pero la evolución sería lenta. Por ahora se consideraba al africano procedente de otra tribu, en lo que respecta a cuestiones de tierras, casi como si fuera un inmigrante no africano. Era muy probable que el progreso general de la enseñanza contribuiría, más que todos los incentivos que se les pudiera ofrecer, a vencer ese conservatismo de los africanos y su aversión a abandonar las tierras natales. Afirmar que las migraciones en masa podían ayudar a resolver la cuestión agraria equivalía a decir que los africanos estaban condenados a continuar siendo una raza de agricultores; pero la Autoridad Administradora, aunque trataba de ayudar en la medida de lo posible a la agricultura africana, al mismo tiempo se preocupaba por enderezar a los africanos hacia las labores de la industria y el comercio y por prepararlos para esas tareas.

En cuanto a poner fin a la colonización de los agricultores europeos, la Autoridad Administradora declaró que si había algo "políticamente indeseable y de dudosa ventaja económica" era esa propuesta de la Misión; la Autoridad Administradora podía afirmar con toda confianza que tendría efectos nocivos ya que disminuirían los recursos económicos del Territorio y no podrían ampliarse los servicios sociales.

En cuanto a la participación de los africanos en las empresas más importantes, la política general del Gobierno consistía, según lo había expresado con frecuencia, en asegurar esa participación en las empresas industriales y comerciales. Sin embargo, la propuesta de la Misión para que cuando fueran necesarios en el Territorio capitales privados no africanos (como era el caso y como lo sería por muchos años más), se efectuaran las inversiones en sociedad con el Gobierno, no era en general muy práctico. Aparte de que la cantidad de fondos públicos que podría emplearse en ayudar a los africanos a establecer empresas comerciales o industriales era limitada, por regla general el pres-

tatario no estaba en situación muy cómoda para fijar las condiciones del préstamo, y las que la Misión preveía de su informe seguramente no interesarían a los inversionistas que se trataría de atraer.

La Autoridad Administradora consideró también completamente desconectada de la realidad la propuesta de la Misión para que, en beneficio del Territorio, se entregaran las regiones no cultivadas sólo a agricultores africanos para que éstos las habilitaran e hicieran producir mediante los métodos africanos de cultivo, ya que ello entrañaba una ignorancia absoluta de esos métodos y de las limitaciones actuales, y se podría en esa forma poner en peligro el porvenir de algunas de las regiones sin desarrollar más prometedoras. Según la Autoridad Administradora el único resultado de la adopción de esa propuesta sería alentar al africano a que continuara practicando métodos anticuados de cultivo a pesar de los consejos de la técnica moderna; además, la propuesta no tomaba en consideración los recursos financieros del Territorio.

En lo que concierne a las observaciones de la Misión sobre los problemas creados por las anteriores políticas en materia de tierras, la Autoridad Administradora calificó de errónea la tesis según la cual las tierras enajenadas en beneficio de los colonos europeos eran las más fértiles y las mejor regadas del Territorio. Se necesitaría efectuar un estudio muy detallado a fin de obtener cifras exactas pero probablemente con arreglo a los cálculos de la Autoridad Administradora tres cuartas partes de las tierras en posesión de los europeos, ya sea en propiedad o en arrendamiento, no tenían mucha agua ni eran, en general, particularmente fértiles. En las tierras enajenadas correspondía la mayor superficie a los cultivos del henequén (casi 2.000.000 de acres), sin embargo, casi todas esas tierras se hallaban fuera de las zonas de mayor fertilidad; también las plantaciones de tabaco pertenecientes a empresas europeas se encontraban en terrenos poco fértiles.

Las propuestas de la Misión, a las cuales no se adhirió el Presidente de la Misión, relativas al rescate de tierras enajenadas para cedérselas a los africanos y a la reducción del período de ocupación de las tierras tendrían, según estimó la Autoridad Administradora, consecuencias graves para el desarrollo del Territorio y reducirían inevitablemente sus recursos financieros. Si se querían atraer capitales y técnicos no africanos a Tanganyika y en interés de los propios africanos así debía hacerse, era necesario que se siguiera creyendo que el Gobierno tenía el propósito de continuar garantizando la estabilidad del régimen de tierras. Se debería también garantizar al colono que tenía que invertir por lo menos 12 libras por acre con objeto de poner en cultivo tierras hasta entonces incultas, que disfrutara de esas tierras durante un período suficientemente largo para amortizar los fuertes gastos de capital. Además, el Gobierno no podía en ningún caso exponerse a ser acusado (como lo sería sin duda si se adoptasen las propuestas de la Misión) de descuidar sin ningún escrúpulo los derechos legítimos de los no africanos establecidos en el Territorio. La Autoridad Administradora no podía aceptar esas propuestas y apoyaba la política actual del Gobierno de Tanganyika, es decir, rescatar tierras enajenadas y ponerlas a disposición de los africanos pero sólo cuando estaba persuadido de que era conveniente y práctico hacerlo.

En cuanto a las observaciones de la Misión sobre la situación en la Provincia Septentrional, la Autoridad Administradora manifestó que con el nombramiento de la Royal Commission on Land and Population el Gobierno británico se había anticipado a ellas, puesto que este organismo acababa precisamente de realizar una investigación en esa región. No tendría justificación alguna realizar otra investigación en estas circunstancias y los gastos serían inútiles; por otra parte, se desalentaría el espíritu de empresa de los inmigrantes y se retardaría así el desarrollo del país. Desde luego, la Misión había recibido una versión exagerada de la gravedad del problema de la tenencia de tierras en las regiones septentrionales; el Gobierno se preocupaba de la situación y la Autoridad Administradora recordó que había aún tierras en los montes Meru y Kilimanjaro, algunas completamente incultas pero otras en proceso de habilitación, que podían convenir bien a los agricultores africanos. Sin embargo, en cuanto a las perspectivas a largo plazo, era evidente que la adquisición de tierras enajenadas para cederlas a los africanos no era sino una solución provisional. El Gobierno estimaba que para lograr una solución definitiva era necesario alentar, como lo hacía, los movimientos de la población hacia las zonas deshabitadas y aparentes para el cultivo y, sobre todo, ayudar a los africanos a dedicarse al comercio y la industria; así no tendrían que depender exclusivamente de la tierra para su sustento.

Finalmente la Autoridad Administradora tomó nota con satisfacción de que, en la opinión de la propia Misión, el Parque Nacional Serengeti constituía una fuente potencial de riquezas y declaró que este problema sería resuelto satisfactoriamente mediante la adopción de medidas administrativas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo recordó sus observaciones y recomendaciones anteriores relativas a la enajenación de tierras; tomó nota de que, según la más reciente declaración de la Autoridad Administradora sobre este asunto, el Gobierno de Tanganyika adoptará medidas para asegurar que habrá tierras suficientes para satisfacer las necesidades de las futuras generaciones de todas las razas establecidas en Tanganyika, y que sólo permitirá la enajenación de tierras en favor de personas recién llegadas al Territorio en circunstancias especiales o en los casos en que sea necesario explotar determinados recursos naturales que el Territorio no pueda emprender con sus propios medios. El Consejo toma nota de que la Royal Commission on Land and Population in East Africa ha terminado recientemente su estudio de la situación en el Territorio, observa que la futura política de la Autoridad Administradora dependerá, hasta cierto punto, de las recomendaciones de esta Comisión, espera con interés el informe de la Royal Commission y pide a la Autoridad Administradora que al formular toda nueva política preste, en general, la mayor atención a las necesidades actuales y futuras de los habitantes indígenas y ejerza mientras tanto la mayor prudencia al otorgar derechos de ocupación de tierras a habitantes no indígenas para el desarrollo de la agricultura y otros fines privados y que sólo otorgue esos derechos de ocupación después de haber consultado con los africanos interesados y de haber logrado su consentimiento.*



El Consejo examinó por primera vez la cuestión de las tierras de los meru en su 11° período de sesiones; recibió entonces peticiones y oyó las exposiciones orales de protesta contra la evacuación, por recomendación de la *Arusha Moshi Lands Commission*, de 300 familias meru de la región de Meru, situada en el Distrito de Arusha. Esas tierras fueron adquiridas a fin de crear un bloque homogéneo de colonización no africano y las 300 familias se establecerían en tierras nuevas, con arreglo a un plan general de desarrollo de las tierras tribales, y recibirían las compensaciones correspondientes. En ese período de sesiones, el Consejo lamentó que se hubiese considerado necesario trasladar a los miembros del pueblo meru y que se hubiera necesitado recurrir a la expulsión forzosa. Consideró que la Autoridad Administradora debía inspirarse en lo futuro en el principio de que las comunidades africanas no podían ser despojadas de sus tierras y trasladadas a otras zonas a menos que expresasen claramente su asentimiento colectivo. El Consejo recomendó algunas medidas destinadas a asegurar que el pueblo meru recibiera compensación y ayuda adecuadas por las incomodidades sufridas y recomendó también que la Autoridad Administradora elaborase y pusiese en práctica entre los meru un plan de desarrollo y protección de la comunidad.<sup>227</sup>

En su informe anual correspondiente a 1952 la Autoridad Administradora manifestó que se había observado en la población un cambio de actitud muy satisfactorio, se habían realizado conversaciones de mesa redonda a fin de examinar planes para el desarrollo tribal, para el cual se disponía de sumas considerables, y parecían existir buenas perspectivas de lograr la plena cooperación de la población en la ejecución de dichos planes. Sin embargo, en el 13° período de sesiones del Consejo, después de señalar que el programa general de reasentamiento de toda la tribu se aplicaba de manera satisfactoria y de indicar especialmente que se habían establecido 413 familias en tierras recién desbrozadas y habilitadas, la Autoridad Administradora informó al Consejo que sobre el total de 14.000 libras reservadas para indemnizar a las familias expulsadas, sólo se habían reclamado 130 libras, y que las personas influyentes de la tribu recomendaban a los habitantes autóctonos que no presentasen solicitudes de indemnización porque el Consejo había adoptado una decisión en favor de la tribu. En el mismo período de sesiones el Consejo examinó una petición<sup>228</sup> de la Meru Citizen's Union en la cual se solicitaba reabrir el caso y se protestaba porque estaban transfiriendo otras tierras de los wameru a un colono europeo. La Autoridad Administradora presentó una relación detallada sobre esta cuestión<sup>229</sup> e hizo constar que dichas tierras eran de propiedad absoluta del colono europeo y que las familias meru que las utilizaban eran, en realidad, ocupantes sin título. Mediante la intervención de la Administración, el colono europeo convino en vender parte de la tierra ocupada por los colonos establecidos allí desde hacía tiempo; la tierra se entregaría a las Autoridades Indígenas meru en condiciones convenientes de manera que los actuales ocupantes pudiesen continuar explotándola conforme a la costumbre tribal.

En la resolución<sup>230</sup> que aprobó respecto de esta cuestión, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que le informara respecto del resultado final de las negociaciones y que adoptara medidas para obtener que, en el arreglo final, los ocupantes indígenas de la tierra disfrutasen con absoluta seguridad de sus derechos sobre la tierra.

La Misión Visitadora de 1954 expuso detalladamente en su informe la situación creada por la expulsión en 1951 de las familias meru y llegó a la conclusión de que la situación no había mejorado a pesar del tiempo transcurrido; al contrario, la actitud firme de los meru, el fracaso de algunos agricultores europeos, la presión creciente de la población y el empeoramiento de las relaciones raciales en esta parte del África, habían inducido a la Misión a concluir que era urgente que se reconciliaran la población meru y el Gobierno. La Misión consideró imprudente demorar por más tiempo la solución del problema; le había impresionado mucho que la población meru reclamara persistentemente la restitución de las tierras de que había sido expulsada, y estimaba que los meru no aceptarían otra solución. En caso de que todavía fuese posible hallar una solución aceptable el Gobierno debería estudiar sus posibilidades sin más demora. La Misión declaró que no le incumbía aconsejar al Gobierno sobre la manera como debía proceder, pero estimaba que se había llegado a una etapa en que era conveniente enfrentarse con la realidad y adoptar las medidas urgentes que se necesitaban para lograr una solución pacífica y satisfactoria.

En sus observaciones al informe de la Misión, la Autoridad Administradora tomó nota de que la Misión declaraba expresamente que no le incumbía aconsejar al Gobierno respecto de la manera cómo debía proceder en este asunto. La Autoridad Administradora opinaba lo mismo y estimaba, al igual que la Misión, la conveniencia de lograr una solución satisfactoria cuanto antes. La Autoridad Administradora reconocía que algunos miembros de la tribu de los meru sentían todavía que se les había tratado injustamente, pero en su opinión ese sentimiento se debía en gran parte a la actuación de unos pocos miembros de la tribu, descontentos e interesados. La política seguida en esta cuestión por el Gobierno de Tanganyika ha sido la expuesta a la Misión; aunque el Gobierno había ejecutado al pie de la letra las recomendaciones de las Naciones Unidas, sin embargo, estaba dispuesto a adoptar medidas adicionales a fin de resolver el problema; por consiguiente, si algunas de las explotaciones agrícolas contiguas a las tierras ocupadas actualmente por los meru quedaban disponibles, el Gobierno tomaría en consideración las necesidades de los meru al distribuir esas tierras. La Autoridad Administradora declaró que de conformidad con esta política, se habían realizado nuevos progresos desde la partida de la Misión: se iban a revocar dos títulos de ocupación de tierras y se estaba creando una comisión encargada de presentar recomendaciones al Gobierno respecto a la utilización de las tierras que quedarían así disponibles.

Respecto del otro caso examinado por el Consejo en su 13° período de sesiones, la Misión Visitadora observó que la cuestión se había complicado aún más porque el colono europeo interesado había acusado a un meru de usurpar parte de su propiedad. No obstante, el Gobierno estaba negociando la adquisición de toda la explotación agrícola de ese colono, 760 acres fuera de los 240 acres ya adquiridos por el Gobierno. La

<sup>227</sup> Resolución 468 (XI).

<sup>228</sup> T/PET.2/164.

<sup>229</sup> T/OBS.2/7.

<sup>230</sup> Resolución 869 (XIII).

Misión expresó su preocupación porque se había enterado del precio muy alto que el Gobierno tendría que pagar para obtener esas tierras y otorgarlas a los africanos. La Misión aprobaba plenamente la intención del Gobierno de comprar la totalidad de la explotación agrícola, pero lamentaba que el precio representase una carga muy pesada para los ingresos fiscales del Territorio.

En el información<sup>231</sup> suministrada al Consejo como respuesta a la resolución aprobada en su 13° período de sesiones, y en las observaciones que formuló respecto del informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora declaró que una vez comprada la primera parte de las tierras, ésta sería puesta en manos de las Autoridades Indígenas con arreglo a condiciones especiales y que los ocupantes actuales podrían continuar explotándolas conforme al uso tribal y mediante el pago de un alquiler. Respecto de los títulos de propiedad que se concederían a los ocupantes, la Autoridad Administradora declaró que como éstos habían cultivado las tierras de manera tan descuidada no sería práctico otorgarles directamente derechos de ocupación a título personal. Por consiguiente, la Administración decidió solucionar esta cuestión concediendo a las Autoridades Indígenas el derecho de ocupación contra el pago de un alquiler poco elevado; las Autoridades Indígenas asumirían entonces la responsabilidad de distribuir las parcelas de tierra entre los ocupantes actuales.

En cuanto a la adquisición del resto de la explotación agrícola, la Autoridad Administradora declaró que se habían iniciado negociaciones, pero que, desgraciadamente, el propietario europeo había muerto antes de darles término. No obstante, el Gobierno esperaba que sería posible concluir un arreglo satisfactorio sobre estas tierras.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo recuerda sus recomendaciones anteriores relativas a las tierras de los meru y los comentarios de la Misión Visitadora de 1954 sobre la cuestión, observa con preocupación que las familias meru afectadas están todavía agraviadas por la expulsión de sus propias tierras de que fueron objeto y que todavía exigen su devolución. El Consejo toma nota de que dos títulos de ocupación en la zona en litigio están siendo revocados y que una comisión examinará la cuestión de utilizar esas tierras.*

*El Consejo estima que es conveniente resolver este problema cuanto antes e insta a la Autoridad Administradora a que adopte todas las medidas necesarias para lograr una solución aceptable. El Consejo pide a la Autoridad Administradora que le informe detalladamente sobre los resultados logrados.*

#### MINERÍA

Las explotaciones de minerales más importantes en el Territorio son actualmente las de: diamantes, oro, estaño, plomo y mica. Otros recursos minerales conocidos, algunos de los cuales son explotados en distinto grado: caolín, tungsteno, magnesita, sal, yeso y grafito. La actividad minera que rinde más utilidades es la explotación de las minas de diamantes de Shinyanga; su producción continuó aumentado en 1953 aunque las exportaciones fueron menos elevadas que en 1952, pues

en este último año se exportaron las existencias acumuladas en 1951, época en que las ventas se suspendieron por razón de una controversia entre la principal compañía minera, la Williamson's Diamonds Limited, y los compradores extranjeros.

En 1953, terminó el reconocimiento de los yacimientos de carbón de la cuenca del río Ruhuhu iniciado por la Corporación de Fomento Colonial y se confirmó la existencia de 200.000.000 de toneladas de carbón explotable de buena calidad, sobre un total que pasa de 400.000.000 de toneladas. Un grupo de geólogos de minas quedó encargado de analizar los datos recogidos en diversos yacimientos a fin de evaluar su importancia comercial. Además se concedió a una importante compañía petrolera una licencia de exploración de yacimientos petrolíferos en las regiones costeras, en las islas vecinas a la costa y en las aguas territoriales.

La mayoría de los denuncios mineros están en manos de súbditos británicos (94,52%); los europeos no británicos poseen el 2,28%, los asiáticos el 1,92% y los africanos el 1,28%. En 1952, los africanos poseían el 0,78%. Siete compañías, todas predominantemente británicas, produjeron las cuatro quintas partes de los minerales extraídos en 1953.

En su sexto período de sesiones, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que le proporcionara detalles y estadísticas de los ingresos directos e indirectos de todas las fuentes relacionadas con los principales minerales de exportación que contribuían a aumentar el presupuesto del Territorio. La Autoridad Administradora respondió entonces, y sigue sosteniendo, que es difícil calcular satisfactoriamente los ingresos indirectos por concepto de la explotación de minas, pero suministró algunas cifras con arreglo a las cuales en 1950 las regalías procedentes principalmente de la producción de diamantes se elevaron a cerca de 140.000 libras; si se añadía a estas regalías el impuesto sobre la renta pagado por la Williamson's Diamonds Limited, el total de los impuestos pagados por dicha sociedad ascendía a 14 chelines por libra de utilidad. En su 13° período de sesiones, el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora adoptara todas las medidas que permitieran a los africanos aumentar su participación en las utilidades de la minería en el Territorio.

#### COMUNICACIONES

En 1953 había en el Territorio 42.474 kilómetros de carreteras en comparación con 41.760 kilómetros en 1952. Las carreteras principales, que ascienden a 6.176 kilómetros, son conservadas por el Departamento de Obras Públicas, y las demás carreteras son conservadas por la Administración Provincial. El mejoramiento de las comunicaciones es uno de los principales objetivos del Plan de Desarrollo del Territorio y la Autoridad Administradora declaró que en 1953-1954 se habían terminado algunas carreteras principales y había adelantado mucho la construcción de otras. La nueva carretera asfaltada que une a Namanga, situada en la frontera de Kenia, con Arusha, pasando por Himo, así como una rama de dicha carretera que conduce a Korogwe, fueron terminadas en 1953; la carretera que va desde Dar es Salaam a Morogoro quedó terminada en 1954 y se continúa trabajando en la carretera de grava que une Morogoro e Iringa, de la cual se han terminado ya 113 kilómetros sobre un total de 322 kilómetros; los trabajos de construcción de la carretera de Tanga a Korogwe han progresado y se han

proseguido los trabajos de la nueva carretera que irá de Lindi a Mtwara.

Además, se ha continuado la ejecución de un vasto programa de trabajos de menor importancia, destinados a mejorar las carreteras existentes y a hacerlas transitables en todas las estaciones del año.

Los ferrocarriles son administrados por la East African Railways and Harbours Administration. Además de las dos líneas principales que existían antes, la línea de Tanga y la línea del Centro, se terminó en 1954 la construcción del ferrocarril de la Provincia Meridional.

En 1954 se inauguraron en Mtwara, en la Provincia Meridional, un muelle, donde pueden atracar buques de gran calado, y en Dar es Salaam, un nuevo aeropuerto internacional.

#### HACIENDA PÚBLICA

Las principales fuentes de ingresos del Territorio son los derechos de aduana, y los derechos sobre el consumo, las licencias y los impuestos directos y los ingresos por concepto de bienes de propiedad del Territorio. Para la ejecución de algunos proyectos generales o especiales de fomento, se recurre a los subsidios concedidos por el Gobierno británico en virtud de las disposiciones de la Ley de Fomento y Bienestar Colonial, a algunas reservas de fondos constituidas mediante la venta al por mayor del café y el algodón, al producto de los impuestos proporcionales que gravan las exportaciones de productos caros y a los empréstitos. Además, las Autoridades Indígenas mantienen sus propias tesorías.

Los ingresos efectivos de la cuenta territorial, ascendieron en 1953 a 14.727.895 libras y los gastos a 14.724.489 libras, en comparación con 16.430.340 libras y 15.877.711 libras en 1952. Los ingresos y los gastos previstos para el ejercicio económico 1954-1955 ascendían a 15.028.910 libras y 15.003.053 libras, respectivamente. En 1953 los créditos para el desarrollo económico se elevaron a 3.217.995 libras, e incluían 854.441 libras procedentes de subsidios en virtud de la Ley de Fomento y Bienestar Colonial; los gastos ascendieron a 3.726.542 libras. Los ingresos y los gastos de las tesorías indígenas previstos para 1953 fueron de 2.172.292 libras y 1.951.067 libras, respectivamente.

En 1953, ingresaron en el Tesoro del Territorio por concepto de derechos de aduana y de derechos sobre el consumo 4.411.834 libras y por concepto de licencias e impuestos 7.109.016 libras. Los impuestos directos comprenden los impuestos sobre la renta y sobre las sociedades de capital, los derechos de sucesión, los impuestos sobre la vivienda y el tributo de capitación que pagan los autóctonos, y las contribuciones municipales, el tributo de capitación y la contribución de enseñanza que pagan los no autóctonos. El impuesto sobre la renta se aplica a todos los sectores de la población, pero recae principalmente sobre la población indígena. En 1953, como en 1952, la tasa del impuesto sobre la renta era de 1 chelín 6 peniques por libra sobre las primeras 400 libras de ingresos gravables, y aumentaba hasta una tasa máxima de 5 chelines; sobre los ingresos de más de 2.000 libras se aplicaba un recargo que se elevaba hasta un máximo de 9 chelines por libra. Las sociedades de responsabilidad limitada pagaron 5 chelines por libra. El impuesto sobre la vivienda o el de capitación debe pagarlo todo varón indígena, físicamente capaz, mayor de 18 años de edad; en 1953 la tasa anual varió en los distintos distritos entre 16 y 50 chelines. Las tesorías indígenas reciben parte de este último impuesto y obtienen el resto de

sus ingresos por concepto de contribuciones locales, derechos judiciales, multas y el impuesto de amillaramiento que se aplica, con aprobación del Gobierno, sobre los productos destinados a la venta.

La Autoridad Administradora, en respuesta a una sugestión anterior del Consejo a fin de que se examinara la conveniencia del impuesto a los indígenas y si se basaba en la capacidad de pago del contribuyente, informó que, hasta ahora, no habían tenido éxito los esfuerzos desarrollados para establecer un sistema graduado de impuestos sobre la vivienda y de tributo de capitación a la población indígena; sin embargo, expresó que se consultaba siempre a las Autoridades Indígenas con respecto a cualquier cambio en los impuestos actuales y que se habían adoptado medidas para exceptuar del pago de impuestos a las personas necesitadas.

Más recientemente, el Gobierno informó a la Misión Visitadora que había decidido substituir su parte del impuesto sobre la vivienda y del tributo de capitación que gravaban a los nativos, como también del tributo de capitación que gravaba a las personas no autóctonas, por un impuesto progresivo personal, aplicado sin distinción de razas, que se elevaría a 10 chelines anuales para la mayor parte de los africanos, y que daría mayor libertad a las Autoridades Indígenas para imponer y cobrar sus impuestos en beneficio de la administración y del desarrollo económico locales.

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### POLÍTICA ECONÓMICA Y ESTADO DE LA ECONOMÍA DEL TERRITORIO

El representante de la India observó con satisfacción que, en general, se había mantenido el progreso económico y que el Gobierno proyectaba poner en cultivo más tierras, mejorar las instalaciones de riego y los servicios de agua, explotar los recursos minerales y ampliar los servicios de crédito para los africanos y desarrollar las industrias secundarias. Sin embargo, la política que seguía el Gobierno respecto del desarrollo futuro parecía depender en gran parte del capital privado no africano, y aunque esta circunstancia tenía sus ventajas, no se sabía si el Gobierno había considerado otros métodos para el fomento del Territorio. La delegación de la India opinaba que el Gobierno debería actuar más directamente, particularmente en los casos de habilitación de nuevas regiones. Estimaba que la Autoridad Administradora podría invitar al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento a que estudiase el potencial económico del Territorio, y proceder luego al aprovechamiento de sus recursos con dinero prestado por el Banco. El representante de la India estimaba también que se debía aumentar la producción africana y mejorar sus métodos agrícolas con la asistencia y el asesoramiento del Gobierno. Consideraba más importante ayudar al africano a satisfacer tanto sus necesidades primarias como sus otras necesidades, mediante el aumento de su producción, que enderezarlo a las actividades comerciales e industriales, aunque en las regiones donde hay exceso de población este último procedimiento presenta ventajas considerables. El representante de la India esperaba que en vista de las disposiciones educacionales adoptadas y de las necesidades cada vez mayores del africano, tendría aceptación más general el principio de la economía comercial.



El representante de Francia consideró que la situación económica del Territorio era generalmente satisfactoria. Si bien se podía lamentar que los africanos participaran muy poco en las actividades comerciales y en la producción de las cosechas de exportación, la Autoridad Administradora estaba tratando de remediar esta falta de equilibrio económico y había logrado un éxito alentador en el desarrollo del cultivo del café.

El representante de la China observó que existían pruebas de progreso económico constante, particularmente en la ejecución de los diversos planes de fomento destinados a aumentar la producción y a incrementar las cosechas comerciales del Territorio. El representante de la China tomó nota con satisfacción de que el Departamento de Estadística quizás pueda suministrar datos sobre la renta nacional dentro de unos años y esperaba que se trataría de activar esa gestión.

El representante de Bélgica expresó su satisfacción por los progresos del programa destinado a proporcionar al Territorio los servicios públicos indispensables, particularmente respecto a las instalaciones portuarias, los ferrocarriles, las carreteras y los suministros de agua. También tomó nota de que crecía la participación de los africanos no sólo en la producción de cosechas comerciales, sino también en su elaboración y comercialización.

Según el representante de Nueva Zelandia, ni el Consejo ni la Misión Visitadora habían dado bastante importancia a las actividades económicas. El desarrollo económico continuaba siendo una de las bases del progreso. Observó que la Autoridad Administradora había aumentado constantemente los ingresos como resultado del desarrollo económico y mediante el establecimiento de sistemas más eficaces de tributación. La contribución de los africanos, tanto en lo que se refiere al Gobierno Central como a las Autoridades locales, había aumentado también considerablemente. Estimó muy loable la política del gobierno encaminada a aumentar la responsabilidad financiera de las Autoridades Indígenas. Por consiguiente, todos los aspectos del desarrollo económico quedaban vinculados y la población podía empezar a reconocer la relación existente entre los ingresos procedentes de la tributación y el desarrollo de todos los sectores de la economía. A juicio del representante de Nueva Zelandia, de la información presentada al Consejo se deducía que la mayor parte de los ingresos del Territorio procedía todavía de la población no africana. Estimaba que la situación no cambiaría por mucho tiempo y que era importante proteger esta fuente de ingresos de manera que los servicios sociales y los demás servicios pudiesen ser mantenidos y ampliados en espera del momento en que la evolución económica de los africanos les permitiese sufragar la mayor parte de los gastos de esos servicios.

El representante de Nueva Zelandia consideró que el Consejo tal vez desearía encomiar el interés que la Autoridad Administradora ponía en el desarrollo de las comunicaciones, pues se estaban proporcionado así al Territorio los medios básicos de acelerar su producción económica.

El representante de Nueva Zelandia estimó que se podrían realizar esfuerzos adicionales a fin de proporcionar préstamos a los agricultores africanos y expresó la esperanza de que la Administración del Territorio examinaría de nuevo la cuestión de vencer las dificultades creadas por la falta de garantías y de títulos de propiedad adecuados por parte de los africanos, de modo que pudieran concederse esos préstamos

a los agricultores o a los grupos de agricultores africanos que reunieran los requisitos exigidos.

Al representante de Australia le complacía notar que, a pesar de la sequía — y al propósito expresó su simpatía a la población del Territorio — y de la consiguiente reducción de la producción agrícola, la Administración había aumentado considerablemente sus actividades de fomento y había, en especial, logrado establecer una colaboración más íntima con la población mediante el uso de métodos experimentales y educacionales. Observó con satisfacción que se había mantenido el alto nivel de las exportaciones y declaró que eran dignos de mención especial los notables adelantos registrados en los servicios de agua y de riegos y en relación con los ferrocarriles, la vivienda y los edificios públicos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la discriminación racial en el campo económico era evidente dada la manera en que se estaba consolidando el dominio ejercido por los inmigrantes europeos: el 97% de la producción minera estaba en manos de europeos y, particularmente, de nacionales del Reino Unido. La economía del Territorio era predominantemente de subsistencia y cientos de miles, si no millones, de la población africana vivían en condiciones de absoluta miseria; el bajo nivel de vida permitía que las entidades extranjeras encontrasen mano de obra barata y el progreso técnico del Territorio no era todavía lo suficientemente elevado como para que la Autoridad Administradora pudiera considerarlo uno de los éxitos de su gestión. Este estado de cosas no podía ciertamente ser considerado como un éxito de la Autoridad Administradora en la vida económica del Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló la importancia del desarrollo económico. La Autoridad Administradora recibirá con satisfacción toda la ayuda financiera que con este fin puedan proporcionar las entidades públicas. En cuanto a las sugerencias para que el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento suministrara esos medios financieros, señaló que el Banco cobraba tasas de interés generalmente más elevadas que las tasas del mercado y que había que vencer muchas dificultades para lograr un préstamo del Banco. Mientras tanto, no quedaba otra alternativa que la de atraer capital privado y conocimientos técnicos que ayudasen al desarrollo del país.

#### DESARROLLO DE LA AGRICULTURA Y DE LA GANADERÍA

El representante de la China consideró particularmente dignos de elogio los esfuerzos de la Administración para lograr que el Territorio produjera los alimentos que necesitaba y se complació en tomar nota del programa de obras del Departamento de Almacenaje de Granos.

El representante de Siria declaró que la Autoridad Administradora había establecido algunas estaciones experimentales, pero que los africanos necesitaban mejorar sus métodos de cultivo.

El representante de Nueva Zelandia felicitó a la Autoridad Administradora por los grandes progresos realizados en la industria del café y esperaba que el Gobierno continuaría fomentando esa industria y aumentando la producción de café siempre que el clima y otros factores lo permitieran. También era importante que se desarrollaran otros cultivos en las zonas menos fértiles del Territorio y, según el representante de Nueva Zelandia, el establecimiento de una estación experimental para el tabaco era un excelente avance

en esta dirección. Esperaba que se alentaría esta clase de producción por todos los medios disponibles y que los africanos participarían en ella.

El programa de desarrollo de la ganadería también estaba progresando y la Tanganyika Packers Company estaba siempre dispuesta a comprar el ganado excedente; se esperaba que esta organización podría extender sus servicios a todas las regiones donde eran necesarios. Era digno de observarse que en los últimos cuatro años el valor de los cueros y las pieles exportadas había aumentado considerablemente.

El representante de Nueva Zelandia había quedado muy bien impresionado por los progresos realizados en la ejecución de los diferentes planes locales de fomento, particularmente de los planes relativos a Sukumaland, Masai, Biharamulo y Ngara y Uluguru, y en la preparación de las obras del valle del Ruzizi, con asistencia de la Organización para la Agricultura y la Alimentación, y de las obras hidráulicas de la meseta de Makonde.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota de los excelentes progresos realizados en cuanto a la producción en el Territorio de todos los alimentos básicos que necesitaba y señaló a la atención el programa de construcción del Departamento de Almacenaje de Granos. También tomó nota de la preparación de un plan general para la conservación de bosques, pero estimó que las reservas forestales del Territorio eran todavía demasiado reducidas y esperaba que la Administración proseguiría activamente su política de conservación de bosques.

El representante de Bélgica consideró que la Autoridad Administradora debía prestar cuidadosa atención al complicado problema de reducir en algunas regiones el número del ganado, y que el Consejo debía expresar la esperanza de que los ganaderos indígenas cooperarían con el servicio veterinario.

#### COOPERATIVAS

El representante de la India tomó nota con mucha satisfacción de los progresos del movimiento cooperativo, el cual convenía mucho a la sociedad africana; probablemente se lograría solucionar muchos problemas locales con la difusión general de esa actividad comunal.

El representante de la China consideró verdaderamente impresionante la rápida expansión del movimiento cooperativo. Esperaba que la Autoridad Administradora haría todo lo posible para que continuara esa sana evolución.

Los representantes de Francia, Bélgica y Australia consideraron que se debía felicitar a la Administración por el gran estímulo que había dado al movimiento cooperativo, y tomaron nota con satisfacción de la facilidad con que muchos africanos habían adoptado el sistema cooperativo.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota del movimiento cooperativo. En vista del éxito alcanzado por las cooperativas de producción, instó a la Autoridad Administradora a que considerara la posibilidad de fomentar las actividades de las cooperativas existentes y de establecer otras nuevas que pudiesen proveer artículos de consumo a sus socios.

#### TENENCIA Y ENAJENACIÓN DE TIERRAS

El representante de la India estimó aconsejable, desde el punto de vista de la paz, la seguridad, la armonía

racial y el desarrollo general del Territorio, no enajenar más tierras para que las cultivaran algunos colonos inmigrantes, excepto en los casos en que se pudiera demostrar que esas explotaciones agrícolas eran de interés público y plenamente aceptadas por los africanos. A ese respecto, la delegación de la India recibió con satisfacción las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que habría suficientes tierras para satisfacer las necesidades de las futuras generaciones, y esperaba que se ejercería gran cuidado en la aplicación de esta política y que las tierras enajenadas, cuando fuesen adquiridas de nuevo por el Gobierno, serían asignadas a los africanos para su cultivo, y que éstos recibirían ayuda del Gobierno cuando fuese posible.

Respecto de los derechos de ocupación, la delegación de la India no podía comprender las razones por las cuales se había ampliado el período máximo del arrendamiento inicial, de 33 a 99 años, y estimaba que, en general, el plazo máximo no debía pasar de 33 años.

El representante de la China consideró el nombramiento de la Royal Commission on Land and Population como un paso importante y declaró que le interesaría conocer su informe. También veía con satisfacción el aumento de la representación africana en la Junta de Aprovechamiento de Tierras, y el nombramiento de un asesor en materia de tenencia de tierras. Esperaba que el Consejo recibiría nueva información sobre las actividades de la Junta y de ese asesor.

El representante de Siria señaló la necesidad de llevar a cabo reformas agrarias basadas en el catastro rural y en un sistema uniforme de tenencia de tierras.

El representante de Nueva Zelandia insistió en que debían tenerse en cuenta las necesidades presentes y futuras del agricultor africano y de los demás residentes del Territorio al formularse planes para el aprovechamiento de las nuevas tierras y observó con satisfacción que se había creado la Royal Commission on Land and Population a quien se había encargado un estudio detallado de los problemas de la tierra y la población, relacionados entre sí. Dijo que aunque apoyaba la política actual de tomar en consideración los intereses generales del Territorio y los intereses particulares de los habitantes de toda región afectada, en lo que se refiere a la enajenación de tierra a los no africanos, consideraba que el Consejo no podía adoptar ninguna decisión definitiva sobre la situación hasta no haber recibido el informe de la Royal Commission on Land and Population.

El representante de Haití declaró que los derechos de ocupación eran, en realidad, sólo una ficción legal, mediante la cual los colonos recibían la propiedad de la tierra, con todos los derechos inherentes a dicha propiedad. Dijo que consideraba que la Autoridad Administradora debía proceder con cautela al otorgar concesiones a los extranjeros.

El representante de El Salvador manifestó que estaba de acuerdo con la propuesta formulada por la Misión Visitadora en el sentido de que debía cesar la enajenación de tierras sin discriminación alguna y que sólo debía permitirse la enajenación cuando existiesen pruebas absolutas de que favorecía los intereses del Territorio y en esos casos sólo por un período razonable, quizás de 30 años.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que la enajenación de tierras era un problema grave al cual se debía poner fin y que la Autoridad Administradora no debía permanecer sorda a las quejas que originaba. Se ha-

bían enajenado tierras en el año que se examina y dichas tierras no eran áridas ni improductivas; además, fueron enajenadas sin el consentimiento de la población. Se habían enajenado 3.000.000 de acres de tierras en beneficio de personas europeas. La Autoridad Administradora estaba despojando arbitrariamente a tribus enteras de sus tierras. La tribu de los meru era un ejemplo de ello. Era inútil que la Autoridad Administradora tratara de justificar la enajenación de tierras declarando que se había llevado a cabo con el consentimiento de los habitantes indígenas, ya que sólo el jefe de la tribu, un funcionario de la Autoridad Administradora, fué "consultado" y ni siquiera se preguntó la opinión de los habitantes. Recientemente la Autoridad Administradora había hecho uso de un nuevo medio para enajenar tierras en beneficio de los europeos: el arrendamiento de las tierras por un plazo de 99 años, lo cual equivalía a la enajenación. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que pusiera fin a la enajenación de las tierras de los habitantes indígenas, que restituyera las tierras enajenadas y redujera substancialmente la duración de los arrendamientos.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que existía poca o ninguna diferencia entre la actitud de los representantes de la India y El Salvador, es decir, que no debería procederse a la enajenación de tierras salvo cuando se favoreciese así el interés público, y la nueva política de la Autoridad Administradora expuesta en octubre de 1954. No se prevén sino muy pocas enajenaciones de tierras con fines agrícolas y en beneficio de europeos, pero habrá que efectuar algunas en pequeña escala para el aprovechamiento de ciertos terrenos, que tendrán efectos importantes sobre el progreso de los africanos y que no podrán llevarse a cabo sin el capital, los conocimientos y la iniciativa de los extranjeros. El representante especial dijo que las críticas de que había sido objeto el método de consultar a los africanos acerca de la enajenación de tierras tendrían como resultado que ningún funcionario de la Administración descuidase su deber al respecto, aunque estimaba que hasta entonces las consultas habían producido resultados satisfactorios.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que desde un principio la ley había establecido el período máximo de 99 años para los derechos de ocupación, pero que durante algún tiempo se concedieron arrendamientos para un plazo más corto, de 33 años. Opinaba que las propuestas encaminadas a adoptar un plazo más corto para todos los arrendamientos impediría que se produjeran algunos hechos de importancia incalculable para el desarrollo del Territorio.

#### EL CASO DE LOS MERU

El representante de la India declaró que su delegación opinaba que el pueblo meru se sentía todavía agraviado por la pérdida de sus tierras y por la expulsión de que había sido objeto y que si hasta ahora no se habían producido actos de violencia era principalmente debido a la influencia de los jefes meru y los misioneros cristianos. Esperaba que el Gobierno haría lo posible por lograr una reconciliación; la delegación de la India estimaba que las tierras debían, en definitiva, ser devueltas a los meru y esperaba esa devolución se efectuaría dentro de poco.

El representante de la China compartía el punto de vista de la Misión Visitadora y creía que el caso de

las tierras meru debía ser resuelto con toda urgencia. Le complacía observar que la Autoridad Administradora también estimase que la cuestión debía ser resuelta satisfactoriamente y cuanto antes. Instó a la Autoridad Administradora a que no demorase ya más un arreglo equitativo de la injusticia que había causado tantos sufrimientos a las 300 familias interesadas.

El representante de Siria apoyó el punto de vista de la Misión Visitadora en el sentido de que debía darse una solución definitiva al caso de las tierras de los meru.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de que el Gobierno estaba en vías de adquirir tierras enajenadas hacía algún tiempo para establecer en ellas a los agricultores meru, y que había nombrado a una comisión, uno de cuyos miembros era un africano que actuaría como consejero. Confiaba en que el Gobierno se daba plenamente cuenta de la importancia de lograr una pronta solución del conflicto con los meru, y como la cuestión estaba en vías de arreglo y el Gobierno ya había entablado negociaciones de carácter delicado, el Consejo serviría mejor los intereses de todas las partes si aplazaba cualquier comentario definitivo hasta disponer de nueva información sobre el caso.

El representante de Haití observó que hasta la fecha la tribu meru no había recibido satisfacción alguna.

El representante de El Salvador manifestó que apoyaba las observaciones y recomendaciones de la Misión Visitadora respecto del problema de las tierras de los meru. La Misión Visitadora había declarado que no podía hallar otra solución justa del problema a no ser la devolución de las tierras a los meru, pero si la Autoridad Administradora podía encontrar otra solución aceptable para la tribu, debía tratar de resolver el problema conforme a esa solución.

Según el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas no se debían tratar con indiferencia las urgentes y justas reclamaciones de la tribu meru respecto de las tierras de que habían sido expulsados. La Autoridad Administradora debía devolver a la tribu meru las tierras de que ilegalmente se le había despojado, y el Consejo de Administración Fiduciaria debía formular las recomendaciones del caso.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que la interpretación correcta de los puntos de vista expuestos por la Misión en relación con el caso de las tierras meru, era que la Misión había dejado en manos del Gobierno de Tanganyika la cuestión de decidir el procedimiento más adecuado. El Gobierno de Tanganyika estaba actualmente adoptando las disposiciones del caso y sería lamentable que se perjudicara la obtención de los resultados esperados debido a cualquier cosa que hiciese o dijese el Consejo.

#### MINERÍA

El representante de la China expresó mucho interés en el desarrollo de la minería del Territorio y tomó nota de que la explotación de los yacimientos de petróleo y de las minas de diamantes adquiriría caracteres de gran importancia.

#### HACIENDA PÚBLICA

El representante de Francia observó que entre 1950 y 1953 los gastos ordinarios del Territorio habían aumentado en un 50% y que la mayor parte del aumento correspondía a los gastos en beneficio directo de la población africana.

A juicio del representante de Nueva Zelandia, la Autoridad Administradora había aumentado constantemente los ingresos del Territorio, no sólo como resultado de sus actividades de fomento sino también mediante el establecimiento de sistemas más eficaces de tributación, y debía observarse que había aumentado considerablemente la contribución de los africanos mediante la imposición directa. La política del Gobierno de aumentar la responsabilidad financiera de las Autoridades Indígenas y de sus sucesores era digna de encomio. Sin embargo, la mayor parte de los ingresos procedían todavía de la población no africana y esta situación debía prolongarse todavía durante mucho tiempo; por consiguiente, era importante que esta fuente de ingresos fuese protegida a fin de que los servicios sociales y los demás servicios fueran mantenidos y ampliados hasta el momento en que el desarrollo económico de la población africana fuese tal que le permitiera sufragar la mayor parte del costo de esos servicios.

#### IV. PROGRESO SOCIAL

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

###### INFORMACIÓN GENERAL

La Autoridad Administradora declaró, en su informe correspondiente a 1953, que el progreso social proseguía a un ritmo regular y, en diversos capítulos del informe, expuso algunos detalles concernientes a los esfuerzos realizados en ese terreno.

En 1954 la Misión Visitadora observó que, en general, el progreso social parecía haber seguido, en muchos campos de actividad, el mismo ritmo que el progreso general del Territorio y el desarrollo de sus recursos financieros y de personal, y que también sus insuficiencias eran comparables a las observadas en materia de desarrollo económico; no obstante, la Misión señaló que, por ejemplo, los directores de los servicios médicos y de los servicios de enseñanza se daban cuenta, como las Naciones Unidas, de lo que todavía quedaba por hacer en materia técnica y deseaban obtener fondos, personal calificado y otros recursos para ese fin. Aunque la disminución reciente de los ingresos del Territorio no ha originado ninguna reducción de los servicios existentes, ha obligado, sin embargo, a los directores de los servicios citados a abandonar algunas de sus esperanzas, pero la Misión ha observado que sus planes para el porvenir eran bastante optimistas.

La Misión declaró también que los principales esfuerzos del Gobierno, como también los de las misiones y otras instituciones filantrópicas cuyas actividades eran, sobre todo, de carácter social, tenían naturalmente por objeto mejorar la situación de los africanos, como se desprendía claramente de la repartición del personal, de los servicios y de los fondos, pero éstos eran todavía insuficientes en comparación con la extensión del Territorio y la importancia de su población. Un abismo separaba todavía a la masa de la población africana y a las comunidades no africanas en lo que respecta al nivel de vida, el alojamiento, la sanidad, la alimentación y la enseñanza. Si esta diferencia era particularmente notable en el terreno social, se debía a que apenas se había iniciado la integración de los tres elementos raciales que componían la población total de Tanganyika y que esos elementos habían llegado, en general, a etapas diferentes del progreso económico.

En muchas regiones rurales del Territorio, las tres razas vivían casi enteramente aisladas unas de otras, y el único vínculo entre el mundo africano y las comunidades no africanas estaba representado por el funcionario del Gobierno, el comerciante asiático, el misionero y, a veces, por el europeo que empleaba mano de obra africana en sus explotaciones mineras o agrícolas. En algunas regiones agrícolas muy desarrolladas y en las ciudades las relaciones eran más estrechas, pero en este caso también eran principalmente de carácter económico y, hasta cierto punto, de carácter político, más que sociales. Esta diferencia en la situación social de las tres razas producía gran diversidad de problemas. En algunos casos originaba divergencias de puntos de vista y conflictos de intereses.

En sus observaciones sobre estas partes del informe de la Misión, la Autoridad Administradora observó con satisfacción que la Misión estimaba que las diferencias en cuanto al nivel de vida, el alojamiento y la enseñanza entre la mayoría de los africanos y las comunidades no africanas, se debían primordialmente a distinciones en el plano económico y cultural. Por esta razón el Gobierno se preocupaba tanto de fomentar los recursos económicos del Territorio y de conseguir los capitales que permitieran acelerar el mejoramiento general de las condiciones sociales y culturales.

###### LA CUESTIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL

En diversas ocasiones, tanto la Asamblea General como el Consejo aprobaron resoluciones o recomendaciones sobre la eliminación de la discriminación racial en el Territorio.

La Autoridad Administradora manifestó a ese respecto que no existía discriminación jurídica, salvo aquellas disposiciones que favorecían a la población indígena. Declaró que haría todo lo posible por combatir los prejuicios raciales de carácter personal y por acelerar su desaparición. No obstante, toda tentativa que se hiciese para resolver directamente este problema mediante disposiciones legislativas no sólo no sería eficaz, sino que podría inclusive fortalecer los prejuicios reinantes entre algunos núcleos de la población.

La Misión Visitadora de 1954 declaró que muchos africanos y asiáticos parecían opinar que si bien la discriminación en Tanganyika era menor que en otros Territorios africanos, sin embargo era mayor de la que los europeos, funcionarios o no, querían reconocer. Las tres razas admitían, por ejemplo, que existía discriminación cuando algunos propietarios de hoteles se negaban a servir a los africanos; pero el hecho de que en los hospitales y en las cárceles había instalaciones diferentes para los europeos y para los africanos era considerada por algunos como una manifestación de discriminación racial, en tanto que otros consideraban esa distinción simplemente como un reflejo de la diferencia entre las costumbres de vida de las razas.

La Misión observó que el Gobierno se daba perfectamente cuenta de que la evolución de todas las instituciones del Territorio debía seguir el mismo ritmo que el mejoramiento general de la situación económica y social de los africanos; en lo que se refiere a las cárceles, el Gobierno adoptaba medidas especiales en favor de los africanos cuando su situación social lo justificaba. Sin embargo, en los hospitales las camas disponibles todavía eran clasificadas como "camas para europeos", "camas para asiáticos" y "camas para africanos"; las camas para los europeos y también algunas de las camas para los africanos podían algunas veces ser destinadas a enfermos asiáticos. Según los informes

obtenidos por la Misión, la situación general ha cambiado notablemente en los últimos tres años; por ejemplo, en la ciudad de Arusha, que tenía antes mala reputación por razón de sus prácticas discriminatorias.

La Misión estimaba que a fin de realizar uno de los aspectos esenciales del programa práctico de integración de la sociedad de Tanganyika, el Gobierno juzgaría necesario suprimir progresivamente todas las diferencias de tratamiento en los servicios sociales, y adoptaría medidas en favor de las clases menos favorecidas. Unicamente un programa concreto en este sentido convencería a los africanos y a los asiáticos que este problema no era debido a una discriminación racial aplicada deliberadamente, sino a los efectos de una política caída en desuso que concedía demasiada importancia a las diferencias de nivel de vida y de ambiente social, las cuales, desgraciadamente, coincidían con las diferencias de raza, pero que algún día serían substituidas por las variaciones que se presentan corrientemente en toda sociedad integrada. El Gobierno debía adoptar medidas concretas en todas las esferas de actividad en que intervenía y en las cuales se notaban discriminaciones o prácticas que pudieran considerarse discriminatorias.

La Misión no estaba convencida de que la acción judicial por hechos de discriminación exacerbaría los sentimientos raciales, y estimaba que únicamente los autores de prácticas discriminatorias podrían formular objeciones; en caso de ser válido, este argumento no haría sino fortalecer aun más la opinión de la Misión, quien consideraba necesario aplicar vigorosamente todos los métodos disponibles, por ejemplo, la formación de una opinión pública opuesta a todas las formas de discriminación y la prevención de esta práctica en los hoteles mediante un sistema eficaz de licencias.

La Misión manifestó que estaba también persuadida que se formularían siempre reclamaciones en materia de discriminación racial mientras los africanos y los asiáticos estimasen que, por razones de raza, eran menos favorecidos en cuanto a salarios y condiciones de empleo. Continuaban existiendo algunas distinciones basadas en la raza, en los servicios del Gobierno y de la Alta Comisión y como las reglas que el Gobierno aplicaba en materia de empleo tendían a ser tomadas como modelo en todo el Territorio, sin duda las quejas oídas por la Misión respecto a las condiciones de empleo en el sector privado eran en parte justificadas. En este caso también la Misión estaba convencida de que el Gobierno tenía el deber de dar el ejemplo en la práctica, si no en el derecho. El Gobierno debería iniciar y dirigir la campaña tendiente a la abolición de la discriminación racial en todas sus formas, principalmente enseñando a las diversas razas los derechos y obligaciones de las unas con las otras.

Finalmente, refiriéndose a los aspectos generales de la discriminación racial, la Misión expresó su satisfacción por los grandes esfuerzos realizados en el Territorio, por muchas personas pertenecientes o no a los servicios del Gobierno, a fin de eliminar las barreras sociales que separaban a las razas. Las mujeres, en particular, participaban plenamente en esos esfuerzos y eran especialmente dignas de alabanza las esposas de los funcionarios del Gobierno y de algunos residentes europeos y asiáticos. A los esfuerzos que realizaba el Gobierno se añadían los de muchos hombres y mujeres que sacrificaban parte de su tiempo o de su dinero, o que se dedicaban a esa obra por mediación de organizaciones tales como el Tanganyika Council of Women, la sección de la Cruz Roja británica en

Tanganyika, la British Legion y los movimientos de Girl Guides y Boy Scouts.

Algunas comunidades indias y pakistanas se quejaron a la Misión de una medida que consideraban discriminatoria; se trataba de la revocación reciente, en el reglamento de inmigración, de una disposición que, en la práctica, permitía a un hombre entrar en el Territorio con el permiso de su esposa; esta cuestión fué también presentada al Consejo mediante una petición.<sup>232</sup> Aunque la Misión considerase que en general la inmigración debía limitarse a las personas cuya entrada servía los intereses del Territorio, recomendaba, empero, que ninguna disposición del reglamento debería perjudicar los intereses de los interesados, y que se debía facilitar el derecho de entrada al esposo cuando éste actuara de buena fe.

En sus observaciones a esta parte del informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora declaró que la Misión había tendido a olvidar, como pudo observar por sí misma, que estas diferencias eran debidas a razones culturales y económicas y no a discriminación racial. Si se consideraban las normas sociales, se podía tener la impresión de que en la etapa actual de la evolución de los africanos existían separaciones basadas en la raza. Esta impresión empezaba a desaparecer, pues existía un pequeño número de africanos instruidos que por su nivel social y cultural estaban mucho más cerca de los europeos que de los demás africanos y de los asiáticos. A medida que este proceso adquiriera importancia, los demás africanos acabarían por reconocer que el Gobierno no aprobaba la discriminación racial. Naturalmente, la política del Gobierno consistía en eliminar toda discriminación entre todos los grupos de la población, y el éxito de tal política se probaba recordando que siempre han sido excelentes las relaciones entre las razas en Tanganyika, y que esa ha sido siempre una de las características del Territorio.

La Autoridad Administradora declaró que la clasificación de las camas en los hospitales indicada en el informe anual había caído en desuso. El nuevo sistema se basaba en consideraciones financieras y no raciales y comprendía cuatro clases. En la cuarta clase los enfermos no pagaban nada; en las tres otras, el precio variaba según la clase de la instalación. La Autoridad Administradora confirmó que en las cárceles se habían adoptado medidas especiales en favor de los africanos, donde sus condiciones de vida eran muy superiores al promedio, pero señaló que en todo caso el nivel de vida en las cárceles es, por lo menos, igual al de las familias africanas normales y que, por ejemplo, se mantenía en ellas mejor higiene y una alimentación mucho más equilibrada.

La Autoridad Administradora declaró que aparte de la restricción, con arreglo a tratados internacionales, de la venta de bebidas alcohólicas a los africanos (y el Gobierno estaba estudiando la manera de eliminar estas restricciones), no podía aceptar la acusación de que existía discriminación en las esferas de actividad dirigidas por el Gobierno de Tanganyika. Era exacto que algunos propietarios de hoteles aplicaban medidas discriminatorias, pero la política seguida por el Gobierno había mejorado apreciablemente la situación y esto probaba de que existían más posibilidades de suprimir la discriminación mediante la educación de la opinión pública que promulgando textos legislativos. Las personas de buena voluntad que voluntariamente ha-



bían tratado de reducir la discriminación se sentirían naturalmente ofendidas por la imposición obligatoria de la ley, y un texto legislativo en este sentido podría muy bien crear una oposición reaccionaria.

La Autoridad Administradora acogía con agrado el homenaje rendido a las personas que ayudaban al Gobierno a llevar a buen fin su política de igualdad racial, pero estimaba que se deberían también mencionar la actividad y la influencia, tan importantes, en este aspecto como en otros, de las iglesias y de las misiones cristianas, y de los maestros musulmanes.

La Autoridad Administradora no consideraba que la revocación de las disposiciones de inmigración citadas por la Misión hubieran producido efectos discriminatorios respecto de alguna sección de la población, aunque en realidad los asiáticos, más que ninguna otra comunidad, habían hecho uso, y a veces abuso, de dichos privilegios. El Gobierno no había sido nunca informado de un solo caso en que la negación de un permiso de entrada a un esposo hubiera creado una situación penosa. La Autoridad Administradora había tomado nota con satisfacción de que la Misión reconocía que la inmigración debía limitarse en general a las personas capaces de prestar servicios al Territorio, lo cual constituía el principio mismo aprobado por el Gobierno.

La Autoridad Administradora no creía que continuarían subsistiendo las distinciones basadas en la raza en los servicios del Gobierno y de la Alta Comisión. La nueva estructura de la función pública había eliminado todas las diferencias basadas en la raza que hubiesen podido subsistir bajo el antiguo sistema, y los servicios administrativos constituían ahora una entidad en la cual todo funcionario, cualquiera que fuera su raza, podía ascender todos los escalones de la jerarquía, desde la más baja a la más alta, con arreglo a sus aptitudes y títulos.

En su 15° período de sesiones el Consejo aprobó la recomendación siguiente:

*El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora adopte todas las medidas necesarias para poner fin a toda forma de discriminación racial mediante la educación de la opinión pública y, en caso necesario, promulgando legislación penal.*

#### CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

La situación de inferioridad general en que se halla la mujer en la sociedad africana ha sido objeto de varias recomendaciones del Consejo y de las Misiones Visitadoras; y el Consejo, en su 13° período de sesiones, recomendó a la Autoridad Administradora que adoptara nuevas disposiciones en la materia, entre las que podrían figurar el nombramiento de otros asistentes sociales y la intensificación de sus actividades. Aunque, según las leyes del territorio, las mujeres gozan de los mismos derechos que los hombres, y pueden aspirar a ocupar cargos públicos en condiciones de igualdad, en la sociedad indígena se las considera por lo general como inferiores a los hombres. La poligamia y el pago de precio de la novia se practican todavía, pero se informa que la primera está disminuyendo.

En general, la Autoridad Administradora no informó acerca de que la situación se hubiera modificado fundamentalmente en 1953, aunque subrayó que las propias mujeres se esforzaban activamente por mejorar su condición jurídica y social y que, en varios casos, habían participado con más entusiasmo que nadie en las campañas de educación y alfabetización de adultos y habían

influido realmente en el progreso de la agricultura. Las mujeres africanas actúan cada vez más en los asuntos de las tribus; en varias regiones participan en las elecciones locales y en unos cuantos distritos hay mujeres que forman parte de los consejos. Algunas mujeres estaban asimismo empleadas en las administraciones gubernamental e indígena como maestras, enfermeras y parteras. La asistente social (se ha nombrado después una segunda asistente) y la visitadora sanitaria han proseguido su labor entre las mujeres hayas, pero, aunque se han logrado algunos resultados, sólo el esfuerzo constante y la paciencia podrán vencer el espíritu conservador de las tribus y la resistencia de los bahayas a modificar de algún modo su manera de vivir tradicional.

A este respecto, la Misión Visitadora informó que el problema de la prostitución había disminuido de intensidad y que la creación de clubes de mujeres debería considerarse como un progreso alentador, aunque limitado, hacia el mejoramiento de la condición jurídica y social de la mujer haya. A fines de 1953 había seis clubes con un total de 244 socias. En general, la Misión Visitadora subrayó la importancia que la educación femenina podría tener, no sólo para modificar profundamente la actual situación de inferioridad de la mujer africana, sino también para mejorar en forma radical la sociedad africana.

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

En un recuento efectuado en agosto de 1953 se comprobó que, excluyendo al servicio doméstico, en el que había unas 30.000 personas, 418.271 africanos estaban ocupados en un trabajo remunerado, en tanto que en julio de 1952 había 443.597, incluyendo el servicio doméstico. Las principales actividades que proporcionan empleo a la mano de obra seguían siendo la agricultura (226.601) y la administración pública (103.037). Del total, 32.388 tenían un empleo estable, mientras que el resto estaba trabajando, por lo general, sobre la base de contratos mensuales.

La Autoridad Administradora declaró que su política en materia de trabajo tenía esencialmente por objeto establecer condiciones de empleo satisfactorias para los trabajadores, resolver pacíficamente los conflictos, mejorar la eficiencia y aumentar la productividad de la mano de obra, así como racionalizar su empleo y estabilizarlo. Los dos problemas principales son la necesidad de velar por el suministro adecuado de mano de obra durante el año y hallar los medios para aumentar los ingresos de los trabajadores africanos no calificados, sin que disminuya su capacidad de producción. Durante el año a que se refiere este informe, se ha continuado prestando atención a estos problemas.

En 1952, el Gobierno hizo una declaración de principios a este respecto, que el Consejo acogió con satisfacción en su 13° período de sesiones y dió instrucciones a los funcionarios de distrito a fin de que estimulasen a los africanos a emprender cultivos económicamente remuneradores o a buscar empleo con sueldo.

En su 11° y en su 13° períodos de sesiones, el Consejo señaló la importancia que tenían el aumento de los salarios y el mejoramiento de las condiciones de trabajo en todo lo relacionado con el problema de la estabilización de la fuerza de trabajo.

A continuación se indican los promedios de las tasas de salario percibidos en 1953 por los trabajadores no calificados, las cuales varían considerablemente según

las localidades, señalándose entre paréntesis en algunos casos las correspondientes a 1952: henequén, de 18 a 27 chelines por 30 jornadas, más una gratificación de 5 a 12 chelines si se efectúan en el plazo de 42 días (sin modificación); otros trabajos agrícolas, de 14 a 35 chelines por 30 jornadas o por cada 30 días (20 a 40 chelines); minería, de 20 a 45 chelines por mes o por 30 jornadas (18 a 45 chelines por 30 jornadas); comercio e industria, de 66,50 a 95 chelines por mes, más la paga correspondiente a las horas extraordinarias; empleo permanente en el puerto de Dar es Salaam, de 90 a 130 chelines, más el 35% por concepto de subsidio por carestía de vida y horas extraordinarias trabajadas en el curso del mes (el mismo salario básico, más un subsidio del 25%); promedio general de 30 a 60 chelines al mes (sin modificación). Además, a los trabajadores agrícolas y a los mineros se les distribuyen raciones alimenticias (cuyo valor oscila entre 15 y 29 chelines al mes, según la localidad) o bien, si no se les dan dichas raciones, se les aumentan proporcionalmente los salarios. Cuando el empleado trabaja lejos de su domicilio es preciso suministrarle también alojamiento gratuito.

La Misión Visitadora de 1954 citó algunas cifras que indican que el salario inicial de los funcionarios del cuadro de servicios subordinados de la administración central oscilaba entre 27 chelines al mes en la provincia de las Tierras Altas del Sur y 71,55 chelines en la de Tanga, pero señaló que la Comisión de Salarios había recomendado que se aumentara el salario mínimo a 55,90 chelines en las regiones apartadas y a 69 chelines en el resto del país. La Misión señaló además que los niveles de salarios tendían a seguir los establecidos por los empleadores importantes, como la administración central y la industria del henequén, pero que también era cierto que gran número de africanos trabajaban en empresas privadas por salarios inferiores a los pagados por dicha administración. Una encuesta por el método del muestreo efectuada en septiembre de 1953 demostró que el 20% de los empleados de las empresas industriales más importantes de la zona municipal de Dar es Salaam recibían salarios inferiores al mínimo pagado por la administración central. Ello dio lugar a que se decidiera establecer una junta de salarios mínimos para Dar es Salaam. Los salarios mínimos no están fijados por la ley, pero la legislación vigente, que antes no se aplicaba, dispone el establecimiento de juntas y consejos de salarios que se encarguen de fijar la remuneración y las condiciones de empleo en determinadas empresas.

A finales de 1953 había seis sindicatos inscritos, la mayoría de los cuales contaban con menos de 100 miembros que pagaban las respectivas cuotas; el más importante de esos sindicatos (la Asociación de Chóferes de Kilimanjaro) cuenta con 421 afiliados. Las únicas organizaciones de empleados relativamente numerosas son las asociaciones de personal de la administración central y de los servicios de la Alta Comisión, que están organizadas conforme al principio de la separación racial. El Gobierno informó a la Misión Visitadora que, a su parecer, la inestabilidad de una gran parte de la fuerza de trabajo obstaba al desarrollo de los sindicatos; señaló que la situación le preocupaba y que, con objeto de fomentar la organización sindical, había propuesto a principios de 1953 a todos sus departamentos administrativos que empleaban trabajadores industriales que establecieran mecanismos consultivos mixtos de estructura sencilla, con objeto de que el empleador y el trabajador pudiesen reunirse para discutir cuestiones de interés común. La propuesta

fué muy bien acogida y a finales de 1953 había comités mixtos en los departamentos gubernativos, que abarcaban a unos 20.000 trabajadores; y, aunque menos organizados, también los había en las empresas privadas, que abarcaban unos 80.000 trabajadores. En 1953 no hubo conflictos del trabajo graves, y de los 61 conflictos de poca importancia que se produjeron, sólo tres duraron más de tres días y el número total de días-hombre perdidos fué de 6.812.

En 1953, 89 empleadores fueron acusados de violar las leyes del trabajo del Territorio, 82 de los cuales fueron condenados. 294 empleados fueron enjuiciados, de los cuales 259 fueron reconocidos culpables y condenados a penas de reclusión (190) o a una multa (63) o fueron sometidos a un régimen de caución (6). En su sexto período de sesiones, el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora tuviera en cuenta la posibilidad de abolir las sanciones penales por incumplimiento de contratos de trabajo; en su 13° período de sesiones, el Consejo, tomando nota de que esas sanciones se aplicaban únicamente en los casos de deserción deliberada, y de que la Autoridad Administradora estaba preparando un proyecto de ley general sobre empleo que tendía a hallar una solución a este problema, manifestó que esperaba con interés nuevos datos sobre la cuestión.

En sus observaciones sobre la situación en materia de trabajo, la Misión Visitadora declaró que a su juicio había motivos para preocuparse por la situación de la mano de obra asalariada del Territorio mientras ésta siguiera adoleciendo de tanta inestabilidad y, en particular, mientras tantos africanos estuvieran obligados a depender de empleos de carácter temporal a fin de mitigar los efectos de la sequía, el hambre o la falta de tierras adecuadas para el cultivo. Desde el punto de vista de la organización del trabajo, no es probable que esta situación coloque al africano en una posición razonablemente fuerte para que pueda emprender negociaciones colectivas en materia de salarios y condiciones de trabajo. El actual nivel de los salarios es muy bajo y, como se demostró que sucedía en el caso de las escalas de sueldos de la administración central aplicadas al personal del cuadro de servicios subordinados, era notorio que se habían establecido tomando principalmente en cuenta el bajísimo nivel de vida de los africanos y el argumento de que sus familiares vivían normalmente del producto de sus tierras.

La Misión expresó su convicción de que los africanos responderían en términos de productividad, eficiencia y estabilidad a las oportunidades que se les brindaran de elevar su nivel de vida, sanidad, vivienda y alimentación; y estimó que ningún esfuerzo por mejorar las condiciones actuales podría resultar plenamente eficaz a menos que se comenzara por aumentar los salarios y que mediante este aumento se lograra alcanzar niveles de vida más satisfactorios. La Misión declaró que el Gobierno debería adoptar medidas para asegurar un aumento continuo y apreciable de los salarios y consideró que el próximo aumento de sueldos y salarios en la administración central constituía una disposición acertada que habría de resultar benéfica para la colectividad.

La Misión estimó que, debido especialmente a la falta de organizaciones de trabajadores, se deberían establecer sin tardanza en todas las regiones y en todas las esferas de actividad en que hubiera un número relativamente grande de trabajadores, las juntas y los consejos de salarios mínimos ya previstos por la ley.



Al mismo tiempo, la Misión dudaba de si los trabajadores podrian hacer valer efectivamente sus opiniones en lo relativo al funcionamiento del mecanismo encargado de fijar los salarios mínimos, sin la organización y dirección de sindicatos fuertes.

La Misión expresó satisfacción al saber que en la administración central ya había un funcionario sindical especialmente escogido por su experiencia en la materia. La Misión abrigaba la esperanza de que se coadyuvaría a las actividades de dicho funcionario por todos los medios posibles y señaló que un procedimiento adecuado consistiría en invitar a dirigentes sindicales de países más desarrollados a que visitaran a Tanganyika y prestaran servicios de asesoramiento en lo relativo a los problemas que confronta el Territorio; señaló también que sería sumamente conveniente, por no decir indispensable, designar a unos cuantos africanos para que estudiaran en el extranjero los principios y métodos sindicales.

La Misión estimó que de inmediato era posible desarrollar algunas actividades encaminadas a fomentar el desarrollo de los sindicatos en las zonas urbanas. En las zonas rurales la organización de sindicatos podría requerir más tiempo, aunque no parece haber motivo alguno para que en industrias tales como la minería y la explotación del henequén, donde ya hay conglomerados bastante grandes de mano de obra establecida, no se pueda acelerar aún más la formación de sindicatos.

En sus observaciones, la Autoridad Administradora convino con la Misión en que el ideal debiera ser la constitución de una fuerza de trabajo permanente y estable y declaró que al logro de tales objetivos se había encaminado siempre la política del Gobierno. No obstante, si bien era cierto que la disponibilidad de mano de obra variaba con las sequías o con la escasez de alimento en las diferentes localidades (aunque evidentemente ello no se debía a la falta de tierras adecuadas para el cultivo), en el informe se exageraba la importancia de ese aspecto de la cuestión y era absolutamente inexacto decir que el trabajo en el Territorio sólo fuera hoy día un recurso al cual se apelaba principalmente para hacer frente a situaciones de emergencia. El movimiento de mano de obra debido a esta causa ascendía sólo a un 10% aproximadamente y el contraste entre los años buenos y los malos únicamente era más acentuado debido a que en un año bueno, no sólo había una disminución en la oferta de trabajadores sino también una mayor demanda de mano de obra debida a las condiciones favorables para intensificar los cultivos comerciales.

En lo relativo a la cuestión de las tasas de salarios, la Autoridad Administradora subrayó lo sumamente variable del poder adquisitivo de los salarios de un distrito y otro y expresó la opinión de que la tendencia de las tasas de salarios a ser demasiado bajas en relación con el costo de la vida se limitaba casi enteramente a las zonas urbanas. Se estaban poniendo en práctica las recomendaciones que la Comisión de Salarios había formulado en su informe, de modo que el salario mínimo de un empleado permanente de la administración gubernamental no fuera en ningún lugar inferior a 53,90 chelines por mes. Al mismo tiempo, la Autoridad Administradora subrayó que la exigüidad de los salarios no sólo se debía a lo bajo del nivel de vida de los africanos, sino también a otros factores de carácter económico. Aunque el mejoramiento de las condiciones sanitarias y del régimen alimenticio había hecho aumentar algo el bajo nivel de producción de la mano

de obra africana, la experiencia demostraba que no era ésta la respuesta única ni la definitiva. La sugestión de la Misión de que el Gobierno adoptara medidas para lograr un aumento continuo y apreciable de los salarios era el principio en el que se basaba la política del Gobierno siempre que el incremento de la productividad y de la riqueza permitiese seguir dicho principio sin perjuicio para la economía general.

La Autoridad Administradora observó que la experiencia demostraba cuán necesario era permitir en el Territorio un desarrollo gradual del movimiento sindical, aunque sobre una base firme y sin forzar el paso. Varias de las tentativas anteriores de constituir sindicatos resultaron prematuras, aunque actualmente había indicios de que el progreso se iba acelerando y en el transcurso de los últimos meses, gracias a la ayuda considerable prestada por los funcionarios gubernamentales, una docena de sindicatos nuevos que se habían constituido estaban a punto de ser inscritos.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y la recomendación siguientes:

*El Consejo acoge con satisfacción las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para fomentar el desarrollo de los sindicatos y expresa la esperanza de que dichas actividades serán intensificadas por medios tales como, por ejemplo, invitando a dirigentes sindicales extranjeros a que visiten el Territorio y cuando sea conveniente, designando africanos que vayan al extranjero a recibir formación profesional en los principios y los métodos sindicales.*

#### NIVEL DE VIDA

Ya en otras ocasiones el Consejo había expresado su preocupación por el bajo nivel de vida que prevalece en muchas regiones del Territorio.

En su informe anual de 1953, la Autoridad Administradora declaró que aun no se habían efectuado estudios detallados del nivel o del costo de vida, pero que se seguía reuniendo sistemáticamente datos sobre los precios y registrando las fluctuaciones de precios observadas. En 1953 no se produjo ningún cambio fundamental en el nivel de vida general, aunque continuó el mejoramiento gradual, a pesar de los problemas planteados por la baja de los precios de algunos productos agrícolas primarios y por la necesidad de importar cantidades considerables de productos alimenticios de primera necesidad. Todos seguían beneficiándose en mayor o menor grado de la facilidad con que se colocaban en el mercado las cosechas comerciales y los excedentes de productos alimenticios, así como el ganado. En general, los precios de los artículos de consumo siguieron siendo altos.

En su 13° período de sesiones, el Consejo, reconociendo que la elevación del actual nivel de vida era uno de los objetivos primordiales de la política económica de la Autoridad Administradora, solicitó de dicha Autoridad Administradora que lo mantuviera informado de las medidas concretas que adopte para elevar el nivel de vida y que le comunicara todos los datos estadísticos que fuera posible obtener a ese respecto.

#### VIVIENDA URBANA

Durante el año a que se refiere el presente informe, la escasez de viviendas en las zonas urbanas, asunto sobre el cual el Consejo ya había expresado su preocupación en distintas ocasiones, siguió siendo uno de los problemas principales aunque la Autoridad Admi-

mistradora señaló que en varios centros se habían realizado algunos progresos por medio de la ejecución de los programas de viviendas para los africanos. Hasta el momento, se han construido 1.747 casas, de las cuales 1.143 en Dar es Salaam y 604 en otras poblaciones.

La Autoridad Administradora declaró además que, después de algunos años de trabajo experimental, se había logrado diseñar un tipo satisfactorio de vivienda permanente de construcción sólida que, por estar hecha utilizando en la mayor medida posible los materiales locales, se podía alquilar a precios económicos a la generalidad de los africanos; ya se han edificado 560 unidades de ese tipo en Dar es Salaam y en otras poblaciones. Se estableció un fondo de préstamos para la construcción de viviendas urbanas para los africanos, pero, hasta la fecha, apenas si se han recibido solicitudes de préstamos de los africanos y en la actualidad se están investigando las razones a que obedece tal situación.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes observaciones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción del progreso alcanzado en la construcción de viviendas urbanas que se pueden alquilar a los trabajadores africanos a precios económicos. El Consejo también toma nota con interés del establecimiento del fondo de préstamos para la construcción de viviendas urbanas para los africanos y espera que la Autoridad Administradora seguirá alentando a los africanos que desean adquirir vivienda propia a que utilicen dicho fondo. El Consejo no duda de que la Autoridad Administradora seguirá prestando atención al mejoramiento de la vivienda rural.*

#### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

El Gobierno, las autoridades indígenas y las misiones religiosas se encargan de los servicios médicos del Territorio; además, varias empresas industriales y comerciales y explotaciones agropecuarias proporcionan servicios médicos a sus propios empleados. El Consejo y sus Misiones Visitadoras han subrayado repetidas veces la importancia que tiene la ampliación de estos servicios; y la propia Autoridad Administradora reconoció la necesidad de dicha ampliación. La política sanitaria actual se basa en un informe elaborado en 1949 por el funcionario médico superior del Ministerio de Colonias; y se trata de constituir una plantilla de personal integrada por quince especialistas, 120 médicos para el servicio general y para servicios especiales y 150 enfermeras principales y especialistas sanitarios y de que en los hospitales se disponga de una cama por cada 1.000 habitantes de los principales grupos de población. Los dispensarios del Gobierno y de la administración indígena han de constituir una sola organización integrada dentro de los servicios médicos, con objeto de establecer centros sanitarios rurales con servicios de medicina preventiva y centros de información médica que abarquen a la totalidad del Territorio. Se estimó que la formación de personal africano de todas las categorías era indispensable para establecer un servicio eficaz y completo.

Se calcula que el total de los gastos por concepto de servicios médicos, sanitarios y de higiene, con inclusión de los créditos presupuestarios ordinarios, los fondos destinados al plan de desarrollo, los gastos de la administración de las poblaciones y de la administración indígena, ascendieron en 1953 a 1.820.525 libras, en tanto que en 1952 habían ascendido a 1.453.598 libras. El Gobierno destinó más de 67.000

libras para subsidios a los establecimientos médicos de las misiones.

En el curso del año a que se refiere el presente informe, el Gobierno sostuvo 52 hospitales y 21 dispensarios, con un total de 5.044 camas (en 1952 había 50 hospitales y 20 dispensarios, con un total de 4.693 camas); las misiones tenían 71 hospitales y 36 dispensarios, con 4.751 camas (en 1952, había 69 hospitales y 22 dispensarios, con 4.231 camas) y las empresas industriales y comerciales tenían 15 hospitales con 600 camas (en 1952, 17 hospitales con 902 camas). Había servicios para pacientes externos en 829 dispensarios, es decir, en 28 más que en 1952; y estaban funcionando 108 centros de protección a la madre y al niño, en contraste con 93, que existían en 1952. Había además 17 leproserías. El personal médico del Territorio comprendía 300 médicos registrados o con licencia, 17 dentistas, 177 prácticos en medicina y 480 enfermeras y parteras, en contraste con 393 prácticos en medicina, 18 dentistas, 170 practicantes y 471 enfermeras o parteras registradas en 1952. Del personal médico, 167 prácticos en medicina, 129 practicantes y 237 enfermeras o parteras estaban empleados en el servicio médico del Gobierno, mientras que en 1952 había 170 prácticos en medicina, 124 practicantes y 260 enfermeras o parteras.

En el Territorio no existen centros donde se puedan formar prácticos en medicina, pero los estudiantes de Tanganyika son admitidos en la Escuela de Medicina del Makerere College, Uganda. El resto del personal médico africano cursa sus estudios en el Centro de Capacitación Médica del Gobierno en Dar es Salaam (practicantes y parteras) y en otros centros tales como los de Mweka (centro principal de formación profesional de enfermeras), Gongwa (enfermeras, parteras, inspectores de sanidad auxiliares, ordenanzas sanitarios), Tukuyu (enfermeras sanitarias) y Mwanza (auxiliares médicos rurales). La Autoridad Administradora manifiesta que se han logrado algunos progresos en la ejecución del plan general de ampliación de los servicios gubernamentales de formación profesional que prevé el establecimiento de una nueva escuela de medicina y enfermeras en Dar es Salaam, con una residencia para 500 estudiantes, una escuela de obstetricia en Tabora y la ampliación de la escuela de Mwanza. Recientemente, la Junta de Formación Profesional Médica de Tanganyika asumió las funciones de reglamentación y dirección de la formación profesional de todo el personal médico y sanitario y, a principios de 1953, el Consejo de Enfermeras y Parteras se hizo cargo en las mismas condiciones de la capacitación de enfermeras y parteras. Asimismo, varias misiones han tomado a su cargo la formación profesional de enfermeras, parteras, practicantes y auxiliares médicos rurales sobre la base de los compendios oficiales. Estas misiones reciben subsidios del Gobierno.

En su 15° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción del progreso alcanzado en materia de sanidad, principalmente en lo que respecta a la formación de personal médico y al desarrollo de dispensarios rurales. El Consejo señala a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones presentadas por la Organización Mundial de la Salud.*

#### CASTIGO CORPORAL

Tanto el Consejo como la Asamblea General han recomendado en distintas ocasiones la abolición radical

del castigo corporal en el Territorio. A fines de 1953, ese castigo podía ser impuesto a los adultos por decisión de los tribunales en casos de algunos delitos graves y a los jóvenes cuando la única alternativa sería condenarlos a la cárcel; también se podía imponer dicho castigo en las cárceles como medida disciplinaria. No se podía imponer a las mujeres ni a las niñas, ni tampoco a los hombres condenados a muerte, ni a los mayores de 45 años de edad.

En su informe correspondiente a 1953, la Autoridad Administradora reiteró que su política se encaminaba hacia la abolición completa del castigo corporal lo antes posible, pero señaló que todavía no se podía poner en práctica dicha política a causa de la fuerte oposición del público en general.

En el año 1953, los tribunales superiores e inferiores condenaron a castigo corporal a 725 personas (en 1952 habían sido condenadas 787 personas y en 1951, 586); de este total, 452 eran menores. Los tribunales locales dictaron sentencias de castigo corporal contra 82 adultos y 797 menores (en comparación con 32 y 529 respectivamente en 1952 y 35 y 426 en 1951). Algunas de esas sentencias fueron anuladas y otras no se ejecutaron por razones de carácter médico.

La Misión Visitadora de 1954 señaló que en 1953 el número de condenas había aumentado apreciablemente con respecto a 1952, pero se la informó de que se había preparado un proyecto de ley que tendría por efecto la disminución del número de delitos punibles con castigos corporales en virtud de una decisión de los tribunales territoriales. Al mismo tiempo, el Gobierno invitaría a las autoridades indígenas a proceder del mismo modo respecto de los tribunales indígenas y, en el caso de los más competentes, a abolir enteramente el castigo. La Misión no consideró satisfactoria esa actitud y propuso al Consejo que recomendara a la Autoridad Administradora la abolición inmediata de toda clase de castigo corporal.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora señaló que el proyecto de ley a que se refería la Misión ya había entrado en vigor. La Autoridad Administradora no tenía la intención de apartarse de su política de no adoptar disposiciones contrarias a la voluntad de la población, sino en aquellos casos en que ello fuera indispensable para el bienestar público. Sin embargo, persistiría en su política de crear en el público un ambiente favorable a la abolición de tal castigo.

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de la India tomó nota con satisfacción de los progresos realizados en materia social, aunque reconoció que aún quedaba mucho por hacer y que los fondos de que se disponía eran insuficientes. A su juicio, debía ser motivo de especial preocupación la distancia que aun mediaba entre la mayoría de los africanos y las demás comunidades.

#### **LA CUESTIÓN DE LA DISCRIMINACIÓN RACIAL**

El representante de la India consideró que era difícil armonizar el concepto de la sociedad multirracial y las buenas relaciones entre personas de razas diferentes con el hecho de que en algunos hoteles se practicase la discriminación racial y de que muchos africanos y asiá-

ticos atribuyesen a los prejuicios raciales la existencia de escuelas separadas para los niños de cada una de las tres razas, de viviendas separadas y de diferencias en los salarios y en el alojamiento. En un Territorio en fideicomiso, cualquier forma de discriminación era sumamente censurable e incumbía al Gobierno el desarraigar el mal, crear un ambiente favorable en la opinión pública, particularmente entre los europeos y los asiáticos, y orientar en debida forma las actividades pertinentes. Se podría preparar perfectamente una campaña general para educar a las distintas comunidades, enseñándoles los deberes que cada una tiene para con las demás en una sociedad multirracial. El representante de la India instó también al Gobierno a que tuviera en cuenta la posibilidad de introducir una legislación especial en virtud de la cual se declarara delito la práctica de la discriminación.

El representante de la China declaró que, aunque había tomado nota de las explicaciones dadas por el representante especial y por la Autoridad Administradora acerca de la discriminación racial, no podía dejar de insistir una vez más en la necesidad de que se adoptaran medidas radicales para acabar con ese mal.

El representante de Haití declaró que la aprobación de una ley no haría desaparecer los prejuicios raciales, pero que estaba profundamente convencido de que una ley ayudaría a hacer desaparecer las manifestaciones de la discriminación racial. El Consejo debería recomendar la eliminación de la discriminación racial en la vida pública — en la administración y en los establecimientos públicos tales como hoteles, escuelas, hospitales, etc.

El representante de Siria, advirtió que, aunque la discriminación racial no estaba reconocida por la ley, consideraba que dicha discriminación debía quedar explícitamente prohibida y que era preciso hacer desaparecer todo vestigio de ella. La existencia de la segregación *de facto* se debía a las diferencias en el nivel de vida de los distintos sectores de la población; y la masa de africanos no podía seguir viviendo en condiciones que retrasaban su progreso.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que había numerosas pruebas que demostraban la existencia de la discriminación racial en el Territorio, por ejemplo, en relación con los salarios, los servicios de los hospitales, la seguridad social, los servicios de sanidad y la enseñanza. Puesto que la Autoridad Administradora había declarado que estaba luchando contra la discriminación, no veía por qué no promulgaba medidas legislativas encaminadas a lograr ese fin.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que no había en Tanganyika mayor grado de discriminación racial que en cualquier otra parte del mundo. Los actos aislados de discriminación eran sumamente lamentables, pero a su parecer el combatirlos por medio de procedimientos legales, en lugar de perseverar en una política de orientación de la opinión pública en contra de la discriminación, que parecía estar dando buen resultado, lejos de mejorar la situación existente sólo serviría para retardar la evolución.

Repitió que dentro de la estructura actual de la administración pública no había discriminación racial. La única distinción que se hacía consistía en pagar primas que sirviesen de incentivo, cosa idéntica en principio y en concepto a la prima de expatriación recomendada por el propio Consejo.

## CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

El representante de la China elogió a la Autoridad Administradora por el progreso continuo que se estaba logrando en lo concerniente a la condición jurídica y social de la mujer, aunque manifestó estar de acuerdo con la observación formulada por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura en el sentido de que la enseñanza femenina requería la máxima atención de la Autoridad Administradora, que debía hacer de dicha cuestión el objeto de un estudio especial durante los próximos años.

## CONDICIONES DEL TRABAJO

El representante de la India observó con satisfacción que se estaba tratando de establecer condiciones de trabajo equitativas para los empleados.

El representante de la China se manifestó complacido por el hecho de que la Autoridad Administradora hubiera adoptado medidas para introducir el sindicalismo en el Territorio; y, al igual que la Misión Visitadora, manifestó que abrigaba la esperanza de que se intensificarían las actividades del funcionario sindical, se adoptarían disposiciones para obtener la asistencia de dirigentes sindicales experimentados de otros países, y se enviaría a los africanos al extranjero a estudiar los principios y los métodos sindicales.

## VIVIENDAS URBANAS

El representante de la India tomó nota con satisfacción del progreso alcanzado en lo relativo a las viviendas urbanas.

El representante de la China declaró que el plan de viviendas urbanas había resultado verdaderamente benéfico para la población de las ciudades. Aunque le satisfacía particularmente que se hubiera creado el Fondo de Préstamos a los Africanos para la Construcción de Viviendas Urbanas, era lamentable que un número tan reducido de posibles propietarios hubiese recurrido a dicho fondo; y manifestó que abrigaba la esperanza de que, después de que la Administración hubiera efectuado una investigación, se tomarían disposiciones para suprimir las causas de esa situación. Manifestó también que esperaba que se elaboraran planes similares para las viviendas rurales.

El representante de Nueva Zelandia declaró que era satisfactorio el hecho de que en Dar es Salaam se construyeran nuevos tipos de casas a precios que estaban dentro del alcance de los trabajadores africanos y que esperaba que se prestaría mayor atención a las viviendas rurales especialmente mediante el estímulo dado a las autoridades indígenas y locales.

## SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

El representante de la India tomó nota con satisfacción del progreso que, para el Territorio, representaba la ampliación de los servicios médicos y sanitarios.

El representante de la China tomó nota con satisfacción del adelanto logrado por los servicios médicos y sanitarios y señaló a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones y sugerencias formuladas por la OMS.

El representante de Nueva Zelandia consideró que la Autoridad Administradora había logrado mantener un progreso continuo en materia de sanidad y señaló que se habían aumentado las asignaciones de créditos en proporciones considerables. Se estaban adoptando medidas importantes para proporcionar formación profesional al personal médico, lo cual es indispensable para todo progreso; y el esfuerzo encaminado a aumen-

tar la participación de las autoridades locales en las funciones de dirección y en el desarrollo de los servicios sanitarios comenzaba a dar sus frutos. Era satisfactorio observar la creación de una red de dispensarios rurales en la que había ya 474 dispensarios sostenidos por las autoridades locales. Así, pues, la administración parecía trabajar en la ejecución del programa de sanidad con toda la actividad que se lo permitían los fondos disponibles. Quizá el Consejo podría tomar nota de la contribución tan apreciable aportada por las misiones.

El representante de Australia observó que se habían realizado progresos importantes en los servicios médicos, se habían construido hospitales, se habían ampliado las instalaciones médicas y de investigación médica y se había extendido la formación profesional del personal médico. También cabía señalar el gran esfuerzo hecho por combatir enfermedades tales como el paludismo, el pian y la enfermedad del sueño.

El representante especial de la Autoridad Administradora admitió que no había bastantes médicos africanos en el Territorio, pero señaló que, como la carrera de medicina era de ocho años, el progreso había de ser forzosamente lento. Se esperaba que el número de estudiantes de medicina aumentaría año tras año.

## CASTIGO CORPORAL

El representante de Siria instó a que se aboliera completamente el castigo corporal, por ser contrario a los principios de la justicia.

El representante de Nueva Zelandia se manifestó de acuerdo con las observaciones hechas por la Misión Visitadora acerca del castigo corporal. Añadió que le satisfacía la promulgación de medidas legislativas que tenían por objeto reducir el número de delitos punibles con castigos corporales; y que abrigaba la esperanza de que la Autoridad Administradora perseveraría en su política de persuasión de la opinión pública para que ésta aceptara la abolición total de dicho castigo. El mejor ejemplo que se podría dar a la opinión pública consistiría en abolir el castigo como pena que pudiesen imponer el Tribunal Superior y los tribunales que dependían de él.

El representante de El Salvador apoyó decididamente la recomendación de la Misión Visitadora de que se aboliera inmediatamente el castigo corporal en el Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que las Naciones Unidas no podían permitir que en un Territorio en fideicomiso siguiera existiendo el castigo corporal y manifestó que el Consejo debería recomendar categóricamente a la Autoridad Administradora la abolición de dicho castigo.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la opinión de la Autoridad Administradora respecto del castigo corporal había sido expuesta ya con tanta frecuencia que era inútil volver a hacerlo.

## V. PROGRESO EDUCATIVO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### POLÍTICA GENERAL EN MATERIA DE EDUCACIÓN

La enseñanza en Tanganyika está organizada sobre la base del principio de la separación racial: se dis-

tinguen los grupos africano, asiático y europeo y existen establecimientos distintos para cada grupo. La mayoría de las escuelas del Territorio dependen de organizaciones privadas, muchas de las cuales reciben subsidios del Gobierno y están sometidas a estrecha fiscalización. Los subsidios pueden ser calculados como un porcentaje de los sueldos de los profesores o como una proporción de los costos de edificación, siempre que las escuelas de las organizaciones privadas se ajusten a normas reconocidas y acepten ciertas condiciones, especialmente las de registro y de inspección.

La Autoridad Administradora ha declarado que la enseñanza de los africanos es una de sus preocupaciones fundamentales y absorbe la mayor parte de las energías y de los recursos del Departamento de Instrucción Pública y de las misiones religiosas, que participan activamente en esa labor. En la formulación de su política, el Departamento de Instrucción Pública cuenta con la asistencia del Comité Asesor en materia de enseñanza para africanos, compuesto de tres funcionarios públicos, 12 representantes de organizaciones privadas y otras organizaciones y cinco miembros africanos. La enseñanza para africanos es objeto de un plan decenal. La enseñanza de los europeos y de los indios está a cargo de las autoridades de instrucción pública para europeos y para indios, que constituyen organismos ejecutivos, la mayoría de cuyos miembros no son designados por el Gobierno.

Los fondos públicos asignados a la enseñanza han aumentado de 812.368 libras en 1949 a 1.978.490 libras en 1952 y, según se calcula, a 3.198.690 libras en 1953. En 1953 los créditos presupuestarios para la enseñanza de los africanos ascendieron a 1.894.990 libras.

Las comunidades no africanas pagan impuestos especiales que permiten sufragar una gran parte de los gastos de los establecimientos separados de que disponen. En el caso de los europeos, el Consejo Legislativo vota cada año, con cargo a los ingresos del territorio, una cantidad igual al total de los impuestos para la enseñanza y los derechos de matrícula recaudados, mientras que en el caso de la enseñanza de los asiáticos, un comité especial recomienda todos los años el monto del subsidio.

La Misión Visitadora de 1954 opinó que la existencia de sistemas separados de enseñanza constituía una indicación de que todavía se estaba lejos de poder crear una sociedad unificada y un Estado de Tanganyika.

En la actualidad las dificultades con que se tropieza para introducir un sistema de enseñanza interracial se deben a que la mayoría de los niños europeos, así como una parte de los niños asiáticos probablemente no van a permanecer en el Territorio, así como el hecho de que la enseñanza en sus primeras etapas debiera basarse en el idioma que los niños hablan en sus hogares y en el medio ambiente en que viven. Sin embargo, la Misión advirtió que la Autoridad Administradora seguía la política de permitir que se desarrollara gradualmente la enseñanza sin discriminaciones raciales partiendo de los grados superiores de la estructura del sistema de enseñanza. Así, pues, ya se ha comenzado admitiendo en la Universidad de Makerere, Uganda, que es de carácter predominantemente africano, a cierto número de estudiantes no africanos; el Royal Technical College, de Nairobi, Kenia, también sería interracial. La etapa siguiente consistiría en crear institutos técnicos y comerciales interraciales.

Sin embargo, la Misión dudaba de que ese procedimiento fuera realmente gradual. Al contrario, esti-

maba que sería más beneficioso que perjudicial el reconocer inmediatamente el principio de que todos los niños debieran tener libre acceso a las escuelas sostenidas con fondos públicos y, previendo el aumento progresivo del número de niños con conocimiento del inglés, respecto de los cuales sería imposible justificar ningún sistema de escuelas fundado sobre bases de arbitrariedad, la Misión estimó que había llegado el momento de revisar la estructura del sistema de enseñanza del Territorio, con objeto de unificarlo. No creía que en la actualidad se plantearían dificultades si las escuelas secundarias se declarasen abiertas a los estudiantes de todas las razas, mientras que en el caso de las escuelas primarias el único obstáculo real era el idioma, obstáculo que iría desapareciendo, como se ha indicado, a medida que se difundiera entre los niños el conocimiento del inglés.

La Misión recomendó que, mientras se lograba la unificación del sistema de enseñanza, el Gobierno se asegurara de que la segregación, en lo que respecta a las cuestiones financieras, al personal y a la preparación de planes y programas, no fuera a dificultar el proceso de unificación. La Misión estimó que no se debía impedir a ningún niño el acceso a ninguna escuela sostenida con fondos públicos por motivos de raza únicamente.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora señaló que la introducción de un sistema unificado desde el punto de vista racial hubiera retrasado indudablemente el progreso en la enseñanza de los africanos porque, entre otras razones, se hubieran complicado muchísimo los problemas de personal.

La Autoridad Administradora advirtió además que la sugestión de que se efectuara la unificación racial en las escuelas primarias era contraria a la opinión de la mayoría de los educadores que en el mundo entero subrayaban la necesidad de que la enseñanza primaria en las escuelas se relacionara con el ambiente social y con el hogar del niño, así como la conveniencia de comenzar la enseñanza en el idioma materno o en el idioma que el niño usa en el medio ambiente familiar. Sólo en etapas ulteriores se podrían y deberían mezclar personas que viven en medios distintos. Por consiguiente, había motivos bien fundados para sostener que la política gubernamental en materia de enseñanza primaria era acertada y que la evolución gradual hacia la unificación en la enseñanza, partiendo de los grados superiores posiblemente opondría menos obstáculos al adelanto de la enseñanza de los africanos y quizá resultase más eficaz que cualquier cambio brusco o cualquier tentativa de acelerar dicha evolución.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, observando que todavía existen en el Territorio escuelas separadas para cada raza, tomando nota de que la política de la Autoridad Administradora consiste en unificar gradualmente el sistema de enseñanza partiendo de los grados superiores, opinando que el sistema de escuelas separadas constituye un obstáculo para la evolución de una sociedad unificada e integrada, y considerando la importancia que tiene el reunir a los niños de las distintas razas tan pronto como desaparecen los obstáculos que opone la diferencia de idiomas, insta a la Autoridad Administradora a que establezca progresivamente escuelas interraciales y unifique el sistema de enseñanza del Territorio.*

*El Consejo toma nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educa-*



*ción, la Ciencia y la Cultura referentes al adelanto educativo del Territorio (T/1150) y recomienda a la Autoridad Administradora que tome en cuenta dichas observaciones.*

#### ENSEÑANZA PARA AFRICANOS Y DESARROLLO DE ÉSTA

En el plan decenal de enseñanza para los africanos se da especial importancia a la enseñanza primaria. En esa fase, los estudios son de cuatro años y el objetivo que se trata de alcanzar es que para 1956 asista a las escuelas, en promedio, el 36% de los niños del Territorio comprendidos en ese grupo de edad. En 1953, el total de niños que asistían a estos cuatro grados era de 247.000 aproximadamente (con inclusión de 72.000 niñas) lo cual representaba un 32,2% del total de niños de grupo de edad de cuatro años, mientras que, cuando se inició el plan en 1947, la proporción era sólo del 15,5%. En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de que los objetivos fijados para la enseñanza primaria habrían sido sobrepasados en 1956 e instó a la Autoridad Administradora a que tuviera siempre presente la conveniencia de introducir la enseñanza primaria gratuita y obligatoria.

La población escolar disminuye, tanto en esa categoría de estudios como en las categorías superiores, primeramente porque los niños dejan de asistir a la escuela, y, en segundo lugar, porque todavía no hay bastantes escuelas de la categoría superior, situación señalada por el Consejo en su 13° período de sesiones, cuando recomendó a la Autoridad Administradora que prestara particular atención al desarrollo de la enseñanza intermedia y de la enseñanza secundaria. La categoría intermedia abarca otro período de cuatro años y comprende las escuelas "intermedias" donde se da la enseñanza correspondiente a los grados quinto a octavo. En el plan actual, se destinan fondos para que en las escuelas intermedias haya lugar para uno de cada cinco niños que terminan la enseñanza primaria. Por consiguiente, la admisión en las escuelas intermedias ha de ser selectiva y en la práctica se la limita sometiendo a los candidatos a exámenes de ingreso.

En 1953 se habían establecido ya 146 escuelas intermedias de las 232 previstas en el plan. La matrícula de las escuelas intermedias y de las escuelas donde se cursan los mismos estudios (en su mayoría escuelas primarias superiores que todavía no han sido transformadas en escuelas intermedias) era de 23.317 alumnos (con inclusión de 4.204 niñas), mientras que en 1952 sólo era de 20.427 (con inclusión de 3.653 niñas).

En 1954 la Autoridad Administradora informó que se habían presentado a los exámenes de octavo grado de las escuelas intermedias 3.942 alumnos, es decir casi el doble de 1953. Según la información recibida por la Misión Visitadora se va a tratar de duplicar el número de plazas de las escuelas intermedias.

En lo relativo a los grados inferiores de la enseñanza secundaria cabe señalar que el objetivo que se trataba de alcanzar para 1956 era de 3.000 niños y 260 niñas matriculados en los grados noveno y décimo. La conclusión de estos estudios permite a los candidatos presentarse a los exámenes territoriales para ingresar en el cuadro de funcionarios subalternos de la administración pública, obtener un empleo equivalente en una empresa privada o entrar a la escuela normal o en otros establecimientos de formación profesional, o bien, mediante concurso, entrar a cursar estudios de

enseñanza secundaria superior. En esta categoría de estudios la matrícula efectiva era en 1953 de 2.526 muchachos y 100 muchachas, mientras en 1952 había sido de 2.544 muchachos y 83 muchachas.

En la enseñanza secundaria superior (grados once y doce) el objetivo que se trata de alcanzar es de 400 muchachos y 60 muchachas matriculados. En 1953 la matrícula efectiva era de 195 muchachos y 12 muchachas, mientras en 1952 había sido de 182 muchachos y 8 muchachas.

Hay 14 escuelas de formación industrial y profesional, materias a las cuales el Consejo y sus Misiones Visitadoras han dado siempre mucha importancia. En 1953 había 1.039 estudiantes matriculados, 460 de los cuales asistían a la escuela de artes y oficios de Ifunda, que se inauguró en 1951; en 1952 había 942 estudiantes en ocho escuelas. Se ha inaugurado en Moshi otra escuela oficial de artes y oficios con capacidad para 600 estudiantes; y el Gobierno confía en abrir una tercera escuela en la provincia del Lago. En 1953 se inauguró asimismo la Escuela de Recursos Naturales de Tenguru, a la que se enviarán unos 450 estudiantes africanos, con inclusión del personal del cuadro de funcionarios subalternos de los Departamentos de Agricultura, Veterinaria y Silvicultura y los maestros que trabajan en las zonas rurales, con objeto de cursar estudios en asuntos referentes al desarrollo rural, durante un período de dos o tres años. Se reforzó también la plantilla de la Sección de capacitación técnica del Departamento de Instrucción Pública, aumentando de 15 a 22 el número de instructores. La formación profesional no sólo se da en las escuelas, sino también en algunos departamentos gubernamentales y en los servicios de la Alta Comisión.

Se proyecta establecer nuevos servicios de capacitación técnica y comercial en el Instituto Técnico de Dar es Salaam, en el que se darán cursos de capacitación técnica, principalmente para la formación de capataces; también podrán recibir allí la formación profesional preliminar los estudiantes que deseen cursar estudios superiores en el Royal Technical College de Nairobi. El propuesto Instituto Técnico será interracial y a él tendrán acceso personas de uno y otro sexo.

La formación de un número suficiente de maestros africanos es uno de los problemas principales con que se tropieza en la ejecución del programa de adelanto educativo; y ha sido objeto de especial atención tanto de la Autoridad Administradora como del Consejo de Administración Fiduciaria que, en su 13° período de sesiones, suscribió la opinión manifestada por la UNESCO de que los fondos destinados a la formación de maestros son esencialmente una inversión comparable a otras formas de desembolso de capital. En el plan decenal revisado el objetivo que se trataba de alcanzar era la formación profesional de 750 maestros por año; en el caso de las maestras, la Autoridad Administradora declaró que la formación de 375 maestras por año —que era el objetivo que se había fijado— requeriría un aumento considerable del personal docente femenino. En su informe de 1953, declaró que el personal docente femenino había aumentado apreciablemente, pues había 46 profesores en lugar de 34 como en 1952.

En 1953, el número total de maestros que había en los distintos tipos de escuelas para africanos era de 5.246, mientras en 1952 era de 5.170, lo cual representa

un aumento de menos del 2%. En las escuelas primarias, consideradas aisladamente, el aumento fué del 9%. En 1953, un total de 1.682 alumnos africanos estaban cursando estudios para maestros de segunda categoría, en su mayoría para las escuelas primarias; y 155 estudiaban para maestros de primera categoría, para las escuelas intermedias y los dos primeros años de la enseñanza secundaria. En 1951 y 1952, las cifras fueron 1.144 y 1.472 respectivamente. El número de establecimientos de formación para maestros disminuyó en dos en comparación con 1952. En 1953 había 31 escuelas, en tanto que en 1952 había 33, y 15 en 1951.

La mayoría de las escuelas del Territorio están dirigidas por las misiones, que reciben subsidios del gobierno. Las escuelas primarias e intermedias registradas dirigidas por las autoridades indígenas ocupan desde el punto de vista numérico el segundo lugar, mientras que la enseñanza secundaria y la formación de personal docente está repartida entre el Gobierno y las misiones.

Las misiones sostienen también una vasta red de escuelas preparatorias *bush*; en 1954 había 5.400 escuelas de esa clase con una matrícula calculada en 180.000 alumnos. Pocos de los maestros de esas escuelas reúnen los requisitos necesarios para el ejercicio de la profesión docente y se señala que únicamente en las tres quintas partes de dichas escuelas se da enseñanza secular a la vez que religiosa. En su 13° periodo de sesiones, el Consejo apoyó la propuesta encaminada a desarrollar algunas de estas escuelas hasta que alcanzan la categoría de escuelas primarias; y manifestó que abrigaba la esperanza de que dicho proceso sería ampliado.

El gobierno aporta aproximadamente el 80% de los fondos públicos que se invierten en la enseñanza y el 20% restante, las autoridades indígenas.

En el Territorio no hay establecimientos de enseñanza superior y la Autoridad Administradora, en respuesta a las anteriores sugerencias del Consejo y sus Misiones Visitadoras para que se crearan centros de esa clase, ha sostenido siempre que estimaba que el Makerere College de Uganda bastaría durante cierto tiempo para satisfacer las necesidades del Territorio, aunque seguía ocupándose activamente del establecimiento de un colegio universitario en Tanganyika. En consecuencia, los estudiantes de Tanganyika que desean cursar estudios superiores asisten al Makerere College, que se sostiene mediante contribuciones de todos los territorios del Africa Oriental bajo Administración británica o ingresan a las instituciones de enseñanza superior del Reino Unido y de otros países. En el caso del Makerere College, el Gobierno sufraga casi la totalidad de los gastos de estudios. En 1953, había en el College 88 estudiantes de Tanganyika, mientras en 1952 sólo había 57; otros 11 africanos estudiaban en universidades y colegios universitarios del Reino Unido y otros países, cuatro cursaban estudios en materia de cooperativas en Inglaterra y 15 estudiaban en una escuela de ingeniería de Uganda. La Autoridad Administradora indicó que en 1954 en el Makerere College había 112 estudiantes de Tanganyika. En el plan de desarrollo se prevé que en 1956 habrá por lo menos 200 estudiantes de Tanganyika matriculados en el Makerere College.

En ocasiones anteriores el Consejo y la Asamblea General habían recomendado que la enseñanza prima-

ria fuese gratuita y que el acceso a la enseñanza superior no dependiera de los recursos económicos del interesado. Actualmente, en las escuelas que dependen de las autoridades indígenas y de las misiones, se cobran derechos cuya cuantía varía de un chelín a 10 chelines por año, para cubrir los gastos de libros y material de enseñanza; durante el año a que se refiere el presente informe, en las escuelas primarias diurnas que dependen del gobierno también se han comenzado a cobrar derechos de matrícula. La pensión de internado en las escuelas intermedias para varones oscila aproximadamente entre 200 y 250 chelines, pero los alumnos que se hallan en situación económica difícil pueden ser eximidos del pago de esos derechos, que son sufragados en partes iguales por las autoridades indígenas y el gobierno. En las escuelas secundarias la pensión de internado es de 200 chelines por año, que puede también ser condonada parcialmente o en su totalidad. En las escuelas normales no se cobran derechos de ninguna clase y, como ya se ha indicado, los estudiantes africanos que reúnen los requisitos necesarios pueden obtener becas del Estado que cubren todos los gastos de estudios y residencia en el Makerere College.

Con respecto al desarrollo de la enseñanza para los africanos, la Misión Visitadora hizo notar que, si bien estimaba que el Plan decenal constituía una base sólida para futuros progresos, era evidente también que los objetivos que se proponía alcanzar eran muy limitados; opinó asimismo que era posible avanzar con mucha mayor rapidez. Lamentó sobre todo que, debido quizás tanto a la carencia de personal docente como a la falta de fondos, no se hubiesen difundido suficientemente las escuelas intermedias, cuyo establecimiento era un principio perfectamente acertado, ya que en ellas se podía dar a todos los niños una enseñanza básica perfectamente adecuada a las exigencias de la enseñanza superior y a las necesidades impuestas por el desarrollo del Territorio. En consecuencia, instó al Gobierno a que se esforzara por aumentar el número de escuelas de esta clase antes de que quede sin la posibilidad de continuar sus estudios una gran parte de los alumnos egresados de las escuelas primarias.

La Misión Visitadora estimó que las medidas adoptadas con miras a prestar servicios de formación técnica superior más adecuados y de un nivel superior prometían dar buenos resultados, aunque consideró que la ampliación de tales servicios tendría que hacerse a un ritmo más acelerado a fin de poder satisfacer la demanda de los africanos que aspiran a cursar estudios de esa clase y la demanda de técnicos y empleados de comercio que se produciría. A este respecto, manifestó que no estaba convencida de que Tanganyika tuviese que depender de un instituto técnico situado fuera del Territorio (el Royal Technical College de Nairobi, Kenia), que es el único que existe para la totalidad del Africa Oriental bajo administración británica; y expresó su preocupación por la explicación dada por el Gobierno, según la cual "en el porvenir previsible" un solo instituto de esta clase bastaría para satisfacer las necesidades de todos los territorios. Teniendo en cuenta el tiempo que se necesita para crear una institución de esta clase, la Misión estimó que el Gobierno no debería comprometerse demasiado en ese proyecto mientras no hubiera definido los objetivos de la fase siguiente en su propio plan de desarrollo de la enseñanza y no hubiera exa-



minado con sumo cuidado si el Territorio podría sostener una escuela técnica propia.

La Misión consideró también que había llegado el momento de adoptar medidas efectivas para dotar al Territorio de su propia Universidad. Entretanto, sería preciso aumentar el número de becas y ofrecer mayores facilidades para cursar estudios en el extranjero, sobre todo en cuanto respecta a la enseñanza superior y especializada.

La Misión observó también que en el Territorio se hacía sentir cada vez con mayor intensidad la demanda creciente de mayores oportunidades de educación para los niños, especialmente en la enseñanza intermedia y secundaria; y declaró que estaba convencida de que la instrucción podría modificar radicalmente la situación de atraso en que se hallaba por lo general la mujer africana en la actualidad; y, a su vez, mejorar enormemente la estructura de la sociedad africana.

La Misión estimó que el Gobierno se daba perfecta cuenta de la necesidad de introducir esas y otras mejoras en el sistema de enseñanza; y señaló que los propios africanos ejercerían una presión cada vez mayor sobre el Gobierno a fin de acelerar el ritmo de la expansión. Asimismo era de esperar que los africanos, a su vez, asumiesen una proporción mayor de la carga financiera y de la responsabilidad administrativa. Muchos de ellos ya parecen estar no solamente dispuestos a aceptar una tributación especial para mejorar el sistema de instrucción pública en sus localidades, sino también deseosos de pagar la contribución. Además, a medida que se desarrollan sus órganos locales de gobierno, sería natural que desearan asumir una mayor responsabilidad en lo tocante a la dirección de las escuelas locales que dependen actualmente del gobierno central y de las misiones.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión, la Autoridad Administradora expresó su satisfacción por el hecho de que la Misión hubiera comprobado que se habían sentado sólidos cimientos en lo referente a la enseñanza para los africanos. La Autoridad Administradora convino en que el próximo plan de enseñanza que, apoyándose en esos cimientos se había de poner en práctica en 1956, debería permitir un progreso aun más rápido, principalmente en la enseñanza intermedia y secundaria. Sin embargo, al señalar que el ritmo de progreso educativo había sido demasiado lento, la Misión no parecía haber tomado suficientemente en cuenta la escasez de fondos y de personal. La Misión se dió cuenta de que uno de los factores más importantes era las dificultades con que se tropezaba para formar maestros. Sin embargo, el progreso realizado a ese respecto, así como en otros aspectos del problema, dependía en gran manera de los recursos financieros del Territorio.

Dándose cuenta de la necesidad de ampliar los servicios de capacitación técnica, se habían iniciado ya los respectivos cursos en colaboración con el Instituto Técnico de Dar es Salaam. Con respecto a las observaciones formuladas por la Misión acerca del Royal Technical Institute de Nairobi, cabía indicar que investigaciones detenidas han demostrado que, aun en circunstancias óptimas, habrán de transcurrir muchos años antes de que las necesidades del Territorio en materia de enseñanza técnica de esa clase rebasen la capacidad del Instituto.

El Gobierno de Tanganyika se daba plena cuenta de que, a su debido tiempo, sería necesario establecer sus propios centros de enseñanza superior y, en realidad, ya estaba comenzando a estudiar en qué lugares del Territorio podrían establecerse las Universidades. Sin embargo, el gastar ahora dinero en otras instituciones de enseñanza superior equivaldría a distraer fondos indispensables para llenar otras lagunas del sistema de enseñanza. Del mismo modo, además de las recomendaciones ya señaladas con respecto a la necesidad de aumentar el número de escuelas intermedias y secundarias, la recomendación relativa a la ampliación de los servicios de enseñanza para las niñas africanas, finalidad que el Gobierno trataba con empeño de lograr y cuya importancia reconocía plenamente, había sido formulada sin tener en cuenta el costo particularmente elevado de la enseñanza femenina. Sin embargo, la Misión mencionó cuán difícil era encontrar un número suficiente de maestras, lo cual constituye uno de los factores determinantes de la situación actual.

La Autoridad Administradora hizo notar que la Misión, al propugnar la adopción de una política que entrañaba un gasto de millones de libras, que excedían a las actuales posibilidades económicas del Territorio, no había propuesto otra solución para el problema del financiamiento que la sugestión según la cual era de esperarse que los africanos asumiesen una proporción mayor de la carga financiera y la observación de que los africanos, en general, estaban dispuestos a contribuir con el producto de un impuesto especial al mejoramiento del sistema de enseñanza y que incluso estaban ansiosos por hacerlo. Esto, además de ser una exageración, tenía muy poco que ver con las realidades económicas de la situación.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota del progreso continuo realizado en lo tocante al desarrollo de la enseñanza para los africanos. El Consejo expresa la esperanza de que en un futuro cercano será posible aumentar la matrícula de las escuelas intermedias, secundarias y profesionales y de que, en su próximo plan de enseñanza, la Autoridad Administradora prestará atención especial a la difusión de las escuelas de esa clase.*

*El Consejo, tomando nota de que ha aumentado el número de niñas matriculadas en las escuelas, aunque no en proporción con el número total de alumnos matriculados y de que en las escuelas intermedias y secundarias el número de niñas representa sólo una pequeña proporción del total de la matrícula, recomienda a la Autoridad Administradora que continúe fomentando la expansión de la enseñanza femenina y que preste especial atención a este asunto.*

*El Consejo, observando que uno de los problemas más graves que se confrontan en la actualidad es el de la formación de maestros, toma nota de que ha habido un pequeño aumento en el número de maestros calificados y expresa la esperanza de que esta tendencia ascendente se acentuará cada vez más.*

*El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora proseguirá sus estudios con miras a establecer en el Territorio una institución de carácter universitario y de que continuará aumentando el número de becas para cursar estudios en el extranjero.*

## EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LA COMUNIDAD

La Autoridad Administradora declaró que desde hacía tiempo la instrucción para adultos y la enseñanza para las masas eran parte integrante del sistema administrativo del Territorio y que, con el objeto de acelerar el proceso de desarrollo, en algunas regiones se habían adoptado medidas especiales que en la mayoría de los casos formaban parte del Plan decenal de desarrollo del Territorio. Los proyectos principales abarcan una superficie de 68.500 millas cuadradas aproximadamente y afectan a una población total de más de dos millones de habitantes.

En 1952 se adoptaron medidas especiales tendientes a estimular planes individuales a cuya ejecución las comunidades se mostraban dispuestas a aportar su propia contribución en forma de trabajo y energía; se aumentó también el personal del Departamento de Desarrollo Social.

En varias regiones se han fomentado las campañas de alfabetización, y una de las que han obtenido mayor éxito es la de desarrollo de la comunidad, que se lleva a cabo en el distrito de Pare con la colaboración de la UNESCO y cuyas actividades se han ampliado ahora a fin de que abarquen todos los diversos aspectos del desarrollo de la comunidad. En otras poblaciones se sostienen centros de bienestar, que asumen la forma de clubes para africanos y de centros de enseñanza para adultos. En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota del proyecto del distrito de Pare y expresó su confianza en que la Autoridad Administradora ampliaría estas actividades de desarrollo de la comunidad y de enseñanza para las masas.

Entre otros servicios que coadyuvan a la instrucción para los adultos se cuentan la publicación y distribución de folletos, la proyección de películas y los servicios de radiodifusión en Kiswahili. En 1953 se ampliaron los servicios de radiodifusión del Territorio y, según lo declara la Autoridad Administradora, en la actualidad el número de personas que puede oír los programas ha aumentado grandemente gracias a que se dispone de aparatos receptores poco costosos.

El representante especial informó además al Consejo de que en 1955 circulaban en el Territorio 66 periódicos en idiomas vernáculos.

### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

#### POLÍTICA GENERAL DE ENSEÑANZA

El representante de la India instó al Gobierno a que revisara el sistema de enseñanza con el fin de unificar las normas generales sin hacer distinciones por motivos de raza.

El representante de la China tomó nota con satisfacción del progreso realizado en casi todas las ramas de la enseñanza, y se manifestó de acuerdo con las observaciones hechas por la UNESCO a este respecto y las señaló a la atención de la Autoridad Administradora.

El representante de Siria estimó que la existencia de escuelas separadas para cada uno de los tres grupos raciales era completamente injustificada, sobre todo en la enseñanza secundaria.

El representante de Nueva Zelanda estimó que la Autoridad Administradora había aducido argumentos

válidos en favor de la evolución gradual hacia la unificación de la estructura de la enseñanza, comenzando por los grados superiores. Mientras no se reduzcan las diferencias que existen entre los programas y las condiciones de las escuelas primarias para africanos y para europeos, sería inútil desde el punto de vista educativo el tratar de unificarlas; para no mencionar las dificultades que plantean problemas tales como el del idioma de enseñanza. Sin embargo, le complacía observar que se tenía la intención de hacer interracial el Instituto Técnico que se proyectaba establecer en Dar es Salaam.

El representante de Australia consideró que era alentador el progreso logrado en materia de enseñanza, lo cual se reflejaba en el notable incremento de los gastos públicos, en la ampliación de los servicios y en el aumento del personal.

El representante de El Salvador estimó que se debería unificar la estructura de la enseñanza. Se debería poder unificar la enseñanza secundaria y establecer un sistema único de escuelas, con objeto de combatir la separación y la división entre las distintas comunidades.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que no podía aceptar que se hubieran de tomar en cuenta consideraciones de índole racial al elaborar los planes de enseñanza para el Territorio. En las escuelas se deberían usar para la enseñanza todos los idiomas de los países de origen de los niños. Este sistema sería equitativo y se basaría en el respeto al principio de la igualdad de las nacionalidades.

El representante especial de la Autoridad Administradora tomó nota de las críticas de que había sido objeto la Autoridad Administradora por el hecho de que existiera segregación racial en el sistema de enseñanza del Territorio, aunque la UNESCO había admitido que dicha segregación era comprensible en la época actual. Declaró que, además de la dificultad del idioma y de la necesidad de enseñar a los niños más pequeños en el idioma que se habla en sus hogares, también era conveniente que se les enseñara en un ambiente similar al que predomina en sus hogares. Además, había problemas de índole financiera que resultarían difíciles de resolver si existiera la unificación; los europeos y los asiáticos pagan impuestos relativamente elevados, cuyo producto se destina a la enseñanza, en tanto que los africanos sólo pagan una contribución nominal. Sin embargo, el Gobierno seguía la política de unificación del sistema escolar comenzando por los grados superiores.

#### ENSEÑANZA PARA AFRICANOS Y DESARROLLO DE ÉSTA

El representante de la India tomó nota con satisfacción del progreso realizado en la enseñanza para los africanos, aunque quedaba mucho por hacer y los recursos financieros eran insuficientes.

El representante de Siria estimó que el número de escuelas secundarias era insuficiente y que el ingreso en el University College de Makerere era difícil. Se debería aumentar el número de escuelas secundarias y habría que establecer en el Territorio un centro de enseñanza universitaria. Asimismo, se debería aumentar el número de becas de estudio.

El representante de Nueva Zelanda consideró alentador el progreso logrado en la ejecución del plan decenal, el aumento progresivo de los gastos de enseñan-

za, el aumento del personal docente femenino y el establecimiento de la Escuela de Recursos Naturales de Tengeru. También elogió la intención expresada por la Autoridad Administradora de dar especial importancia en el próximo plan de enseñanza a la ampliación de las escuelas intermedias y secundarias; y añadió que confiaba en que la Autoridad Administradora continuaría esforzándose especialmente por aumentar la proporción de niñas en la matrícula general y, dentro de los limitados recursos financieros, por seguir trabajando activamente en la formación de maestros. Señaló además la clarividencia de que había dado pruebas la administración al trazar los planes para el establecimiento de una universidad en el Territorio.

El representante de Australia tomó nota del aumento apreciable del número de escuelas primarias e intermedias y del número de alumnos que asistían a ellas. Advirtiendo que no había aumentado el personal docente de las escuelas intermedias y secundarias, aunque se estaba formando un número creciente de maestros, expresó la esperanza de que, en un porvenir cercano, sería posible aumentar la matrícula de las escuelas secundarias y de las escuelas industriales y profesionales.

El representante de El Salvador señaló que la posibilidad de establecer una universidad en Tanganyika no era una idea nueva de la Autoridad Administradora. A los estudiantes les resultaba difícil ingresar en el Makerere College de Uganda, porque en dicho centro había cuotas de admisión que limitaban siempre la matrícula. Una vez llenadas las cuotas, un estudiante capaz podía verse en la imposibilidad de ingresar en dicho centro y quedarse de ese modo sin poder cursar estudios superiores. Esta situación terminaría si Tanganyika tuviera su propia universidad.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas advirtió que, a pesar de las recomendaciones del Consejo, había que pagar derechos de matrícula en las escuelas primarias del Territorio, incluso en las que eran de propiedad del Estado. Estimó que el Consejo debería reiterar la recomendación que había hecho en el 13° período de sesiones acerca de la enseñanza primaria gratuita y debería recomendar además que la Autoridad Administradora aumentara los créditos para la enseñanza en general.

El representante especial de la Autoridad Administradora agradeció las críticas que se habían hecho en lo relativo a la enseñanza femenina y declaró que dichas críticas podrían ayudar a la Autoridad Administradora a vencer la oposición que a ese respecto todavía se notaba en el Territorio. Sin embargo, la situación había mejorado, aunque se tropezaba con el obstáculo de la falta de maestros. En las escuelas secundarias para niñas africanas, la mayor parte del personal docente todavía tenía que ser europeo, lo cual era satisfactorio, salvo desde el punto de vista del aumento del costo. Añadió que, sin duda, todos estos problemas se solucionarían con el transcurso del tiempo.

El representante especial negó que hubiera un sistema de cuotas para el ingreso de estudiantes al Makerere College. Con arreglo al plan decenal, en 1956 tendría que haber 200 estudiantes de Tanganyika en dicha institución. Actualmente había ya 112 y próximamente habrían de ingresar otros 50. Por lo tanto, parecía que el número de 200 que se había fijado como objetivo no se iba a alcanzar. Sin embargo, el Gobierno reconocía que se necesitaba una universidad en el Territorio y estaba estudiando los planes para su establecimiento.

En lo referente al porvenir, señaló que el próximo plan de enseñanza cuya ejecución se habría de iniciar en 1956 estaba en estudio y en él probablemente se haría hincapié en las escuelas intermedias y secundarias.

#### EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LA COMUNIDAD

El representante de Nueva Zelandia manifestó que le había producido muy buena impresión el excelente desarrollo de los medios de información pública y la ayuda moral prestada a los periódicos escritos en Swahili y en otros idiomas vernáculos. La East Africa Literature Bureau suministraba material valioso y la utilización de la radio para la difusión de programas de enseñanza, así como el nombramiento de un africano como segundo funcionario de instrucción pública de dicho servicio eran dignos de elogio. El Consejo debería alentar a la Autoridad Administradora para que continuara y ampliara esas actividades. Estimó también que los debates del Consejo Legislativo y de otros órganos se podrían transmitir por radio a fin de difundir información entre los habitantes.

## Capítulo II

### RUANDA URUNDI

#### I. INFORMACION GENERAL

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### SUPERFICIE Y POBLACIÓN

El Territorio de Ruanda Urundi está situado en el Africa Central y tiene una superficie de 54.172 kilómetros cuadrados. El país, que es montañoso, está limitado al Norte por Uganda, al Este y al Sur por el Territorio en fideicomiso de Tanganyika, y al Oeste por el Congo Belga. Su capital administrativa, Usumbura, está situada sobre la costa noreoriental del Lago Tanganyika.

El clima del Territorio es tropical en las zonas bajas y templado en la elevada meseta que comprende la mayor parte del país. La precipitación pluvial varía según las regiones, pero es sumamente irregular tanto por la cantidad de las lluvias como por su distribución.

Ruanda Urundi es el territorio más densamente poblado del Africa Central. Según los datos obtenidos la población se distribuye de la siguiente manera:

	1951	1952	1953
Habitantes indígenas que viven en regiones tribales .....	3.960.000	4.035.123	4.071.702
Habitantes indígenas no sometidos al régimen de jefatura, que viven en regiones extra-tribales .....	62.261	67.363	72.298
Europeos .....	4.325	5.121	5.306
Asiáticos .....	1.946	1.997	2.175
Mestizos .....	1.348	1.328	946
<b>TOTAL</b>	<b>4.029.880</b>	<b>4.110.932</b>	<b>4.152.427</b>

En 1952 y 1953, las cifras de la población indígena que vivía en las zonas tribales fueron obtenidas mediante el levantamiento de censos completos de colinas-muestras que representaban el 8% de la población y aplicando luego al total de los hombres adultos físicamente aptos del resto del territorio el coeficiente población total-hombres adultos físicamente aptos, obtenido en la muestra. Estas cifras indican que la población aumentó sólo en un 1%, pero la Autoridad Administradora explica que eso se debe a un cambio en las cifras relativas a los hombres físicamente aptos comunicadas al Centro de Estudios Demográficos. De la comparación entre la población de las colinas-muestras en 1952 y 1953, se desprende que el aumento real de la población fué de alrededor del 2,5% por año.

La población autóctona se divide en tres grupos principales. Los bahutus, de raza bantú, representan el 84% de la población total; los bahutus son agricultores que, en una época muy reciente, cayeron bajo la dominación de los batutsi. Los batutsi, que son de

estatura y constitución física notables, representan el 15% de la población; es un pueblo de pastores, probablemente de origen milótico, pero que en ciertos casos presentan marcados rasgos hamíticos. Entre estos dos grupos ha habido cierto número de uniones matrimoniales. Por último, los batwa, pigmoides más primitivos, constituyen poco más del 1% de la población. Independientemente del grupo étnico a que pertenece, la población está organizada en dos estados indígenas, análogos pero separados, de estructura feudal, Ruanda y Urundi, al frente de cada uno de los cuales hay un *Mwami* (en plural *Bami*).

En su 13° período de sesiones, el Consejo, observando que el problema más apremiante en el Territorio era el que planteaba el crecimiento de la población, pidió a la Autoridad Administradora que se sirviera mantener al Consejo plenamente informado de sus opiniones sobre esta cuestión y de las medidas que estaba adoptando al respecto.

Según los datos comunicados a la Misión Visitadora de 1954, basados en investigaciones demográficas recientes, la población indígena ascenderá a 5.000.000 de habitantes en 1962, a 6.500.000 en 1972 y, a 8.250.000 en 1982. La Misión consideró que este rápido aumento planteaba graves problemas al Territorio.

##### CONSIDERACIONES GENERALES

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción del notable progreso alcanzado en Ruanda Urundi bajo la dirección de las autoridades belgas. Asimismo toma nota con interés de los resultados obtenidos por la Autoridad Administradora en lo que atañe al mejoramiento de las condiciones de vida de la población indígena y espera que estos resultados sean el comienzo de un vasto programa cuyas líneas generales se esbozan en el plan decenal.*

##### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

El representante de Francia tomó nota con interés de los resultados obtenidos por Bélgica en lo que atañe al mejoramiento de las condiciones de vida de los indígenas, y expresó que esos resultados eran sólo el principio de un vasto programa cuyas líneas generales se esbozan en el Plan Decenal.

El representante de los Estados Unidos de América expresó que era vital para el mundo libre que el progreso del Territorio continuase, y que nada viniese a destruir el excelente trabajo cumplido por el Gobierno de Bélgica.

El representante de El Salvador declaró que su delegación compartía sin reservas las opiniones y conclusiones que figuran en el informe de la Misión Visitadora.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que la Autoridad Administradora hacía cuanto estaba a su alcance para mantener la situación poco satisfactoria que prevalece en el Territorio en fideicomiso y que impide que éste y su población evolucionen hacia la autonomía o la independencia.

## II. PROGRESO POLITICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

La Misión Visitadora de 1954 estimó que la Autoridad Administradora se interesaba más en el progreso económico que en el progreso político a fin de dar a los habitantes posibilidades iguales y de asegurar la igualdad de todos en el plano material. Consideró era lamentable que el progreso político hubiese sido relegado a segundo plano y expresó el temor de que buena parte del progreso económico quede anulado si el progreso de la población en materia política no se efectúa al mismo ritmo que el desarrollo económico. La Misión, con excepción de un miembro, estimó que la política actual de la Administración, aun con las mejores intenciones, no podía inspirar gran confianza a los habitantes, pues el progreso será necesariamente lento y hasta cierto punto carecerá de objeto, mientras los habitantes no puedan prever la fecha en que alcanzarán la autonomía.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora objetó que esas consideraciones eran teóricas e infundadas. La Autoridad Administradora se interesa tanto en el progreso político como en el económico, y en la actualidad presta más atención al desarrollo económico, social y cultural precisamente para promover el progreso político pues esas son las bases necesarias y el requisito previo indispensable del progreso político. La Administración no retarda la elaboración de un programa concreto de instrucción y de progreso político. Considera las demoras como inherentes al desarrollo normal de las instituciones y a la evolución de poblaciones cuyo atraso se remonta a muchos años. La Autoridad Administradora declara que no ha cesado de tratar de obtener y realizar el desarrollo político del Territorio. Como ella ha asegurado en forma notable el progreso del Territorio durante 35 años, como lo reconoce la Misión Visitadora, hay que dejar que continúe su obra sin tratar de precipitar al Territorio por vías peligrosas de las cuales es imposible volver.

#### SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y UNIÓN ADMINISTRATIVA CON EL CONGO BELGA

La situación jurídica del Territorio sigue rigiéndose por las leyes del 21 de agosto de 1925 y del 25 de abril de 1949. El Territorio está unido administrativamente con el Congo Belga, del cual forma una vicegobernación general separada, pero las leyes del Congo Belga sólo se aplican a Ruanda Urundi, si contienen una dis-

posición expresa a tal efecto, o si el Gobernador del Territorio las pone en vigor por decreto. Ruanda Urundi tiene personalidad jurídica, así como sus propias finanzas y sus propios bienes. Forma con el Congo Belga una unión aduanera.

El Consejo, en sus períodos de sesiones 11° y 13°, expresó la opinión de que no había prueba alguna que indicara que la unión administradora de Ruanda Urundi y del Congo Belga fuese incompatible con las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y del Acuerdo de Administración Fiduciaria para Ruanda Urundi, pero expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora examinara la conveniencia de revisar la ley del 21 de agosto de 1925, en cuya virtud se estableció la unión administrativa entre Ruanda Urundi y el Congo Belga, para que armonizara más con las prácticas seguidas en la actualidad, e hiciera sus disposiciones más precisas con respecto a los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria.

La Autoridad Administradora informó a la Misión Visitadora de 1954 que estaba estudiando la cuestión. La Misión estimó que, dado su carácter especial de Territorio en fideicomiso, Ruanda Urundi debería ser objeto de una política elaborada especialmente para el Territorio, y que el Gobernador del Territorio deberá ser directa y exclusivamente responsable ante el Ministro belga de Colonias, lo cual permitiría adoptar más rápidamente decisiones, en cumplimiento de esta política, sobre muchos problemas fundamentales que interesan al Territorio. En opinión de la Misión, esta observación se aplica también a las cuestiones presupuestarias.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora hizo observar que la legislación nace de iniciativas provenientes del África y se basa en proyectos de decretos elaborados en el Territorio con respecto a los cuales, si les atañen, se consulta a las autoridades indígenas.

La Misión tomó nota del hecho de que, en principio, Ruanda Urundi gozaba de completa autonomía en materia presupuestaria, pero estimó que la Autoridad Administradora debería comunicar al Consejo información sobre la asignación de los ingresos aduaneros en general y en particular de los derechos de importación que gravan mercaderías tales como la gasolina y las bebidas alcohólicas que suelen importarse al Congo en grandes cantidades y después se distribuyen en pequeñas cantidades en el Territorio de Ruanda Urundi. La Misión estimó que la Autoridad Administradora debería proporcionar al Consejo datos sobre la forma en que se tienen en cuenta los intereses del Territorio al fijarse la política arancelaria de la unión aduanera.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que la regla de la unidad del presupuesto prohíbe aplicar un ingreso determinado a un gasto determinado.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y recomendación siguiente:

*El Consejo, tomando nota de los datos que ha obtenido hasta el presente acerca de la unión administrativa de Ruanda Urundi y el Congo Belga, invita a la Autoridad Administradora a presentar al Consejo una breve exposición de las consecuencias que, en su opinión, dicha unión tendría sobre el futuro desarrollo político del Territorio.*

## CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

La condición jurídica de los habitantes quedó determinada por la ley orgánica del 21 de agosto de 1925, que contiene las disposiciones siguientes: "Los derechos que las leyes del Congo Belga reconocen a los congolese pertenecen, según las distinciones que ellas establecen, a los habitantes de Ruanda Urundi".

La Autoridad Administradora declara que es difícil, por no decir imposible, exponer en detalle la situación jurídica de los diversos sectores de la población. En principio, la administración trata de unificar la condición jurídica de todos los habitantes; así, una legislación única se aplica a todos los habitantes en lo que atañe a derechos humanos, derecho penal, legislación aduanera y la mayoría de las cuestiones económicas y sociales. Sin embargo, los autóctonos se rigen por sus costumbres ancestrales en cuanto no son contrarias a la legislación escrita o al orden público, mientras que los no indígenas se rigen por sus leyes nacionales en lo que respecta a su situación jurídica personal. Además, en materia judicial hay dos sistemas paralelos: uno establecido con arreglo al derecho consuetudinario y el otro con arreglo al derecho escrito.

Sin embargo, la Autoridad Administradora declara que otras distinciones deben su origen a su deseo de proteger a la población indígena; tal es el caso de las disposiciones relativas a los centros de negocios indígenas y, aquellas en que se prevé que cuando los indígenas hayan sido lesionados por un hecho delictuoso, los tribunales les concederán de oficio las reparaciones a que tengan derecho, mientras que los no indígenas deben reclamarlas expresamente y aportar las pruebas correspondientes.

Varios decretos que entraron en vigor en Ruanda Urundi el 10 de septiembre de 1952, disponen que puede inscribirse en el registro de la población civilizada a los autóctonos que quedan así asimilados totalmente, en materia jurídica. Los tenedores del certificado del mérito cívico, que se expide a las personas cuyos hábitos demuestran que están animadas de un sincero deseo de alcanzar un grado más elevado de civilización, están, en ciertos aspectos, asimilados a los no autóctonos. La Autoridad Administradora declara que se realiza así poco a poco la unificación de los habitantes del Territorio.

La Misión Visitadora de 1954 estimó que los derechos de los habitantes indígenas deberían emanar de la condición de Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi, y no de las leyes del Congo Belga, y que la Administración debería definir de manera más precisa la condición jurídica de los habitantes de Ruanda Urundi de conformidad con los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Con excepción de un Miembro que no aprobó esta observación, la Misión expresó que lamentaba comprobar que la Autoridad Administradora había aplicado a Ruanda Urundi ciertas leyes y prácticas discriminatorias en vigor en el Congo Belga, que clasificaban a los autóctonos en varias categorías tales como: personas civilizadas matriculadas, tenedores de certificados de mérito cívico, etc. En opinión de la Misión, tal política atenta gravemente contra la dignidad humana e introduce la discriminación social en la comunidad indígena y no hará más que perpetuar, bajo una forma nueva, las diferencias existentes entre las tribus.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, tomando nota de que en virtud de la ley del 21 de agosto de 1925 los habitantes del Territorio gozan de derechos idénticos a los reconocidos a los habitantes del Congo Belga por la legislación en vigor en este Territorio, recomienda a la Autoridad Administradora que inicie próximamente estudios encaminados a instituir a los habitantes de Ruanda Urundi una ciudadanía común y a conferirles derechos derivados de la condición de Territorio en fideicomiso de Ruanda Urundi.*

*El Consejo encarece a la Autoridad Administradora que mientras tanto, considere métodos distintos del que consiste en exigir la inscripción de los indígenas en el registro de la población civilizada para conferir el estatuto personal a los autóctonos que no deseen seguir dependiendo de la jurisdicción tribal.*

## PODERES LEGISLATIVO Y EJECUTIVO

En 1953, continuaron ejerciendo el poder legislativo el Parlamento de Bélgica y la Corona, asesorados por el Consejo Colonial que tiene su sede en Bruselas, mediante leyes y decretos respectivamente. En casos de urgencia, el Gobernador de Ruanda Urundi puede adoptar una legislación temporal o bien, en el caso de los servicios comunes o los aranceles aduaneros, el Gobernador General del Congo Belga puede firmar ordenanzas provisionales que tienen fuerza de ley.

El poder ejecutivo está delegado en el Gobernador, quien lo ejerce por medio de ordenanzas.

Desde 1947, existe un Consejo del Vicegobernador General de Ruanda Urundi, órgano consultivo que celebra cada año un breve período de sesiones, examina los proyectos de presupuesto ordinario y extraordinario, delibera sobre todas las cuestiones que el Gobernador le somete, y está autorizado para someter recomendaciones (*vœux*) al Gobierno.

En su forma actual, el Consejo se compone de siete miembros natos (entre ellos el *Mwami* de Ruanda y el *Mwami* de Urundi); de dos representantes de las cámaras de comercio, dos representantes de asociaciones de colonos, dos representantes de asociaciones patronales y tres representantes de asociaciones de empleados, todos elegidos por el Gobernador de las listas de candidatos presentadas por dichas organizaciones; y de tres notables y tres representantes de la población indígena (que, en lo posible, han de ser habitantes indígenas) libremente nombrados por el Gobernador.

En su 13° período de sesiones el Consejo, recordando sus recomendaciones anteriores, recomendó que la Autoridad Administradora ampliase las funciones del Consejo del Vicegobernador General y aumentase el número de sus miembros para que en él pudieran estar representados todos los intereses indígenas. El Consejo recomendó que la Autoridad Administradora considerase especialmente la posibilidad de elegir a los miembros adicionales del Consejo del Vicegobernador General entre los integrantes de los consejos superiores de los dos países.

En marzo de 1954, al designarse nuevos miembros, el número de africanos en el Consejo aumentó pasando de tres a cinco, que eran los dos *Bami* en calidad de miembros natos, un vicario apostólico africano en calidad de notable y dos jefes africanos en calidad de representantes de los habitantes indígenas; el tercer representante de éstos es un vicario apostólico europeo.



La Misión Visitadora de 1954 fué informada de que la política del Gobierno consiste en incorporar al Consejo a africanos cuya participación en el mismo pueda resultar útil. Sin embargo, el Gobierno no puede considerar una reforma como la recomendada por el Consejo de Administración Fiduciaria sin antes haber podido apreciar la manera en que los consejos superiores de ambos países cumplen sus funciones.

La Misión estimó que, para dar un carácter más representativo al Consejo del Vicegobernador General, la Administración debería en primer lugar designar para integrar el mismo cuatro personas elegidas por el Consejo Superior de Ruanda y cuatro miembros escogidos por el Consejo Superior de Urundi; dos de los cuatro miembros originales de cada país deberían pertenecer al estado llano. La Misión estimó que un Consejo reconstituído, aunque debería estar facultado para examinar los proyectos de leyes y formular recomendaciones a la Autoridad Administradora con miras a la aprobación de leyes nuevas, no debería estar investido de plenos poderes en materia legislativa, y que por el momento las autoridades de Bruselas deberían continuar ejerciendo el poder legislativo.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora consideró que la Misión se salía evidentemente de sus funciones e intervenía en la administración corriente al decidir la forma en que la autoridad responsable debería componer el Consejo de Gobierno, y agregó que constituiría el Consejo como lo estimase conveniente, teniendo en cuenta su conocimiento de las condiciones locales, y modificaría su composición cuando las circunstancias lo exigiesen.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la conclusión y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, tomando nota de que la Autoridad Administradora ha manifestado que su política es incorporar al Consejo del Vicegobernador General a nuevos africanos que reúnan las cualidades exigidas, expresa la esperanza de que tan pronto como sea posible se adopten medidas encaminadas a aumentar el número de miembros africanos de dicho Consejo y a ampliar las funciones del mismo.*

#### ADMINISTRACIÓN CENTRAL

En sus informes anuales, la Autoridad Administradora hace una distinción entre la Administración belga del Territorio y la Administración indígena.

La Administración belga, que preside el Gobernador secundado por un Comisionado Provincial, comprende los diversos servicios centrales así como la administración del Territorio, que controla la actuación de las autoridades indígenas.

En 1953, los funcionarios europeos de la Administración que están sujetos a las condiciones de empleo de los funcionarios del Congo, ascendían a 564, contra 524 el año anterior. En cuanto a los agentes indígenas o congoleños, que están sujetos a las disposiciones de un estatuto especial para Ruanda Urundi dictado por el Gobernador, su número pasó en 1953 de 559 a 597. La Autoridad Administradora declara que las condiciones que se exigen a los aspirantes a funciones superiores excluyen prácticamente de dichas funciones a los candidatos no europeos, pero que las funciones subalternas están desempeñadas en gran parte por agentes indígenas o congoleños que, en general, han cursado estudios secundarios.

En varias ocasiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, ha recomendado a la Autoridad Adminis-

tradora que ofrezca a los africanos mayores posibilidades de ocupar puestos importantes en la Administración.

Se dió cuenta a la Misión Visitadora de 1954 de una declaración oficial de política gubernamental que el Primer Ministro belga hizo ante la Cámara de Diputados de Bélgica, declaración según la cual el Gobierno se propone facilitar gradualmente a la población indígena acceso a todas las profesiones inclusive la función pública.

La Misión opinó que a medida que los autóctonos recibiesen una enseñanza más avanzada y adquiriesen la capacitación requerida, la Administración debería adoptar disposiciones encaminadas a dar acceso a los africanos competentes a una serie de puestos más importantes. La Misión estimó además, que convendría dar a los africanos que ya se han distinguido en los servicios administrativos la oportunidad de adquirir la competencia necesaria para ocupar tales puestos siguiendo cursos especializados en el extranjero. El objetivo debería ser aumentar poco a poco el número de los africanos en los servicios oficiales, sin perjudicar la buena marcha de la administración y la estabilidad del Estado.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, considerando que los africanos deberían ocupar cuanto antes puestos superiores en la Administración, recomienda que la Autoridad Administradora adopte las disposiciones necesarias, en relación con los progresos realizados en la educación de los habitantes indígenas, a fin de que puedan ocupar puestos de responsabilidad. El Consejo expresa la esperanza de que sea posible constituir dentro de pocos años un núcleo bastante numeroso de africanos médicos, ingenieros, funcionarios administrativos, magistrados, abogados, etc.*

#### ESTRUCTURA POLÍTICA INDÍGENA

Respecto a la estructura política indígena, el Territorio está dividido en dos Estados indígenas, denominados países, al frente de cada uno de los cuales hay un Mwami elegido con arreglo a los costumbres indígenas. Cada país se subdivide en jefaturas (86 para todo el Territorio) cada una de las cuales está a cargo de un jefe designado por el Mwami según la costumbre local; las jefaturas se subdividen a su vez en 1.187 subjefaturas. La gran mayoría de los jefes y subjefes saben leer y escribir; la remuneración que perciben es proporcional al número de contribuyentes de su respectiva circunscripción.

Los Bami, jefes y subjefes ejercen funciones prescritas por la costumbre y otras numerosas funciones establecidas por la ley. Por ejemplo, deben hacer conocer a los habitantes de sus respectivos distritos los reglamentos y decisiones de las autoridades superiores y transmitir a dichas autoridades los deseos de la población; deben colaborar en la recaudación de impuestos, señalar a las autoridades judiciales los delitos cometidos y velar por que se ejecuten los trabajos que incumbe realizar a los distritos indígenas, etc.

La actividad de las autoridades indígenas está fiscalizada por un residente en cada país y por un administrador en cada distrito. Estos funcionarios de la Administración belga tienen el derecho de veto.

Por decreto del 14 de julio de 1952, que entró en vigor en 1953, se han establecido consejos indígenas de las siguientes esferas:



a) *Consejos de subjeftatura*, que se componen del subjefto y de cinco a nueve miembros, elegidos por los notables cuyos nombres figuran en una lista confeccionada por el subjefto, teniendo en cuenta las preferencias de los habitantes;

b) *Consejos de jefeftura*, que se componen del jefe, de cinco a nueve subjeftos elegidos por sus iguales y de un número igual de notables elegidos por sufragio indirecto por los notables que integran los consejos de subjeftatura;

d) *Consejos de territorio*, que se componen de los jefes del territorio, de un número igual de subjeftos elegidos por sus iguales y un número de notables igual al número de jefes y subjeftos, elegidos por sufragio indirecto por los notables que integran los consejos de jefeftura;

d) *Consejos superiores de los países*, que se componen del Mwami, presidente, de 14 a 15 jefes elegidos por sus iguales, de ocho a nueve notables elegidos por los notables que integran los consejos de territorio, de cuatro personas que posean un conocimiento especial de los problemas sociales, económicos, espirituales y culturales, y de cuatro indígenas titulares del certificado de mérito cívico, elegidos por los demás miembros del consejo. Comités permanentes, compuestos en cada país de dos miembros nombrados por el Mwami y tres miembros elegidos por el Consejo, preparan los proyectos de ordenanza y de presupuesto y asesoran a los Bami sobre la aplicación de las decisiones adoptadas por los consejos.

La Autoridad Administradora señala que en Ruanda se eligió a un gran número de *bahutus* para integrar los consejos de subjeftatura, pero que la proporción de los miembros elegidos para los consejos superiores fué muy reducida. En Urundi, se eligió a un gran número de consejeros tradicionales.

Los diferentes consejos deben ser consultados para todas las cuestiones que afectan a sus respectivas circunscripciones; en cuanto a los consejos de los países y de las jefefturas se exige su consentimiento para que tengan validez las decisiones de los Bami y de los jefes, especialmente para la aprobación de los presupuestos para los territorios de su jurisdicción.

Los africanos que viven en los centros extratribales, de los cuales los más importantes son los dos centros de Usumbura, son administrados por jefes indígenas o congolese competentes, dirigidos por funcionarios europeos. Cada centro está dotado de un consejo compuesto por cinco miembros africanos natos (el jefe del centro, su adjunto y tres magistrados) y siete miembros elegidos por sufragio indirecto, en que los electores en el segundo grado deben obtener la mayoría simple de los votos emitidos por el grupo a que pertenecen.

En su 13° período de sesiones, el Consejo observó que las reformas previstas en el decreto del 14 de julio de 1952 habían sido aplicadas con éxito y expresó la esperanza de que este importante primer paso hacia la democratización de las instituciones indígenas fuese complementado con la adopción de medidas encaminadas a tal fin.

En el mismo período de sesiones, el Consejo observó con satisfacción que se habían utilizado los métodos electorales para reconstituir los consejos de los centros extratribales de Usumbura y para establecer los nuevos consejos indígenas, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora intensificara sus campañas para persuadir a la población indígena acerca del valor

de los métodos electorales, a fin de que tales métodos se utilizaran cada vez más particularmente en lo que se refiere a la estructura política indígena.

La Misión Visitadora de 1954 consideró que la actual estructura política indígena, aunque constituía una primera etapa hacia la democracia, conservaba todavía ciertos aspectos feudales que convenía eliminar cuanto antes. La Misión estimó, pues, que convenía dar a los consejos un carácter más representativo y ampliar su base, sobre todo en el caso de los consejos de subjeftatura, donde era preciso realizar sin demora elecciones directas adaptadas a las condiciones locales, sobre la base del sufragio de los adultos.

En opinión de la Misión, el buen funcionamiento de dichos consejos dependería no sólo del interés y de la comprensión que manifestasen los miembros de diversos consejos, en particular los consejos superiores de los países, sino también de la medida en que los funcionarios de la Administración les enseñasen a actuar libre y responsablemente en la esfera que se les había asignado, ofreciéndoles asesoramiento y estímulo, ejerciendo el derecho de veto y de suspensión sólo en los casos de extrema gravedad.

La Misión tuvo la impresión de que la Administración evidenciaba una actitud de prudencia excesiva con respecto a los consejos en general y a cada consejero en particular, lo que inevitablemente cortaba la iniciativa individual en los consejos e impedía el desarrollo de las instituciones indígenas mediante debates públicos. La Misión estimó que había llegado el momento de reconocer a los consejos un mayor grado de responsabilidad y poderes más amplios.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora declaró que no estaba dispuesta a modificar la composición de los consejos antes de haber visto actuar a los que, tras madura reflexión, había decidido establecer; los consejos actuales no son más que una etapa, pero la Autoridad Administradora es la única a quien corresponde determinar el ritmo de la evolución. La Autoridad Administradora señaló que si se había podido organizar y poner en funcionamiento los 1.300 consejos indígenas sin dificultad, ello se debía únicamente a la acción inteligente y al celo del servicio territorial, por lo cual se preguntó qué justificación tenía la Misión Visitadora para hacer la afirmación general de que la Administración evidenciaba una actitud de prudencia excesiva.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que la introducción del principio electivo para los consejos locales y el acrecentamiento de los poderes de las autoridades indígenas se han realizado con éxito. Considerando que estas reformas tienden a mejorar fundamentalmente la estructura política indígena, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora podrá reforzar aún más los consejos indígenas ampliando progresivamente la base de su representación y traspasándole nuevas funciones.*

#### DUALIDAD DE LA ESTRUCTURA ADMINISTRATIVA

En el 13° período de sesiones, el Consejo, recordando una anterior recomendación, señaló los obstáculos que la dualidad de la estructura administrativa parecía oponer al desarrollo de un gobierno territorial en que los representantes indígenas pudieran participar

plenamente, expresó que seguía deseando vivamente recibir de dicha Autoridad una declaración de su política al respecto, y pidió a la próxima Misión Visitadora que estudiara esta cuestión y expresara sus opiniones al respecto en su informe.

El Gobierno del Territorio comunicó a la Misión que la división de las funciones entre la administración belga y las administraciones indígenas respondía a las necesidades de la situación actual y a los deseos de los habitantes, y que este sistema no constituía un obstáculo para la constitución de instituciones centrales en el porvenir. Asimismo se puso en conocimiento de la Misión que la Autoridad Administradora no había formulado aún ningún plan para modificar la dualidad existente, y que esta transformación debía efectuarse gradualmente, según el ritmo de la evolución política de la población.

Al igual que la última Misión Visitadora, la Misión consideró que, tanto desde el punto de vista económico como desde el punto de vista político, y teniendo en cuenta la pequeña extensión y la situación del Territorio, Ruanda y Urundi tienen un porvenir común que no se puede concebir más que bajo la forma de una unión de los dos países que constituyen el Territorio. La Misión estimó que la única solución democrática sería instituir gradualmente un sistema administrativo único. El desarrollo debe hacerse en un doble sentido: en primer lugar, una "africanización" progresiva de la administración belga, y después una democratización de los distintos consejos indígenas.

La Misión, con excepción de uno de sus miembros, consideró que había llegado el momento de prever de manera concreta las etapas futuras del desarrollo político. Aunque corresponde a la Autoridad Administradora decidir el método que seguirá de hecho, así como la época y el ritmo del desarrollo, la Misión propuso que se alcanzara el objetivo final de la manera siguiente:

a) Se fusionarían los dos consejos superiores del país en una Cámara Baja, cuyos miembros serían elegidos por la población mediante voto secreto y sufragio universal. La Misión estimó que los dos Consejos podrían constituirse ya en una Cámara Baja, cuya presidencia sería ejercida alternativamente por los dos Bami y que podría examinar cuestiones legislativas y presupuestarias y desempeñar asimismo el papel de órgano consultivo general. El Consejo que resultaría de esta fusión podría transformarse, después de las elecciones, en una Cámara de Representantes y reemplazar poco a poco al Consejo del Vicegobernador General, que podría seguir funcionando bajo una forma modificada, como Cámara Alta.

b) Los Consejos de jefatura y los consejos de sub-jefatura podrían ser reemplazados por consejos de distrito y de subdistrito, cuyos miembros serían elegidos directamente por el pueblo. Estos consejos tendrían las funciones propias de los órganos locales autónomos y serían asistidos por funcionarios de la administración.

c) El poder ejecutivo sería reorganizado en una jerarquía de funcionarios en la esfera regional, de distrito y de subdistrito. Ya no habría necesidad de dos Presidentes; éstos podrían ser reemplazados por más de dos funcionarios regionales, que desempeñarían funciones puramente administrativas y de fiscalización. Los funcionarios del poder ejecutivo no se encargarían únicamente de aplicar la ley y de recaudar los impuestos, sino que ayudarían igualmente a los consejos locales en su tarea.

d) El poder judicial se transformaría en un poder independiente, que aplicaría a la vez las leyes modernas y las leyes consuetudinarias.

El miembro que disenta de la opinión de la mayoría consideró que el Consejo de Administración Fiduciaria no debería tratar de establecer tal programa de desarrollo legislativo y administrativo. La forma definitiva de las instituciones democráticas de Ruanda Urundi debe derivarse de las necesidades y la experiencia del Territorio, y no calcarse de un modelo que resulte conveniente para otro país. De todos modos, no ha llegado aún el momento de considerar la abolición de la división tradicional del Territorio en dos Estados.

En su observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora declaró que la sugestión de la Misión de fusionar los dos Consejos Superiores de los países en una Cámara Baja única era una mera especulación que ninguna persona conocedora de las condiciones locales podría por un momento tomar en serio; y lamentó que la Misión Visitadora tuviera la tendencia a suplantarse a la Administración en la tarea de determinar el ritmo y las etapas de la evolución, y compartió la opinión del miembro minoritario de la Misión Visitadora.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, tomando nota de las medidas ya adoptadas para aproximar a los dos países de Ruanda y de Urundi, recomienda a la Autoridad Administradora que continúe sus esfuerzos para estrechar todo lo posible sus relaciones mutuas en interés del porvenir de la totalidad del Territorio en fideicomiso.*

#### SISTEMA JUDICIAL

El Territorio posee tribunales no indígenas, que conocen de los casos criminales y civiles de conformidad con la ley escrita, y tribunales indígenas que conocen de los litigios civiles y personales entre africanos aplicando la ley consuetudinaria, y que tienen competencia limitada en materia criminal.

Los tribunales de policía, que figuran entre los tribunales no indígenas y que conocen de las infracciones cometidas por los habitantes indígenas que se sancionan con pena de prisión de seis meses como máximo, están presididos por magistrados que son asimismo funcionarios de la Administración. Se puede apelar contra los fallos de dichos tribunales ante un tribunal (Tribunal de Parquet) presidido por un magistrado de carrera cuya competencia se extiende también a los litigios comerciales de poca importancia.

Las causas criminales relativas a infracciones cometidas por los habitantes indígenas que se castigan con 20 años de reclusión como máximo son de la competencia de los Tribunales de Residencia, presididos por uno de los Residentes, secundado por un magistrado de carrera. Se puede apelar contra sus fallos ante un Tribunal de Primera Instancia de Usumbura, que conoce también de las acusaciones más graves hechas contra los habitantes indígenas y de todas las acusaciones hechas contra los no autóctonos, así como de las causas civiles.

Se puede apelar contra los fallos en primera instancia del *Tribunal de Parquet* y los del Tribunal de Primera Instancia ante el Tribunal de Apelaciones de Usumbura. Los jueces del Tribunal de Apelaciones y del Tribunal de Primera Instancia sólo pueden ser separados de sus cargos por el Rey, previo dictamen del Tribunal de Apelaciones.

En cada jefatura hay tribunales indígenas; puede apelarse contra sus fallos antes los Tribunales de Distrito o ante los Tribunales de los Bami. También hay tribunales de dos instancias en cada uno de los centros extratribales. El Residente y los Administradores de Distrito pueden, en caso necesario, presidir los tribunales indígenas, cuya presidencia ejercen normalmente el Mwami, y los jefes o delegados nombrados por ellos. La duración máxima de las penas de prisión que los tribunales indígenas pueden imponer en las causas criminales es de dos meses.

A las personas que deben ser juzgadas por delitos que la ley castiga con pena grave de reclusión de más de dos meses puede imponérseles prisión preventiva con libertad provisional o sin ella, bajo fianza. Las ordenes de prisión preventiva deben ser confirmadas por los jueces de los Tribunales de Residencia o de los Tribunales de Policía y deben ser objeto de una nueva confirmación después de 15 días de detención, y luego todos los meses si el interés público exige que la detención continúe. Si la pena de prisión prevista para el delito es de menos de tres meses, el periodo de prisión preventiva no debe exceder de seis semanas.

En su 10° periodo de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora adoptase todas las medidas necesarias para reducir al mínimo el periodo de prisión preventiva.

En su informe de 1952, la Autoridad Administradora declaró que el Procurador del Rey había encargado a sus substitutes que le informaran acerca de todos los casos de prisión preventiva por un periodo superior a tres meses.

No obstante haber comprobado que se había registrado cierto progreso con respecto a la situación observada por la Misión de 1951, la Misión Visitadora de 1954 estimó que el número de casos de prisión preventiva prolongada era aún muy elevado y que en la práctica parecía que en la mayoría de los casos en que se aplicaba esta reglamentación, los acusados indígenas quedaban detenidos hasta el momento del juicio.

Con excepción de uno de sus miembros, la Misión consideró que a pesar de las dificultades prácticas que existen en ciertos casos, debería concederse la libertad provisional siempre que ello fuese posible, y que la Autoridad Administradora debería hacer todo lo posible por reducir el periodo de instrucción. En todo caso, la Misión consideró que la prisión preventiva no debería exceder de un mes, salvo para los delitos de extrema gravedad, que la Autoridad Administradora debería definir jurídicamente. El miembro disidente consideró que, teniendo en cuenta la legislación en vigor, no convenía pura y simplemente reducir a un mes el periodo de prisión preventiva.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora estimó que era imposible dar término en menos de un mes a todas las actuaciones de una causa criminal.

La misión estimó, por unanimidad, que la Autoridad Administradora debería en cada caso instituir un procedimiento que permitiese a los acusados beneficiarse todo lo posible de la protección que les concede la ley. Esto se podría lograr si se resolviese que todo acusado deberá estar representado por un abogado designado de oficio, por un juez visitador o un misionero.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de las medidas que la Autoridad Administradora ha adoptado prontamente para evitar toda prisión preventiva de duración excesiva, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora adoptará las disposiciones necesarias para que el Ministerio Público y los tribunales continúen ejerciendo un control estricto en esta materia, a fin de reducir al mínimo el periodo de prisión preventiva, habida cuenta de las circunstancias de cada caso particular.*

*El Consejo, tomando nota de que ciertos funcionarios de la Administración siguen ejerciendo funciones judiciales, recomienda que la Autoridad Administradora prosiga sus esfuerzos para lograr progresivamente la separación completa de los poderes ejecutivo y judicial.*

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de los Estados Unidos de América declaró que, por su evolución metódica y paulatina hacia la emancipación final, el Territorio podría convertirse en una de las regiones más estables del Africa, y expresó la esperanza de que la Administración belga tendría tiempo suficiente para alcanzar los objetivos que se había fijado, prescindiendo de los acontecimientos ocurridos en otros territorios.

El representante del Reino Unido consideró que los perseverantes esfuerzos hechos por la Administración belga para hacer progresar a la población de Ruanda Urundi y mejorar sus condiciones de vida, merecían elogios por parte del Consejo.

El representante de Nueva Zelandia subrayó que Ruanda Urundi estaba aislado como ningún otro Territorio en fideicomiso lo estaba. No tenía un largo pasado de relaciones con el Occidente como ocurría, por ejemplo, con la Costa de Oro, ni había tenido contactos seculares con el Oriente y el Occidente, como era el caso de Tanganyika y Somalia.

El representante de Haití declaró que no podía menos de inspirar pesimismo el paternalismo evidenciado por la Autoridad Administradora, que se llevaba a límites peligrosos. Consideró que si no se enseñaba a los africanos a que asuman responsabilidades, jamás alcanzarán el grado de desarrollo deseado y pasarán las generaciones sin que su carácter pueda formarse. La representación insuficiente de la población indígena en el Consejo del Vicegobernador General, la falta de participación de dicha población en los cargos superiores de la administración central, la ausencia de verdaderas organizaciones políticas y la inercia de la opinión pública son consecuencias del sistema aplicado en el Territorio y no del hecho de que los autóctonos careciesen de cualidades naturales.

El representante de Australia declaró que el desarrollo ininterrumpido y equilibrado que se observa en todos los campos le permitía reafirmar su confianza en la prudencia y la energía de la Autoridad Administradora y la certidumbre de que la población del Territorio continuará evolucionando rápidamente hacia el objetivo final, que es la autonomía o la independencia.

El representante de El Salvador expresó que creía firmemente que la política de la Autoridad Administradora de asignar importancia primordial al factor económico como si fuera el único capaz de hacer que el Territorio alcance los objetivos prescritos en la

Carta y en el acuerdo de Administración Fiduciaria, no se ajustaba al espíritu de la Carta.

El representante de Bélgica recordó que la población de Ruanda Urundi ha sido la última en entrar en contacto con la civilización moderna; sus primeros contactos con los europeos datan sólo de 1891. Al llegar los belgas al Territorio, la organización política era una superposición de autocracias. La gran mayoría de los bahutus estaba sometida a un pueblo extranjero de raza diferente y los propios bahutsis estaban sometidos a la autoridad arbitraria de un soberano absoluto. Hoy el débil está protegido contra el fuerte. Todos los hombres tienen conciencia de sus derechos, los jefes comprenden que los tiempos han cambiado, que el mundo no es de su propiedad exclusiva y que la función pública implica sobre todo deberes. La *élite* ha sido formada en los órganos de gobierno local recientemente creados y sabe que ésa es sólo la etapa inicial en el camino que conduce a la autonomía o la independencia.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que la Autoridad Administradora no cumple el Acuerdo de Administración Fiduciaria, que nada ha hecho para aplicar las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII) de la Asamblea General sobre consecución por los territorios en fideicomiso del objetivo del gobierno propio o la independencia y sobre inclusión en el informe de la Autoridad Administradora de una sección especial relativa a la aplicación de esas resoluciones.

La delegación de la URSS estimó que si se concediera cuanto antes la independencia al pueblo de Ruanda Urundi ello contribuiría al desarrollo rápido y general del Territorio y de su población, y que si se liberara al Territorio de la administración colonial, su población podría dar libre curso a su genio creador y desarrollar por sí misma su cultura, su educación y su economía. En consecuencia, la delegación de la URSS insistió en que la Autoridad Administradora aplicase el Acuerdo de Administración Fiduciaria y diése cumplimiento a las resoluciones pertinentes de la Asamblea General.

#### SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y UNIÓN ADMINISTRATIVA CON EL CONGO BELGA

El representante de Nueva Zelandia apreció el valor de la unión administrativa con el Congo Belga y consideró que la asociación de Ruanda Urundi con dicha colonia ofrecía en la actualidad ventajas considerables para el Territorio. Sin embargo, estimó que a medida que Ruanda Urundi progresase políticamente, podían acentuarse las diferencias existentes entre el Territorio en fideicomiso y la colonia y que, en consecuencia, era necesario examinar constantemente los lazos que unen los dos territorios, así como las relaciones entre la administración de Ruanda Urundi y el propio Gobierno de Bélgica, pues dichas relaciones no debían en ningún caso retardar el desarrollo del Territorio en fideicomiso.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la estructura política de Ruanda Urundi se basaba en la subordinación del territorio a la colonia del Congo Belga por medio de una unión administrativa, lo cual significaba que a pesar del régimen de administración fiduciaria, la Autoridad Administradora seguía aplicando a Ruanda Urundi las leyes coloniales del Congo. Estimó que el Consejo debería tomar nota con preocupación de que

la Autoridad Administradora no adoptaba medida alguna encaminada a que Ruanda Urundi evolucionara hacia la autonomía y la independencia, y debería recomendar a la Autoridad Administradora que crease para el Territorio órganos políticos, administrativos y judiciales separados e independientes de los del Congo Belga.

El representante de Siria señaló que la unión administrativa de Ruanda Urundi y el Congo Belga ofrecía ciertas ventajas, pero que presentaba ciertos inconvenientes de orden económico, además del peligro de ligar la suerte de un Territorio en fideicomiso a la de un territorio no autónomo.

El representante de El Salvador declaró que la ley del 21 de agosto de 1925, que rige la unión administrativa entre el Territorio en fideicomiso y la colonia del Congo Belga, impedía al Territorio alcanzar los objetivos definidos en la Carta y en el Acuerdo de Administración Fiduciaria. En consecuencia, estimó que convenía adoptar medidas y promulgar leyes separadas para Ruanda Urundi. Además, coincidió con la Misión Visitadora en que el Gobernador del Territorio debería ser directa y exclusivamente responsable ante el Ministro de Colonias.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la unión administrativa entre Ruanda Urundi y el Congo Belga no ofrecía más que ventajas para el Territorio en fideicomiso. La Carta de las Naciones Unidas y el Acuerdo de Administración Fiduciaria, aprobados por el Parlamento belga, se han convertido en leyes del Territorio; todos los textos anteriores incompatibles con esas leyes han quedado abrogados *ipso facto*. No era, pues, necesario promulgar una ley de abrogación.

#### CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

El representante de la China estimó que la condición jurídica de los habitantes del Territorio debía ser determinada independientemente de la unión administrativa que existe entre el Territorio y el Congo Belga. La delegación de la China compartió la opinión de la Misión Visitadora de 1954, según la cual la clasificación de los habitantes atentaba contra su dignidad.

Los representantes de Haití y Siria recomendaron que la Autoridad Administradora definiese la condición jurídica de los habitantes del Territorio al efecto de que se pudiera establecer su nacionalidad.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Autoridad Administradora seguía aplicando a Ruanda Urundi leyes coloniales del Congo Belga que tienen carácter discriminatorio. Se refirió especialmente a la clasificación de los autóctonos en diversas categorías como personas civilizadas matriculadas, titulares del certificado de mérito cívico, etc., medida atentatoria a la dignidad humana y que sirve de justificación a la dominación colonial que la población civilizada ejerce sobre la llamada población no civilizada. Añadió que el Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que derogase todas las leyes discriminatorias actualmente en vigor en el Territorio.

Los representantes de la India y de Siria compartieron la opinión de la Misión Visitadora de que la clasificación de los africanos en diversas categorías de personas civilizadas y no civilizadas era inaceptable, y agregaron que con la creación de un tipo de ciuda-

danos supuestamente civilizados se correría el riesgo de formar una *élite* reducida, con lo que se dificultaría el desarrollo del territorio en su totalidad.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la matriculación de africanos tenía por objeto someter al derecho escrito las personas que habían adoptado la cultura occidental y que habían dejado de pertenecer a la jurisdicción tribal. En cuanto al certificado de mérito cívico no se trataba más que de una distinción honorífica carente de todo elemento de discriminación.

#### PODERES LEGISLATIVO Y EJECUTIVO

El representante de la China declaró que quedaba aún mucho por hacer si se deseaba aumentar el número de miembros indígenas del Consejo del Vicegobernador General, y expresó la esperanza de que dicho número fuese aumentado.

El representante de Australia tomó nota de que la Autoridad Administradora ha manifestado que su política es incorporar al Consejo del Vicegobernador General a nuevos africanos que reúnan las condiciones necesarias, y añadió que confiaba en la prudencia de las autoridades competentes, que siempre habían demostrado sus tendencias progresistas.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que no se podía calificar de democrática la forma de gobierno del Territorio que, en realidad, dificultaba su evolución hacia la autonomía porque en la práctica la población no tenía participación alguna en la función legislativa y el Consejo del Vicegobernador General no tenía ni siquiera la apariencia de un órgano ejecutivo. Añadió que, en su opinión el Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que creara en el Territorio en fideicomiso órganos políticos y de otra clase distintos de los del Congo Belga y que instituyese el derecho de voto.

El representante de la India declaró que debía ser fácil incorporar un mayor número de indígenas al Consejo del Vicegobernador General.

El representante de El Salvador hizo suya la opinión de la Misión Visitadora de que en su forma actual el Consejo del Vicegobernador General representaba sólo una pequeña parte de la población. Añadió que la primera medida que se podría adoptar para ampliar la representación de la población en ese órgano era aumentar el número de miembros de dicho Consejo mediante la inclusión de cuatro miembros elegidos por Ruanda y cuatro miembros elegidos por Urundi.

El representante de Siria hizo observar que el poder legislativo continuaba en manos de la Autoridad Administradora y no había sido aún traspasado a las autoridades indígenas. La participación de los africanos en el Consejo del Vicegobernador General no se basaba en el principio de la elección.

El representante especial de la Autoridad Administradora puso de relieve que la Autoridad Administradora había tratado de confiar a los africanos funciones cada vez más amplias y de darles una participación cada vez mayor en los trabajos de los diversos consejos, comisiones y comités. Sin embargo, convenía recordar que las opiniones y las decisiones de dichos órganos podían tener gran influencia sobre las condiciones de vida de la población indígena y que, por consiguiente, era preciso proteger sus intereses. A este respecto,

convenía tener en cuenta que, frente a los representantes de los empleadores y comerciantes, los africanos no tenían mejores defensores que los funcionarios, los magistrados, los misioneros y hasta ciertos colonos europeos.

#### ADMINISTRACIÓN CENTRAL

El representante de Nueva Zelandia expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aumentara la importancia de las funciones de las autoridades indígenas y que, además, adoptara una política de africanización de la autoridad central belga, de manera que los africanos de los dos países pudieran gradualmente ocupar puestos más importantes.

El representante de Haití manifestó que era de lamentar que hasta ahora ningún africano hubiera ocupado cargos superiores en la administración central, y recomendó que la Autoridad Administradora tratase por todos los medios de permitir que los africanos ocupasen puestos importantes.

El representante de Australia señaló que en 1953 y 1954 había aumentado mucho el número de empleados indígenas en los servicios administrativos; tomó nota con satisfacción de que el Primer Ministro belga había declarado que la Autoridad Administradora se proponía facilitar gradualmente a la población indígena el acceso a todas las profesiones, inclusive la función pública.

El representante de la India, refiriéndose a la capacidad de las poblaciones tribales de participar en la administración, declaró que de la experiencia adquirida en otros territorios se desprendía que no se podía negar a nadie, por el hecho de depender de una jurisdicción tribal, el goce de privilegios administrativos, políticos o sociales. El representante de la India añadió que le preocupaba mucho comprobar que la admisión de los africanos en las funciones administrativas dejaba mucho que desear. Estimó que la Autoridad Administradora debía permitir a los africanos el acceso a los puestos a los cuales tenían derecho, y señaló que se había dado un primer paso en tal sentido al invitarse al hijo de un jefe a ingresar en el Ministerio belga de Relaciones Exteriores en calidad de Consejero.

El representante de El Salvador declaró que la Autoridad Administradora debería tener como objetivo principal la africanización progresiva de la función pública en su totalidad.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo observar que la administración belga del Territorio no permite que los habitantes indígenas ocupen puestos importantes, lo cual no puede contribuir a la evolución del Territorio en fideicomiso hacia la autonomía o la independencia. El Consejo debería adoptar una recomendación en la que indicase a la Autoridad Administradora la necesidad de dar acceso a los habitantes indígenas del Territorio a los puestos superiores de la administración.

#### ESTRUCTURA POLÍTICA INDÍGENA

El representante de la China celebró que el decreto relativo a la creación de los consejos indígenas de distintas categorías hubiera entrado en vigor. Coincidió con la Misión Visitadora de 1954 en que se debían dar facultades más amplias a dichos consejos y ensanchar su base.



El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de que el nuevo sistema de elecciones comenzaba a ser aplicado respecto a los consejos locales y los consejos superiores, y que la población, que por primera vez emplea los métodos electorales, parece tener conciencia de sus responsabilidades. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora facilitara todo lo posible dicha evolución ensanchando la base de representación, aumentando la autoridad de los consejos y, especialmente, dando facultades más amplias a los consejos de jefatura y de subjefatura.

El representante de Nueva Zelandia señaló asimismo que la base misma del feudalismo en Ruanda Urundi, el contrato de *ubuhaké*, comenzaba sólo ahora a desmoronarse por efecto de los ataques persistentes que se deben enteramente a la iniciativa y a la presión de la Autoridad Administradora.

El representante de Australia declaró que su confianza en la Autoridad Administradora se había visto robustecida por el notable éxito que la misma había alcanzado al introducir el principio electoral en los consejos locales, y al ampliar las facultades de las autoridades indígenas que actúan con la ayuda de dichos consejos. Luego de señalar que dichos acontecimientos históricos se habían producido en forma totalmente pacífica, estimó que correspondía felicitar a la Autoridad Administradora por el trabajo que había realizado. No podía concebir que el Consejo de Administración Fiduciaria pudiera considerar seriamente las propuestas hechas a este respecto por la Misión Visitadora sin desentenderse totalmente de la realidad.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que los consejos indígenas creados en virtud del decreto de 1952 seguían siendo esencialmente órganos consultivos, compuestos de jefes indígenas al servicio de la Administración. Dicho decreto parece tener por objeto limitar el número de personas que pueden ser elegidas para integrar los diferentes consejos o que poseen el derecho de voto; por otra parte, la definición de notable parece ser muy elástica. En su opinión, dichos consejos habrían podido reflejar la opinión pública si sus miembros hubieran sido elegidos por sufragio universal y si se hubieran ampliado sus facultades.

El representante de la India declaró que si bien se habían hecho progresos con miras al establecimiento de un mecanismo que más adelante podría llegar a constituir un cuerpo legislativo, los organismos actuales no tenían arraigo popular. Sugirió que las funciones de los consejos fuesen ampliadas a fin de que con el ejercicio de facultades amplias la población pudiese llegar a adquirir un mayor sentido de responsabilidad.

El representante de Siria señaló que había mejorado la organización política general del Territorio a raíz de la publicación del decreto del 14 de julio de 1952, pero que la estructura misma del sistema continuaba intacta. Apoyó las conclusiones de la Misión Visitadora, según las cuales conviene dar a los consejos un carácter más representativo y ampliar sus bases, sobre todo en el caso de los consejos de subjefatura, en los que hay que establecer cuanto antes un sistema de sufragio directo.

El representante de El Salvador declaró que los órganos políticos del Territorio habían alcanzado un grado de desarrollo tal que se les podía confiar más responsabilidades y poderes. Ello ofrecería a la población la posibilidad de aprender a dirigir sus propios asuntos.

## *Dualidad de la estructura administrativa (europea e indígena)*

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que la dualidad de la estructura administrativa, según la cual los órganos administrativos indígenas existen paralelamente a la administración belga, significa simplemente que al poner a su servicio a los jefes de tribu y pagarles sueldos de funcionarios, las autoridades coloniales belgas han consolidado el anticuado régimen tribal, lo han adaptado a las necesidades de su administración colonial y ahora desean hacerlo pasar por una administración indígena. El Consejo debe recomendar a la Autoridad Administradora que renuncie a dicho régimen tribal caduco y que adopte un régimen democrático basado en el principio del sufragio universal.

El representante de El Salvador declaró que su delegación era partidaria de que se reemplazara a los europeos por africanos en la administración. Añadió que convenía fomentar el sentimiento de unidad entre las dos partes del Territorio a fin de que pueda llegarse a constituir una sola nación; la dualidad administrativa no puede sino retardar el progreso. Consideró que el Consejo debería recomendar a la Autoridad Administradora que estudie esta cuestión sin tardanza. Su delegación apoya sin reservas las conclusiones de la Misión Visitadora según la cual el objetivo final debería ser el establecimiento de los tres poderes que existen en todo Estado constitucional: legislativo, ejecutivo y judicial.

## *Dualidad de los países indígenas (Ruanda y Urundi)*

El representante de Nueva Zelandia declaró que si bien tenía plena conciencia de la división histórica del Territorio en dos países, Ruanda y Urundi, esperaba que se reconociera que el porvenir de los dos países era un porvenir común; y añadió que desearía que la Autoridad Administradora tomara en breve medidas para establecer relaciones más estrechas y más oficiales entre los dos países.

El representante de Australia expresó la convicción de que la modernización progresiva de la organización indígena actual no dejará de influir en las tendencias separatistas de los dos países y modificar profundamente ese separatismo; consideró que el Consejo de Administración Fiduciaria no estaba en condiciones de imponer la unificación de los dos países, y que los únicos a quienes incumbía adoptar una decisión al respecto eran los propios habitantes.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que el Consejo debía expresar su inquietud ante el hecho de que la Autoridad Administradora no había adoptado medida alguna para consolidar la unión de los dos países y para asegurar su evolución hacia la autonomía y la independencia.

El representante de Siria señaló que sería necesario reforzar los lazos naturales que unen a Ruanda y Urundi y añadió que hacía suyas las propuestas formuladas por la Misión Visitadora.

## SISTEMA JUDICIAL

El representante de la China declaró que la Autoridad Administradora debía llevar a la práctica las recomendaciones de la Misión Visitadora de 1954, encaminadas a reducir el período de prisión preventiva.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de que el número de magistrados de ca-



rrera aumentaba, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tratara de lograr la separación efectiva del poder ejecutivo y del poder judicial. Tomó nota con agrado de que la Autoridad Administradora había adoptado rápidamente medidas para reducir el período de prisión preventiva, pero declaró que el Consejo no debería insistir en que dicho período se limitase a un mes. Expresó la esperanza de que la Administración velara especialmente por que se informe a los detenidos africanos acerca del derecho que tienen a solicitar que se designe un abogado que se encargue de su defensa.

El representante de Siria subrayó la necesidad de separar completamente la justicia y la Administración en todos sus grados, prescindiendo de la condición jurídica de las personas que comparecen ante la justicia.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que se habían dado instrucciones a las autoridades judiciales para que redujeran todo lo posible el período de prisión preventiva.

### III. PROGRESO ECONOMICO

#### Reseña de la situación y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### INFORMACIÓN GENERAL

La actividad económica del Territorio está fundamentalmente orientada hacia la agricultura y la ganadería; se trata esencialmente de una economía de subsistencia, aunque ciertos productos se venden en el mercado local o en el exterior. Además hay una industria minera, en la que los indígenas sólo participan como obreros.

El Gobierno inició en 1953 los trabajos preliminares para un estudio sistemático del ingreso nacional. Se calcula que el ingreso indígena asciende a unos 1.200 millones de francos.

Las cifras relativas al comercio exterior son como sigue:

	Exportaciones		Importaciones	
	En millares de toneladas	En millones de francos	En millares de toneladas	En millones de francos
1950.....	70	1.083	80	1.175
1951.....	82	1.520	95	1.397
1952.....	86	1.352	131	1.649
1953.....	76	1.440	139	1.525

Según la Autoridad Administradora, el déficit de 85.000.000 que acusó la balanza comercial en 1953 no es anormal, ya que se debe a la importación de bienes de capital destinados al desarrollo del Territorio. Atendiendo a su valor, las principales exportaciones son el café (575.000.000), los minerales y metales (355.000.000), el ganado (145.000.000, principalmente con des-

tino al Congo), el algodón (76.000.000) y los cueros y pieles (51.000.000).

El presupuesto ordinario del Territorio, que se nutre exclusivamente de los ingresos del Territorio, registró en los últimos años los siguientes cambios (las cifras indican millones de francos):

	1950	1951	1952	1953 (Cálculos)	1954	1955 (Cálculos)
<b>Ingresos</b>						
Impuesto personal .....	9	10	11	15	12	
Impuesto sobre la renta.....	38	64	85	60	76	
Derechos de aduana e impuesto sobre consumos .....	130	216	212	215	229	
Impuesto indígena de capitación....	72	84	97	104	111	
Impuesto sobre el ganado.....	22	30	37	43	51	
Impuesto de estabilización sobre los productos agrícolas exportados....	55	77	62	80	56	
Otros ingresos .....	50	78	89	103	109	
<b>TOTAL DE LOS INGRESOS</b>	<b>386</b>	<b>559</b>	<b>593</b>	<b>620</b>	<b>644</b>	<b>614</b>
<b>Gastos</b>						
Servicios administrativos .....	73	95	111	123	137	
Servicios sociales .....	91	113	156	210	228	
Servicios económicos .....	110	136	160	197	227	
Sumas ingresadas en el fondo de estabilización del café .....	54	71	64	80	56	
Otros gastos .....	8	15	23	20	24	
<b>TOTAL DE LOS GASTOS</b>	<b>336</b>	<b>430</b>	<b>514</b>	<b>630</b>	<b>672</b>	<b>762</b>

Además, cada país y cada jefatura tiene su presupuesto independiente. Al 31 de diciembre de 1953, dichos presupuestos ascendían en total a 328.000.000 de francos.

En el plan decenal de desarrollo económico y social de Ruanda Urundi, se expone el programa de desarrollo del Territorio en materia económica, social y de ense-

ñanza; en el informe anual de 1951 figuraba como anexo un resumen de dicho plan. Las obras previstas en este plan se costean con cargo al presupuesto extraordinario; la fuente principal de ingresos de este presupuesto la constituye un anticipo anual de 400.000.000 de francos sin interés, que el Parlamento belga vota cada año desde 1952, año en que empezó la eje-

cución del plan. El cuadro siguiente indica (en millones de francos) el monto de los gastos efectuados con cargo al presupuesto extraordinario:

	<i>Créditos asignados</i>	<i>Gastos al 31 de diciembre de 1952</i>	<i>Gastos al 31 de diciembre de 1953</i>
1950 .....	160	109	137
1951 .....	161	90	116
1952 .....	428	64	139
1953 .....	426		66

Al 31 de diciembre de 1953, tomando en cuenta los fondos ya asignados con ese fin en los presupuestos extraordinarios de 1950 y 1951, el Parlamento belga había votado un total de 952.000.000 de francos para la ejecución de las obras previstas en el plan; de ese total, se podía considerar que 588.000.000 estaban comprometidos. La demora en la afectación de fondos se debe a que fué preciso efectuar estudios técnicos prolongados antes de proceder a la adjudicación de importantes obras públicas; pero la situación cambiará desde principios de 1954.

En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota del progreso realizado hasta entonces en la ejecución del plan decenal.

La Administración dió cuenta a la Misión Visitadora de 1954 de que el retraso en la ejecución del plan se debía a dos factores. En primer lugar, cierto número de importantes gastos de inversión, que no figuraban en el plan, tuvieron que ser cubiertos con el anticipo anual de 400.000.000 de francos. En segundo lugar, se había producido un alza de precios en relación con las previsiones del plan. En cambio, el ritmo de ejecución de ciertos programas, especialmente el que se relaciona con la enseñanza, había sido más rápido de lo que se había previsto originalmente. Teniendo en cuenta todos los factores, el ritmo de afectación de los créditos confirma la impresión de que en lugar de un decenio como se había previsto originalmente, la realización total del plan tomará de 13 a 14 años.

La Misión estimó que a los efectos de mantener la continuidad del desarrollo económico, convenía empezar a considerar la extensión del plan más allá de su primera fase de 10 años. Si bien felicitó a la Autoridad Administradora por haber concedido un anticipo anual de 400.000.000 de francos sin interés y por más que estimó que se necesitaría esta ayuda del exterior aun por algún tiempo más, la Misión opinó que no era muy conveniente basar el desarrollo económico en donaciones o préstamos, y consideró que era preciso estimular a la empresa privada y a la población de Ruanda Urundi a participar en la ejecución de ciertas obras del plan. La Misión consideró que al asignarse demasiada importancia al mejoramiento del bienestar material de la población, se corría el riesgo de que el desarrollo social fuera mayor que la capacidad de producción de la población, y que era preciso, por lo tanto, aumentar la productividad de toda la población de Ruanda Urundi.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora declaró que recibiría complacida toda indicación de parte de la Misión Visitadora acerca de lo que debería hacer además de lo que ya está haciendo.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción del progreso logrado por la Autoridad Administradora en la ejecución del plan decenal y la invita a que continúe estimulando a los africanos y demás habitantes del Terri-*

*torio a que participen en la realización de los planes de desarrollo del Territorio.*

## TENENCIA Y UTILIZACIÓN DE LAS TIERRAS

En el Territorio coexisten dos regímenes de tenencia de tierras: un régimen consuetudinario para la tierra que ocupa la población indígena, y el régimen de derecho escrito que rige las cesiones o concesiones de tierras, que sólo pueden hacerse, con la aprobación del Gobierno, a personas no indígenas. Las tierras desocupadas se consideran de propiedad de la Administración.

En su informe sobre 1953, la Autoridad Administradora indicó que los habitantes indígenas poseían unos 36.000 kilómetros cuadrados de tierras. La Administración poseía 140 kilómetros cuadrados (132 en 1952), sin contar las vastas reservas naturales, pero incluyendo los puertos, poblaciones, aeródromos, etc. Los habitantes no indígenas ocupaban 223 kilómetros cuadrados (222 en 1952), de los cuales poseían 95 kilómetros (95 en 1952) y el resto lo ocupaban a título de arrendamientos. De ese total de 223 kilómetros, los establecimientos de enseñanza o eclesiásticos de las misiones religiosas ocupaban 45 kilómetros cuadrados (45 en 1952).

El Territorio comprende unos 22.440 kilómetros cuadrados de tierras cultivables, 1.550 kilómetros cuadrados de bosques, 444 kilómetros cuadrados de montes repoblados, 17.591 kilómetros cuadrados de pastizales, 85 kilómetros cuadrados de tierras destinadas a explotaciones mineras y 12.062 kilómetros cuadrados de tierras inaptas para la agricultura.

En las zonas más densamente pobladas del Territorio, la superficie de tierras cultivables de que dispone una familia es por término medio inferior a una hectárea y media, extensión que a juicio de la Administración está por debajo de lo que se necesita para mantener tanto un nivel de vida razonable como la fertilidad del suelo. Por lo tanto, el plan decenal dispone una reagrupación progresiva de la población por medio de la migración a zonas menos densamente pobladas, tanto dentro como fuera del Territorio.

Las principales regiones del Territorio que se proyecta desarrollar son el valle del Ruzizi, la llanura del Lago Tanganyika y del Mosso y la región de Buyogoma, en el sur de Urundi. Se estima que se podrá instalar a 110.000 familias y dar una hectárea y media de tierras laborables a cada una de ellas. El principal problema que hay que resolver es el del abastecimiento de agua potable y la instalación de un sistema de riego. Se espera poder instalar a 30.000 familias de Ruanda en una región apropiada de la provincia de Kivu (Congo Belga) y proporcionarles tierras laborables (en 1953 emigraron 2.000 familias).

En su 13° período de sesiones, el Consejo, observando los progresos realizados en relación con el plan de colonización del valle del Ruzizi y la región del Mosso, encareció a la Autoridad Administradora que concediera la mayor importancia a la apertura de nuevas regiones a la colonización y cultivo a fin de aumentar la producción de alimentos.

En 1953, el número de familias establecidas en los centros de colonización indígena del valle del Ruzizi pasó de 3.179 a 3.624. La longitud de las zanjas de riego pasó de 65 a 88 kilómetros. Se ha establecido en la región del Mosso un centro experimental de colonización, al cual se llegará por una carretera secundaria, actualmente en construcción. Se está estudiando

el suelo de la región natural de Bugesera, situada al sudeste de Ruanda.

La Misión de 1954, que visitó los centros de colonización del valle del Ruzizi, estimó que la creación de esos centros representaba un importante desembolso y un gran esfuerzo por parte de la Administración. Sin embargo, opinó que, teniendo en cuenta las perspectivas de incremento de la población, el plan de reasentamiento contribuiría relativamente poco, al parecer, a reducir la presión demográfica que se manifiesta en el Territorio.

La Autoridad Administradora informó a la Misión Visitadora que se había pronunciado en contra de la emigración en masa, pero que había decidido dar su apoyo financiero para la ejecución del programa de desarrollo de las regiones del Ruzizi, del Mosso, de Bugesera y de Mutara, así como para crear colonias agrícolas indígenas. La Administración está realizando importantes obras costeadas, en gran parte, con créditos del Fondo de Bienestar Indígena, para abastecer de agua a las regiones en que hay escasez de ella. Al mismo tiempo, el Gobierno se ocupa, de conformidad con el plan, de desarrollar los cultivos comerciales, reducir el número de ganado y fomentar la industrialización. Se da todo género de facilidades a las empresas industriales y comerciales para contratar mano de obra.

La Misión expresó que apreciaba los esfuerzos hechos por la Administración para resolver las dificultades que plantea el problema demográfico. Sin embargo, es indispensable evaluar la amplitud de este problema levantando cuanto antes un censo adecuado. Parece que muchos africanos no tienen plena conciencia de la gravedad de la situación, y ello explica en parte su reacción poco entusiasta con respecto al programa de reasentamiento. La Misión consideró que, a menos que se haga comprender a la población la urgencia del problema, ésta colaborará sin fervor en los diversos programas de la Administración, cuyo interés es indiscutible, y estos programas no darán los resultados apetecidos.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que era materialmente imposible preparar en la actualidad estadísticas demográficas más completas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos ya realizados en ciertos proyectos de desarrollo y de reasentamiento y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora proseguirá activamente el desarrollo de las regiones del Ruzizi, del Mosso y otras, y que logrará persuadir al excedente de población de otras partes del Territorio para que se traslade a dichas regiones.*

*El Consejo toma nota con satisfacción de la política de la Autoridad Administradora relativa al enajenamiento de las tierras, que ha hecho que hasta el presente la superficie enajenada sea relativamente poca.*

*El Consejo, teniendo en cuenta que los africanos ocupan todavía sus tierras en virtud de la costumbre, recomienda a la Autoridad Administradora que adopte las disposiciones necesarias para que éstos tengan acceso a la propiedad individual, en un futuro próximo.*

#### AGRICULTURA

Cerca de la cuarta parte de la superficie del Territorio está cultivada y se calcula que los cultivos agrí-

colas comestibles ocupan cerca del 97% de las tierras cultivadas.

La producción agrícola de las empresas no indígenas es escasa y acusó una ligera disminución en 1953.

Los fines principales del programa agrícola del plan decenal, además de la conservación del suelo, son los siguientes:

a) Crear zonas mutuamente complementarias, unas dedicadas a la producción intensiva de cultivos alimenticios y otras a la de productos agrícolas de exportación o al desarrollo industrial;

b) Preparar las regiones que pueden recibir nuevos habitantes con vistas a su repoblación;

c) Descongestionar las zonas superpobladas no aptas para los cultivos de exportación o para la industrialización, haciendo que parte de su población se traslade a regiones menos pobladas. Gracias a este programa, la superficie de tierra cultivable aumentaría en un 10%, la producción de cultivos alimenticios indígenas en un 31% y la de productos exportables en un 155%.

El programa que está llevando a cabo la Administración con el fin de aumentar la superficie cultivada dió los siguientes resultados en 1953: se desecaron 1.487 hectáreas de tierras pantanosas, con lo cual la superficie total de tierra desecada asciende a 89.605 hectáreas; se regaron 7.935 hectáreas (contra 6.626 en 1952); se hicieron bancales en una extensión de 51.000 hectáreas (41.000 en 1952) por medio de setos y zanjas, llegando así la superficie total de las tierras protegidas contra la erosión a 231.000 hectáreas.

La Misión felicitó a la Autoridad Administradora por el progreso rápido que había logrado en materia económica y destacó especialmente la manera enérgica con que la Autoridad Administradora se había ocupado de la erosión del suelo, del reasentamiento de poblaciones, del desecamiento de las tierras y de varios otros problemas agrícolas.

La producción indígena de productos agrícolas comestibles (principalmente bananas, batatas, frijoles y mandioca) fue calculada en 5.700.000 toneladas en 1953, contra 5.500.000 en 1952, 5.200.000 en 1951 y 3.800.000 en 1950. En 1954 esta producción ascendió a 6.600.000 toneladas. En el pasado se han producido situaciones de hambre en el Territorio, y la más reciente data de 1944. Para prevenir este peligro, todos los hombres adultos y físicamente aptos que viven en algunas de las zonas reservadas para las tribus deben obligatoriamente cultivar 35 áreas de cultivos estacionales y 25 áreas de cultivos no estacionales.

La Misión Visitadora de 1954 consideró que esta reglamentación parecía aún necesaria, pero estimó que los esfuerzos que la Administración había hecho para mejorar la situación habían sido coronados por el éxito. Aunque se admitía que los datos estadísticos no eran del todo satisfactorios, la superficie de las tierras cultivadas había ido en constante aumento y habían mejorado los métodos de producción, como consecuencia de los trabajos de divulgación agrícola. Se informó a la Misión que todo peligro real de hambre había desaparecido gracias al incremento de la producción, al mejoramiento de la red de comunicaciones y a la construcción, en los últimos años, de vastos almacenes para guardar viveres. La Misión consideró que la Administración debía hacer conocer progresivamente a la población, gracias a programas de divulgación agrícola, los resultados obtenidos en las estaciones agrícolas.

Sin embargo, la Misión Visitadora estimó que era preciso imponer a la población de Ruanda Urundi del

problema que plantea el crecimiento de la población, a fin de lograr que siguiera cooperando en la difícil tarea de aumentar la producción de alimentos.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que bastaba leer el informe anual para darse cuenta de que la Administración no había esperado los consejos de la Misión Visitadora y que la cuestión de la producción de alimentos se discute regularmente en los consejos de jefatura y de territorio.

El cuadro siguiente muestra la producción (en toneladas) de los principales cultivos comerciales indígenas en 1951, 1952 y 1953.

Productos	1951	1952	1953
Café arábica (en forma de pergamino) .....	17.500	13.109	14.535
Algodón (sin desmotar) ..	3.835	5.003	5.327
Aceite de palma .....	1.265	1.100	899
Aceite de ricino .....	2.930	2.501	1.651
Tabaco .....	873	753	1.250

El valor total de las cosechas comerciales ascendió a 447.000.000 de francos, de los cuales 363.000.000 corresponden al café. El descenso en la producción de café en relación a 1951 se debe a las enfermedades de los cafetos y a la poda que hubo que hacer para combatirlos. Se informó a la Misión Visitadora que no se preveía aumento importante alguno en la producción de café durante uno o dos años, pero que se había plantado un número de nuevos cafetos superior al previsto en el plan decenal; en efecto, en 1953 se plantaron cerca de 4.000.000 de nuevos árboles. La producción de café en 1954 ascendió a 13.600 toneladas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos logrados en materia agrícola, especialmente en lo relativo al desecamiento de tierras, lucha contra la erosión, divulgación agrícola, construcción de pozos y repoblación forestal, y no duda que la Administración continuará aplicando vigorosamente, con la cooperación de la población, las medidas encaminadas a poner nuevas tierras en cultivo, luchar contra la erosión, mejorar las tierras de pastoreo e implantar mejores métodos agrícolas e introducir maquinaria agrícola moderna en el Territorio.*

*El Consejo toma nota con suma satisfacción de las medidas enérgicas y eficaces adoptadas por la Administración para aumentar la producción de alimentos y para instalar gran número de depósitos y expresa la esperanza de que se logre alejar toda amenaza de hambre.*

#### GANADERÍA

A fines de 1953 había en el Territorio 937.431 cabezas de ganado vacuno, lo que representa un aumento de 37.168 unidades con respecto al año anterior. Además había 1.262.622 cabras, 390.774 ovejas y 55.987 cerdos. La casi totalidad del ganado pertenece a los indígenas, quienes lo consideran como un signo de riqueza y de prestigio social. En general los ganaderos poseen de una a cinco cabezas de ganado; sólo un 1% posee 50 cabezas o más.

En la mayoría de los casos, las personas que tienen el ganado no son los propietarios, sino servidores (abagaragu), que han adquirido una especie de derecho de utilización prolongada a cambio de ciertas obligaciones de carácter semifeudal que contraen para con

sus señores (shebuja). Este sistema consuetudinario de uso contractual del ganado se llama *ubuhake*.

El plan decenal prevé una reducción de un 46% aproximadamente en el número de cabezas del ganado para resolver los problemas que plantea el pastoreo excesivo. Se espera lograr esto mediante la abolición del *ubuhake* y la creación de una cooperativa indígena de comercialización que se encargaría de vender el ganado sobrante. Además, el plan prevé programas de selección y mejoramiento del ganado, mejoramiento de los campos de pastoreo, la lucha contra las enfermedades del ganado y la organización de la ganadería con miras a la producción de carne, productos lácteos y pieles.

En su 13° período de sesiones, el Consejo, recordando la recomendación que aprobó en el 11° período de sesiones, por la cual encarecía a la Autoridad Administradora que pusiera en práctica lo antes posible las medidas que había adoptado destinadas a abolir el sistema del *ubuhake* y a reducir el número de cabezas del ganado, observó que ciertos sectores de la población, en especial los *Bami* y los jóvenes de las escuelas, apoyan estas medidas, pero que aun existe una firme oposición por parte de muchos elementos tradicionalistas, y encareció a la Autoridad Administradora que tomara todas las medidas necesarias para conseguir que la población le ayudase a abolir el sistema y a reducir el número de cabezas de ganado.

En su informe de 1953, la Autoridad Administradora repetía que la reducción del número de cabezas de ganado no podría emprenderse sino después de haberse suprimido el régimen del *ubuhake*.

Los miembros de la Misión Visitadora asistieron a una sesión en que el Consejo Superior de Ruanda aprobó una ordenanza que disponía que los contratos de *ubuhake* podían rescindirse a petición de una de las partes y que en tal caso un tercio del ganado correspondía al *shebuja* y los dos tercios restantes pasaban al *abagaragu*. No se han aplicado medidas análogas en Urundi, donde se informó a la Misión que el régimen del *ubuhake* no estaba tan extendido y que esos contratos son más fáciles de anular que en Ruanda.

Se dió cuenta a la Misión Visitadora de 1954 de que el objetivo previsto en el plan decenal seguía siendo el mismo, pero que la necesidad de asegurar a los habitantes indígenas el equilibrio social y económico indispensable para su evolución imponía a la Administración la mayor prudencia en lo tocante a la eliminación del ganado. La Administración se propone eliminar 110.000 animales improductivos, mejorar la calidad del ganado conservado y limitar el número de los animales que han de mantenerse, habida cuenta del factor relativo a la conservación del suelo, la medida en que se pueden mejorar los métodos indígenas de cría del ganado y las necesidades alimenticias de la población.

Se comunicó a la Misión que se estaba estudiando un proyecto de decreto sobre la creación de asociaciones de ganaderos, el cual sería complementado con la creación de una empresa financiada por el Estado, que elaboraría todos los productos ganaderos.

La Misión comprobó que, tras cierta demora, se habían adoptado las primeras medidas encaminadas a suprimir los contratos de *ubuhake*. Por otra parte, la Misión estimó que el número de cabezas de ganado no podía disminuir de manera apreciable mientras no se pusiese en práctica un plan apropiado de venta de ganado, y que le preocupaba el hecho de que la Administración no hubiera adoptado medida concreta alguna en tal sentido. Además, aunque la Administración había

declarado que el objeto del plan decenal sería mantenido, los términos empleados en tal declaración eran tan vagos que cabía preguntarse si se proponía perseverar en tal sentido con la energía necesaria a fin de convencer a los africanos de que era indispensable reducir apreciablemente el número de cabezas de ganado. Como ya se han vencido ciertas dificultades preliminares, es indudable que ha llegado el momento de que la Administración ponga en práctica sus planes sin más tardanza. La Misión consideró que el Consejo debía pedir a la Autoridad Administradora que expusiera claramente su política actual y los medios que se proponía emplear para ponerla en práctica.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que el problema que plantea el excesivo número de cabezas de ganado se observa también en todas las zonas pastorales del África tropical, y que no tiene conocimiento de que ninguna administración haya logrado hasta el presente convencer a los africanos acerca de la necesidad de reducir el número de cabezas de ganado.

La Misión esperaba que la Administración redoblara sus esfuerzos con miras a crear mejores campos de pastoreo y que estudiaría con especial atención los medios de desarrollar la venta de pieles y productos de lechería.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, recordando la recomendación que aprobó en su 13° período de sesiones, felicita a la Autoridad Administradora así como al Mwami y al Consejo de Ruanda por la decisión adoptada en este país encaminada a suprimir los contratos de ubuhake. El Consejo, tomando nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora ha adoptado disposiciones especiales para organizar la venta del ganado, le pide encarecidamente que desarrolle cuanto antes este sistema, y expresa la esperanza de que gracias a los estudios emprendidos a este efecto, pronto sea posible establecer en el Territorio la industria de la carne.*

## MINERÍA

El derecho de buscar minerales, y en caso de éxito, explotar esos minerales en regiones determinadas, se concede en virtud de acuerdos concertados entre el Gobierno y las empresas o particulares (colonos) interesados; estos acuerdos deben ser aprobados por decreto. El Gobierno es accionista de las grandes empresas mineras.

En 1953, se concedieron 44 permisos especiales de exploración para una superficie total de 1.050 kilómetros cuadrados y ocho permisos de explotación para una superficie de 155 kilómetros cuadrados (contra 53 y 6, respectivamente, en 1952).

Las cifras de producción (en toneladas) son las siguientes:

	1951	1952	1953
Oro .....	0,170	0,122	0,129
Casiterita (mineral de estaño) .....	2.611	2.641	2.839
Volframio .....	277	467	582
Minerales diversos ..	162	277	476

El valor de la producción ascendió a 314.000.000 de francos en 1952 y a 286 en 1953. El número de trabajadores indígenas empleados en las empresas mineras pasó de 19.000 en 1952 a 17.000 en 1953.

La Autoridad Administradora señaló que los ingresos provenientes de la industria minera percibidos por la

Administración en concepto de impuestos personales, derechos de cateo, derechos de deslinde, derechos de laboreo y de ocupación de la tierra e impuestos sobre la renta (sin contar los impuestos sobre la renta de las compañías) habían ascendido en 1953 a 53.700.000 francos contra 49.700.000 francos en 1952.

## INDUSTRIA

La industria está aún poco desarrollada en el Territorio. Los establecimientos industriales más importantes son fábricas en que se elaboran los productos agrícolas de exportación, en especial el café y el algodón, una fábrica de cemento (en el Territorio se efectúa únicamente la última fase de la fabricación) y fábricas de ladrillos y tejas. Se han establecido recientemente una fábrica de mantas de algodón y varios talleres de confección de prendas de vestir. Además cabe mencionar una industria de la construcción en desarrollo y la industria del turismo, que está en sus comienzos pero que sin duda tomará considerable incremento. Los habitantes indígenas se dedican al transporte, la fabricación de ladrillos, la carpintería, la herrería y la cestería.

El plan decenal se propone, en particular, dar mayor impulso a la elaboración de productos primarios, especialmente la carne, y crear una oficina especial (OVAPIRU) para fomentar este desarrollo y hallar nuevos mercados para dicha producción, tanto dentro como fuera del Territorio.

El plan se funda en el desarrollo de los recursos hidroeléctricos para estimular la industrialización. A este respecto, el Consejo en su 11° período de sesiones tomó nota del acuerdo para la creación de un sindicato que se encargue de la electrificación de Kivu (Congo Belga) y de Ruanda Urundi, y expresó que el Territorio se beneficiará considerablemente con esta empresa.

La Misión Visitadora de 1954 observó que el OVAPIRU había efectuado varios estudios, pero que por diversos motivos no había podido llevar a la práctica proyectos de desarrollo importante. Entre los proyectos estudiados figuraba la construcción de una cervecería experimental en Kitega, el perfeccionamiento de los métodos de producción de cera de abejas, la construcción de una curtiduría y la instalación de una lechería moderna en una de las colonias agrícolas del valle del Ruzizi.

La Misión observó que, de una manera más general, ya se había iniciado la actividad industrial prevista en el plan, pero que el desarrollo de la industria manufacturera y de la industria minera se había visto impedido por el retraso considerable en la construcción de la central hidroeléctrica del río Ruzizi. Esta obra, que ya debía haber estado prácticamente terminada en el momento actual, ni siquiera se había empezado porque los expertos del Ministerio de Colonias no habían aceptado los proyectos presentados por el sindicato encargado de los estudios técnicos. Sin embargo, el Ministerio de Colonias informó a la Misión que se estaban examinando los dos proyectos y que se adoptaría próximamente una decisión con respecto a uno u otro de ellos. Es probable que el Gobierno de Bélgica resuelva proporcionar asistencia a Ruanda Urundi para la realización de esta empresa.

En el 15° período de sesiones, el representante especial de la Autoridad Administradora anunció que los estudios para la electrificación del Territorio habían quedado terminados a fines de 1954 y que se construirá una central en las cercanías de Bukavu, que tendrá



una capacidad de producción anual de cerca de 100.000.000 de Kwh. y probablemente empezará a funcionar dentro de tres años.

Tras observar que la participación de los habitantes indígenas en las industrias y la artesanía no era particularmente importante pero había aumentado algo, la Misión estimó que sería interesante sobre todo estudiar la posibilidad de introducir entre los campesinos del valle del Ruzizi una industria rudimentaria de tejidos de algodón para el consumo local, así como desarrollar la cestería y la cerámica.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que hacía tiempo que había estudiado esta cuestión y que, en vista de que el Congo Belga cuenta con una industria local bien equipada, el campesino de Ruanda Urundi podía ganar suficiente dinero para comprar una cantidad de tela superior a la que él mismo podría producir con igual cantidad de trabajo.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora proyecta hacer construir en tres años una central hidroeléctrica sobre el río Ruzizi y expresa la esperanza de que adopte todas las nuevas medidas necesarias para promover el progreso continuo del Territorio en lo que atañe a su desarrollo industrial.*

#### COMERCIO Y COOPERATIVAS

El comercio exterior y el comercio al por mayor del Territorio siguen en su casi totalidad en manos de empresas europeas o asiáticas. Los productores venden los principales productos agrícolas de exportación a sociedades comerciales que los exportan al exterior, pero hay un servicio de inspectores oficiales que controlan la calidad de los productos expedidos.

El comercio al por menor consiste casi exclusivamente en la compra de productos indígenas y la venta de artículos comerciales. En el cuadro siguiente se indica el número de los establecimientos que existían en 1952 y 1953:

Establecimientos pertenecientes a:

	1952	1953
Europeos .....	519	409
Asiáticos .....	967	661
Africanos .....	703	1.473
	2.189	2.603

La Autoridad Administradora hace observar que la importancia de las empresas comerciales africanas es variable: por término medio disponen de un capital de 15.000 francos.

La Autoridad Administradora declara además que la participación creciente de los autóctonos en el comercio al por menor se debe al aumento del número de centros de negocios en los cuales sólo los habitantes indígenas pueden tener comercios. Al finalizar el año 1953 había 96 centros de esa clase (contra 91 en 1952) y además 55 centros comerciales abiertos a los comerciantes de todas las razas.

Se han adoptado disposiciones especiales para estabilizar los precios del café y el algodón y mejorar el volumen y la calidad de la producción. En el caso del café, la Administración percibe un derecho de exportación especial que el 31 de diciembre de 1953 era de 5,15 francos por kilogramo de café elaborado; los ingresos por este concepto van a la Oficina Cafetera

Indígena de Ruanda Urundi (OCIRU). De los 5,15 francos percibidos, 3,45 van a un fondo de estabilización cuyas reservas, que en 1952 eran de 225.000.000 de francos, pasaron a 285.000.000 en 1953. El OCIRU inspecciona y clasifica todo el café exportado, pero la compra, elaboración y exportación están a cargo de empresas privadas, y el Gobierno fija el precio mínimo que ha de pagarse al productor.

En el caso del algodón, la Compagnie de la Ruzizi compra el algodón a los productores a los precios fijados por el Gobierno, lo elabora y lo vende por medio de un organismo central. El producto de la venta, una vez deducidos los gastos de elaboración y transporte y el importe pagado a los cultivadores, se ingresa en una Caja de Reserva Algodonera, cuyos fondos se distribuyen entre los productores en caso de que los precios de venta descendan demasiado. Por lo que respecta a la última cosecha acerca de la cual se poseen datos completos (1952), los plantadores de algodón percibieron 24 francos por kilogramo de fibra producido (contra 26,25 francos en 1951); como consecuencia de la baja de los precios de venta, no se ingresó suma alguna en la Caja de Reserva.

La Misión Visitadora de 1954 se preguntó si no se había inmovilizado en el fondo de estabilización una parte demasiado grande del producto de las ventas de café advirtiendo que la Administración estudiaba medidas legislativas al objeto de destinar los intereses de los fondos, así como una suma de 30.000.000 de francos proveniente de su capital, a proyectos sociales y económicos en beneficio de los productores. La Misión opinó que se podía utilizar con más resolución una parte de la reserva.

Con arreglo a un decreto de 1949, el Gobernador puede reconocer en primer lugar las cooperativas indígenas por un período de cinco años; este decreto especifica los medios por los cuales el Gobierno puede promover la formación de cooperativas y fiscalizar su funcionamiento. Durante 1953, se crearon cooperativas de consumo en las minas de Rutongo y Rwinkwavu; se creó una cooperativa de plantadores de café en el distrito de Ngozi, cuyo objeto principal es mejorar la elaboración del café. En la época en que visitó el Territorio la Misión de 1954, la cooperativa de plantadores de café contaba con 13.000 miembros; cada uno de ellos había suscrito la suma de 100 francos y el Gobierno hizo a la cooperativa un anticipo de 1.000.000 de francos. Se comunicó a la Misión que en 1954 se creó otra cooperativa de plantadores de café en el distrito de Shangugu, con lo cual el número total de cooperativas de todas clases es ahora de ocho.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora favoreciera el desarrollo de las cooperativas para fomentar así la participación de los habitantes indígenas en la vida económica general del Territorio.

La Misión observó que el gran aumento en el número de comerciantes indígenas se debía al estímulo dado por la Administración. Teniendo en cuenta la insuficiencia de los fondos de que disponen dichos comerciantes, a juicio de la Misión convendría crear un sistema especial de crédito adaptado a sus necesidades. Por ello, la Misión tomó nota con satisfacción de que el Gobierno había designado un funcionario encargado de estudiar el establecimiento de un sistema de esta clase.

La Misión estimó que debía felicitarse a la Autoridad Administradora por la ayuda y el asesoramiento



que había dado en ocasión de la creación de las cooperativas de plantadores de café y de otra clase, a pesar de la oposición de los colonos. La Misión hizo notar que el desarrollo del movimiento cooperativo constituía un aspecto importante del desarrollo económico del Territorio y que era el medio que más convenía a las sociedades cuya estructura se basaba en el sistema tribal. Sin embargo, era preciso no dar a las cooperativas una estructura protectora exagerada y velar por que la iniciativa individual no fuese anulada.

Sin embargo, la Misión observó que se había renunciado a crear la mayoría de las cooperativas previstas en el plan decenal o que su creación había sido retardada. De sus discusiones con los funcionarios encargados de la aplicación del programa de creación de cooperativas, la Misión sacó la impresión de que no se hacía lo necesario para llevarlos a la práctica. Por otra parte, en lo que atañe a la participación indígena en la industria y el comercio, la Misión comprobó que no existía ningún servicio oficial directamente encargado de fomentar la participación de los africanos en el desarrollo económico del Territorio.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por las medidas que ha adoptado para aumentar la producción de cultivos comerciales y para fomentar la constitución de sociedades cooperativas, y expresa la esperanza de que sus esfuerzos contribuyan al desarrollo de dichas sociedades y a una participación mayor y más activa de la población indígena en su funcionamiento.*

*El Consejo toma nota de las disposiciones adoptadas por la Autoridad Administradora para facilitar la participación de los indígenas en el comercio, consistentes en el establecimiento de centros de negocios, y sugiere que se intensifique esa acción dando a los habitantes mayores facilidades de crédito y formación en materia de contabilidad y métodos comerciales.*

#### CARRETERAS Y OBRAS PÚBLICAS

Ruanda Urundi posee una extensa red de carreteras que es la mayor del Africa central. El objetivo del plan decenal en materia de caminos es modernizar 906 kilómetros de carreteras principales y construir 515 kilómetros de nuevas carreteras adaptadas a una circulación mucho más intensa y que unan a todas las regiones del Territorio con las principales vías de comunicación hacia el litoral.

En el curso del año que se examina, se siguió trabajando en la construcción de la nueva gran carretera de Astrida a Shangugu, que ha de unirse a la carretera que se construye actualmente de Bukavu a Stanleyville (Congo Belga) y permitirá la comunicación por agua y por ferrocarril, hasta Matadi. Se estudia la construcción de un nuevo puerto en Usumbura (que estará unido por un servicio de vapores a la ciudad de Kigoma (Tanganyika)), de donde una línea de ferrocarril lleva a Dar es Salaam, y de una nueva carretera de Usumbura a Bukavu. Entre las demás obras públicas llevadas a cabo en 1953, cabe citar la construcción de gran número de escuelas, hospitales y otros edificios públicos, así como numerosas viviendas destinadas al personal europeo y africano.

La Misión Visitadora de 1954 tomó nota de que la construcción de carreteras, puertos, aeródromos y edificios administrativos constituía uno de los principales

capítulos de gastos del plan decenal y representaba más de la mitad de los créditos asignados hasta ahora en el presupuesto extraordinario de 1950-1954.

Después de haber señalado que, en general, la red de carreteras estaba bien organizada y conservada para un Territorio tan poco desarrollado como Ruanda Urundi, y en vista de lo poco que se utilizan la mayoría de las carreteras, incluso la principal que va de Usumbura a la frontera de Uganda pasando por Astrida y Kigali, la Misión Visitadora dudó de que estuviera justificada la prioridad asignada en el plan decenal a la construcción de carreteras.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que, sin las carreteras, toda actividad económica sería imposible, pues todo lo que entra y sale del Territorio, es decir unas 200.000 toneladas por año, tiene que pasar por las carreteras. El transporte por carreteras representa el equivalente de 25.000.000 de jornadas de porteo. La única manera de aumentar el transporte por las carreteras es reducir el costo aun demasiado elevado del mismo y construir una red de carreteras apropiadas para vehículos pesados.

La Misión consideró que la Administración debía adoptar medidas para organizar un sistema de transporte de pasajeros por carretera. Este sistema no sólo haría posible que los autóctonos pudieran llevar al mercado o traer de él sus mercaderías con mucho mayor rapidez y menos fatiga, sino que contribuiría asimismo a facilitar sus viajes y a ampliar sus horizontes. Recordando a este respecto las observaciones que le presentaron los jefes de Urundi, la Misión estimó que tal sistema de transporte por carretera podría servir especialmente para transportar a los escolares que deben recorrer grandes distancias.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora reconoció la necesidad de los servicios de transporte por carretera, pero consideró que ella no debía ocupar en esta materia el lugar de la iniciativa privada, que se afirma cada día más.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo aprueba enteramente la política de la Autoridad Administradora en materia de construcción de carreteras y estima que constituye un estímulo para el progreso económico del Territorio. El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora fomente el desarrollo de las empresas de transportes por carretera a fin de que puedan satisfacer las necesidades de la población.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Francia tomó nota con interés de la creación de nuevos centros de colonización en el valle del Ruzizi y de que se proyecta construir próximamente una central hidroeléctrica en esta región. Asimismo observó que la importancia que las autoridades belgas dan en el plan decenal al desarrollo económico al cual destinan 6.000 millones de francos, muestra claramente su deseo de extraer el máximo de

recursos de un territorio pequeño, montañoso y pobre en vías de comunicación naturales.

El representante de los Estados Unidos de América tomó nota de los progresos realizados en el Territorio en el campo económico y señaló en particular los excelentes resultados obtenidos en materia de repoblación forestal.

El representante de Nueva Zelandia subrayó que los trabajos emprendidos con arreglo al plan decenal progresaban de una manera satisfactoria y que en muchos casos se habían superado los objetivos previstos.

El representante de Australia observó que el volumen de las exportaciones y el de las importaciones, especialmente en lo que concierne a los bienes de capital importados para el desarrollo del Territorio, se habían mantenido a un nivel elevado. Expresó que confiaba en que en los próximos años se utilizarían aún con mayor rapidez los fondos proporcionados por la metrópoli con encomiable liberalidad.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que la economía del Territorio era una economía típicamente colonial, en que la producción se orientaba sobre todo hacia la exportación; no había fábricas para la producción de bienes de consumo y el nivel de vida de la población indígena, que dependía de una agricultura primitiva, era bajo. El plan decenal era inadecuado pues no se proponía ante todo desarrollar la industria local a fin de que pudiera satisfacer las necesidades de la población.

El representante de la India observó que el presupuesto del Territorio prácticamente se había duplicado. Asimismo llamó la atención sobre el préstamo anual de 400.000.000 de francos que se destinaba a los trabajos de desarrollo previstos en el plan decenal.

El representante de Siria señaló que el plan decenal no había modificado el carácter fundamental de la economía y que la balanza comercial seguía siendo desfavorable. Estimó que era preciso procurar que los habitantes indígenas participaran en mayor grado en la organización y el desarrollo de la economía del país, aunque comprendía las dificultades con que tropieza una población al pasar de una economía agrícola a una etapa de evolución más avanzada.

El representante de El Salvador opinó que, en general, la situación económica del Territorio era satisfactoria. Sin embargo, compartió la opinión de la Misión Visitadora de que los habitantes indígenas deberían participar en mayor grado en el desarrollo del Territorio. Estimó que se podría obtener este resultado dando gran impulso al movimiento cooperativo.

#### TENENCIA Y UTILIZACIÓN DE LAS TIERRAS

El representante de Haití expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora prosiguiera activamente los trabajos de desarrollo de las regiones del Ruzizi, de Mosso y otras, y de que pudiera persuadir al excedente de población de otras partes del Territorio a emigrar a esas regiones.

El representante de Nueva Zelandia felicitó a la Autoridad Administradora por la energía con que estaba llevando a la práctica los planes de desarrollo del valle del Ruzizi y de otras regiones, pero hizo notar que esos programas de colonización eran relativamente onerosos y que probablemente no bastarían para absorber el incremento anual de la población. Expresó la esperanza de que se hallaran los medios gracias a

los cuales el agricultor pudiera hacer por sí mismo los trabajos de desarrollo, lo cual reduciría los gastos y permitiría utilizar los créditos disponibles para reasentar un mayor número de habitantes.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas puso de manifiesto que la población no poseía más que el 66% de las tierras, mientras que la superficie de las tierras que pertenecían a la Administración y a los no indígenas había aumentado en el curso del año examinado: la de la Administración ascendía ya a 140 kilómetros cuadrados, y la de los no indígenas a 223 kilómetros cuadrados. Estimó que el problema que se planteaba en el Territorio no era de superpoblación, sino de mala distribución y que para satisfacer las necesidades de la población la Autoridad Administradora debería poner fin a la enajenación de tierras.

El representante de Siria hizo notar que los no indígenas poseían las tierras en virtud de títulos que figuraban inscritos en el Registro de la Propiedad, mientras que los africanos eran propietarios de las tierras en virtud de la costumbre y las tradiciones, y recomendó que se unificara el régimen de tenencia de tierras.

El representante de El Salvador expresó su satisfacción con respecto al programa de reasentamiento merced al cual se podría resolver el problema de la superpoblación.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que si bien los africanos no poseían más que 36.000 kilómetros cuadrados, o sea el 66% de la superficie del Territorio, los no africanos sólo poseían 223 kilómetros cuadrados, es decir el 0,4%, superficie de la que había que deducir 45 kilómetros cuadrados ocupados por las misiones religiosas. En cuanto al 33% restante, estaba ocupado por las reservas forestales, las reservas de la fauna y de la flora, las estaciones experimentales, los lagos, los centros de población, los aeródromos, cosas todas que son comunes a la totalidad de la población.

#### AGRICULTURA

El representante del Reino Unido tomó nota con satisfacción de la declaración del representante especial, según la cual de 1949 a 1954, la producción de café, algodón y tabaco había aumentado en cerca del 90%, mientras que la de productos agrícolas comestibles había aumentado en un 77%. Estimó que el Consejo podría felicitar a la Administración por esos resultados que justificaban el optimismo que ésta había manifestado con respecto al plan decenal.

El representante de Nueva Zelandia señaló que la Administración había aplicado con energía su política relativa a la producción de artículos alimenticios, gracias a la cual se había obtenido un mejoramiento considerable. Con las medidas oportunas que había adoptado para luchar contra la erosión y con su vasto programa de repoblación forestal, la Administración había evitado que la situación llegara a ser catastrófica.

El representante de Australia felicitó a la Autoridad Administradora por las medidas que había aplicado, las cuales habían permitido acrecentar de manera constante la superficie de las tierras cultivadas y mejorar los métodos de producción gracias a los trabajos de divulgación agrícola.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que los métodos de cultivo indígenas eran rudimentarios y que la Autoridad Administradora debería proporcionar a la población la maquinaria moderna que necesitaba y distribuir abonos.

El representante de la India tomó nota de las medidas adoptadas para luchar contra la erosión, desecar los pantanos y repoblar los montes. Declaró que desearía conocer los resultados obtenidos gracias a los programas de lucha contra la erosión y disponer de datos sobre el aumento neto del número de árboles. Estimó que había que felicitar a la Administración por haber logrado aumentar la producción de alimentos que, sin embargo, podría comprender también productos destinados a la exportación. Observó con satisfacción que la Administración había organizado vastos depósitos y había mejorado las comunicaciones, de manera que la población ya no carecía de agua ni sufría los efectos del hambre.

El representante de El Salvador observó que gracias a las medidas adoptadas contra la erosión había aumentado la superficie de las tierras laborables. Asimismo se complació en señalar el progreso alcanzado en los trabajos de desecación de pantanos.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que ignoraba el porcentaje de árboles plantados que sobrevivía, pero que lo cierto es que las colinas se hallaban cubiertas de bosques lozanos en muchos lugares que las poblaciones habían talado por completo.

#### GANADERÍA

El representante de Nueva Zelandia destacó el excelente trabajo llevado a cabo por el departamento de ganadería.

El representante de El Salvador, tras señalar que el problema del ganado era particularmente difícil, declaró que había que tratar de crear una industria de exportación en lo que se refiere al ganado.

#### INDUSTRIA

El representante de Australia se manifestó complacido de que la Autoridad Administradora proyectara construir una central hidroeléctrica sobre el río Ruzizi. Asimismo tomó nota con satisfacción de los proyectos de la Administración relativos a las industrias de la carne y del azúcar.

El representante de la India manifestó que los progresos de la industrialización habían sido muy limitados. Declaró que ignoraba hasta qué punto era posible industrializar el Territorio, pero estimaba que era inevitable y necesario que el Territorio se industrializara en medida considerable en los años venideros. Consideró que cabía esperar ciertos progresos como consecuencia del mejoramiento de la legislación del trabajo.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la publicación de las sugerencias de la Misión Visitadora había provocado ya cierta vacilación en los industriales que estudiaban la posibilidad de interesarse en el Territorio, no porque los tenedores de capitales europeos fuesen contrarios a las inversiones en los países no autónomos, sino porque debe dárseles cierta esperanza de seguridad.

#### COMERCIO Y COOPERATIVAS

El representante de Nueva Zelandia observó con satisfacción que ha crecido mucho el número de africanos establecidos en los centros comerciales y que ha aumentado asimismo la cantidad de artículos de consumo puestos a disposición del agricultor africano. Expresó la esperanza de que este estado de cosas induzca al agricultor a producir más, lo cual sería la mejor garantía contra la inflación. Lamentó que el movimiento cooperativo no hubiera progresado más. Celebró que el Gobernador fomentase las cooperativas, a veces a pesar de la oposición de ciertos intereses creados, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora prosiguiera sus esfuerzos en este sentido y diera a las nuevas cooperativas toda la ayuda técnica y de otra clase que necesitaran para desarrollarse de una manera satisfactoria.

El representante de Australia estimó que debía elogiarse a la Autoridad Administradora por la creación del fondo de reserva destinado a aminorar las fluctuaciones del mercado de los principales productos de exportación, por las medidas adoptadas tendientes a fomentar las actividades comerciales de los autóctonos, y por los esfuerzos continuos que ha hecho para favorecer el desarrollo del movimiento cooperativo.

El representante de la India observó que los precios del café y del algodón se habían estabilizado y expresó la esperanza de que de ello resultara al menos una ventaja proporcional para los cultivadores y para los intermediarios.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró, con respecto a la estabilización de los precios del café, que aun no había sido necesario recurrir al fondo de estabilización, pues los precios de compra pagados a los indígenas habían ido en aumento año tras año. Sin embargo, dichos fondos habían quedado en reserva.

#### CARRETERAS Y OBRAS PÚBLICAS

El representante del Reino Unido se manifestó en desacuerdo con la conclusión de la Misión Visitadora, que dudaba de que la prioridad asignada a la construcción de carreteras en el plan decenal estuviera justificada. En su opinión, la existencia de una buena red de carreteras es indispensable para el desarrollo del Territorio.

El representante de Haití aprobó plenamente la política de la Administración en materia de construcción de carreteras y estimó que serviría para estimular el progreso económico del Territorio.

El representante de Australia consideró que la manifiesta energía con que la Autoridad Administradora llevaba a la práctica su vasto programa de mejoramiento y construcción de carreteras era digna de los mayores elogios.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Misión Visitadora había expresado ciertas dudas justificadas acerca de los elevados créditos destinados a la construcción de carreteras, dado que en las circunstancias actuales el desarrollo de la red de carreteras es sobre todo indispensable para las empresas extranjeras que exportan productos del Territorio, y que la Administración se negaba a desarrollar los transportes de pasajeros.

El representante de Siria convino en que era necesario desarrollar el uso de las carreteras mediante la creación de empresas de transporte y la participación directa de la Administración siempre que falte la iniciativa local.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que no había compañías de transporte por carretera en el Territorio; entre los particulares que se dedican al transporte por su cuenta, había 78 autóctonos y 90 no autóctonos, y sería un error creer que los 90 no autóctonos tienen todas las empresas más importantes que las de los 78 africanos.

#### IV. PROGRESO SOCIAL

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

###### INFORMACIÓN GENERAL

En el campo social, los principales organismos oficiales son los Servicios Médicos y el Servicio de Asuntos Indígenas y del Trabajo, que también se ocupa de asuntos sociales en general y cuyo presupuesto ascendió a 9.000.000 de francos en 1953 (contra 5.800.000 en 1952). Entre los demás organismos de carácter social que desarrollan su actividad tanto en Ruanda Urundi como en el Congo Belga cabe mencionar el Fondo Colonial de Invalidez (*Fondo colonial d'invalidité*) que protege a los trabajadores indígenas contra los accidentes del trabajo, la Oficina de las Ciudades Indígenas (*Office des cités indigènes*) y el Fondo de Bienestar Indígena. Este último organismo, constituido gracias a las sumas que Bélgica reembolsó a la colonia por los gastos de guerra efectuados por ésta, dedicó en 1953, 62.000.000 de francos (contra 59.000.000 en 1952) a obras de utilidad social que benefician directamente a la población indígena, especialmente obras para abastecer de agua a las regiones rurales y la construcción de escuelas y hospitales.

En 1954, el Fondo de Bienestar Indígena destinó a Ruanda Urundi 71.000.000 de francos, con lo cual su contribución total asciende a 418.000.000 de francos.

Las instituciones privadas que se ocupan de los programas sociales son principalmente las misiones católicas y protestantes y organizaciones afines. Las diversas organizaciones católicas ocupan a 1.102 personas, de las cuales 555 son autóctonas; 200 personas, entre ellas 65 africanos, están al servicio de las misiones protestantes, y 64 personas, de las cuales 37 son africanos, al servicio de las misiones adventistas del séptimo día.

En el plan decenal, la Autoridad Administradora declara que, a pesar de la densidad de su población, Ruanda Urundi es un país en que no hay aldeas y en que la dispersión actual de la población constituye "el obstáculo más importante y más insidioso que se opone a la acción civilizadora". Uno de los objetivos del plan consiste pues en reagrupar a la población, empezando por crear aldeas experimentales cuyo número se multiplicará después. Se prevé que la realización de la totalidad del programa requerirá varias décadas.

La Misión Visitadora de 1954 señaló que las colonias agrícolas indígenas del valle del Ruzizi ofrecían diversas posibilidades de reforzar los vínculos sociales.

En las regiones ya habitadas del Territorio, los funcionarios de la administración local ponen en práctica a título experimental cierto número de planes de reagrupamiento.

La Misión opinó que la dispersión actual de la población no constituía un obstáculo que pudiera impedir o retardar la aplicación de planes encaminados a realzar progresos sociales importantes. Después de haber señalado que ya se había creado una red de establecimientos médicos y de escuelas, la Misión recomendó a la Administración no sólo que prosiguiera la acción que ha emprendido en distintos campos, sino también que la orientara de manera tal que se estimulase a los habitantes a participar activamente en el desarrollo de los distritos que cada uno de ellos habita.

La Misión Visitadora estimó que los obstáculos que se oponen al desarrollo social del país provienen de la estructura feudal de la sociedad y que por tanto el progreso social depende necesariamente de la medida en que se logre abolir el régimen feudal. A este respecto, la Misión, con excepción de uno de sus miembros, estimó que la principal dificultad que había que vencer era la política declarada de la Autoridad Administradora consistente en actuar lentamente en atención a que el pueblo estaba poco evolucionado. La Misión consideró que la población era capaz de progresar rápidamente en una generación, y que era hora de comenzar a formar dirigentes capaces, elemento esencial para el desarrollo de una sociedad estable. La Misión opinó que convendría que la Autoridad Administradora modificase su política a fin de acelerar la evolución social del Territorio.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora negó categóricamente que su política fuese la de actuar lentamente. Afirmó que, por el contrario, desea actuar lo más rápidamente posible pero que el grado de evolución de la población no permite hoy imponer transformaciones bruscas. Por otra parte, la Autoridad Administradora subrayó que había formado ya gran número de dirigentes autóctonos capaces y que la propia Misión Visitadora lo había reconocido en diversos pasajes de su informe.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota de la dedicación y el éxito con que las misiones católicas y protestantes trabajan en favor de los habitantes del Territorio.*

###### DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

En su informe anual correspondiente a 1953, la Autoridad Administradora reafirma que se garantiza el goce de los derechos humanos y las libertades fundamentales a todos los sectores de la población, sin distinción de raza, sexo, idioma o religión, en virtud de la ley del 18 de octubre de 1908 relativa al Gobierno del Congo Belga, aplicable a Ruanda Urundi.

El Consejo ha prestado especial atención a algunos problemas relativos a los derechos humanos, y en sus períodos de sesiones cuarto, sexto y noveno, recomendó que se revisara la legislación pertinente a fin de suprimir toda forma de discriminación racial. Entre las cuestiones revisadas figuran especialmente las leyes sobre residencia, tenencia de tierras, bebidas alcohólicas, régimen penitenciario e inmigración.

El Consejo ha aprobado asimismo recomendaciones relativas a las restricciones al derecho a circular libremente. En su 13° período de sesiones, el Consejo, luego de haber tomado nota de que el objetivo último de la Autoridad Administradora era eliminar las restricciones de referencia, expresó que era de lamentar que la Autoridad Administradora no hubiera podido eliminar dichas restricciones, y reiteró sus recomendaciones de que éstas fuesen eliminadas.

En su informe correspondiente a 1953, la Autoridad Administradora especifica tres formas de restricción al derecho a circular libremente. En primer lugar, existe un reglamento que establece que ningún habitante indígena puede abandonar su distrito por más de 30 días sin obtener previamente de su jefe un pasaporte de traslado. La Autoridad Administradora señala que debe darse el pasaporte a la esposa y a los hijos que acompañen al jefe de familia; y a los habitantes indígenas que deseen asistir a un establecimiento de enseñanza o a aquellos que desean trabajar al servicio del Estado o de una firma europea.

En segundo lugar, a los habitantes indígenas les está prohibido circular de noche en las zonas urbanas. La Autoridad Administradora manifiesta que estas medidas tienen por objeto proteger a la población contra los delincuentes y que podrán ser suprimidas cuando el Territorio disponga de fuerzas de policía suficientes y las zonas de que se trata estén debidamente alumbradas.

En tercer lugar, todo habitante indígena que comprometa el orden público puede ser obligado, por una orden fundada, a que abandone cierto lugar o a que resida en un lugar determinado. La Autoridad Administradora añade que raras veces se ha recurrido a dichas medidas. En circunstancias similares, los habitantes no indígenas pueden ser expulsados del Territorio.

La Misión Visitadora de 1954 asistió a una reunión de los consejos de los centros extratribales, celebrada en Usumbura, en el curso de la cual se examinó la cuestión de la circulación nocturna. Los miembros de los consejos no plantearon en esa oportunidad objeción alguna contra las restricciones, pero solicitaron que la hora de la queda fuese retardada los sábados y la víspera de días festivos. La Autoridad Administradora informó a la Misión de que se proyectaba modificar esas medidas en favor de los indígenas más evolucionados, pero que la abolición radical de las restricciones no respondería a los deseos de la población. Además, señaló que si los africanos no pueden circular de noche en las zonas europeas, los blancos tampoco pueden hacerlo en las zonas indígenas.

La Misión, con excepción de uno de sus miembros, propugnó la abolición completa de todas las restricciones al derecho de los autóctonos a circular libremente y añadió que debía llegarse cuanto antes a este resultado mediante el mejoramiento de los servicios de policía y del sistema de alumbrado público y el levantamiento inmediato del toque de queda. Además, estimó que la supresión de las restricciones en favor de los africanos evolucionados introduciría un principio de discriminación peligroso, y que la división de las zonas residenciales en distritos reservados a los europeos y distritos reservados a los autóctonos era incompatible con los objetivos del régimen de administración fiduciaria.

El miembro en desacuerdo con la opinión de la mayoría estimó que la Administración debía tener en cuenta los deseos de la población y las exigencias del mantenimiento del orden. El levantamiento de las medidas de restricción debería hacerse de manera progresiva, en ciertas zonas, a medida que mejorasen los servicios de policía y de alumbrado.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que el toque de queda, tal como se aplica actualmente, no es en modo alguno contrario a las costumbres locales. En Ruanda Urundi, la circulación nocturna se considera como sospechosa y se supone que los que circulan de noche están animados de malas intenciones.

En cuanto al régimen de pasaportes de traslado en las zonas rurales, la Autoridad Administradora informó a la Misión de que el Gobierno belga proyectaba reemplazarlos por un régimen de declaraciones. La Misión ignora si el nuevo régimen suprimiría las restricciones que entraña el régimen de pasaportes de traslado.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, recordando las recomendaciones aprobadas en sus períodos de sesiones anteriores, recomienda que la Autoridad Administradora suprima cuanto antes el toque de queda y las restricciones impuestas a la libertad de movimiento de toda la población.*

#### PRENSA

Para publicar periódicos en Ruanda Urundi se requiere la aprobación del Gobernador General del Congo Belga. Hay dos periódicos destinados especialmente a los europeos y dos publicaciones en francés, de escasa tirada, publicados por el grupo escolar Astrida. Además, las misiones católicas hacen aparecer dos publicaciones mensuales en qinyaruanda y dos en kurundi, y una misión protestante edita una publicación bimestral en kiswahili; la tirada total de estas publicaciones es de unos 26.000 ejemplares.

La Misión Visitadora de 1954 comprobó que los africanos no poseían ninguna publicación independiente de toda afiliación religiosa. Reconociendo la importancia que tendría una prensa indígena para dar a la opinión pública el medio de expresarse, la Misión recomendó, como lo había hecho la Misión Visitadora precedente, que el Gobierno fundara un periódico en el que colaboraran los autóctonos y que les permitiera iniciarse en el periodismo y promover la creación de una prensa indígena.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo observa que no existe una prensa indígena y encarece a la Autoridad Administradora que coadyuve a la creación de una prensa indígena, e invita a la Autoridad Administradora a que estudie la posibilidad de instalar próximamente una estación emisora radiofónica en el Territorio.*

#### DERECHO DE PETICIÓN: INFORMACIÓN RELATIVA A LAS NACIONES UNIDAS

En su 11° período de sesiones, el Consejo expresó su preocupación por la impresión recibida por la Misión Visitadora de 1951 de que en el Territorio no se



comprendía en forma cabal ni se ejercitaba eficazmente el derecho de petición y aceptó complacido la seguridad dada por la Autoridad Administradora de que no se había puesto obstáculo alguno para que los habitantes indígenas ejercieran ese derecho reconocido; instó a la Autoridad Administradora a tomar las medidas adecuadas para que se comprenda plenamente el objeto de las peticiones en el régimen internacional de administración fiduciaria, y recomendó que estos esfuerzos se coordinaran con la difusión de información general sobre las Naciones Unidas.

En sus informes anuales ulteriores, la Autoridad Administradora afirmó de nuevo que los habitantes conocían bien el derecho de dirigir peticiones a las Naciones Unidas y que tal derecho era ejercido, en la medida que el Consejo conocía, por representantes de todos los sectores de la población.

La Misión Visitadora de 1954 presentó observaciones sobre reclamaciones formuladas en cinco de las 14 peticiones u otras comunicaciones que ella había recibido; en dichas peticiones los autores decían que habían sido o serían molestados por las autoridades por haberse dirigido a las Naciones Unidas, y, en ciertos casos, afirmaban que en el Territorio no había libertad de palabra ni libertad de asociación. La Misión recibió la impresión de que esos temores eran sinceros. Por ello, estimó que la Autoridad Administradora debía tratar de disiparlos y de precisar inequívocamente que los interesados podían ejercer sus derechos fundamentales sin que la Administración pusiera traba alguna bajo la única reserva de que se tuvieran en cuenta las exigencias del orden público. La Misión estimó en particular que la Administración debía adoptar sin demora las medidas adecuadas a fin de que todos los habitantes del Territorio conocieran bien su derecho de petición garantizado por el Acuerdo de Administración Fiduciaria, así como las demás libertades fundamentales. Al parecer, hasta el presente, los autóctonos están poco enterados de esos derechos y libertades y, en todo caso, los ejercen sólo rara vez.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora declaró que no se había tomado nunca medida alguna contra ningún peticionario como consecuencia de sus peticiones, aunque varias de éstas fueron verdaderamente difamatorias; por lo tanto, todo temor al respecto carece de fundamento. Se ejerce poco el derecho de petición a las Naciones Unidas porque la población en general confía en la Administración belga y ve pocas ventajas en recurrir a organismos distantes.

En su 15º período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo estima que la Autoridad Administradora debería prestar más atención a la difusión en el Territorio de información sobre las Naciones Unidas, sobre todo en lo que se refiere al régimen internacional de administración fiduciaria y al derecho de dirigir peticiones a las Naciones Unidas. El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que utilice más los emblemas de las Naciones Unidas en el Territorio y distribuya más información sobre las Naciones Unidas en las escuelas, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora proponga que la información sobre las Naciones Unidas sea difundida en el Territorio por conductos distintos de los servicios administrativos.*

## CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

La Autoridad Administradora señala que, según las costumbres indígenas, no hay igualdad de derechos entre los hombres y las mujeres, aunque la condición jurídica y social de la mujer en el Territorio es mejor que entre otros pueblos africanos. En 1952 entró en vigor un decreto en virtud del cual se prohíbe la poligamia y se prohíbe a los polígamos que fijen en adelante su residencia en los centros extratribales. La Autoridad Administradora señala, además, que el decreto referente al registro de habitantes indígenas ofrece la posibilidad de que el marido y la mujer que se registren por su decisión conjunta, posean una condición de completa igualdad de conformidad con las disposiciones del Código Civil.

En los centros de bienestar social de Usumbura, Astrida y Nyundo (cerca de Kisenyi) se continúa impartiendo a las mujeres casadas enseñanza en materia de economía doméstica y cuidado de los niños. En 1953 terminó la construcción de nuevos edificios en Usumbura y Astrida. En 1953, 1.987 mujeres siguieron esos cursos, contra 995 en 1952.

La Misión Visitadora de 1954 inspeccionó los centros de bienestar social de Usumbura y de Astrida. Se dió cuenta a la Misión de que las europeas que dirigen este último centro han formado cierto número de instructores indígenas, que el centro de Astrida ha creado tres filiales en la zona rural vecina y que el centro de Nyundo atiende gran parte de la jefatura vecina. La Misión elogió esta obra social y sugirió que sería muy útil extenderla a otras partes del Territorio.

## CONDICIONES DEL TRABAJO

El número de trabajadores indígenas durante 1953 (las cifras de 1952 se indican entre paréntesis) fué en promedio de unos 124.000 (140.000), de los cuales 23.000 (22.000) trabajan en la agricultura, 24.000 (25.000) en la minería, 14.000 (16.000) en la construcción, 10.000 (14.000) en el comercio y 18.000 (29.000) en la prestación de servicios.

El número máximo de trabajadores empleados en un momento dado fué de 153.000 aproximadamente, de los cuales 139.000 habían sido contratados sobre el terreno (de hecho, 52.000 residían cerca del lugar de trabajo) y 14.000 habían sido contratados en otros lugares del Territorio. Además, 1.486 trabajadores fueron contratados para trabajar en el Congo Belga y 1.474 para trabajar en Tanganyika y Uganda. Por lo común, los trabajadores son contratados por un período de tres años, y por lo menos el 90% de ellos deben ir acompañados de sus familias. Se registró además una importante migración de personas que buscaban trabajo. Se trata sobre todo de trabajadores estacionales. Aproximadamente 3.000 de ellos se dirigieron al Congo Belga y 28.000 a los territorios bajo administración británica. La Administración fiscaliza la contratación y discute con las autoridades británicas los problemas a que da lugar la migración estacional.

El decreto del 14 de julio de 1952 impone el trabajo obligatorio para los fines siguientes:

a) Plantar y mantener cultivos para la alimentación y en interés exclusivo de la población, y plantar y mantener para su provecho personal cultivos—de orden educativo—destinados a la exportación; hacer



en sus tierras las obras necesarias para la desecación, el riego y la conservación del suelo, combatir las enfermedades y los parásitos de las plantas, y tomar, en general, todas las medidas destinadas a prevenir o combatir el hambre;

b) Realizar los trabajos colectivos necesarios para la repoblación de montes y el mantenimiento de los bosques repoblados, para el riego, desecación y conservación del suelo, y para aumentar y mejorar los campos de pastoreo.

La Administración establece el plan general de estos trabajos, que no son remunerados, y las autoridades indígenas asignan las tareas particulares de modo que nadie sea obligado, salvo en el caso de que ello sea indispensable por razones de salud pública, a trabajar más de 60 días por año en dichos trabajos. De éstos, pueden dedicarse 40 como máximo a los trabajos colectivos; en ciertos distritos, los indígenas pueden eximirse de esta obligación mediante el pago de una suma fijada por el jefe con el asesoramiento de su consejo. Para los trabajos de repoblación forestal, en 1953 se aplicó una tasa de exención de 20 francos.

Del número máximo de trabajadores indígenas empleados, alrededor de 61.000 estaban sometidos al régimen del contrato establecido por el decreto del 16 de marzo de 1922 que define los principales derechos y obligaciones de los empleadores y los trabajadores indígenas. Además de su salario, el empleador debe proporcionar al trabajador raciones o su equivalente en dinero, en los casos en que el salario sea inferior a 650 francos por mes, salvo si se trata de un trabajador agrícola o de un trabajador que efectúa pequeños trabajos en su propia subjerfatura o a menos de cinco kilómetros de su residencia habitual. También debe proporcionar vivienda para el trabajador y su familia, o su equivalente en dinero, cuando su residencia habitual esté situada a más de cinco kilómetros de su lugar de trabajo. El empleador está obligado, además, a proporcionar al trabajador asistencia médica y servicios de seguro contra los accidentes del trabajo y las enfermedades profesionales. Del promedio de 125.636 trabajadores de todas las razas empleados en 1953, 93.568 recibieron sólo salarios en efectivo, a 18.848 se les dió además raciones, 5.573 recibieron raciones y vivienda, 4.910 recibieron raciones y vivienda para su familia y 2.737 recibieron solamente vivienda para su familia. Fué principalmente la industria minera la que proporcionó a los trabajadores esas ventajas.

En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota con interés de que la Administración había organizado un sistema de inspección del trabajo. En el curso del año se dictaron varios decretos encaminados a proteger a los trabajadores contra los accidentes del trabajo y las condiciones insalubres.

No hay sindicatos obreros en el Territorio, aunque la ley los autoriza. Sin embargo, se han establecido comités de trabajadores en ciertas empresas y localidades, bajo los auspicios de la Administración. Además, existen Comisiones de Trabajo y Progreso Social de los Indígenas (Comisiones TEPSE) en cada región y para todo el Territorio; están compuestas por varios funcionarios, cierto número de miembros designados por el Gobernador a fin de que representen a los empleados y de igual número de miembros designados para representar a los empleados indígenas. Estas comisiones ofrecen asesoramiento y formulan recomendaciones

sobre normas de trabajo y proyectos de reglamentación del trabajo, y especialmente sobre la determinación del nivel de los salarios y de los pagos ofrecidos en vez de raciones.

El Gobierno fijó el salario mínimo en 8,90 francos por día para Usumbura y en 6,40 francos para las demás localidades, para el primer semestre de 1953, y en 9,40 francos y 6,70 francos, respectivamente, para el segundo semestre. El salario mínimo siguió en vigor en 1954. El equivalente en efectivo de las raciones osciló entre un máximo de 53 francos por semana en Usumbura y un mínimo de 26 francos en ciertas partes de Ruanda. Sin embargo, en Usumbura, después del 1° de enero de 1954, se obligó a los empleadores a proporcionar raciones en especie, a fin de reducir el alto precio de los productos alimenticios que consume habitualmente la población indígena.

En su informe de 1953, la Autoridad Administradora repitió que el principal obstáculo para nuevos aumentos de salario radicaba en la baja productividad de la mano de obra, la que atribuía a las costumbres sociales del Territorio, al hecho de que los trabajadores sólo dependen parcialmente de su trabajo para vivir, a las deficiencias de salud y alimentación y a la falta de formación y aptitudes profesionales. El resultado práctico es que cada aumento de salario suele traer aparejado un agravamiento del absentismo y un mayor consumo de cerveza y, en Usumbura, la elevación del costo de vida. El Gobierno declara que los elementos sociales del problema sólo desaparecerán a la larga, pero que él ofrece enseñanza profesional, trata de aumentar el rendimiento de la mano de obra indígena, facilita la clasificación de los trabajadores según sus aptitudes profesionales y, por otra parte, trata de impedir el aumento del costo de la vida.

El Consejo recomendó con anterioridad a la Autoridad Administradora que prosiguiera sus estudios sobre el nivel de vida y los salarios de la población indígena, con miras a mejorar su situación a este respecto, y en su 13° período de sesiones pidió a la Misión Visitadora de 1954 que incluyera en su informe observaciones sobre la forma en que se aplica la legislación del trabajo en el Territorio y sobre los niveles de salarios y de vida.

El Gobierno comunicó a la Misión los resultados de una encuesta que hizo recientemente y que reveló que en Usumbura el 11% de la mano de obra recibía salarios en efectivo de menos de 300 francos por mes (el mínimo legal era de 235 francos mensuales), el 46% de 300 a 600 francos, el 31% de 600 a 1.000 francos, el 10,5% de 1.000 a 2.000 francos y el 1,5% más de 2.000 francos. Los trabajadores que perciben menos de 650 francos reciben además una ración de un valor de 273 francos por mes. En un pequeño número de casos, se proporciona vivienda al trabajador y, a veces, a su familia. Sin embargo, la Misión tomó nota de que en el interior la mayoría de los trabajadores percibían sólo un salario en efectivo próximo al mínimo legal de 6,70 francos por día y no tenían derecho a ración ni a vivienda. Este régimen lo aplican incluso algunas de las importantes compañías mineras que la Misión visitó; sin embargo, estas compañías proporcionan en general viviendas convenientes a aquellos que viven en los campamentos y raciones alimenticias no sólo al trabajador, sino también, en proporción menor, a su mujer y a su familia, si éstas lo han acompañado.

La Misión opinó que, a pesar del estado actual del rendimiento de la mano de obra, la Administración debería adoptar medidas para elevar regularmente y de manera apreciable el nivel de salarios de los trabajadores indígenas, que actualmente es muy bajo. La Misión comprobó que, durante mucho tiempo, el Gobierno había tenido por norma aumentar ligeramente cada año el salario mínimo legal, pero que, por primera vez, no lo había hecho en 1954. La Misión comprende que el mejoramiento del rendimiento no se opera por sí solo, pero estima que, dado el bajo nivel de los salarios actuales, los propios empleadores tienden a no preocuparse suficientemente de remediar tal estado de cosas.

La Misión tomó nota con satisfacción de las medidas adoptadas por la Administración para reducir el precio de los alimentos en Usumbura, y espera que sea posible extender esas medidas a otros centros urbanos.

La Misión considera que el sistema de protección social de que gozan en principio los trabajadores del Territorio es muy satisfactorio. Sin embargo, de las conversaciones que tuvo en el Territorio y de la lectura de las actas de los debates de la Comisión de Trabajo y Progreso Social de los indígenas de Ruanda Urundi la Misión sacó la impresión de que los reglamentos en vigor no eran de aplicación general, que no se hacían observar estrictamente en todos sus extremos y que en muchos casos no sería posible aplicarlos.

Sin embargo, se facilitó a la Misión el texto de un decreto aprobado en 1954, que modifica el decreto del 16 de marzo de 1922 en muchos puntos importantes. En virtud de una de esas modificaciones, parece que se obliga al empleador en todos los casos a proporcionar alojamiento o a pagar un subsidio de alojamiento. Otra ha instituido un sistema de vacaciones pagadas, a razón de seis días por año de contrato, vacaciones que pueden acumularse; después de tres años de servicios, los gastos de viaje de ida y vuelta corren por cuenta del empleador.

La Misión tomó nota con satisfacción de la implantación del sistema de vacaciones pagadas. Sin embargo, comprobó que la semana de trabajo seguía siendo de seis días, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aumentara progresivamente la duración de los períodos de descanso y de vacaciones.

En general, la Misión consideró que el nuevo decreto había mejorado notablemente la situación; pero como ese texto es un poco difícil de interpretar, la Misión consideró que quizá el Consejo desee que la Autoridad Administradora le aclare las disposiciones del mismo.

La Misión observó que el nuevo decreto autoriza todavía la concertación de contratos cuya duración puede llegar a tres años. Es cierto que los trabajadores casados no acompañados de su familia ya no pueden ser contratados más que por un año; pero, además de los trabajadores casados acompañados de su familia, los trabajadores solteros pueden ser contratados por tres años, por considerarse que muchos de ellos necesitan trabajar más de un año para ahorrar lo necesario a fin de satisfacer el "precio de la novia". La Misión consideró que debía reducirse apreciablemente la duración máxima de los contratos, sobre todo en el caso de los trabajadores no acompañados de su familia.

Como lo había anunciado el representante especial de la Autoridad Administradora en el 13° período de sesiones, el nuevo decreto prevé asimismo sanciones

penales por incumplimiento del contrato de trabajo, sanciones que el Consejo recomendó anteriormente que se suprimieran cuanto antes. En 1953 se encarceló a 1.016 trabajadores y se impusieron multas a otros 715 por haber infringido los preceptos del anterior decreto, del contrato o de la costumbre, contra 752 y 1.644, respectivamente, en 1952. El nuevo decreto sigue estableciendo penas pecuniarias de 500 francos como máximo, que pueden ser reemplazadas por una amonestación, en caso de infracciones graves o repetidas a la disciplina del trabajo, en caso de contratación obtenida con dolo o en caso de concertación de un contrato con otro empleador mientras rige el primer contrato (aunque no, al parecer, en caso de abandono del trabajo). Se pueden aplicar penas de prisión, de un mes como máximo, sólo en caso de violación de mala fe de las disposiciones del decreto, del acuerdo o de la costumbre.

La Misión fué informada por la Autoridad Administradora de que se había abolido la pena de prisión para la primera categoría de casos y que la duración de dicha pena había sido reducida de dos meses a un mes en lo que concierne a la segunda categoría. Además, las autoridades locales pueden decidir que no podrán imponerse penas de prisión en determinadas regiones. Por este medio, se trata de llegar a la supresión completa pero progresiva de las penas de prisión, dentro del plazo previsto por la Conferencia Internacional del Trabajo de Ginebra.

La Misión aprobó el informe de la Comisión de Expertos de la Organización Internacional del Trabajo, que en 1951 realizó una encuesta sobre las sanciones penales y llegó a la conclusión de que era ahora posible abolir las sanciones penales aplicadas a los trabajadores indígenas por incumplimiento de los contratos de trabajo, añadiendo que dichas sanciones eran criticables moralmente e ineficaces en la práctica, y que existían razones poderosas para abolirlas en forma general e inmediata. Por tanto, la Misión estimó que debía abolirse dichas penas en Ruanda Urundi.

La Misión tomó nota de que el Gobernador había promulgado una ordenanza por la que hacía aplicable al Territorio, desde el 1° de enero de 1954, el decreto sobre los subsidios familiares ya en vigor en el Congo Belga. Dicho decreto establece que todo empleador satisfará a cada uno de sus empleados bajo contrato un subsidio familiar en forma de media ración para la esposa y de un cuarto de ración para cada hijo que habite bajo el mismo techo.

Se informó a la Misión de que se había diferido la entrada en vigor del decreto hasta el 1° de enero de 1955. La aplicación del decreto en las circunstancias actuales planteaba ciertos problemas económicos de los que se ocupaba una comisión nombrada por el Gobernador General del Congo Belga y compuesta de tres altos funcionarios de Leopoldville. Quedó aceptado el principio de los subsidios familiares y se fijó su monto pero faltaba aún decidir qué clase de trabajadores tendrían derecho a dichos subsidios.

La Misión consideró que la rápida entrada en vigor del decreto sobre los subsidios familiares, que se viene aplicando en el Congo Belga sin mayores dificultades desde hace varios años, así como por parte de ciertas importantes empresas mineras del Territorio, mejoraría considerablemente la situación de los trabajadores de las ciudades, y contribuiría a estabilizar la mano de obra de muchas empresas del interior del país.

Por último, la Misión, con excepción de uno de sus miembros, consideró que la creación de sindicatos obreros viables, capaces de proteger eficazmente los intereses de los trabajadores y negociar en su nombre convenios con los empleadores, era el único medio de evitar la aparición de un proletariado descontento, y que el Gobierno debería coadyuvar activamente a la fundación de sindicatos, sobre todo en Usumbura y en las regiones mineras.

La Misión estimó asimismo que debía reorganizarse la Comisión Territorial de Trabajo y Progreso Social de los Indígenas, compuesta actualmente de cinco altos funcionarios, cinco representantes de los empleadores y cinco representantes de los intereses de los trabajadores (un misionero europeo y cuatro empleados africanos), de modo que estuviera integrada por cinco miembros designados por los propios trabajadores africanos, cinco representantes de los empleadores y un alto funcionario.

El miembro que disenta de la mayoría estimó que la modificación propuesta tendría por efecto no aumentar sino disminuir la protección dada a los trabajadores, y que este problema debía abordarse con criterio positivo tratando de proteger los intereses de los trabajadores y procurar a la población la preparación para la autonomía que le aseguraría la creación de sindicatos.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora estimó que la Misión se había salido una vez más de sus atribuciones al indicarle cuál debía ser la composición de la Comisión Territorial de Trabajo y Progreso Social de los Indígenas. Compartió la opinión del miembro minoritario de la Misión Visitadora con respecto a la modificación propuesta.

En cuanto a los sindicatos, la Autoridad Administradora señaló que la legislación sobre esta materia se había aprobado por iniciativa de la Administración antes de que los círculos del trabajo manifestaran el deseo de que se dictara dicha legislación; añadió que los sindicatos de Bélgica seguían muy de cerca esta cuestión y estaban en mejores condiciones que el Gobierno para patrocinar sindicatos indígenas.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de las declaraciones hechas por la Autoridad Administradora con respecto a la generalización de los subsidios familiares, las condiciones de alojamiento de los trabajadores y el funcionamiento eficaz del sistema de inspección del trabajo.*

*El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora estimule la creación de sindicatos y el desarrollo continuo de comisiones mixtas con una representación directa de los trabajadores africanos siempre que ello sea posible, y suprima las sanciones penales por incumplimiento de los contratos de trabajo.*

#### NIVEL DE VIDA

En todos los distritos se hacen anualmente encuestas sobre el costo de la vida. Se determinan las necesidades esenciales de una familia y a la cifra así obtenida se le añade un 5% en concepto de ahorro, así como el monto de los impuestos. Esta suma se divide por 300 para calcular el llamado salario mínimo teórico. La Administración desearía que el salario mínimo le-

gal fuese por lo menos igual al salario mínimo teórico; el principal obstáculo que se opone a ello es el poco rendimiento de los trabajadores. Sin embargo, la Administración señala que en la práctica el salario que percibe la mayoría de los trabajadores es más elevado que el mínimo legal y que el equivalente en efectivo de la ración alimenticia se ajusta teniendo en cuenta los cambios de precio de los productos. La Administración considera que, por su acción sobre los salarios y el equivalente en efectivo de las raciones, tiende a elevar de manera continua el poder adquisitivo de los trabajadores. Además, señaló que el sueldo de los funcionarios africanos de la Administración está ligado al índice del costo de la vida, que se revisa todos los trimestres.

La Administración realiza asimismo estudios sobre los recursos de la población desde el punto de vista de la alimentación, el vestido y la vivienda. Se ha registrado un aumento constante en el consumo de arroz, aceite, carne, harina de trigo y cerveza, incluso de cerveza importada. La Administración manifiesta que fomenta el cultivo de productos agrícolas alimenticios y todos los demás cultivos que puedan proporcionar altos ingresos a los africanos. El uso del vestido de tipo europeo se generaliza cada vez más, principalmente en los centros urbanos. La multiplicación de los centros comerciales hace que la población rural pueda procurarse vestido y artículos de uso doméstico. La Administración señala asimismo que ha mejorado la situación en materia de vivienda en las zonas rurales.

A la Misión Visitadora de 1954 se le facilitó el siguiente cálculo de los ingresos monetarios indígenas en 1952 y 1953.

	1952	1953
	(En millones de francos)	
Ingresos provenientes de los cultivos comerciales .....	520	644
Ingresos provenientes de las prestaciones de la mano de obra.....	477	594
Ingresos de los comerciantes y artesanos indígenas .....	15	18
INGRESOS MONETARIOS BRUTOS	1.012	1.256
Menos impuestos, multas y derechos judiciales .....	257	295
INGRESOS MONETARIOS NETOS	755	961

Según estas cifras, el promedio anual de los ingresos monetarios brutos por hombre físicamente apto fue de 1.282 francos en 1952 y de 1.573 francos en 1953.

La Misión opinó que, en la situación actual, el nivel de vida de la población indígena debe evaluarse teniendo en cuenta ante todo la medida en que los cultivos alimenticios y los productos de origen animal responden a las necesidades alimenticias de los habitantes. En el plan decenal se indicó que si bien en condiciones normales la alimentación es suficiente desde el punto de vista del contenido en calorías (en realidad, las raciones asignadas a los trabajadores y hasta a los presos son muy satisfactorias desde este punto de vista), se observa una gran insuficiencia de materias grasas, proteínas de origen animal y vitaminas de protección. A pesar de haber aumentado apreciablemente el volumen de los cultivos alimenticios, los recientes estudios hechos por el Instituto de Investigaciones Científicas en el África central han confirmado

este estado de cosas y han permitido comprobar que la insuficiencia era mayor en ciertos distritos, sobre todo en el este del Territorio.

La Misión comprobó que las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora a fin de mejorar la alimentación — el cultivo más intensivo de ciertos productos ricos en materias grasas, tales como el maní, la soya, la palma de aceite, la extracción de aceite de semilla de algodón y, en lo que atañe a las proteínas, la mejor organización de la ganadería indígena y el desarrollo de la piscicultura — han dado hasta cierto punto resultados satisfactorios especialmente en lo que atañe a la piscicultura. La producción de pescado que en 1949 fué de 2.100 toneladas, se elevó a 4.200 toneladas en 1953. La mayor parte del pescado sigue viniendo del lago Tanganyika, pero ha aumentado apreciablemente la producción procedente de las piscifactorías.

La Misión llegó a la conclusión de que si bien el nivel de vida de la población indígena de Ruanda Urundi no es elevado y aunque los ingresos monetarios de los habitantes eran bajos, la Autoridad Administradora trataba de mejorar la situación mediante la aplicación del plan decenal. El éxito del plan dependerá por supuesto de la medida en que el desarrollo de los cultivos alimenticios y de otros sectores de la producción sea más rápido que el crecimiento de la población. En vista de la actual escasez de productos alimenticios, sería muy conveniente al parecer enseñar a la población indígena a sacar el mayor provecho de los productos de que dispone.

La Misión consideró que no debía aplazarse la aplicación de las medidas destinadas a mejorar la situación en materia de vivienda indígena en las zonas rurales, la cual es poco satisfactoria. En esta materia, debe tratarse no de construir casas costosas con materiales del tipo de los que se usan en Europa, sino de enseñar a la población indígena a hacer mejor uso de los materiales de que dispone, construyendo casas más satisfactorias. A este respecto, la Misión hizo observar que esto es lo que se proponen ciertos programas de educación fundamental que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ha emprendido en otras regiones insuficientemente desarrolladas, y sugirió que se podría solicitar a dicha Organización que emprenda una obra análoga en Ruanda Urundi.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora hizo notar que antes de enseñar a la población a hacer mejor uso de los materiales de que dispone, era preciso proporcionarle materiales de que no dispone y eso es lo que la Administración ha venido haciendo desde hace muchos años, al iniciar sus programas de repoblación forestal, los cuales ya han empezado a dar resultados.

En el 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los esfuerzos hechos por la Autoridad Administradora para inducir a los habitantes indígenas a que adopten un tipo de vivienda más higiénico que el tipo tradicional, y expresa la esperanza de que, con la ayuda de los consejos indígenas, sea posible seguir mejorando la vivienda rural.*

## SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

Los créditos consignados en el presupuesto ordinario de 1953 para los servicios médicos y sanitarios ascendieron a 101.500.000 francos, lo que representa el 16,29% del total de gastos previstos, en tanto que en 1952 y 1951 se gastaron por tal concepto 79.000.000 y 63.700.000 francos, respectivamente. Además en el presupuesto extraordinario se consignaron 14.200.000 francos con fines médicos y en los presupuestos locales 6.300.000 francos; también han contribuido a los gastos médicos: las misiones religiosas, con un total que no ha sido revelado; las compañías privadas, con 7.300.000 francos y los organismos filántropicos, con 7.000.000 de francos. Por ello, la Misión sugirió que quizá conviniese que la Autoridad Administradora pidiera a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación que le prestara su concurso en materia de nutrición y economía doméstica.

## VIVIENDA

En su informe correspondiente a 1953, la Autoridad Administradora dió nuevos datos estadísticos sobre el número de viviendas existentes además de las tradicionales chozas redondas de techo de paja. Con arreglo a ellos, hay 6.906 viviendas hechas de materiales duraderos y 240.179 construidas de materiales no permanentes distintos de la paja; las de este último tipo son generalmente casas rectangulares de armadura de madera y barro, que la Administración trata de difundir.

La Oficina de Ciudades Africanas (*Office des cités africaines*), entidad estatal autónoma que opera asimismo en el Congo Belga, ejecuta actualmente un programa de construcción de viviendas permanentes, en Usumbura, que han de ser vendidas o alquiladas a africanos. Esta entidad se propone crear, con arreglo a los principios del urbanismo moderno, una comunidad completa de 10.000 a 15.000 habitantes. En consecuencia, contará con los edificios e instalaciones necesarios para la administración, enseñanza, culto, recreación física y espiritual, la salud y el comercio. A fines de 1953, segundo año de aplicación del programa, quedó terminada la construcción de 943 viviendas, que van desde las viviendas para solteros, cuyo costo asciende a 600 dólares, hasta los pequeños departamentos con cuatro dormitorios que cuestan 1.500 dólares.

La Misión Visitadora inspeccionó estas viviendas y comprobó que eran de excelente calidad para el África tropical, pero que, a pesar de los alquileres subvencionados, los africanos no habían ocupado todavía todas las habitaciones construidas hasta entonces. La Misión estimó que si se construyeran viviendas más económicas tendrían más aceptación, pues hay gran necesidad de casas urbanas modernas y más baratas.

En 1953, se construyeron en todo el Territorio 1.157 viviendas permanentes para particulares africanos. En cambio, la ejecución del plan que había permitido a 1.033 africanos obtener un préstamo de un fondo especial de la vivienda para construir habitaciones permanentes se ha suspendido en espera de los resultados de varios ensayos de reagrupamiento de la población.

El cuadro siguiente indica el número de hospitales y dispensarios que funcionaban en 1953 y en 1952:

	Gobierno		Misiones		Otros		Total 1953		Total 1952	
	No.	Camas	No.	Camas	No.	Camas	No.	Camas	No.	Camas
Hospitales .....	16	1.915	15	1.083	4	225	35	3.453	35	3.148
Dispensarios con camas.....	35	417	11	169	1	10	47	596	29	364
Dispensarios sin camas.....	36		12		16		64		72	
Casas de maternidad.....	5		4				9	630	9	
Consultorios prenatales .....							34		31	
Consultorios postnatales .....							53		52	
Sanatorios .....	1						1		1	
Leprosorias .....	1						1	880	1	544

El cuadro siguiente indica el número de personas que integraban los servicios médicos en 1953 y las cifras correspondientes a 1952 y 1951:

	Gobierno	Misiones	Otros	Total 1953	Total 1952	Total 1951
<i>Personal europeo</i>						
Médicos .....	38	10	13	61	63	63
Dentistas .....	1		3	4	1	2
Prácticos en medicina, etc...	40	59	5	54	60	56
Enfermeros y enfermeras auxiliares .....	11	53		54	43	42
Parteras .....	1	21		22	22	19
<i>Personal indígena</i>						
Prácticos en medicina.....	60	4	1	65	53	29
Enfermeros con licencia....	68		3	71	75	40
Enfermeras auxiliares .....	233	163	64	450	457	482
Parteras auxiliares, etc....	59	52	4	106	108	78
Guardias sanitarios y guardias auxiliares .....	46			46	45	40

Los prácticos en medicina indígenas se forman en la sección médica del grupo escolar de Astrida en cuatro años de estudios y dos años de pasantía. Además, en 1953 había tres escuelas para enfermeros (se inauguró una cuarta en 1954), dos escuelas para enfermeras auxiliares y cinco escuelas para parteras auxiliares (cuatro en 1952).

Las principales enfermedades tratadas fueron el paludismo, distintas formas de helmintiasis y el pian. En cuanto a prevención del paludismo, se efectuaron pulverizaciones de DDT en 175.000 chozas de los distritos de Astrida, Bubanza y Usumbura y se distribuyeron dosis preventivas de quinina a los habitantes del valle de Ruzizi y de la región del Mosso, así como a todas las criaturas que fueron llevadas a los consultorios. La incidencia de la enfermedad del sueño siguió siendo muy baja.

En sus períodos de sesiones anteriores, el Consejo tomó nota con satisfacción del mejoramiento de los servicios médicos y sanitarios, encareció a la Autoridad Administradora que prosiguiera su programa de ampliación de los servicios médicos y le recomendó que desarrollara su programa de formación profesional de los indígenas para los servicios médicos, en especial la formación de médicos.

La Misión Visitadora de 1954 declaró que había quedado muy bien impresionada por las instalaciones de los hospitales y dispensarios, de los cuales hay muchos en todo el Territorio. La mayoría de estos establecimientos han sido construídos con fondos facilitados por el Fondo de Bienestar Indígena o con créditos consignados en el presupuesto extraordinario en el curso de los tres últimos años. Además, los informes más recientes indican que el número de edificios construídos supera las previsiones del plan decenal, y que la actividad de construcción es considerable, si bien se

ve algo contenida por consideraciones de orden presupuestario.

La Misión tomó nota de que se habían ampliado los medios para dar formación médica a los habitantes indígenas. Además, escuchó grandes elogios de la competencia y conciencia profesional de los prácticos en medicina, que, sin ser médicos diplomados, tienen a su cargo los dispensarios, dan inyecciones, tratan a los enfermos no hospitalizados, cuidan a algunos en los dispensarios y envían a los hospitales, en ambulancia, a los enfermos graves. La Misión estimó que los futuros estudiantes de medicina y los prácticos en medicina más distinguidos deberían tener la posibilidad de cursar estudios de medicina completos en el extranjero.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que el estudio de las humanidades se había organizado para que los estudiantes pudieran entrar en una universidad en las mismas condiciones que los estudiantes de la metrópoli, y añadió que en la Universidad Lovanium de Léopoldville, que se había inaugurado hacía algunos meses, los estudiantes podían graduarse en medicina. En cambio, los prácticos en medicina que no tuvieran el diploma de humanidades completas no podían obtener el título de doctor en medicina.

La Misión señaló que faltaba aún mucho por hacer. Aunque la lucha contra la enfermedad del sueño en el valle del Ruzizi había alcanzado un éxito casi completo, en la parte oriental del Territorio se había declarado una epidemia, inquietante aunque limitada, de una forma diferente de la enfermedad. El paludismo, no obstante haber sido contenido en ciertas localidades mediante las pulverizaciones de DDT y, en la medida en que lo permite la situación financiera, mediante el empleo de dosis preventivas de quinina, sigue siendo endémico en todo el Territorio. Los meritorios esfuerzos



realizados para combatir la tuberculosis han permitido determinar elevada incidencia de la enfermedad, pero no han mostrado aún que se pueda luchar contra ella en escala verdaderamente satisfactoria. Los servicios médicos del Territorio presentan una laguna grave: no existe ningún establecimiento especializado para el tratamiento de las enfermedades mentales; la Misión expresó la esperanza de que se iniciaran próximamente los trabajos de construcción del asilo de alienados previsto en el plan decenal.

Por último, la Misión expresó que confiaba en que la Administración proseguiría la ejecución de su programa de mejoramiento de los servicios médicos que ha organizado de una manera tan satisfactoria y tan digna de elogios.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción del apreciable progreso logrado en materia de salud pública, sobre todo en lo que se refiere a la construcción de hospitales, leproserías, sanatorios y clínicas, así como a las campañas de lucha contra el paludismo y la enfermedad del sueño, y señala a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones de la Organización Mundial de la Salud (T/1159).*

*El Consejo encarece a la Autoridad Administradora que estudie la situación en materia de prisiones con el propósito de introducir las reformas necesarias.*

#### ESTABLECIMIENTOS PENALES

En 1953, el número de penados en las cárceles fué, por término medio, de 2.471, contra 2.159 en 1952 y 1.814 en 1951. De ese total, unos 60 tenían menos de 18 años.

La mayoría de los reclusos tiene que hacer trabajos de utilidad pública fuera de la cárcel. Los no indígenas son empleados dentro de los establecimientos en trabajos que prescribe el Residente o su adjunto.

En varias cárceles hay talleres donde se enseña a los reclusos diversos oficios como carpintería, herrería, cestería y costura.

Los presos indígenas están generalmente reclusos en común, los hombres separados de las mujeres, las cuales ocupan lugares especiales en las cárceles, y los niños están lo más separados posible de los adultos. Los reclusos en prisión preventiva, los presos políticos y las personas encarceladas por 24 horas están reclusos en un lugar especial de la cárcel. Los presos no indígenas están aislados unos de otros y reciben una alimentación prescrita por el médico de acuerdo con el Residente. El Residente o su adjunto puede tener en cuenta el grado de civilización de un preso para modificar en su favor el régimen de la prisión en lo que atañe a alojamiento, indumentaria y sanciones disciplinarias.

Las sanciones penales por quebrantamiento de la disciplina en las cárceles consisten principalmente en la privación de los paseos y las visitas, la colocación de esposas, el calabozo obscuro durante un mes como máximo, la privación de ciertos alimentos y bebidas, así como de la correspondencia para los prisioneros no indígenas, y los azotes (de uno a cuatro) para los prisioneros indígenas. Esta última pena no se aplica a las mujeres, a los ancianos, a los enfermos, ni a los niños; también están exentos de esa pena los reclusos en prisión preventiva, los presos políticos, las personas encarceladas por no haber satisfecho los impuestos y los poseedores de certificado de mérito cívico. El castigo

corporal, como pena aplicada por los tribunales, quedó abolido en 1951.

El informe de 1953 no incluye ninguna nueva información acerca de la reforma del régimen penitenciario que se había proyectado con el fin de lograr una separación más efectiva de los reclusos y una organización más sistemática y más racional de trabajo. El decreto del 6 de diciembre de 1950 relativo al tratamiento de los menores delincuentes no ha entrado aún en vigor, ya que su aplicación requiere ciertos preparativos de orden material.

La Misión de 1954 visitó la cárcel de distrito de Kitega, que le produjo una impresión bastante buena, y la cárcel central, que en su opinión dejaba mucho que desear, ya que en los dormitorios había un excesivo número de personas, los presos muy jóvenes no estaban separados de los demás y las mujeres no estaban suficientemente aisladas de los demás presos. En esa prisión se estaban haciendo trabajos de refacción de cierta importancia, pero la Misión estimó que era necesario y urgente reemplazar ese local por un establecimiento más moderno que permitiera separar las distintas categorías de presos, y, especialmente, alojar a las mujeres y los menores en recintos separados.

En cuanto a la pena de azotes por quebrantamiento de la disciplina carcelaria, el Consejo de Administración Fiduciaria, en el 13° período de sesiones, instó a la Autoridad Administradora a que eliminara completamente el castigo corporal a la mayor brevedad posible. La Autoridad Administradora informó a la Misión Visitadora de que la solución de ese problema estaba ligada a la reforma del régimen penitenciario que las autoridades locales tenían en estudio, la cual a su vez dependía del programa de construcción de cárceles.

La Misión hizo notar que en vista de que no se estaba ejecutando ningún programa importante de construcción de cárceles, se tardaría mucho tiempo en abolir la pena de azotes. La Misión compartió la opinión del Consejo de que dicho castigo debía ser abolido a la mayor brevedad posible. Sin duda esta abolición debería formar parte de una reforma más amplia del régimen disciplinario de las cárceles, pero la Misión estimó que no debía aplazarse hasta que se construyeran nuevas cárceles.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo, tomando nota de la declaración de la Autoridad Administradora relativa a los castigos corporales, recuerda sus recomendaciones anteriores sobre la materia, e invita a la Autoridad Administradora a que adopte las medidas necesarias para abolir enteramente los castigos corporales a la mayor brevedad posible.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Nueva Zelandia observó que el desarrollo social se veía entorpecido por la falta de aldeas en el Territorio y por la dificultad que había en reunir a la población en una forma organizada. Elogió a las misiones católicas y protestantes su dedicación y el éxito de la obra que realizan en favor de la población indígena del Territorio.

##### DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES

El representante de la China estimó que la ordenanza por la cual se limita el derecho de los habitantes indí-



genas a circular libremente en las zonas urbanas constituía una forma de discriminación, y que la Autoridad Administradora debía adoptar cuanto antes medidas encaminadas a aumentar el personal de policía y mejorar el servicio de alumbrado en las zonas urbanas de manera que se pueda abolir gradualmente dicha ordenanza. Señaló de nuevo a la Autoridad Administradora la conveniencia de informar debidamente a los habitantes del Territorio sobre el derecho de petición y de permitirles ejercer libremente ese derecho siempre que lo estimasen necesario.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de que en el nuevo folleto que se preparaba para su uso en las escuelas se hacía mención del derecho de petición. Estimó que convenía hacer un esfuerzo especial para difundir material referente a las Naciones Unidas en una forma que la población pudiese comprender.

Los representantes de Haití y de Siria compartieron los puntos de vista de la Misión Visitadora y estimaron que era preciso abolir el toque de queda y las restricciones impuestas al derecho de circular libremente, no sólo para los elementos más evolucionados, sino para la totalidad de la población. Además, consideraron que no se debía hacer distinción alguna entre los europeos y los africanos en los cinematógrafos y otros lugares públicos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo notar que aunque en varias ocasiones el Consejo había recomendado que se abrogaran, persistían las leyes y prácticas discriminatorias. Además de las nuevas leyes relativas al registro político, citó diversas leyes y prácticas discriminatorias tales como la prohibición que pesa sobre los africanos de circular de noche en las ciudades, la existencia de barrios distintos para el alojamiento de los africanos, las restricciones impuestas a la exhibición de películas cinematográficas a los africanos, la imposición de castigos corporales a los africanos en las cárceles y las diferencias entre los salarios pagados a los africanos y europeos por un mismo trabajo. Estimó que el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que aboliese las leyes de carácter discriminatorio vigentes en el Territorio.

El representante de El Salvador declaró que la política social de la Administración atentaba contra las libertades fundamentales tales como el derecho a circular libremente, no respetaba la dignidad humana y reflejaba la discriminación social. Estimó que tal política jamás podría conducir al progreso social y a la evolución del Territorio hacia la autonomía y la independencia. En consecuencia apoyó todas las conclusiones de la Misión Visitadora en materia social y declaró que esperaba que la Autoridad Administradora llegara a comprender las ventajas que reportaría al Territorio la aplicación de dichas recomendaciones.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que las cuestiones relativas al derecho de la población a circular libremente y a la circulación de noche era de importancia secundaria en comparación con los verdaderos problemas que se plantean en el Territorio. Reafirmó que la Autoridad Administradora era opuesta a la discriminación social en todas sus formas. Ciertas medidas especiales que se habían adoptado con respecto a la población tales como las relativas a la proyección de películas, se justificaban por la misión de tutela que la Administración debía ejercer con respecto a la población del Territorio. En cuanto al derecho de petición, señaló que se estaba imprimiendo

un nuevo folleto para reemplazar el que la Administración había distribuido en las escuelas, y que cabía afirmar que actualmente la población indígena comprendía su derecho a dirigir peticiones a los organismos internacionales.

#### CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

El representante de la China observó con satisfacción que la situación había mejorado algo en lo que atañe a la condición jurídica y social de la mujer. Tomó nota con especial agrado de las actividades sociales de las asociaciones femeninas y dijo que esperaba que se proseguirían los esfuerzos en ese sentido y que la situación a este respecto seguiría mejorando a medida que se desarrollaran los medios destinados a asegurar la educación de la mujer en el Territorio.

El representante de la India declaró que le complacía comprobar que se había comenzado a organizar muchos centros sociales.

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de que había el propósito de proporcionar próximamente vivienda o dar un subsidio de alojamiento a todos los trabajadores y de que el sistema de los subsidios familiares había comenzado a funcionar el 1° de enero de 1955. Con respecto a la representación de los trabajadores africanos en la Comisión Territorial de Trabajo y Progreso Social de los Indígenas, reconoció que actualmente los misioneros y los funcionarios eran mucho más capaces y estaban en mejores condiciones que los autóctonos para defender los intereses de los africanos; notó con agrado que los sindicatos belgas se preocupaban de la organización de los trabajadores y manifestó que esperaba que ello permitiera que se realizaran en breve ciertos progresos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que los salarios de los trabajadores africanos eran muy bajos y su situación muy poco satisfactoria, y añadió que como la mayoría de los trabajadores eran temporeros el requisito legal de que sólo podían ingresar en un sindicato los trabajadores que hubiesen estado empleados por espacio de tres años y que hubiesen cumplido otras condiciones, había dificultado la constitución de sindicatos. La Comisión Territorial de Trabajo y Progreso Social de los Indígenas no era un órgano representativo y por tanto no estaba en condiciones de defender los intereses de los trabajadores, como lo probaba el hecho de que los representantes de los empleadores en la Comisión habían logrado que se difiriera la aplicación en el Territorio en fideicomiso del decreto sobre los subsidios familiares en vigor en el Congo Belga. El representante de la URSS consideró que el Consejo debería recomendar a la Autoridad Administradora que aboliera las leyes que limitan la organización y las actividades de los sindicatos.

El representante de la India declaró que se felicitaba de ver que se había implantado un sistema de inspección del trabajo. Observó además que se había fijado un salario mínimo, que él consideraba demasiado bajo. Estimó que la Autoridad Administradora debía asegurar la representación de los trabajadores en las esferas apropiadas, y que en los casos en que la mano de obra se hallaba representada por no trabajadores, esta situación no debía prolongarse indebidamente. Preguntó si la legislación sobre el salario mínimo y sobre los demás aspectos del trabajo se aplicaba tanto al trabajo en las plantaciones como al trabajo en las ciudades y en la industria.

Los representantes de Haití y de Siria subrayaron la necesidad de asegurar la participación de los trabajadores africanos en las Comisiones de Trabajo y Progreso Social de los Indígenas (TEPSI). El representante de Siria señaló, además, que aun no se había autorizado la constitución de sindicatos, y opinó que la Autoridad Administradora debía fomentar el movimiento sindical. Señaló asimismo que la opinión de la Misión Visitadora en lo que atañe a las aptitudes de los trabajadores indígenas no parecía coincidir con la de la Autoridad Administradora.

El representante especial de la Autoridad Administradora recordó que la legislación del trabajo protegía la mano de obra de las plantaciones, pero hizo notar que no había grandes plantaciones, ya que el 96% del cultivo principal, el café, provenía de plantaciones familiares africanas.

#### NIVEL DE VIDA

El representante del Reino Unido comprobó con satisfacción que el promedio del ingreso monetario neto de cada hombre apto para el trabajo había pasado de 957 francos en 1952 a 1.203 francos en 1953.

El representante de la China declaró que coincidía con la Misión Visitadora de 1954 en que convenía adoptar medidas para elevar el nivel de vida de los trabajadores y aumentar los salarios todo lo posible.

El representante de Australia tomó nota con satisfacción de los esfuerzos constantes que hacía la Autoridad Administradora para elevar el salario real de los indígenas y de las medidas que ha adoptado para mejorar la alimentación.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que el informe de la Misión Visitadora ponía de manifiesto el bajo nivel de vida de la población africana en general y de los trabajadores en particular, que viven en casas sin ventanas y sufren los efectos de los bajos salarios y de condiciones de trabajo lamentables. Estimó que el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que adoptase medidas tendientes a elevar el nivel de vida y aumentar el salario de los trabajadores.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración trataba de elevar los salarios sin desorganizar la economía, pero señaló que para aplicar el principio ideal de salario igual por trabajo igual había que igualar los salarios llevándolos al nivel más bajo, y en este caso el Territorio no podría disponer de los especialistas que necesita, o bien nivelarlos llevándolos al nivel superior, lo cual originaría al Territorio gastos que no podría soportar.

#### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

El representante de Nueva Zelandia elogió a la Autoridad Administradora por los progresos notables que ha logrado en materia de construcción de hospitales, lazaretos, sanatorios y dispensarios, y declaró que celebraría que en breve los Consejos de jefatura y de subjefatura se hicieran cargo de parte de este trabajo. Consideró que la acción emprendida en materia de medicina preventiva, higiene del medio ambiente y educación sanitaria podría ser más eficaz si participaran en ella las autoridades locales y si estuviera vinculada a la acción emprendida en materia de educación de los adultos.

El representante de Australia observó que los gastos por concepto de higiene pública eran muy elevados. Advirtió que los establecimientos destinados a formar nuevo personal habían sido ampliados en 1953 y 1954,

y señaló a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones de la Organización Mundial de la Salud.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas comprobó que el número de hospitales no había aumentado y que el número de médicos había disminuído; de hecho, sólo el número de dispensarios ha aumentado, y hay únicamente cuatro dentistas para 4.000.000 de habitantes. Estimó que el Consejo debería tomar nota de que es muy poco lo que se ha hecho en materia de higiene dental y que debería recomendar a la Autoridad Administradora que mejore los servicios médicos, aumente los créditos presupuestarios para los servicios de salud y que adopte medidas urgentes para la formación de médicos indígenas.

El representante de la India observó con satisfacción que se había creado una red de hospitales y dispensarios. Sin embargo, estimó que el desarrollo de esta red en relación con las necesidades del Territorio dependerá en gran parte del personal que se ponga a disposición de dichos establecimientos.

El representante de El Salvador se manifestó satisfecho de los servicios médicos y de higiene.

#### ESTABLECIMIENTOS PENALES

El representante del Reino Unido tomó nota de las observaciones de la Misión Visitadora sobre el número excesivo de presos que se hallan en las cárceles, y sugirió que la Autoridad Administradora estudie seriamente la creación de campamentos de detención relativamente poco costosos a los que podrían enviarse los presos de buena conducta.

El representante de la China declaró que debería hacerse cuanto fuera posible para lograr cuanto antes la abolición de los castigos corporales, de conformidad con los deseos formalmente expresados por la Asamblea General y el Consejo de Administración Fiduciaria.

El representante de Haití tomó nota con satisfacción de que la Administración suprimiría pronto los castigos corporales, y dijo que no compartía el pesimismo del representante especial en lo que atañe a los efectos de dicha medida.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que desgraciadamente ha debido aplazarse por el momento la construcción de nuevas cárceles, en vista de los gastos hechos recientemente en materia de enseñanza y salud pública. En 1954, la Administración creó un campamento de detención en Urundi, y es posible que se creen otros para descongestionar las actuales cárceles. En cuanto a los castigos corporales, la Autoridad Administradora examinará los métodos adecuados para suprimir esta práctica tan pronto como lo estime posible.

### V. PROGRESO EDUCATIVO

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### SISTEMA DE ENSEÑANZA

La política declarada del Gobierno en materia de instrucción pública es proporcionar enseñanza a toda la juventud indígena del Territorio; ofrecer una educación que prepare a todos los habitantes indígenas del Territorio para vivir de acuerdo con sus aptitudes, ya sea en su medio ambiente tradicional o fuera de él; ofrecer una educación que prepare una minoría selecta

y alcanzar esos fines teniendo en cuenta la necesidad de adaptar los métodos de enseñanza a las condiciones existentes en la región y a las necesidades de la civilización.

El sistema de enseñanza en el Territorio está organizado, subvencionado y fiscalizado por el Gobierno. Aparte de unas cuantas escuelas oficiales, cuyo personal docente está formado en su mayor parte por miembros de congregaciones religiosas, las escuelas son libres y subvencionadas y son dirigidas casi íntegramente por las misiones religiosas.

Los gastos previstos en el presupuesto ordinario en concepto de enseñanza (con exclusión de las subvenciones al Instituto de Investigaciones Científicas en el África Central) ascendieron a 86.600.000 francos en 1953 y los gastos efectivos fueron de 65.000.000 de francos en 1952, 43.600.000 en 1951 y 32.100.000 en 1950. De estos totales, las subvenciones concedidas regularmente a las escuelas no oficiales ascendieron a 69.000.000 en 1953, 47.400.000 en 1952, 31.400.000 en 1951 y 22.700.000 en 1950. A estas cifras deben agregarse los desembolsos en construcción financiados con cargo al presupuesto extraordinario; los créditos por este concepto consignados en el presupuesto de 1952, fueron de 64.800.000 francos, de los cuales al 31 de octubre de 1953 se habían gastado 16.900.000; las cifras correspondientes al presupuesto de 1953, son, respectivamente, 25.900.000 y 8.600.000. Además en 1953 el Fondo de Bienestar Indígena destinó 7.500.000 francos para la construcción de establecimientos de enseñanza profesional y de escuelas normales.

El informe de la Autoridad Administradora no da detalles sobre los gastos de enseñanza de las misiones, pero el subsidio oscila entre el 70 y el 80% para los trabajos de construcción de escuelas centrales, entre el 80 y el 100% para el personal docente indígena y es de hasta un 80% para los gastos de internado, mientras que se pagan sumas fijas para los maestros europeos, útiles escolares y conservación de los edificios.

El programa de la enseñanza primaria para los africanos concede especial importancia a la educación general elemental, a la iniciación artesanal agrícola y a la higiene práctica. El lenguaje de la enseñanza es el vernáculo, y se enseña el francés como segundo idioma en las clases superiores de las escuelas primarias. Las escuelas primarias tienen clases de primaria elemental (primero y segundo año y un tercer año facultativo), clases superiores "ordinarias" (tercero a quinto año) y clases superiores "seleccionadas" (tercero a sexto año) para alumnos que probablemente continuarán estudiando.

En 1953, a las escuelas primarias oficiales para africanos asistían 769 niños (695 en 1952), y las escuelas oficiales para europeos y asiáticos contaban, respectivamente, con 109 y 174 alumnos. En 1953, estaba matriculado en escuelas primarias confesionales un total de 198.095 alumnos, contra 172.300 en 1952 y 139.327 en 1951. El cuadro siguiente indica la distribución de los alumnos por año y por sexo en 1953, y los totales correspondientes a 1952:

	Varones	Mujeres	Total 1953	Total 1952
Primer año ....	76	28	104	92
Segundo año ...	32	10	42	39
Tercer año .....	20	5,4	26	21
Cuarto año .....	12	3,5	15	12
Quinto año .....	7,2	2,2	9,4	7,7
Sexto año .....	0,9	0,3	1,2	1,2
	148	49	198	172

A estas cifras hay que agregar los 536.000 niños africanos que aprenden a leer y a escribir en las escuelas no subvencionadas establecidas por las misiones religiosas.

Además había 249 alumnos en las escuelas primarias confesionales para europeos.

La enseñanza posprimaria oficial se concentra en el grupo escolar de Astrida que además de sus secciones primarias y una sección general secundaria tiene secciones especializadas para medicina, veterinaria, agronomía, administración y, desde 1952, pedagogía; 249 varones (239 en 1952) seguían los cursos del primer ciclo de estudios secundarios, y siete varones los del segundo ciclo, inaugurado en 1953 y que constituye la primera etapa de la creación de un curso secundario moderno completo; 209 estudiantes (180 en 1952) seguían los cursos de diversas secciones especializadas.

Se dará enseñanza secundaria de tipo clásico en la escuela secundaria interracial que se está construyendo en Usumbura y que estará a cargo de la orden de los jesuitas. En 1953, 108 alumnos africanos empezaron a seguir cursos de ese tipo en locales provisionales instalados en Ruanda. Los seminarios de menor importancia dirigidos por la Iglesia Católica imparten enseñanza secundaria sin recibir subvenciones.

Hay varias escuelas profesionales para varones y de economía doméstica para mujeres. Excluyendo las escuelas en que los alumnos reciben formación médica, dichas escuelas contaban en 1953 con 680 varones y 532 mujeres. No se conoce el número de varones que asistieron a esas escuelas en 1952, pero el número de mujeres fué de 250.

Las misiones dirigen dos tipos de escuelas para la formación de maestros indígenas, a saber las *écoles de moniteurs* (tres o cuatro años de estudios que siguen a una enseñanza primaria completa), a las que asistieron 662 varones y 183 mujeres (contra 561 y 183 en 1952) y que forman maestros para las clases superiores del ciclo de estudios primarios; y las *écoles d'apprentissage pédagogique* (dos años de estudios que siguen a un ciclo de por lo menos cuatro años de enseñanza primaria), a las que asistieron 285 varones y 288 mujeres (contra 373 y 178 en 1952) y que forman maestros para los dos primeros años del ciclo de estudios primarios. El número de maestros en las escuelas primarias pasó de 3.478 en 1952 a 4.643 en 1953, pero 3.563 de ellos carecen de diploma.

Se está estudiando la creación de una institución de estudios superiores y ulteriormente universitarios. Mientras tanto, 24 africanos de Ruanda Urundi (24 en 1952) prosiguieron sus estudios superiores fuera del Territorio. La mayoría de ellos lo hizo en el centro universitario Lovanium situado en Kisentu (Congo Belga), corriendo todos sus gastos por cuenta del Gobierno.

El Consejo se interesó con anterioridad por el mejoramiento de las condiciones actuales de la enseñanza y especialmente por la prolongación de los estudios de la enseñanza primaria elemental. En su 13° período de sesiones, el Consejo, después de observar con agrado el aumento de los créditos presupuestarios para la enseñanza y del número de escuelas, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora considerara, como lo había sugerido la UNESCO, la conveniencia de uniformar el sistema de enseñanza primaria con el fin de dar a todos los niños de edad escolar seis años de enseñanza primaria, y la necesidad de formar más maestros. El Consejo recomendó asimismo que se ampliase el sistema de becas.

La Misión Visitadora de 1954 comprobó que los gastos de inversión destinados a la enseñanza se habían efectuado a un ritmo mucho más rápido que el previsto en el plan decenal y que en muchos sectores, especialmente en el de la formación de personal docente, la cifra máxima de nuevas instituciones prevista en dicho plan ya se había alcanzado o superado. Además, el rápido incremento de la población y el hecho de que haya ido en aumento el número de personas que desean instruirse hizo que las autoridades ampliases los objetivos del plan, cuya realización exigirá ahora la suma de 380.000.000 de francos, es decir un 80% más de lo previsto inicialmente. Aunque consignó en el presupuesto esos fondos adicionales, la Administración estimó necesario disminuir el ritmo de expansión del sistema escolar en relación con el de los cuatro años precedentes, a causa del aumento de los gastos de inversión y de los gastos corrientes que entraña dicha expansión.

La Misión reconoció que era preciso tener en cuenta las posibilidades financieras y que recientemente la Administración había dedicado a la enseñanza una parte muy considerable de los créditos presupuestarios. Sin embargo, la Misión expresó que confiaba en que se podría disponer de los fondos necesarios para terminar a tiempo el nuevo programa, y que se procuraría prolongar la enseñanza efectivamente recibida por los alumnos ya matriculados, en lugar de aumentar excesivamente el número de alumnos matriculados. Expresó asimismo que esperaba que se diera prioridad al desarrollo de la enseñanza secundaria y profesional. Sobre este último punto, la Misión observó que la enseñanza dada por muchas de las escuelas sucursales a cargo de las misiones era de sólo dos años y que eran contadas las escuelas primarias "seleccionadas" que preparasen a los alumnos para cursar estudios más adelantados. La Misión consideró que debía hacerse todo lo posible para dar una enseñanza primaria completa a todos los alumnos matriculados.

La Misión consideró que se necesitaban urgentemente nuevas escuelas secundarias y manifestó que confiaba en que dichas escuelas se construyeran antes de lo que parecía probable actualmente. La Misión se preguntó si la enseñanza secundaria clásica era la que correspondía a las necesidades del Territorio.

La Misión subrayó la necesidad de ofrecer enseñanza secundaria a las mujeres, cuestión que había sido ya objeto de una recomendación del Consejo en sus períodos de sesiones 11° y 13°. A este respecto la Misión observó que muchos africanos, inclusive los Bami, habían pedido que se desarrollaran los medios de enseñanza para las mujeres, y opinó que el atraso en materia de instrucción femenina retardaba considerablemente el progreso de toda la comunidad.

En cuanto a la enseñanza superior, la Autoridad Administradora informó a la Misión de que se estaban realizando estudios con miras a la creación de una universidad oficial accesible a los estudiantes de Ruanda Urundi. La Misión comprobó con satisfacción que todos los habitantes de Ruanda Urundi podían salir libremente del Territorio para proseguir sus estudios en el extranjero, y que el Gobierno había ayudado mediante becas a las pocas personas que lo habían hecho. La Misión consideró que era preciso organizar cursos especiales destinados a ciertas personas como jóvenes jefes y subjefes, notables, oficinistas y prácticos en medicina, a fin de que dichas personas puedan ingresar en las universidades extranjeras, sobre todo mientras no se haya establecido una universidad en Ruanda Urundi y concederles becas en condiciones liberales que

les permitan proseguir sus estudios en Europa y en América.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora señaló que se estaba estudiando la conveniencia de crear una universidad oficial en Elisabethville (Congo Belga). Esta universidad, como la de Lovanium, de Léopoldville, estaría abierta a los estudiantes de Ruanda Urundi.

La Misión, observando que en materia de enseñanza la Autoridad Administradora seguía en Ruanda Urundi la misma política que en el Congo Belga, consideró que en general estaría más en armonía con el Acuerdo de Administración Fiduciaria formular para Ruanda Urundi una política de enseñanza adaptada a su condición de Territorio en fideicomiso y a sus objetivos y necesidades particulares.

En sus observaciones sobre el informe de la Misión Visitadora, la Autoridad Administradora consideró que esta opinión parecía fundarse en el temor irracional a las uniones administrativas, y se preguntó hasta qué punto los destinos diferentes del Congo Belga y de Ruanda Urundi requerían una organización diferente de la enseñanza en los dos Territorios.

La Misión pasó luego a examinar detenidamente la cuestión de la participación directa de la Administración en la enseñanza. Esta cuestión había sido ya planteada por el Consejo y por las Misiones Visitadoras precedentes. La Misión Visitadora de 1954 elogió cumplidamente a las misiones religiosas por los resultados notables que habían obtenido en materia de enseñanza y en el campo social, y reconoció el valor de la enseñanza religiosa, que seguía demostrando su utilidad. Con todo, la Misión debió tomar nota de que la mayoría de la población consideraba que el Gobierno debía tener en materia de enseñanza una intervención más directa que la que había tenido hasta entonces. En efecto, el propio Ministro de Colonias declaró a la Misión que en su reciente viaje al Africa había podido comprobar que la iniciativa de implantar la enseñanza oficial laica era favorablemente acogida por una gran parte de la población y que respondía especialmente a los deseos de los habitantes de Ruanda Urundi y de las altas autoridades indígenas. En 1955 se instituirá en el Territorio en fideicomiso la enseñanza oficial laica, a título experimental. La Misión declaró que esperaba que la Autoridad Administradora, de conformidad con la política anunciada, tomaría medidas para satisfacer cuanto antes el deseo de la población en esa materia. La Misión consideró en particular, que, habida cuenta de las opiniones expresadas y del carácter especial del colegio universitario interracial, la Administración debería hacerse cargo de dicho colegio y administrarlo como institución laica.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y recomendaciones siguientes:

*El Consejo toma nota con satisfacción del progreso logrado en la enseñanza primaria, sobre todo en lo que atañe al aumento del número de escuelas y de alumnos, y confía en que la Autoridad Administradora continúe sus esfuerzos para desarrollar aún más dicha enseñanza y reducir el porcentaje de niños que abandonan sus estudios después del primero o segundo año.*

*El Consejo, recordando sus recomendaciones anteriores, espera que se facilite el acceso a la enseñanza secundaria y superior a un número mayor de niños mediante la creación de escuelas secundarias que ofrezcan un ciclo completo de estudios.*

*El Consejo pide a la Autoridad Administradora que, con la cooperación de los habitantes indígenas, estimule*

*el interés por la enseñanza de la mujer y amplíe los actuales medios de instrucción para ella.*

*El Consejo, recordando la recomendación que aprobó en sus períodos de sesiones 11° y 13°, toma nota con interés de la declaración del Ministro de Colonias de que en 1955 se implantará la enseñanza oficial laica en el Territorio a título experimental. El Consejo invita a la Autoridad Administradora a que en sus futuros informes anuales dé cuenta de las medidas que adopte a ese efecto en 1955.*

*El Consejo recomienda que, mientras no se haya creado una universidad en el Territorio, la Autoridad Administradora prosiga los estudios necesarios para establecerla y adopte una generosa política de concesión de becas de estudios en el extranjero.*

*El Consejo toma nota de las observaciones que la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura ha formulado con respecto a los progresos de la enseñanza en el Territorio (T/1150), y señala a la atención de la Autoridad Administradora estas observaciones.*

#### EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LA COMUNIDAD

Según el informe anual de 1953, no fué posible proporcionar el porcentaje real de los habitantes indígenas que no sabían leer ni escribir. Al mismo tiempo se manifestó que el número de analfabetos en el Territorio había disminuido debido a la extensión de la enseñanza organizada y a la asistencia cada vez mayor prestada a las capillas escuelas. A estas escuelas, que dirigen las misiones religiosas para los africanos que desean convertirse a la religión cristiana y que dan una instrucción rudimentaria, asistieron 539.465 personas en 1953. Además, existen cursos para adultos que tienen como objetivo principal ayudar a los habitantes indígenas a que adquieran conocimientos suficientes de lectura y escritura y a los cuales asistió en 1953 un escaso número de personas.

En 1953, había 18 bibliotecas públicas para uso de la población indígena y tres para la población no indígena. La Autoridad Administradora dió cuenta de que en el año que se considera gastó respectivamente 95.000 francos y 40.000 francos en estos establecimientos. La mayoría de los libros eran en francés, y se señaló que, aunque eran buenos y variados, los habitantes indígenas leían muy poco todavía.

Con respecto al recreo, se informó que había ocho cinematógrafos para europeos. Los asiáticos también pueden concurrir a los mismos, y en Usumbura hay dos salas especiales para ellos donde se exhiben películas indias. En los círculos de estudios de Usumbura, Astrida, Biumba y en diversas misiones se dan representaciones cinematográficas para indígenas. Dos unidades cinematográficas ambulantes hicieron una gira por el Territorio en 1953 y dieron 236 representaciones (249 en 1952) a las que asistieron 191.000 personas.

La Misión Visitadora consideró que era factible desarrollar en las zonas rurales vastas campañas de educación de las masas, que el Gobierno podría útilmente combinar con las campañas que desarrollaba por mediación de distintos servicios económicos y sociales, con miras a modificar los métodos de explotación del suelo y el modo de vida de la población rural en general. A este respecto sería sumamente útil obtener la colaboración de la UNESCO, y la Misión estimó que la Autoridad Administradora podría solicitar el concurso de dicha organización para la aplicación de un programa experimental de educación fundamental en una

zona rural. La Misión consideró que los servicios docentes del Territorio habían tenido poco contacto con la UNESCO y que convenía remediar este estado de cosas.

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### SISTEMA DE ENSEÑANZA

El representante del Reino Unido estimó que había que felicitar a la Autoridad Administradora por el hecho de que entre 1952 y 1953 el número de escuelas primarias y el de sus alumnos hubiera aumentado en un 18 y un 14% respectivamente. Añadió que confiaba en que las autoridades belgas no escatimarían esfuerzos para desarrollar aun más la enseñanza primaria y para prevenir el ausentismo escolar.

El representante de la China tomó nota con satisfacción de que la ejecución del programa de construcción escolar había adelantado de manera muy satisfactoria y se había superado las previsiones iniciales del plan decenal. Expresó que deseaba felicitar a la Autoridad Administradora por haber obtenido resultados tan alentadores. Declaró que estaba de acuerdo con las observaciones de la UNESCO según las cuales convendría adoptar disposiciones a fin de que las mujeres y los varones puedan adquirir una instrucción secundaria general, y dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora estudiara esta cuestión detenidamente. Manifestó asimismo que esperaba que la Autoridad Administradora tuviese en el porvenir contactos más frecuentes con la UNESCO.

El representante de Nueva Zelandia reconoció que las misiones cristianas habían realizado una excelente labor, pero estimó que el Territorio necesitaba ahora un mayor número de escuelas laicas. Opinó que la admisión a la nueva escuela interracial de Usumbura debía depender enteramente del Gobierno y de que se debería permitir el acceso a ella a todo estudiante que tuviere instrucción suficiente para seguir sus cursos. Dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora se preocupara en un porvenir cercano de las necesidades reales del Territorio y de los resultados que la enseñanza debe permitir alcanzar.

El representante de Haití estimó que la Autoridad Administradora no hacía lo suficiente en materia de enseñanza; opinó que la Autoridad Administradora debería efectuar reformas para que pudiera asistir regularmente a las escuelas primarias mayor número de niños, a fin de que fuera mayor la cantidad de jóvenes que pudiera cursar estudios secundarios y superiores.

El representante de Australia señaló que en 1953 los gastos públicos relativos a la enseñanza eran tres veces mayores que los de 1950 y representaban ahora un 15,35% del presupuesto total. Expresó la convicción de que la Autoridad Administradora estudiaría detenidamente las propuestas formuladas por la UNESCO.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo notar que sólo asistía a la escuela alrededor del 15% de los niños de edad escolar, y que la mayoría sólo recibía instrucción primaria durante dos años; sólo un 1% de los alumnos terminaba el ciclo de estudio de seis años y sólo 1.500 asistían a escuelas secundarias; además, la formación dada a los maestros de las escuelas primarias era insuficiente y no existía establecimiento alguno de enseñanza superior. Propuso que el Consejo recomendase a la Autoridad Administradora que implantase la enseñanza gra-



tuía obligatoria en el Territorio y aumentara los créditos presupuestarios destinados a la enseñanza a fin de aumentar el número de maestros y mejorar su calidad. El Consejo debería asimismo recomendar que se aumentase el número de becas de enseñanza superior a fin de que los estudiantes que se hicieran acreedores a ello pudieran proseguir sus estudios en el extranjero, y que la Autoridad Administradora creara una universidad para que la enseñanza superior se pudiera impartir en el propio Territorio.

El representante de la India declaró que aunque el número de alumnos que asistía a la escuela se había casi duplicado en los tres últimos años, era sólo de 200.000 niños, siendo así que la población total era de 4.000.000 de habitantes. Señaló que las posibilidades para cursar estudios secundarios y superiores era muy limitada, y dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora haría lo posible para absorber en los establecimientos de enseñanza superior metropolitanos gran número de estudiantes, sin los cuales al Territorio le sería imposible progresar hacia los objetivos del Régimen de Administración Fiduciaria.

El representante de Siria apoyó las conclusiones de la Misión Visitadora en lo que atañe a la enseñanza para mujeres. Se declaró partidario de que se aumentara

el número de escuelas secundarias. Asimismo expresó la opinión de que era necesario crear una universidad en el Territorio, y que, mientras tanto, la Autoridad Administradora debería conceder un número mayor de becas de estudios.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración confiaba en que en un futuro cercano podría organizar la enseñanza secundaria para las mujeres. Añadió que la Administración estaba examinando detenidamente la cuestión del ausentismo escolar, y esperaba hacer comprender a los indígenas la importancia que tenía para ellos que mandaran a sus hijos a la escuela.

#### EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LA COMUNIDAD

El representante de la India estimó que la enseñanza de los niños debería ir acompañada de un plan tendiente a poner fin al analfabetismo dentro de un plazo determinado, sin lo cual no sería posible dar el debido impulso a la enseñanza. Asimismo expresó la opinión de que si la población tenía un conocimiento limitado del régimen de administración fiduciaria bajo el cual estaba colocado el Territorio, ello se debía a la insuficiencia de la enseñanza.



## Capítulo III

### SOMALIA BAJO ADMINISTRACION ITALIANA

#### I. INFORMACION GENERAL

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### **SUPERFICIE Y POBLACIÓN; CONSIDERACIONES GENERALES**

Somalia bajo administración italiana se extiende a lo largo de la costa nordeste de Africa y abarca una superficie de 500.000 kilómetros cuadrados aproximadamente. Gran parte del Territorio es árida, y por lo cual una gran parte de la comunidad somali se compone de pastores nómadas y seminómadas. Según los cálculos más recientes, la población indígena (1953) es de 1.263.584 personas. En las poblaciones viven unos 30.000 árabes y alrededor de 1.000 indios y pakistanos. A fines de 1954 residían en el Territorio 4.858 italianos y 139 personas de otras nacionalidades.

En su 16° período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó las siguientes conclusiones:

*El Consejo toma nota del progreso que se ha registrado durante el periodo de que se trata, especialmente de las disposiciones que se están tomando para crear instituciones políticas y para transferir a individuos somalis ciertos poderes y responsabilidades; y advierte con satisfacción que la Autoridad Administradora ha llevado a efecto las recomendaciones de la Asamblea General, del Consejo de Administración Fiduciaria, del Comité Consultivo de las Naciones Unidas y de la Misión Visitadora de 1954.*

##### **CONSEJO CONSULTIVO DE LAS NACIONES UNIDAS**

El Consejo Consultivo de las Naciones Unidas presentó un informe sobre sus actividades durante el período del 1° de abril de 1954 al 31 de marzo de 1955.<sup>233</sup> Declaró que durante este período se había reunido 21 veces.

En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había advertido que algunos de los miembros del Consejo Consultivo estaban ausentes del Territorio durante largos períodos y había expresado la esperanza de que representantes de los tres Estados Miembros tomarían parte en los trabajos del Consejo Consultivo y permanecerían en el Territorio un tiempo suficiente para permitir a dicho órgano desempeñar sus funciones de la manera más eficaz. En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que, en el período abarcado por su último informe, el Consejo Consultivo había tenido durante 106 días un quórum de dos miembros y que, por primera vez desde su creación, los tres miembros habían estado presentes durante un período de 83 días, es decir, que el Consejo Consultivo había podido reunirse durante 189 días. Todos los representantes se encontraban en Mogadiscio durante el tiempo

que la Misión Visitadora pasó en el Territorio, y proporcionaron a la Misión los informes y dictámenes solicitados por ésta.

En su informe, el Consejo Consultivo manifestó que la Autoridad Administradora seguía transmitiendo sus comunicaciones cuya enumeración podía verse en el Anexo I del informe del Consejo Consultivo, "al Consejo Consultivo según lo dispone el artículo 8 del Acuerdo de Administración Fiduciaria", procedimiento que consideraba satisfactorio. Estimó, sin embargo, que debía consultársele con suficiente anticipación para que pudiera dar su dictamen antes que el Consejo Territorial les diera curso, y que se debía solicitar su dictamen no solamente respecto a puntos particulares relacionados con medidas proyectadas, sino también respecto a los planes de carácter general que la Autoridad Administradora tiene la intención de llevar a efecto a fin de promover el desarrollo del Territorio en los campos político, económico, social y educativo, estuviesen o no estuviesen dichos planes consignados como proyectos. El Consejo Consultivo estimaba que era a él a quien correspondía decidir sobre qué asuntos debía dar dictamen y que no debía entenderse que el Acuerdo de Administración Fiduciaria disponía que el Consejo Consultivo había de concretarse a dictaminar sobre asuntos políticos.

Por su parte, la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que, en 1954 en el cumplimiento de su misión había tenido el concurso del Consejo Consultivo, cuyo asesoramiento había sido solicitado respecto a proyectos de ley destinados a promover el adelanto del Territorio en los campos político, económico, social y educativo. Declaró que las observaciones y recomendaciones del Consejo Consultivo habían sido tomadas en consideración antes de promulgar las leyes a que se referían. Se había mantenido al Consejo Consultivo asimismo al corriente de las actividades de la Administración y de la labor realizada por el Consejo Territorial y sus comités.

En su 16° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó las siguientes conclusiones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que durante el año que se está examinando el Consejo Consultivo pudo intensificar sus actividades y que había disfrutado durante este período del provechoso concurso de la Autoridad Administradora.*

##### **CUESTIÓN DE LA FRONTERA CON ETIOPÍA**

En anteriores períodos de sesiones la cuestión de la demarcación definitiva de la frontera entre el Territorio en fideicomiso y Etiopía había sido objeto de recomendaciones del Consejo de Administración Fiduciaria y en su 14° período de sesiones el Consejo aprobó una resolución<sup>234</sup> por la cual llamó la atención de la Asamblea General hacia la conclusión del Consejo según la cual la demarcación de la frontera es un asunto muy

<sup>233</sup> T/1132.

<sup>234</sup> Resolución 1000 (XIV).

urgente, no sólo por haberse aprobado la fecha en que se ha de dar independencia al Territorio sino también por las dificultades de orden político, económico y social que siguen prevaleciendo en la región de la actual frontera provisional; y pidió al Secretario General invitara a los Gobiernos de Italia y de Etiopía a suministrar cualquier información pertinente acerca del progreso de las negociaciones directas entre ellos, a fin de someter dicha información a la Asamblea General en su noveno período de sesiones. También invitó al Consejo Consultivo a que presentara al Secretario General en ese mismo período de sesiones las informaciones que pudiese obtener en el curso de sus funciones ordinarias respecto a la situación reinante en la región fronteriza; y pidió al Secretario General que, teniendo en cuenta la información así obtenida, presentara a la Asamblea General, en su noveno período de sesiones, un informe sobre los progresos hechos en las negociaciones emprendidas con arreglo a la resolución 392 (V) de la Asamblea, y sobre la situación reinante en la región de la frontera provisional.

En cumplimiento de la solicitud del Consejo, el Secretario General presentó a la Asamblea General, en su noveno período de sesiones, un informe sobre la cuestión de la frontera;<sup>235</sup> y en su 512a. sesión plenaria, la Asamblea General aprobó una resolución por la cual tomó nota con preocupación de que no se había hecho ningún progreso en las negociaciones directas entre los Gobiernos de Italia y de Etiopía sobre la demarcación de la frontera, encareció a los dos Gobiernos a que se esforzaran por lograr un arreglo definitivo de la cuestión fronteriza por medio de negociaciones directas y recomendó que, si para julio de 1955 tales negociaciones no habían producido ningún resultado, los dos Gobiernos aceptaran el procedimiento descrito en la resolución 392 (V) de la Asamblea General.<sup>236</sup>

En su informe anual correspondiente a 1954, la Autoridad Administradora expresó la esperanza de que el Gobierno de Etiopía secundaría los esfuerzos del Gobierno de Italia para lograr un arreglo definitivo de la cuestión de la frontera para julio de 1955 mediante negociaciones directas.

La Misión Visitadora de 1954 informó al Consejo que la cuestión de la frontera ha sido considerada en casi todas las consultas con la población local y que es evidente que dicha cuestión es un motivo de constante preocupación para los habitantes. La Misión creía que cualquiera que fuese la frontera que se estableciera, debía procurarse que no dividiera a las tribus fronterizas ni las separara de sus pastos y pozos tradicionales, se debían perforar más pozos a lo largo de la frontera a fin de que las tribus no tengan que cruzarla para ir a buscar pastos y agua, se debía establecer un control y una administración eficaces a lo largo de la frontera y se debía permitir a los refugiados retornar al lado de sus familias y a sus propiedades. Según la Misión, a fin de allanar las dificultades que habrán de surgir una vez que se haya fijado la frontera, convendría demarcar una zona libre neutralizada adyacente al confín establecido.

La Misión señaló a la atención del Consejo que la población somali estaba muy preocupada por la falta de una frontera definitiva, por la demora en las negociaciones y por las penalidades que a causa de esa situación padecían los habitantes de la región fronte-

riza; manifestó que los somalis deseaban ver resuelta esta cuestión cuanto antes, y que querían asimismo que se tuvieran en cuenta sus dificultades y su preferencia cuando se fijara la frontera. La Misión observó que las negociaciones no habían adelantado y opinó que había llegado la hora de mediar.

En su informe, el Consejo Consultivo señaló que el acuerdo concertado por los Gobiernos del Reino Unido y de Etiopía relativo al retiro de la Administración Militar Británica de la Zona Reservada y de la región Haud del Ogaden había sido objeto de protestas por los partidos políticos del Territorio en Fideicomiso a comienzos de 1955. En comunicación dirigida a las Naciones Unidas, los dirigentes de los partidos políticos pidieron la revocación inmediata del acuerdo, entre otras razones, porque la región Haud está situada dentro de la zona fronteriza en disputa del Territorio en Fideicomiso de Etiopía, y porque no se debía tomar una decisión al respecto antes de haber resuelto la cuestión de la frontera entre el Territorio en Fideicomiso y Etiopía.<sup>237</sup>

Al presentar esta comunicación al Consejo Consultivo, los peticionarios expresaron el deseo de que esta cuestión fuera examinada inmediatamente por el Consejo de Administración Fiduciaria. A juicio del Consejo Consultivo, debía aplicarse a esta nueva fase del problema fronterizo las recomendaciones contenidas en la resolución 1000 (XIV) del Consejo de Administración Fiduciaria de fecha 6 de julio de 1954, razón por la cual se consideraba obligado a declarar que la firma del acuerdo angloegipcio no invalidaría ninguna decisión o disposición que se tomase respecto a esta cuestión vital.

En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo que la Autoridad Administradora no había cesado en sus esfuerzos para proseguir las negociaciones directas con el Gobierno de Etiopía y que el 28 de junio de 1955 se efectuaría una reunión entre el Ministro de Relaciones Exteriores de Etiopía y el Embajador de Italia en Etiopía.

En su 16° período de sesiones, cuando el Consejo examinó la situación del Territorio, algunos miembros se manifestaron preocupados por la falta de progreso en las negociaciones para resolver la cuestión fronteriza. En respuesta a una moción presentada por el representante de Siria,<sup>238</sup> el Consejo aprobó una resolución<sup>239</sup> por la cual tomó nota de que las negociaciones efectuadas todavía no habían producido ningún resultado apreciable, expresó la esperanza de que negociaciones directas produjeran los resultados positivos previstos en la resolución 854 (IX) de la Asamblea General, y recomendó a la Autoridad Administradora que, si las negociaciones que se estaban efectuando fracasaban, recurriera al procedimiento de mediación consignado en las resoluciones 392 (V) y 854 (IX) de la Asamblea General.

#### SEGURIDAD Y ORDEN PÚBLICO

Durante el año de que se trata, el Cuerpo de Policía de Somalia estuvo compuesto de 2.015 miembros, todos ellos somalis. El número de *carabinieri* italianos fué reducido de 190 a 175. Las dotaciones de 48 de

<sup>235</sup> A/C.4/277.

<sup>236</sup> Resolución 854 (IX).

<sup>237</sup> T/COM.11/L.150. Otras reclamaciones presentadas a las Naciones Unidas pueden verse en T/COM.11/L.151-167.

<sup>238</sup> T/L.593/Rev.2.

<sup>239</sup> Resolución 1257 (XVI).

los 69 puestos de policía del Territorio estuvieron integradas por somalis. El número de policías de distrito llamados *ilalos*, disminuyó durante el año de 1.514 a 1.454.

En las fuerzas militares, el personal italiano fué reducido de 652 a 535 hombres. Quince somalis fueron enviados a Italia a recibir la preparación militar necesaria para poder luego servir como oficiales; a su regreso irán a engrosar el grupo de 16 oficiales somalis a quienes se está confiando el mando de guardaciones. Los departamentos naval y del aire siguen dotando los servicios de telecomunicaciones, de faros y de transporte aéreo del Territorio. En las fuerzas militares y de policía, 30 oficiales somalis han reemplazado a igual número de oficiales italianos.

La Autoridad Administradora manifestó que la situación en materia de observancia del orden público era satisfactoria en todo el Territorio. La policía sólo tuvo que intervenir en una ocasión, en que se había insubordinado una manifestación organizada por un grupo de ex soldados para recabar indemnizaciones especiales. El orden fué prontamente restablecido y la demanda de los ex soldados sometida a una comisión nombrada expresamente para examinarla. Este incidente fué objeto de una denuncia presentada al Consejo de Administración Fiduciaria<sup>240</sup> y en sus observaciones sobre la petición, la Autoridad Administradora dijo que una persona había muerto y que once policías, trece manifestantes y ocho transeúntes habían recibido heridas. Explicó que el incidente se debió a la participación de ciertos alborotadores, que se aprovechan de tales ocasiones para perturbar el orden a fin de robar y pillar.<sup>241</sup>

En años anteriores, se había llamado la atención del Consejo sobre la gravedad de los choques armados que entre ciertos grupos tribales solían sobrevenir, causados, bien por viejas rencillas, bien por la escasez del agua y de los pastos, bien por el hecho de que el carácter provisional de la frontera con Etiopía tendía a impedir a ciertos grupos el acceso a los pozos y a los pastos. Se informó al Consejo que durante el año de que se trata, gracias a la vigilancia de la policía, las incursiones al otro lado de la frontera provisional habían sido menos frecuentes. Pero la situación de los grupos nómadas a lo largo de la frontera sigue siendo precaria; y habían ocurrido varios incidentes entre individuos de la tribu darot y de la tribu averghedir, que fueron prontamente reprimidos por agentes de la Administración. La controversia entre la tribu darot y la tribu averghedir también fué objeto de una petición, que el Consejo había examinado oportunamente.<sup>242</sup>

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, preocupado al comprobar que durante el período de que se trata han seguido ocurriendo choques entre ciertas tribus, y advirtiendo que la Autoridad Administradora, con el concurso de los partidos políticos, está tratando de hacer cesar dichas hostilidades, recomienda a la Autoridad Administradora, a los partidos políticos, a los jefes tribales y a los dirigentes religiosos o de cualquier otro carácter se empeñen en averiguar las causas de esta tensión y formulen un programa para prevenirlas.*

## NACIONALIDAD DE LOS HABITANTES

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota de que la Autoridad Administradora ya había preparado textos legislativos que definían la nacionalidad de los habitantes del Territorio y encareció a la Autoridad Administradora que los presentara al Consejo Territorial tan pronto éste hubiese sido establecido mediante elecciones.

## BANDERA NACIONAL DEL TERRITORIO

Se informó al Consejo que el Consejo Territorial había elegido una bandera nacional y que ésta había sido estrenada el 12 de octubre de 1954 entre manifestaciones de entusiasmo en todo el Territorio.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo felicita al pueblo somali por haber elegido una bandera nacional para el Territorio.*

**Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente, y observaciones del representante de Italia y del representante especial de la Autoridad Administradora**

## CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la India manifestó que por lo que se había ventilado tenía la impresión de que decididamente la situación había comenzado a mejorar. Eso era un indicio alentador.

Observando que tal vez inconscientemente se habían expresado dudas acerca de la posibilidad de dar independencia al Territorio en 1960, opinó que tal actitud reflejaba un pesimismo exagerado. A su juicio, la cuestión del plazo fijado no tenía nada que ver con la falta de recursos, y consideraba que la autarquía económica no era la única medida de la independencia política, ya que había muchos países que no eran económicamente autárquicos. Por lo tanto, la delegación de la India reafirmaría su fe en la capacidad de la Autoridad Administradora y del pueblo de Somalia para preparar el Territorio a recibir la independencia en 1960. En estos momentos cualquier expresión de duda tendería a embarazar a la Autoridad Administradora, para no mencionar su efecto sobre el pueblo del Territorio.

El representante de los Estados Unidos de América dijo que cabía felicitar a la Autoridad Administradora por haber llevado a efecto las recomendaciones de la Asamblea General, del Consejo de Administración Fiduciaria, del Consejo Consultivo y de la última Misión Visitadora, así como por la abundante legislación recientemente aprobada o ya elaborada en forma de proyectos de ley.

El representante de Australia se declaró satisfecho de las disposiciones tomadas y de los resultados logrados por la Autoridad Administradora.

Si bien su delegación abrigaba esperanzas tan altas y sinceras como cualquier otra respecto al porvenir político del Estado somali después de 1960, las esperanzas no debían confundirse con los hechos y los hechos no habían sido comprobados. Al tratar de conjeturar objetivamente lo que habrá de sobrevenir, los datos de que se disponía no eran alentadores. La información que se tenía no permitía a su delegación ni criticar a la Autoridad Administradora ni encarecer

<sup>240</sup> T/PET.11/449.

<sup>241</sup> T/OBS.11/44.

<sup>242</sup> T/PET.11/475.

que se modificara el plazo fijado para el otorgamiento de independencia. Reafirmó la importancia de que el Consejo comprendiera en todo momento el alcance de los hechos, así de los favorables como de los desfavorables, pues éstos, en el corto tiempo disponible, tal vez podrían ser atenuados, pero no radicalmente alterados. Señaló asimismo que no debía desconocerse la importancia del tiempo como factor en la evolución del Territorio. Agregó que su intención no era más que expresar cierto pesimismo respecto a las condiciones sociales y económicas en que Somalia probablemente habrá de encontrarse cuando obtenga la independencia.

El representante de Siria notó que el Territorio había progresado a un ritmo más rápido. Durante los últimos meses se había adelantado mucho, especialmente en lo que se refiere al desarrollo de las instituciones políticas y a los preparativos para el traspaso de ciertos poderes y responsabilidades al pueblo somalí.

Refiriéndose a la declaración del representante de Australia, el representante de Siria reconoció que el tiempo era un factor decisivo en el proceso evolutivo del Territorio, pero, a su juicio, 10 años debían bastar para precisar los objetivos y avanzar rápidamente hacia su realización. Era ocioso hablar de los progresos que habían de lograrse durante cierto período si los esfuerzos para guiar, estimular y ayudar al Territorio en fideicomiso eran débiles e ineficaces. Tomó nota de que la Autoridad Administradora no había suscitado ningún reparo relacionado con el factor tiempo.

El representante de Francia opinó que el Consejo de Administración Fiduciaria podía declarar que tenía plena confianza en la Autoridad Administradora.

Estimó que las reservas formuladas por su delegación en un período de sesiones anterior relativas a la fijación *a priori* de un plazo dentro del cual un Territorio debía automáticamente llegar a ser autónomo o independiente se aplicaban en particular a Somalia. Añadió, sin embargo, que nadie disputaba el principio sustentado por las Naciones Unidas y que éstas, a la expiración del período de administración fiduciaria, seguirían teniendo una responsabilidad moral. Teniendo en cuenta las dificultades que presentaba la situación, creía que la Autoridad Administradora había realizado una labor notable.

El representante de Haití manifestó que le parecía advertir cierta vacilación. En su opinión, había todavía tanto que hacer, que aguardar pasivamente a que terminase el período de administración fiduciaria tendría efectos y consecuencias desastrosas.

El representante de Italia dijo que el Gobierno italiano, a pesar de las dificultades a que había tenido que hacer frente, se había consagrado a preparar a Somalia a convertirse en una nación independiente el 2 de diciembre de 1960. El Gobierno italiano deseaba sinceramente contribuir al noble ideal que servía de norma a las Naciones Unidas en ese campo. Italia no había recibido ni esperaba recibir por esa empresa ninguna ventaja, salvo una de orden puramente moral.

#### CONSEJO CONSULTIVO DE LAS NACIONES UNIDAS

El representante de la India se declaró muy impresionado por los magníficos resultados que el Consejo Consultivo de las Naciones Unidas había obtenido en circunstancias muy difíciles.

Los representantes de la India y de los Estados Unidos de América tomaron nota con satisfacción del ad-

mirable aumento de comprensión y buena voluntad entre el Consejo Consultivo y la Administración.

El representante del Reino Unido se congratuló de poder encomiar la labor del Consejo Consultivo y agradeció a éste, en nombre de su delegación, el espíritu constructivo y cooperativo con que había intervenido en la tarea de encontrar soluciones a los problemas del Territorio.

El representante de Australia dijo que su delegación advertía con satisfacción que el Consejo Consultivo había podido intensificar sus actividades durante el año de que se trataba, y que durante dicho período había logrado mantener relaciones provechosas y cordiales con la Administración.

El representante de Siria calificó de excelente el informe del Consejo Consultivo y dijo que de él se desprendería que la situación había mejorado mucho en cuanto a la presencia de sus componentes en el Territorio.

El representante de China dió las gracias al Consejo Consultivo de las Naciones Unidas por su magnífico informe y por el valioso asesoramiento que había prestado a la Administración respecto a diversos asuntos.

#### CUESTIÓN DE LA FRONTERA CON ETIOPÍA

El representante de la India señaló el peligro que representaba la inquieta situación fronteriza. Le complacía saber que se proseguían las negociaciones en Addis Abeba, que se había hecho algún progreso y que parecía probable que a pesar de todo se podría establecer una comisión preparatoria. Era evidente que las negociaciones habían progresado muy lentamente, que el pueblo de Somalia estaba sumamente preocupado por la cuestión fronteriza y que deseaba que la cuestión quedara resuelta antes de 1960. La división de las tribus en dos porciones por la frontera actual era una razón suficiente para rectificarla. Era menester hallar pronto una solución satisfactoria y pacífica; y expresó la esperanza de que en breve se pudiera resolver este asunto. Si las conversaciones que se estaban efectuando hubiesen de fracasar, habría que recurrir a la mediación.

Añadió que convenía establecer desde ahora relaciones amigables entre los dos Estados independientes, pues de ellas habría de depender no solamente la solución del problema fronterizo sino también la cuestión mucho más importante de establecer relaciones amistosas entre el futuro Estado independiente de Somalia y Etiopía.

El representante de los Estados Unidos de América dijo que su delegación se congratulaba de que las negociaciones entre el Gobierno de Italia y el de Etiopía se estuvieran efectuando en Addis Abeba, según los deseos de la Asamblea General. Su delegación esperaba que dichas negociaciones conducirían a un arreglo satisfactorio para los intereses de ambas partes.

El representante de Australia dijo que su delegación había tomado nota de que el Gobierno italiano se había esforzado por proseguir las negociaciones directas con el Gobierno de Etiopía. Lamentó que, a pesar del largo período de que se había dispuesto, los dos Gobiernos no habían abordado el fondo de la cuestión hasta el mismo día en que ésta volvió a ser examinada por el Consejo. Que tales negociaciones hubiesen al fin comenzado era hasta cierto punto satisfactorio. Confiaba en que el Gobierno italiano las proseguiría enér-

gicamente y, a este respecto, expresó la esperanza de que, en conformidad con las resoluciones de la Asamblea General sobre el particular, las negociaciones podrían llevarse pronto a una conclusión satisfactoria.

El representante de Nueva Zelandia destacó la importancia que su delegación atribuía a que se resolviera pronto el problema de las fronteras entre Somalia y Etiopía, pues convenía que quedase resuelto mucho antes de 1960.

El representante de Siria opinó que no se había adelantado nada en la solución de la cuestión fronteriza. Encareció a la Autoridad Administradora que no tardara más de lo que fuese necesario en dar el paso siguiente, a saber, iniciar el procedimiento de mediación.

El representante de Haití opinó que no había ninguna razón para creer que hubiese mejorado mucho la situación fronteriza desde que la Asamblea aprobó su última resolución al respecto. Tomó nota de que los Gobiernos etíope e italiano habían encargado a varios de sus funcionarios de explorar el problema. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora seguiría estudiando con ahínco la posibilidad de hallar una solución conforme a los intereses de la población somali.

El representante de China dijo que la tarea de dar una solución al problema fronterizo entre Somalia y Etiopía era urgente y que no se debía dar lugar a que fuese el nuevo Estado de Somalia quien tuviera que dárselo. Expresó la esperanza de que las negociaciones entre Etiopía e Italia seguirían desenvolviéndose satisfactoriamente.

El representante de El Salvador dijo que apoyaría con entusiasmo el proyecto de resolución de Siria relativo a la cuestión de las fronteras entre Somalia y Etiopía porque era conforme a recomendaciones anteriores de la Asamblea General y porque con ella el Consejo de Administración Fiduciaria conseguiría calmar los temores de la población de Somalia.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que, mientras no se hubiese dado una solución internacional a la cuestión fronteriza, la Administración estaría siempre dispuesta a hacer todo lo posible para ayudar a los habitantes más próximamente afectados.

## SEGURIDAD Y ORDEN PÚBLICO

El representante de la India dijo que era alentador ver que había aumentado el número de somalis que formaban parte del Cuerpo de Seguridad y del Servicio de Policía, y asimismo la ausencia de influencia política en esos órganos gubernativos.

Añadió que estaba preocupado por la posibilidad de que se agravaran las hostilidades tribales en el calor de alguna controversia política y que era menester afrontar resueltamente este problema. Los partidos políticos parecían dispuestos a cooperar en la tarea de poner término a las hostilidades entre las tribus y convenía disuadir enérgicamente a toda persona inclinada a fomentar con miras personales o políticas la animosidad existente entre las tribus. Creía que, con la cooperación del Frente Nacional, la Autoridad Administradora debía poder elaborar un plan para estudiar las causas de los rozamientos entre las tribus y para avenir a éstas. Debía darse prioridad a esto.

El representante de Siria dijo que compartía el parecer del representante de la India respecto a la mutua

animosidad entre ciertas tribus. A su juicio, los partidos políticos, los jefes tribales, los dirigentes religiosos y la Administración podían aunarse para buscar una solución y dirigió a todos ellos un llamamiento, encareciéndoles que estudiaran las causas de animosidad y discurrieran un medio de removerlas.

El representante de Haití dijo que había que averiguar las causas recónditas de tensión entre las tribus a fin de eliminarlas ya que su continuación no haría más que retardar el adelanto político y social de la población. La Autoridad Administradora debía vigilar continuamente esta situación y se debía pensar en la adopción de medidas radicales, tales como revocar los poderes dados a cualquier jefe culpable.

El representante especial de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que la Administración estaba muy preocupada por el problema de las disputas entre las tribus y que se había intentado por todos los medios posibles aplacar los ánimos. La Administración ya había obtenido el concurso de todos los partidos políticos, y se esperaba que su cooperación y el mejoramiento de las condiciones económicas generales de la población y la ayuda prestada por los consejos de distrito permitirían disminuir un poco la tensión. Esto requeriría tiempo y el esfuerzo unánime de todos los interesados.

## BANDERA NACIONAL DEL TERRITORIO

El representante de la India felicitó a la Administración por haber dado una bandera propia al pueblo somali.

El representante de Nueva Zelandia dijo que la elección de una bandera nacional era muy significativa en el proceso de unificación del pueblo somali.

## II. PROGRESO POLITICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### SITUACIÓN GENERAL; ESTRUCTURA ADMINISTRATIVA

La Autoridad Administradora informó al Consejo durante el año de que se trataba que se había logrado democratizar considerablemente los órganos de administración local. Del desarrollo de la vida política somali en un ambiente de legalidad completa y de creciente seguridad, tranquilidad y tolerancia daban testimonio la expansión de las instituciones políticas representativas y el aumento de sus actividades legislativas y administrativas. En todo el Territorio se habían efectuado elecciones municipales; y se habían sancionado proyectos de ley destinados a reformar los *shirs* (consejos tribales) y los consejos de distrito y a otorgar poderes deliberativos a los Concejos Municipales, además de leyes relativas al procedimiento que se ha de observar al proceder a elecciones nacionales. Creía que con la aplicación de dichas medidas el Territorio había dado un paso decisivo hacia la autonomía y la independencia.

En su informe, el Consejo Consultivo señaló que aun quedaba mucho por hacer y expresó la esperanza de que durante el año próximo fuera posible llevar a efecto los proyectos ya considerados, especialmente el de efectuar elecciones generales, el de reorganizar el Consejo Territorial a fin de convertirlo en un cuerpo



dotado de poderes propios, el de transformar los municipios en verdaderos centros de administración regional, el de reformar el régimen judicial y el de admitir en los servicios públicos un mayor número de somalis.

El Consejo Consultivo opinó que las instituciones políticas del Territorio debían estar bien establecidas antes del plazo de 18 meses previo a la terminación del mandato de administración fiduciaria, época en que habría que someter al Consejo de Administración Fiduciaria el plan para el traspaso de las funciones de gobierno. Señaló que lo que se había realizado era algo menos que los objetivos consignados en los planes de fomento elaborados por la Administración en 1952 y sometidos al Consejo Consultivo. Añadió que se esperaba que en un porvenir cercano la administración de una de las regiones podría ser confiada enteramente a personal somali. Señaló asimismo la conveniencia de que los miembros de los Consejos Municipales, de los consejos de distrito y del Consejo Territorial cursaran estudios que les permitieran mejorar su educación en materia cívica, administrativa y legislativa. A este respecto, el Consejo Consultivo señaló que la independencia del futuro Estado somali no se manifestaría efectivamente, si dichos órganos no fueran capaces de tomar decisiones por sí mismos y estuvieran obligados a pedir asesoramiento a otros países.

Durante el año no se introdujo ninguna modificación importante en la estructura de la Administración, en la cual el Administrador, como representante de la Autoridad Administradora, ejerce el poder ejecutivo y el poder legislativo, en conformidad con las disposiciones de los artículos 3 y 4 de la Declaración de Principios Constitucionales agregada al Acuerdo de Administración Fiduciaria. En el ejercicio de su poder para dictar ordenanzas y respecto a cualquier asunto relacionado con planes para el desarrollo político, económico y social del Territorio, al presupuesto o al cierre de cuentas, debe solicitar el asesoramiento del Comité Administrativo, que está integrado por el Administrador, el Secretario General de la Administración y entre siete y nueve jefes de departamentos administrativos. Asisten asimismo al Administrador varios cuerpos de asesores técnicos, que comprenden una alta proporción de miembros somalis. Además, administra el Territorio por mediación de seis comisionados regionales, 30 comisionados de distrito y nueve departamentos administrativos financieros y técnicos.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la opinión de que se debían dar pasos sin demora para lograr una mayor participación de la población somali en los servicios administrativos y para asignarles cargos de mayor responsabilidad. Pidió a la Autoridad Administradora que examinara la posibilidad de asociar a algunos somalis a las tareas del actual Comité Administrativo. Posteriormente se informó al Consejo que varios de los funcionarios somalis de alto grado que servían en la Administración Central estaban tomando parte en los trabajos del Comité Administrativo en calidad de observadores.

En 1954 la estructura de la administración central fué modificada del modo siguiente: la Oficina de Moneda y Comercio Exterior fué trasladada del Departamento de Asuntos Financieros al Departamento de Fomento Económico, y la Oficina del Tesoro que es-

taba en el Departamento de Hacienda fué suprimida, añadiéndose sus funciones a las de la Oficina de Contaduría.

Se informó al Consejo que, en lo que se refiere a las funciones legislativas y ejecutivas, el Gobierno Territorial goza de completa autonomía con respecto al Gobierno de Italia, con una excepción: las ordenanzas relativas a obligaciones internacionales, para las cuales se requiere el consentimiento previo del Ministro de Relaciones Exteriores de Italia.

La Misión Visitadora de 1954 informó al Consejo que todavía no había planes para traspasar a los somalis ninguna responsabilidad ejecutiva. Señaló que la Autoridad Administradora dudaba que conviniese llevar individuos somalis a participar en las actividades de los órganos ejecutivos del gobierno antes de las elecciones generales planeadas para 1955; y opinó que se debían discurrir medios de dar a los miembros somalis del Consejo Territorial la experiencia requerida para asumir las funciones de miembros del gabinete. Destacó la conveniencia de nombrar a los Consejeros Territoriales somalis auxiliares parlamentarios de los funcionarios italianos encargados de los departamentos administrativos, añadiendo que para que dicha medida fuese eficaz la autoridad en la Administración tendría que ser descentralizada. La Misión recomendó que se procediera a descentralizar la autoridad mucho antes de las elecciones de 1955. Los jefes de departamentos debían llegar a ser miembros del gobierno bajo la presidencia del Administrador—de quien seguirían derivando su autoridad—prefigurando así la relación entre Ministros de Gabinete y Primer Ministro.

La Autoridad Administradora informó al Consejo en su 16° período de sesiones que, para fines de 1956, se establecerán varias secretarías de gobierno, con amplias responsabilidades de carácter ministerial. Los presidentes de los correspondientes Comités Permanentes de la futura Asamblea Legislativa serán nombrados auxiliares parlamentarios de cada uno de los Secretarios, a fin de instruir a los miembros de la legislatura en el arte de gobernar. Los Secretarios Gubernamentales serán asistidos también por Subsecretarios escogidos entre los empleados públicos somalis. Antes de 1960 se confiarán a individuos somalis todas las funciones administrativas de las secretarías de gobierno, y entonces los funcionarios italianos sólo desempeñarán funciones de asesoramiento.

También se informó al Consejo que se había creado un Comité compuesto de representantes de los diversos partidos políticos, encargado de prestar asistencia a la Administración, a título consultivo, en el ejercicio del poder ejecutivo.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo encomia la creación de un comité compuesto de representantes de los diversos partidos políticos para asesorar al Administrador en el ejercicio de sus funciones ejecutivas y recomienda que se establezca la práctica de consultar a dicho comité respecto a todo asunto importante de organización o de administración interna.*

*El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora tiene la intención de establecer varias secretarías de gobierno y de nombrar a los presidentes de los comités permanentes de la futura asamblea legis-*



*lativa auxiliares parlamentarios de los secretarios, y expresa la esperanza de que dichas medidas serán aplicadas poco después de las elecciones.*

#### ORGANIZACIONES POLÍTICAS

La Autoridad Administradora informó al Consejo que las elecciones municipales de 1954 habían permitido apreciar mejor la fuerza de los partidos políticos, el número de cuyos afiliados había aumentado de 38.567 en 1950 a 62.509 en 1954. Los 281 cargos de concejal estuvieron distribuidos entre los principales partidos del modo siguiente:

Liga de la Juventud Somali.....	141
Hisbia Dighil Mirifle.....	57
Unione Africana Somalia.....	28
Lega Progressista Somala.....	22

Siete grupos más pequeños obtuvieron los 33 cargos de concejal restantes. La Autoridad Administradora señaló que estas cifras reflejaban la importancia relativa de los diversos grupos únicamente entre la población que residía en los municipios.

Una novedad importante en la disposición de los partidos políticos sobrevino a fines de 1954, y fué la fusión de seis grupos — la Unione Patriotica Somala, Unione Africana Somala, Unione Nazionale Somala, Lega Progressista Somala, Associazione Gioventu Abgal y Hidalet Islam Scidle Mobilen — en un solo partido llamado el Partido Democratico Somalo, que tiene derecho a 69 concejalías. El jefe del Partido Democratico Somalo informó a la Misión Visitadora de 1954 que este partido quiere que se establezca un estado republicano unitario y que finalmente toda la población somali quede unificada dentro del Estado independiente de Somalia. Procura reemplazar gradualmente el sistema tribal con un sistema administrativo descentralizado que permita una amplia medida de autonomía local.

La Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que el más fuerte de los llamados partidos progresistas moderados, el Hisbia Dighil Mirifle, no se había unido a esta nueva agrupación porque prefería mantener su condición de partido de la región comprendida entre los ríos Uebi Scebeli y Giuba. También dijo que, aunque la Liga de la Juventud Somali, si bien continuaba siendo partidaria de que se sometiera a la sociedad somali a una transformación radical y rápida, durante el último año había siempre aborradado el estudio de los principales problemas animado por un espíritu de comprensión respecto a los demás partidos políticos y que había seguido secundando a la Administración en sus esfuerzos para fomentar el adelanto en todas las esferas. Cabía recordar que, en su 14° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción del papel constructivo que desempeñaban los partidos políticos del Territorio y expresó la esperanza de que esta actitud de mutua confianza y de cooperación permitiría a los partidos políticos reforzar las diligencias de la Administración para fomentar la evolución del Territorio hacia la independencia completa en 1960.

En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo que varios partidos políticos habían formado un Frente Nacional Somali, cuyo principal propósito era lograr la unidad de acción respecto a las decisiones y problemas nacionales.

La Misión Visitadora de 1954 informó al Consejo que parecía que todos los partidos políticos habían comprendido el papel que les correspondía en la organización política actual, y que estaban trabajando con espíritu constructivo en las instituciones existentes. A la Misión le pareció que los dirigentes políticos eran individuos responsables cuya moderación y objetividad habían facilitado su colaboración con la Administración, colaboración que garantizaría la estabilidad política en los períodos de transición de la vida política del Territorio. A su juicio, los partidos políticos eran excelentes instrumentos para introducir medidas destinadas a fomentar el adelanto político, social y económico, y que la Administración se encontraba ahora en una situación más ventajosa para lograr que la opinión pública preste su apoyo a las medidas necesarias para dar al pueblo somali en 1960 la responsabilidad exclusiva en cuanto a su gobierno.

El Consejo Consultivo señaló que la tendencia observada el año anterior entre los partidos políticos a cooperar con la Autoridad Administradora parecía haberse acentuado en 1954. Los dirigentes de los partidos políticos habían mostrado su madurez política y un sentido de responsabilidad. El Consejo Consultivo recomendó que la Administración elaborara cuanto antes un plan que indicara las distintas etapas de adelanto político previstas para cada año hasta 1960, a fin de que el pueblo pudiera darse bien cuenta de la situación, con lo cual se conseguiría la mayor cooperación y participación de los distintos partidos políticos.

A juicio del Consejo Consultivo, la falta de participación de la población nómada en la vida política del Territorio hacía imposible predecir cuál habrá de ser el porvenir político del territorio. Si bien el Consejo estimaba que los tres partidos políticos principales indudablemente representaban las tendencias predominantes de la opinión pública, consideraba asimismo que la introducción de un numeroso cuerpo de electores nuevos en un porvenir próximo podía intensificar la actividad política y ocasionar cambios en la influencia y la fuerza de cada uno de los partidos políticos.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que han aumentado la comprensión y la buena voluntad entre los partidos políticos y la Administración, y recomienda a la Autoridad Administradora que refuerce al Frente Nacional Somali alentándolo y asesorándolo y que se sirva de él siempre que sea posible en beneficio del Territorio.*

#### CONSEJO TERRITORIAL

Durante el año de que se trata se adoptaron medidas para transformar al Consejo Territorial en un cuerpo electivo. En su 14° período de sesiones se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que, según el plan elaborado, los residentes de los municipios elegirán representantes ante el Consejo Territorial por sufragio universal directo de los habitantes varones, mientras que los representantes de la población nómada se escogerán mediante un sistema de elecciones en dos etapas, en las cuales los consejos tribales o *shirs* participarán en la primera etapa.

En el mismo período de sesiones, el Consejo recomendó que se extendiera el sistema de elecciones di-

rectas a la población entera cuanto antes, y que la Autoridad Administradora estudiara cuidadosamente de quiénes debía componerse en adelante el Consejo Territorial. El Consejo tomó nota con satisfacción de la intención de la Autoridad Administradora de suprimir en el Consejo Territorial los nueve asientos que se asignaban a los representantes de intereses económicos y de grupos culturales, y recomendó que esos asientos fueran incluidos entre los llenados por sufragio directo cuando el Consejo Territorial se reorganizara en 1955.

La Administración informó a la Misión Visitadora de 1954 que sería posible extender el sistema de elecciones directas a la población nómada con suficiente tiempo para que participara en las elecciones generales de 1955, y la Misión reconoció que sería difícil efectuar elecciones directas en las regiones poco pobladas donde se mantienen las poblaciones nómadas mientras no se hubiese levantado un censo. A juicio de la Misión, no se podría completar un censo y efectuar elecciones directas dentro del año 1955 y por lo tanto aceptó la explicación dada por la Administración. Recomendó que se elaborara sin demora un plan para proceder a elecciones directas en todo el Territorio en 1958 y que se tomaran disposiciones para efectuarlas.

En su informe anual correspondiente a 1954, la Autoridad Administradora manifestó que, a su juicio, hasta que no se hubiese obtenido experiencia con el nuevo sistema de consejos tribales, que determinaría el número de votantes que había entre la población nómada, no se podría pensar en adoptar medidas para extender el sistema de sufragio universal directo a todo el Territorio, en conformidad con la recomendación del Consejo. En marzo de 1955 se promulgó una ordenanza sobre elecciones, que había sido propuesta y aprobada por unanimidad por el Consejo Territorial y se debía proceder a elecciones generales en agosto de 1955; las elecciones terminarían a fines de febrero de 1956. La ordenanza dispone que las poblaciones rurales deberán convocar a sus consejos tribales a fin de elegir sus propios representantes quienes, al votar en la segunda etapa para elegir los miembros del Consejo Territorial, depositarán los votos que obtuvieron en los consejos tribales, así como su voto personal. Las poblaciones urbanas registradas en los municipios votarán según el sistema que se emplea en las elecciones municipales. Los 60 asientos asignados a representantes somalis se repartirán entre los distritos, proporcionalmente al número de electores, que se computará añadiendo los votos obtenidos en los consejos tribales al número de electores que figuran en las listas electorales de los municipios. Los asientos se asignarán a las minorías étnicas así: cuatro a los italianos y cuatro a los árabes; uno a los indios y uno a los pakistanos.

El artículo 4 de la Declaración de Principios Constitucionales agregada al Acuerdo de Administración Fiduciaria dispone que el Administrador, asesorado por el Consejo Territorial, ejercerá normalmente el poder legislativo, hasta que se haya establecido una asamblea elegida. El Consejo de Administración Fiduciaria había recalcado la necesidad de otorgar poderes legislativos rápida y progresivamente; y, en su 14° período de sesiones fué informado por la Autoridad Administradora de que se estaban estudiando medidas destinadas a reforzar gradualmente los poderes deliberativos del Consejo Territorial.

La Misión Visitadora de 1954 opinó que los somalis habían adelantado considerablemente en experiencia parlamentaria y habían aprendido a discutir los problemas que afectaban a su país, y sugirió que la Autoridad Administradora sometiera al Consejo de Administración Fiduciaria en su 16° período de sesiones, sus planes para el progresivo traspaso de los poderes legislativos al Consejo Territorial elegido. El Consejo Consultivo recuerda en su informe que en varias ocasiones había señalado a la atención de la Autoridad Administradora la necesidad de aumentar los poderes del Consejo Territorial a fin de convertirlo en una asamblea legislativa. A su juicio, era preciso tomar cuanto antes las disposiciones necesarias para efectuar el traspaso de los poderes legislativos al Consejo Territorial después de las elecciones generales de 1955, y organizar cursos que permitieran a los concejales familiarizarse con los complejos y delicados problemas que se verán llamados a resolver. La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 16° período de sesiones, que poco después que fuera establecido sobre una base electiva, el Consejo Territorial asumiría el carácter y las funciones de un cuerpo legislativo.

El Administrador conservaría el derecho de oponer su veto a la legislación, o confirmarla. La nueva asamblea nombraría comités permanentes que corresponderían, en número y funciones, a los principales departamentos de la administración. En una fecha temprana la asamblea consideraría una nueva ley electoral que permita efectuar elecciones directas por sufragio universal de los habitantes varones en todo el Territorio en 1958. A la segunda asamblea legislativa, que se elegirá en 1958, le correspondería la tarea de ayudar a la Administración a elaborar los planes para el traspaso de poderes y, muy probablemente, de preparar la Constitución del nuevo Estado.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota de que las elecciones de miembros del Consejo Territorial se efectuarán en 1955 y que el Consejo Territorial ha propuesto y aprobado una ley electoral, aplaude la intención de la Autoridad Administradora de otorgar plenos poderes deliberativos a la asamblea legislativa, acoge con satisfacción las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que el derecho de veto del Administrador se ejercerá únicamente en circunstancias excepcionales; y recomienda que, de los dirigentes de partidos políticos elegidos miembros de la asamblea legislativa, algunos sean enviados a Italia o a algún otro país para que aprendan de primera mano el funcionamiento de las instituciones democráticas.*

#### CONSEJOS DE DISTRITO

Poco después de haberse establecido la Administración Fiduciaria, se crearon en todos los distritos<sup>248</sup> del Territorio consejos consultivos compuestos de jefes, notables y representantes de partidos políticos. El Consejo de Administración Fiduciaria había advertido que dichos órganos no estaban funcionando satisfactoriamente por no estar sus componentes familiarizados con los modernos procedimientos de administración pública y por el criterio político estrictamente regional de muchos de los somalis; y posteriormente fué informado

<sup>248</sup> Anteriormente llamados residencias.

por la Autoridad Administradora acerca de ciertos planes para reorganizar dichos órganos sobre una base más democrática y reforzar sus poderes.

La Misión Visitadora de 1954, que había comprobado que esos consejos no estaban funcionando, opinó que era preciso determinar las causas de tal situación a fin de removerlas, pues había que establecer y desarrollar órganos de administración local en las zonas rurales, así como en las aldeas y pueblos. Se explicó que la solución de algunos problemas importantes dependía muy especialmente de que la Administración fuera secundada por las autoridades locales. A juicio de la Misión, los factores responsables del fracaso de los Consejos de Residencia también podían impedir el funcionamiento de los nuevos consejos de distrito con que se iba a substituir a aquéllos. Concluyó que urgía reexaminar ese problema y procurar que la dirección de los asuntos locales fuese asumida por un personal competente.

En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo acerca de una ordenanza relativa a la modernización de los consejos tribales y de la creación de consejos de distrito compuestos de jefes tradicionales, jefes elegidos, representantes de partidos políticos y representantes de sectores económicos, culturales y religiosos. Los consejos de distrito serán presididos por los comisionados de distrito. Emitirán opiniones sobre cualquier asunto que les sea sometido por los comisionados de distrito siempre que el asunto no sea de la competencia particular de las municipalidades. Habrá elecciones de jefes periódicamente.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para desarrollar las funciones y ampliar las responsabilidades de los consejos de distrito, acoge con satisfacción las reformas introducidas en la organización y funcionamiento de los consejos tribales o shirs, y expresa la esperanza de que se procurará seguir reforzando los poderes de dichos órganos sobre una base democrática y para confiar la dirección de los asuntos locales a un personal competente y experto.*

#### CONCEJOS MUNICIPALES

En las comunidades sedentarias del Territorio se han establecido administraciones municipales, cada una de las cuales tiene un concejo municipal que presta asesoramiento al Jefe de Distrito, funcionario investido de toda autoridad. El Consejo de Administración Fiduciaria había recomendado que se ampliaran los poderes y la competencia de los concejos municipales y, en su 14° período de sesiones, tomó nota con satisfacción de que los concejos municipales habían sido establecidos mediante elecciones basadas en el sufragio de los varones adultos por voto secreto. También tomó nota de que la Autoridad Administradora tenía la intención de aumentar el número de concejos municipales y la jurisdicción de los municipios existentes y que la Autoridad Administradora se había comprometido a aumentar sus poderes en 1954.

Se comunicaron al Consejo, en su 16° período de sesiones, otros pormenores acerca de las elecciones municipales de 1954. De los 50.740 electores inscritos de la población sedentaria de 237.632 habitantes, 38.119 tomaron parte en las elecciones, o sea el 75%; y sólo

hubo 1.306 votos anulados y 569 impugnados. Veinte partidos políticos y grupos étnicos sometieron 103 listas de candidatos. Los resultados de estas elecciones se describen en la sección del presente informe relativa a las organizaciones políticas. Los concejos recién elegidos fueron convocados en abril y mayo de 1954. Los 312 cargos de concejal fueron distribuidos entre los diversos grupos étnicos como sigue: a los somalis, 281; a los árabes, 23; a los italianos, 10; y a los indios y pakistanos, 4. Sólo los miembros no somalis fueron designados.

La Misión Visitadora de 1954 estimó que se debían dar poderes y responsabilidades más amplios a los concejos municipales, incluso el deber de cobrar sus propios impuestos, y que aunque durante algún tiempo requerirían el asesoramiento y la asistencia de algunos funcionarios italianos, debía alentárseles a formar iniciativas en el manejo de sus propios asuntos. A tal efecto, debían reunirse con mayor frecuencia y estudiar cuidadosamente los problemas que tuviesen que resolver. La Misión estaba convencida de que los concejos municipales habrían de desempeñar un papel decisivo en proporcionar a los somalis la oportunidad de adquirir experiencia en materia de administración pública y en asociar a los miembros de cada comunidad en un esfuerzo común para resolver sus problemas.

En su 16° período de sesiones se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que un proyecto de ordenanza para otorgar poderes deliberativos a los concejos municipales había sido sometido al Consejo Territorial y al Consejo Consultivo. Se solicitaría la opinión de los concejos municipales y su dictamen tendría carácter obligatorio respecto de: a) los cálculos presupuestarios y las cuentas liquidadas; b) los cálculos presupuestarios suplementarios; c) la reglamentación de los servicios y oficinas municipales; d) la enajenación y la concesión de bienes; e) la fijación de servidumbres y otros derechos de bienes raíces; f) la inversión de capitales; g) la contratación de empréstitos; h) el cobro de impuestos y la revisión de los impuestos existentes; i) la facultad de incoar procesos y defenderse ante los tribunales; j) la elaboración de proyectos de obras públicas, de trabajos extraordinarios de conservación y de cualquier clase de trabajos cuyo costo no exceda de 3.000 somalis; k) las ofertas relativas al suministro de materiales y trabajos cuyo costo exceda de 3.000 somalis; l) la ejecución de obras públicas por un valor de más de 3.000 somalis; m) la elaboración de contratos relativos al otorgamiento de concesiones a empresas de servicios públicos; y n) la planificación de pueblos. Los comisionados de distrito dejarían de ser jefes de municipalidades, pues la ordenanza prevé el nombramiento de un comisionado por la Administración, previa consulta con el consejo de distrito. La Autoridad Administradora declaró que este procedimiento permitiría nombrar a individuos somalis para dirigir los asuntos de las municipalidades menos complicadas y que se podrían encontrar personas idóneas entre los concejales.

Respecto a este proyecto de ordenanza, el Consejo Consultivo recomendó que se definieran claramente las respectivas esferas de competencia de la administración central y de las administraciones municipales en lo tocante a establecer y recaudar derechos e impuestos, y que se definiera el alcance de los principales reglamentos municipales relativos a la preparación, el examen y la administración del presupuesto y a la elaboración de cuentas finales. El Consejo Consultivo preguntó si

en vez de establecer una suma fija aplicable a todas las municipalidades respecto a la competencia de los concejales en materia de obras públicas, contratos, etc., no sería preferible un arreglo más flexible, consistente en determinar la cantidad en cada caso sobre la base de las posibilidades efectivamente ofrecidas por cada presupuesto. El Consejo Consultivo también destacó la necesidad de capacitar al personal de los municipios y recomendó que se procurara dar formación profesional a individuos somalis para que puedan asumir las funciones de empleados municipales y representar a la población en los concejos municipales. Expresó el deseo de que la Autoridad Administradora aprovechara la oportunidad de confiar a funcionarios somalis de los servicios administrativos del Territorio las funciones de un presidente de concejo municipal o de un jefe de servicios municipales.

Se informó asimismo al Consejo que se habían creado siete municipios nuevos elevando así su número a 42, que cinco municipios habían sido ampliados de modo que abarcaran a un centenar de aldeas adicionales, que la distribución de documentos de identidad había comenzado y que al pie de 73.000 personas habían recibido sus papeles.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo acoge con satisfacción la reorganización de los municipios y sus administraciones, así como la ampliación de poderes de los concejos municipales, y recomienda que se tomen las disposiciones necesarias para aumentar la eficacia de estos órganos de administración local, según lo ha sugerido el Consejo Consultivo.*

#### SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

En períodos anteriores de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había reconocido el carácter urgente de la tarea de lograr que, dentro del plazo relativamente corto que falta para la fecha en que el Territorio habría de obtener la independencia, se capacitara y diera formación profesional a un número suficiente de somalis para ocupar cargos de responsabilidad en la administración pública.

El Consejo también había tomado nota de los esfuerzos de la Autoridad Administradora para aumentar la participación de somalis en los servicios administrativos. Estimó que era alentador que cinco somalis hubiesen sido nombrados viceresidentes y tomó nota de que un grupo de somalis, capacitados para ocupar cargos administrativos de responsabilidad, debían asumir dichos cargos en 1954. El Consejo recomendó a la Autoridad Administradora que tomara disposiciones para colocar a un mayor número de somalis competentes en cargos administrativos elevados y que explorara otros campos para la contratación de somalis idóneos y para su empleo en los diversos servicios administrativos, después de someterlos a una preparación intensa.

A fines de 1954, de un total de 4.784 personas al servicio de la Administración, 4.044 eran somalis, 725 eran italianos y 15 eran de otras nacionalidades. A fines de 1953, las cifras correspondientes fueron: 4.929, 4.139, 779 y 11. La Autoridad Administradora explicó que, aunque el número de técnicos italianos, especialmente maestros de escuela, había aumentado durante el año, el número total de italianos al servicio de la Administración había disminuido en 54.

En su 16° período de sesiones se informó al Consejo que la Autoridad Administradora había mantenido su

práctica de confiar a somalis cargos de alguna responsabilidad. Se hizo notar al Consejo que desde 1953, se habían nombrado 23 comisionados auxiliares de distrito somalis y 12 comisionados de distrito somalis. Para 1956, las administraciones de distrito estarían todas a cargo de somalis; y ya se había nombrado a un somali jefe de una de las seis regiones. Seis somalis habían sido nombrados auxiliares de los directores de las siguientes oficinas: la del Administrador, la de Fomento Económico, la de Asuntos Internos, la de Derecho y Justicia, la de Personal y Asuntos Generales y la de Contabilidad y, al mismo tiempo, participan en los trabajos del Comité Administrativo. El jefe de la secretaría de la oficina del Secretario General es ahora un somali y otro es miembro de la secretaría privada del Administrador. Ya se ha mencionado en este informe la formación profesional de candidatos a plazas de oficiales en el Cuerpo de Seguridad y también se ha señalado el aumento de las dotaciones de los puestos de policía al mando de somalis. Los servicios de correos y de aduanas ya están desempeñados casi enteramente por somalis. Diecisiete somalis han sido nombrados subdirectores de escuela y se contrataron 33 maestros somalis, después de haber terminado cursos de enseñanza normal, así como también 18 enfermeras, 12 parteras y 18 trabajadores sanitarios auxiliares, todos somalis.

La Autoridad Administradora manifestó que actualmente más de 7.650 somalis están sirviendo en la administración civil del Territorio, incluyendo a los agentes de policía y a los miembros de órganos técnicos, regionales y locales. A su juicio, esa cifra refleja el grado de éxito alcanzado por ella en sus esfuerzos para reemplazar a los italianos con personas indígenas. Opinó también que el aumento en el número de somalis encargados de desempeñar cargos de relativa responsabilidad sólo se podía efectuar gradualmente, a medida que se pueda disponer de jóvenes indígenas que hayan terminado sus estudios y que, si se intentara acelerar excesivamente el proceso de somalización del personal administrativo, muchos de los servicios estarían en manos de personas desprovistas de la preparación y madurez necesarias. Además, tal procedimiento acarrearía la exclusión de personas idóneas, de quienes se podría echar mano a medida que fueran saliendo nuevas promociones de las escuelas y programas de formación profesional. Se señaló a la atención del Consejo que se había establecido un Instituto de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales, descrito en otra sección del presente informe, el cual habrá de desempeñar un papel importante en la preparación de jóvenes somalis para cargos de responsabilidad. La Escuela de Administración Pública seguía capacitando a jóvenes somalis para los servicios gubernamentales, y los graduados de esta institución se enviaban a Italia para cursar allí estudios más avanzados.

La Autoridad Administradora también manifestó que se hacía todo lo posible por emplear a somalis, siempre que al hacerlo no se perjudicara la administración del Territorio, en servicios para los cuales no se requiere mucha capacitación o experiencia.

La Misión Visitadora de 1954 estimó que establecer cursos especiales era un paso esencial para preparar a la juventud somali a asumir cargos administrativos importantes y tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora así lo comprendía y estaba tomando disposiciones para establecer tales cursos. Pero en vista de las necesidades especiales del Territorio y el corto tiempo de que se disponía para capacitar un

número suficiente de funcionarios para todos los niveles de la administración pública, estimó que convenía organizar cursos de formación dentro del empleo y proporcionar más oportunidades para cursar estudios fuera del Territorio, a fin de dar a los somalis el minimum de conocimientos esenciales para cumplir determinados servicios. A juicio de la Misión, urgía implantar sin demora un programa de capacitación en administración pública, que permitiera a los individuos que actualmente trabajan en la Administración adquirir la preparación necesaria para desempeñar cargos más importantes.

A juicio del Consejo Consultivo, era particularmente urgente asociar a los somalis a las responsabilidades del gobierno y la administración. Expresó la esperanza de que se proveerá a la Escuela de Administración Pública, al Instituto de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales y a la Escuela de Estudios Islámicos de los recursos necesarios para poder capacitar rápidamente al mayor número de jóvenes somalis.

Durante el año de que se trata, se aprobó un nuevo reglamento relativo al personal civil somali de la Administración. En virtud de este reglamento, que define el estado jurídico de tales empleados, se garantiza a éstos la estabilidad en el empleo y sueldos razonables.

En su 14° período de sesiones, se llamó la atención del Consejo hacia la onerosa carga que para el nuevo Estado somali podría representar el costo del personal administrativo en 1960. El Consejo, recordando la recomendación que había aprobado en su 12° período de sesiones por lo cual pidió que se hiciera un estudio preliminar de los servicios administrativos que el Territorio podría costear con sus propios recursos, encargó a la Misión Visitadora de 1954 que investigara esa cuestión cuidadosamente junto con la Autoridad Administradora, el Consejo Consultivo y representantes de la población.

La Misión informó al Consejo que, por falta de la información necesaria, le había sido imposible determinar la estructura gubernamental y el personal que se requerirán cuando termine el período de administración fiduciaria. La Autoridad Administradora informó a la Misión que, en su opinión, para 1960 no sería posible llenar 250 cargos con somalis idóneos y la Misión concluyó que en 1960 el Estado somali no podrá proveer de personal idóneo los servicios administrativos esenciales sin una asistencia considerable del extranjero. A juicio de la Misión, las Naciones Unidas tienen una responsabilidad que cumplir en esa situación y deberán ayudar al nuevo Estado a hacer frente a la necesidad de suplir personal nuevo. Opinó asimismo que, si la Administración de Asistencia Técnica y otros órganos de las Naciones Unidas han de suplir personal nuevo, convendría que se ocuparan en buscar medios de suplirlo mucho antes de que termine la Administración Fiduciaria. El Consejo Consultivo dijo que era evidente que se debía considerar desde ahora la necesidad que tendría el Territorio de contar, después de 1960, con la asistencia de cierto número de técnicos y especialistas extranjeros.

La Autoridad Administradora informó al Consejo que en 1960 no se requerirán más de 200 técnicos no somalis, cuyos servicios costarán 8.000.000 de somalos al año.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que un somali ha sido nombrado jefe de una de las seis unidades regionales del Territorio, que 12 de los 30 dis-*

*tritos están administrados por comisionados somalis, que 23 de los 30 comisionados auxiliares de distrito son somalis, que cuatro subdirectores somalis forman parte del Comité Administrativo y que una de las regiones está enteramente a cargo de somalis.*

*El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora siga explorando la conveniencia de ofrecer cursos adicionales de capacitación dentro del empleo y de formación profesional al personal de los servicios administrativos y técnicos.*

#### SISTEMA JUDICIAL

Entre los asuntos examinados por el Consejo en períodos anteriores de sesiones figuraban el ejercicio de funciones judiciales por funcionarios administrativos, la aplicación de sanciones penales colectivas y el nuevo reglamento judicial.

La Autoridad Administradora manifestó que durante el año se tomaron disposiciones para hacer al poder judicial independiente del poder ejecutivo. En su 14° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de que, cuando quedara establecido próximamente un Tribunal de Justicia, el régimen judicial del Territorio llegaría a ser enteramente independiente de la rama ejecutiva del Gobierno y encareció a la Autoridad Administradora que terminara la elaboración del nuevo reglamento judicial, cuya revisión había sido empezada en 1953, antes de la fecha en que había de presentar su próximo informe al Consejo.

En su 16° período de sesiones se informó al Consejo que en 1954 se procedió a constituir el tribunal de Justicia y que los Tribunales Regionales, que tienen jurisdicción sobre las disputas que sobrevienen entre las tribus ya no están presididos por comisionados regionales sino por jueces regionales. Se estaba preparando un proyecto de ley relativo a la creación de Tribunales Superiores en las seis Regiones. Los casos que sean de la competencia de la Corte Suprema de Somalia serán sometidos a los Tribunales Superiores, a fin de ventilarlos más rápidamente.

La Misión Visitadora de 1954 oyó denuncias relativas a la idoneidad y jurisdicción de los cadies y a la legislación aplicada en el Territorio en materia civil y en materia criminal. Sin dejar de reconocer las dificultades de varias clases que la Autoridad Administradora tenía que allanar para establecer un régimen judicial satisfactorio y una legislación en consonancia con las necesidades y recursos del Territorio, creía que sería menester tomar disposiciones más enérgicas si se deseaba progresar suficientemente en esa materia antes de 1960. A su juicio, se debía prestar particular atención a establecer un sistema de tribunales sencillo y eficaz y a reducir la legislación actual, demasiado diversificada, a un cuerpo de leyes más coherente y de más fácil aplicación. La Misión sugirió que se aprovechara la experiencia de otros países musulmanes en esa materia, y señaló la conveniencia de revisar ciertas disposiciones del reglamento relativo al régimen judicial.

El Consejo Consultivo manifestó que había sugerido a la Autoridad Administradora que, mientras reorganizaba el régimen judicial, estableciera una distinción entre los problemas relacionados con la estructura misma del régimen judicial y la respectiva jurisdicción de los diversos tribunales, por una parte, y el examen de los distintos códigos o leyes, por otra, teniendo presente la necesidad de unificar los diferentes sistemas de legislación vigentes.



En su informe anual correspondiente a 1954, la Autoridad Administradora informó que se estaba elaborando un proyecto mejorado de reglamento judicial y que el objeto del proyecto de ley era el de coordinar todas las reglas que debían aplicarse en la administración de justicia y no el de introducir disposiciones nuevas en el régimen actual. Se esperaba poder someter el proyecto de ley al Consejo Consultivo y al Consejo Territorial a mediados de 1955.

Se informó al Consejo que en 1954 se promulgó una ordenanza que permite, en ciertas circunstancias, imponer multas en vez de sentencias de prisión cuando éstas no exceden de seis meses. El Consejo Consultivo, si bien aprobó esta medida, hizo notar que la cantidad de cuatro somalos<sup>244</sup> por día, fijada por la ordenanza, representaba una suma considerable de dinero para la mayoría de los somalis.

En su 14º periodo de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción de la decisión de la Autoridad Administradora de suspender por dos años la imposición de sanciones penales colectivas y de que esa decisión había sido llevada a efecto. Expresó la esperanza de que la experiencia adquirida conduciría finalmente a la total abolición de las sanciones colectivas, y recomendó al pueblo somali que cooperara con la Administración a tal efecto.

En su 16º periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota del parecer de la Misión Visitadora de 1954 según el cual se debe prestar particular atención a establecer un sistema de tribunales sencillo y eficaz y a reducir la diversificada legislación actual a un cuerpo de leyes coherente y de fácil aplicación.*

*El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora consulte a juristas musulmanes respecto a la formulación del derecho consuetudinario y a la elaboración de un reglamento relativo a la aplicación del derecho islámico.*

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente, y observaciones del representante de Italia y del representante especial de la Autoridad Administradora**

#### **SITUACIÓN GENERAL; ESTRUCTURA ADMINISTRATIVA**

El representante de India manifestó que la Administración revelaba haber advertido la urgencia y la necesidad de obrar rápidamente y parecía felizmente resuelta a llevar al pueblo somali a la independencia en 1960, lo cual habría de constituir una de las más nobles aportaciones que podía hacer Italia a las Naciones Unidas.

En su opinión, los distintos adelantos que se habían logrado en el terreno político proporcionaban una base sólida para la existencia de una Somalia independiente y políticamente estable.

Cabía celebrar que se hubiese creado un comité de representantes de los distintos partidos políticos. Era posible que ese comité se convirtiese en un gobierno de coalición o en un consejo ejecutivo, y el orador propuso que se adoptase la costumbre de consultar al comité en todos los asuntos importantes que tuviesen relación con la política y con la administración del país. Estimaba muy acertada la propuesta de hacer que los presidentes de los comités permanentes de la Asamblea

Legislativa fuesen nombrados auxiliares parlamentarios de los distintos ministros, ya que de esta forma podrían adquirir una sólida capacitación en la democracia parlamentaria.

El representante del Reino Unido opinó que el Consejo podría felicitar a la Autoridad Administradora por haber creado un comité compuesto de representantes de los partidos políticos a objeto de colaborar con la Administración.

El representante de Australia estimó que las instituciones políticas del Territorio, tanto en la esfera local como en la nacional, habían adquirido un desarrollo notable. Entre los hechos más destacados podía citarse el reciente nombramiento de un comité de representantes de los distintos partidos políticos con objeto de asesorar al Administrador en sus funciones ejecutivas. Celebró que la Autoridad Administradora tuviese la intención de crear comités permanentes de la asamblea legislativa que en breve había de elegirse, y de hacer que los presidentes de dichos comités fuesen nombrados auxiliares parlamentarios de los ministros.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas lamentó que durante el año de que se trata la Autoridad Administradora no hubiera adelantado gran cosa en lo que respecta a crear en el Territorio instituciones de gobierno autónomo. No se había esforzado mucho en traspasar los órganos de gobierno a un pueblo que en el plazo de cinco años sería plenamente responsable de la administración del Territorio.

Aun después de crearse el nuevo Consejo Territorial, la población somali seguiría privada de acceso a los organismos superiores del Territorio, puesto que no se había previsto la creación de órganos ejecutivos en los cuales los somalis desempeñasen cargos directivos.

El representante de Siria hizo notar que la Autoridad Administradora se estaba encargando de formar un comité administrativo representativo que asesoraría al Administrador, y proyectaba la creación de varios ministerios y el nombramiento de los presidentes del comité permanente como adjuntos de los ministros. Expresó la confianza de que se implantarían estas medidas con toda la rapidez que requieran.

El representante de Haití opinó que la situación política era en general satisfactoria. Expresó la confianza de que la Autoridad Administradora anunciaría en breve la participación de somalis con el rango de ministros en funciones del poder ejecutivo, por considerar que tal vez fuese ya hora de relevar al Administrador de algunos de sus poderes.

El representante de Bélgica señaló los excelentes resultados que se habían logrado al organizar un sistema representativo.

#### **ORGANIZACIONES POLÍTICAS**

El representante de la India instó a la Autoridad Administradora a que prestase especial atención al Frente Nacional Somali, formado por los partidos políticos, para consolidar sus bases mediante estímulo y orientación y para sacar provecho de él en favor del Territorio.

El representante de los Estados Unidos de América se mostró complacido por el admirable progreso que habían experimentado las relaciones de comprensión y buena voluntad entre los partidos políticos locales y la administración.

El representante de Nueva Zelanda señaló que la formación de un Frente Nacional somali era prueba

<sup>244</sup> 20 somalos = £1 stg. = \$2.80.



de que los somalis que se interesaban activamente en la política iban adquiriendo un sentido de responsabilidad cada vez mayor.

El representante de Siria se refirió al espíritu de colaboración y a la mayor comprensión que existe entre los partidos políticos y la nueva Administración. Estimó que la creación del Frente Nacional Somali constituía una feliz iniciativa de los partidos políticos e hizo suya la recomendación formulada al respecto por el representante de la India.

El representante de Haití señaló las manifestaciones de los peticionarios somalis y dijo que ellas demostraban las buenas relaciones que en general existían entre la Administración y la población.

El representante especial de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que la Administración estaba dispuesta a sacar el mayor partido posible de su colaboración con el Frente Nacional en beneficio del pueblo somali.

### CONSEJO TERRITORIAL

El representante de la India dijo que le alegraba saber que las elecciones para el Consejo Territorial serían celebradas en 1955 y que la ley electoral había sido ya aprobada por el Consejo Territorial. Consideraba como un buen síntoma que no se estableciese ninguna distinción en materia de representación entre la población urbana y la población nómada. Sugirió que entre los jefes de partidos políticos elegidos como miembros de la Asamblea Legislativa se podría seleccionar a algunos y enviarlos a Italia, o a cualquier otro país, para que pudieran familiarizarse con el funcionamiento de la democracia. Podría prepararse para ellos un programa de capacitación de algunas semanas.

El representante de Australia declaró que su delegación deseaba hacer algunos comentarios sobre las trascendentes propuestas que se habían formulado en cuanto a la constitución de la nueva asamblea legislativa. Las medidas electorales que habían de servir de base a la creación del organismo sucesor del actual Consejo Territorial parecían haber sido concebidas con acierto e imaginación y constituir un acontecimiento importante en la historia de la evolución política del Territorio. Los nuevos y plenos poderes deliberativos que con sujeción al veto del Administrador, habían de concederse a dicho órgano reflejaban una orientación progresista por parte de la Autoridad Administradora. La delegación de Australia se manifestaba enteramente satisfecha ante la rapidez y la índole de los cambios que se estaban realizando y confiaba en que las esperanzas que la Administración y el pueblo de Somalia cifraban en el nuevo órgano quedarían plenamente realizadas.

Los peticionarios oídos por el Consejo habían expresado en nombre de todo el pueblo somali su sincero reconocimiento y su profunda gratitud por el hecho citado.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que aun cuando advertía las dificultades resultantes del carácter del Territorio, su delegación abrigaba dudas sobre la eficacia del plan de reorganización del Consejo Territorial y sobre el resultado de unas elecciones que difícilmente podrían reflejar los verdaderos deseos del pueblo. La población rural no participaría en elecciones directas y las mujeres no tendrían el derecho de voto. A este respecto, el Consejo de Administración Fiduciaria y la Autoridad

Administradora no debían dejarse llevar de tradiciones anticuadas. Por consiguiente, era inadmisibles que en 1955 las mujeres careciesen de ese derecho. Debían respetarse los intereses de las minorías nacionales, pero la adjudicación de puestos en el futuro Consejo Territorial a representantes de los distintos grupos étnicos constituía una acentuación artificial de las diferencias de intereses económicos y políticos existentes entre dichos grupos y daría lugar a que la población se dividiese aún más y a que se discriminase en contra de los representantes de varias nacionalidades y grupos.

En cuanto a los poderes de la futura asamblea legislativa, dicho organismo no estaría facultado para formular proyectos de ley ni para tomar medidas legislativas sin estar sujeto al veto del Administrador. El orador estimaba que muchas medidas de carácter legislativo podrían quedar a discreción de la Asamblea. Propuso que la Administración se reservase ciertas prerrogativas hasta 1960, como por ejemplo las que tuviesen relación con la defensa o con la política exterior, pero que se traspasasen inmediata y completamente al Consejo Territorial, sin aguardar a las elecciones de 1958 ni a la concesión de la independencia en 1960, todas las actividades relativas a la legislación y a la política nacional. Su delegación opinaba que el Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que revisase sus planes acerca del Consejo Territorial y convirtiese a éste, una vez celebradas las elecciones de ese año, en un órgano legislativo dotado de los poderes que en ese carácter le correspondieran. Por "poderes" debía entenderse la iniciativa legislativa en cuestiones nacionales.

El representante de Siria señaló que se concederían poderes más amplios al Consejo Territorial. Declaró, sin embargo, que el artículo 4 de la Declaración de Principios Constitucionales anexa al Acuerdo de Administración Fiduciaria no concedía al Administrador el derecho de veto. Al mantenerse el veto, era evidentemente el Administrador quien ejercía la autoridad legislativa. En consecuencia, quedaban en conflicto las facultades del cuerpo legislativo y las obligaciones de la Autoridad Administradora. A juicio del orador, la cuestión podía quedar resuelta si se daban seguridades expresas de que nunca se recurriría al veto a menos que corriesen peligro la letra y el espíritu del Régimen de Administración Fiduciaria. A ese respecto era muy útil la indicación hecha por el representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas.

Era de lamentar que, como parecía ocurrir, existiese la impresión general de que aun no podía elegirse el nuevo Consejo Territorial por el voto directo y universal de los adultos. Pero no quería el orador insistir sobre este punto, ya que por lo visto era el propio pueblo somali el que había dado forma definitiva a la ley electoral. Señaló, sin embargo, que aun no se había encontrado una solución adecuada al problema de la representación de las minorías étnicas y anhelaba que llegase el día en que se pudiese ofrecer a esos grupos una ciudadanía somali sin derechos ni representación especiales.

Apoyó la propuesta del representante de la India a favor de un programa de formación parlamentaria.

El representante de Haití expresó satisfacción ante las seguridades ofrecidas por la Autoridad Administradora de que las elecciones generales fijadas para 1956 permitirían la creación de un nuevo Consejo Territorial dotado de plenos poderes deliberativos.

El representante de la China celebró la intención de la Autoridad Administradora de conferir plenos poderes deliberativos, sin restricción alguna, al nuevo Consejo Territorial una vez celebradas las elecciones que se habían fijado para más adelante en dicho año.

El representante especial de la Autoridad Administradora dijo estar seguro de que la Administración estudiaría con todo interés y simpatía la idea de proporcionar a algunos miembros principales del nuevo Consejo Territorial la posibilidad de obtener, en Italia o en otro país, capacitación en materia parlamentaria y democrática. Declaró que dada su responsabilidad ante las Naciones Unidas y el Gobierno italiano, la Administración no creía poder renunciar al derecho de veto. Tal garantía constitucional no constituía ninguna novedad, puesto que formaba parte de muchas constituciones democráticas modernas. El Consejo podía estar seguro de que sólo se ejercería este derecho cuando concurriesen circunstancias excepcionales y sobre todo en aquellos casos en que la Administración hubiera de ejercerlo para dar cumplimiento a sus obligaciones como fideicomisario.

La Administración se hallaba completamente dispuesta a fomentar la participación de las mujeres en la vida social y política del territorio, pero las circunstancias hacían que fuera difícil contraer compromisos para el porvenir.

#### CONSEJOS DE DISTRITO

El representante de Australia se refirió a la legislación promulgada con miras a modernizar los *shirs* y a substituir los anteriores Consejos de Residencia por Consejos de Distrito; sentíase seguro de que estas medidas serían aprobadas por el Consejo.

El representante de Nueva Zelandia declaró que su delegación celebraba las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para fomentar las actividades y ampliar las obligaciones de los Consejos de Distrito.

El representante de Siria se manifestó descorazonado al saber que los Consejos de Distrito, en mayor o menor medida, estaban inactivos. Aludió a la declaración hecha por la Misión Visitadora en el sentido de que era imprescindible estudiar de nuevo este problema y organizar más eficazmente la dirección de las cuestiones locales con personal adecuadamente preparado y práctico.

#### CONCEJOS MUNICIPALES

El representante de Australia estimó que el Consejo de Administración Fiduciaria debía aprobar la nueva ordenanza relativa a la ampliación de poderes de los Concejos Municipales.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que los municipios carecían de carácter jurídico y, por lo tanto, de verdadera importancia como unidades locales autónomas. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que, prosiguiendo las medidas ya adoptadas, ampliase los poderes de los Concejos Municipales dándoles el mayor grado posible de autonomía.

El representante de Nueva Zelandia aplaudió la reorganización de los municipios y la ampliación de sus facultades, incluso en los aspectos financieros.

El representante de Siria afirmó que se debía dar poderes más amplios a los Concejos Municipales y que éstos deberían reunirse más a menudo para que

así pudiesen sus miembros adquirir la debida experiencia en materia de gobierno autónomo.

El representante de la China hizo suya la opinión de la Misión Visitadora de 1954 en el sentido de que deberían concederse poderes más extensos a los Concejos Municipales. Expresó la esperanza de que la nueva ley que se estaba redactando contuviera disposiciones al efecto.

El representante especial de la Autoridad Administradora llamó la atención hacia los poderes deliberativos que se habían otorgado a los Concejos Municipales mediante la ordenanza No. 4 de marzo de 1955 y dijo que esta legislación sería revisada a la luz de la experiencia.

#### SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

El representante de la India declaró que la somalización de los servicios iba por buen camino. Satisfacía observar que un somali estaba al frente de una región, que de 30 distritos 12 tenían jefes somalis, que 4 directores adjuntos somalis eran miembros del Consejo Administrativo, que 23 de los 30 jefes adjuntos de distrito eran somalis y que se tenía el propósito de confiar exclusivamente a somalis, a título experimental, la administración de una región.

Los representantes de la India y de Haití felicitaron a la Autoridad Administradora por haber agregado a su delegación a un joven funcionario somali y declararon que una participación mayor de somalis en la labor del Consejo de Administración Fiduciaria sería muy bien acogida.

El representante de los Estados Unidos de América manifestó que la somalización de la propia Administración parecía progresar de manera satisfactoria y prometía quedar terminada mucho antes de que expirase el período de administración fiduciaria.

El representante del Reino Unido dijo que los adelantos que se habían logrado en materia de somalización eran quizá la nota más alentadora del porvenir que aguardaba al futuro Estado independiente.

El representante de Australia declaró que la somalización general de los servicios administrativos, que se había efectuado tanto en las categorías superiores como en las inferiores, constituía, a los ojos de su delegación, un adelanto notable y sumamente satisfactorio. Estaba seguro de que el programa intensivo que llevaba a cabo la Autoridad Administradora, a un ritmo aun más rápido que el previsto, tendría efectos saludables para todo el Territorio en conjunto tanto en el aspecto económico como en el político.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas opinó que el programa que se había implantado en el Territorio para la enseñanza y capacitación de personal administrativo era excesivamente complejo y hacía que la admisión de somalis estuviese supeditada a factores extraños. Creía que la Autoridad Administradora no había estudiado bastante a fondo las medidas que podrían adoptarse antes de 1960 para ascender a los somalis a puestos de mayor responsabilidad, dándoles para ello la oportunidad de prepararse prácticamente en el desempeño de funciones como las que habrían de ejercer más adelante. El Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que nombrase representantes de la población local para el desempeño de cargos directivos del Territorio, sin aguardar a que regresasen los graduados procedentes del Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas, refiriéndose a la opinión expresada por la Autoridad Administradora de que después de 1960 se habría de recurrir a los servicios de un gran número de especialistas extranjeros, declaró que tanto el número de éstos como las categorías que se habían citado denotaban una actitud poco concreta hacia la futura organización administrativa. Sugirió que en las recomendaciones del Consejo se hiciese referencia a la cuestión de los especialistas y expertos y a la somalización del personal administrativo.

El representante de Nueva Zelandia expresó la esperanza de que los representantes parlamentarios de los partidos políticos fueran hombres aptos a los que pudiese elegirse o seleccionarse con miras al futuro desempeño de funciones ejecutivas o semiejecutivas. Su delegación admiraba la política vigorosa que seguía la Autoridad Administradora para formar funcionarios somalis y aumentar su número. Citó el ejemplo de una de las seis regiones del Territorio, Hiran, que estaba ya completamente administrada por funcionarios somalis.

El representante de Siria opinó que a pesar de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para acelerar la formación de los somalis que habían de ocupar cargos directivos, la situación no era todavía enteramente alentadora ni prometedora. Debía adoptarse un programa más eficaz y quizá la Autoridad Administradora pudiera explorar las posibilidades de capacitar dentro del servicio a los funcionarios, incluso organizar cursos provisionales. Además, las Naciones Unidas y los organismos especializados debían tomar disposiciones para contratar el personal necesario. El hecho de que cierto número de somalis estuviesen desempeñando altos cargos administrativos era ya un gran paso.

El representante de Haití expresó su satisfacción ante los nombramientos de un somali para el cargo de comisionado regional, de cinco nuevos comisionados de distrito, de otros dos comisionados adjuntos de distrito, y de varios funcionarios destinados a cargos importantes.

El representante de la China declaró que la capacitación de somalis para que pudieran manejar sus propios asuntos tenía también otro aspecto importante: el de efectuar economías indispensables en los gastos que entraña el gobierno del Territorio. Pidió también que substituyese a los *carabinieri*, acerca de los cuales se habían oído muchas quejas, tan pronto como se dispusiese de personal somali, y esperaba que se procediera rápidamente a formar el personal necesario.

El representante especial de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que la Administración se proponía fomentar la participación de somalis en las funciones ejecutivas tan pronto como se dispusiese de personal apto para ello.

#### SISTEMA JUDICIAL

El representante de la India señaló que se mantenía la independencia del régimen judicial.

El representante de Siria declaró que le había interesado la noticia de que recientemente se había presentado al Consejo Consultivo un proyecto de reglamento judicial. Señaló que la Misión Visitadora había propuesto medidas más enérgicas que permitieran disponer de un régimen judicial conveniente para el Territorio. Creía también que debían elegirse uno o más juristas musulmanes, de países vecinos, para que cola-

borasen con la Administración en la Asamblea Legislativa y en los tribunales.

El representante de China dijo que se sumaba a quienes estaban en favor de la separación de los poderes ejecutivo y judicial en la Administración. Pidió que se tomaran medidas urgentes para formar el personal judicial necesario.

### III. PROGRESO ECONOMICO

#### Reseña de la situación y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### INFORMACIÓN GENERAL

Los recursos económicos conocidos del Territorio son escasos. Se calcula que el 90% de la población se dedica a ocupaciones que encajan en el cuadro tradicional de la actividad económica de subsistencia. De ese 90%, el 40% se dedica a actividades de pastoreo, el 30% a explotaciones agropecuarias y el 20% a la agricultura exclusivamente. Sólo ocasionalmente participan en el sistema de mercados para cambiar sus pequeños excedentes de *ghee* (mantequilla líquida de leche de búfalo), cueros y cereales por tejidos, arroz, azúcar, té y otros artículos de consumo. La producción que se exporta es limitada, tanto en volumen como en variedad, y los principales productos son las bananas, los cueros, el *ghee*, el algodón y el incienso. Ha habido muy poco desarrollo industrial. Tal vez exista petróleo en algunas partes del Territorio, pero aún no se le ha descubierto.

La política económica de la Autoridad Administradora tiene por objetivo el desarrollo de los recursos del Territorio y el mejoramiento gradual del nivel de vida de los habitantes autóctonos. La Autoridad Administradora ha comunicado al Consejo que el desarrollo de la agricultura y de la ganadería ha de ser necesariamente lento a causa de las condiciones que prevalecen en el Territorio, y que aún así se precisan, por una parte, grandes inversiones de capital extranjero y, por otra, la difusión de nuevas técnicas y métodos de trabajo. Se informó al Consejo que el aumento acusado por las importaciones y por la producción de productos básicos de extenso uso entre los somalis demostraba una mejora positiva en el nivel general de consumo de la población.

La Misión Visitadora de 1954 manifestó al Consejo que, de no lograrse un adelanto notable antes de 1960, el Estado independiente podría encontrarse con un déficit presupuestario anual de entre 5.000.000 y 10.000.000 de dólares, con otro déficit en la balanza de pagos que podría ascender a 10.000.000 de dólares, con la falta de mercados que absorbiesen su producción de bananas, con una economía indígena aun por desarrollar y con insuficiencia de recursos para atender los nuevos servicios de abastecimiento de aguas y los servicios sociales y educativos que se han creado durante el régimen de administración fiduciaria. La Misión confiaba, sin embargo, en que a pesar de las desfavorables condiciones del medio ambiente y de la escasez de recursos económicos de que adolece el Territorio, podría lograrse un gran mejoramiento del nivel de vida.

##### PLANES DE DESARROLLO Y FINANCIAMIENTO

La Autoridad Administradora había indicado ya que el progreso económico del Territorio dependería en

gran medida de la asistencia prestada por organizaciones financieras internacionales. A este respecto, el Consejo de Administración Fiduciaria había opinado que se estimularía la inversión de capital en el Territorio si la Autoridad Administradora elaborara un plan general de desarrollo económico del mismo, y había pedido que se preparase dicho plan y se le presentara lo más pronto posible. Posteriormente había instado a la Autoridad Administradora a que elaborara un plan económico general teniendo en cuenta las recomendaciones de la Misión de Asistencia Técnica de las Naciones Unidas, especialmente por lo que respectaba a las futuras necesidades del Territorio como Estado independiente, y había pedido a la Autoridad Administradora que informara concretamente sobre el plan y su aplicación.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que había comisionado a un destacado experto en asuntos económicos y financieros para que estudiara las posibilidades de desarrollo económico general. Recordando que en su 14° período de sesiones se presentó al Consejo un plan para el desarrollo económico del Territorio durante el período de 1954-1960, expresó que los principales objetivos son el desarrollo de la agricultura y la ganadería mediante obras de riego, la construcción de cuencas colectoras, la construcción de depósitos para el almacenamiento de cereales, la distribución de maquinaria y herramientas y un programa de perforación de pozos. Se convertirá en tierras de regadío una superficie total de 54.000 hectáreas y se tiene el proyecto de construir 220 pozos perforados y 450 pozos de poca profundidad. El plan prevé también medidas de mejora con respecto a las comunicaciones, el saneamiento urbano y las instalaciones eléctricas, a la vez que el fomento de la industria y de las artes y oficios. Se proyecta realizar un gasto total de 87.000.000 de somalos, de los cuales 70.000.000 provendrían de fondos públicos y 17.000.000 de capital privado. El Instituto de Crédito Somali, que constituye parte integrante del plan, otorga préstamos a los agricultores y comerciantes somalis, así como a quienes se dedican a la industria.

El Consejo tomó nota con satisfacción de que se habían preparado estos planes e instó a la Autoridad a que prosiguiese su ejecución por todos los medios posibles y con el asesoramiento y la cooperación del Consejo Consultivo, el Consejo Territorial y las Misiones Visitadoras. El Consejo también tomó nota con aprobación de los esfuerzos de la Autoridad Administradora para obtener asistencia técnica y económica de las Naciones Unidas y sus organismos especializados, y expresó la esperanza de que dichos organismos estudiarán favorablemente las peticiones de la Autoridad Administradora renunciando en lo posible a percibir contribuciones financieras del Territorio.

Con respecto a la ejecución de los planes de desarrollo, la Autoridad Administradora dió cuenta de que durante 1954 y en los comienzos de 1955 se habían establecido dos centros agrícolas mecanizados, se hallaban en construcción cinco centros para combatir los parásitos de plantas, se estaban comenzando obras de riego en la parte superior del río Uebi Scebeli, se habían construido o se hallaban en construcción 100 pozos de poca profundidad y 50 pozos perforados, se había iniciado la construcción de una presa en Coriolei que proporcionaría medio millón de metros cúbicos de agua, se estaba estableciendo una estación experimental para la cría de ganado, se habían mejorado varios caminos a un costo de más de 4.500.000 somalos, se

había acabado de construir un puente y se estaba construyendo otro, y se había inaugurado un servicio marítimo costero.

Se informó al Consejo de la adquisición de equipo mecánico tal como excavadoras, tractores pesados, un aeroplano para la rociadura de cultivos y nuevo equipo de perforación para llevar a cabo el programa de desarrollo.

En 1954 se firmó con el Gobierno de los Estados Unidos un acuerdo por el que se creó un fondo de fomento para el cual dicho Gobierno contribuiría con la suma de 300.000 dólares y otra suma igual en libras. El Gobierno italiano aportaría los saldos no utilizados procedentes de los trabajos de asistencia técnica aprobados para el Territorio y ya terminados. Además, el Gobierno italiano aportaría, con cargo a su presupuesto, la cantidad que fuese necesaria para que su aportación total ascendiese a 600.000 dólares. Se ha formado un comité de fomento compuesto de un representante de Italia y otro de los Estados Unidos, y se celebraron acuerdos relativos a tres proyectos, para 1955, a un costo de 4.700.000 somalos y para la realización de obras de riego y desarrollo de granjas en una extensión de 16.400 hectáreas.

El Instituto de Crédito Somali, de cuya creación tomó nota con satisfacción el Consejo, procura fomentar el desarrollo económico del Territorio otorgando créditos para la agricultura, la industria y las artes mecánicas. Se ocupa también de acumular existencias de cereales y otros productos. Su activo consiste en 3.000.000 de somalos concedidos por la Administración, más 1.200.000 somalos aportados por dos de las sociedades del Territorio dedicadas a la comercialización de la banana. Durante los primeros siete meses de su actuación se aceptaron 1.009 solicitudes de crédito por un total de 445.000 somalos. De dichas solicitudes, 991 fueron presentadas por agricultores indígenas y sólo dos por personas no indígenas. El Instituto de Crédito Somali financió también una cooperativa de productos lácteos y otra de recolección y comercialización de incienso y resinas.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había instado a la Autoridad Administradora a que intensificase sus esfuerzos para alentar las inversiones privadas y, a este respecto, había visto con satisfacción que la Autoridad Administradora acogiera favorablemente la participación de otras instituciones financieras en el desarrollo del Territorio.

El Consejo había visto también con agrado las seguridades dadas por el Consejo Territorial de que las inversiones y las empresas privadas extranjeras recibirían en el Territorio igual trato que las empresas indígenas, tanto antes como después de que el Territorio alcanzase su independencia en 1960, y había expresado la esperanza de que el ambiente creado por esa resolución estimularía el aumento de las inversiones extranjeras en el Territorio.

Se participó al Consejo que la Autoridad Administradora había hecho cuanto había podido para crear en el Territorio un ambiente de confianza y tranquilidad, con objeto de atraer capital extranjero. A tal fin se habían ofrecido incentivos fiscales a las nuevas empresas eximiéndolas del pago de derechos de aduana sobre maquinaria y se les había brindado ciertas facilidades para remitir al extranjero los beneficios que obtuvieran. Sin embargo, hubo de reconocerse que estas medidas no habían atraído capital extranjero, siendo exclusivamente italiano el que se había invertido en la reconstrucción de instalaciones agrícolas, en

equipo necesario para el desarrollo de las industrias ya existentes y en la creación de nuevas empresas industriales.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo, en su 16° período de sesiones, que en los cinco años de administración fiduciaria las inversiones públicas realizadas en el Territorio habían ascendido a cerca de 75.000.000 de somalos, mientras que las privadas habían alcanzado la cifra de 60.000.000 a 65.000.000 de somalos.

La Misión Visitadora de 1954 hizo notar que si bien los planes de desarrollo contenían una serie de obras públicas muy útiles que beneficiarían mucho al Territorio, dichos planes no constituían un estudio completo de la situación económica, ni indicaban el efecto general que cabía esperar de aquellas obras en la economía total del Territorio. Su objeto parecía más bien ser el de realizar todo lo que pareciese aconsejable dentro del tiempo y de los recursos de que se disponía. Los planes no aludían para nada a los objetivos que habrían de alcanzarse en cada año ni a los resultados que se esperaban lograr en cada uno de esos períodos. Apenas preveían medidas de comercialización o medidas que permitiesen hacer frente a las dificultades que pudieran surgir en cuestiones de organización. La Misión temía asimismo que los planes formulados no dieran el resultado apetecido como no se contase con proyectos de desarrollo comercial en los que figurasen medidas para aumentar la producción.

La Misión Visitadora llegó también a la conclusión de que el proyecto que se había presentado para financiar el plan de desarrollo era bastante explícito y estimó indispensable que, sin pérdida de tiempo y con la ayuda de expertos de primera categoría en cada uno de los ramos respectivos, se preparase un plan de desarrollo bien completo. En ese plan deberían indicarse las etapas en que se llevaría a cabo el programa y los recursos financieros y de otro orden que se utilizarían. Debería indicarse asimismo la situación económica que probablemente existe en el momento de hacerse el traspaso de poderes en 1960.

El Consejo Consultivo felicitó a la Administración por la extensa labor que había realizado al preparar los distintos proyectos del plan de desarrollo, refiriéndose de modo especial a lo útiles que eran los relativos al aprovechamiento de recursos hidráulicos. El Consejo Consultivo estimó que por el momento no estaba en condiciones de estimar las consecuencias financieras de los planes de desarrollo ni de dar una opinión sobre los medios financieros que permitirían llevar a cabo los proyectos. Al igual que la Misión Visitadora, opinaba que los planes formulados no constituían en sí mismos un programa general de desarrollo económico para el Territorio. Consideraba que además de las obras que tuviesen por objeto aumentar la producción actual, el plan general de desarrollo económico debía consistir fundamentalmente en crear nuevas actividades. El Consejo Consultivo opinó que también podría ser necesario formular planes, establecer una legislación coordinada y fijar una política de comercio exterior, de acumulación de productos básicos, de transportes, comercialización, cooperativas, etc. Sugirió que quizá conviniere recurrir a los servicios de un buen economista especializado en actividades de fomento para que ayudase a preparar y coordinar un amplio programa de desarrollo económico y a reajustarlo continuamente a medida que lo exigieran las circunstancias.

El Consejo Consultivo hizo constar su reconocimiento por la ayuda que habían prestado los Estados

Unidos de América al desarrollo económico. Abrigaba la creencia de que si este programa de cooperación pudiera integrarse en el programa económico y financiero más amplio que había previsto en 1952 la Autoridad Administradora, y si se lograra que la población se asociase más activamente al programa, se habría adelantado mucho en el terreno económico cuando llegase el momento de crear el Estado independiente.

La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 16° período de sesiones, que no debían perderse de vista los factores que imponían ciertos límites rígidos a la actuación de la Administración en cuestiones de desarrollo económico. Los más importantes de esos factores eran el poco tiempo con que se contaba — diez años tan sólo — y el ritmo de disponibilidad de personal capaz de prestar servicio en los cuatro ramos de administración, cultura, tecnología y economía en el futuro Estado somali. Estos factores tendían a restringir el suministro de capital para fines de desarrollo. A fin de no crear cargas al Estado somali, la Administración se veía obligada a invertir fondos solamente en aquellas obras y proyectos que pudiesen quedar terminados antes de que expirase el período de administración fiduciaria o que ofreciesen buenas posibilidades de recibir apoyo desde fuera del Territorio después de 1960.

En su 14° período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria había aprobado una resolución por la cual invitaba a la Asamblea General a que pidiera al Secretario General que, en consulta con el Gobierno de Italia y el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, considerara si el financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio se haría con asistencia del Banco o de otros medios que aplicasen las Naciones Unidas.

La Asamblea General, en su noveno período de sesiones, aprobó una resolución en la que pedía al Secretario General que, de acuerdo con el Gobierno de Italia, considerase la conveniencia de solicitar del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento el envío de una misión de expertos que estudiase la situación y las posibilidades de desarrollo económico del Territorio en fideicomiso. En dicha resolución se pedía también al Consejo de Administración Fiduciaria que continuase estudiando la cuestión del financiamiento del plan de desarrollo económico del Territorio y que sobre la base de las conclusiones de la Misión Visitadora, así como del informe del Banco, si la misión prevista se llevaba a cabo, procurase encontrar medidas prácticas para el financiamiento de los planes de desarrollo económico para Somalia, e informase a la Asamblea General en su próximo período de sesiones. Expresaba la esperanza de que, entretanto, la Autoridad Administradora proseguiría sin interrupción sus esfuerzos por acelerar el desarrollo económico del Territorio.

El Banco Internacional comunicó posteriormente al Secretario General que no se sentía muy inclinado a enviar al Territorio la misión que se le había pedido, pero dijo que estaba dispuesto a estudiar nuevamente este asunto si el Consejo no hallaba otros medios de realizar el estudio. Estimaba que esta petición debía proceder del Gobierno interesado, que era miembro del Banco, y que el informe de la misión debía ser remitido a dicho Gobierno, sin perjuicio de ponerlo a disposición del Consejo de Administración Fiduciaria.

Se informó al Consejo, en su 16° período de sesiones, que el Gobierno de Italia creía conveniente insistir en que el Banco Internacional se mostrase dispuesto a estudiar de nuevo esta cuestión y, en consecuencia,



a encargarse de la misión, a cuyo efecto el Gobierno de Italia se complacería en invitar directamente al Banco a que así lo hiciese, pidiendo también que simultáneamente se enviase el informe definitivo al Consejo de Administración Fiduciaria.

A raíz de una propuesta presentada por los representantes de la India y de Siria,<sup>245</sup> el Consejo aprobó una resolución<sup>246</sup> por la cual decidió tomar nota de esas manifestaciones, recomendar a la Autoridad Administradora que formulase una petición oficial al Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento y expresar la esperanza de que el Banco Internacional estudiaría de nuevo su posición y accedería a enviar una misión al Territorio a la mayor brevedad posible.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que el plan de desarrollo económico es llevado a cabo en forma activa y pide que en los futuros informes anuales que se presenten al Consejo figuren detalles del progreso realizado, de las dificultades que se hayan encontrado y de lo que aun quede por hacer.*

*El Consejo toma nota de que el Territorio experimenta una constante necesidad de asistencia técnica, acoge con satisfacción las medidas hasta ahora adoptadas para procurar asistencia especializada y recomienda que se intensifiquen los esfuerzos que se realizan para contar con el asesoramiento de expertos competentes en cuantos aspectos se relacionan con la agricultura, la ganadería, los oficios y las industrias.*

*El Consejo ve con beneplácito la asistencia económica y técnica que la Autoridad Administradora, el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de Egipto han prestado al Territorio durante el período de que se trata.*

*El Consejo toma nota con interés de las actividades del Instituto de Crédito Somali y recomienda que la Autoridad Administradora examine la posibilidad de intensificar aun más los esfuerzos de dicho Instituto en lo que respecta a la concesión de créditos para los pequeños agricultores, comerciantes y artesanos, y también por lo que se refiere a prestar asistencia financiera a la industria.*

#### HACIENDA PÚBLICA Y TRIBUTACIÓN

El presupuesto para 1953-1954 abarcó un período de dieciocho meses a fin de que los presupuestos posteriores coincidiesen con el año civil. Sin embargo, la Autoridad Administradora ha calculado los ingresos y gastos sobre la base de doce meses, a fin de que pueda establecerse la debida comparación con los de años anteriores. El total anual de los ingresos y gastos administrativos fué respectivamente de 34.000.000 y 67.000.000 de somalos, lo que representa un déficit efectivo de 33.000.000 de somalos equivalente al 49,2% del total de los gastos administrativos. Los gastos por concepto de personal administrativo en todos los servicios ascendieron a 55.000.000 de somalos (habían sido de 38.700.000 anuales en 1952-1953 y de 33.450.000 somalos en 1951-1952).

Los gastos militares, que están fuera del presupuesto y son atendidos por la Autoridad Administradora, importaron en 1953-1954 21.000.000 de somalos aproximadamente, en tanto que habían ascendido a 28.600.000 somalos en 1952-1953. Al igual que en años anteriores, las fuerzas militares siguieron prestando importantes

servicios civiles, sobre todo en materia de transporte aéreo y radiocomunicaciones, y se estima que el costo anual de estos servicios fué de unos 4.600.000 somalos.

El Consejo de Administración Fiduciaria había expresado anteriormente la opinión de que la única base sólida sobre la cual podía establecerse el Estado independiente era la de su suficiencia económica, y había pedido a la Autoridad Administradora, como preparación para la Misión Visitadora de 1954, que realizara una investigación preliminar sobre la estructura de los servicios públicos que el Territorio podría sostener con sus propios recursos. La Autoridad Administradora comunicó posteriormente al Consejo que, contando exclusivamente el personal técnico, podía calcularse en 250 el número de técnicos extranjeros que se necesitarían en 1960, siempre que el personal no fuese mayor de lo que es ahora y que ese número bastase para las necesidades futuras. La Autoridad Administradora señaló que en dicha cifra no iba incluido el personal consular ni ninguna otra clase de personal diplomático.

La Misión Visitadora de 1954 opinó que la costumbre que ahora se sigue de preparar un solo presupuesto general para el Territorio presenta una serie de inconvenientes y recomendó que tanto el proyecto de presupuesto central como las cuentas respectivas fuesen divididos en tres presupuestos distintos. Uno de ellos sería el presupuesto de la Administración italiana, en el que figurarían todos los gastos que correspondieran exclusivamente a la ejecución del mandato de administración fiduciaria. El segundo sería el presupuesto de los proyectos de desarrollo y el tercero sería el presupuesto del Territorio. Este último representaría el posible presupuesto futuro del Estado somali. La Misión opinó que muchos de los gastos efectuados a base de un presupuesto de la Administración italiana tendrían que ir incluidos en el presupuesto del Estado independiente, ya que aun encomendando un número mínimo de cargos a funcionarios somalis el total de los gastos de administración se asemejaría mucho a la cifra actual.

La Misión recomendó además que la sección encargada de la confección del presupuesto se compusiese exclusivamente de funcionarios contratados localmente a los que habría que capacitar prácticamente en la preparación del presupuesto territorial y de sus cuentas respectivas. Todas las cuentas públicas habrían de ser comprobadas, bien fuese localmente o bien por auditores que siguiesen haciéndolo después de 1960 por cuenta del Estado somali. La Misión opinó asimismo que se debían preparar cálculos presupuestarios y cuentas comprobadas para todos los organismos públicos del Territorio, tales como la Feria de Somalia y el Instituto de Crédito Somali, así como informes anuales que presentarían sus directores.

La Misión señaló que aun quedaba mucho por hacer en lo que respecta a capacitar adecuadamente al pueblo somali en materia de finanzas públicas. Opinó que el principio de autorización de gastos con cargo a los fondos públicos debía ser ampliado de forma que abarcase, desde el punto de vista administrativo, el concepto de la responsabilidad del Consejo Territorial por la autorización de gastos realizados con cargo a los ingresos. Insistió sobre la urgencia de aplicar estas recomendaciones si se quería que los somalis tuviesen en 1960 la debida experiencia en materia de finanzas públicas.

La Misión Visitadora y el Consejo Consultivo señalaron que, independientemente del presupuesto, se llevaban cuentas especiales, tales como las relativas a los

<sup>245</sup> T/L.608.

<sup>246</sup> Resolución 1255 (XVI).



ingresos procedentes del impuesto adicional sobre las importaciones de azúcar y a la contribución sobre las exportaciones de bananas. En su informe, el Consejo Consultivo hizo constar que había sabido con profunda satisfacción que esas cuentas especiales habían sido suprimidas y que de aquí en adelante todos los ingresos respectivos figurarían en el presupuesto central ordinario.

El Consejo Consultivo recomendó que se estudiase de nuevo la organización de las finanzas públicas, modificándola por completo si se juzgaba necesario. Señaló que el sistema actual había sido ideado ex profeso para la administración del Territorio por parte del Estado italiano y que al parecer no respondía, a menos que se le modificara, a las necesidades del Territorio, del mismo modo que no se prestaba a que las Naciones Unidas pudieran conocer bien la verdadera situación financiera de aquél. Para hacer un estudio de dicha situación era necesario disponer de un estado completo de las finanzas, y el Consejo Consultivo propuso, como lo propusiera la Misión Visitadora, que se presentara ese estado en forma de tres presupuestos distintos. Sugirió que se abonasen al presupuesto del Territorio todos los ingresos fiscales y todas las entradas percibidas por los departamentos o ministerios, y que se tratase de equilibrar este presupuesto.

La Misión Visitadora había señalado que en muchos círculos se estimaba que las Naciones Unidas estaban llamadas a asumir el déficit presupuestario que pudiera existir después de 1960, y opinó que el confuso panorama presentado por las finanzas públicas del Territorio, así como la carencia actual de cálculos o pronósticos respecto a lo que serían dichas finanzas en 1960, impedían que se tuviese una idea precisa de las necesidades reales del Territorio.

En su informe anual, la Autoridad Administradora manifestó que a raíz de un cambio de impresiones con la Misión Visitadora y en vista de las recomendaciones del Consejo Consultivo, se estaba estudiando la manera de hacer que las normas observadas en materia de finanzas públicas se adaptasen más íntimamente a las necesidades del futuro Estado somali.

Con referencia a los presupuestos de las administraciones municipales, cuyos ingresos provienen principalmente de arbitrios e impuestos de venta que pagan los mercados y mataderos, los ingresos y los gastos correspondientes a un período de 18 meses en 1953-1954 ascendieron a 6.500.000 somalos. De los 35 municipios, 15 hubieron de percibir subsidios de la Administración Central por un importe de 134.500 somalos. Además, el ayuntamiento de Mogadiscio, cuyo presupuesto era de 4.500.000 somalos, percibió el producto de los impuestos especiales que, en favor de los municipios, gravan el azúcar, las importaciones y las exportaciones.

La Misión Visitadora señaló que no se habían publicado presupuestos ni cuentas de las administraciones locales, de los ayuntamientos, o de los organismos que administran los servicios municipales; recomendó que los ayuntamientos, así como las administraciones de servicios municipales de los centros no organizados como municipios, confeccionasen, aprobasen y publicasen proyectos de presupuesto completos, cuentas comprobadas e informes anuales de sus respectivos tesoreros.

A este respecto, el Consejo Consultivo indicó que la nueva ley relativa a los poderes de los Consejos Municipales podría: a) incluir una definición del alcance de los poderes respectivos de las autoridades municipales y de la autoridad central en materia de tribu-

tación; b) incluir un esbozo de las medidas y reglamentos que podrían adoptar los ayuntamientos en lo que respecta a la preparación, aprobación, fiscalización, etc. de los proyectos de presupuesto, cuentas e informes financieros; y c) permitir a los Consejos Municipales que fiscalicen diversos gastos para obras nuevas de conservación y suministros respectivos en proporciones fijas de los presupuestos totales, en reconocimiento de las diferencias que pudiera haber en el volumen de los presupuestos y en posibles variantes del ritmo de crecimiento.

El Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota de que los ingresos anuales del Territorio eran menos de la mitad de sus gastos y de que los gastos anuales en servicios administrativos eran injustificadamente elevados en relación con los ingresos, y había instado a la Autoridad Administradora a que adoptase las disposiciones necesarias para reducir el déficit presupuestario por todos los medios posibles. El Consejo también había considerado que la población podría contribuir en mayor medida a los ingresos e instó a los habitantes somalis a que colaborasen con la Autoridad Administradora en el examen de las posibilidades de aumentar los ingresos fiscales.

Se aplican impuestos sobre toda la renta imponible superior a 2.400 somalos y se percibe un impuesto de chozas sobre cada vivienda propiedad de un indígena adulto. También hay un impuesto sobre todas las tierras cultivadas que poseen los indígenas y que oscila entre 2 y 12 somalos por *shamba*. Los ingresos procedentes de los impuestos sobre la renta para el período de 18 meses terminado el 31 de diciembre de 1954 ascendieron a 7.000.000 de somalos. Los procedentes del impuesto de chozas ascendieron a 403.624 somalos, en tanto que el impuesto sobre las *shambas* produjo 37.964 somalos. De todas estas sumas, las contribuciones abonadas por africanos y asiáticos ascendieron a 733.953 somalos, correspondientes en su mayor parte al impuesto de chozas. La Autoridad Administradora señaló que a pesar de lo conveniente que sería aumentar los ingresos mediante impuestos directos, ello no era fácil dada la actitud de la población en materia de tributación. Dijo, sin embargo, que en 1954 los ingresos procedentes de la tributación directa habían aumentado, de 1.000.000 de somalos, a que ascendieron en 1950, a 5.900.000 somalos.

En cuanto a los impuestos indirectos, unas dos terceras partes de los ingresos del Territorio proceden de los derechos de aduana y de los impuestos sobre el consumo. Los derechos sobre importaciones y exportaciones alcanzaron en un período de 12 meses, a 11.300.000 y a 1.400.000 somalos, respectivamente. De un impuesto adicional que se aplica en los tres puertos principales del Territorio se recaudaron 1.500.000 somalos. En un período de 18 meses los ingresos procedentes de los impuestos sobre el azúcar ascendieron a 5.000.000 de somalos.

La Misión Visitadora opinó que era muy necesario unificar las medidas fiscales, y tomó nota de que la Autoridad Administradora estaba redactando un nuevo reglamento de aduanas. Se informó al Consejo, en su 16º período de sesiones, que se había promulgado una ley por la que se fijaban nuevos derechos de aduanas, agrupando los distintos cargos y derechos que antes se aplicaban a una misma partida; se redujo el número de artículos exportados sujetos a tributación y en algunos casos se redujo también la tasa de ésta. La Autoridad Administradora declaró que no había sido posible reducir los derechos sobre las bananas, los cue-

ros y otros artículos básicos que constituían una fuente importante de ingresos. Agregó que se estaba estudiando una modificación y simplificación de las prácticas aduaneras.

La Misión Visitadora estimó que debido a la complejidad de las leyes fiscales y de la política y los procedimientos tributarios, los dirigentes del Estado somali no tendrían en 1960 ni el debido conocimiento de sus principios ni la experiencia necesaria para aplicarlos, a menos que se tomaran medidas para lograrlo.

Juzgó que debía estudiarse a fondo la cuestión fiscal y que a renglón seguido debían adoptarse medidas que permitieran establecer una serie de leyes fiscales basadas en una política fiscal acertada. Opinó que la contribución del pueblo somali era insuficiente si se tenía en cuenta la proximidad de su independencia; que habría que pensar en otras modalidades de tributación directa, como por ejemplo un impuesto de capitación, un impuesto colectivo, etc.; que debía insistirse sobre la responsabilidad que alcanzaba a las localidades en cuanto a los gastos que ocasionan los servicios sociales locales, tales como escuelas, dispensarios y pozos; y que debía estudiarse la estructura tributaria en lo tocante a la distribución de las contribuciones y a la exención del pago de impuestos y derechos. Estimó que los esfuerzos que se realicen para ampliar las contribuciones deben ir acompañados de programas de desarrollo a favor de la agricultura y la ganadería.

El Consejo Consultivo informó que todavía no había terminado el estudio de los nuevos aranceles aduaneros.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo de Administración Fiduciaria, en su 16° período de sesiones, que su política consistía en hacer que el Territorio no dependiese tanto de la ayuda exterior, para lo cual se proponía: a) aumentar los ingresos ampliando las bases de tributación y estableciendo impuestos directos ligados al aumento de la producción y los ingresos; b) reducir los gastos correspondientes al ejército y al personal no somali; y c) aumentar los gastos con fines de desarrollo. Pero no sería posible eliminar el déficit para 1960 sin trastornar la estructura administrativa y económica del Territorio. El objetivo que se perseguía era reducir en lo posible la cantidad mínima de asistencia que se necesitaría después de 1960.

La Autoridad Administradora calculó que para 1960 aumentarían las recaudaciones por concepto de varias clases de ingresos, disminuirían los gastos de personal extranjero, se reducirían los ingresos procedentes de los derechos de aduana sobre determinadas importaciones y aumentaría la suma que había de pagarse a los funcionarios somalis. Esto debería dar por resultado que el déficit actual, que es de unos 50.000.000 de somalos, se redujese a 25.000.000 de somalos aproximadamente.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que si el presupuesto del Territorio hubiese de establecerse separadamente de los gastos relativos a la Administración Fiduciaria italiana y al programa de desarrollo, tal como lo habían recomendado la Misión Visitadora y el Consejo Consultivo, dicho presupuesto sería en 1955, de 42.500.000 somalos. Estimó que los gastos que se efectuasen con arreglo a dicho presupuesto habrían de ser aumentados en 1960 a unos 65.000.000 de somalos, por razón de los mayores gastos de personal, del costo más elevado de los servicios públicos y del costo de nuevas organizaciones y empresas. También declaró que los ingresos, que en los últimos años habían importado alrededor de 35.000.000 de somalos,

alcanzarían para 1960 la cifra de 40.000.000 de somalos como mínimo.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo observa con preocupación el hecho de que los ingresos del Territorio sólo bastan para cubrir los sueldos del personal de la Administración, insiste en la urgencia de aumentar los ingresos mediante tributación, acoge con satisfacción la declaración hecha por la Autoridad Administradora en el sentido de que, con la colaboración de los partidos políticos y de los jefes religiosos y tribales, espera implantar un sistema de tributación que permita a la población somali contribuir en mayor medida a los ingresos del Territorio, y recomienda que la Autoridad Administradora, con la cooperación del Consejo Consultivo, del Comité de representantes de los partidos políticos y del Frente Nacional Somali, estudie este asunto, especialmente en lo que respecta al problema de establecer escalas de sueldos que estén en consonancia con los ingresos del Estado independiente. El Consejo señala a la atención de la Autoridad Administradora y del pueblo de Somalia las evidentes ventajas que supone mantener las escalas de sueldos a un nivel comparable con las que rigen en los países vecinos.*

*El Consejo toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora está dando los pasos necesarios para llevar a cabo las recomendaciones del Consejo Consultivo y de la Misión Visitadora en lo que respecta al adiestramiento de personal somali para la preparación de presupuestos y la comprobación de cuentas, tanto territoriales como locales, y en lo tocante a preparación de futuros presupuestos sobre la base de establecer distinciones entre el presupuesto de la Administración Fiduciaria, el presupuesto básico territorial y el presupuesto para gastos de desarrollo.*

## COMERCIO

El comercio de productos en el año 1954 acusó un exceso de las importaciones sobre las exportaciones equivalente a 19.600.000 somalos, lo que representa una gran reducción con respecto a 1953, año en que el déficit comercial ascendió a 43.900.000 somalos. La Autoridad Administradora señaló que el déficit comercial ha venido disminuyendo todos los años desde 1951. Las importaciones ascendieron a 82.000.000 de somalos, lo que representa un aumento de 3.400.000 somalos, con relación al año anterior. La disminución del déficit comercial queda explicado por las mayores exportaciones, cuyo importe fué de 62.000.000 de somalos (contra 34.700.000 somalos en 1953), y por el hecho de que la nueva valoración aduanera que se aplicó a las bananas en 1954 se aproximó más que en años anteriores al valor real que tienen en el mercado. El aumento de las exportaciones fué debido principalmente a que se efectuaron mayores embarques de bananas; éstos fueron de 30.178 toneladas en 1953, mientras que en 1954 ascendieron a 43.319 toneladas. Ello compensó sobradamente las menores exportaciones de algodón y cuero. Por lo que respecta a las importaciones, disminuyeron las de bienes de consumo y aumentaron las de bienes de capital.

Italia es la principal fuente de importaciones y ha contribuido con el 53,5% de su valor. Adén y Kenia contribuyeron con 17,2% y un 15,6% respectivamente. Las exportaciones a Italia representaron el 81,4% del total, mientras que Adén, Arabia y Zanzibar recibieron respectivamente el 6,2%, el 2,7% y el 2,3%.

En su 14° periodo de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria había recomendado que la Autoridad Administradora adoptase medidas, en interés del futuro Estado somali, para mejorar la desfavorable situación de la balanza comercial, recurriendo a la liberalización de los conductos comerciales, a la introducción de reformas arancelarias, a la obtención de nuevos mercados y al desarrollo de la industria local.

Algunos comerciantes somalis se quejaron a la Misión Visitadora de 1954 de que se habían manifestado tendencias a intensificar el control ejercido sobre la composición y el derrotero del comercio con objeto de favorecer a Italia y hacer que la relación de intercambio fuese desfavorable para el Territorio, para lo cual se había restringido la competencia opuesta por productos más baratos ofrecidos en libras esterlinas. Por otra parte, la Administración señaló a la Misión que si bien la balanza de pagos con Italia era favorable sucedía lo contrario con respecto a la zona de la libra esterlina. Se negó también que hubiera restricciones sobre la destinación de las exportaciones. La Misión hizo un estudio del sistema por el cual se rige la concesión de permisos de exportación e importación y también de las medidas adoptadas en 1954 para eximir determinados productos del requisito de licencias. La Misión estimó que se había procedido bien al abandonarse el sistema total de licencia, pero hizo notar que al exceptuar ciertas importaciones de los requisitos del control se había seguido simultáneamente la práctica de suprimir o reducir considerablemente la importación de algunos productos procedentes de la zona de la libra esterlina. Aunque advertía la necesidad de obtener de Italia una gran parte de las importaciones, debido a la escasez de divisas distintas de la libra, la Misión estimó que se debía hacer esfuerzos para aumentar las exportaciones a aquellos mercados que cotizasen los precios c.i.f. más bajos sobre productos básicos esenciales.

El Consejo Consultivo estudió la cuestión relativa a las licencias de exportación e importación y en las páginas 165 a 173 de su informe expuso su opinión al respecto, así como las observaciones formuladas por la Administración. Al estudiar la situación económica del Territorio, el Consejo Consultivo, viendo que algunas exportaciones aun se hallaban sujetas al pago de impuestos, estimó que la abolición de licencias e impuestos de exportación sobre productos agrícolas y ganaderos contribuirían mucho a la comercialización de dichos productos en el extranjero y en lucha de competencia. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora persistiera en sus propósitos de liberalizar el comercio y concediera a los productos ganaderos y agrícolas el mismo estímulo dado a los productos industriales y a las manufacturas reexportadas.

La Autoridad Administradora dió cuenta al Consejo de las medidas que se estaban adoptando para controlar y superar los factores causantes del déficit arrojado por la balanza de pagos. Se estaban reduciendo los gastos de los servicios técnicos y administrativos; se estimulaba la reinversión de capital rebajando los impuestos para las empresas nuevas, ofreciendo protección arancelaria y proporcionando asistencia técnica; y se habían dado nuevas seguridades al capital extranjero sobre los derechos que le ampararían después de 1960. A fin de aliviar la carga financiera que supone la importación de productos básicos, se habían tomado medidas para aumentar la producción de cereales y azúcar, mejorar las instalaciones de almacenaje de gasolina, fomentar la producción de algodón y tejidos de algodón, reducir los elevados costos de la produc-

ción bananera, hallar nuevos mercados para la producción del Territorio, fomentar nuevos cultivos de exportación y aumentar la participación de los somalis en el comercio de exportación e importación. El número de éstos que participa en dicho comercio aumentó, de 202 que eran en 1953, a 209 en 1954. A fin de estimular el transporte con embarcaciones *dhow* en lo que respecta al comercio con Kenia, Etiopía y Somalia Británica, se había facilitado el comercio de trueque sin control de divisas y se había ampliado el número de productos que podían entrar en ese comercio. En enero de 1955 se exceptuaron del requisito de licencia las exportaciones e importaciones de artículos esenciales. Sólo necesitaban licencia los artículos de lujo, los no esenciales o aquellos de los cuales se pudiese obtener sustitutos mediante pago en divisas fácilmente obtenibles. Sin embargo, se da protección a las industrias locales del azúcar y del algodón. Incluso en el caso de las importaciones procedentes de la zona de la libra esterlina, han disminuido los requisitos de licencia siempre que esas importaciones resulten mucho más baratas que las de otro origen. Entre los productos que ya no requieren licencia de exportación figuran el ganado vivo, la carne y sus productos derivados, las semillas oleaginosas y los cueros curtidos y sin curtir. No se necesita licencia para algunas importaciones tales como las de mandioca, cacao, madera, aceite de coco, algunos tejidos, piezas de recambio para automóviles, relojes y libros.

La Autoridad Administradora declaró que se habían levantado las restricciones de exportación, salvo en lo que respecta a las bananas (para estimular las ventas en los mercados del dólar y de la libra esterlina) y a los cereales, el carbón vegetal y algunos productos más de los que se desea mantener existencias suficientes para hacer frente a las necesidades del mercado local. Se permite el libre intercambio de productos entre el sector septentrional del Territorio y las regiones adyacentes de la zona de la libra esterlina. Los nuevos aranceles que entraron en vigor a principios de 1955 fueron establecidos no sólo con objeto de que proporcionarán ingresos suficientes, sino también para que pudieran aplicarse ciertas normas económicas. Finalmente se señaló que la Autoridad Administradora proveía a las necesidades de divisas del Territorio.

La Autoridad Administradora manifestó que si bien el déficit de la cuenta de comercio no acusaba una gran reducción con respecto a 1949 (14.600.000 somalos en 1949 y 12.700.000 somalos en 1954), casi se había duplicado desde aquel año el volumen del comercio (el valor de las importaciones había aumentado de 35.000.000 a 71.300.000 somalos y el de las exportaciones se había elevado desde 20.300.000 hasta 58.000.000 de somalos). Según sus cálculos, para 1960 sería posible reducir el déficit de la balanza de pagos desde su nivel actual de 60.000.000 de somalos al de 25.000.000 de somalos, aproximadamente. Se prevé que las importaciones disminuirán en 9.000.000 de somalos y que las exportaciones aumentarán en 11.800.000 somalos. Confiase además en que las remesas que efectúan al extranjero las personas y empresas no somalis han de disminuir en 15.000.000 de somalos.

El Consejo fué informado de que en el norte se habían constituido cooperativas de productores, cosecheros e intermediarios del comercio de incienso con miras a liberar a la región del yugo de los comerciantes e intermediarios de fuera del Territorio, quienes habían comprado el incienso hasta ahora a un precio muy inferior al que rige en el mercado mundial. Las cinco

cooperativas de incienso han formado un sindicato con objeto de asegurar la aplicación de normas uniformes para la selección y comercialización del incienso. El Instituto de Crédito Somali prestará apoyo financiero al sindicato y a las cooperativas mediante préstamos garantizados por el producto.

En su 16° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo acoge con satisfacción las medidas adoptadas en pro de la liberalización del comercio y recomienda que se adopten otras medidas para aumentar el comercio exterior del Territorio con sus mercados tradicionales y para hallar nuevos mercados que absorban los productos del Territorio.*

*El Consejo toma nota con agrado de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para organizar el comercio del incienso mediante la creación de cooperativas.*

#### AGRICULTURA Y GANADERÍA

La riqueza principal del Territorio consiste en el ganado, principalmente camellos, ganado vacuno, ovejas y cabras. Por lo general la agricultura está limitada a las vecindades de los ríos, a algunas regiones costeras y a la región agrícola de tierra seca entre los ríos Giuba y Uebi Scebeli. Los cultivos principales son: sorgo, maíz, frijoles, maní, bananas, ajonjolí, caña de azúcar y algodón. Las sequías frecuentes son características del Territorio y causan muchos sufrimientos entre los habitantes indígenas. A este respecto, puede recordarse que el Consejo de Administración Fiduciaria ya había recomendado anteriormente que se adoptaran medidas para lograr la diversificación de los cultivos, la producción adecuada de cultivos básicos para la alimentación y el almacenamiento de alimentos.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que las lluvias habían sido irregulares y por lo general insuficientes. Las regiones agrícolas de tierra seca habían sido víctimas de una sequía prolongada; también se habían experimentado graves pérdidas en algunos cultivos debido a los parásitos y la langosta. Ello dió por resultado que aumentara el precio de los cereales, pero fué posible contrarrestar ese aumento lanzando al mercado cereales de las existencias acumuladas que administra el Instituto de Crédito Somali. Se informó al Consejo que complementando mediante importaciones las existencias de cereales se podía tener la seguridad de que se dispondría de cantidades suficientes. La cosecha de caña de azúcar fué excelente y la producción ascendió al doble de la que se obtuvo el año anterior, alcanzando la cifra excepcional de más de 433.000 quintales. La producción de maíz, que había sido de 200.000 quintales el año anterior, aumentó a 350.000; el maní aumentó de 5.000 quintales a 8.000; las bananas, de 550.000 quintales a 675.000; el ajonjolí, de 17.000 quintales a 39.000; y el algodón, de 2.500 a 4.300. Por el contrario, el sorgo, que se vió gravemente afectado por la sequía, descendió de 1.000.000 de quintales a 450.000. La Autoridad Administradora comunicó que había proseguido sus experimentos con objeto de hallar mejores variedades de los cultivos principales; también había seguido distribuyendo semillas seleccionadas a los agricultores indígenas.

Según el informe anual, el problema del desarrollo agrícola consistía en gran parte en lograr un mejor aprovechamiento de la tierra. En las zonas de agricultura de secano podría obtenerse una producción mayor mediante la utilización de animales de tiro, la construcción de nuevos pozos y cuencas colectoras para reducir

la movilidad de la población, la labranza de cultivos que sirvan de forraje con objeto de estabilizar el ganado vivo, la construcción de depósitos de almacenamiento y la adopción de nuevas técnicas y mejores herramientas por los agricultores somalis. En las zonas de los ríos, el principal problema consiste en ampliar y mejorar la agricultura de regadío.

Durante el año de que se trata, la Autoridad Administradora prosiguió su programa de desarrollo agrícola. En la zona de agricultura de secano se llevaron a cabo demostraciones con aperos de labranza de tracción animal y se hicieron experimentos utilizando métodos perfeccionados de agricultura en una de las estaciones experimentales. Las granjas experimentales han logrado vencer el conservatismo de los agricultores, muchos de los cuales han participado en algunos trabajos. Se han distribuido arados, y en Baidoa se desarrolló un curso de enseñanza sobre la utilización de equipo agrícola. En las proximidades de los ríos, la Autoridad Administradora siguió proporcionando ayuda a las cooperativas de productores y a las asociaciones de riego, despejando tierras, facilitando equipo de cavar mecánico y bombas, arando, y prestando asesoramiento técnico. La contribución de la Autoridad Administradora ascendió a un total de 191.200 somalos en 1954. En ese año había 23 cooperativas que cultivaban 1.070 hectáreas de tierra y 52 asociaciones de riego. En comparación con 1953, esas cifras representaban un aumento de 140 hectáreas por lo que respecta a las cooperativas, y de 570 hectáreas por lo que respecta a las asociaciones de riego. Desde 1950 la Autoridad Administradora había invertido aproximadamente 2.000.000 de somalos en esta clase de trabajos, cuyo objeto es fomentar la utilización de la tierra, mientras que en los primeros cuatro meses de 1955 se había hecho otra inversión pública de 6.000.000 de somalos en agricultura y ganadería. Las instalaciones para el almacenamiento de cereales, cuya capacidad era de 50.000 quintales, eran ampliadas para que pudieran llegar a 90.000 quintales.

La Misión Visitadora de 1954 estimó que el problema del desarrollo agrícola del Territorio consistía principalmente en fiscalizar y utilizar de modo racional las reservas de agua y en hacer que las poblaciones seminómadas y nómadas se instalaran en las tierras para así obtener el máximo provecho de los abastos de agua así obtenidos. Opinó que los programas de este tipo sólo debían ser emprendidos a base de planes muy completos de los que podría encargarse con mayor garantía de éxito una organización creada especialmente por ley con miras al aprovechamiento de los recursos agrarios e hidráulicos y dotada de personal y fondos suficientes. Sugirió además que podría constituirse una organización de planificación central que coordinase los trabajos de la organización de fomento agrícola con los de otras organizaciones planificadoras y los de las dependencias gubernamentales a fin de evitar derroches y confusiones. La Misión estaba convencida de que una organización como la indicada, que dispusiese de personal y fondos suficientes y que contase con pleno apoyo del gobierno, podría proporcionar, debidamente evaluados, gran parte de los datos indispensables, así como la coordinación y continuidad de que parecía carecerse en los proyectos hasta ahora emprendidos para desarrollar la agricultura y la ganadería.

La Misión insistió sobre la importancia de los programas de divulgación agrícola y ganadera al facilitar la indispensable asistencia técnica necesaria para que los nuevos trabajos sigan adelante.

La Misión Visitadora comunicó al Consejo que había realizado indagaciones sobre lo que era posible hacer y lo que se había hecho en materia de creación y funcionamiento de cooperativas y asociaciones de agricultores. Señaló que no se contaba con ningún departamento de cooperativas y que no había personal especialmente encargado de trabajar con ellas. Opinó que a pesar de los esfuerzos desplegados por la Autoridad Administradora, el fomento de cooperativas no había tenido éxito. La Misión escuchó quejas sobre la ayuda proporcionada por la Administración y estimó que el nivel de cultivo que había podido observar al visitar dos cooperativas era bajo. Señaló que estas cooperativas tropezaban con dificultades de financiamiento. Funcionarios de la Administración le hicieron saber que la experiencia que hasta entonces se tenía parecía indicar que el fomento de cooperativas no era un buen sistema de ayuda para los agricultores indígenas. Se tenía la impresión de que valía más concentrar principalmente la ayuda que hubiera de prestarse en las asociaciones de agricultores, cuyo objeto es establecer consorcios de riego.

La Misión comprendió que se quisiera abandonar el fomento de cooperativas, pero ese deseo parecía deberse ante todo a que no se habían estudiado debidamente los motivos de la falta de éxito. A este respecto, estimó que no se veía claro si las cooperativas habían sido creadas para satisfacer una importante necesidad económica, claramente definida, de las que mejor pueden satisfacerse mediante el esfuerzo cooperativo. En segundo lugar, consideró que no se daba a los miembros de las sociedades la oportunidad de desarrollar el espíritu de iniciativa, de confianza en sí mismos y de ayuda propia, de lo cual resultaba que seguían esperando de la Administración la solución de todas sus necesidades. Por último, parecía a la Misión que la Administración, una vez dados los primeros pasos, no había insistido en el asunto y que, en consecuencia, las sociedades habían quedado libradas a sí mismas justamente cuando más necesitadas estaban de asistencia y dirección técnica.

La Misión apuntó la conveniencia de que se tomaran medidas para establecer un servicio de cooperativas bien organizado y con personal al que se hubiera preparado especialmente para el desempeño de esta clase de actividades. Debía existir un departamento oficial con personal bien preparado, que ayudase a organizar y dirigir las sociedades cooperativas. También debía contarse con un buen servicio de asesoramiento y con suficientes facilidades de crédito. Sugirióse asimismo que convendría estudiar como primera providencia la creación de cooperativas de crédito y comercialización, y no la de cooperativas de producción. También convendría promulgar una ley general de cooperativas.

Las dos Misiones Visitadoras que estuvieron en el Territorio señalaron a la atención del Consejo el problema que plantea el sistema de comercialización, como resultado del cual las bananas se venden en Italia a un precio superior al que rige en el mercado mundial. La Misión Visitadora de 1954 declaró que la envoltura y el embalaje especial que se emplean para evitar que las bananas sufran daños por efecto de la manipulación y del transporte son causa de que su precio de venta suba considerablemente. Dicha Misión señaló también que las bananas se cultivan en un medio ambiente que, al parecer, empieza ya por ser desfavorable. Las bananas se venden con arreglo a un acuerdo establecido con la Junta del Monopolio de Bananas de Italia y la producción ha aumentado bajo el estímulo del elevadísimo precio que dicha Junta paga.

La Misión juzgó que si bien la situación actual era muy favorable para los productores de bananas y además proporcionaba una parte muy considerable de los ingresos de divisas extranjeras del Territorio, no debía descartarse el riesgo que correría el futuro Estado somalí si la Junta del Monopolio de Bananas cesase repentinamente de comprarlas en el Territorio. Los datos de que dispuso indujeron a la Misión a creer que la industria bananera solamente podría subsistir bajo la continua protección de un precio muy elevado, y a estimar en consecuencia que la Autoridad Administradora debía esforzarse seriamente, durante los tres años siguientes, para rebajar el precio de las bananas en la medida que permitiera afrontar la competencia. Recomendó que se estudiase la substitución parcial de este cultivo por otros que se adaptasen mejor a las condiciones del Territorio y que por lo tanto pudieran competir por sí mismos en el mercado libre. La Misión recomendó además que se procurase con verdadero interés reducir los costos de producción de la banana, a fin de que esa industria tuviese acceso al mercado libre mundial.

El Consejo Consultivo informó que le preocupaba el problema de los costos de producción de la banana y expresó que la cuestión consistía en saber si la Junta de Monopolio seguiría comprando bananas al Territorio después de 1955. Expresó la esperanza de que no sólo se lograría reducir los costos de producción y comercialización de la banana sino que también se substituiría su producción marginal por la de cultivos comerciales substitutivos, con lo que se evitaría el peligro de que el Territorio se encontrase repentinamente con que no tenía salida para una proporción de sus artículos de exportación tan elevada como la de dos tercios.

En su informe anual, la Autoridad Administradora manifestó que, dada la importancia de la industria bananera, estaba tratando de reducir los costos de producción de dicha industria para que los precios se aproximasen a los del mercado mundial, y que realizaba gestiones para vender bananas en la zona de la libra esterlina. Señaló que desde 1952 se había hecho bajar el precio f.o.b. de 166 libras a 125. Señaló también que el aumento de las compras efectuadas por la Junta de Monopolio permitiría rebajar el precio.

El Consejo de Administración Fiduciaria, en su 14º período de sesiones, y la Misión Visitadora de 1954 habían recibido quejas respecto de que el costo del azúcar producido localmente era muy elevado en comparación con el costo c.i.f. del azúcar importado. El Consejo había tomado nota de los elevados derechos de importación que se cargaban sobre el azúcar y, aunque reconociendo que cabía proteger hasta cierto punto la industria azucarera local, había recomendado que la Autoridad Administradora estudiase la manera de rebajar el precio al detalle sin perjuicio de seguir protegiendo razonablemente a la industria por los medios que estimase convenientes.

La Misión hizo observar que se trataba de lograr que el Territorio se bastase a sí mismo para sus necesidades de azúcar, de modo que no se viera obligado a importarla de las zonas del dólar o de la libra esterlina. Los productores de azúcar hicieron notar a la Misión que cuando el precio era bajo en el mercado mundial la industria local no podía competir, pero que en condiciones normales de precios podía competir favorablemente con el azúcar importado.

La Misión manifestó que, al parecer, la producción azucarera del Territorio se desenvolvía en condiciones ecológicas marginales de las cuales el abastecimiento



de aguas constituía el factor restrictivo de más importancia. Estimó que la industria local era una industria de costos elevados y recomendó que se adoptasen todas las medidas posibles para reducir al minimum dichos costos, tanto en las plantaciones como en la fábrica. Sugirió que se podría atacar los problemas que presentan los costos elevados de las plantaciones y la escasez de la mano de obra mediante el fomento de la producción de caña de azúcar por los agricultores indígenas.

El Consejo Consultivo señaló que con arreglo al nuevo arancel aduanero implantado en 1955 se había reducido la protección al azúcar local, que en 1954 era de 54 somalos por quintal aproximadamente, a 10 somalos por quintal. Declaró también que celebraba mucho enterarse de que en adelante la industria local haría frente a las necesidades totales de azúcar del Territorio. No obstante, tenía siempre presente que seguía en pie el problema de reducir los costos de producción. La Autoridad Administradora declaró que la producción local satisfaría eventualmente todas las necesidades de azúcar del Territorio.

Con respecto al ganado, se informó al Consejo de que por efecto de la sequía padecida durante 1954 disminuyó la producción de leche y mantequilla, y hubo que llevar el ganado hacia los ríos.

En su 14° período de sesiones, el Consejo había tomado nota con interés de las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora a fin de proporcionar más agua y más pastos para el ganado, y había instado a la Autoridad Administradora a que intensificase sus esfuerzos para desarrollar una industria ganadera en el Territorio, y, en particular, para alentar la exportación de ganado, establecer una industria de transformación de la carne y continuar divulgando mejores técnicas de industria lechera y de preparación de cueros y pieles.

La Misión Visitadora de 1952 comunicó al Consejo que era difícil contemplar un mejoramiento apreciable del nivel de vida y de la economía del Territorio en su totalidad sin grandes esfuerzos y realizaciones en el desarrollo de la industria ganadera. La Misión recomendó que la Autoridad Administradora continuase estudiando las posibilidades de vender conservas de carne al extranjero. No pudo menos que llegar a la conclusión de que la apertura de nuevos pozos, sin una reglamentación de su uso, sólo aliviaría momentáneamente la urgente necesidad de recursos en agua y pastos. Expresó la esperanza de que se estableciera en breve un sistema de control y de que la Autoridad Administradora contara para ello con el apoyo y la colaboración del Consejo Territorial, de los Concejos Municipales y de los partidos políticos. La Misión consideró que se habían realizado loables adelantos en los servicios de veterinaria, de los que ya podía disponerse en todo el Territorio, y en la producción local de vacunas para el ganado.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con interés de las medidas que se están adoptando para mejorar la agricultura indígena de conformidad con los planes económicos de desarrollo, así como las medidas que se piensa tomar para mejorar la situación de la industria bananera de exportación y para ampliar la elaboración y exportación de carnes y productos animales, y recomienda que la Autoridad Administradora siga estudiando los problemas de las industrias azucarera, bananera y de conservas de carne y presente un informe al Consejo, en*

*su 18° período de sesiones, sobre la marcha de dichos estudios.*

## ABASTECIMIENTO DE AGUA

El problema de asegurar un abastecimiento de agua adecuado es uno de los más difíciles que afronta el Territorio. De conformidad con los planes de desarrollo económico, se piensa construir 220 pozos perforados y 440 pozos de poca profundidad provistos de bombas. En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota con satisfacción del progreso realizado por la Autoridad Administradora en su programa para asegurar un abastecimiento de agua adecuado mediante un extenso proyecto de perforación de pozos y la construcción de embalses y canales de riego. Había instado a la Autoridad Administradora a que continuase concediendo alta prioridad a ese programa en vista de su gran importancia tanto para el desarrollo económico del Territorio como para resolver los diversos problemas sociales derivados del carácter nómada de gran parte de la población.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que el programa de perforación de pozos para 1954 había previsto la construcción de 50 pozos perforados y de 100 pozos de poca profundidad, lo que representaba un gasto de 4.200.000 somalos que sería sufragado en partes iguales por la Autoridad Administradora y por la Administración de Operaciones en el Extranjero (Estados Unidos). Al terminar el año se habían construido 39 pozos perforados y 68 pozos de poca profundidad. El programa para 1955 prevé la construcción de 30 pozos perforados y 60 pozos de poca profundidad, con un gasto de 2.250.000 somalos que será sufragado enteramente por la Autoridad Administradora. Los pozos profundos están provistos de bombas movidas por molinos de viento, pero los más importantes tienen también motores.

La Misión Visitadora de 1954 consideró que el programa de construcción de pozos de la Autoridad Administradora constituía una labor humanitaria por la cual cabía felicitarla. La Misión señaló que todavía no existía control sobre el acceso a los nuevos pozos y que podrían plantearse ciertos problemas dada la constante necesidad de conservar y reparar el equipo de bombas. Posteriormente se comunicó al Consejo que al elegir las localidades en que habían de construirse los pozos se había tenido en cuenta la proporción entre el volumen de agua disponible y la extensión de los pastos, así como el efectivo de ganado que había en la región.

## TENENCIA DE TIERRAS

Conforme al derecho consuetudinario, los derechos de los individuos sobre las tierras son limitados y derivan del grupo al cual pertenecen. Según la legislación de preguerra todavía vigente, la Autoridad Administradora no puede disponer de ninguna tierra ocupada por grupos indígenas.

La Autoridad Administradora ha manifestado que reconoce la necesidad de una nueva legislación agraria en conformidad con el artículo 14 del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Se aseguró al Consejo de Administración Fiduciaria que en vista de la pequeña cantidad de tierra arable y de las características especiales de los arreglos para la administración fiduciaria del Territorio, la política de la Autoridad Administradora consistía en no otorgar nuevas concesiones de tierra hasta que se aprueben nuevas leyes agrarias



inspiradas en los principios del Acuerdo de Administración Fiduciaria.

El Consejo había encarecido a la Autoridad Administradora que adoptara todas las medidas necesarias para que se promulgara rápidamente dicha legislación. Posteriormente fué informado de que se había creado una comisión compuesta de italianos y somalis para que redactara una nueva legislación agraria. En su 14° período de sesiones el Consejo había tomado nota de que se promulgaría en 1954 una nueva legislación agraria que establecería un sistema de registro de tierras e invitó a la Autoridad Administradora a que en su próximo informe suministrara información detallada al respecto.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que en el año de que se trata no se había hecho ninguna transferencia de tierras a personas no indígenas y que se había publicado una ley por la que se establecía un sistema de registro de tierras.

La Misión Visitadora de 1954 consideró que en vista de la evolución política, del traslado de la población hacia los ríos y del deseo creciente de contar con instalaciones de riego y con facilidades de crédito, la necesidad de definir jurídicamente los derechos sobre la tierra iba adquiriendo una importancia cada vez mayor. Se comunicó a la Misión que la redacción del proyecto de legislación agraria había sufrido retrasos con motivo de las dificultades planteadas por los derechos colectivos sobre la tierra y que se reconocerían los derechos individuales, así como las formas de tenencia consagradas por la costumbre y el derecho a adquirir tierras por prescripción. Aun reconociendo que la cuestión agraria presentaba aspectos sumamente difíciles debido a la existencia de factores históricos y técnicos, la Misión opinó que al fijar una política agraria y al redactar el proyecto de legislación agraria, la Autoridad Administradora debería tener en cuenta la relativa escasez de tierra regadía y los arraigados sentimientos del pueblo somali en todo cuanto se refiere a la tierra. Instó a la Autoridad Administradora a que acelerase la terminación de los trabajos de la Comisión Agraria con el consentimiento de todos los sectores de la población.

En su 16° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones:

*El Consejo acoge con satisfacción las gestiones que está realizando la Autoridad Administradora para implantar un sistema eficaz de registro de títulos de propiedad de tierras así como la seguridad de que se procurará dirimir los conflictos en materia de tierras, mediante la participación de todos los interesados y la colaboración de los partidos políticos.*

#### INDUSTRIA

El desarrollo industrial del Territorio ha sido muy limitado y en él han intervenido casi exclusivamente elementos no somalis. Los principales establecimientos industriales son: una refinería de azúcar que produjo 83.612 quintales en 1954, tres fábricas para la extracción de aceite de semilla de algodón y de maní, una fábrica de conservas que en breve producirá 5.000 latas diarias, una fábrica en la que se producen cuerdas hechas con la fibra de los tallos del banano, una fábrica de tejidos que en 1954 produjo 1.228.070 yardas de género de algodón, siete talleres para despepear algodón, dos curtidurías, en una de las cuales se produjeron además 12.350 pares de zapatos durante el año, tres aserraderos, tres fábricas de conservas de atún, de las

que sólo una estuvo funcionando durante 1954, y varias jabonerías pequeñas. Además existen varios establecimientos para la fabricación de artículos alimenticios y bebidas.

Las principales industrias indígenas de artesanía son las que producen las pintorescas *futas* de algodón, tan conocidas en las regiones que rodean al Océano Índico, y un tipo especial de sombrero que tiene gran demanda entre los mahometanos de los países vecinos. Los artesanos indígenas fabrican también recipientes de barro y objetos de madera, piel, metal y marfil.

Según lo ha expresado la Autoridad Administradora en su informe anual, los precios de ciertos productos que se fabrican localmente, como por ejemplo el azúcar, el jabón y los tejidos, son superiores a los que se cotizan en el mercado mundial, lo que se atribuye a la escasez de materias primas, a la falta de instalaciones portuarias adecuadas y al escasísimo rendimiento de la mano de obra. En las secciones de su informe que se refieren al comercio exterior y al azúcar, la Misión Visitadora de 1954 trató el problema del elevado costo de los productos que se fabrican localmente y de la protección arancelaria que se les concede.

#### MINERÍA

En su 14° período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota de que se habían otorgado concesiones petroleras a dos compañías con arreglo a la ley minera aprobada por el Consejo Territorial y había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora obtuviera asesoramiento del Consejo Consultivo respecto de la ley minera en general y de los términos de los convenios petroleros. También había invitado a la Autoridad Administradora a que presentase un informe sobre la marcha de los trabajos en las exploraciones que estaban realizando la Sinclair Somal Corporation y la Società Mineraria Somala para localizar yacimientos petrolíferos.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que se habían concertado convenios en 1952 con las dos compañías citadas para la exploración y explotación de yacimientos petrolíferos en una superficie de 226.000 kilómetros cuadrados. Estos acuerdos prevén un período de nueve años para la exploración y, en caso de lograrse resultados satisfactorios, concesiones de 40 años para la producción de petróleo y gas natural. El primer pozo deberá estar terminado dentro de cuatro años y se harán anualmente algunos gastos mínimos en el Territorio. Después del descubrimiento del petróleo, las compañías pagarán una cuota anual de arrendamiento que disminuirá a partir de 100.000 somalos, así como un estipendio anual de 100 somalos por kilómetro cuadrado dentro de la zona de producción. Durante los primeros cinco años de producción las regalías serán del 12½% del petróleo producido, reservado y colocado en lugares de almacenamiento por las compañías, y serán del 15% después de transcurridos esos cinco años. Al cabo de 10 años podrán revisarse las regalías y, siempre que el petróleo sea comparable en calidad y cantidad al que se produce en el Cercano Oriente, podrán fijarse a la tasa corriente en dicha región.

La Sinclair Somal Corporation prosiguió sus exploraciones geofísicas durante todo el año 1954 y declaró que en ese año el total de sus gastos había ascendido a 1.000.000 de dólares. La Società Mineraria Somala efectuó reconocimientos geológicos. Debido a las difíciles características que presenta el terreno, ha resuelto no llevar a cabo exploraciones geofísicas y empezará

las operaciones de perforación en otoño de 1955, en un lugar ya seleccionado.

Al comunicar a la Autoridad Administradora su opinión sobre los acuerdos petroleros, el Consejo Consultivo declaró que no se les podía considerar simplemente como medidas administrativas y que eran de la competencia de la autoridad legislativa, y que, dadas sus importantísimas derivaciones económicas y financieras, debía haberse puesto el caso en conocimiento del Consejo Consultivo.

El Consejo estimaba que no se había dado a los acuerdos petroleros la publicidad generalmente acordada a contratos de tal envergadura, que en ciertos aspectos importantes dichos acuerdos invalidaban en gran parte el reglamento de la ley minera, y que era difícil compaginar la definición de las palabras "El Gobierno", que en el preámbulo de los acuerdos se refieren al Gobierno italiano en su calidad de Autoridad Administradora, con el uso que de dichas palabras se hace en ciertas cláusulas de los acuerdos, que claramente se refieren, después de 1960, al Gobierno somali.

El Consejo Consultivo opinó: a) que el Gobierno podría reservar su derecho a dar por terminados los acuerdos sin que hubiese de pagar ninguna indemnización en el caso de no haberse encontrado petróleo dentro de un plazo razonable o si, aun encontrándolo, no se mantuviese un nivel comercial de producción; b) que podría estipularse la participación gubernamental en los beneficios, una vez que se hubiese descubierto petróleo y tan pronto como se empezase a producirlo, en forma más parecida a la que normalmente se estipula en contratos semejantes en los países del Cercano Oriente, es decir, garantizando un porcentaje mínimo sobre la producción neta así como el pago de regalías, concediendo tal vez la extensión del impuesto especial a que recurren los Gobiernos del Cercano Oriente para asegurar su participación en los beneficios de las empresas, y disponiendo que una parte de los pagos fuese efectuada por las empresas en monedas fuertes; y c) que podría insertarse una cláusula en los acuerdos para tener la seguridad de que las disposiciones de la ley minera regirían cualquier cesión por las empresas de los privilegios y derechos a ellas concedidos por los acuerdos. El Consejo opinó también que si la Autoridad Administradora tropezase con dificultades para modificar los acuerdos en la forma recomendada, la situación que entonces se crearía, nacida de circunstancias que estarían fuera del alcance de las partes interesadas, podría ser explicada claramente a las Naciones Unidas.

En sus observaciones y recomendaciones relativas a la ley minera, el Consejo Consultivo opinó que, comparándolo con el trato que se concede a los buscadores y concesionarios que disponen de grandes medios, el concedido a los pequeños buscadores y productores no era muy alentador. Hizo notar además que el reglamento de la ley minera otorgaba a la Administración facultades discrecionales muy amplias que, a juicio del Consejo, debían ser otorgadas preferiblemente al poder legislativo o fijadas en la propia ley. El Consejo Consultivo opinó que debía pedirse el parecer de la asamblea que es representativa del Territorio cuando se tratara de otorgar concesiones de cierta magnitud y que a tal efecto el reglamento de la ley minera podría inspirarse en las disposiciones del artículo 14 del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Indicó también que los permisos de investigación que se conceden para tres años podrían ser renovables tan sólo dos veces en lugar de tres, como se ha previsto, y que cada renovación podría ser para dos años solamente. Finalmente, el

Consejo Consultivo expresó la opinión de que debía seguirse el mismo procedimiento que se suele seguir en otros países, promulgando leyes separadas para minerales sólidos y canteras, hidrocarburos líquidos y gaseosos, betún, asfalto, etc., y además para otros recursos naturales que sean objeto de exploraciones, como por ejemplo fosfatos o sustancias relacionadas con la energía atómica.

En su 16° período de sesiones, el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo señala a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones del Consejo Consultivo con respecto a los acuerdos petroleros y pide que se facilite una información más detallada sobre este asunto en el próximo informe anual.*

#### TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

Se había informado al Consejo de Administración Fiduciaria que un experto de la Administración de Operaciones en el Extranjero (Estados Unidos) había hecho un estudio de la red caminera y recomendado la adopción de un programa mínimo de construcción y reparación de caminos, cuyo costo se había calculado en 14.000.000 de somalos y que debería estar terminado en 1957. Entre las propuestas formuladas figuraba la recomendación de que se mejorara el camino vital que une a Mogadiscio con Chisimaio a fin de asegurar el tránsito permanente.

La Foreign Operations Administration había hecho también un estudio de las instalaciones portuarias y recomendado un programa mínimo de mejoramientos portuarios. La Autoridad Administradora había comunicado al Consejo que se ejecutarían ambos programas como parte del plan de desarrollo económico.

Durante el año de que se trata los gastos efectuados en obras camineras ascendieron aproximadamente a 2.000.000 de somalos. Los mejoramientos portuarios importaron 689.020 somalos.

En marzo de 1954, un buque de 600 toneladas de desplazamiento empezó a prestar servicio regular mensual entre los puertos del Territorio y Adén y Mombasa.

**Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente, y observaciones del representante de Italia y del representante especial de la Autoridad Administradora**

#### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la India manifestó que la situación económica del Territorio le causaba profunda inquietud y que era un buen indicio el hecho de que los somalis que se interesaban en las cuestiones políticas se dieran cuenta de los problemas económicos de su país y estuvieran dispuestos a colaborar en su solución.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que el pretendido problema económico del Territorio se debía al déficit presupuestario, a la balanza comercial desfavorable, a la explotación deficiente de los recursos del Territorio, al régimen de tenencia de tierras, reflejo del anticuado sistema colonial de propiedad, a la falta de control sobre la exportación de capitales del Territorio y a otras características coloniales de la economía. Sin embargo, se había demostrado que el Territorio podía llegar a bastarse a sí mismo.

El representante de Siria opinó que el Consejo debería prestar especial atención a las cuestiones rela-

tivas al desarrollo económico y que el pueblo de Somalia, el Gobierno de Italia, las Naciones Unidas y los organismos especializados tendrían que hacer denodados esfuerzos para resolverlas.

#### PLANES DE DESARROLLO Y FINANCIAMIENTO

El representante de la India manifestó que era evidente la necesidad de revisar la estructura de la economía a fin de basarla sobre el potencial productivo de la población, tras un estudio adecuado de los recursos del Territorio. Apoyó la recomendación de la Misión Visitadora de que el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento enviara a un grupo de expertos a Somalia sin demora para que examinara la situación, evaluara el potencial económico y prestara servicios de asesoramiento en lo relativo a las posibilidades de desarrollo.

Tomó nota de que el Gobierno de Italia estaría dispuesto a entenderse directamente con el Banco y elogió la actitud de ese Gobierno que consideraba muy práctica. Su delegación estimaba que sería más conveniente enviar una misión del Banco que un grupo de expertos designados por el Secretario General de las Naciones Unidas. Era de esperar que el Banco, tras un nuevo examen, resolviera favorablemente la solicitud y enviara un grupo de expertos a la mayor brevedad posible.

El representante de la India manifestó que veía con satisfacción el hecho de que la Autoridad Administradora esperara cumplir íntegramente sus planes de desarrollo económico antes de 1960. Tomó nota de que la ejecución del plan acababa de comenzar y sugirió que en los informes anuales futuros se diera cuenta detallada de los progresos realizados, de las dificultades con que se hubiera tropezado y de los objetivos que aún no se hubieran logrado.

El representante de los Estados Unidos de América declaró que su delegación apoyaba el envío de una misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento a Somalia a fin de que llevara a cabo un estudio e informara sobre la situación actual de la economía y formulara recomendaciones concretas con respecto al desarrollo futuro del Territorio. Si bien lamentaba que aún no se hubieran realizado las esperanzas que a este respecto se habían abrigado al principio, consideraba digno de elogio el deseo expresado por el Gobierno de Italia de celebrar nuevas conversaciones con el Banco.

Su delegación estimaba que en toda ayuda que se hiciera llegar al futuro Estado debería destacarse la importancia del principio del esfuerzo propio. En esta oportunidad, el Consejo no podría exagerar la importancia del papel que desempeña la iniciativa local en todo cuanto se relaciona con el proceso de desarrollo de Somalia.

El representante de Australia manifestó que su delegación había tomado nota con satisfacción del vigor con que se estaba aplicando el plan de desarrollo económico, que había merecido el más cálido elogio de los peticionarios que habían comparecido ante el Consejo. Su delegación se complacía por la importante ayuda que a este respecto habían prestado los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de Egipto. Ya se había puesto de manifiesto el efecto acumulativo de estos programas en el notable aumento de los ingresos del Territorio y en el mejoramiento de su balanza de pagos.

La delegación de Australia deseaba, en particular, recordar al Consejo que el representante de Italia había recalcado que la Autoridad Administradora no sólo estaba dispuesta a recibir a una misión de expertos del Banco Internacional para que estudiara la situación y las posibilidades de desarrollo económico del Territorio, sino que deseaba vivamente contar con su asistencia. Su delegación compartía la convicción de la Autoridad Administradora de que era necesario tomar una decisión sobre este asunto, así como su opinión de que el Banco era el organismo más apropiado para emprender la tarea. El Consejo podría apoyar el punto de vista del Gobierno italiano a este respecto y expresar la esperanza de que el Banco pudiera llevar a cabo esta urgente tarea.

El representante de Haití declaró que la respuesta del Banco Internacional le había causado cierta decepción y se preguntó si la reticencia del Banco no se debería a falta de confianza en el porvenir del Estado de Somalia. La asistencia del Banco era muy conveniente y las Naciones Unidas deberían apoyar la solicitud presentada por la Autoridad Administradora al Banco para que éste enviara una misión técnica. Sin embargo, la Autoridad Administradora debería llevar adelante con sus propios medios y con toda decisión los planes que había trazado. Actuando de esta manera inspiraría confianza tanto dentro como fuera del Territorio y en consecuencia permitiría obtener más asistencia.

Estimó que convenía dar mayor solidez al Instituto de Crédito Somali. La Autoridad Administradora y el Consejo Consultivo deberían seguir estudiando cuidadosamente el funcionamiento de ese organismo a fin de extender su campo de acción y de consolidar sus bases. Convendría que el Instituto recibiera las garantías necesarias para evitar todo recelo que pudiera dar lugar a una fuga de capitales internacionales privados. Debería nombrarse un representante de las Naciones Unidas ante la Junta Directiva del Instituto.

El representante de Siria expresó su satisfacción ante el esfuerzo realizado por la Autoridad Administradora para ejecutar sus planes de desarrollo económico. Manifestó que su delegación lamentaba profundamente que no se hubieran realizado progresos apreciables en el estudio y la evaluación de las posibilidades del desarrollo económico de Somalia. Aunque una misión organizada por el Secretario General podría ser más apropiada para realizar este trabajo, su delegación consideraba preferible pedir a la Autoridad Administradora que solicitara directamente al Banco Internacional el envío de una misión encargada de estudiar las posibilidades de desarrollo económico del Territorio, y esperaba que a principios de 1956 el Consejo dispusiera de un informe que permitiera orientar los esfuerzos que hicieran la Autoridad Administradora, las Naciones Unidas y los organismos especializados, para fortalecer la economía del Territorio.

El representante de Siria apoyó la declaración formulada por el representante de Egipto ante el Consejo Consultivo según la cual, para acelerar el desarrollo de la estructura económica era necesario contar con asistencia en gran escala de las Naciones Unidas y de los organismos especializados. Expresó que, a su parecer, se había exagerado en sumo grado la supuesta miseria del Territorio y la necesidad de capitales. En su opinión, lo que se necesitaba con mayor urgencia era la asistencia técnica, y por ello consideraba que las medidas adoptadas para obtener la ayuda de expertos en el cultivo del algodón estaban bien orientadas. Expresó la esperanza de que se haría todo lo posible para

contar durante el año entrante con el asesoramiento de expertos competentes en todos los aspectos de la agricultura, la ganadería, la artesanía y la industria.

Manifestó su agradecimiento por la información presentada respecto al funcionamiento del Instituto de Crédito Somali, y declaró que confiaba en que se haría todo lo posible para ampliar el campo de acción de ese organismo.

El representante de El Salvador declaró que tomaba nota con satisfacción de la declaración formulada por el representante de Italia según la cual el Gobierno de ese país quería pedir al Banco Internacional que volviera examinar la cuestión del envío de un grupo de expertos a Somalia.

El representante de Bélgica manifestó que el capital extranjero era indispensable para el desarrollo del Territorio y que consideraba que era necesario ofrecer garantías a las inversiones de capitales extranjeros. En vista de que el Banco Internacional no parecía dispuesto a enviar una misión al Territorio, cabía preguntarse si no sería posible confiar el estudio de los problemas del financiamiento a un grupo de expertos nombrados por el Secretario General. Su delegación deseaba rendir homenaje a la Autoridad Administradora por el progreso económico que se había logrado alcanzar.

El representante de Italia declaró que su Gobierno no dejaría de presentar al Banco Internacional una nueva solicitud de carácter oficial y directa.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración se proponía hacer todo cuanto estuviera a su alcance para dar cumplimiento a sus planes y para explotar todos los recursos financieros y toda la ayuda internacional y la asistencia técnica disponibles. Las obras en ejecución permitían a la Administración confiar en el futuro, si bien no cabía esperar que se alcanzaran de inmediato resultados de gran magnitud. Al preparar sus planes, la Administración había encaminado sus esfuerzos a desarrollar al máximo los recursos del Territorio, sin perjuicio alguno para el desarrollo político, social y educativo y tratando al mismo tiempo de sentar sólidos cimientos para las iniciativas que el futuro Estado de Somalia podría tratar de poner en práctica después de 1960.

#### HACIENDA PÚBLICA Y TRIBUTACIÓN

El representante de la India declaró que se observarían con el mayor interés los esfuerzos que realizara la Autoridad Administradora para desarrollar la economía y expandir la producción, aumentando de esa manera la capacidad tributaria de la población. Sin embargo, era de lamentar que por el momento los ingresos del Territorio fueran apenas suficientes para atender al pago de los sueldos del personal de la Administración. Era absolutamente necesario ajustar las escalas de salarios a los ingresos del Estado, y se imponía una revisión de las escalas vigentes, que eran excesivamente elevadas. El representante sugirió que este asunto se estudiara en cooperación con el Frente Nacional Somali y con el nuevo Comité de representantes de los partidos políticos a fin de impedir que el Estado de Somalia—cuya creación está prevista para 1960—se viera obligado a mantener escalas de salarios y subsidios artificiales costeados mediante la ayuda económica del exterior.

El representante de Nueva Zelandia destacó la conveniencia de aumentar los ingresos fiscales por medio de la tributación. Aunque los resultados del impuesto sobre el *shamba* de tierra que se había establecido el

año anterior no eran satisfactorios. La Administración debería seguir realizando esfuerzos en este sentido. Sería imprudente dar al pueblo de Somalia la falsa impresión de que después de 1960 podría gozar de servicios más costosos que los que estaba en condiciones de sostener.

El representante de Francia manifestó que la reducción del déficit presupuestario exigía atención especial y sugirió que la Autoridad Administradora estudiara la posibilidad de establecer un impuesto sobre el ganado.

El representante de Haití, refiriéndose al déficit crónico que se registraba en el presupuesto del Territorio, opinó que una vez que el Territorio obtuviera la independencia tendría que limitar sus gastos. Hasta el momento la Autoridad Administradora no había podido determinar hasta que punto habría que reducir el presupuesto a fin de adaptarlo a los recursos y posibilidades del Territorio dentro de cinco años. El representante tomó nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora se proponía prestar consideración favorable a la recomendación de la Misión Visitadora en el sentido de que se hiciera un estudio analítico del presupuesto.

El representante de Haití sugirió que la Autoridad Administradora siguiera revisando la lista de técnicos que podría necesitar el Estado independiente, teniendo en cuenta la importancia relativa de los servicios y la escala en que se los habría de mantener. Declaró que debería aplicarse con mayor minuciosidad el principio de la tributación y que debería tratarse de obtener la colaboración de los partidos políticos para ese objeto. En el plano local sería de gran utilidad la ampliación de las atribuciones de los Concejos Municipales en cuanto respecta a la recaudación de impuestos destinados a sufragar los gastos administrativos locales. A la vez, las municipalidades deberían asegurarse la colaboración de los contribuyentes mediante la prestación de servicios tangibles.

El representante de Siria declaró que el gran déficit presupuestario y el elevado nivel de los salarios que se pagaban al personal foráneo y nativo, eran causa de gran preocupación para su delegación e instó a la Administración a que estudiara esos gastos con miras a reducir la carga presupuestaria que ellos entrañan. Apoyó la sugestión formulada por el representante de Egipto ante el Consejo Consultivo para que se hiciera todo lo posible por lograr una reducción apreciable en los gastos.

Declaró que su delegación acogía con satisfacción la noticia de que los presupuestos futuros serían preparados en forma tal que permitiera distinguir entre el presupuesto de la Autoridad Administradora, el presupuesto territorial básico y el presupuesto de desarrollo. Expresó la esperanza de que también serían aceptadas las recomendaciones del Consejo Consultivo y de la Misión Visitadora sobre la formación de personal somali para las operaciones de cálculo presupuestario y de revisión de cuentas, tanto territoriales como locales.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración compartía plenamente la opinión de que era necesario implantar la tributación directa en Somalia, y que con la colaboración de los partidos políticos y de los jefes religiosos y de las tribus confiaba en que se podría implantar un sistema tributario que habituara gradualmente a los somalis a la idea de contribuir a los ingresos del Territorio. Aunque no cabía esperar grandes resultados, la Administración estimaba que podría realizarse algún progreso. Se estudiaría la cuestión del reajuste de

salarios, y la Administración, que ya había discutido este tema con muchos dirigentes políticos responsables, contaba con la colaboración de los partidos políticos, y en especial del Frente Nacional Somali, para dar solución a este problema.

### COMERCIO

El representante de la India declaró que se habían notado algunos indicios alentadores en materia de liberación del comercio, pero que era necesario avanzar aún más por esta vía a fin de restablecer las actividades comerciales a su curso espontáneo y normal. Una proporción demasiado grande del comercio había sido desviada de la zona de la libra, con la que tradicionalmente comerciaba el Territorio. Las estrechas relaciones comerciales con Italia eran un tanto artificiales, y era dudoso que pudieran subsistir bajo un régimen más liberal. Estimó que era necesario cuidarse de dar la impresión de que desde el punto de vista económico Somalia había venido a depender de Italia.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que la producción de bananos que estaba casi totalmente en manos de extranjeros, ocupaba un puesto importante en el comercio interior y exterior del Territorio. Como lo habían manifestado algunos peticionarios, no se prohibía a los somalis el cultivo del banano, pero se les prohibía venderlos fuera del Territorio. La Autoridad Administradora había tratado de justificar ese estado de cosas alegando que esa rama de la agricultura no era lucrativa, pero el argumento no resultaba convincente puesto que la superficie destinada al cultivo del banano se había duplicado entre 1951 y 1953.

El representante de Siria declaró que las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora para organizar el comercio del incienso eran dignas del mayor elogio.

Su delegación opinaba que era indispensable liberalizar aún más el comercio y que debería hacerse todo lo posible para orientar el comercio de Somalia hacia regiones distintas de Italia.

El representante de Francia declaró que el mejoramiento de la balanza de pagos exigía que se prestase atención especial a los productos para los cuales hubiera demanda en el extranjero.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que se estaban haciendo todos los esfuerzos posibles para desarrollar el comercio y que la Administración se proponía liberalizarlo en la mayor medida posible, teniendo en cuenta la necesidad de reducir las obligaciones en divisas extranjeras del futuro Estado y de orientar su comercio hacia aquellos mercados que pudieran convertirse en consumidores estables de productos de Somalia.

### AGRICULTURA Y GANADERÍA

El representante de la India se mostró un tanto escéptico respecto al porvenir de las industrias del banano y del azúcar. Ambas estaban en manos de habitantes no indígenas y los costos de producción eran excesivamente elevados. La participación de los somalis era escasa y se limitaba al suministro de mano de obra en diferentes formas. Esas industrias estaban situadas en las zonas más fértiles de Somalia, que son muy pocas y distantes entre sí. El elevado precio de venta, la necesidad de otorgar subsidios y las condiciones climáticas desfavorables en las que se desenvolvían estas industrias altamente especializadas, le hacían dudar de la

conveniencia de aumentar la participación de los somalis en ellas.

El representante del Reino Unido declaró que era muy interesante observar que la Administración había calculado que las exportaciones de algodón llegarían a alcanzar un valor no inferior a 5.000.000 de somalos.

El representante de Australia declaró que su delegación tomaba nota con interés de las medidas ya adoptadas y de las que proyectaba la Autoridad Administradora con objeto consolidar la situación de la exportación de bananos, así como de las medidas encaminadas a aumentar la exportación de carne y de productos de origen animal. Su delegación compartía el interés de la Autoridad Administradora en que se prestara especial atención al desarrollo de esas dos industrias, de las que había de depender en gran parte la vida económica del Territorio en general y de la mayoría de su población.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que el sector más lucrativo de la economía, es decir, la producción de bananos y azúcar, estaba monopolizado por extranjeros. Además, le había sido imposible averiguar las cifras correspondientes a los capitales que se estaban exportando por concepto de utilidades de la industria del banano. Para un país joven como Somalia la prohibición de exportar capitales era de fundamental importancia. A continuación agregó que aunque la perforación de pozos era una actividad valiosa, también era necesario dar salida a los cueros, los productos lácteos, etc. No parecía que se hubiera prestado suficiente atención al problema de la elaboración de productos agrícolas.

El representante de Francia estimó que los esfuerzos de la Administración debían tender al mejoramiento de la situación actual de la agricultura, de la ganadería, y de las pesquerías. El desarrollo de cultivos alimenticios, era la tarea más importante. Esos objetivos requerían el asentamiento de los nómadas, la detención del éxodo hacia los centros urbanos y la expansión del movimiento cooperativo. Previno contra la introducción de nuevos cultivos antes de que se hubieran investigado sus posibilidades de comercialización sobre una sólida base económica. Hizo notar que la producción de bananos, si bien constituía un triunfo desde el punto de vista técnico, no podría considerarse igualmente satisfactoria desde el punto de vista económico mientras la producción no pudiera venderse en el mercado mundial a precios de competencia.

El representante de Siria instó a la Administración a que estudiara los problemas relacionados con la industria del azúcar y del banano y a que comunicara los resultados de ese estudio al Consejo en su 18º período de sesiones. Su delegación tomaba nota con satisfacción de las medidas adoptadas para aumentar el suministro de agua y para desarrollar la industria ganadera, y consideraba imprescindible que se siguiera impulsando enérgicamente la producción de carnes en conserva, la preparación de cueros para la exportación y otras actividades destinadas a facilitar la comercialización de los productos de la ganadería.

### TENENCIA DE TIERRAS

El representante de la India, refiriéndose a los conflictos que se habían suscitado entre concesionarios somalis e italianos por cuestiones relativas a la tenencia de tierras, declaró que la situación se había complicado mucho, y que a menos que la población y los partidos políticos la encararan de inmediato con espíritu de com-



presión y colaboración, el porvenir de los concesionarios podría ser muy difícil. En consecuencia, pidió a la Autoridad Administradora que en interés de la paz y de la seguridad dedicara toda su atención a este asunto.

El representante de la China manifestó que los conflictos sobre tierras que estaban aún pendientes deberían resolverse cuanto antes y que la legislación agraria debería ser tan completa como fuera posible.

El representante de Siria declaró que su delegación estimaba que la Administración debería examinar las reclamaciones de los somalis relativas a los conflictos sobre tierras y que debería tratar de darles justa solución.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Administración también se estaba esforzando en dar solución a los conflictos sobre tierras. Mientras no se hubiera completado el registro de la propiedad, la Administración, con participación de los interesados y con la colaboración de los partidos políticos, haría todo lo posible para lograr el arreglo pacífico de los conflictos sobre tierras.

#### MINERÍA

El representante de Siria lamentó que la Administración no se hubiera dirigido al Consejo Consultivo antes de celebrar los acuerdos sobre petróleo. Compartió la opinión del Consejo Consultivo sobre este asunto y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora haría todo lo posible para lograr una revisión de dichos acuerdos que pusiera a salvo los derechos del pueblo de Somalia y que asegurara que las utilidades beneficiarían principalmente a los somalis.

El representante de la India se manifestó preocupado por el hecho de que los contratos sobre petróleo se hubieran celebrado sin notificar previamente al Consejo Consultivo. Coincidió con este último en la opinión de que los acuerdos deberían haber recibido más publicidad, y pidió que se diera más información sobre los mismos a su debido tiempo. Era muy posible que se hubieran contraído compromisos por anticipado en nombre del futuro Gobierno de Somalia. Aparte de la impropiedad de semejante medida, los acuerdos, según el Consejo Consultivo, no ofrecían suficientes garantías, daban al Gobierno una participación muy pequeña en las utilidades, y limitaban el derecho del Gobierno para rescindir los contratos. Estas características no podían aceptarse de buen grado. Además, los acuerdos eran muy diferentes de los que estaban en vigencia en el Cercano Oriente. Era evidente que la Autoridad Administradora debía dar una explicación sobre este asunto tanto al Consejo de Administración Fiduciaria como al Consejo Consultivo, y era obvio que los acuerdos tendrían que ser revisados en parte.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que junto con la industria de la elaboración de productos agrícolas, la producción de minerales y petróleo ocupaba un puesto importante en el desarrollo de la economía del país. La Autoridad Administradora, sin consultar a los habitantes del Territorio, había literalmente malvendido las concesiones petroleras extranjeras por un plazo de 45 años. Según lo manifestaran algunos peticionarios, el futuro Parlamento del Estado de Somalia tendría que decidir por sí mismo qué acuerdos deberían ser aceptados y cuáles habría que rechazar. La Autoridad Administradora debería revisar estos acuerdos y volver a estudiarlos. La Administración italiana no debería estar facultada

para concertar acuerdos a largo plazo, y el representante consideraba que correspondía al Consejo de Administración Fiduciaria tomar las medidas necesarias para impedir que se abusara de estas facultades después de 1960.

#### IV. PROGRESO SOCIAL

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### INFORMACIÓN GENERAL

El efecto regresivo que ejercen el bajo nivel de vida y la elevada incidencia de las enfermedades sobre el desarrollo social del Territorio había sido observado por el Consejo de Administración Fiduciaria, que había subrayado la necesidad de formular planes específicos en relación con el bienestar social, la legislación obrera y los servicios sanitarios, y pidió que se hiciera un estudio completo del problema del nomadismo y que se dieran datos sobre sus resultados en el informe anual.

Al referirse en el informe anual a los problemas derivados del nomadismo y de la organización tribal de la población, la Autoridad Administradora sostuvo que los nómadas del Territorio no podrían adquirir hábitos sedentarios a breve plazo, puesto que tal transformación exigía un medio ambiente favorable que no existía en el Territorio. En el futuro inmediato la población del Territorio seguiría siendo nómada.

Se informó al Consejo que la principal cuestión planteada en la zona septentrional era la de solucionar los problemas surgidos a causa de la despoblación gradual de los centros establecidos, y que con ese fin la Autoridad Administradora trataba de remediar el problema del crédito para los recolectores de incienso, de impulsar las pesquerías, el transporte marítimo y el cultivo de la palma datilera; y de mejorar las tierras de pastoreo y el suministro de agua.

En Migiurtinia Meridional y en Mudugh el problema más importante era el de mantener las relaciones pacíficas entre los dos grupos principales de tribus, los Darot y los Hauia. La solución de este problema dependía de la frontera provisional que se trazara entre el Territorio en fideicomiso y Etiopía. La Autoridad Administradora se había esforzado sobre todo por asegurar un suministro suficiente de agua para las zonas de pastoreo y por estudiar las posibilidades de desarrollo de la industria de la ganadería.

La Misión Visitadora de 1954 informó que en toda la extensión del Territorio se echaba de ver el profundo deseo de que se mejoraran los servicios sociales. La Misión opinaba que esta aspiración de los somalis podía aprovecharse con más eficacia mediante un vigoroso programa de información pública y de educación fundamental, y sugirió que los trabajos de desarrollo se orientaran hacia la comunidad, y que se concentraran los esfuerzos en una serie de proyectos completos, distribuidos entre las comunidades y distritos, destinados a mejorar las técnicas de la agricultura de subsistencia, las instalaciones de elaboración y comercialización, la artesanía, la higiene y enseñanza públicas, y a organizar sistemas de administración local. La Misión señaló la necesidad de contar con personal capacitado para los trabajos de desarrollo y de coordinación de la labor de los órganos administrativos y técnicos del gobierno.

La Misión consideró también que la recopilación de datos etnográficos con fines administrativos y de fo-



mento había sido objeto de poca atención y subrayó los diversos usos a que podría dedicarse dicha información en lo tocante a ciertos aspectos administrativos y de desarrollo.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, dándose cuenta de los problemas que plantea la necesidad de modificar las instituciones y prácticas indígenas en la ejecución de los programas de desarrollo en todos los sectores, y en el establecimiento de instituciones políticas democráticas, recomienda que se realice un estudio científico de los hábitos, costumbres, tradiciones y normas de vida de los habitantes nómadas; tomando nota de las medidas que se han adoptado con el fin de reasentar a 1.600 familias en la región del Giuba superior, el Consejo recomienda que se disponga la realización de varios planes de desarrollo de la comunidad en pequeña escala, a fin de acelerar la implantación de niveles de vida más elevados y de técnicas perfeccionadas entre la población nómada y seminómada, e insta a la Autoridad Administradora a que con ese objeto trate de obtener asistencia de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados.*

#### NIVEL DE VIDA

La Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que durante el año a que se refiere este informe la irregularidad y escasez de las lluvias tuvieron efectos desfavorables.

Los datos sobre el costo de la vida reunidos en 1954 respecto de una familia somali típica de cinco personas revelaron un aumento aproximado del 15% en el costo de los productos alimenticios, un descenso del 7%, aproximadamente, en el costo de las ropas, un aumento global de cerca del 3% en el costo de la vida en el período comprendido entre diciembre de 1953 y diciembre de 1954.

#### INMIGRACIÓN

Durante el año a que se refiere este informe, la Autoridad Administradora no ha dado a conocer ningún cambio en las disposiciones que rigen la inmigración. De un número total de 337 personas que recibieron permisos de inmigración durante 1954, 226 eran italianos, 56 árabes y 39 indios o pakistanos.

#### PRENSA Y RADIO

La Administración sigue publicando el periódico diario *Il Corriere della Somalia*; otros dos periódicos, *Il Popolo della Somalia* e *Il Faro* aparecen quincenalmente.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria consideró que, en materia de radiodifusión, existía todavía la necesidad de un programa de información más amplio y eficaz, y recomendó que los programas observaran una íntima coordinación con todos los programas de desarrollo. La Autoridad Administradora informó al Consejo que esta recomendación se había cumplido en 1954; un nuevo programa semanal en lenguaje somali trata de todos los problemas relativos a los planes de desarrollo que se están poniendo en práctica actualmente.

#### CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

En su 14° período de sesiones, el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora preparara el camino para otorgar, en un futuro próximo, el derecho a voto a las mujeres adultas. La Misión Visi-

tadora de 1954 observó que varias asociaciones femeninas vinculadas con los partidos políticos solicitaron que el derecho al voto se extendiera a las mujeres, y recomendó que se estudiara la posibilidad de conceder ese derecho en un futuro cercano. La Misión opinó también que debería prestarse más atención a la educación de jóvenes y de mujeres a fin de mejorar los niveles de vida.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo insta a la Autoridad Administradora y a los dirigentes políticos a que hagan todo lo posible por fomentar la participación activa de la mujer en la vida política, social y educativa del Territorio, y a que estudien la posibilidad de utilizar grupos femeninos para las actividades de bienestar social, higiene pública y educación, así como en las relacionadas con el cuidado de huérfanos, y estimulen a las mujeres para que adquieran la preparación necesaria para recibir enseñanza médica en el exterior.*

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

En años anteriores el Consejo había estudiado las condiciones del trabajo en el Territorio, y algunas cuestiones conexas que habían sido objeto de estudios por una misión de la Organización Internacional del Trabajo (OIT). En su 14° período de sesiones, el Consejo pidió a la Autoridad Administradora que intensificara sus esfuerzos para mitigar el desempleo en algunas regiones, aumentando los incentivos del empleo regular y dando estabilidad a la mano de obra. Invitó también a la Autoridad Administradora a que solicitara el asesoramiento del Consejo Consultivo sobre la legislación en materia de salarios, contratos de trabajo y sindicatos, y a que siguiera consultando a la OIT sobre estas materias y otras cuestiones afines.

La Misión Visitadora de 1954 informó que la situación del Territorio en materia de legislación del trabajo había experimentado mejoras notables gracias a que la Autoridad Administradora había preparado y sancionado un conjunto de leyes sobre condiciones del trabajo y seguridad social. La Misión indicó que todavía existían algunas deficiencias importantes; sobre todo, consideró que debían perfeccionarse las bases jurídicas para la reglamentación de las condiciones del trabajo, de conformidad con las prácticas más adelantadas de la legislación actual.

La Misión Visitadora estudió la política de salarios de la Autoridad Administradora y opinó que no era conveniente establecer en el territorio una relación rígida entre salarios y precios ni mantener un nivel de salarios más o menos fijo. La Misión señaló que el movimiento sindical no se desarrollaba en forma espontánea y que por lo tanto era necesario que interviniera el Gobierno. La Misión concluyó su estudio de los problemas del trabajo afirmando que las cuestiones del desempleo y de la escasez de mano de obra asalariada para la agricultura no eran más que síntomas de problemas socioeconómicos de mucha mayor trascendencia. La Misión consideraba que la solución debería buscarse en la aplicación de una política agraria y agrícola adecuada que comprendiera la colonización sistemática en gran escala con habitantes indígenas, y el desarrollo de los servicios agrícolas, de enseñanza y de sanidad.

La Autoridad Administradora informó al Consejo que en 1954 se habían dictado varios decretos sobre

la protección a la madre, sobre condiciones del trabajo de mujeres y menores y sobre enfermedades profesionales. Se esperaba que en 1955 la OIT enviaría un experto al Territorio para proyectar, en cooperación con la Administración, un programa de desarrollo y asistencia técnica de varios años de duración.

El Consejo Consultivo prestó servicios de asesoramiento en la redacción de un proyecto de ordenanza destinado a modernizar la parte del Código de la Marina Mercante relativa a la graduación jerárquica del personal que presta servicios a bordo, y apoyó la adopción de medidas legislativas sobre empleo de mujeres y sobre la protección a la madre. El proyecto de ordenanza relativo a indemnizaciones aún no había sido examinado por el Consejo Consultivo el 31 de marzo de 1955.

La Misión Visitadora de 1954 estimó que la situación en materia de seguridad social era uno de los aspectos más satisfactorios del proceso de adelanto social que se está llevando a cabo en el Territorio. Las leyes de seguro obligatorio son muy completas, y la labor realizada por el Fondo de Seguros (*Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia*) es notable. Otro de los adelantos logrados durante el año a que se refiere este informe ha sido la extensión del seguro obligatorio a las enfermedades profesionales. Se informó que en la actualidad más de 10.000 personas están aseguradas contra accidentes de trabajo.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo acoge con satisfacción los progresos logrados en la implantación de medidas de seguridad social, toma nota de que la Autoridad Administradora se propone estudiar el problema del desempleo, así como todos los problemas relacionados con el trabajo y la legislación pertinente con la asistencia de expertos de la OIT, y recomienda que se dedique especial atención a la adopción de medidas legislativas en materia de fijación de salarios mínimos, reglamentación de las condiciones de empleo de los trabajadores somalis, y creación y fomento de los sindicatos.*

#### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

En anteriores ocasiones, el Consejo había tomado nota de los efectos negativos de la mala salud sobre el progreso social y económico. En su 14° período de sesiones el Consejo observó con satisfacción las campañas emprendidas y proyectadas contra el paludismo, la tuberculosis, el tracoma, las enfermedades venéreas y la desnutrición, e instó a que se concediera especial importancia a la formación profesional de ayudantes médicos y enfermeros somalis, y felicitó a la Autoridad Administradora por la fundación de un establecimiento para la producción de medicamentos en el Territorio.

En la época en que fué preparado el último informe, había en el Territorio 58 médicos en ejercicio. Además, había otros 12, incluyendo a los que atendían privadamente y los que estaban al servicio de la *Cassa per le Assicurazioni Sociali della Somalia*. También había ocho droguistas y farmacéuticos.

Como en 1953, en 1954 funcionaron tres hospitales generales principales en Mogadiscio, y cinco hospitales regionales y dos secundarios en otras partes del Territorio. El número de enfermerías era de 21, o sea tres más que en 1953. Cada una tenía de 6 a 20 camas.

El número total de dispensarios ascendía a 115 (109 en 1953). El número de camas aumentó de 1.683 en 1953 a 1.819 en 1954, lo que representa una proporción de una cama por cada 690 habitantes, en comparación con la proporción de una cama por cada 750 habitantes en 1953.

La Autoridad Administradora hizo saber al Consejo que se habían realizado mejoras en los establecimientos existentes, sobre todo en materia de renovación del equipo de los hospitales y laboratorios, habiéndose creado dos unidades médicas ambulantes.

Los gastos destinados a los servicios médicos y sanitarios ascendieron a 9.700.000 somalos, suma que representa aproximadamente el 14% de los gastos totales. Esta suma no comprende los gastos realizados por el Comité para la Lucha contra la Tuberculosis y por una organización de caridad, Fioco Verde, que ascendieron a 45.000 y 18.000 somalos respectivamente. La Autoridad Administradora solicitó asistencia de los organismos especializados de las Naciones Unidas para obtener equipo y medicamentos, destinados especialmente a las campañas contra el paludismo, la tuberculosis y las enfermedades venéreas. La visita realizada en noviembre de 1954 por representantes de la OMS, del UNICEF y de la UNESCO, que viajaron a Somalia para prestar asesoramiento con relación a los pedidos de asistencia técnica y para presentar nuevas propuestas, constituyó un acontecimiento de gran importancia en materia de sanidad pública. Se informó al Consejo que el UNICEF había asignado 89.000 dólares para una campaña de lucha contra el paludismo y que la OMS iniciaría un estudio preliminar para realizar una campaña contra la tuberculosis.

Durante el año comprendido por el presente informe se dictaron leyes en virtud de las cuales se aprobó la convención del 11 de noviembre de 1953 — por la que se encomendó la dirección del leproario de Alessandra a la Orden Soberana de Malta, se dispuso la organización de cursos para veterinarios auxiliares — la ampliación del seguro contra accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, y la modificación de las reglamentaciones relativas a los cursos de formación profesional de ayudantes médicos y sociales.

La Misión Visitadora de 1954 ratificó la recomendación de la Misión de Asistencia Técnica de que, en vez de construirse unidades médicas costosas, se facilitara el transporte de los funcionarios médicos de los centros de distritos y provinciales, a fin de que éstos pudieran atender zonas más extensas. La Misión consideró también que debería darse más importancia a la medicina preventiva.

El Consejo Consultivo felicitó a la Autoridad Administradora por la organización de tres campañas de lucha contra la tuberculosis y manifestó el deseo de que continuaran estos valiosos esfuerzos.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo acoge con satisfacción las medidas que en materia de sanidad pública está adoptando la Autoridad Administradora en cooperación con el UNICEF y con la OMS, toma nota de las observaciones de la OMS (T/1176) sobre la sanidad pública en el Territorio y la señala a la atención de la Autoridad Administradora.*

*El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que ayude a obtener formación médica en Italia*

*o en otros países a los estudiantes somalis que hayan terminado sus estudios secundarios.*

#### ADMINISTRACIÓN PENAL

En su 14º período de sesiones, se comunicó al Consejo que en 1953 se había completado el programa de modernización y ampliación de las prisiones y que los gastos correspondientes ascendían a 1.000.000 de somalos, aproximadamente.

Al igual que la Misión Visitadora de 1951, la de 1954 comprobó que las prisiones estaban en general atestadas, y que los presos permanecían inactivos. La Misión indicó que además de construir nuevas celdas y de organizar actividades diarias para la rehabilitación de los presos era necesario reconstruir muchas cárceles a fin de mejorar la ventilación e iluminación de las celdas.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que durante el año correspondiente al presente informe se habían invertido 456.400 somalos para mejorar las condiciones de vida de los detenidos. En la Prisión Central de Mogadiscio se construyó un taller, y se modernizaron las cárceles de Villabruzzi, Bulu Burti, Belet Uen, Chisimaio y Lugh Ferrandi. En Danane se construyó un nuevo centro para la reeducación de menores delincuentes.

Se dictó una ordenanza, modificada de conformidad con las indicaciones del Consejo Consultivo, en virtud de la cual se fijan las normas disciplinarias generales que deberán aplicarse en las cárceles del Territorio. Sus disposiciones se fundaban en el principio de la reeducación de los delincuentes.

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente, y observaciones del representante de Italia y del representante especial de la Autoridad Administradora**

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la India sugirió que se llevara a cabo un estudio científico de los hábitos, costumbres, tradiciones y normas de vida de las poblaciones nómadas. Las conclusiones que de él se obtuvieran serían sin duda de utilidad para los expertos en desarrollo social con que cuenta la Administración; para ese objeto la Autoridad Administradora podría pedir asesoramiento a los expertos en materia de educación fundamental de Dinsor. Recomendó que, a modo de experimento, se tratara de asentar a una o dos tribus seminómadas en un extenso establecimiento ganadero cuya creación se veía.

El representante de los Estados Unidos de América manifestó que su delegación había tomado nota de las observaciones favorables de la Misión Visitadora y del Consejo Consultivo sobre las condiciones sociales, y expresó la esperanza de que en poco tiempo quedarán resueltas las dificultades existentes en ese terreno, y los problemas de los veteranos y de los desocupados en las ciudades.

El representante de Australia declaró que su delegación tomaba nota de los esfuerzos persistentes que se estaban realizando para mitigar los conflictos entre las tribus. No dudaba de que las medidas que se estaban adoptando actualmente dentro del Territorio para mejorar la situación económica de la población nómada atenuarían aún más las dificultades que se habían

presentado anteriormente en ese terreno. Confiaba en que los rápidos adelantos sociales que se estaban logrando en el Territorio darían como resultado el mejoramiento constante del medio social en que se desenvolvían las poblaciones nómadas.

El representante de Siria declaró que era necesario realizar esfuerzos aun más intensos si se quería evitar que las dificultades de orden social retardaran el progreso político y económico. En su opinión, se debía encomendar a expertos competentes en la materia un estudio minucioso de todos los aspectos sociales del nomadismo. La información que de este modo se reuniera facilitaría la acción administrativa y la obra de desarrollo.

El representante de Nueva Zelandia declaró que si bien reconocía la necesidad de formar a un pequeño grupo de somalis en el arte del gobierno, consideraba que era necesario planificar cuidadosamente medidas destinadas a impedir una creciente separación entre esa minoría selecta y la gran mayoría de la población nómada y semitribal. Quizás podría realizarse algún progreso en este sentido mediante proyectos pequeños y bien organizados en materia de desarrollo de comunidades, con la colaboración y el asesoramiento de la UNESCO.

El representante de Haití señaló que la transformación de los nómadas en agricultores constituía un problema importante y que el Consejo debería examinar con interés los informes que se presentaran en lo futuro sobre los adelantos alcanzados en ese terreno.

El representante de Haití declaró que la planificación y la acción en materia social deberían realizarse en forma paralela y que no deberían escatimarse tiempo ni esfuerzos para reunir información de carácter etnológico para los servicios administrativos y de desarrollo. Dicha información sería de importancia fundamental en la preparación de las normas relativas a la organización y el desarrollo del Estado independiente.

El representante de Bélgica declaró que la Autoridad Administradora debería tener muy en cuenta la recomendación de la Misión Visitadora relativa al estudio sistemático de la estructura social de Somalia y a la coordinación de la información disponible sobre la materia. El análisis de las condiciones sociológicas, de las formas de organización y de la economía y tradiciones del Territorio debería orientar la acción de los que estaban sentando las bases del futuro Estado.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Administración consideraba que era muy probable que la población urbana hiciera sentir su influencia sobre los nómadas. El peligro de la división en dos sectores era todavía muy remoto. La recomendación de que se dé cierto grado de estabilidad a algunas tribus seminómadas ya había sido incorporada en un programa que se estaba poniendo en práctica en la región del Giuba Superior, donde se habían tomado medidas para establecer 1.600 granjas, dándose facilidades a los agricultores para inducirlos a permanecer en sus tierras por el mayor tiempo posible. La Administración examinaría atentamente la recomendación de que se aprovechara la experiencia de otros territorios del África, y la asistencia de la UNESCO.

##### SERVICIOS SOCIALES

El representante de la India opinó que la Autoridad Administradora, con la cooperación del Frente Nacio-

nal Somali, debería estudiar la utilización de las asociaciones femeninas para las actividades de asistencia social, higiene pública y educación, y también para el cuidado de los huérfanos. Los huérfanos planteaban un serio problema, que debería ser objeto de un estudio adecuado.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración se ocuparía del problema de los huérfanos, y que haría todo lo posible para prestarles asistencia.

#### PRENSA Y RADIO

El representante de Siria tomó nota de la atención preferente que se daba a las transmisiones radiotelefónicas, y expresó la esperanza de que dentro de poco tiempo un sector considerable de la población pudiese contar con programas eficaces.

#### CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

El representante de Siria instó a la Autoridad Administradora y a los dirigentes políticos, tanto urbanos como rurales, a que tomaran todas las medidas posibles para alentar a las mujeres a que desempeñaran un papel más activo y eficaz en la vida política y social del Territorio. Destacó la importancia que la Misión Visitadora había atribuido al aumento de las oportunidades de instrucción para las jóvenes y las mujeres.

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

El representante de la India estimó que el problema del desempleo estaba adquiriendo gran importancia y que debería iniciarse un estudio al respecto.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que el Territorio carecía de un sistema moderno de protección del trabajador y que las condiciones de trabajo no permitían que los obreros somalis demostraran su capacidad productiva, y que vieran en el trabajo que realizaban una ocupación estable. El Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar insistentemente a la Administración que introdujera disposiciones legislativas en materia de trabajo que convencieran a los somalis de que la Administración se interesaba por la suerte de los trabajadores nativos, y no solamente por la de los concesionarios. Naturalmente, esto podía hacerse por intermedio de la Asamblea Legislativa. El Consejo debería también recomendar que la Autoridad Administradora pusiera fin al problema del desempleo.

El representante de Haití declaró que correspondía felicitar a la Autoridad Administradora por las medidas que había adoptado en lo relativo a la seguridad social. Recordó que la Misión Visitadora había afirmado que era necesario introducir medidas legislativas que regulasen los contratos entre patronos y obreros, la estabilidad de los salarios y las actividades de los sindicatos.

El representante de Siria tomó nota con satisfacción de las medidas que había adoptado la Administración para establecer un sistema de seguridad social. Instó a la Autoridad Administradora a que acelerara la promulgación de leyes relativas a los contratos de trabajo, al salario mínimo y a los sindicatos, y manifestó que las recomendaciones de la Misión sobre la organización de servicios sociales para obreros, al desempleo y el

empleo insuficiente, deberían ser ratificadas por el Consejo.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que, por lo que hacía al desempleo y a todos los problemas vinculados con el trabajo y las leyes correspondientes, la Administración se ocuparía de las mismas con la ayuda de expertos de la OIT, quienes prestarían asistencia en la elaboración de un plan de largo alcance para el desarrollo de escuelas profesionales.

#### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

El representante de la India señaló a la atención de la Autoridad Administradora las observaciones de la OMS, que figuran en el documento T/1176.

El representante de Australia hizo notar que el Consejo tenía ante sí un informe analítico muy completo preparado por la OMS, y afirmó que ya se habían realizado notables progresos en la creación de servicios de sanidad, completos, pese a que al comienzo se carecía casi totalmente de medios. Aun quedaba mucho por hacer en este terreno, pero su delegación confiaba en que la Autoridad Administradora dedicaría todas sus energías a las tareas que tenía por delante, y en que, al hacerlo, no desoiría las indicaciones de los organismos internacionales pertinentes, de los que ya estaba recibiendo valiosa asistencia técnica y financiera.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que en todo el Territorio no había un solo médico nativo y sugirió que si los hubiera los somalis estarían más dispuestos a recibir atención médica. En su opinión no podía culparse a la población local por no utilizar los servicios médicos, y declaró que esta anomalía debería corregirse, que los gastos dedicados a la sanidad pública habían disminuído, en tanto que el estado de salud pública en las regiones habitadas por nómadas era poco satisfactorio. También señaló que la atención médica no era gratuita y afirmó que, a su juicio, el Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar el aumento de las asignaciones destinadas a los servicios médicos y que tendría que haber más médicos somalis.

El representante de Francia estimó que era muy necesario aumentar los servicios rurales, como los dispensarios y grupos móviles, sobre todo para vencer la resistencia de la población a recibir tratamiento médico. Sugirió que se podría pedir ayuda directa a la OMS.

El representante de Siria recomendó que, puesto que no había médicos somalis en el territorio, se ofreciera un mayor número de becas a varones y mujeres para que estudiaran medicina en Italia.

El representante de Haití manifestó que confiaba en que la Autoridad Administradora estudiaría cuidadosamente las observaciones y recomendaciones formuladas por la OMS (T/1176) y declaró que era evidente el progreso que se estaba logrando a este respecto.

El representante de China, recordando que ninguno de los 69 médicos que ejercían en el Territorio eran somalis, pidió que se intensificara la formación de personal médico y manifestó que confiaba en que la Administración utilizaría la asistencia ofrecida por la OMS.

El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por el mejoramiento de las condiciones sanitarias.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración no descuidaría la preparación y formación de personal en medicina y otras ramas técnicas especializadas. Pero debía tenerse en cuenta la necesidad fundamental de que esa preparación y formación se realizara de conformidad con normas reconocidas. Ningún somali podía llegar a ser médico en menos tiempo que el que se requería en otras partes del mundo. En 1950 sólo había un alumno en los cursos superiores de enseñanza secundaria. La Administración aceptaría complacida las becas ofrecidas por la OMS para realizar estudios de larga duración en el extranjero, tan pronto como hubiera estudiantes en condiciones de utilizarlas.

#### ADMINISTRACIÓN PENAL

El representante de Siria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora estuviera pronto en condiciones de introducir las modificaciones en los edificios de las prisiones de conformidad con las recomendaciones de la Misión Visitadora, y que se seguirían estudiando medidas para lograr la rehabilitación de los detenidos mediante la organización de diversas actividades durante el período de reclusión.

### V. PROGRESO EDUCATIVO

#### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### INFORMACIÓN GENERAL

La política seguida por la Autoridad Administradora en materia de enseñanza tiene por objeto la formación de personal capacitado en las actividades técnicas, administrativas y políticas del Territorio, a fin de apresurar el desarrollo económico de éste. Con este objeto la Autoridad Administradora se ha esforzado por establecer un sistema de enseñanza elemental tan amplio como ha sido posible, por crear las instituciones de enseñanza superior que se requieran, ofrecer cursos acelerados para la formación de maestros somalis y organizar escuelas y cursos técnicos y vocacionales. Anteriormente, el Consejo había dedicado especial atención al número y a la calidad de las escuelas, al personal docente (inclusive el programa de formación de maestros), y a las asignaciones presupuestarias destinadas a la enseñanza. El Consejo, en su 14° período de sesiones, tomando nota del progreso realizado en cumplimiento del plan quinquenal de educación, recomendó que se ampliara el programa de enseñanza normal y que se hiciera todo lo posible por lograr que la profesión de maestro fuera lo suficientemente atractiva para los somalis capacitados, y que se intensificaran los esfuerzos por resolver los problemas que planteaba el mejoramiento de la enseñanza secundaria, y el aumento en el número de becas. El Consejo instó también a la Autoridad Administradora a que intensificara la colaboración con la UNESCO en lo relativo a los problemas de la enseñanza.

La Misión Visitadora de 1954 elogió a la Autoridad Administradora por los esfuerzos que había realizado para crear escuelas en muchos distritos. Observó que hasta la fecha la Administración se había limitado a establecer escuelas en los pueblos y en las aldeas más importantes, y que esta circunstancia podía contribuir

a acentuar la escisión social que existía entre las poblaciones urbanas y los somalis agrupados en tribus.

El informe del Consejo Consultivo de las Naciones Unidas destaca que se habían realizado progresos en materia de enseñanza, de conformidad con el plan quinquenal modificado, si bien no se habían alcanzado en todos los terrenos las metas y objetivos fijados para 1954/1955. La Autoridad Administradora informó que se habían adoptado medidas conducentes al desarrollo de la enseñanza.

Los gastos totales destinados a la enseñanza en 1954 fueron de 7.670.900 somalos, lo que representa una pequeña disminución de 367.166 somalos en comparación con el año anterior. El programa de construcción de escuelas siguió ejecutándose durante 1954.

En virtud de varios decretos dictados en 1954 se reglamentó la nueva organización y el funcionamiento de las escuelas; entre éstos figuran los decretos relativos a los programas de estudio para las escuelas secundarias inferiores, a la organización de las escuelas secundarias superiores, y a la del Instituto de Estudios Islámicos y de la Escuela Normal de Mogadiscio.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota de los progresos realizados en materia de enseñanza durante el año en estudio, pero observa al mismo tiempo que la asistencia escolar en las zonas urbanas es aún deficiente y que la formación de maestros sigue siendo lenta; recomienda que se intensifiquen los esfuerzos para fomentar la asistencia a las escuelas, para aumentar el número de maestros somalis y, en especial, para mejorar la formación profesional.*

*El Consejo toma nota de las observaciones de la UNESCO (T/1188) sobre la situación de la enseñanza en el Territorio y las señala a la atención de la Autoridad Administradora.*

*El Consejo felicita a la Autoridad Administradora, como también al Gobierno de Egipto, por la creciente asistencia que han prestado al Territorio en el campo de la enseñanza.*

#### DESARROLLO DEL IDIOMA SOMALI; EMPLEO DEL IDIOMA ÁRABE

Anteriormente el Consejo había tomado nota con preocupación de que el italiano y el árabe eran los idiomas de enseñanza en las escuelas — aun cuando el somali era la única lengua hablada en todo el Territorio — como también la falta de una lengua indígena escrita, lo que retardaba la difusión de la enseñanza, especialmente en los distritos rurales. El Consejo, en su 14° período de sesiones, instó a la Autoridad Administradora a que, en cooperación con la UNESCO, y con los habitantes del Territorio, intensificara sus esfuerzos por dar al idioma somali una forma escrita; sin embargo, observando la situación especial que ocupaba la lengua árabe en la vida de la población, especialmente en el dominio religioso, el Consejo opinó que en definitiva era la población de Somalia la que debería decidir la cuestión del idioma, una vez que alcanzara su independencia. El Consejo invitó también a la Misión Visitadora de 1954 a que prestara especial atención a la cuestión de los idiomas del Territorio.

La Misión Visitadora hizo suyas las conclusiones de la Misión Visitadora de 1951, según las cuales el aban-



dono del idioma somali como idioma de enseñanza había creado un grave problema para la campaña de mejoramiento de la enseñanza en el Territorio, y que las perspectivas de establecer un sistema de educación para las masas en idiomas distintos del somali eran muy escasas. La Misión observó que aunque la Administración favorecía la utilización del somali escrito, especialmente para combatir el analfabetismo, y en la ejecución de programas de educación fundamental, la actitud negativa de la mayoría de los dirigentes somalis a este respecto no se había modificado de modo apreciable desde 1951. Solamente el Partido Democrático Somalo hizo saber a la Misión que no se oponía al desarrollo del idioma somali. La Misión consideró que, debido a motivos de índole religiosa y política, no sería posible dar solución adecuada a las dificultades actuales antes de 1960.

La Autoridad Administradora comunicó al Consejo que durante el año a que se refiere el presente informe la oposición de los somalis al desarrollo del idioma somali fué aún mayor que en años anteriores. Sin embargo, la Autoridad Administradora no había dejado de estudiar este problema en colaboración con la UNESCO, sobre todo en lo que se refiere a la educación para las masas, ni había dejado de lado el proyecto de crear escuelas rurales para los nómadas, las que se establecerían en 1955 con la ayuda de la UNESCO.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, tuvo ante sí una petición formulada por la Sociedad de Idioma y Literatura Somali en la que se recomendaba el fomento del idioma somali a fin de vencer las graves dificultades que ocasiona actualmente la utilización de diversas lenguas en el Territorio. En ese documento se sostiene que la adopción y el fomento de un idioma somali son indispensables para lograr la somalización efectiva del Territorio y el funcionamiento del futuro Estado de Somalia. Se alega asimismo que el alfabeto latino no es apropiado, desde el punto de vista fonético, para el idioma somali, y además es inaceptable por motivos religiosos. En la petición se solicita la opinión del Consejo de Administración Fiduciaria sobre la escritura somali, y se pregunta si es posible que la Sociedad reciba asistencia técnica de la UNESCO o de la Autoridad Administradora, y se pide que se recomiende a la Autoridad Administradora la creación de un grupo mixto formado por somalis, italianos y un miembro de la UNESCO, para estudiar la cuestión del idioma somali.<sup>247</sup>

El Consejo, en su 15° período de sesiones, examinó peticiones elevadas por el Comité General de Asuntos Culturales y Enseñanza de Somalia,<sup>248</sup> la Unione Giovani Benadir,<sup>249</sup> y la Liga de la Juventud Somali,<sup>250</sup> relativas a la enseñanza y empleo del idioma árabe en el Territorio. Los peticionarios declaraban que la enseñanza del árabe en las escuelas era insuficiente, y que en la prensa, la radio y las oficinas del Gobierno no se le concedía la importancia que merecía. Los peticionarios se oponían a que el idioma árabe fuera reemplazado por cualquier otro idioma y a que se hiciera de uno de los dialectos somalis el idioma de Somalia. No se oponían al empleo del italiano en los

cursos superiores de las escuelas, pero exigían que la enseñanza en los cuatro primeros grados se diera exclusivamente en árabe. Se solicitaba el envío de estudiantes somalis a países árabes y la coordinación de los programas escolares con los de esos países.

En sus observaciones<sup>251</sup> la Autoridad Administradora daba cuenta de la labor que se estaba realizando con relación al empleo del árabe y del somali, y dejaba constancia de que, en su opinión, la Administración debía limitarse a ilustrar a la opinión pública sobre los términos exactos de la cuestión, a fomentar el debate amplio y libre, y a estudiar las posibles soluciones con asesoramiento técnico, para que, en el momento oportuno, la legislatura del Territorio estuviera en condiciones de adoptar una decisión. Solamente el pueblo de Somalia podía resolver la cuestión del idioma oficial. La Misión observó que se dedicaban más horas a la enseñanza del árabe que a la de cualquiera otra asignatura, que el conocimiento de ese idioma se consideraba requisito indispensable para los maestros, y que muchos somalis estaban aprovechando las becas concedidas por el Gobierno de Egipto.

Durante el examen de estas peticiones por el Comité Permanente de Peticiones, el representante especial de la Autoridad Administradora declaró que sólo un grupo limitado de personas cultas, jeques y dirigentes religiosos empleaban el árabe, que los habitantes indígenas hablaban diversos dialectos somalis que eran suficientemente diferentes entre sí como para dificultar la creación de una forma escrita y que aparentemente existía considerable oposición a la creación de una forma escrita del somali, mientras que algunos grupos parecían favorecer una mayor utilización del árabe.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo reitera la recomendación aprobada en su 14° período de sesiones en el sentido de que se estudie la posibilidad de fomentar el desarrollo del idioma somali, consultando previamente a la población de Somalia, y de que, además del italiano, se difunda el uso del árabe como lengua de enseñanza en las escuelas primarias y secundarias.*

#### ESCUELAS

Como en años anteriores, se señala la distinción que existe entre las escuelas italianas y las somalis. En las primeras, a las que asisten principalmente los hijos de italianos, el programa de enseñanza es el mismo que en Italia, mientras que en las últimas el programa ha sido adaptado a las necesidades particulares de la población del Territorio. Los estudiantes somalis tienen acceso a las escuelas italianas, y de una matrícula total de 816 alumnos en las escuelas elementales italianas, indias y pakistanas, 236 son somalis; hay 144 somalis matriculados en las escuelas secundarias italianas.

En 1954-1955 existían 110 escuelas primarias diurnas que impartían enseñanza somali, lo que representa un aumento de 24 con respecto al año anterior, o sea, cinco más que las previstas para 1954-1955 en el plan quinquenal de enseñanza. El personal docente estaba constituido por 128 italianos, 180 somalis y 11 árabes y libios, lo cual indica un aumento de 84 maestros con

<sup>247</sup> T/PET.11/L.16.

<sup>248</sup> T/PET.11/397.

<sup>249</sup> T/PET.11/L.3.

<sup>250</sup> T/COM.11/L.35.

<sup>251</sup> T/OBS.11/27, sección 1 y T/OBS.11/28/Add.1.



respecto a 1953-1954. Había 17 escuelas elementales italianas, indias y pakistanas.

En la categoría de escuelas secundarias y técnicas, incluyendo las escuelas para adultos, había 18 escuelas somalis, cuyo personal docente estaba integrado por 98 maestros. Durante el año en estudio la Escuela de mecanografía y la Escuela para especialistas en aeronáutica pasaron a depender de la Escuela vocacional comercial y de la Escuela vocacional industrial, respectivamente.

### ALUMNOS

Las siguientes son las cifras de la matrícula escolar durante el año escolar 1954-1955, cotejadas con las del año 1953-1954:

#### A. Escuelas elementales

	1953-1954	1954-1955
1) Escuelas diurnas		
Italianas .....	260	274
Somalis .....	7.081	9.431
Indias y pakistanas.....	265	142
Euroafricanas .....	163	167
<b>TOTAL</b>	<b>7.769</b>	<b>10.014</b>

#### 2) Cursos nocturnos para adultos

Somalis .....	10.687	13.326
Indios y pakistanos.....	—	6
Euroafricanos .....	16	—
<b>TOTAL</b>	<b>10.703</b>	<b>13.332</b>

#### B. Escuelas secundarias

Escuelas secundarias, italianas.....	197	156
Escuelas secundarias, somalis.....	175	201
Gimnasio italiano .....	36	25
Liceo clásico, italiano.....	24	26
Liceo científico, italiano.....	46	83
Escuela normal .....	14	37
<b>TOTAL</b>	<b>492</b>	<b>528</b>

#### C. Escuelas técnicas y especiales

Escuela vocacional .....	246	166*
Escuela para especialistas en aeronáutica (Escuela industrial en 1954-1955) .....	32	42
Escuela de mecanografía (Escuela comercial en 1954-1955).....	267	247
Escuela de administración política..	95	83
Escuela de agricultura.....	21	29
Escuela marítima y de pesca.....	58	91
<b>TOTAL</b>	<b>719</b>	<b>658</b>

#### D. Enseñanza superior

Instituto Superior de Estudios Jurídicos Económicos y Sociales		
Italianos .....	—	5
Somalis .....	—	14
<b>TOTAL</b>		<b>19</b>

\* No se dispone de cifras sobre la Escuela de Artesanía, que en 1953-1954 contaba con 11 estudiantes.

### MAESTROS

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria recomendó que se ampliara cuanto antes el programa de formación de maestros y que

se hiciera todo lo posible para asegurar la contratación de un número suficiente de somalis calificados. La Misión Visitadora de 1954 estimó que debería prestarse mucho más atención a la formación de maestros, tanto en el Territorio como en el exterior, y recomendó que se solicitara el asesoramiento y la asistencia de la UNESCO a este aspecto.

En 1954-1955, 213 maestros indígenas enseñaban en las escuelas elementales mientras que en 1950-1951 sólo había 77. Un primer grupo de 17 maestros indígenas regresó de Italia durante el año al que se refiere este informe, una vez terminados sus estudios, y eventualmente serán directores de escuela. Un segundo grupo de 25 maestros ayudantes indígenas partieron para Italia en julio de 1954 a fin de completar sus estudios. Treinta y siete estudiantes, divididos en tres cursos, se inscribieron en la Escuela Normal y debían ser enviados a Italia en enero de 1955 con otro grupo de estudiantes que habían terminado los cursos de la Escuela secundaria inferior y que querían dedicarse a la enseñanza. Se prevé que para 1960 se podrá contar con los servicios de 750 maestros somalis.

### ENSEÑANZA SUPERIOR

Un acontecimiento importante en materia de enseñanza fué la creación de un Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales, con categoría universitaria; esta primera facultad tendrá a su cargo especialmente la formación de personal directivo en materia de administración y economía. Su creación se dispuso en virtud de la Ordenanza No. 18 del 10 de septiembre de 1954; se otorgarán títulos en derecho y economía a las personas que completen los cursos del Instituto, de cuatro años de duración. De los 19 estudiantes matriculados en el Instituto 14 eran somalis y cinco italianos. Según el informe del Consejo Consultivo la finalidad del Instituto consistía en dar una oportunidad a los estudiantes mejor dotados que hubieran seguido cursos de enseñanza secundaria para que continuaran y completaran su educación en su propio país, a fin de capacitarlos de esa manera para constituir el indispensable grupo de dirigentes que dentro de poco tiempo ocuparán los puestos de más responsabilidad en el Territorio.

Según el informe del Consejo Consultivo, la Autoridad Administradora, al crear el Instituto Superior, se proponía clausurar la Escuela de administración política. Pero al enterarse de que aproximadamente la mitad de los estudiantes matriculados en el Instituto no siguieron estudiando, y en vista del interés que manifestaban los estudiantes por la Escuela de administración política, el Consejo Consultivo prefirió recomendar que se examinara cuidadosamente la situación antes de que se decidiera la clausura de la Escuela.

En 1955 había 161 estudiantes somalis en Italia, y en 1954 había 150 en Egipto y dos en los Estados Unidos. El Gobierno de Egipto envió a Mogadiscio cinco profesores de la Universidad El-Ahzar, que tomaron a su cargo el Instituto de Estudios Islámicos.

La Misión Visitadora de 1954 opinó que debería enviarse a un número mayor de somalis a estudiar en el extranjero, y que si se les daba formación y experiencia práctica en el exterior, podría disminuir apreciablemente el número de técnicos extranjeros que se necesitarían en 1960, cuyo número se había previsto en 250.

## EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LA COMUNIDAD

La Autoridad Administradora continuó sus esfuerzos en la esfera de la educación para adultos, y 13.332 personas se matricularon en los cursos nocturnos de esa clase (11.438 en el año anterior).

### EDUCACIÓN FUNDAMENTAL

En el plan quinquenal de enseñanza de la Autoridad Administradora se prevé la realización de dos proyectos experimentales de educación fundamental y para nómadas. El primero se inició a fines de 1953 en Dinsor; el segundo iba a iniciarse en enero de 1955 en otra localidad.

El proyecto de Dinsor fué consecuencia directa de una recomendación de la Misión de Asistencia Técnica de 1951, y su dirección está a cargo de un experto de la UNESCO. El proyecto de Dinsor comprende a) la formación de técnicos que tendrán a su cargo varios centros de educación fundamental en distintas partes del Territorio y b) el desarrollo de una comunidad y de sus alrededores. En materia de desarrollo de comunidades se han iniciado las siguientes actividades: mejoramiento de los métodos de explotación agrícola, expansión y mejora de los servicios sanitarios, perfeccionamiento de las industrias de artesanía, organización de cursos de cultura general, creación de cursos de alfabetización para adultos, enseñanza técnica e introducción del juego de fútbol.

La Misión Visitadora de 1954 opinó que el proyecto sería muy útil y recomendó que se creara un Consejo Consultivo local que asesoraría al Director del proyecto de educación de Dinsor, a fin de coordinar sus actividades con las de los servicios administrativos apropiados que funcionaban en la misma zona. La Misión estimó que convenía aumentar los medios y ampliar las funciones del programa de educación fundamental, ya que se adaptaba perfectamente a las condiciones existentes en el Territorio, y que para que tuviera éxito debería contar con el apoyo incondicional de la Administración. La Misión recomendó que se iniciaran proyectos de este tipo en otras partes del Territorio.

El Consejo Consultivo opinó que gracias al proyecto de Dinsor se había adquirido una experiencia valiosa y que su progreso era alentador, pese al obstáculo que significaban la falta de agua, de edificios adecuados, de medios de transporte, de personal capacitado, y la rigidez de las costumbres y tradiciones sociales.

El Consejo, en su 16° período de sesiones, aprobó las siguientes conclusiones:

*El Consejo, reconociendo la importancia de la educación fundamental para el desarrollo del Territorio, toma nota con satisfacción de los resultados alcanzados hasta ahora y del propósito que tiene la Autoridad Administradora de extender este programa a otras regiones del Territorio; asimismo, toma nota con satisfacción de la ayuda prestada por la UNESCO a este respecto.*

**Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente, y observaciones del representante especial de la Autoridad Administradora**

### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la India estimó que se había llevado a cabo una obra considerable en las zonas ur-

banas, pero que la asistencia a las escuelas seguía siendo relativamente escasa. Debería prestarse constante atención a la construcción de nuevas escuelas para varones y niñas, a la formación de un mayor número de maestros y a la creación de establecimientos de formación vocacional. Recomendó a la Autoridad Administradora que examinara cuidadosamente las observaciones de la UNESCO, que figuran en el documento T/1188.

El representante de los Estados Unidos de América manifestó que el Consejo ya había tomado nota de la obra realizada por la Autoridad Administradora en materia de educación durante el breve período de cinco años. Su delegación deseaba manifestar que confiaba en que la Administración seguiría dando toda clase de facilidades para que los estudiantes somalis pudieran continuar sus estudios en el extranjero, y en que durante cada uno de los años restantes, igualaría o superaría la obra realizada en el año anterior en materia de formación de maestros, y en la tarea de hacer que la mayoría nómada de la población tuviera acceso a la enseñanza elemental.

El representante del Reino Unido estimó que el Consejo aplaudiría los importantes progresos realizados durante el año en estudio. Las cifras revelaban un aumento apreciable en la matrícula de las escuelas elementales y en la asistencia registrada en los cursos nocturnos para adultos. Destacó asimismo que en el curso de dicho año se había creado un Instituto Superior de Estudios Jurídicos, Económicos y Sociales.

El representante de Australia declaró que, pese a los grandes esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora, en materia de educación era más lo que quedaba por hacer que lo que ya se había logrado. Su delegación señaló que el Consejo debía agradecer a la UNESCO otro informe muy completo y sugirió que el Consejo señalara dicho informe a la atención de la Autoridad Administradora.

El representante de Siria tomó nota con satisfacción de que un gran número de somalis estaban realizando estudios fuera del Territorio, y de que el problema de la contratación de maestros somalis no era ya tan grave. Recomendó que se adoptaran medidas para establecer escuelas vocacionales, secundarias y normales fuera de Mogadiscio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que los éxitos logrados por la Administración eran demasiado insignificantes como para que se los contemplara con gran entusiasmo, ya que la mayoría de la población seguía siendo analfabeta, no había graduados universitarios entre los somalis y sólo un 4% de los niños en edad escolar asistían a la escuela. Recordó que las escuelas estaban concentradas en las ciudades y pueblos y que sólo había una escuela secundaria.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Autoridad Administradora no estaba tomando medidas adecuadas para aumentar el número de maestros; estimó que la escasa atracción que tenía esta profesión para los somalis se debía a que los salarios de los maestros eran inferiores a los de los funcionarios de categoría inferior de la administración. En su opinión, durante los años que faltaban para que Somalia alcanzara la independencia, la Autoridad Administradora tenía la obligación de dedicar todos sus esfuerzos al desarrollo de la enseñanza, cuyo papel era importantísimo. Pero la dele-

gación soviética no consideraba que la independencia de Somalia debía depender del desarrollo de la enseñanza. Ya había señalado que varios Estados con un porcentaje de analfabetismo aun mayor habían desarrollado la enseñanza a un ritmo mucho más rápido después de obtener su independencia, que el que estaban consiguiendo las autoridades coloniales. El Consejo debería recomendar que se asignaran mayores sumas para la construcción de escuelas, especialmente de escuelas secundarias, para el desarrollo de establecimientos de enseñanza en diversas regiones y para la organización de la enseñanza en las zonas habitadas por nómadas.

El representante de Francia declaró que se observaban indicios alentadores en materia de enseñanza, y sugirió que ésta se podría extender a un sector mayor de la población en edad escolar, especialmente respecto de las niñas.

El representante de Haití se refirió al informe de la UNESCO (T/1188), en el que se indican las medidas necesarias para aumentar el número, tanto de las escuelas urbanas como de las rurales. El problema de la formación de maestros subsistía todavía, y debía prestarse cuidadosa atención a la creación de otros establecimientos de enseñanza secundaria. Igualmente evidente era la necesidad de crear una escuela de medicina.

El representante de China, refiriéndose al bajo porcentaje de niños que asistían a la escuela, a la escasez de establecimientos de enseñanza secundaria y técnica, a la insuficiencia del personal docente, etc., instó a la Autoridad Administradora a que adoptara medidas enérgicas para seguir mejorando la enseñanza en el Territorio, de conformidad con el nuevo estudio realizado por la UNESCO.

El representante de Bélgica manifestó que deseaba felicitar a la Autoridad Administradora por el progreso logrado en materia de enseñanza.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que se dedicaría especial atención al desarrollo de los servicios de radiotelefonía y todos los demás medios de difusión de la enseñanza y de la información. También comunicó al Consejo que tan pronto como hubiera un número suficientemente grande de población escolar se crearían nuevas escuelas secundarias en otros centros del territorio.

#### DESARROLLO DEL IDIOMA SOMALI; EMPLEO DEL IDIOMA ÁRABE

El representante de la India señaló a la atención del Consejo las dificultades que ocasionaría la adopción del somali como idioma común de todo el Territorio y opinó que esa lengua no había alcanzado un grado de desarrollo tal que hiciera aconsejable utilizarla como medio de enseñanza. El empeño en utilizar el somali como medio de enseñanza, contra los deseos de la población, ofrecía un serio peligro. Estimó que la realidad geográfica, histórica y religiosa hacían del árabe el idioma más indicado como medio de enseñanza; además, la población misma lo había elegido, y debía respetarse su deseo de desarrollar el idioma en las formas y en el momento que le parecieran apropiados.

El representante de Nueva Zelanda declaró que una característica desfavorable de la situación de la educación en el Territorio era la falta casi total de un sistema estable de enseñanza entre las poblaciones nómadas. En su opinión, esta deficiencia se debía sobre todo al problema del idioma de enseñanza. A este respecto, hacía suya la opinión de la Misión Visitadora de 1954. Estimaba que la utilización de los idiomas indígenas en la educación de las poblaciones incultas constituía un principio ya aceptado.

El representante de China declaró que compartía la opinión de que nadie estaba en mejores condiciones que los somalis mismos para apreciar las ventajas del idioma somali. Sin embargo, esta circunstancia no debería oponerse de modo alguno al estudio que se estaba llevando a cabo sobre la conveniencia de adoptar el idioma somali como medio de enseñanza en las escuelas elementales y en los centros de educación fundamental.

El representante de El Salvador manifestó que la población de Somalia prefería el idioma árabe por motivos geográficos, históricos y religiosos. El propio pueblo somali decidiría la cuestión en última instancia, cuando alcanzara la independencia.

El representante de Siria manifestó que era evidente el deseo de los somalis de difundir el empleo del árabe en las escuelas y en el gobierno. Compartía plenamente las opiniones y conclusiones del representante de la India sobre este asunto y expresó la esperanza de que se haría una recomendación en tal sentido.

El representante de Bélgica, refiriéndose al empleo del idioma somali, declaró que el problema no era el de la enseñanza del idioma somali sino que se trataba de enseñar a los niños y a los adultos que no conocieran otro idioma, a leer y escribir en somali. Era este un problema técnico cuya solución ya había sido propuesta por expertos.

#### EDUCACIÓN FUNDAMENTAL

El representante de la India estimó que los expertos en educación fundamental de Dinsor estaban realizando una obra muy valiosa. Los resultados alcanzados le habían parecido notables. Opinó que la Autoridad Administradora podría aprovechar con ventaja la experiencia adquirida en los territorios franceses con la creación de escuelas para nómadas y en otros aspectos relativos a la vida nómada de dichos territorios.

El representante de Siria declaró que el programa de educación fundamental le había causado admiración y que su ampliación resultaría muy valiosa. En consecuencia, recomendó que se diera un impulso mucho mayor a la creación de un programa de educación fundamental para el Territorio.

El representante de El Salvador manifestó que el experimento iniciado en materia de educación fundamental era muy valioso y que le complacía saber que se estaba preparando a un nuevo grupo de funcionarios para que extendieran el experimento a otras regiones del Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el programa de educación fundamental sería ampliado tan pronto como se dispusiera de personal debidamente preparado.

## Capítulo IV

### CAMERUN BAJO ADMINISTRACION BRITANICA

#### I. PROGRESO POLITICO

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES

En 1953 y 1954 se registraron cambios constitucionales de gran importancia en Nigeria y el Camerún. Se recordará que el informe anterior del Consejo<sup>252</sup> contenía una descripción detallada de los acontecimientos que dieron lugar a tales cambios, incluso la celebración, a fines de 1953, de la Conferencia sobre la Constitución de Nigeria en la cual se decidió, de conformidad con los deseos de los representantes indígenas, que Nigeria obtuviera una forma federal de gobierno con un grado considerablemente mayor de autonomía en el plano regional. También se recordará que en dicha Conferencia los representantes indígenas del Camerún Septentrional expresaron el deseo de que su parte del Territorio continuara formando parte de la región Septentrional de Nigeria, en tanto que los representantes del Camerún Meridional expresaron el deseo de obtener su propio gobierno regional; sin embargo, este último deseo no pudo ser completamente satisfecho debido a que el Camerún Meridional necesitaba continuar recibiendo asistencia financiera del exterior y, por lo tanto, se convino implantar en esta parte del Territorio en fideicomiso un régimen casi federal, con sus propios órganos legislativos y ejecutivos que se ocuparían de los asuntos regionales, pero que costearían sus gastos con un subsidio anual del gobierno federal.

Desde el último informe del Consejo, estas propuestas fueron incorporadas a la Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954 (*Order in Council*), que entró en vigor el 1° de octubre de dicho año. Según las disposiciones de dicho Decreto, el Camerún Meridional tiene un gobierno separado, con amplias atribuciones en lo que se refiere a la administración de sus asuntos internos, dentro de la Federación de Nigeria, mientras que el Camerún Septentrional continúa formando parte de la Región Septentrional. En dicho Decreto se dispone concretamente que siga funcionando la Oficina del Comisionado del Camerún, el cual, como antes, es directamente responsable ante el Gobernador General de la Federación de los asuntos de administración fiduciaria en todo el Territorio en fideicomiso y de la administración del Camerún Meridional. El Real Decreto (al reservar al Gobernador General el poder de promulgar leyes para el bien de la Federación, al disponer que apruebe las leyes y al otorgarle el poder de rechazarlas) reserva a la Autoridad Administradora la facultad de asegurar el cumplimiento de las responsabilidades contraídas con las Naciones Unidas en virtud del Acuerdo de Adminis-

tración Fiduciaria. Las Instrucciones Reales al Gobernador General y a los gobernadores regionales los autorizan a no aprobar ningún proyecto de ley cuyas disposiciones parezcan ser incompatibles con todo tratado o acuerdo internacional, incluso el Acuerdo de Administración Fiduciaria, mientras no hayan recibido las Instrucciones Reales pertinentes.

La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 15° período de sesiones, que en su opinión el Acuerdo de Administración Fiduciaria exigía que el Camerún fuese administrado como parte integrante de Nigeria. Sin embargo, estimó que esto en modo alguno se oponía a los deseos libremente expresados de las propias poblaciones del Camerún, y que las nuevas disposiciones constitucionales se ajustaban a este requisito, al mismo tiempo que satisfacían los deseos de las poblaciones interesadas de una manera encaminada a promover el desarrollo de instituciones políticas libres apropiadas a las circunstancias particulares del Territorio.

Con arreglo a las nuevas disposiciones constitucionales, el Camerún Meridional, si bien tiene un régimen casi federal en vista de que necesita seguir recibiendo asistencia de fondos federales, tiene su propia Cámara de Asamblea, con facultades para promulgar leyes, sujetas a la aprobación del Gobernador General, sobre las mismas cuestiones de que se ocupa la Asamblea legislativa de una región, y tiene su propio Consejo Ejecutivo con autoridad que se extiende a todas las cuestiones respecto de las cuales la Cámara de Asamblea tiene facultades para promulgar leyes. La Cámara de Asamblea del Camerún Meridional está constituida por el Comisionado del Camerún en calidad de Presidente, tres miembros oficiales (el Comisionado Adjunto del Camerún, el Secretario de Asuntos Jurídicos y el Secretario de Finanzas y Desarrollo del Camerún Meridional), 13 miembros elegidos, seis representantes de las Autoridades Indígenas y no más de dos miembros especiales designados por el Gobernador General, que representan a aquellos intereses especiales que de otro modo no estarían representados. Los miembros elegidos en la nueva Cámara son los representantes que fueron elegidos en enero de 1954. Los representantes de las Autoridades Indígenas son elegidos de entre ellas mismas por las Autoridades Indígenas de las seis divisiones del Camerún Meridional. Cuando se celebró el 15° período de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria, todos los representantes de la Autoridad Indígena menos uno habían sido elegidos, y la Cámara de Asamblea, así constituida, tenía una enorme mayoría para el Kamerun National Congress Party, y sólo un adicto al Kamerun Peoples Party.

El Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional está compuesto por el Comisionado del Camerún en calidad de presidente, tres miembros oficiales (los mismos que en la Cámara de Asamblea) y cuatro de los miembros no oficiales de la Cámara de Asamblea. El Consejo Ejecutivo fué establecido el 18 de octubre de 1954;

<sup>252</sup> Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General*, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, págs. 134-137.

los miembros no oficiales fueron designados por el Gobernador General después de realizar consultas con el dirigente del partido de la mayoría en la Cámara de Asamblea. Si bien con arreglo a las disposiciones del Real Decreto no se les ha otorgado responsabilidades ministeriales, cada uno de los miembros no oficiales tiene a su cargo un grupo especial de cuestiones distribuidas de la siguiente manera:

Dr. E. M. L. Endeley (jefe del Partido del Gobierno): Gobierno local, cuestiones agrarias, movimientos de cooperativas;

Sr. S. A. George: Obras públicas e investigaciones;

Rev. J. C. Kangsen: Educación y servicios sanitarios;

Sr. S. T. Muna: Agricultura, silvicultura y servicios de veterinaria.

En lo que se refiere al Camerún Septentrional, el Real Decreto dispone que se aumente el número de representantes en una Cámara de Asamblea ampliada (mientras que antiguamente había tres representantes del Camerún de un total de 90 miembros elegidos, se espera que de un total de 131 miembros elegidos en la nueva Cámara habrá dos representantes del Emirato de Dikwa en el Territorio en fideicomiso y cinco de Adamawa, en total). La representación del Camerún en la Cámara Septentrional de Jefes continuará siendo la misma (un miembro del Territorio en fideicomiso además del Lamido de Adamawa, cuyo Emirato incluye partes de Nigeria y del Camerún). Además, el Camerún Septentrional tendrá un comité consultivo, compuesto por sus representantes en las asambleas legislativas Federal y Septentrional, que tendrá competencia para emitir opiniones en el Camerún Septentrional sobre cuestiones tales como leyes que se proponga promulgar. Sin embargo, estas disposiciones no entraron en vigor durante 1954, mientras no terminaran las elecciones federales que se realizaron en diciembre de 1954 y la ampliación de la Cámara de Asamblea. Otro adelanto logrado durante el período que se examina fué la designación de un representante del Camerún Septentrional como Ministro encargado de los Asuntos del Territorio en Fideicomiso en el Gobierno Regional Septentrional.

En lo federal, el Camerún Meridional está representado en la Cámara Federal de Representantes por seis (de un total de 184) miembros elegidos, uno de los cuales es miembro del Consejo Federal de Ministros. El Camerún Septentrional está representado en la Cámara Federal de Representantes por cuatro miembros elegidos. Los representantes a la Asamblea Legislativa Federal son elegidos por sufragio popular y no por las asambleas legislativas regionales, como sucedía con arreglo a las disposiciones constitucionales antes vigentes.

Por último, con objeto de promover los propósitos del Acuerdo de Administración Fiduciaria y del Artículo 76 de la Carta de las Naciones Unidas en ambas partes del Territorio en fideicomiso, en virtud de la sección 53 (I) de la Constitución, Real Decreto, la asamblea legislativa federal tiene atribuciones para promulgar leyes relativas a cualquier Región del Camerún Meridional para la aplicación de tratados u otros acuerdos internacionales, incluso el Acuerdo de Administración Fiduciaria. También se dispone en la sección 83 del Decreto que la autoridad ejecutiva de la Federación abarcará toda cuestión respecto de la cual la asamblea legislativa federal pueda promulgar leyes.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota de la revisión de las relaciones constitucionales entre el Territorio en fideicomiso y Nigeria y la entrada en vigor de la Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954.*

*Por lo que se refiere a la participación indígena en el gobierno, el Consejo toma nota con satisfacción de que el Real Decreto ha servido para aumentar la representación de africanos en los órganos legislativos, y les ha dado una mayoría en la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional y también ha aumentado considerablemente los poderes de los órganos legislativos.*

En su 16° período de sesiones, el Consejo, después de haber recibido de su Comité Permanente de Uniones Administrativas un informe<sup>253</sup> sobre el nuevo estudio realizado por este Comité de los adelantos relativos a la Unión Administrativa del Camerún con Nigeria, aprobó las siguientes conclusiones:

*El Consejo de Administración Fiduciaria observa con satisfacción que la Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954 (Order in Council), establece para el Camerún Meridional un estatuto separado cuasi federal con sus propios órganos legislativos y ejecutivos. Sin embargo, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará prestando una consideración favorable a los deseos de todos los representantes de la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional en lo que se refiere a la ampliación de sus poderes.*

*El Consejo de Administración Fiduciaria, informado de que el Camerún Septentrional sigue siendo administrado como parte integrante de la Región Septentrional de Nigeria, toma nota con satisfacción de que actualmente tiene una representación más completa en la Cámara Federal de Representantes como consecuencia del establecimiento de 4 circunscripciones electorales que están totalmente dentro de los límites del Territorio en Fideicomiso; que en el Consejo Ejecutivo de la Región Septentrional se ha creado un despacho para Asuntos del Territorio en Fideicomiso que está a cargo de un representante del Camerún Septentrional procedente del Emirato de Dikwa y que, con objeto de mantener la identidad de esa parte del Territorio en fideicomiso como entidad separada y diferente de Nigeria, se ha creado un Comité Consultivo compuesto por todos los representantes elegidos, federales y regionales, del Camerún Septentrional, que será llamado a expresar su opinión sobre toda legislación federal o regional cuya promulgación se proponga y que afecte al Territorio en fideicomiso y a que presenten a las autoridades federales y a las autoridades regionales septentrionales demandas relativas a las necesidades del Camerún Septentrional. El Consejo, al carecer de mayor información sobre el alcance de las garantías establecidas para el Camerún Septentrional en lo que se refiere a su representación en la Cámara de Asamblea Septentrional, no puede hacer comentario alguno sobre estas nuevas disposiciones, pero continuará examinando las funciones y actividades de los dos órganos recientemente establecidos, a saber, el despacho para Asuntos del Territorio en Fideicomiso y el Comité Consultivo, en relación con el Comisionado del Camerún.*

*El Consejo de Administración Fiduciaria, teniendo en cuenta la situación geográfica, étnica y cultural del Camerún bajo administración británica y tomando nota*



*de las nuevas disposiciones adoptadas después de realizar consultas con los representantes del pueblo del Territorio en fideicomiso, estima que si bien estas disposiciones pueden entorpecer el desarrollo progresivo del Territorio en fideicomiso hacia una condición jurídica separada e independiente en su totalidad, representan, sin embargo, un paso nuevo e importante hacia la consecución de los objetivos enumerados en el Artículo 76 de la Carta y constituyen un adelanto significativo, especialmente para el Camerún Meridional, en el establecimiento de órganos de gobierno propio dentro de la estructura más amplia de la Federación de Nigeria.*

*El Consejo de Administración Fiduciaria confía en que la Autoridad Administradora, al poner en aplicación o revisar estas disposiciones, continuará informando al pueblo del Territorio en fideicomiso sobre la importancia y las consecuencias de estas disposiciones, para que éste pueda expresar sus opiniones sobre las mismas de una manera directa y libre.*

#### DERECHO DE VOTO Y ELECCIONES

Según los nuevos reglamentos electorales establecidos en virtud de la Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954, las elecciones de candidatos a las asambleas legislativas regionales se rigen como anteriormente por el sistema del colegio electoral. En el Camerún Meridional, las elecciones se dividen en dos etapas en tanto que en la Región Septentrional en dos o más etapas según los distritos electorales. Los representantes federales son elegidos por sufragio popular y no por las asambleas legislativas regionales como lo disponía la Constitución de 1951. Tienen derecho de voto todos los nativos de Nigeria que sean súbditos británicos o estén bajo la protección británica, de más de 21 años de edad, que sean contribuyentes y hayan residido el tiempo prescrito en la circunscripción electoral o hayan nacido en ella. Todos los hombres adultos son contribuyentes en principio y, por lo tanto, tienen derecho de voto; las mujeres adultas tienen el derecho pero no la obligación de pagar impuestos, y en la práctica no los pagan.

Con excepción de las elecciones de representantes de la Autoridad Indígena en la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional, durante el período que abarca el presente informe, no se han realizado elecciones en la esfera del gobierno regional con arreglo a la nueva Constitución. Sin embargo, en diciembre de 1954 se realizaron elecciones para la Cámara Federal de Representantes.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo expresa la esperanza de que se acelerará la participación de la mujer en la vida política y que los órganos legislativos del Territorio considerarán seriamente los medios para extender el derecho de voto a la mujer.*

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

El gobierno local del Territorio es ejercido por las Autoridades Indígenas, que consisten en algunos jefes hereditarios relativamente poderosos, que cuentan con el apoyo de consejos de ancianos y de otros caudillos tradicionales, en el norte, y de un número relativamente grande de consejos de clan en el sur. Bajo la dirección de funcionarios de la Administración, estos órganos tienen facultades para promulgar y aplicar leyes locales, y para preparar y administrar presu-

puestos locales cuyos ingresos derivan principalmente de los impuestos cobrados a los habitantes indígenas y de las subvenciones otorgadas por el gobierno.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, considerando que era importante que el gobierno local se desarrollara políticamente al mismo ritmo que los niveles superiores, recomendó que se adoptaran medidas para fomentar el gobierno local, especialmente en el Camerún Meridional, y que se hiciera todo lo posible por ampliar la base de las instituciones gubernamentales locales.

En su 15° período de sesiones, se informó al Consejo que, durante los años 1953 y 1954, en la parte norte del Territorio se habían realizado considerables progresos en el gobierno local. El más importante se logró en el Emirato de Adamawa, donde en 1953 se creó un Consejo Asesor Externo, compuesto por 31 jefes de distrito y 43 representantes elegidos y se tomó la decisión de aumentar de dos a cuatro el número de miembros representantes del Consejo de la Autoridad Indígena. En planos más inferiores, en 1953 fueron reorganizados los consejos de distrito y tienen actualmente una mayoría de representantes de aldea elegidos, cada uno de los cuales administra los fondos de su propio distrito, constituidos con ingresos que se derivan de los impuestos locales. Se proyectaba llevar a cabo en 1954 una reorganización de los consejos de aldea sobre la base de principios similares. En el Emirato de Dikwa se están realizando reformas semejantes fundándose en una reorganización de la estructura administrativa local que se describe en el informe anterior del Consejo.<sup>254</sup>

En el Camerún Meridional, el adelanto más importante fué la reorganización de la Autoridad Indígena de la División Kumba basándose en el principio electivo. Por lo demás, la organización de las cinco Autoridades Indígenas permaneció igual, aunque demostraron un mayor interés por sus funciones y perfeccionaron el sistema. La Autoridad Administradora informó al Consejo que en la parte meridional del Territorio el progreso había sido menor debido a que la población se preocupaba especialmente por el desarrollo constitucional. Sin embargo, anticipó que la nueva asamblea legislativa del Camerún Meridional consideraría la introducción de un sistema moderno de administración local como una de sus tareas más urgentes.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con interés de la declaración de la Autoridad Administradora de que la nueva Cámara del Camerún Meridional considerará la introducción de un sistema moderno de administración local como una de sus tareas más urgentes, y recordando sus recomendaciones adoptadas en el 13° período de sesiones sobre la necesidad de fomentar el desarrollo del gobierno local y de realizar un esfuerzo decidido por ampliar la base de las instituciones locales de gobierno, insta a la Autoridad Administradora a que continúe prestando cuidadosa atención a la reorganización de los órganos locales de gobierno, sobre una base estable y más democrática, teniendo en cuenta tanto las zonas urbanas como las rurales, y a que obtenga con este fin la asistencia y la cooperación de los miembros elegidos de la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional.*

<sup>254</sup> Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, pág. 137.



*El Consejo toma nota de los adelantos realizados en el gobierno local durante 1953 y 1954 en el Camerún Septentrional y recomienda que la Autoridad Administradora adopte medidas para facilitar la reorganización de los consejos de aldea sobre una base similar a la empleada para la reorganización de los consejos de distrito.*

#### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

En virtud de las disposiciones de la Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954, la administración pública de Nigeria se subdividirá más adelante en una administración federal, y una administración para cada una de las Regiones. La administración federal estará sujeta a la dirección y fiscalización del Gobernador General, con el asesoramiento de una Comisión Federal de Administración Pública, en tanto que la administración regional estará bajo la fiscalización de los gobernadores regionales, asesorados por comisiones regionales de administración pública. Puesto que el Camerún Meridional tiene un régimen casi federal, el personal de sus servicios administrativos pertenecerá a la administración federal; el Camerún Septentrional contará con personal de la Administración Pública de la Región Septentrional de Nigeria. Sin embargo, el Decreto dispone que haya un período de transición de dos años para la formación de los servicios regionales. Entre tanto, con la entrada en vigor de la Constitución revisada, la anterior Administración Pública de Nigeria se ha transformado en la Administración Pública de la Federación.

#### SISTEMA JUDICIAL

La Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954, dispone la creación de un Tribunal Supremo Federal de Nigeria, así como de tribunales regionales que incluirán, en cada una de las Regiones, y en el Camerún Meridional, un Tribunal Superior de Justicia y otros tribunales establecidos por las asambleas legislativas regionales. De conformidad con estas disposiciones el Tribunal Supremo Federal conocerá de casos en primera instancia y ejercerá las funciones de apelación que hasta ahora ejerce el Tribunal de Apelaciones del África Occidental. Sin embargo, hasta que se hayan establecido estos tribunales el Tribunal de Apelaciones del África Occidental desempeñará las funciones de Tribunal Supremo Federal y el Tribunal Supremo de Nigeria desempeñará las funciones de tribunal superior de cualquier Región, incluso el Camerún Meridional.

Conforme a la organización existente, que se describe con mayor detalle en el informe anterior del Consejo,<sup>255</sup> el Territorio tiene dos tipos de tribunales que funcionan paralelamente: los tribunales que aplican el derecho inglés y los que aplican principalmente el derecho y la costumbre indígena locales, tanto en lo civil como en lo criminal. La primera categoría comprende los tribunales ordinarios, el Tribunal Supremo de Nigeria y el Tribunal de Apelaciones del África Occidental, mencionado anteriormente. La segunda categoría comprende los tribunales indígenas, que constituyen la rama judicial de las Autoridades Indígenas, cuyas decisiones están sujetas a revisión por parte del residente o de los funcionarios de distrito de la provincia o división en la cual están situados. Los tribunales de la primera categoría pueden conocer de las apelaciones interpuestas contra los fallos emitidos por los tribunales indígenas, y en tales casos se

respetan, generalmente, el derecho y la costumbre indígenas.

En un memorándum presentado a la Misión Visitadora de 1952, el Mamfe Divisional Committee afirmó que el sistema judicial indígena era anticuado y requería una reforma. En dicho documento se proponía que se fijaran sueldos adecuados para los miembros de los tribunales a fin de evitar la corrupción y que, con el objeto de separar de la rama judicial a las instituciones gubernamentales locales, no se permitiera a los miembros de los consejos actuar como jueces. La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 13º período de sesiones, que la conveniencia de que, siempre que sea posible, se haga una separación entre los funcionarios judiciales y los del gobierno local, constituía una de las recomendaciones formuladas por la Comisión Investigadora designada para estudiar el sistema judicial indígena. Esta investigación había terminado, y el informe del Comisionado sería uno de los primeros asuntos que consideraría el nuevo Gobierno del Camerún Meridional.

En su 15º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con aprobación de que una comisión investigadora ha estudiado el sistema judicial indígena y ha recomendado que, siempre que sea posible, se haga una separación entre los poderes judiciales y los del gobierno local, y tomando nota también de la declaración formulada por la Autoridad Administradora en el 13º período de sesiones del Consejo de que el informe de la Comisión sería uno de los primeros asuntos que consideraría el nuevo gobierno del Camerún Meridional, expresa la esperanza de que las recomendaciones de la Comisión serán consideradas lo antes posible.*

*El Consejo expresa también la esperanza de que los resultados de las investigaciones de la Comisión contribuirán a establecer un sistema judicial eficaz.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

Los representantes de Siria, Australia y Francia señalaron con satisfacción los progresos realizados en el Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas observó que la Autoridad Administradora no cumplía con lo dispuesto en el Artículo 76 de la Carta, en el Acuerdo de Administración Fiduciaria, y en las resoluciones 224 (III), 558 (VI) y 752 (VIII) de la Asamblea General ni en las recomendaciones del Consejo de Administración Fiduciaria y estaba persiguiendo una política que no tendía a promover el desarrollo político, social y educativo del Territorio en fideicomiso.

##### DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES

El representante de Siria consideró que la separación del Camerún Septentrional del resto del Territorio y su incorporación a la región septentrional de Nigeria perjudicaba el futuro del Territorio en fideicomiso y no se ajustaba al Acuerdo de Administración Fiduciaria. Si la población del Camerún Septentrional no tenía la madurez política necesaria para comprender sus ventajas, era el deber del Consejo de Administración Fiduciaria mantenerla informada por conducto de la Autoridad Administradora, la cual reali-

<sup>255</sup> *Ibid.*, véase pág. 138.

zaría una gran labor constructiva si se dedicara a promover la unidad entre los pueblos del Territorio en fideicomiso.

El representante de Haití puso en tela de juicio que la división del Territorio en fideicomiso conforme a las nuevas disposiciones constitucionales pudiera justificarse con arreglo al Acuerdo de Administración Fiduciaria. Consideró que la división de la unidad del Territorio era contraria a los propósitos del régimen de Administración Fiduciaria, que están enumerados en el inciso b del Artículo 76 de la Carta.

El representante de Francia estimó que el Camerún había obtenido grandes beneficios de su asociación con Nigeria y que su dependencia económica y financiera de esta región no había entorpecido su progreso.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró, en relación con el régimen político del Territorio, que la Autoridad Administradora estaba llevando a cabo una política contraria a la Carta y al Acuerdo de Administración Fiduciaria. El desarrollo independiente del Territorio como una entidad separada encontraba obstáculos no sólo en su división en dos partes, el Camerún Septentrional y el Meridional, sino también en el hecho de que ciertas regiones se habían unido íntimamente a regiones de Nigeria y dependían enteramente de la colonia de Nigeria, lo que también sucedía con el Territorio en su totalidad. El Camerún no tenía órganos legislativos, administrativos o judiciales independientes y tampoco un presupuesto separado.

El representante de la URSS declaró además que los cambios constitucionales no se habían efectuado conforme a la voluntad libremente expresada de la población. Los representantes con quienes se realizaron consultas no tenían autoridad para hablar en nombre de toda la población. Podía decirse que las medidas unilaterales tomadas por la Autoridad Administradora estaban conduciendo a la supresión del régimen de administración fiduciaria del Territorio. Para terminar, señaló que debía existir cierta diferencia entre el Territorio en fideicomiso del Camerún y la Colonia de Nigeria y que se debían conferir al Territorio en fideicomiso todas las ventajas del régimen de Administración Fiduciaria. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que restableciera la unidad del Territorio en fideicomiso del Camerún, y que creara en él órganos legislativos, ejecutivos y judiciales independientes.

El representante de Australia estimó que las nuevas disposiciones constitucionales constituían un caso importante en el progreso constitucional del Territorio y reflejaban la sabiduría política de la población interesada, así como la benévola dirección de la Autoridad Administradora. Estimó que el Consejo debía elogiar las nuevas disposiciones y, al mismo tiempo, aceptar como hecho beneficioso el equilibrio logrado por la Autoridad Administradora al satisfacer las inclinaciones políticas inmediatas de los pueblos del Territorio por una parte y por la otra cumplir las obligaciones contraídas en virtud del régimen de Administración Fiduciaria. Tomó nota de que el régimen constitucional del Territorio había sido especialmente elaborado para hacer más fácil la obtención de asistencia financiera y expresó la esperanza de que tal asistencia podría obtenerse en cantidades suficientes como para mantener y ampliar los actuales programas de desarrollo.

El representante de los Estados Unidos de América declaró que su delegación había visto con satisfacción

la base democrática sobre la que el Camerún meridional había establecido su nueva Cámara de Asamblea. Le complacía observar que no sólo se toleraban grupos opositores sino que se los alentaba abiertamente y estimó que el Consejo debía tomar nota de tal hecho. Señaló además que se había dado a la población del Camerún la oportunidad de determinar no sólo su futuro jurídico, sino también su futuro territorial con respecto a Nigeria. Paso a paso se estaba dando a la población la oportunidad de ejercer la autodeterminación. Estimó que se debía felicitar a la población del Camerún, a sus dirigentes políticos y a los administradores británicos por la forma en que cooperaban para preparar el destino del Territorio.

El representante de El Salvador estimó que, con arreglo a las nuevas disposiciones constitucionales, se habían satisfecho en gran parte los deseos del partido mayoritario del Territorio. Sin embargo, consideró que la situación del Camerún Septentrional continuaba siendo virtualmente la misma y desaprobó una disposición por la cual esta región quizá sería incorporada definitivamente a Nigeria Septentrional. Expresó la esperanza de que el Kamerun National Congress Party perseguiría su objetivo inicial, es decir, impedir todo desmembramiento del Camerún, el cual, en su opinión, debía lograr el gobierno propio o la independencia como territorio unificado.

El representante de Nueva Zelandia estimó que los cambios constitucionales representaban un adelanto importante del Territorio en la tarea de alcanzar el objetivo del gobierno propio o de la independencia. Opinó que el Consejo debía expresar su satisfacción por las nuevas disposiciones constitucionales adoptadas para el Territorio en fideicomiso, que se basaban en los deseos de la población y que había aumentado no solamente la representación de africanos en los órganos legislativos, sino también y en alto grado, los poderes de dichos órganos. También vió con agrado la designación de cuatro miembros elegidos de la Asamblea Legislativa del Camerún Meridional al Consejo Ejecutivo y recibió con particular satisfacción la opinión del representante especial de la Autoridad Administradora en el sentido de que era poco probable que el Comisionado del Camerún rechazara el asesoramiento del Consejo Ejecutivo.

El representante de la India declaró que las actuales disposiciones constitucionales eran aceptables en el sentido de que la población del Territorio podía elegir entre dos alternativas, a saber, continuar su asociación con Nigeria, que se estaba acercando a la plena autonomía, o establecer un Estado independiente viable. Consideró que era particularmente acertado que la Autoridad Administradora no concluyera su reorganización del Camerún Meridional hasta que la población hubiera tenido la oportunidad de elegir representantes que expresaran sus opiniones sobre tan importante cuestión.

El representante de la India observó que el Camerún Meridional tenía un régimen algo inferior al de las otras zonas de la Federación de Nigeria, debido a que necesitaba seguir contando con subsidios financieros. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora estaría dispuesta a reconsiderar esta cuestión, puesto que existían garantías adecuadas inherentes a los procedimientos democráticos que se habían formulado para la Federación. Estimó además que los miembros del Consejo Ejecutivo del Camerún Meridional debían ser ministros con todos los poderes.

En relación con el Camerún Septentrional, el representante de la India declaró que le complacía tomar nota del establecimiento de un comité consultivo y expresó la esperanza de que se lo utilizaría plenamente en cuestiones legislativas y administrativas.

El representante del Reino Unido declaró que su Gobierno consideraba que su administración del Camerún estaba perfectamente de acuerdo con las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria y que así seguiría siéndolo. Expresó sus dudas sobre si algunas de las críticas hechas a las nuevas disposiciones constitucionales se basaban en un interés real por el bienestar político de los habitantes y declaró que la acción de la Autoridad Administradora se ajustaba a lo dispuesto en el inciso b del Artículo 76 de la Carta al promover el adelanto político del Territorio en fideicomiso de conformidad con la voluntad libremente expresada de la población interesada.

El representante especial de la Autoridad Administradora, en respuesta a la crítica de que la población del Camerún no había sido debidamente consultada en relación con los cambios constitucionales, dijo que los portavoces del Camerún que habían discutido estas cuestiones con el Secretario de Estado eran los representantes libremente elegidos del pueblo y que el propio electorado había aprobado plenamente sus opiniones.

Con respecto a las dudas expresadas sobre el hecho de si las disposiciones constitucionales adoptadas para el Camerún Septentrional se ajustaban o no al Acuerdo de Administración Fiduciaria, declaró que el Acuerdo no sólo autorizaba, sino que ordenaba a la Autoridad Administradora que administrara a los habitantes del Territorio en fideicomiso conjuntamente con los de los dominios vecinos; además, las disposiciones eran moralmente correctas, puesto que representaban la voluntad concreta de los habitantes.

#### DERECHO DE VOTO Y ELECCIONES

El representante de Siria expresó el deseo de que se volvieran a estudiar las reglamentaciones existentes sobre el derecho de voto a fin de alentar a las mujeres a votar.

El representante de la India consideró que no era lógico que en el adelanto político relativamente rápido del Territorio se hubiera descuidado el importante problema de la extensión del derecho de voto a las mujeres. Consideró injustificado el requisito que subordina el derecho de voto al pago de impuestos.

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

El representante de Bélgica, refiriéndose a los poderes ejercidos por las Autoridades Indígenas en relación con las cuestiones de gobierno local, expresó que si las Autoridades Indígenas no estaban dispuestas a adoptar medidas que se ajustaran a los objetivos del régimen de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora tenía la obligación de intervenir para asegurar la adopción de dichas medidas.

El representante de Siria expresó la esperanza de que la Administración tomaría medidas para conceder la categoría de municipios a las ciudades que reunieran las condiciones necesarias.

El representante de Francia tomó nota de los esfuerzos realizados para completar la educación política de la población y que en parte habían tenido éxito a pesar de que ciertos grupos étnicos trataban de conservar las formas tradicionales de gobierno.

El representante de la China consideró justificado que aun no se hubieran aplicado en el Camerún Meridional las nuevas leyes por las cuales se establecían consejos locales más modernos, puesto que la población de dicha región todavía estaba interesada principalmente en las nuevas disposiciones constitucionales. Tomó nota con interés de la declaración de la Autoridad Administradora de que la adopción de un sistema moderno de gobierno local era una de las tareas más urgentes de la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional e instó a la Administración a que hiciera lo necesario para que las reformas propuestas se llevaran a cabo a la brevedad posible. Declaró además que en el Camerún Septentrional se habían hecho considerables progresos en materia de gobierno local y que esperaba ansiosamente que los consejos de aldea fuesen reorganizados siguiendo los mismos principios que los aplicados en la reorganización llevada a cabo en los consejos de distrito. Tomó nota de que la Autoridad Administradora se había propuesto llevar a cabo esa reforma en 1954 y sugirió que el Consejo recomendará a la Autoridad Administradora que pusiera en práctica ese plan cuanto antes.

El representante de El Salvador estimó que el éxito obtenido hasta ahora en relación con el gobierno local era muy alentador e indicó su confianza en que la Autoridad Administradora continuaría tales esfuerzos.

El representante de la India declaró que en su opinión no se había progresado rápidamente en materia de gobierno local y estimó que el proceso de democratización de las autoridades locales estaba muy atrasado. Agregó que las autoridades locales tenían que cumplir la importante función de despertar el entusiasmo popular por los programas de desarrollo de la comunidad.

#### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

El representante de la China indicó que esperaba que la Autoridad Administradora continuara haciendo esfuerzos por que las condiciones de trabajo en la administración pública fueran más atractivas, en tal forma que se fomentara el empleo en tales servicios.

El representante de la India estimó que el proceso de africanización de la administración pública debía acelerarse inmediatamente, especialmente en los cargos superiores.

#### SISTEMA JUDICIAL

El representante de Siria dijo que esperaba que se hicieran algunas reformas en el actual sistema judicial a fin de lograr una separación completa de los poderes administrativos y judiciales. Sugirió que, puesto que el objetivo del régimen de Administración Fiduciaria era preparar a los africanos para el gobierno propio, sería conveniente conceder a los elementos evolucionados el derecho de revisar y conocer de las apelaciones de los fallos pronunciados por los tribunales inferiores en lugar de que esta función estuviera a cargo del funcionario de distrito.

## II. PROGRESO ECONOMICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

La economía del Camerún bajo administración británica es esencialmente agrícola y está basada principalmente en la producción y exportación de bananas,

cacao, aceite de palma, caucho, cacahuets y nueces de palma. La mayor parte de la producción de bananas, cacao y productos derivados de la palma y casi toda la producción de caucho procede de plantaciones pertenecientes a la Corporación de Fomento del Camerún y a dos compañías comerciales más pequeñas. Los habitantes indígenas del Territorio son en su casi totalidad agricultores y ganaderos y producen la mayor parte de los alimentos que el Territorio necesita, la mayor parte de las necesidades en materia de cacahuets, pieles y cueros, importantes cantidades de productos derivados de la palma y un volumen cada vez mayor de café. Los métodos agrícolas de los indígenas son todavía primitivos aunque los Departamentos de Agricultura y Veterinaria realizan esfuerzos permanentes para lograr ciertos adelantos y adoptar nuevos cultivos, particularmente mediante el funcionamiento de granjas experimentales y la distribución de semillas. En 1953 se estableció en Jeda una nueva granja experimental y en la meseta de Mambila se estableció un vivero de café.

En anteriores períodos de sesiones el Consejo ha insistido repetidas veces que se trate de diversificar la economía y desarrollar las posibilidades del Territorio para bastarse a sí mismo. En su 15° período de sesiones, se informó al Consejo que en 1953 las exportaciones en general había sido más elevadas que en los demás años y que se habían logrado progresos alentadores en materia de diversificación de la producción. Si bien las bananas constituían todavía más de la mitad del valor total de las exportaciones, había aumentado considerablemente la producción y exportación de cacao y café, y el algodón también se estaba convirtiendo en un importante cultivo comercial. En 1953, la exportación del cacao llegó a 1.611.000 libras esterlinas, en comparación con 847.000 libras esterlinas en el año anterior, y a fines de 1953 se había plantado café en una superficie de 2.000 acres; estos adelantos fueron resultado del fomento a la producción y de la asistencia prestada por la Administración.

También se hicieron progresos en lo que respecta al desarrollo de las cooperativas indígenas, desarrollo que constituye uno de los objetivos de la política de la Administración. Se informó al Consejo que en 1953 se había creado una nueva organización, la Cooperativa de Exportadores del Camerún, Limitada, basada en la unión de tres sociedades secundarias de explotación del cacao, y que representaba a 17 sociedades principales y a algunas sociedades de comercialización de la División de Ikom de Nigeria; también se había creado una nueva sociedad cooperativa de transportes. Además, se recibieron informes favorables de las actividades de la Unión de Agricultores Bakuiris y de la Cooperativa de Comercialización de Bakossi.

También se informó al Consejo que en el Camerún Meridional había aumentado considerablemente la edificación como consecuencia de los esfuerzos para desarrollar las comunidades, y contándose con la asistencia financiera del Gobierno o las Autoridades Indígenas, siempre que fué necesario; en la provincia de Bamenda se construyeron no menos de 233 millas de carreteras transitables para vehículos automotores mediante el esfuerzo colectivo.

Entre otros adelantos logrados durante el período que se examina cabe señalar los siguientes: la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional promulgó una ley por la cual se estableció una Junta de Comercialización y una Junta de Producción y Fomento independientes para el Camerún Meridional; se publicó un

estudio económico de Nigeria y el Camerún llevado a cabo por una misión especial del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo expresa la esperanza de que se prestará atención a la labor de intensificar el uso de métodos agrícolas modernos, y que también se seguirá favoreciendo el mejoramiento de los sistemas de producción de los cultivos de artículos alimenticios con objeto de atender en la mejor forma posible a las necesidades de los habitantes, y que se desarrollarán los cultivos de exportación para contribuir a mejorar la situación financiera del Territorio. El Consejo toma nota con satisfacción de los adelantos logrados en el desarrollo de las empresas cooperativas indígenas.*

*El Consejo, tomando nota con aprobación de que en ciertas zonas del Territorio en fideicomiso se ha comenzado la construcción de carreteras y de otras actividades relacionadas con la edificación gracias a los esfuerzos de la comunidad, recomienda a la Autoridad Administradora que fomente los programas de desarrollo de la comunidad y los extienda a otros campos de actividad.*

#### COMUNICACIONES

La necesidad de mejorar las carreteras del Territorio ha sido subrayada repetidamente por el Consejo de Administración Fiduciaria, sus Misiones Visitadoras y por la Autoridad Administradora y, tal como se ha señalado en el informe anterior del Consejo<sup>256</sup> en el plan quinquenal de desarrollo se ha dado alta prioridad a la ampliación de la actual red de carreteras.

En su 13° período de sesiones, el Consejo, habiendo sido informado de que en 1953-54 se produciría un déficit en los ingresos del Territorio, expresó la opinión de que el mejoramiento de los medios de comunicación era indispensable para el desarrollo económico y social del Territorio, y expresó la esperanza de que cualquier déficit que pudiera producirse en los ingresos no fuera motivo para una reducción de las asignaciones destinadas a la construcción de carreteras.

Durante el período que se examina la construcción de carreteras continuó con ritmo acelerado. En el Camerún Meridional, la carretera principal que unirá Bamenda con Victoria, llegaba ya hasta Kumba y el trabajo continuó en forma intensa, principalmente en lo que se refiere a la construcción de puentes entre Kumba y Manfe y al mejoramiento de las carreteras que unen Bota, Buea y Tiko con la carretera principal. Con la inauguración del puente del Río Kimbe la carretera de circunvalación de Bamenda ha llegado a ser transitable, en toda su longitud, por vehículos automotores. En el norte, se comenzó en Bama la construcción de un puente principal sobre el río Yedseram, y estaba a punto de terminarse, a fines de 1954, una carretera de la clase A, transitable en todas las estaciones, entre Mubi y la frontera del Camerún Francés, en Bukolo. En la provincia de Benue, los trabajos de construcción de la carretera entre Donga y Abong llegaron hasta Baissa, y continuaban desde Takum hasta Bissaula.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

<sup>256</sup> Véanse Documentos Oficiales de la Asamblea General, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, pág. 144.

*El Consejo, recordando su recomendación anterior aprobada en su 13° período de sesiones sobre el desarrollo de las carreteras, subraya el valor potencial político y económico que significa para el Territorio un sistema amplio de comunicaciones por carreteras y expresa la esperanza de que se continuará financiando la construcción de carreteras hasta que exista en el Territorio una red principal de carreteras.*

#### TENENCIA DE TIERRAS

La enajenación de tierras en el Territorio está fiscalizada por la Ordenanza sobre Tierras y Derechos de los Indígenas (*Land and Native Rights Ordinance*), la cual dispone que las personas no indígenas pueden adquirir legalmente tierras tan sólo mediante el otorgamiento de un derecho revocable de ocupación. Además de las tierras ocupadas por el Gobierno, las plantaciones de la Corporación de Fomento del Camerún, unos 41.800 acres ocupados por compañías comerciales, misiones religiosas y particulares, toda la tierra del Territorio pertenece a los indígenas y su propiedad está regida por las leyes y las costumbres indígenas relacionadas con la tenencia de tierra. Aunque no existe un sistema uniforme de tenencia de tierras indígenas, lo corriente es que su propietario sea el jefe o Emir, en tanto que su ocupante disfruta de derechos de usufructo.

Los litigios sobre tierra son frecuentes en el Territorio y han sido objeto de varias peticiones dirigidas al Consejo de Administración Fiduciaria, como en el caso de una antigua controversia entre las tribus Widekum y Bali a que se hace referencia en el informe anterior del Consejo.<sup>257</sup> En su 15° período de sesiones, se informó al Consejo que las tribus habían llegado a un acuerdo y que el Gobierno de Nigeria había compensado a la tribu Bali por las tierras transferidas a la tribu Widekum.

Tanto la Misión Visitadora de 1952 como la Autoridad Administradora señalaron a la atención del Consejo el serio problema que plantea la erosión y la pobreza del suelo en todo el Territorio. La Administración trata de combatirlo mediante el fomento del cultivo en curvas de nivel, la plantación de árboles de sombra, el empleo de fertilizantes adecuados y la práctica de los cultivos rotativos. En su 13° período de sesiones, el Consejo recomendó que la Autoridad Administradora señalara a la atención de las autoridades locales la necesidad de recurrir a medidas de conservación del suelo y que les señalara, en particular, el ejemplo dado por las autoridades indígenas de Bamenda al aplicar, en 1953, normas obligatorias para el cultivo en curvas de nivel en una gran parte de la provincia.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, considerando que es conveniente reformar progresivamente el sistema de tenencia de tierras indígenas, expresa la esperanza de que los representantes elegidos en ambas partes del Territorio prestarán cuidadosa atención a los medios necesarios para llevar a cabo esa reforma.*

*El Consejo, recordando su recomendación anterior aprobada en su 13° período de sesiones sobre la necesidad de recurrir a medidas de conservación del suelo para combatir la erosión del suelo, toma nota de que en algunas zonas del Territorio en fideicomiso se han aplicado con éxito normas para el cultivo en curvas*

*de nivel, pero que en otras zonas la Administración no ha logrado que se acepte el sistema del cultivo en curvas de nivel, e insta a la Autoridad Administradora a que perseverare en sus esfuerzos y considera que para resolver el problema es indispensable una estrecha cooperación entre los funcionarios agrícolas de la Administración y las Autoridades Indígenas, con objeto de ampliar las normas obligatorias.*

#### CORPORACIÓN DE FOMENTO DEL CAMERÚN

La Corporación de Fomento del Camerún es una empresa pública establecida por ley y encargada de administrar, en beneficio del pueblo del Territorio en fideicomiso, las tierras y plantaciones antiguamente alemanas; produce la mayor parte de las exportaciones principales del Territorio: bananas, cacao, caucho y aceite de palma. Además de suministrar una parte considerable de los ingresos del Territorio en forma de impuestos a las compañías y derechos de aduana, también administra hospitales, dispensarios y escuelas y el superávit de sus utilidades (que fueron de 60.285 libras esterlinas en 1953) se emplea para programas de desarrollo en el Territorio.

En su 15° período de sesiones, se informó al Consejo que, sobre la base de las recomendaciones formuladas por la misión económica especial del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, se había decidido revisar la política financiera de la Corporación, teniendo en cuenta la nueva situación constitucional creada por la Constitución de Nigeria, Real Decreto de 1954. La cuestión había sido planteada por la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional y se proponía pedir al Consejo de Ministros de Nigeria que designara un comité de expertos para revisar el fundamento jurídico de las actividades de la Corporación.

En el mismo período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con interés de la propuesta de la Cámara de Asamblea del Camerún Meridional de que un comité de expertos revise la política financiera de la Corporación de Fomento del Camerún, espera recibir información sobre los resultados de este estudio y exprese la esperanza de que, al examinar el informe del comité, el Gobierno del Camerún Meridional no deje de tener en cuenta la importancia de encontrar la manera de aumentar los ingresos generales del Territorio para los fines de su desarrollo.*

*El Consejo también expresa la esperanza de que, al perseguir su política de africanización de la administración pública, la Autoridad Administradora no dejará de aplicar esta política a la Corporación de Fomento del Camerún.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### INFORMACIÓN GENERAL

El representante de Bélgica expresó su agrado por la diversificación de la producción agrícola y los progresos realizados en materia de cooperativas, especialmente el desarrollo de la Unión de Agricultores Bakuris (*Bakweri Farmers' Union*). Propuso que la Autoridad Administradora estudiara con atención las grandes posibilidades comerciales que presenta la producción de nueces de palma.

El representante de Haití declaró que al parecer la economía del Territorio había mejorado, pero que era

<sup>257</sup> Ibid., pág. 145.



difícil estimar el progreso dada la falta de estadísticas más precisas, y señaló que el progreso económico no se reflejaba considerablemente en el nivel general de vida. Tomó nota de los progresos realizados en la agricultura y sugirió que se prestara atención a la posibilidad de introducir cierto grado de industrialización y de comercialización de la producción agrícola.

El representante de Francia tomó nota de que la producción agrícola y las exportaciones habían aumentado satisfactoriamente. Estimó que se debían alentar los esfuerzos de la Autoridad Administradora por intensificar y aumentar la producción agrícola.

El representante de Australia tomó nota del progreso logrado en la diversificación de la economía y en el restablecimiento del equilibrio de la actividad económica entre la Corporación de Fomento del Camerún y otros exportadores. También vio con satisfacción el adelanto realizado por cooperativas tales como la Unión de Agricultores Bakuiris y la Cooperativa de Exportadores del Camerún, Limitada.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que en el campo económico el Territorio estaba subordinado a Nigeria. No tenía un presupuesto unificado. La economía estaba atrasada y la Autoridad Administradora no había adoptado las medidas necesarias para organizar industrias ni para mecanizar la agricultura. En su opinión, la Autoridad Administradora contemplaba el futuro con el mayor pesimismo y admitía francamente que no tenía la intención de establecer industrias en el Territorio. Las autoridades regionales encargadas del desarrollo de Nigeria tomaban las decisiones en materia de cuestiones económicas y se prestaba más atención a los intereses de las compañías exportadoras extranjeras que a los de la población local.

Los servicios de comercialización estaban a cargo de compañías europeas establecidas en Nigeria. El orador estimó que los ingresos obtenidos de las exportaciones no se empleaban para el desarrollo del Territorio. Ni siquiera se pagaban las importaciones con los ingresos obtenidos de las exportaciones para mejorar la economía y elevar el nivel de vida del pueblo del Camerún.

En relación con las cooperativas, el representante de la URSS declaró que el propósito fundamental de las cooperativas que se habían establecido no era ayudar a la población local en el cultivo y la comercialización de los productos, sino utilizar esta producción para su propio beneficio. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que estableciera una economía única e independiente, con un presupuesto separado para el Territorio en fideicomiso del Camerún.

El representante de China declaró que se debía felicitar a la Autoridad Administradora por el considerable aumento de la producción y por la diversificación de la economía, que había alcanzado un grado tal que el Territorio no necesitaba ya depender únicamente de la producción de bananas. Expresó la esperanza de que el déficit que se anticipaba en el presupuesto del Territorio no detendría el progreso realizado y que debía continuar. También señaló con satisfacción el éxito logrado por la Unión de Agricultores Bakuiris.

El representante de Nueva Zelandia expresó su satisfacción por el progreso alcanzado en la diversificación de la economía del Territorio y estimó que el Consejo debía felicitar a la Autoridad Administradora por sus actividades tendientes a mejorar las técnicas agrícolas y a alentar el perfeccionamiento de los métodos de cultivo. También señaló que en las pequeñas ciu-

dades y aldeas se necesitaba con urgencia un sistema de abastecimiento de agua por cañerías. Por último, tomó nota del alentador progreso alcanzado por la organización de cooperativas y expresó la esperanza de que la Administración continuará fomentando el desarrollo de estas organizaciones.

El representante de la India estimó que el potencial industrial del Territorio podía ser mejor empleado y sugirió como una posibilidad el establecimiento de una industria textil del algodón y otras industrias basadas en la producción de las plantaciones. El orador tenía la impresión de que la mayor parte del saldo extremadamente favorable de la balanza comercial desaparecía por la acción de las transacciones invisibles. Esto era índice de que el Territorio destinaba una cantidad excesiva de sus recursos a pagar al personal especializado procedente del extranjero. Agregó que se debía examinar esta situación con miras a lograr una rápida africanización de los servicios del Territorio.

#### TENENCIA DE TIERRAS

El representante de Siria declaró que el sistema de tenencia de tierras, en virtud del cual el jefe de tribu o de aldea tenía la propiedad de la tierra, negaba al agricultor africano la seguridad y le impedía expresar opiniones políticas o de otra clase que pudieran ofender al jefe. Esperaba que la adopción de un sistema de registro de tierras proporcionaría una mayor seguridad al agricultor y fomentaría la agricultura y el desarrollo general del Territorio.

El representante de Francia estimó que se debía prestar constante atención a las medidas destinadas a combatir la erosión del suelo y que estas medidas debían ir acompañadas de una campaña de divulgación y, de ser necesario, estar respaldadas por multas. También consideró que se debía ampliar el empleo de fertilizantes y que se debían vencer los temores de los agricultores a este respecto.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Autoridad Administradora estaba llevando a cabo una política tendiente a crear y fortalecer una economía de grandes plantaciones y monopolios, basada en la exportación de productos agrícolas. La enajenación de tierras que pertenecían a los habitantes indígenas se había llevado a cabo para favorecer a compañías británicas. Además, se habían enajenado más de 2,000 millas cuadradas de tierra con el pretexto de establecer reservas de madera para construcción.

El representante especial de la Autoridad Administradora negó la afirmación de que en el Territorio se hubiera llevado a cabo una considerable enajenación de tierras. No se podía considerar enajenadas las tierras de propiedad de la Corporación de Fomento del Camerún y las tierras recientemente adquiridas por la Junta Regional de Desarrollo de la Producción puesto que estos organismos pertenecían al propio país; en realidad, el traspaso de las tierras de las antiguas plantaciones alemanas a la Corporación de Fomento del Camerún representaba todo lo contrario de la enajenación. Estimó que lo mismo podía decirse de las tierras pertenecientes a las misiones cristianas que se ocupaban de cuestiones que beneficiaban a la población indígena. El único empleo de tierras que con justicia podía describirse como enajenación era el uso de ciertas zonas extremadamente reducidas concedidas a firmas europeas, y el orador estaba seguro de que los miembros africanos del Gobierno del Camerún Meridional convendrían en que los ingresos derivados de los im-



puestos pagados por estas firmas constituían un gran beneficio para el Territorio.

### CORPORACIÓN DE FOMENTO DEL CAMERÚN

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Corporación de Fomento del Camerún monopolizaba todas las ramas fundamentales de la economía del Territorio y que también ejercía influencia en la vida política del Territorio. La actividad fundamental de la Corporación era la producción de productos agrícolas para la metrópoli. Una parte considerable de las utilidades de la Corporación ha sido liquidada en la contabilidad en forma ilegítima, cuando, en realidad estos fondos debieron haber sido destinados al desarrollo económico y social del Camerún.

El representante de la China declaró que le complacía observar que el número de miembros indígenas en la Junta de la Corporación había aumentado de tres en 1952 a cuatro en 1953 y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora continuara acelerando el ritmo de desarrollo del programa de formación profesional de personal indígena calificado para la Junta.

El representante de El Salvador estimó que las actividades de la Corporación de Fomento del Camerún constituían un factor muy importante en el progreso del Territorio. Consideró que la asistencia procedente del exterior, junto con una coordinación más eficaz de los esfuerzos de la Administración y de la Corporación de Fomento del Camerún harían posible resolver las serias dificultades con que era posible tropezar en relación con las finanzas del Camerún Meridional.

El representante de la India señaló que la Corporación de Fomento del Camerún debía producir utilidades superiores a 60.000 libras esterlinas por año, lo cual constituía una contribución muy reducida al desarrollo de la región.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la política financiera conservadora perseguida por la Corporación en el pasado había fortalecido considerablemente la economía del Camerún. Sin embargo, basándose en las conclusiones de la misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento, había decidido revisar las cuestiones financieras de la Corporación teniendo en cuenta las nuevas disposiciones constitucionales, con objeto de determinar si su actual contribución al desarrollo del Territorio era la mejor en las circunstancias que prevalecían. Esta cuestión fué planteada por la Asamblea Legislativa del Camerún Meridional y se propuso pedir al Consejo de Ministros de Nigeria que designara un comité de expertos, que incluiría a miembros del Gobierno Federal y del Gobierno del Camerún Meridional y a expertos financieros de la administración pública, para revisar toda la base jurídica de las actividades de la Corporación y asesorar a las autoridades, lo cual podría dar como resultado la promulgación de nuevas leyes.

### HACIENDA PÚBLICA

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que el sistema impositivo del Territorio era anticuado e injusto. El impuesto de capitación constituía una carga para el pobre, puesto que no tomaba en cuenta la capacidad de pago del contribuyente.

El representante de la China expresó la esperanza de que, en reemplazo del impuesto de tasa uniforme,

se aplicaría pronto el impuesto que se calcula con arreglo a la renta anual determinable de cada individuo.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota de que el Camerún Meridional preveía un déficit presupuestario para 1954-1955, pero que, en lo que se refiere a las futuras posibilidades de desarrollo económico, la misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento se había manifestado optimista. Opinó que la situación exigía que la Administración realizara un detenido examen de la capacidad impositiva del Territorio.

## III. PROGRESO SOCIAL

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

Los servicios médicos y las instalaciones sanitarias del Territorio son suministrados en general por el Gobierno y las misiones religiosas, en tanto que en el sur la Corporación de Fomento del Camerún cumple una función importante en la dirección y dotación de personal de sus propios hospitales y dispensarios para sus obreros y sus dependientes. La necesidad de contar con más instalaciones médicas, especialmente en el Camerún Septentrional, ha preocupado permanentemente al Consejo de Administración Fiduciaria, el cual, en su 13° período de sesiones, recomendó que la Autoridad Administradora alentara a los representantes del Camerún, en ambas partes del Territorio, a considerar seriamente la manera de recaudar ingresos adicionales a fin de aumentar las asignaciones de fondos para servicios médicos.

Según el informe de la Autoridad Administradora, en 1953 se realizó un progreso continuo, aunque lento, en la ampliación de los servicios sanitarios. Los gastos públicos aumentaron en 4.000 libras esterlinas en comparación con el año anterior y alcanzaron un total de 145.000 libras esterlinas en 1953. Durante el período que se examina, en el Camerún Meridional, aumentaron las instalaciones médicas de cinco dispensarios, dos casas de maternidad misionales y dos colonias de leprosos, una en Mbingo, en la provincia de Bamenda, y la otra, inaugurada en 1954, en Manyemen, en la División de Kumba. También se estaba terminando de construir un hospital en Bamenda. Las instalaciones médicas en el Camerún Septentrional aumentaron con la habilitación de un hospital en Mubi y se estaban construyendo dos leproserías adicionales y una aldea de aislamiento.

El personal médico del Territorio aumentó de 384 en 1952 a 417 en 1953, incluyendo otros seis médicos y otras ocho enfermeras diplomadas africanas. Sin embargo, el número de enfermeras que recibían formación profesional disminuyó de 20 en 1952 a 12 en 1953.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo toma nota del constante aumento en el número del personal médico y de las asignaciones destinadas a servicios médicos y sanitarios; reitera, sin embargo, su anterior recomendación aprobada en su 13° período de sesiones, de que las necesidades del Territorio requieren que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos por ampliar los servicios mé-*

dicos. En particular, el Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que preste atención a la elaboración de una política más definida y coordinada de sanidad pública en lo que a la administración central se refiere y recomienda a la Autoridad Administradora las sugerencias de la Organización Mundial de la Salud en este sentido, así como las sugerencias de esta Organización en lo que se refiere a la conveniencia de establecer unidades sanitarias rurales en aquellas zonas donde la incidencia de las enfermedades es alta.

El Consejo, tomando nota con pesar de la disminución en el número de enfermeras que reciben formación profesional, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora adopte todas las medidas posibles para corregir esta tendencia.

El Consejo elogia además la labor de la Corporación de Fomento del Camerún en el campo social y sanitario.

#### NIVEL DE VIDA; MANO DE OBRA

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó el deseo de recibir toda la información posible sobre el costo de vida y los salarios en el Territorio. En lo que se refiere al costo y al nivel de vida, no existen estudios periódicos o estudios que abarquen a todo el Territorio, fuera de un índice de precios de venta al por menor de productos alimenticios en la zona de Victoria y Buea y de una encuesta efectuada en 1951 y 1952 sobre el ingreso nacional de Nigeria. En su mayor parte los salarios los fija la Corporación de Fomento del Camerún, que emplea aproximadamente el 80% de la fuerza de trabajo de las plantaciones y paga un salario mínimo a los obreros no calificados de 2 chelines y 4 peniques a 2 chelines y 8 peniques por día. En 1953, los salarios mensuales medios de los trabajadores no calificados en el Camerún Meridional eran: agricultura, 69 chelines; administración pública, 63 chelines; industrias, transportes y comercio, 61 chelines; trabajadores en la explotación de bosques, 57 chelines. En el Camerún Septentrional, los salarios mensuales medios para los trabajadores no calificados en todas las ocupaciones alcanzaban a 45 chelines. Cabe señalar que, además de sus salarios, los empleados de la Corporación de Fomento del Camerún reciben también otros beneficios, como por ejemplo vacaciones pagas y educación gratuita para sus hijos.

Los asalariados constituyen sólo una pequeña minoría de la población. En 1953 alcanzaban la cifra de 42.300 en el Camerún Meridional, de los cuales 24.970, muchos de los cuales venían de fuera del Territorio, estaban empleados por la Corporación de Fomento del Camerún. En su 15° período de sesiones, se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que la Corporación de Fomento del Camerún había solicitado al Instituto del África occidental para la Investigación Económica y Social que emprendiera un estudio completo de los diversos problemas sociológicos y de otro tipo que influían en su fuerza de trabajo, lo cual le permitiría formular una política definida en relación con esas cuestiones.

En el mismo período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, advirtiendo con satisfacción que la Corporación de Fomento del Camerún ha solicitado del Instituto del África occidental para la Investigación Social y Económica que emprenda un estudio completo de los problemas relativos a su fuerza de trabajo, aguarda con interés los resultados de este estudio y espera que éste permitirá a la Corporación adoptar las*

*medidas necesarias para llevar a cabo la formación profesional especializada y la estabilización de su fuerza de trabajo.*

*El Consejo pide además a la Autoridad Administradora que incluya en sus informes anuales al Consejo la información más detallada posible sobre los presupuestos familiares típicos de los diferentes grupos de la población indígena definidos según sus ingresos, tomando en consideración los salarios o los ingresos personales, con objeto de poder realizar una evaluación completa del nivel de vida en el Territorio.*

#### CASTIGO CORPORAL

La pena de azotes, cuya completa abolición fué recomendada por la Asamblea General y fué objeto de instancias del Consejo desde su cuarto período de sesiones, puede ser impuesta por el Tribunal Supremo y los tribunales ordinarios por ciertos delitos como la violación y el robo con violencia, y a toda persona del sexo masculino y menor de 17 años de edad a discreción del tribunal. Los tribunales indígenas están facultados para imponer castigos corporales sólo a menores. En su 15° período de sesiones, se informó al Consejo que en la práctica no se había impuesto la pena de azotes a ningún adulto durante los dos últimos años.

En el mismo período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, advirtiendo la declaración de la Autoridad Administradora de que en la práctica los castigos corporales se imponen únicamente a menores, reitera sin embargo sus recomendaciones anteriores encaminadas a abolir totalmente esta pena.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la India declaró que no coincidía con la interpretación dada por la Autoridad Administradora sobre la actitud de la población en relación con las reformas sociales y el progreso educativo.

##### CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER

El representante de Siria dijo que la Autoridad Administradora no había llevado a la práctica la resolución 843 (IX) de la Asamblea General, en la cual se solicitaba la abolición de prácticas tales como poner precio a la novia, el matrimonio de las niñas, etc. Señaló que el representante especial de la Autoridad Administradora no había estado en lo cierto al afirmar que el matrimonio por la fuerza está sancionado por la ley musulmana, y declaró que la ley musulmana nunca había permitido esta práctica, y que no se podía justificar por razones religiosas el hecho de que se dejara de dar cumplimiento a una resolución de la Asamblea General.

##### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

El representante de Bélgica señaló con satisfacción la ampliación de los servicios e instalaciones médicos.

El representante de Francia tomó nota de un mejoramiento continuo en el estado de la higiene pública.

El representante de Australia señaló un aumento constante de personal médico y de asignaciones de fon-

dos públicos destinados a los servicios médicos y sanitarios. Sin embargo, lamentó la disminución del número de enfermeras que reciben formación profesional, aunque confiaba en que la Autoridad Administradora estaría adoptando todas las medidas posibles para corregir esa tendencia.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la situación en materia de higiene pública no progresaba. Se habían reducido los gastos y en el Camerún Septentrional no existían hospitales. La opinión de la Autoridad Administradora de que desde el punto de vista de los niveles africanos el número de médicos era elevado demostraba una falta total de respeto por la población de los territorios bajo administración fiduciaria. No había pruebas de que las medidas adoptadas hasta el momento hubieran reducido la incidencia de las enfermedades. El Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que aumentara las asignaciones para los servicios sanitarios del Camerún y que ampliara considerablemente el personal médico.

El representante de El Salvador estimó que los esfuerzos realizados hasta ese momento en materia de higiene pública no eran suficientes y que le preocupaba el reducido número de médicos practicantes. Sin embargo, consideró que el aumento del número de camas era alentador, y que la inauguración de nuevas instalaciones en el norte era de suma importancia.

El representante de Nueva Zelandia señaló que en el campo de la higiene pública se estaba progresando y estimó que la labor de la Corporación de Fomento del Camerún en los campos social y sanitario merecía el elogio del Consejo de Administración Fiduciaria. También aprobó que se hubiera comunicado, con ayuda de la Organización Mundial de la Salud y del Fondo Internacional para la Infancia, de campañas de lucha contra el pian en la provincia de Bamenda. Por otra parte, estimó que todavía se podían ampliar considerablemente las instalaciones médicas en el Camerún Septentrional y que la formación profesional y la educación sanitaria del Territorio dejaban mucho que desear. Señaló que se debía prestar atención a la elaboración de una política sanitaria más definida y coordinada en lo que al gobierno central se refiere; en este sentido, opinó que el grado de responsabilidad concedida a las Autoridades Indígenas excedía quizá su capacidad de reconocer las necesidades sanitarias de sus comunidades y dió por sentado que la Cámara de la Asamblea del Camerún Meridional se interesaría más bien por la higiene pública.

El representante especial de la Autoridad Administradora convino en que si bien la situación en materia de higiene pública mejoraba constantemente, no era en modo alguno perfecta. Señaló, sin embargo, que dichos servicios habían alcanzado un nivel relativamente alto en comparación con los de otros territorios insuficientemente desarrollados del continente africano. El problema, que preocupaba fundamentalmente a los gobiernos elegidos interesados, consistía en encontrar los fondos necesarios para mejorar los servicios sanitarios.

#### NIVEL DE VIDA; MANO DE OBRA

El representante de Bélgica tomó nota de que el Instituto del África occidental para la Investigación Social y Económica había emprendido un estudio com-

pleto del problema de la fuerza de trabajo de la Corporación de Fomento del Camerún y expresó la esperanza de que los resultados de la investigación permitirían a la Corporación adoptar una política que aumentaría la estabilidad de su fuerza de trabajo.

El representante de Haití señaló que el progreso económico del Territorio no parecía reflejarse marcadamente en el nivel de vida de la población. Pidió que se proporcionaran otras informaciones sobre el poder adquisitivo del trabajador no calificado, particularmente sobre los ingresos de los agricultores independientes en comparación con los ingresos de los trabajadores de las plantaciones.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que en el Camerún Meridional los salarios de los trabajadores no calificados eran inadecuados aun para comprar alimentos para una familia compuesta por dos personas. Señaló que los salarios de un obrero tenían que complementarse mediante el trabajo de la familia. Además, un número considerable de aparceros que sufrían accidentes del trabajo no recibían compensación. La Autoridad Administradora debía adoptar medidas para mejorar el nivel de vida de la población del Territorio en fideicomiso del Camerún y para dar pensiones de invalidez a las personas que sufrían accidentes del trabajo.

El representante de la China instó a la Autoridad Administradora a continuar considerando la posibilidad de reunir información estadística sobre los niveles de vida y los salarios.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el nivel de vida de los trabajadores de las plantaciones era alto desde el punto de vista de los niveles africanos y que tenía la seguridad de que la Misión Visitadora de 1955 encontraría a los trabajadores satisfechos con lo que recibían. Explicó que los miembros elegidos del nuevo Gobierno del Camerún Meridional habían tomado en consideración una demanda de aumento de salarios y de mejores condiciones para los trabajadores de las plantaciones, pero que habían llegado a la conclusión de que sus salarios solamente podrían aumentar a expensas del desarrollo general del resto del Territorio.

#### CASTIGO CORPORAL

El representante de Haití estimó que no era posible justificar el mantenimiento del castigo corporal; agregó que, si bien se le podía aceptar en algunos Estados soberanos, en las colonias o en las antiguas colonias constituía un símbolo de esclavitud.

El representante de la China señaló que no debía ser difícil encontrar un sustituto conveniente al castigo corporal puesto que la pena era aplicada únicamente a menores delincuentes. Su delegación proponería que se reiterara la recomendación del Consejo por la cual se pedía la abolición inmediata de los castigos corporales y se instaba a la Autoridad Administradora a dar cumplimiento, sin nuevos retrasos, a las resoluciones del Consejo y de la Asamblea General.

El representante de El Salvador declaró que coincidía plenamente con el representante de Haití en lo que se refiere a los castigos corporales. Expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora cumpliría estrictamente las disposiciones de las resoluciones del Consejo y de la Asamblea General sobre esta cuestión.

#### IV. PROGRESO EDUCATIVO

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

###### INFORMACIÓN GENERAL

La enseñanza en el Territorio está a cargo del Departamento de Enseñanza de Nigeria, que cuenta con la asistencia de juntas consultivas centrales y regionales; la enseñanza la proporcionan el Gobierno, las Administraciones Indígenas, y las instituciones particulares. Las Administraciones Indígenas e instituciones particulares, que reciben subsidios del Gobierno, dirigen la mayor parte de las escuelas.

Según el informe de la Autoridad Administradora, en 1953 se hicieron grandes progresos en lo que respecta a la ampliación de los servicios educativos y al aumento de la matrícula escolar. En la parte meridional del Territorio, el número de escuelas en las que la enseñanza se imparte en los idiomas vernáculos y de escuelas primarias aumentó de 285 en 1952 a 319 en 1953, con una matrícula de 33.958 alumnos (incluyendo 6.769 niñas), en comparación con un total de 32.350 alumnos en 1952. En las dos escuelas secundarias del Camerún Meridional, la matrícula de alumnos aumentó de 330 a 385. En el norte, donde según la Autoridad Administradora la falta de interés por la enseñanza es muy marcada, el número de escuelas donde la enseñanza se imparte en idiomas vernáculos y de escuelas primarias aumentó de 41 a 44 y la matrícula escolar pasó de 2.280 a 3.488 (incluyendo 502 niñas).

El interés ya demostrado por el Consejo en lo referente al régimen de enseñanza se había orientado principalmente hacia el aumento de los edificios escolares, especialmente en el norte, hacia una participación más directa de la Autoridad Administradora en el desarrollo de la enseñanza, incluyendo la creación de más escuelas oficiales y hacia un aumento de la asignación presupuestaria destinada a la enseñanza. En su 13° periodo de sesiones, el Consejo también recomendó que la Autoridad Administradora adoptara medidas para fomentar el deseo de instrucción de la población indígena y que preparara, si fuere necesario con ayuda internacional, un programa de planes de educación para las masas y que ampliara la enseñanza primaria, con objeto de suprimir el analfabetismo, en la medida de lo posible dentro de un plazo previsto.

Una de las mayores dificultades que la Autoridad Administradora ha señalado con frecuencia es la falta de interés que la población demuestra por la instrucción, y que se prueba por la insuficiencia de la contribución local a las instituciones particulares de enseñanza y por la renuencia de los padres a pagar los derechos de matrícula que están muy al alcance de sus medios económicos. En opinión de la Autoridad Administradora, la solución adecuada de este problema es establecer un sistema de tributación que permita implantar la enseñanza primaria gratuita. Durante el periodo que se examina, ciertas Autoridades Indígenas en las provincias del Camerún y Bamenda establecieron este sistema para sostener a las escuelas primarias, sistema que se está generalizando aunque lentamente. La Autoridad Administradora también informó al Consejo que habrá pruebas de que los miembros de las Autoridades Indígenas del Camerún Septentrional demostraban ahora un mayor interés en la enseñanza.

Además de la ampliación de las instalaciones escolares, el adelanto más importante en el Camerún Septentrional, según la Autoridad Administradora, fué la reacción entusiasta frente a la campaña de alfabetización de los adultos realizada en la provincia de Adamawa, donde en 1953 hubo 178 clases, con una asistencia de 7.594 personas, es decir 2.000 más que en el año anterior.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, considerando que los factores que dificultan el desarrollo de la enseñanza constituyen uno de los mayores obstáculos a la evolución ordenada del Territorio hacia el gobierno propio, recomienda a la Autoridad Administradora que preste atención a la elaboración de una política educativa más definida y coordinada en lo que al gobierno central se refiere, y que participe de una manera más directa y activa, conjuntamente con el Gobierno del Camerún Meridional, en la aplicación de dicha política.*

*Si bien el Consejo toma nota con satisfacción del creciente deseo de que los niños reciban una instrucción adecuada que se ha manifestado recientemente en la población del Camerún Septentrional, señala, sin embargo, que continúa existiendo cierta falta de interés por parte de la población para utilizar plenamente los servicios educativos de que dispone el Territorio.*

*Por lo tanto, el Consejo insta a la Autoridad Administradora a que continúe sus esfuerzos por aumentar la asistencia escolar y a que fomente el interés en la enseñanza, y también a que continúe su estudio de las causas que determinan la actual apatía y de las medidas necesarias para remediarlas.*

*El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por la ampliación del sistema de tributación para fines educativos y expresa la esperanza de que, con la adopción de este sistema y otras medidas, se alentará a la población indígena a utilizar plenamente los servicios educativos y que la política de la Autoridad Administradora conducirá progresivamente hacia la introducción de la educación primaria obligatoria y gratuita en todo el Territorio. El Consejo expresa también la esperanza de que esta política contribuirá al desarrollo de la educación técnica y vocacional y al aumento del número de escuelas primarias, secundarias y técnicas.*

*El Consejo toma nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre el progreso educativo del Territorio (T/1150) y señala esas observaciones a la atención de la Autoridad Administradora.*

###### MAESTROS

En 1953 el número de maestros diplomados en el Territorio aumentó de 1.330 (incluyendo 206 maestras) a 1.406 (incluyendo 186 maestras), la mayor parte de los cuales enseñan en escuelas primarias en el sur del Territorio. Sin embargo, el número de maestros que recibió formación disminuyó de 275 en 1952 a 134 en 1953.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que preste urgente atención a la necesidad de aumentar el número de maestros que reciben formación y sugiere que considere la posibilidad de adoptar*

*el sistema de alumno-maestro con objeto de mejorar la calidad de los maestros y de que la profesión tenga mayor atracción para los posibles candidatos.*

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **INFORMACIÓN GENERAL**

El representante de Bélgica declaró que se habían hecho adelantos importantes en materia de enseñanza, pero que la región septentrional del Territorio seguía atrasada en ese sentido. Estimó que si las Autoridades Indígenas no prestaban atención suficiente al desarrollo de la enseñanza, el deber de la Autoridad Administradora era intervenir en el problema.

El representante de Haití señaló el aumento habido en el número de alumnos y el funcionamiento satisfactorio de la enseñanza secundaria y técnica. Teniendo en cuenta la mencionada falta de entusiasmo de la población por la enseñanza estimó que la Autoridad Administradora debía adoptar la enseñanza obligatoria y gratuita, tanto en las escuelas del gobierno como en las escuelas que dependen de la Autoridad Indígena. Señaló que la educación en las instituciones públicas debía sostenerse mediante impuestos.

El representante de Francia declaró que la política satisfactoria de la Autoridad Administradora en materia de enseñanza debía conducir al desarrollo de la formación profesional, técnica y vocacional y a la adopción de la enseñanza primaria gratuita.

El representante de Australia, al señalar los considerables progresos realizados en materia de educación, señaló complacido el aumento constante de los fondos públicos destinados a ese propósito, particularmente por parte de las Autoridades Indígenas y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora continuaría sus esfuerzos por aumentar el interés popular y los gastos públicos para ese fin. Felicitó a la Autoridad Administradora por su decisión de ampliar cuanto antes el sistema de tributación para fines educativos, lo cual permitiría implantar la enseñanza primaria gratuita.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Autoridad Administradora no tenía la intención de elevar el nivel educativo de la población y que la responsabilidad de la misma estaba ahora en manos de las instituciones particulares y las autoridades locales. El número de analfabetos alcanzaba al 90% de la población y muy pocos niños terminaban la escuela primaria. Únicamente el 15% de los niños asistía a las escuelas elementales. Además, existía una política tendiente a limitar la enseñanza y se habían reducido los fondos destinados a la enseñanza. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que mejo-

rara radicalmente el sistema educativo y aumentara las asignaciones para la educación pública en el Camerún.

El representante de la China señaló que quedaba mucho por hacer en materia de educación y, en este sentido, observó que había disminuido la proporción de gastos destinados a la educación en el presupuesto general, el alto porcentaje de analfabetismo y los resultados no del todo satisfactorios en relación con la formación de maestros. Señaló además que la Autoridad Administradora estaba obligada a promover la educación primaria y señaló que quizá sería conveniente que la Autoridad Administradora volviera a considerar su política actual que hacía depender la educación de la iniciativa local y privada, y prestara más atención al establecimiento de escuelas públicas.

El representante de El Salvador señaló con preocupación la disminución de la matrícula en las escuelas primarias y estimó que la Autoridad Administradora debía fomentar la asistencia a estas escuelas. De ser necesario, se debían adoptar medidas rigurosas con ese fin.

El representante de Nueva Zelandia señaló que el problema de la educación era uno de los mayores obstáculos a la evolución ordenada del Territorio hacia el gobierno propio. En su opinión era necesario establecer una política más definida y coordinada en la esfera del gobierno central y una participación más directa y activa de la Autoridad Administradora y el Gobierno del Camerún Meridional; preguntó si sería conveniente que la Autoridad Administradora asignase a un experto la tarea de realizar un estudio completo sobre los problemas de la enseñanza. Tomó nota de los progresos realizados en el campo de la enseñanza y estimó que el Consejo debía expresar su interés por el sistema de tributación para fines educativos destinado a las escuelas primarias, ya que este sistema podría contribuir considerablemente a eliminar la renuencia de los padres a enviar a sus hijos al colegio y daría como resultado el mejoramiento general de los servicios educativos así como su ampliación.

El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que reconocía plenamente que la situación en materia de enseñanza no era tan satisfactoria como en otros territorios vecinos. Al recordar que la misión del Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento había recomendado que se fijara un aumento anual del 8% en la matrícula de las escuelas primarias, declaró que antiguamente el aumento de la matrícula escolar había sido únicamente del 4% al 5% por año, pero que en 1953 había alcanzado al 14% o sea una cifra aun mayor que la fijada como objetivo.

#### **EDUCACIÓN PARA ADULTOS Y PARA LA COMUNIDAD**

El representante de Nueva Zelandia tomó nota de la evolución satisfactoria de la campaña de alfabetización de los adultos en el Camerún Septentrional.

## Capítulo V

### CAMERUN BAJO ADMINISTRACION FRANCESA

#### I. PROGRESO POLITICO

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

El Camerún bajo administración francesa forma parte de la Unión Francesa, en calidad de "Territorio Asociado". En virtud de esta asociación, el poder legislativo en el Territorio es ejercido por los órganos legislativos de la Unión Francesa. El Territorio está representado en estos órganos. Tiene cuatro representantes en la Asamblea Nacional, tres representantes en el Consejo de la República y cinco representantes en la Asamblea de la Unión Francesa.

Los indígenas del Camerún gozan del estatuto personal de "personas bajo la administración fiduciaria de Francia". Son ciudadanos de la Unión Francesa y como tales disfrutan de los derechos fundamentales establecidos por la Constitución de Francia y participan tanto en la vida política del Territorio como en la de la Unión Francesa. Pueden adquirir la nacionalidad francesa por naturalización, pero en tal caso deben renunciar a su estatuto personal.

El problema de la asociación del Camerún con la Unión Francesa ha sido estudiado en diversos periodos de sesiones del Consejo de Administración Fiduciaria. Hace poco tiempo, en su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota de las reiteradas seguridades ofrecidas por la Autoridad Administradora en el sentido de que, al terminarse el régimen en fideicomiso del Territorio, las poblaciones de los territorios en fideicomiso serán libres, si así lo desean, para realizar sus aspiraciones fuera de la Unión Francesa. El Consejo expresó también su confianza en que estas relaciones continuarían desarrollándose de conformidad con los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria y con las disposiciones de la Carta.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota de la información que se le ha proporcionado relativa a la asociación del Territorio con la Unión Francesa, pide a la Autoridad Administradora que transmita al Consejo una breve exposición sobre los efectos que a su juicio tendrá esta asociación en el futuro desarrollo político del Territorio.*

*El Consejo, tomando nota de la declaración formulada por el representante de Francia, según la cual se están realizando estudios relativos al status de los habitantes del Territorio, pide a la Autoridad Administradora que informe al Consejo sobre el resultado de estos estudios; recomienda, además, que la Autoridad Administradora estudie la posibilidad de establecer una*

*ciudadanía camerunesa, y dé cuenta de sus conclusiones al Consejo.*

##### ADMINISTRACIÓN DEL TERRITORIO Y ASAMBLEA TERRITORIAL

A la cabeza de la administración del Territorio se encuentra un Alto Comisionado (*Haut-Commissaire de la République*) de la República quien depende directamente del Ministerio de la Francia de Ultramar. En el desempeño de sus funciones el Alto Comisionado está asistido por un organismo consultivo (*Conseil d'administration*) que él preside y que está compuesto por los principales funcionarios administrativos y por ocho miembros designados por el Alto Comisionado, de los cuales cuatro son notables indígenas.

La opinión pública participa en la administración del Territorio por medio de la Asamblea Territorial. Esta está compuesta por 50 representantes, 18 de los cuales son elegidos por el primer colegio electoral<sup>258</sup> y 32 por el segundo colegio. La Asamblea examina y aprueba el presupuesto del Territorio; discute algunos asuntos financieros, económicos y administrativos y se la consulta en lo relativo a problemas similares; puede también presentar sus observaciones al Gobierno francés respecto a todos los asuntos que interesen al Territorio, excepto los de carácter político.

En el 13° período de sesiones el representante de Francia informó al Consejo que el Gobierno de su país preparaba un proyecto de ley que establece la ampliación de los poderes de la Asamblea Territorial y el establecimiento de un Consejo Ejecutivo que permitirá a la Asamblea Territorial velar por el cumplimiento de sus decisiones. El Consejo tomó nota de esta declaración y encareció a la Autoridad Administradora que promulgara lo antes posible dicho proyecto de ley.

En el 15° período de sesiones el representante de Francia informó al Consejo que el proyecto de ley se hallaba en estudio en las oficinas correspondientes del Gobierno y que se esperaba presentarlo en breve al Parlamento.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, recordando la declaración formulada por el representante de la Autoridad Administradora en el 13° período de sesiones, según la cual su Gobierno prepara un proyecto de ley que prevé la ampliación de los poderes de la Asamblea Territorial y el establecimiento de un Consejo Ejecutivo; tomando nota de que el proyecto de ley no ha sido presentado aún al Parlamento francés para su aprobación, recomienda que la Autoridad Administradora adopte a la mayor brevedad posible las medidas necesarias para ampliar*

<sup>258</sup> El sistema del doble colegio electoral se explica más adelante en la sección correspondiente al derecho de sufragio.



los poderes de la Asamblea Territorial y, en particular, le confiera facultades para discutir las cuestiones políticas y para tomar decisiones en todos los asuntos internos del Territorio; recomienda que la Autoridad Administradora establezca un Consejo Ejecutivo de genuino carácter administrativo y con mayoría de miembros indígenas; recomienda, además, que la Autoridad Administradora continúe asegurando la plena participación de la población indígena en la Asamblea Territorial.

#### ADMINISTRACIÓN REGIONAL; MUNICIPIOS MIXTOS

El Territorio se divide en 19 regiones administrativas y en 56 subdivisiones. Estos distritos administrativos se encuentran bajo la autoridad de jefes regionales y de jefes de subdivisión responsables ante el Alto Comisionado. En el estudio de los asuntos financieros, económicos y sociales, estos funcionarios son auxiliados por los Consejos de Notables (*Conseils de notables*) órganos consultivos nombrados por el Alto Comisionado.

Con el establecimiento de municipios mixtos (*communes mixtes*), se ha implantado un sistema menos centralizado de administración local. Hay en la actualidad 13 municipios urbanos mixtos en el Territorio, tres de los cuales se establecieron en 1953 y uno en 1954; y 12 municipios mixtos rurales, todos los cuales fueron establecidos en 1952.

Estos municipios son administrados por Administradores-Alcaldes (*Administrateurs-maires*) nombrados por el Alto Comisionado y que en la práctica son funcionarios administrativos. En los municipios mixtos los Administradores-Alcaldes son auxiliados por una comisión municipal, nombrada también por el Alto Comisionado; en las rurales los auxilia un concejo municipal electo. Tanto las comisiones municipales como los concejos municipales tienen ciertas facultades deliberativas y consultivas en cuestiones relacionadas con la administración de los municipios.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción del aumento del número de municipios mixtos urbanos y del establecimiento de municipios mixtos rurales así como de la reforma electoral prevista para las municipalidades de Douala y Yaoundé. Recomendó que estas instituciones se fomentaran aún más y se extendieran a todo el Territorio y que la Autoridad Administradora asesorase a dichos órganos para que pudieran desempeñar sus funciones cada vez con más eficacia.

En el 15° período de sesiones, se informó al Consejo que en 1954 la Asamblea Territorial había aprobado un proyecto de ordenanza en virtud del cual se disponía el establecimiento de concejos municipales electivos en los municipios mixtos urbanos de Douala y Yaoundé. Sin embargo, este proyecto no se llevó a la práctica porque la Asamblea Nacional francesa aprobó, entre tanto, un proyecto de ley que dispone la transformación de los municipios mixtos urbanos de Douala, Yaoundé y N'Kongsamba en *communes de plein exercice*, dotada cada una de ellas de un concejo municipal elegido por un solo colegio y de un alcalde elegido de entre los miembros del concejo. Este proyecto, que está actualmente en estudio en el Consejo de la República, entraría en vigor seis meses después de su aprobación final por el Parlamento de Francia.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, tomando nota de que la Asamblea Nacional de Francia ha aprobado en primera lectura un proyecto de ley que prevé la transformación de Douala, Yaoundé y N'Kongsamba en communes de plein exercice, expresa la esperanza de que dicho proyecto sea finalmente aprobado y entre en vigor a la mayor brevedad posible; y recomienda a la Autoridad Administradora que continúe desarrollando las instituciones municipales sobre bases electivas, con el propósito de establecerlas en todo el Territorio.

#### JEFATURAS TRADICIONALES

Los jefes tradicionales son nombrados según la costumbre y son reconocidos por la administración francesa. Esencialmente representan a las colectividades indígenas y como tales cooperan con la administración en cargos tales como jueces de los tribunales de derecho consuetudinario, empadronadores del censo, recaudadores de impuestos, y en general como intermediarios entre los habitantes y los funcionarios encargados de la administración.

En su informe al Consejo de Administración Fiduciaria, la Misión Visitadora de 1952 hizo notar que la Autoridad Administradora reconocía que la rápida evolución del Territorio exigía que ciertos aspectos de la estructura política consuetudinaria se adaptaran al nuevo género de vida de la población. Por ello, la Autoridad Administradora trataba de reorganizar las jefaturas tradicionales definiendo el papel y facultades de los jefes y sus relaciones con la población, por una parte, y con la administración por la otra. Al efecto había presentado a la Asamblea Nacional un proyecto de ley que versa sobre el *status* de los jefes tradicionales.

En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota de que el proyecto de ley había sido presentado y recomendó a la Autoridad Administradora que tomara todas las medidas necesarias para asegurar la democratización progresiva de las instituciones tradicionales.

En su 15° período de sesiones, el representante especial de la Autoridad Administradora informó al Consejo que no disponía de información respecto a este proyecto de ley.

En el mismo período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

El Consejo, recordando que en 1952 la Misión Visitadora le informó que la Autoridad Administradora había presentado al Parlamento francés un proyecto de ley que tenía por objeto reorganizar las jefaturas tradicionales; tomando nota de que el Parlamento no ha adoptado aún decisión alguna respecto a dicho proyecto, reafirma la recomendación aprobada en su 13° período de sesiones en el sentido de que la Autoridad Administradora tome todas las medidas necesarias para asegurar la democratización progresiva de las instituciones tradicionales; y expresa su esperanza de que dicho proyecto de ley sea aprobado en un futuro próximo.

#### SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

Según el informe de la Autoridad Administradora correspondiente a 1953, el personal de los servicios administrativos ha aumentado notablemente a partir de 1952. En 1953 este personal estaba integrado por 10.231

africanos y 2.141 europeos (de los cuales 84 y 959 respectivamente desempeñaban puestos de categoría superior) en contraste con 9.791 africanos y 2.093 europeos en 1952 (de los cuales 73 y 827 respectivamente ocupaban altos cargos).

En su noveno período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria recomendó a la Autoridad Administradora que nombrara el mayor número posible de indígenas para puestos administrativos de responsabilidad. En respuesta a esta recomendación, la Autoridad Administradora declaró que la promoción de los habitantes indígenas a los puestos administrativos de alta categoría era una de las preocupaciones de las autoridades del Territorio y que, para alcanzar ese objetivo, se habían tomado diversas medidas encaminadas a dar formación profesional a los funcionarios indígenas, tales como el establecimiento de clases nocturnas, cursos de formación profesional y otorgamiento de becas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción de que ha aumentado considerablemente el personal administrativo de alta categoría, y que el número de cameruneses que trabajan en los servicios administrativos aumentó en el periodo comprendido entre 1952 y 1953; tomando nota, sin embargo, de que el porcentaje de cameruneses que ocupan puestos administrativos de alta categoría disminuyó durante el mismo periodo, recomienda que la Autoridad Administradora considere la posibilidad de establecer una escala ascendente que regule el porcentaje de funcionarios indígenas que ha de ser contratado para integrar la plantilla de personal, y le recomienda, además, que preste mayor atención a la adecuada formación profesional de los cameruneses aptos para ocupar cargos administrativos, especialmente los de categoría superior.*

#### DERECHO DE SUFRAGIO

Los electores del territorio forman dos colegios electorales. El primero se compone de todos los ciudadanos franceses adultos; el segundo está compuesto por los cameruneses pertenecientes a alguna de las 16 categorías de electores calificados que señalan las leyes electorales. En estas categorías figuran los comerciantes, los portadores de licencias, los propietarios, las personas que saben leer y escribir, las madres de dos hijos y finalmente los jefes de familia.

Según la información proporcionada por la Autoridad Administradora, el número de electores inscritos ha aumentado considerablemente en los últimos años. Pasó de 580.000 en 1952 a 600.300 en 1953 y a 630.111 al 31 de marzo de 1954 (de este último total, 621.944 electores pertenecían al segundo colegio).

En su 13° período de sesiones, el Consejo recordó sus recomendaciones anteriores, así como la opinión expresada por la Misión Visitadora en 1952 según la cual debía implantarse lo antes posible el colegio electoral único y el sufragio universal y encareció a la Autoridad Administradora que realizara estas reformas de ser posible antes de las próximas elecciones.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, recordando las seguridades ofrecidas por la Autoridad Administradora de que su propósito es llegar al sufragio universal de los adultos en el terri-*

*torio, toma nota del aumento en el número de los electores inscritos en el Territorio durante 1954 y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora proseguirá sus esfuerzos para lograr que en un próximo futuro se establezca el sufragio universal de los adultos.*

*El Consejo, recordando sus recomendaciones anteriores sobre la abolición del doble sistema de colegio electoral, recomienda que se implante un solo colegio electoral en el territorio, de ser posible antes de las próximas elecciones, aboliéndose todo derecho electoral especial de un grupo específico de la población.*

#### SISTEMA JUDICIAL

La organización judicial del Territorio comprende dos clases de tribunales: los tribunales de derecho francés y los tribunales de derecho consuetudinario. Los tribunales de derecho francés juzgan todas las infracciones del derecho penal y los casos civiles en que es parte un europeo, así como los litigios civiles entre africanos cuando lo solicitan las partes.

Los tribunales de derecho francés están compuestos en la actualidad por un tribunal de apelación, siete tribunales de primera instancia, 15 juzgados de paz, con amplia competencia, cinco juzgados de paz con facultades correccionales y 27 juzgados de paz de jurisdicción ordinaria. Las funciones de juez de paz con facultades correccionales y de juez de paz con jurisdicción ordinaria están a cargo de funcionarios de la Administración.

En su sexto período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria pidió a la Autoridad Administradora que nombrase más jueces de carrera para cubrir los puestos judiciales. En su informe de 1953 la Autoridad Administradora observó al respecto que existe en principio una separación completa entre los poderes ejecutivo y judicial. Unicamente la escasez de personal pudo obligar a la Autoridad Administradora a mantener a cierto número de funcionarios administrativos en cargos de carácter judicial, que serían reemplazados tan pronto como fuera posible hacerlo.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, tomando nota de que, debido a la escasez de personal preparado, la Administración ha mantenido a cierto número de funcionarios administrativos en funciones judiciales, expresa la esperanza de que se prepare lo más pronto posible a un número mayor de magistrados, para que de este modo se efectúe en breve la separación definitiva de los poderes judicial y administrativo.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la India lamentó que en la declaración inicial del representante especial respecto al progreso alcanzado en el Territorio no se hubiese hecho referencia alguna a los objetivos básicos del régimen de administración fiduciaria que señala el Artículo 76 de la Carta, ni a las recomendaciones anteriores del Consejo de Administración Fiduciaria y de la Asamblea General ni a las observaciones formuladas por la anterior Misión Visitadora. A juicio de dicho representante, el Consejo debería insistir en que el debate

actual se efectuase teniendo en cuenta dichos objetivos y recomendaciones.

Los representantes de Bélgica, el Reino Unido y los Estados Unidos de América comentaron favorablemente los progresos realizados en el Territorio. El representante de los Estados Unidos declaró que la administración francesa del Territorio había contribuido grandemente al bienestar de los habitantes.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la forma como Francia administraba al Camerún estaba reñida con las disposiciones de la Carta y del Acuerdo de Administración Fiduciaria, no tenía en cuenta los intereses y deseos de la población indígena, impedía el desarrollo económico, político y social de los habitantes y no fomentaba el logro del gobierno propio ni la independencia del Territorio en fideicomiso. La Autoridad Administradora no tenía en cuenta los deseos de la población indígena respecto a la unificación de las dos partes del Camerún ni tampoco ha fijado un plazo determinado para que el Territorio en fideicomiso del Camerún alcance la independencia de conformidad con las resoluciones 557 (VI) y 752 (VIII) de la Asamblea General, que se fundan en el Artículo 76 de la Carta.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la información necesaria para poder apreciar los esfuerzos realizados por su gobierno con el fin de alcanzar los objetivos fundamentales de la Carta aparece en el informe anual sobre el Territorio. A su parecer, el objetivo esencial del régimen de administración fiduciaria no consistía tanto en poner fin a dicho régimen como en lograr que el Territorio alcance un grado de progreso general que le permita surgir de dicho régimen con garantías adecuadas de un porvenir próspero y estable.

#### CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y SUS HABITANTES

Los representantes de El Salvador y de Siria estimaron que la Autoridad Administradora debería establecer una ciudadanía camerunesa para todos los habitantes del Territorio. El representante de Siria señaló el peligro de que la asociación del territorio con la Unión Francesa pudiera conducir a una dualidad de objetivos que podrían resultar difíciles de armonizar.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la integración del Territorio en la Unión Francesa había reducido el territorio a la condición de colonia, privándolo de los privilegios que la Carta de las Naciones Unidas garantiza a los territorios en fideicomiso. La influencia que sobre el progreso del pueblo del Camerún ejerce la representación de éste en los órganos legislativos del país metropolitano no desempeña papel de vital importancia.

El representante de Francia declaró que el Territorio no vivía bajo un régimen colonial, sino bajo un régimen de libertad. Además, en una época en que la mayoría de las naciones se esfuerzan por agruparse en grandes uniones, sería paradójico cortar los lazos de interdependencia que unen a ciertos países y exponerlos a los riesgos del aislamiento.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que la influencia de los representantes del Camerún en el Parlamento Francés y en la Asamblea de la Unión Francesa no podía de ninguna manera considerarse como carente de importancia.

#### ADMINISTRACIÓN DEL TERRITORIO Y ASAMBLEA TERRITORIAL

El representante de China declaró que esperaba con gran interés la promulgación de las medidas legislativas ya anunciadas, en virtud de las cuales se amplían los poderes de la Asamblea Territorial y se crea un consejo ejecutivo.

El representante de El Salvador estimó que la Autoridad Administradora debería otorgar la plenitud de los poderes legislativos a la Asamblea Territorial y establecer un consejo ejecutivo, responsable ante el poder legislativo y formado por una mayoría de indígenas.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que las facultades de la Asamblea Territorial se limitaban simplemente a presentar recomendaciones sobre asuntos económicos o de presupuesto. La Autoridad Administradora no estaba dando cumplimiento a las recomendaciones formuladas por el Consejo en su 11° período de sesiones sobre la necesidad de ampliar los poderes de la Asamblea Territorial y de instituir un solo colegio electoral, como lo pedían también los partidos políticos del Camerún. Consideró que la Autoridad Administradora debía tomar las medidas necesarias para asegurar la plena participación de la población local en los órganos legislativos del Territorio.

El representante de Siria estimó que la Asamblea Territorial no era un cuerpo legislativo, sino una parte del mecanismo administrativo del Territorio. La Autoridad Administradora debería prestar mayor atención al problema, ya que debe prepararse a los cameruneses para dictar las leyes que habrán de gobernarlos.

El representante de Francia observó que la actual organización política representaba un progreso importante con respecto a la situación anterior y reflejaba el deseo que anima a la Autoridad Administradora de orientar a los habitantes del territorio por el camino del progreso y de la evolución.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la Asamblea Territorial disponía de auténticos poderes. Declaró también que las instituciones existentes no tenían carácter definitivo y que su propósito era asegurar la representación de la población indígena y prepararla para la implantación de las instituciones democráticas.

#### ADMINISTRACIÓN REGIONAL; MUNICIPIOS MIXTOS

Los representantes de Australia, Bélgica, China y Nueva Zelandia tomaron nota con satisfacción de los progresos logrados con el desarrollo de los municipios mixtos tanto rurales como urbanos y de la erección de las ciudades de Douala, Yaoundé y N'Kongsamba en *communes de plein exercice*.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que la Autoridad Administradora debía estimular el rápido desarrollo y la ampliación de las facultades de los órganos de gobierno local elegidos en su totalidad por la población indígena.

Los representantes de El Salvador y de Siria instaron al establecimiento de un régimen municipal uniforme en todo el Territorio.

Si bien el representante especial de la Autoridad Administradora convino en que era conveniente establecer un régimen municipal uniforme, declaró que la

diversidad de las situaciones lo convierte en un objetivo muy lejano.

### JEFATURAS TRADICIONALES

El representante de la India hizo notar que la Autoridad Administradora no había suministrado información alguna respecto al proyecto de ley que reorganiza las jefaturas y que fué presentado a la Asamblea Nacional en 1952. Manifestó que esperaba que la Misión Visitadora de 1955 podría observar la aplicación de dicha ley e informar al respecto al Consejo de Administración Fiduciaria.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Autoridad Administradora continuaba propiciando el antidemocrático sistema tribal. El Consejo debe reconocer que dicho sistema es incompatible con un desarrollo político progresista de la población y debe recomendar que la Autoridad Administradora tome las medidas necesarias para implantar órganos auténticamente democráticos.

### SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

Los representantes de Australia y de China se manifestaron complacidos por las medidas tomadas con el objeto de aumentar progresivamente el número de africanos que ocupan altos cargos en la administración pública. El representante de Australia tomó nota con satisfacción de la reforma de los reglamentos que rigen la contratación de los empleados públicos. Manifestó que esperaba que en un futuro próximo este amplio programa llegue a corregir las marcadas diferencias que en la actualidad existen entre el número de franceses e indígenas que ocupan altos cargos.

El representante de Bélgica declaró que el Consejo debería tomar nota con satisfacción del hecho de que se han reforzado los cuadros técnicos.

El representante de El Salvador manifestó que esperaba que se designase a un mayor número de cameruneses para ocupar cargos en la administración pública, en particular los de mayor responsabilidad.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que una de las principales preocupaciones de ésta era facilitar el acceso de los cameruneses a los cargos más importantes de la Administración. No obstante, era difícil contratar personal especializado dentro de la población indígena.

### DERECHO DE SUFRAGIO

Los representantes de Australia y del Reino Unido tomaron nota con satisfacción del aumento en el número de electores que se había registrado durante el año.

Los representantes de China, El Salvador y Siria instaron a la abolición de los dos colegios electorales. Los representantes de El Salvador y Siria observaron a este respecto que la Autoridad Administradora debía establecer una sola ciudadanía o nacionalidad para todos los cameruneses.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que a pesar de las recomendaciones formuladas por el Consejo de Administración Fiduciaria, existían todavía en el territorio dos colegios electorales, y un vasto número de habitantes indígenas carecía del derecho de sufragio. Las peticiones revelan claramente que existe una discriminación racial en

contra de la población africana. Los habitantes piden la implantación de un solo colegio electoral en un futuro próximo, la abolición de la actual discriminación contra la población indígena y la introducción del sufragio universal. El Consejo debe recomendar la abolición de los dos colegios electorales y la implantación del sufragio universal.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que el sistema del doble colegio electoral, al igual que otras instituciones existentes, deberían considerarse únicamente como medidas transitorias, que serán perfeccionadas tan pronto como los habitantes indígenas se hayan acostumbrado a las instituciones democráticas. Señaló sin embargo que este sistema no provocaba ningún descontento profundo de la opinión pública en el territorio.

### PARTIDOS POLÍTICOS

El representante de Nueva Zelandia observó que la mayor contribución que podía aportar la *Union des populations du Cameroun* a la causa que defiende, o sea a la consecución del gobierno propio y de la independencia, sería adoptar una actitud de cooperación con la Autoridad Administradora.

### SISTEMA JUDICIAL

El representante de Siria instó a que se adoptaran medidas especiales que permitan completar la separación de los poderes administrativo y judicial de la Administración.

El representante de China anotó que la Autoridad Administradora ha tomado medidas categóricas para separar los poderes ejecutivo y judicial de la Administración y que sólo la escasez de personal había obligado a la Autoridad Administradora a mantener a un cierto número de funcionarios administrativos en puestos judiciales. Manifestó que esperaba que la Autoridad Administradora aceleraría la preparación del personal judicial necesario y corregiría la situación a la mayor brevedad posible.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que la Autoridad Administradora debía adoptar todas las medidas necesarias a fin de asegurar la participación de la población local en los órganos judiciales del Territorio.

## II. PROGRESO ECONOMICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

La economía del Camerún es esencialmente agrícola y pastoril; las empresas industriales y mineras establecidas recientemente en el Territorio tienen todavía poca importancia.

En 1947 se inició un plan decenal orientado primordialmente a mejorar el sistema de comunicaciones y a aumentar la producción. En su informe de 1953 la Autoridad Administradora declaró que durante el año se habían realizado constantes progresos en la aplicación del plan. Ha concluido la primera fase de este plan, en la que se dió prioridad al desarrollo del sistema de comunicaciones, y durante la segunda, que comenzó

en 1953, los esfuerzos principales se concentraron en el aumento de la producción. Al 31 de diciembre de 1953 los gastos autorizados en virtud del plan ascendían a 18.246.650 francos CFA<sup>259</sup> de los cuales 1.935.750.000 francos se destinaron a la producción y 14.369.500.000 francos al sistema de comunicaciones.

En su 15° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los resultados que se han obtenido y con la aplicación del plan decenal para el desarrollo económico y social y, en particular, el mejoramiento del sistema de comunicaciones y el aumento de la producción; y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora asegurará la plena participación de los habitantes indígenas en el cumplimiento del plan así como en todas las demás iniciativas que afectan a la vida económica del Territorio.*

*El Consejo, considerando que sería conveniente disponer de información más detallada respecto a los efectos del plan decenal sobre los ingresos de los particulares y sobre la elevación general del nivel de vida, recomienda que se perfeccionen los servicios estadísticos del Territorio en tal forma que los futuros planes de fomento se basen en una información adecuada y que sus resultados puedan apreciarse en términos más concretos particularmente en cuanto respecta a los ingresos individuales y nacionales.*

#### AGRICULTURA

La mayor parte de la población indígena obtiene su subsistencia de la agricultura. Cada familia se dedica, como siempre lo ha hecho, a producir cosechas alimenticias y en menor escala cosechas para la exportación. Los europeos tienen una participación importante en algunos sectores de la economía agrícola, sobre todo en el cultivo de bananas, café y tabaco. Excepto en el caso de las plantaciones de los europeos, los métodos de cultivo siguen siendo primitivos e imperfectos.

En su informe de 1953, la Autoridad Administradora declaró que durante el año había continuado sus esfuerzos por mejorar la agricultura, y que para este fin tomó diversas medidas para aumentar la producción de productos alimenticios y comerciales. La producción agrícola en su conjunto ha aumentado notablemente con respecto a la cifra del año anterior; el cuadro siguiente da la producción (en toneladas) de los diversos cultivos en 1952 y 1953:

	1952	1953
Cosechas alimenticias .....	1.974.900	2.075.150
Cosechas para la exportación:		
Cacao .....	55.000	60.400
Café .....	11.500	10.500
Aceite de palma .....	4.900	3.300
Nueces de palma .....	19.200	22.500
Caucho .....	2.500	2.860
Bananas .....	62.000	75.800
Algodón .....	5.200	8.900
Tabaco .....	1.827	1.484

En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de los esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para diversificar los cultivos y la instó a que intensificara esos esfuerzos.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

<sup>259</sup> 100 francos CFA = 200 francos franceses = 0,57 dólares de los Estados Unidos.

*El Consejo, tomando nota de que las faenas agrícolas en el Territorio se llevan a cabo principalmente utilizando el trabajo manual, insta a que se fomente aun más la implantación de la mecanización en la agricultura y a que se den mayores facilidades para disponer de maquinaria agrícola moderna.*

#### DEFORESTACIÓN; EROSIÓN DEL SUELO

La superficie ocupada por las zonas boscosas en el Camerún disminuye constantemente por la acción combinada de los incendios y del desmonte necesario para establecer los cultivos. La deforestación suele ir acompañada, sobre todo en las laderas escarpadas, del empobrecimiento del suelo, como consecuencia de la erosión.

Para combatir la deforestación y la consiguiente erosión del suelo, la Autoridad Administradora ha tomado ciertas medidas destinadas principalmente a clasificar los bosques y a luchar contra los incendios. A este respecto, la Autoridad Administradora señaló que la clasificación de los bosques, que es la medida de protección más eficaz y duradera, ha tropezado, por desgracia, con la oposición de los Indígenas o de sus representantes en la Asamblea Territorial, y que por este motivo no se han clasificado más bosques desde 1948, a pesar de que la superficie ya clasificada es claramente insuficiente.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, recordando la conclusión y la recomendación aprobadas en su 13° período de sesiones, relativas a la deforestación y a la erosión del suelo, reitera su esperanza de que la Asamblea Territorial y la población entera colaborarán con la Autoridad Administradora en sus esfuerzos por luchar contra la erosión del suelo, y en particular en la clasificación de los bosques y en el mejoramiento de los métodos agrícolas.*

#### INDUSTRIA

Las empresas industriales en el Territorio se han limitado, por lo general, a la elaboración de productos agrícolas y forestales. Las grandes empresas industriales que exigen inversiones de importancia son en su totalidad de propiedad de europeos, pero según informa la Autoridad Administradora los africanos desempeñan un papel activo en el establecimiento y funcionamiento de las pequeñas industrias.

En su informe de 1953, la Autoridad Administradora indicó que durante dicho año habían comenzado a funcionar algunas instalaciones industriales, siendo las más importantes las centrales hidroeléctricas de Edea y de Dschang. En términos generales, la producción industrial de 1953 aumentó considerablemente en comparación con el nivel alcanzado en 1952. El cuadro que se inserta a continuación indica la producción en los dos años de que se trata:

	Producción total en 1952	Producción total en 1953
Madera .....	320.000 metros cúbicos	400.000 metros cúbicos
Aceite .....	9.100 toneladas	11.450 toneladas
Jabón .....	3.913 toneladas	3.913 toneladas
Goma .....	2.479 toneladas	2.708 toneladas
Bebidas .....	60.913 hectolitros	63.846 hectolitros
Mantequilla ..	57 toneladas	38 toneladas
Tabaco .....	526 toneladas	546 toneladas
Textiles .....	(no se indica)	1.778 toneladas
Quinina .....	4.500 kg.	4.500 kg.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:



*El Consejo reitera su recomendación anterior en el sentido de que la Autoridad Administradora estimule el desarrollo de las industrias ligeras dando mayor participación en ellas a los habitantes indígenas; y recomienda, también, que la Autoridad Administradora estudie la posibilidad de fomentar un mayor desarrollo de las industrias domésticas y de artesanía entre los habitantes indígenas.*

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la economía del Camerún es una economía de colonia atrasada, pues se funda en la exportación de materias primas y en la importación de productos manufacturados, estado de cosas que no favorece el desarrollo económico del Territorio. Declaró que deberían aumentarse los créditos presupuestarios asignados a los planes de desarrollo económico que benefician directamente a la población indígena.

El representante de Siria estimó que aun quedaba mucho por hacer en materia de desarrollo económico; sugirió que la Autoridad Administradora utilizase los servicios de los organismos especializados y del Programa Ampliado de Asistencia Técnica, de conformidad con los deseos expresados por el Consejo de Administración Fiduciaria.

El representante especial de la Autoridad Administradora, en respuesta al representante de Siria, declaró que el Gobierno de Francia además de un importante subsidio financiero, suministraba diariamente asistencia técnica al Territorio. Declaró que se había contratado a expertos preparados por la Organización para la Agricultura y la Alimentación y aseguró que se pediría la asistencia técnica de las Naciones Unidas y de sus organismos especializados cada vez que fuera necesario hacerlo. Agregó que de la lectura de algunos capítulos del informe anual se advierte que la población indígena tiene ya una participación importante en la elaboración de la política económica y en la ejecución de los planes.

#### **PLAN DECENAL DE DESARROLLO ECONÓMICO Y SOCIAL**

Los representantes de Australia, Bélgica, China, Nueva Zelandia y el Reino Unido tomaron nota con satisfacción de los progresos realizados en la primera fase del plan de desarrollo. El representante de la India manifestó que tenía la esperanza de que no esté lejana la época en que a los cameruneses no sólo se les pida que colaboren en el cumplimiento de dichos planes, sino también que tomen parte activa en la formulación de las normas básicas de cualquier iniciativa de carácter económico.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que los cameruneses participaban ya en la elaboración de las medidas de carácter económico. Se había pedido a la Asamblea Territorial que examinase el plan decenal y se habían estimulado las actividades económicas de la población por medio de las cooperativas, sociedades de previsión y planes agrícolas.

#### **AGRICULTURA**

Los representantes de Australia y China consideraron que los esfuerzos encaminados a aumentar la produc-

ción agrícola habían dado resultados muy satisfactorios. El representante de China tomó nota con gran interés de los diversos experimentos que la Administración ha venido realizando con el fin de aumentar todavía más la producción agrícola. Sin embargo, lamentó que la Autoridad Administradora no hubiera encontrado la manera de adoptar medidas tales como el establecimiento de un fondo de estabilización, que asegure la estabilidad de los ingresos de los productores de cacao y manifestó que confiaba en que este problema recibiría la más urgente consideración.

El representante de la India estimó que era absolutamente indispensable que se fomentase una mecanización parcial de la agricultura y que se implantase el uso de la maquinaria agrícola en algunas regiones. Estimó que los planes de desarrollo de la comunidad, del tipo que ha tenido éxito en la India, pueden resultar igualmente valiosos en cualquier Territorio en fideicomiso, cuando se trata de vencer la resistencia que los campesinos oponen a la aceptación de los métodos modernos de cultivo.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que si bien era de esperarse que la Autoridad Administradora no ahorrara esfuerzos para elevar el nivel de la agricultura, sin embargo, la herramienta fundamental para el laboreo seguía siendo la azada y los campesinos seguían quemando los bosques a fin de disponer de tierras para el cultivo. Del informe se deduce, también, que en el Camerún no existe ninguna fábrica de maquinaria agrícola y que en el año de 1953 la importación de ésta sólo había llegado a 101 toneladas.

El representante del Reino Unido tomó nota con interés de los esfuerzos desplegados por la Autoridad Administradora para mejorar la calidad de los productos agrícolas de exportación. En un mundo gobernado en materia de compras, por la ley de la competencia, resultaba encomiable la prudencia de la Administración al iniciar esta campaña.

#### **TENENCIA DE TIERRAS**

El representante de Australia expresó su complacencia por la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que estaba estableciendo un procedimiento mediante el cual se acelera el reconocimiento de los derechos a la tierra y manifestó que confiaba en que en los próximos informes se suministrarían mayores datos sobre el particular.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que del informe se infería claramente que las disposiciones tomadas para el reconocimiento de derechos sobre las tierras favorecían a los europeos. Las tierras sin propietario, que abarcan zonas muy extensas, deben ponerse sin reparos a disposición de cameruneses, por conducto de sus representantes electos. Aunque la Misión Visitadora de 1952 informó que el Gobierno de Francia había decidido revisar la legislación agraria, no obstante se ignora todavía en qué forma habrá de hacerse esta revisión y entre tanto la población indígena envía repetidas protestas a las Naciones Unidas sobre la enajenación de las tierras.

El representante de Siria estimó que los campesinos disfrutarían de una mejor protección si se les ofrecieran garantías por medio de un sistema de registro de los títulos. A este respecto estimó que no era preciso observar al pie de la letra los usos tradicionales del país.

El representante de la Autoridad Administradora señaló que ésta ha presentado sus observaciones con



respecto a cada una de las peticiones, y que de dichas observaciones se había tomado nota en su debida oportunidad. Por este motivo se abstenía de repetirlas ante el Consejo.

### SILVICULTURA

Los representantes de Australia, China y el Reino Unido lamentaron que la población indígena y sus representantes en la Asamblea Territorial hubieran retirado su apoyo al programa de clasificación de bosques iniciado por la Autoridad Administradora. Manifestaron que esperaban que los continuos esfuerzos de la Autoridad Administradora lograrían obtener el apoyo popular en favor de un programa que tiene por objeto proteger los intereses vitales de la propia población indígena.

El representante de Bélgica consideró que, a pesar de la abstención de la Asamblea Territorial, la Autoridad Administradora debía tomar medidas conducentes a la clasificación y conservación de los bosques. Es preciso persuadir a la población de que los bosques se conservan en beneficio de ella misma.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas alegó que los habitantes indígenas no estaban recibiendo adecuada indemnización por los bosques clasificados y que, en algunos casos, la clasificación servía únicamente para ocultar una enajenación de tierras hecha en perjuicio de la población. Además, el informe demuestra que la explotación de las riquezas forestales corre principalmente a cargo de firmas francesas. Digno de especial atención es el hecho de que muchos peticionarios hayan protestado contra la enajenación de tierras en favor de la Société générale du Cameroun, de la Société des bois du Cameroun y de otras entidades similares.

### INDUSTRIA Y MINERÍA

El representante de Australia consideró que la producción industrial había hecho firmes progresos, particularmente en lo que se refiere al aumento en la producción de madera, petróleo y tejidos. Manifestó que confiaba en que al disponerse de mayor cantidad de energía hidroeléctrica podría darse pronto un paso de importancia en la ampliación de las industrias secundarias.

El representante de China felicitó a la Autoridad Administradora por haber terminado la construcción de las centrales de energía en Edea y Dschang, que son de gran importancia para el Territorio.

El representante de Siria instó a que se dieran pasos concretos para estimular el desarrollo de las industrias ligeras con una mayor participación de los habitantes indígenas.

El representante de El Salvador propuso que el Consejo de Administración Fiduciaria reiterase su anterior recomendación en el sentido de que la Autoridad Administradora estimule el desarrollo de las industrias ligeras y pidió que dicha Autoridad Administradora presentara ya sea un plan para el desarrollo de las industrias domésticas y de artesanía o bien los principios generales que habrán de regir su política al respecto.

El representante especial de la Autoridad Administradora indicó al representante de El Salvador que el segundo plan cuatrienal se orientaba no sólo hacia el desarrollo de la agricultura, sino también de la industria ligera y de la producción local. Reconoció que se había procedido con lentitud en lo relativo al otorga-

miento de préstamos para el fomento, pero añadió que en la actualidad se han sometido a nuevo examen los diversos planes, con el propósito de remediar la disminución en la iniciativa indígena.

### COOPERATIVAS

Los representantes de Australia y Nueva Zelandia expresaron su complacencia por las medidas adoptadas con el propósito de ayudar a las sociedades cooperativas, así como por las reformas introducidas en las sociedades de previsión para los Indígenas. El representante de Nueva Zelandia manifestó que esperaba que la Administración, trabajando de común acuerdo con los productores africanos, seguiría fomentando el desarrollo y el funcionamiento armonioso de las cooperativas.

### HACIENDA PÚBLICA Y TRIBUTACIÓN

Si bien el representante de China apreciaba en todo su valor las medidas adoptadas por la Autoridad Administradora en favor de la implantación de un impuesto progresivo sobre la renta, estimó, no obstante que debería continuar sus esfuerzos hasta la adopción final de dicho sistema.

El representante del Reino Unido consideró que la situación financiera del Territorio era satisfactoria, hecho al cual atribuía la mayor importancia.

## III. PROGRESO SOCIAL

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

El Código del Trabajo para los Territorios de Ultramar, aprobado por el Parlamento francés el 15 de diciembre de 1952, entró en vigor en el Camerún el 1° de enero de 1953. En su informe correspondiente a dicho año la Autoridad Administradora declaró que, de conformidad con lo dispuesto por dicho Código, el 27 de abril de 1953 se había instalado el Organismo Consultivo del Trabajo integrado por igual número de empleadores y trabajadores designados por las organizaciones profesionales. Durante ese año se dictaron alrededor de 30 ordenanzas ejecutivas para aplicar el código: estas ordenanzas reglamentan principalmente las negociaciones colectivas, los conflictos de trabajo, los contratos y la duración del trabajo, el descanso semanal, las vacaciones pagadas, los salarios y la seguridad social. El representante especial de la Autoridad Administradora informó también al Consejo, en su 15° período de sesiones, que en el curso de 1954 se habían dictado nuevas ordenanzas ejecutivas en aplicación del Código.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que ha entrado en vigor el Código de Trabajo y confía en que la Autoridad Administradora tomará las medidas necesarias para que las disposiciones de dicho Código tengan amplia difusión y sean bien comprendidas por la población indígena.*

#### SANIDAD

Según el informe de la Autoridad Administradora en 1953 se registró un notable aumento en el equipo disponible y un mejoramiento marcado en la eficiencia

de los servicios de sanidad. En el cuadro siguiente puede verse el número del personal y de los Centros de Servicios de Higiene en 1952 y 1953:

	1952	1953
<b>Personal de los servicios de sanidad:</b>		
<b>Doctores en medicina:</b>		
Europeos .....	52	58
Indígenas .....	3	3
Farmacéuticos .....	5	8
Cirujanos dentistas .....	25	29
<b>Enfermeras y parteras con diploma del Estado:</b>		
Europeos .....	35	51
Indígenas .....	3	5
Doctores africanos .....	60	60
Parteras africanas .....	11	13
<b>Centros de servicios de sanidad:</b>		
Hospitales .....	40	40
Grandes dispensarios .....	61	63
Pequeños dispensarios rurales.....	135	146
Centros para el tratamiento de la enfermedad del sueño .....	2	2
Leprosías .....	32	32
Hospitales para enfermos mentales	3	3
Número de camas en los hospitales	8.550	8.814

Los archivos de los servicios de sanidad pública revelan que durante 1953 se efectuaron 5.593.724 consultas y que el número de días de tratamiento en los hospitales ascendió a 1.137.678. Además, el servicio ambulante de higiene y profilaxis social (*Service d'hygiène mobile et de prophylaxie*) administró 800.000 vacunas contra la viruela e inyecciones contra la fiebre amarilla, así como 240.000 tratamientos preventivos de lomidina. En el curso del año y en cooperación con la Organización Mundial de la Salud y con el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, este servicio de sanidad pública inició una campaña contra el anófeles en el norte del Territorio.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción que se han ampliado notablemente los servicios de sanidad pública en el año 1953, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará atendiendo a las necesidades del Territorio en materia de sanidad pública.*

*El Consejo, tomando nota de las observaciones formuladas por la Organización Mundial de la Salud, que aparecen en su informe sobre la sanidad pública en el Territorio (T/1155), señala dichas observaciones a la atención de la Autoridad Administradora.*

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

##### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de Nueva Zelandia se manifestó impresionado por las actividades desplegadas por la Administración en materia de servicios sociales, tales como el establecimiento de centros infantiles, la lucha contra la delincuencia juvenil y la reeducación de los delincuentes juveniles.

##### **DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES**

El representante de Siria señaló a la atención de la Autoridad Administradora las numerosas peticiones que se refieren a incidentes ocurridos durante reuniones públicas o con motivo de la distribución de folletos, y

pidió que se aplicara la legislación vigente que garantiza las libertades públicas. Con el fin de asegurar una igualdad completa entre todas las religiones, preguntó si sería posible admitir en el Territorio, además de los misioneros católicos y protestantes, a representantes de la fe musulmana.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que ésta tiene conciencia de las obligaciones que le incumben en cuanto al mantenimiento de las libertades públicas, pero que tampoco ignora la responsabilidad que ha asumido por el mantenimiento del orden público y las buenas relaciones entre todos los sectores de la población.

##### **CONDICIÓN JURÍDICA Y SOCIAL DE LA MUJER**

El representante de Bélgica hizo notar que el problema del precio de la novia había perdido su carácter de urgencia. Manifestó que confiaba en que las medidas adoptadas por la administración para proteger a la familia no darían como resultado un estímulo indirecto a la poligamia ni harían difícil que los jóvenes funden sus familias.

##### **CONDICIONES DEL TRABAJO**

Los representantes de Bélgica, China y Nueva Zelandia tomaron nota con satisfacción de la entrada en vigor del Código del Trabajo, y de la ampliación del departamento correspondiente.

El representante de Siria manifestó que, a juzgar por muchas de las peticiones, el cumplimiento de las disposiciones del Código del Trabajo tropieza con algunas dificultades, que quizás se deban a falta de comprensión del procedimiento adecuado. Manifestó que confiaba en que la Autoridad Administradora pondría fin a las prácticas violatorias de las disposiciones del nuevo Código.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que, a raíz del establecimiento de tribunales de trabajo y como resultado de las actividades de los inspectores de trabajo, los trabajadores disfrutaban de garantías adecuadas.

##### **SALARIOS Y NIVEL DE VIDA**

El representante de Australia consideró que al Consejo de Administración Fiduciaria le complacería enterarse de que el nivel de vida de los trabajadores no calificados ha mejorado progresivamente en el curso de los últimos cinco años que terminaron en diciembre de 1953. Estimó igualmente que el Consejo aprobaría la preparación de fórmulas estadísticas que faciliten el estudio de la situación económica de los habitantes del Territorio.

El representante de China lamentó que debido a lo incompleto de las estadísticas disponibles, el Consejo no estuviera en condiciones de juzgar la exactitud de los datos según los cuales se ha registrado una mejoría concreta en el nivel de vida de los trabajadores no calificados. Manifestó que esperaba que en los informes futuros se suministraría una información más precisa a este respecto.

##### **SANIDAD**

Los representantes de Australia, Bélgica, China y Nueva Zelandia tomaron nota con satisfacción de la notable ampliación de los servicios y la atención médica, lo que se refleja en un marcado aumento en los créditos asignados con ese fin.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que los servicios de sanidad no satisfacen las necesidades básicas de la población. Estimó, por tanto, que la Autoridad Administradora debía aumentar los créditos presupuestarios destinados a la sanidad pública.

El representante de El Salvador hizo suyas las observaciones y las recomendaciones formuladas por la OMS y propuso que el Consejo de Administración Fiduciaria las aprobase y transmitiese a la Autoridad Administradora.

El representante especial de la Autoridad Administradora advirtió que el representante de la URSS, al criticar los servicios médicos, omitió los datos relativos a los servicios médicos que prestan las misiones de carácter privado.

#### IV. PROGRESO EDUCATIVO

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

###### INFORMACIÓN GENERAL

En 1953 se estableció un organismo de carácter consultivo, con el nombre de Junta Superior Consultiva de la Enseñanza (*Conseil supérieur consultatif de l'enseignement*) encargado de asesorar al Alto Comisionado en todas las cuestiones relativas a la enseñanza que sean sometidas a su consideración. La Junta, presidida por el Alto Comisionado, está integrada por varios funcionarios de alta jerarquía, dos representantes de la Asamblea Territorial, tres representantes de las escuelas particulares, un representante de los padres de alumnos europeos y tres representantes de los padres de alumnos africanos.

Según el informe de la Autoridad Administradora, el número de instituciones docentes y de alumnos que asisten a las escuelas aumentó en forma considerable durante 1953. El cuadro siguiente indica la situación de la enseñanza en 1952 y 1953:

	1952	1953
<b>Enseñanza primaria</b>		
Número de instituciones .....	1.336	1.610
Número de clases .....	3.176	3.438
Número de alumnos:		
Varones .....	116.908	131.810
Mujeres .....	35.098	42.956
<b>Enseñanza secundaria y cursos de formación profesional para maestros</b>		
Número de instituciones .....	23	24
Número de clases .....	92	103
Número de alumnos:		
Varones .....	2.668	2.845
Mujeres .....	338	430
<b>Enseñanza técnica</b>		
Número de instituciones .....	27	41
Número de alumnos:		
Varones .....	876	1.407
Mujeres .....	261	561

En cuanto respecta a la falta de instituciones de enseñanza superior en el Territorio, la Autoridad Administradora declaró que había tomado nota de las recomendaciones formuladas por el Consejo de Administración Fiduciaria en su 11° período de sesiones respecto al establecimiento de dichas instituciones. Se seguía estudiando el problema, cuya importancia se

apreciaba debidamente, estimándose sin embargo que, en vista de la situación actual de la hacienda pública del Territorio y teniendo en cuenta el número de estudiantes capaces de seguir cursos de enseñanza superior y la opinión expresada por los representantes electos del Territorio, el establecimiento de dichas instituciones no se justificaba todavía. Por otra parte, la Administración continúa otorgando becas de estudio en instituciones de enseñanza superior en la metrópoli, cuyo número ha aumentado de 82 a 100 durante el año académico de 1953-54.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción del progreso alcanzado en materia de enseñanza en 1953, advierte sin embargo que las escuelas de que se dispone son todavía insuficientes para atender a las necesidades del Territorio y que, en particular, el número de niños en edad escolar que asiste efectivamente a las escuelas sigue siendo pequeño, recomienda a la Autoridad Administradora que continúe sus esfuerzos por aumentar el número de escuelas primarias, secundarias y técnicas, y de formación profesional a un mayor número de maestros mejor calificados; y recomienda asimismo que la Autoridad Administradora establezca, tan pronto como sea posible, centros de enseñanza superior en el Territorio, otorgando, entre tanto, mayor número de becas de estudio a los estudiantes cameruneses que desean seguir estudios en el extranjero.*

*El Consejo toma nota de las observaciones formuladas por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre el progreso educativo en el Territorio (T/1150) y recomienda dichas observaciones a la atención de la Autoridad Administradora.*

##### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

###### CONSIDERACIONES GENERALES

Los representantes de Australia, Bélgica, China, Nueva Zelandia y el Reino Unido manifestaron su complacencia por los progresos alcanzados en materia de enseñanza durante el año que se examina.

El representante de la India observó que aun quedaba mucho por hacer si se quiere sentar las bases de un programa educativo sólido, pero que la ausencia de datos precisos hacía que fuera difícil formular sugerencias constructivas. Refiriéndose a la proporción relativamente pequeña de niños en edad escolar que asisten a las escuelas, expresó que indudablemente el factor determinante a este respecto era el número insuficiente de escuelas y maestros. Manifestó que confiaba en que este problema recibiría pronta atención, al igual que las recomendaciones formuladas por la UNESCO.

El representante de Nueva Zelandia se declaró partidario de que se impartiera instrucción práctica en agricultura, especialmente en las escuelas primarias rurales.

El representante de China sugirió que la Autoridad Administradora estudiara la posibilidad de establecer cursos en un número limitado de materias, como primer paso hacia la fundación de una universidad en el Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que, aunque en 1952 había

aumentado el número de alumnos, dos tercios de los niños en edad escolar no asistían a las escuelas elementales, y sólo un pequeño número asistía a las de enseñanza secundaria, no existiendo enseñanza superior en el Territorio. La Autoridad Administradora no ha establecido los servicios necesarios para la preparación de los cuadros de la población local capaces de asumir la administración del país, el desarrollo de la economía nacional, de la sanidad pública y de la enseñanza. Consideró que debía aumentarse el monto de los créditos destinados a la enseñanza.

El representante de El Salvador hizo suyas las observaciones y recomendaciones formuladas por la UNESCO y propuso que el Consejo de Administración Fiduciaria las aprobase y transmitiese a la Autoridad Administradora.

El representante de Siria, sin dejar de reconocer los esfuerzos desplegados por la Autoridad Administradora en materia de enseñanza, declaró que la falta de datos sobre el número de analfabetos hace imposible medir el progreso alcanzado. Se deben dictar cursos completos de enseñanza secundaria en varias escuelas, en vez de hacerlo solamente en el Lycée de Yaoundé, como ocurre en la actualidad, y se debe contar con becas de estudio en otros países además de Francia. Puesto que el sistema de becas de estudio no proporciona enseñanza superior a todos los que aspiran a ella, consideró que el Consejo debía reiterar la recomendación que aparece en la resolución 110 (V), según la cual la Autoridad Administradora debe estable-

cer una universidad o algún otro establecimiento de categoría universitaria en el Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora, en respuesta al representante de Siria, manifestó que el Gobierno de Francia no abrigaba la menor intención de limitar los cursos completos de educación secundaria al Lycée de Yaoundé. Recordó al representante de la URSS que todas las instituciones educativas, sean públicas o privadas, se encuentran bajo el control del Gobierno.

#### FORMACIÓN PROFESIONAL DE MAESTROS

El representante de Australia tomó nota del progreso que entraña el aumento de los estudiantes de pedagogía, que a su juicio llevará a una difusión importante de la enseñanza en el futuro.

Los representantes de Bélgica, China y Nueva Zelandia expresaron la esperanza de que la Autoridad Administradora continuaría prestando urgente atención a las medidas conducentes a aumentar el número de maestros. El representante de Nueva Zelandia hizo notar que a este respecto había algunos factores inquietantes y se preguntó si no sería posible reducir el requisito de los 10 años de servicios después de recibida la formación profesional, si los salarios de los maestros guardaban relación con los que se pagan en otras ocupaciones, y si no podría reservarse un determinado número de becas de ampliación de estudios en ultramar a modo de incentivo para los maestros graduados.

## Capítulo VI

### TOGO BAJO ADMINISTRACION BRITANICA

#### I. PROGRESO POLITICO

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### EVOLUCIÓN CONSTITUCIONAL

Durante el período que se está considerando, la rápida evolución política de la Costa de Oro — que ya quedó destacada en los anteriores informes del Consejo de Administración Fiduciaria — continuó al entrar en vigor, el 5 de mayo de 1954, una nueva Constitución en virtud de la cual la Costa de Oro alcanzaba un grado de autonomía bastante amplio como medida preliminar para la obtención del gobierno propio. Estos acontecimientos influyen de modo muy directo en el Togo bajo administración británica que, como fué expuesto detalladamente en el informe anterior del Consejo,<sup>260</sup> es administrado como parte integrante de la Costa de Oro.<sup>261</sup>

Las reformas constitucionales que entraron en vigor en mayo de 1954 constituyen una aplicación de las propuestas contenidas en el Libro Blanco publicado por el Gobierno de la Costa de Oro en 1953, el cual está descrito en el anterior informe del Consejo.<sup>262</sup> De conformidad con esas propuestas, el Gabinete de la Costa de Oro — que anteriormente estaba constituido por ocho ministros representantes africanos y tres ministros *ex-officio* (que tenían a su cargo los asuntos de defensa, relaciones exteriores, hacienda y justicia) — está ahora integrado totalmente por ministros representantes africanos; los asuntos de defensa y relaciones exteriores (inclusive la responsabilidad especial de la Autoridad Administradora para el Togo) siguen, sin embargo, en manos del Gobernador, con la ayuda de un Comité Consultivo compuesto del Primer Ministro, el Ministro del Interior y otros dos Ministros más. El Primer Ministro es designado por el Gobernador, como hasta ahora, pero en la práctica es el líder mayoritario de la Asamblea Legislativa y aconseja al Gobernador en cuanto a la designación de los demás ministros y en la asignación de carteras a los mismos. La Asamblea Legislativa, que anteriormente estaba compuesta por un presidente, tres miembros *ex-officio*, seis miembros designados que representaban intereses especiales y 75 miembros representantes elegidos mediante diversas formas de sufragio, ha sido

ampliada a 104 miembros que son todos elegidos por sufragio directo de la población adulta de los distritos electorales de la Costa de Oro y el Togo. No se propuso la supresión de los poderes que se reserva el Gobernador por considerar que las circunstancias en que éstos se aplicarían eran más bien hipotéticas y no parecían entrañar el peligro de menoscabar el amplio grado de gobierno propio previsto.

Antes de aplicar las nuevas reformas constitucionales, y basándose en la encuesta hecha por un Comité Panafricano, se aprobó una Ordenanza que divide a la Costa de Oro y al Togo en 104 distritos electorales; a la vez, el régimen electoral y de representación en que se basa la Asamblea Legislativa de la Costa de Oro y el Togo se transformó en un régimen de sufragio directo y universal para todas las personas mayores de 21 años, el cual se aplica a ambos Territorios.

La Autoridad Administradora, al anunciar al Consejo de Administración Fiduciaria (15° período de sesiones) que el 5 de mayo de 1954 había entrado en vigor la nueva Constitución, declaró que las nuevas medidas implicaban una devolución importante de las atribuciones y deberes de la Autoridad Administradora a la Asamblea Legislativa y al Gabinete que tienen ahora a su cargo todos los aspectos cotidianos de la Administración de la Costa de Oro y el Territorio en Fideicomiso. Se dieron al Consejo seguridades de que en la nueva Constitución se había cuidado de conservar la responsabilidad final del Gobierno del Reino Unido en la administración del Territorio, al depositar la responsabilidad del cumplimiento del Acuerdo de Administración Fiduciaria en el Gobernador quien actúa según su criterio y con la condición de que toda ley incompatible con las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria debe quedar sin efecto en la medida de su incompatibilidad.

A principios de 1954 se establecieron las nuevas listas de electores, a base de una simplificación de los requisitos exigidos, y las elecciones fueron precedidas de una intensa campaña electoral. Hubo 38 candidatos que se disputaron los 14 escaños correspondientes total o parcialmente al Territorio. La Autoridad Administradora informó al Consejo que, mientras el "problema de la unificación" no fué objeto de discusión en la sección del Norte, los candidatos de la sección del Sur hicieron constantemente referencia al mismo y que la rivalidad política fué sumamente intensa en esta última región.

Las elecciones se celebraron en mayo de 1954 y, para representar a los distritos electorales comprendidos total o parcialmente en el Territorio, resultaron electos seis candidatos del Convention People's Party, cuatro del Northern People's Party, dos del Congreso del Togo y dos independientes. Sobre un total de 197.000 electores registrados en estos distritos electorales votaron 124.076. La mayoría de los 104 escaños

<sup>260</sup> Véase *Documentos Oficiales de la Asamblea General, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4*, documento A/2680, págs. 195-201.

<sup>261</sup> Los efectos del rápido desarrollo constitucional de la Costa de Oro sobre la futura condición jurídica del Territorio en fideicomiso no fueron discutidos por el Consejo al examinar las condiciones en el Territorio, debido a que los problemas vinculados con este aspecto han sido objeto de un estudio separado en cumplimiento de la resolución 860 (IX) de la Asamblea General. Véase la parte III *infra*.

<sup>262</sup> A/2680, páginas 197-198.

de la Asamblea Legislativa fué obtenida por el *Convention People's Party*.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo acoge con beneplácito el progreso alcanzado por los habitantes del Territorio en la realización de los objetivos políticos del régimen de administración fiduciaria.*

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

Desde 1951 la estructura del Gobierno local de la Costa de Oro y del Territorio en fideicomiso ha experimentado una reforma progresiva que lleva implícita la substitución de las antiguas autoridades nativas, en buena parte tradicionales, por órganos de gobierno local democráticos y modernos. Por lo que se refiere al Togo, esta evolución ha dado lugar a la creación de nuevos consejos locales y de distrito. Los consejos locales están compuestos en sus dos terceras partes por miembros elegidos y en la tercera parte restante por miembros tradicionales; los dos primeros tercios son elegidos por votación de todos los residentes adultos en la región correspondiente al consejo. Los consejos de distrito, cuya jurisdicción es más amplia, están compuestos por la misma proporción de miembros elegidos y tradicionales. En la región meridional del Territorio en fideicomiso los dos tipos de miembros son elegidos entre los miembros de los consejos locales. En la región septentrional, en cambio, los miembros tradicionales de los consejos de distrito fueron designados en forma directa por los órganos tradicionales.

A fines de 1953 habían quedado constituidos todos los consejos locales y de distrito. En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó su satisfacción por el hecho de que en todo el Territorio en fideicomiso se hubiese terminado de establecer una nueva estructura de la administración local y reiteró la esperanza de que siempre que fuera factible y compatible con los deseos de los pueblos de que se tratase, se ampliasen progresivamente los poderes de los nuevos órganos.

En su 15° período de sesiones, el Consejo tuvo noticia de que los consejos de distrito iban asumiendo gradualmente mayores responsabilidades — como, por ejemplo, la construcción y conservación de caminos secundarios — y que, durante el ejercicio 1953-1954, los ingresos recaudados por los consejos locales habían duplicado casi la suma reunida por las antiguas autoridades nativas en el año anterior. En 1954 se implantó un sistema de préstamos concedidos por la Administración a las autoridades locales, con objeto de ayudar a que los consejos pongan en práctica una serie de programas de desarrollo de muy diverso tipo. En noviembre de 1954, los préstamos concedidos a las autoridades locales en la parte meridional del Territorio ascendían a 39.427 libras esterlinas.

En el mismo período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota con satisfacción de la armónica y feliz transformación de las instituciones tradicionales en formas más modernas de gobierno local; se complace además en advertir que estos nuevos órganos están comenzando a funcionar en forma eficaces, y expresa la confianza de que los mismos irán asu-*

*miendo mayores responsabilidades en los asuntos locales.*

#### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

El Gobernador tiene a su cargo la administración pública de la Costa de Oro y del Territorio en fideicomiso y para ello cuenta con el asesoramiento de la Comisión de Administración Pública integrada por cuatro miembros, dos de los cuales son africanos.

La política del gobierno de la Costa de Oro es la "africanización" progresiva de la administración pública y a fin de acelerar la aplicación de esa política, se creó en 1952 un Grupo de Trabajo sobre Africanización para que examinase los problemas respectivos e informara al respecto. Este Grupo de Trabajo terminó su labor en 1953 y, en el momento de celebrarse el 15° período de sesiones del Consejo, se procedía al estudio del informe presentado. Durante el período que se está examinando se creó una escuela de capacitación para funcionarios administrativos de las categorías de oficinistas y empleados de los cuadros de dirección y administración, y se adoptaron disposiciones para organizar un curso preparatorio destinado a los funcionarios de dirección y administración recién nombrados. A fines de 1953 había 12 personas del Togo que ocupaban puestos de categoría superior en la administración pública (uno más que en 1952) y la Autoridad Administradora manifiesta que, a medida que vaya acelerándose el programa educativo y de becas en el Territorio en fideicomiso, cabe esperar un aumento de este número en el futuro.

La Misión Visitadora de 1952 destacó la necesidad de contar con más personal administrativo calificado y, en su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aumentara en la medida de lo posible la representación regional en los departamentos oficiales. La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 15° período de sesiones, que en 1954 se habían seguido aplicando medidas encaminadas a mejorar la administración pública. En la zona sur, el número de empleados públicos había sido aumentado en tres sobre un total de nueve; entre ellos había cuatro africanos. Fueron designados para ocupar cargos en la administración pública dos togoleses. La Autoridad Administradora declaró también que se había producido un considerable aumento de personal en los departamentos encargados del abastecimiento de aguas y de las obras públicas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota con satisfacción del importante aumento del número de funcionarios de categoría superior destacados en el Territorio y de la designación de dos togoleses para ejercer cargos en la administración pública, y recomienda que se intensifique la capacitación de los habitantes indígenas a fin de permitir que un mayor número de togoleses pueda encontrarse en condiciones más favorables para ocupar cargos de categoría superior en la administración pública.*

#### SISTEMA JUDICIAL

El Togo comparte con la Costa de Oro un sistema judicial doble que consiste en la Corte Suprema de la Costa de Oro y en juzgados de paz, que administran



justicia conforme a las leyes inglesas y, por otra parte, en los tribunales autóctonos que administran justicia conforme a las leyes y costumbres indígenas.

Los funcionarios administrativos participan en el sistema judicial o tienen jurisdicción como magistrados en la parte septentrional del Territorio, así como en la zona de Krachi de la parte meridional, y tienen también autoridad para revisar fallos de los tribunales indígenas. Sin embargo, el representante especial de la Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 15° periodo de sesiones, que esta dualidad de funciones se debía exclusivamente a que en la parte septentrional del Territorio hay pocos centros de población y una proporción muy grande de los casos son resueltos por los tribunales indígenas. La Administración reconoce que sería conveniente lograr la completa separación de los poderes judicial y ejecutivo.

En el mismo periodo de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, tomando nota de que ciertos funcionarios administrativos ejercen todavía funciones judiciales y teniendo presente también la declaración del representante especial de la Autoridad Administradora en el sentido de que la Administración reconoce que sería conveniente lograr la completa separación de los poderes ejecutivo y judicial, recomienda que, habida cuenta de las circunstancias especiales que prevalecen en determinadas regiones, se siga procurando llevar a cabo la completa separación de los poderes ejecutivo y judicial.*

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

##### **CONSIDERACIONES GENERALES**

Los representantes de Bélgica, India y Nueva Zelanda hicieron constar el progreso registrado en el Territorio. El representante de la India estimó que ese progreso se debía a que la Administración era dirigida y manejada por el pueblo mismo.

El representante de Francia expresó su convicción de que el Consejo de Administración Fiduciaria estaría interesado en conocer los resultados alcanzados por el Territorio en todos los aspectos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que durante el último año la Autoridad Administradora, lejos de hacer algo positivo por que el Territorio en fideicomiso del Togo alcance en el menor tiempo posible el objetivo del gobierno propio o la independencia, había seguido una política contraria al Acuerdo de Administración Fiduciaria y a la Carta de las Naciones Unidas.

##### **DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES**

El representante de Bélgica declaró que el Consejo había oído con satisfacción los detalles sobre el funcionamiento del Consejo de la región del Togo Trans-Volta, que permitía que las poblaciones vecinas se reuniesen para discutir problemas comunes.

El representante de Siria opinó que las reformas constitucionales no parecían compatibles con los objetivos básicos del régimen de administración fiduciaria ni con las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria y de la Carta. Manifestó que la Autoridad Administradora había creado 14 distritos electorales en

el Territorio en fideicomiso y que, por lo menos en cuatro de ellos, una parte importante de la superficie y de la población pertenecía a la Costa de Oro. Como resultado de ello, algunos habitantes de la Costa de Oro participaban en las elecciones del Togo e intervenían en la vida política del Territorio. El representante mencionado consideró que dichas medidas excedían del tipo de integración administrativa consentido por el Acuerdo de Administración Fiduciaria. Con respecto al sistema electoral señaló que, debido a la falta de un registro civil, no había medio de distinguir entre los habitantes del Territorio y los habitantes de los territorios adyacentes y sostuvo que, a fin de mantener la identidad propia del Territorio, era necesario establecer una ciudadanía para los togoleses. Sugirió que debía realizarse un estudio relativo a la creación de la ciudadanía para los habitantes del Territorio en fideicomiso y se mostró confiado en que se adoptarían medidas para establecer un registro civil. Se refirió asimismo a la declaración contenida en el informe de la Autoridad Administradora de que todos estaban en el deber de registrar su nombre a los efectos electorales, y sostuvo el criterio de que el hecho de imponer a los votantes la obligación de registrarse podría disminuir el interés en las elecciones y en la política. Opinó también que el Gobierno debía asumir la responsabilidad en cuanto a la preparación de padrones electorales, a base del pago de impuestos o de cualquier otra información disponible.

El representante de Siria manifestó que, antes de que los habitantes optasen entre la integración o la unificación, debía animárseles a expresar sus deseos y dárseles a conocer todos los hechos pertinentes.

El representante de la India rindió homenaje a la Autoridad Administradora por haber informado que los habitantes del Territorio lograrían en breve los objetivos expuestos en el inciso b del Artículo 76 de la Carta. Se mostró complacido en advertir que las actuales medidas de transición habían sido adoptadas previa consulta con los habitantes del Territorio en fideicomiso, y en ver que las elecciones estaban basadas en el sufragio universal de las personas adultas y que el voto era secreto. Observó también con satisfacción el alto porcentaje de los electores registrados que había votado en las últimas elecciones, y consideró que la ausencia virtual de incidentes durante las elecciones eran indicio de la capacidad de los habitantes para respetar una forma democrática de gobierno. El representante mencionado destacó que los habitantes del Territorio habían podido elegir sus propios miembros para la Asamblea Legislativa y que tendrían una participación proporcionada en la adopción de las nuevas leyes. El representante de la India se mostró particularmente satisfecho por la circunstancia de que un togolés hubiese sido designado Ministro de Educación.

El representante de la China declaró que, mientras no concluyesen las investigaciones de la Misión Visitadora especial y se conociesen en forma definitiva los deseos libremente expresados de los habitantes indígenas, su delegación se veía imposibilitada para apreciar con exactitud el efecto que en la situación futura del Territorio tendría la evolución que estaba desarrollándose. Por consiguiente, su delegación debía reservar su posición sobre este punto.

El representante de Francia aludió al interesante progreso político iniciado en 1953, que se había con-

cretado aún más con los cambios constitucionales de 1954. El orador destacó la importancia de que se extendiera a todo el Territorio un sistema de voto democrático y secreto.

El representante de Haití deploró que se hubiese perseguido el objetivo de la integración del Territorio con la Costa de Oro, con exclusión de todos los demás. Opinó que no era posible conciliar la opinión de su delegación con la de la Autoridad Administradora, especialmente por lo que respecta al inciso b del Artículo 76 de la Carta y a los incisos a) y b) del artículo 5 del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Su delegación consideraba que el logro de los objetivos esenciales del régimen de administración fiduciaria no podía implicar que pudiera permitirse que el Territorio desapareciese y fuese incorporado a un territorio adyacente, por razones de conveniencia administrativa. Aunque tomó nota de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que no se introducirían cambios en la situación del Territorio, el orador tenía la impresión de que se trataba de una mera formalidad. No podía existir ninguna anexión sin pleno acuerdo de las poblaciones del Togo. Si tal anexión se llevara a cabo, sin antes consagrarla jurídicamente, constituiría un hecho consumado. Más tarde declaró que lo que se estaba persiguiendo era que las Naciones Unidas aprobaran una política decididamente retrógrada.

El representante de Haití sostuvo que el Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar que, en vista de la necesidad de celebrar una consulta popular con respecto al futuro del Togo bajo administración británica, la Administración debía adoptar nuevas medidas a fin de permitir que dicha consulta pudiese realizarse exclusivamente dentro de los límites geográficos del Territorio. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar asimismo que se adoptasen medidas para levantar un censo del Territorio y establecer un registro civil a fin de que sólo los habitantes indígenas del Togo pudiesen participar en el plebiscito. El Consejo debía declarar que en el plebiscito no se restringiría ni limitaría la elección de los votantes, dándose toda clase de garantías a la libertad de expresión de los habitantes indígenas.

El representante de los Estados Unidos de América manifestó que los antecedentes de los últimos años revelaban que el pueblo del Togo y de la Costa de Oro tenían una aptitud natural para la organización política moderna dentro de normas democráticas. Consideró que sólo la más paciente cooperación por parte de todos había sido capaz de vencer en tan breve tiempo la influencia disociadora de las rivalidades entre tribus y las diferencias de idioma. Dicho representante estimó que tanto el Primer Ministro de la Costa de Oro como el Togo y sus colaboradores eran dignos de elogio por los progresos logrados, y manifestó también que la Autoridad Administradora había promovido denodadamente el logro del gobierno propio en esta región.

El representante de Nueva Zelanda dijo que el progreso político del Territorio vinculado de la Costa de Oro había sido muy notable y era motivo de complacencia para su delegación. Opinó que era importante conocer el valor de las funciones de la minoría política, tanto en el Territorio como en el Parlamento, y que los principales partidos políticos de la Costa de Oro y del Territorio, en fideicomiso debían tener en cuenta las opiniones de la minoría y proteger su derecho a formular críticas y a ejercer su oposición al gobierno que ocupa el poder. Por otra parte, la minoría debe aceptar la responsabilidad que le corresponde y evitar

el obstruccionismo mezquino que responda a ambiciones personales o sectarismos de partidos.

El representante de El Salvador declaró que la situación del Territorio era tal que hacía más difícil realizar un estudio de su estado actual y futuro. Confío, sin embargo, en que se presentarían oportunidades más favorables para referirse a otros aspectos del problema.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la Autoridad Administradora estaba siguiendo una política encaminada a legitimar la anexión completa del Territorio en fideicomiso a la Costa de Oro. Esa anexión se había hecho aún más completa debido a que el Territorio en fideicomiso del Togo bajo administración británica había sido dividido e incorporado en partes a distritos de la Costa de Oro. Se había privado al Togo de sus propios órganos de administración, y los principales centros y servicios administrativos estaban establecidos en la Costa de Oro. La población del Territorio no podía elegir sus propios representantes, ni siquiera para los órganos de la Costa de Oro, debido a que una cantidad de distritos electorales abarcaban territorios situados parcialmente en el Togo y parcialmente en la Costa de Oro. Recordó las resoluciones 224 (III), 326 (IV), 563 (VI) y 649 (VII) de la Asamblea General que establecen que los Acuerdos de Administración Fiduciaria no autorizan forma alguna de asociación política que entrañe, en ningún sentido, la anexión de los Territorios en fideicomiso o que tenga como consecuencia poner fin a su condición de tales. La Autoridad Administradora se estaba esforzando por legalizar definitivamente la anexión del Territorio en fideicomiso del Togo por la Costa de Oro mediante la Constitución concedida a la Colonia de la Costa de Oro. No podía decirse que la Costa de Oro hubiera logrado un estado de independencia. No se había solicitado la aprobación del pueblo para los cambios que se estaban realizando en el Togo y, a menudo, éstos iban en contra de sus deseos y era evidente que no se había abandonado la idea de la unificación.

El representante de la URSS consideró que el Consejo debía estimular el progreso del Territorio en pos del gobierno propio y la independencia; y que no debía consentir en forma tácita la anexión del Territorio ni legalizar tal anexión — ya llevada a efecto — y que, al adoptar tal posición, tampoco debía descuidar la posibilidad de unificar los dos Territorios. El Consejo debía recomendar asimismo la creación de órganos de administración independientes con representación local.

El representante del Reino Unido manifestó que la Autoridad Administradora tenía la seguridad de que la evolución política del Territorio en fideicomiso estaba en absoluta conformidad con la Corte y con el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró, por lo que respecta a las críticas sobre que algunos distritos electorales abarcaban parte del Territorio y parte de la Costa de Oro, que este arreglo se había hecho para satisfacer los deseos de los habitantes del Territorio en fideicomiso y que esos distritos — trazados por una comisión de investigación africana en la que habían estado representadas todas las regiones — habían sido aprobados sin oposición por la Asamblea Legislativa. Además, el Territorio en fideicomiso no había sido anexionado y se tenía la intención de dar al pueblo una oportunidad sin restricciones para expresar sus deseos con absoluta libertad.

Contestando a la sugerencia de que la Administración debía preparar listas electorales por iniciativa

propia, el representante especial de la Autoridad Administradora dijo que las cifras sobre el número de personas registradas que realmente votaban revelaba que no había prácticamente necesidad de adoptar tal medida y opinó que el pueblo del Territorio se sentiría agraviado ante la insinuación de que era incapaz de hacer uso de las oportunidades que se le concedían.

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

El representante de Bélgica habló de la conveniencia de que todos los pagos a los jefes de tribus, ordinarios o de otro carácter, se realizasen con fondos de los presupuestos oficiales y no en forma de contribuciones directas de los habitantes indígenas.

El representante de la India consideró que el nuevo sistema del gobierno local era un acontecimiento importante. Los nuevos consejos locales y de distrito estaban funcionando con eficacia. Al lograrse una mayor prosperidad, los consejos locales podrían ejecutar una variedad de programas de desarrollo aun más amplia, tal vez sin necesidad de nuevos préstamos.

El representante de la China, después de señalar que la mayor parte de los miembros de los consejos locales y de distrito eran elegidos y tenían carácter representativo, manifestó que el Consejo de Administración Fiduciaria sentiría sin duda alguna una gran satisfacción con la noticia de la ampliación de las atribuciones de los consejos de gobierno local, a los que el Consejo de Administración Fiduciaria se había referido con cierta insistencia en su 13° período de sesiones.

El representante de Francia tomó nota de la creciente colaboración de los órganos de gobierno local y de la entrada en vigor del nuevo sistema de consejos locales que, en su opinión, estaba funcionando en forma muy satisfactoria.

El representante de Haití declaró que su delegación veía con agrado el progreso alcanzado con la creación de los consejos locales y de distrito.

El representante de Nueva Zelandia dijo que se había establecido una sólida base para el gobierno local democrático. Las facultades y obligaciones de los órganos locales debían seguir aumentando progresivamente, a fin de asegurar la completa participación de todo el pueblo en la adopción de las resoluciones y en la creación de ingresos.

El representante de Nueva Zelandia hizo elogios de la Administración por la creación de la escuela local de administración pública en Accra. Expresó la esperanza de que a los funcionarios destacados que trabajan en los consejos locales se les ofrecería la oportunidad de prestar servicios en las oficinas del gobierno central de Accra, para lo cual podría crearse un sistema de intercambio entre el servicio del gobierno local y la administración pública propiamente dicha.

El mismo representante preguntó si no podría haber una vinculación más directa entre los consejos regionales y el gobierno central, puesto que no estaba claro si las opiniones y deseos de estos órganos locales de gobierno se reflejaban adecuadamente en el gobierno central.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que su delegación se sentía vivamente preocupada por el hecho de que la Autoridad Administradora mantenía el anticuado sistema tribal basado en la autoridad de los jefes locales. Insistió en la necesidad de organizar la administración local sobre bases democráticas.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las nuevas autoridades locales se habían hecho cargo casi enteramente de los poderes de las autoridades tradicionales. Sin embargo, estas autoridades tradicionales continuaban trabajando en armonía con las autoridades locales.

#### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

El representante de la India consideró que el aumento en 1954 de los efectivos de la administración pública y la designación, por primera vez, de los togolese para los servicios de la misma eran motivos de satisfacción. Expresó la esperanza de que se ofreciese a los togolese mayores oportunidades de actuar en la administración pública.

El representante de la China se mostró complacido de saber que en 1954 se había operado un aumento de africanos en los servicios administrativos, especialmente en los cargos de categoría superior, y de que la administración estaba ocupándose de este problema. Esperaba recibir nuevas noticias acerca de los resultados del examen del informe del grupo de trabajo sobre africanización y confiaba en que ese estudio daría lugar a un aumento mucho más importante del personal africano, de ser posible en los cargos principales.

El representante de Haití opinó que la Administración debía hacer cuanto estuviese a su alcance por capacitar al personal necesario entre la población indígena y llenar los cargos de categoría superior con africanos. Sostuvo que el Consejo debía recomendar que se acelerase la capacitación de los habitantes indígenas, de modo que pudiese ingresar en los cuadros de la administración un mayor número de togolese.

El representante de Nueva Zelandia observó con satisfacción la forma en que la Administración estaba formando rápidamente un personal capacitado para la administración pública.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la Autoridad Administradora seguía la política de aumentar con extrema lentitud la participación de la población en el gobierno local. Dijo que el Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar que la Autoridad Administradora adoptase medidas para permitir que la población indígena contara con mayores oportunidades de participar en la dirección de los asuntos del Togo.

#### SISTEMA JUDICIAL

El representante de la India señaló que algunos funcionarios administrativos ejercían todavía funciones judiciales, y recomendó que se procurase obtener una completa separación de los poderes ejecutivo y judicial con la mayor rapidez posible.

El representante de Haití manifestó que desearía ver lograda la separación entre la rama judicial y la administrativa.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que el Territorio en fideicomiso no contaba con un sistema judicial propio y que estaba subordinado a las autoridades judiciales de la Costa de Oro. El Consejo de Administración Fiduciaria debería dar su opinión sobre este aspecto y recomendar que la Autoridad Administradora establezca en el Territorio en fideicomiso un sistema judicial separado e independiente del de la Costa de Oro.

El representante especial de la Autoridad Administradora dijo que no veía en qué forma podría el Territorio costear un sistema judicial completo y propio.

## II. PROGRESO ECONOMICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### CONSIDERACIONES GENERALES

El Togo es esencialmente un país agrícola y su población está compuesta casi exclusivamente de agricultores campesinos que producen alimentos para consumo local y crían algún ganado. El cultivo del cacao constituye una excepción importante a esta regla. El cacao, del que procede la mayor parte de los ingresos del 22% de la población total y es la principal fuente financiera del desarrollo del Territorio, es cultivado exclusivamente por los africanos en casi el 6% de la superficie de la tierra en la parte meridional. En los demás lugares, la agricultura para la producción de alimentos destinados al consumo local, o cuando es posible a la exportación hacia los centros urbanos de la Costa de Oro, utiliza un sistema de cultivo migratorio que se considera destructivo para los recursos de la tierra a la vez que inadecuado — según opinión de la Autoridad Administradora — para satisfacer las necesidades de una población en período de crecimiento.

El Consejo de Administración Fiduciaria ya había señalado anteriormente la importancia del cacao en la economía del Territorio; también ha subrayado la necesidad de diversificar la producción primaria, así como de mejorar los métodos agrícolas, y ha acogido con satisfacción las seguridades dadas por la Autoridad Administradora de que se estaban estudiando cuidadosamente esas cuestiones.

En su 13° período de sesiones el Consejo se mostró de nuevo preocupado por el peligro de que la economía del Territorio dependa en tan alto grado de la producción y exportación de cacao, y se mostró particularmente interesado en que se logre disminuir ese peligro prestando la debida atención a los aspectos económicos del plan de desarrollo. El Consejo acogió complacido la promesa de que los servicios económicos y productivos recibirían mayor atención en la planificación futura del desarrollo.

La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 15° período de sesiones, que la Administración tenía plena conciencia de la necesidad de ampliar las bases de la economía del Territorio en todas las formas posibles; y, entre ellas, evidentemente la primera debe ser la producción de cultivos comerciales alternados. La Autoridad Administradora enumeró una serie de medidas adoptadas a tal respecto, las cuales describe más adelante al hablar de la agricultura.

Al igual que en ocasiones anteriores, y a petición del Consejo, la Autoridad Administradora facilitó un cálculo aproximado del comercio del Territorio en el año 1953. El valor total aproximado de las importaciones ascendió a 4.004.172 libras esterlinas; las exportaciones se evaluaron aproximadamente en 4.345.269 libras calculándose el valor del cacao en 3.646.776 libras.

En su 15° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción de los esfuerzos que se están realizando para diversificar la economía del Territorio; tomando nota, sin embargo, de que la exportación de cacao continúa ejerciendo una influencia predominante en la economía general y en los ingresos públicos en particular, expresa la esperanza de que, sin perjuicio de que siga desarrollándose la industria del cacao, se continúen e intensifiquen*

*aquellos esfuerzos y no se deje de explorar ningún camino que pueda dar lugar a una ampliación en la estructura básica de los ingresos públicos.*

#### PLAN DE DESARROLLO; PROYECTO DEL RÍO VOLTA

Como resultado de ciertos cambios en la fecha de entrega, del aumento de los gastos y de un progreso más rápido de lo esperado en ciertos programas, se ha revisado el plan de desarrollo aprobado en 1951 y se tiene el propósito de invertir antes del 31 de marzo de 1956 82.000.000 de libras esterlinas en la Costa de Oro y Togo, en vez del plan primitivo de 74.000.000 de libras. Se invertirá un préstamo especial de 2.000.000 de libras en mejorar la carretera que conduce de Accra — en la Costa de Oro — al extremo septentrional del Togo, incluyendo la construcción de un puente a través del río Volta y otros trabajos tales como caminos laterales y abastecimiento de agua, con el asesoramiento del Consejo de la región del Togo/Trans-Volta. Entre los principales trabajos finalizados o en construcción durante 1953 en virtud del plan de desarrollo, figuraban tres institutos educativos (£606.000), patios de obras públicas (£66.000) y estaciones agrícolas (£47.500).

Se informó al Consejo que la Administración ha empezado a considerar la segunda fase del plan de desarrollo que ha de iniciarse en 1956, la cual supondría una inversión de 80.000.000 de libras aproximadamente. Esta segunda fase coincidirá, probablemente, con la iniciación de los trabajos en el proyecto del río Volta y con los años de mayor inversión en el puerto marítimo de Tema. Su principal objetivo consistirá en consolidar y diversificar la economía de la Costa de Oro y el Togo mediante inversiones en programas de carácter económico tales como agricultura, carreteras y abastecimiento de agua para las zonas rurales.

Teniendo en cuenta la necesidad de contener las fuerzas inflacionarias y de acumular fondos de reserva para la próxima fase del plan, se han presentado a la Asamblea Legislativa proyectos de ley con objeto de aumentar los derechos de exportación en la parte del precio de venta f.o.b. del cacao que exceda de 260 libras por tonelada, de modo de igualar la suma en exceso. Los ingresos serán asignados de la manera siguiente: una quinta parte de los ingresos generales, dos quintas partes al segundo plan de desarrollo y las otras dos quintas partes al fondo de reserva suplementario para programas de desarrollo en gran escala no comprendidos en el plan de desarrollo.

En el período 1953-1954 se emitieron dos préstamos locales, el primero de los cuales fué de 500.000 libras, a fin de que el programa de formación de capital de la Administración contase con un excedente de fondos. La Autoridad Administradora declara que las contribuciones de los inversionistas privados africanos fueron desalentadoras, a pesar de advertirse alguna mejora en el caso del segundo préstamo.

Anteriormente se había informado al Consejo de Administración Fiduciaria acerca de la construcción de un nuevo puerto marítimo en Tema y sobre la marcha de los trabajos de construcción de una presa en el río Volta — en el punto en que éste separa la Costa de Oro del Togo — a fin de suministrar energía hidroeléctrica y construir una fundición para la explotación de los yacimientos de bauxita situados en la Costa de Oro; el costo aproximado se calcula entre 100.000.000 y 144.000.000 de libras. La empresa privada será la que se encargará principalmente de la producción de aluminio, y los Gobiernos del Reino

Unido y de la Costa de Oro del plan hidroeléctrico y de las obras y servicios públicos. La capacidad de producción se calcula en 80.000 toneladas de aluminio por año, que se elevaría posteriormente a 210.000 toneladas.

El Consejo, que ha insistido en la importancia que concede a las posibilidades del proyecto del río Volta, fué informado de que los trabajos preliminares en relación con el puerto marítimo de Tema — incluidos la construcción de una vía férrea desde Accra y el abastecimiento provisional de agua — están ya prácticamente concluidos y que en 1954 se ha adjudicado el contrato para la construcción del rompeolas y los muelles. Durante el mismo periodo, la Comisión Provisional creada para determinar la solidez económica y las posibilidades técnicas del proyecto del río Volta ha proseguido satisfactoriamente sus investigaciones. Un nuevo paso fué la creación de un comité nacional del proyecto del río Volta, en el que figuran dos togoleses, con el fin de proteger los intereses de la población de la Costa de Oro y el Togo.

En su 15° periodo de sesiones el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo ve con satisfacción que tanto el gobierno central como el local siguen concediendo gran importancia a los trabajos de desarrollo, y que se han realizado importantes progresos en las fases preparatorias de los principales programas de desarrollo.*

#### TIERRAS Y AGRICULTURA

El cultivo del cacao, que se limita exclusivamente a la parte meridional, es la principal fuente de la riqueza agrícola del Territorio. En menor medida, se exportan nueces de palma y algodón. En el norte, la producción agrícola consiste principalmente en alimentos básicos y sobre todo maní y ñame para el consumo local. Los excedentes, así como grandes cantidades de ganado, son exportados al sur.

Los agricultores continúan recibiendo asesoramiento de los funcionarios agrícolas. El personal capacitado es todavía insuficiente y se están haciendo todos los esfuerzos posibles por aumentar su número, mediante cursos especiales para instructores agrícolas y un curso de tres años para funcionarios técnicos.

En su 13° periodo de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción de los tres proyectos de amplia planificación agrícola que se estaban realizando e instó a la Autoridad Administradora a estimular el desarrollo de las explotaciones agrícolas experimentales, las carreteras y el abastecimiento de agua y a introducir lo más rápidamente posible para uso de los habitantes indígenas, maquinaria agrícola adecuada.

La Sociedad Cooperativa de Desarrollo Agrícola de Kussasi, que funciona en parte en el Territorio, logró un excedente neto de 2.081 libras esterlinas en sus operaciones de 1953. El número de miembros de dicha sociedad en el Territorio se ha elevado de 62 agricultores en 1950 a 342 en 1954. A todo miembro se le enseña el cultivo en curvas de nivel y a hacer un uso adecuado del estiércol para el cultivo del mijo y del trigo de Guinea.

La Autoridad Administradora informó que en la zona de Tamne, en el norte, se habían plantado árboles en una gran extensión y se habían construido dos presas. Se ha elegido en la Costa de Oro, exactamente en las afueras de la parte meridional del Togo, un terreno para una nueva estación agrícola. Su propósito

principal será investigar los métodos de cultivos mixtos, la extensión del cultivo de la palma oleaginosa y la posibilidad de mecanizar la economía agrícola local.

En la parte meridional del Territorio se ha prestado particular atención a la eliminación de los brotes de hipertrofia de los retoños del cacao (*swollen shoot*), así como a otras enfermedades del cacao y al mejoramiento de las explotaciones agrícolas. También se están introduciendo mejores variedades de cacao.

En anteriores periodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria formuló recomendaciones en favor de la diversificación de la producción agrícola. La Autoridad Administradora manifestó que se estaba procurando difundir el cultivo del café, la palmera oleaginosa y el tabaco. En el curso de 1955 se esperaba distribuir 200.000 plantas de café entre los agricultores. También se estaban haciendo trabajos experimentales para rehabilitar plantaciones viejas y descuidadas. Las tres principales zonas insuficientemente desarrolladas, de sabana, en la parte meridional, eran objeto de estudios y planes de desarrollo, considerándose factores decisivos al abastecimiento de agua y las comunicaciones.

En su 15° periodo de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó la siguiente recomendación y conclusión:

*El Consejo, tomando nota de las medidas adoptadas por la Administración para mejorar la agricultura en el Territorio, considera, sin embargo, que se necesitan todavía mejores técnicas agrícolas, equipo moderno y técnicos y encarece que se intensifiquen los esfuerzos para mejorar las técnicas agrícolas, y que se ponga a disposición de los agricultores mayores cantidades de maquinaria moderna.*

#### COMERCIALIZACIÓN DEL CACAO

Todo el cacao producido en la Costa de Oro y el Togo — el Territorio en fideicomiso produce alrededor de la décima parte del total — se vende obligatoriamente por conducto de la Junta de Comercialización del Cacao de la Costa de Oro que fija al principio de cada temporada un precio garantizado que debe pagarse al agricultor. Entre los factores que deben tenerse en cuenta al determinar el precio, figura el nivel que se esperaba alcancen los precios mundiales para la próxima temporada y la situación del Fondo de Estabilización de la Junta, creado con excedentes resultantes de la venta de cacao en los mercados mundiales y que se utiliza cuando los precios del mercado mundial bajan inesperadamente del nivel del precio garantizado. Otro factor que se tuvo en cuenta para fijar el precio garantizado en 1951 y 1953 fué el deseo de limitar la inflación interna.

Sin embargo, desde 1952 se ha aplicado al cacao un nuevo impuesto como medio de financiar el plan de desarrollo de la Costa de Oro, librándose así a la Junta de mucha de la responsabilidad de calcular el riesgo de inflación a base de otros factores al fijar el precio del cacao que pagará a los agricultores.

En todos los años anteriores de funcionamiento hasta 1952, salvo en uno, las cantidades recibidas por la Junta en los mercados mundiales, previa deducción de los gastos de transporte y otros, excedieron mucho de las cantidades pagadas a los productores. La Junta había constituido un considerable fondo de estabilización de 51.000.000 de libras y otras reservas por valor de 26.000.000 de libras para su funcionamiento. Había concedido subsidios por un total de más de 4.500.000 libras, principalmente para investigaciones y fomento



de la industria del cacao y de las regiones de cultivo de cacao en general. Había reservado asimismo la suma de 1.000.000 de libras que invirtió en títulos al 3%, cuyos intereses se utilizan para otorgar becas a estudiantes de la Costa de Oro y el Togo.

La producción de la cosecha de 1952-1953 fué de 243.385 toneladas, de las cuales 27.057 procedían del Territorio en fideicomiso. La producción del Territorio bajó en 1953-1954 a 21.226 toneladas, debido a las condiciones climatáticas desfavorables. La Junta pagó cerca de 16.000.000 de libras por concepto de derechos de exportación en 1952-1953, el promedio de los cuales fué de £64-15-0 por tonelada contra £70 el año anterior. El cacao vendido costó a la Junta, incluyendo los gastos de transporte y el impuesto de exportación £212-13-2 por tonelada, mientras que la suma recibida en el mercado mundial fué de £232 lo cual supone un descenso del 5% con respecto del año anterior. El promedio del precio pagado al productor fué de £130-13-4 por tonelada. El excedente neto ganado por la Junta durante el año 1952-1953 ascendió a 3.500.000 libras esterlinas. Los gastos de rehabilitación de las zonas de cultivo del cacao, durante el año, fueron de 2.500.000 libras, de las cuales 29.248 libras correspondieron al Territorio. Los subsidios para el desarrollo local llegaron a 70.588 libras, de las cuales el Territorio recibió 11.398. La Junta concede becas, preferentemente para la enseñanza superior, a los hijos de los cultivadores de cacao y 37 de esas becas correspondieron a togoleses.

Durante 1953 la Compañía Compradora de Cacao, que funciona como agente comprador autorizado, concedió préstamos por valor de 163.583 libras a los agricultores del Territorio. Al principio, los préstamos fueron concedidos exclusivamente para la liberación de deudas, pero desde junio de 1954 han sido también otorgados para el mejoramiento y ampliación de las explotaciones agrícolas. En el caso de los préstamos para liberación de deudas la Compañía paga la suma debida y participa en la administración de la explotación agrícola por un período no superior a tres años, durante los cuales recobra el monto del préstamo más los intereses; éstos no pueden pasar del 10%. En 1954, la Junta de Comercialización del Cacao designó a la Asociación Cooperativa de Comercialización como entidad para la concesión de préstamos en condiciones similares a las que otorga la Compañía Compradora de Cacao. Muchos agricultores togoleses son miembros de filiales de la Asociación.

Tanto el Consejo de Administración Fiduciaria como la Misión Visitadora de 1952 han recibido quejas de los habitantes del Territorio acerca de los precios del cacao y de las medidas de comercialización y, en su 15° período de sesiones, el Consejo tuvo ante sí tres peticiones relativas a estos problemas.<sup>263</sup> En sus observaciones sobre dichas peticiones, la Autoridad Administradora revisó la política de comercialización del cacao y manifestó que protegía en la mejor forma posible los intereses a largo plazo del Territorio.<sup>264</sup> Un representante de la Compañía Compradora de Cacao compareció ante el Consejo en relación con estas quejas para explicar la política de la Compañía, el sistema de comercialización del cacao y el procedimiento seguido en la concesión de préstamos a los agricultores.<sup>265</sup>

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria reafirmó su apoyo a los principios

básicos de la comercialización controlada del cacao, en virtud de la cual se acumulaban fondos para la futura estabilización de los precios y para el desarrollo económico y social, como resultado de los actuales precios favorables del mercado mundial. El Consejo reconoció, además, la eficacia de una política de precios moderados pagados a los agricultores como medida antiinflacionaria y el efecto que dicha política, combinada con derechos de exportación relativamente elevados, podría tener como medio de evitar una disparidad demasiado grande entre los ingresos de los productores de cacao y los de otros productores agrícolas. No obstante, el Consejo señaló a la atención de la Autoridad Administradora, teniendo presentes los precios mundiales del cacao que siguen siendo elevados y la actual magnitud de las reservas de estabilización, las quejas de ciertos productores de cacao relativas a la gran diferencia que existe entre los precios agrícolas fijados y los precios del mercado libre, y la opinión de la Misión Visitadora de que el precio podría modificarse teniendo en cuenta las reservas existentes. El Consejo, aunque no estuvo de acuerdo en que el problema debía resolverse mediante un apreciable aumento directo de los precios de compra, por lo menos mientras no lo justificaran otros factores económicos, recomendó, sin embargo, que la Autoridad Administradora invitara al Gobierno de la Costa de Oro y a la Junta de Comercialización del Cacao a examinar todos los medios posibles por los cuales los productores de cacao podrían obtener equitativamente mayores ventajas de la situación favorable del mercado mundial, sobre todo mediante incentivos para mejorar la producción, teniendo presentes posibilidades tales como la inversión de las sumas pagadas por concepto de primas anuales o las utilidades excedentes realizadas en su nombre, en la compañía compradora oficial, en las cooperativas o en otros campos de inversión análogos.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, reiterando la recomendación sobre comercialización del cacao aprobada en su 13° período de sesiones, recomienda que la próxima Misión Visitadora al Territorio estudie esta cuestión e incluya sus conclusiones en su informe al Consejo de Administración Fiduciaria.*

*El Consejo, observando que los préstamos de fondos procedentes de la comercialización del cacao son otorgados por la Compañía Compradora de Cacao a los productores de cacao con arreglo a tipos de interés que llegan al 10%, expresa la esperanza de que un estudio de esta situación permitirá reducir algo este tipo de interés.*

#### COOPERATIVAS

Durante el año de que se trata, el número de cooperativas siguió en aumento. El número de sociedades de comercialización del cacao aumentó en seis, sobre un total de 30, y se creó un nuevo tipo de cooperativas de comercialización para el ganado y otros productos agrícolas. Las cooperativas de comercialización del cacao recibieron de sus miembros y vendieron 8.057 toneladas de este producto, o sea el 28% de la producción total del Territorio. Durante el año, las dos cooperativas de consumo del Territorio sufrieron una ligera disminución en los miembros suscriptores de capital pero las ventas a los miembros aumentaron.

<sup>263</sup> T/PET.6/336 y Add.1, 337 y 338.

<sup>264</sup> T/OBS.6/11 y Add.1.

<sup>265</sup> T/PET.6/344 y T/SR.581.



El representante especial de la Autoridad Administradora informó al Consejo que en el año pasado no se había registrado ningún progreso en la asistencia a las cooperativas de consumo, debido a serias deficiencias que se atribuyeron al funcionamiento de la organización central; esas deficiencias fueron objeto de estudio por parte de una comisión investigadora.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación y conclusión:

*El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por el aliento que ha prestado en forma ininterrumpida al sistema cooperativo y, advirtiéndole que las cooperativas de consumo han sido objeto en el curso del año de un estudio encomendado a una comisión investigadora, encarece a la Autoridad Administradora a considerar la posibilidad de reorganizar el sistema de cooperativas de consumo sobre una base satisfactoria.*

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de China declaró que resultaba evidente que la Autoridad Administradora tenía conciencia de la importancia de la diversificación de la economía del Territorio y que estaba adoptando medidas concretas para ampliar su estructura económica. Expresó la confianza de que la Administración perseveraría en el programa actual.

El representante de Francia manifestó que la Autoridad Administradora no había escatimado ningún esfuerzo para continuar el proceso de diversificación de la economía del Territorio mediante el desarrollo de otros recursos naturales, cuya comercialización ofrecería la doble ventaja de aumentar el ingreso nacional y asegurar una mayor estabilidad en lo que respecta a las exportaciones.

El representante de Haití observó que la riqueza del territorio descansaba todavía casi exclusivamente en el cacao, y consideró que los intentos por diversificar la economía habían sido muy insuficientes.

El representante de Nueva Zelandia tomó nota con satisfacción de que el Territorio estaba sufragando los gastos ordinarios y de capital con sus propios recursos. La economía fundada en un solo cultivo encerraba un peligro, pero este peligro resultaba mitigado por el hecho de que la economía de subsistencia era sólida.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la vida económica del Territorio estaba vinculada con el sistema económico y financiero de la Costa de Oro, y que el Territorio no tenía un presupuesto independiente. La economía del Togo es de carácter colonial y se funda en el cultivo y la comercialización del cacao. El representante citado manifestó que los tímidos esfuerzos realizados para introducir otros productos no constituían un intento serio de diversificación de la economía de monocultivo del Territorio. Expresó además que el atraso económico del Territorio se pone de manifiesto con la carencia de industria, incluso de una industria orientada exclusivamente a satisfacer las necesidades de la población local. El Togo se ve obligado a importar todo, desde los artículos alimenticios hasta los de uso personal.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el hecho de que la economía con-

tinuase dependiendo del cacao seguía siendo motivo de preocupación. La Autoridad Administradora estaba resuelta a mejorar todas aquellas instalaciones y servicios que pudieran permitir una expansión y diversificación de la producción agrícola. Existían pocas perspectivas de industrialización, a menos que el programa del río Volta llegase a feliz término.

#### **FINANZAS PÚBLICAS; PLAN DE DESARROLLO; PROYECTO DEL RÍO VOLTA**

El representante de Bélgica declaró que el Consejo tomaba nota con satisfacción de que las inversiones habían aumentado en un 50% con respecto al año anterior. Le complacía al mismo tiempo tener conocimiento de las medidas adoptadas por los comités locales de desarrollo, que ahora estaban siendo consideradas en los consejos locales.

El representante de la India se mostró complacido por la nueva marcha de los acontecimientos vinculados con la construcción de un nuevo puerto marítimo en Tema y con las comunicaciones por carretera, así como con el estudio sobre el proyecto del río Volta.

El representante de Francia señaló que se había producido alguna mejora en la emisión de préstamos locales y que su delegación aplaudía los créditos asignados por la Administración tanto en los primeros años de los planes de desarrollo como en la segunda fase de los mismos.

El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora por la preparación del proyecto del río Volta.

El representante de los Estados Unidos de América hizo notar que el progreso político había ido acompañado de acontecimientos económicos igualmente importantes, entre los que se cuentan los planes para la proyectada central del río Volta que estaba ya en su etapa final.

El representante de Nueva Zelandia dijo que el Territorio saldría muy beneficiado con empresas bien planeadas y cuidadosamente preparadas en el campo de la industria. Si llegara a convertirse en realidad, el proyecto del río Volta reportaría al país ventajas económicas incalculables. El orador consideró que la utilidad de las obras de riego en gran escala, como resultado de la construcción de una presa más grande en el Volta, compensaría la inversión extraordinaria de dinero.

El representante de El Salvador opinó que el proyecto del río Volta podría dar un gran impulso a la industrialización.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que los habitantes del Territorio se veían obligados a pagar altos impuestos, y que el impuesto de capitación era el más arbitrario de todos por no tener en cuenta los ingresos del contribuyente. Su delegación consideraba que el Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora la implantación de un impuesto sobre la renta progresivo, pues ese sería el método más equitativo de tributación.

#### **TIERRAS Y AGRICULTURA**

El representante de Bélgica, sin dejar de reconocer la importancia que el cacao tiene para la economía del Territorio, opinó que se trataba de un producto básico

vulnerable y que, por lo tanto, era conveniente diversificar la estructura económica ampliando el cultivo del café y de la copra como estaba haciendo la Autoridad Administradora. Sugirió asimismo que se aumentara la producción de aceite y nueces de palma y se mostró interesado en destacar que se estaban realizando ensayos para el cultivo de algodón.

El representante de Siria declaró que el hecho de conceder préstamos usurarios a los cultivadores de cacao debía ser considerado como un acto criminal y procesarse a los culpables.

El representante de la India destacó la importancia del cacao en la economía del Territorio, y sugirió que debía intensificarse su cultivo a fin de aumentar los ingresos procedentes de dicha fuente. En su opinión, la agricultura podía progresar considerablemente en otras zonas del Territorio donde no se cultiva el cacao. Podría insistirse en los esfuerzos para cultivar cosechas comestibles. Por otra parte, señaló que eran necesarios más técnicos agrícolas y más equipo y maquinaria modernos, abonos y otros métodos de mejoramiento de la agricultura.

El mencionado representante advirtió también que la Junta de Comercialización del Cacao sólo concedía subsidios a los comités locales de desarrollo en aquellas regiones donde se cultivaba el cacao, y opinó que debía prestarse mayor atención a las necesidades del resto del Territorio.

El representante de El Salvador manifestó que, aunque se había logrado cierto progreso en la diversificación de los cultivos dentro del Territorio, ese progreso no había sido tan importante como se había esperado.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo observar que la agricultura del Territorio en fideicomiso no podía ser estable debido a que dependía de un solo cultivo. La Autoridad Administradora no había hecho ningún esfuerzo digno de consideración por diversificar la agricultura en el Togo ni por mejorar las técnicas agrícolas.

#### COMERCIALIZACIÓN DEL CACAO

El representante de Siria consideró que el precio del cacao seguía siendo poco satisfactorio, puesto que aun existía un considerable abismo entre el precio mundial y el precio pagado al productor. Sugirió que debía tomarse alguna disposición a fin de que los productores pudiesen recibir un precio mejor y obtener mayores ingresos. Estimó que el sistema de préstamos para la liberación de deudas entre los cultivadores del cacao no era satisfactorio; dijo que el tipo de interés del 10% era excesivo y que esos préstamos, si son concedidos a título de ayuda, deberían ser libres de interés.

El representante de la India opinó que la Autoridad Administradora podía reforzar aún las medidas adoptadas para contener el contrabando de cacao a través de la frontera. Consideraba que los productores de cacao no interpretaban debidamente la política del Gobierno con respecto a los precios pagados a los productores, y propuso que la Autoridad Administradora adoptase medidas para que esta política fuese mejor comprendida e interpretada.

El representante de Australia expuso la opinión de que la cuidadosa fiscalización oficial de las ventas del cacao, ejercida mediante el sistema de comercialización obligatoria y los altos impuestos de exportación, había

contribuido considerablemente a dar estabilidad a la economía del Territorio y había permitido disponer de sumas muy importantes para obras de desarrollo y para la constitución de un fondo de reserva.

El representante de la China declaró que su delegación, aunque comprendía muy bien la política de la Autoridad Administradora con respecto a los precios del cacao, consideraba que debería hacerse algo para dar satisfacción a los cultivadores de cacao. Dicho representante confiaba en que la Administración volvería a considerar el asunto, a fin de satisfacer lo que parecía una demanda legítima suscitada por la gran discrepancia entre el precio del mercado mundial y el precio pagado a los productores.

El representante de Haití señaló que el representante de la Compañía Compradora de Cacao había admitido que la queja de los productores con respecto a la política de precios podría tener fundamento, y que no había comentado la política de la Junta de Comercialización del Cacao. El citado representante estimaba que las actividades de la Compañía Compradora de Cacao podían resultar en ciertos aspectos beneficiosos para los productores, pero que en otros parecían amenazar la existencia de las cooperativas autóctonas que merecían la protección de la Administración.

El representante de Haití declaró que el Consejo de Administración Fiduciaria debía sentirse preocupado por la cuestión del precio que se paga a los productores del cacao. Dijo que se trataba de un serio problema, particularmente en vista de los violentos incidentes que habían ocurrido en ciertas partes de la Costa de Oro donde se aplicaba la misma política en relación con los precios y la comercialización del cacao. Recomendó además que el Consejo señalara a la atención de la Autoridad Administradora la situación de las cooperativas indígenas cuya existencia se veía amenazada por las actividades de la Compañía Compradora de Cacao. Su delegación opinaba que debía reservarse a estas cooperativas determinadas zonas.

El representante de Nueva Zelandia dijo que, a su juicio, la política de altos impuestos sobre la producción del cacao era acertada. El peligro de la inflación era serio y estaba justificado que los sectores prósperos de la población contribuyesen en mayor proporción al desarrollo de todo el país. Señaló que, sin embargo, había que tener cuidado en mantener los incentivos para el espíritu de empresa.

El representante de El Salvador consideró que, en principio, la Junta de Comercialización del Cacao no sólo era una institución adecuada sino incluso necesaria para el país. Sin embargo, señaló que la Junta disponía de grandes reservas e indicó que debería hacerse un esfuerzo para asegurar mayores utilidades a los productores de cacao.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la exportación de cacao, principal fuente de ingresos de la población, estaba monopolizada por la Junta de Comercialización del Cacao. Después de señalar la diferencia que existe entre el precio mundial y el precio pagado al productor, opinó que debía elevarse este último.

Manifestó que la Compañía Compradora de Cacao concedía préstamos a los agricultores a tipos de interés sumamente elevados, reservándose el derecho de confiscar las plantaciones si no se pagaban los intereses.

El representante consideraba que este procedimiento implica una forma de usura.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el productor de cacao recibía por su labor una recompensa razonable. La Administración no estaba dispuesta a permitir que se formase una clase de terratenientes ausentes, lo que podría muy bien suceder si se hiciese llegar a los productores todo el resultado de los precios mundiales. El propósito de la Administración era seguir estudiando la forma de aplicar las anteriores recomendaciones del Consejo, es decir, aumentar los beneficios de los productores por algún medio que no tuviera efectos inflacionarios.

#### COOPERATIVAS

El representante de Haití manifestó que la Administración debía proteger a las cooperativas locales de consumo, las cuales estaban tropezando con dificultades. Consideró que el Consejo de Administración Fiduciaria debía señalar a la atención de la Autoridad Administradora los inconvenientes con que se encontraban las cooperativas de consumo como resultado de la liquidación de la organización central de las cooperativas de consumo.

### III. PROGRESO SOCIAL

#### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### ESTADÍSTICAS VITALES

Sólo hay una ciudad del Territorio donde se lleva un registro obligatorio de todos los nacimientos y defunciones. En su 11° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora adoptaría nuevas medidas para lograr que el registro de esos datos estadísticos se aplicara a todo el Territorio. La Autoridad Administradora informó posteriormente al Consejo que la estructura básica del sistema de gobierno local se había reorganizado durante ese año en forma tan completa que no había sido posible realizar ningún progreso en la recolección y tabulación de las estadísticas vitales por parte de las autoridades locales. No se informó acerca de nuevos acontecimientos relacionados con este aspecto en 1953.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo recomienda que se adopten medidas para crear un registro civil en el Territorio.*

##### SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS

De conformidad con una recomendación de la Comisión de Encuesta encargada de examinar las necesidades sanitarias de la Costa de Oro, a la que se alude en el anterior informe al Consejo,<sup>266</sup> en mayo de 1953 se fusionaron el Departamento Médico y el Ministerio de Higiene Pública. La labor del Ministerio de Higiene Pública llega a la población local principalmente a través de las autoridades locales, muchas de las cuales man-

tienen enfermerías y clínicas de maternidad y adoptan medidas generales de sanidad.

Durante el período de que se trata, la parte sur del Territorio en fideicomiso continuó siendo atendida por el hospital central de Accra en la Costa de Oro y por dos hospitales de distrito dentro del Territorio, además de un pequeño hospital de misioneros. La parte norte fué atendida por un hospital del Territorio en fideicomiso, donde quedó concluida en 1953 una nueva sección para pacientes externos y servicios administrativos, y dos hospitales situados fuera de los límites del Territorio. En 1953 había 23 dispensarios (tres más que en 1952) y cuatro dispensarios especializados en higiene materno-infantil (dos más que en 1953). Había además tres colonias y cuatro dispensarios para leproso y, durante el año, se puso en pleno funcionamiento un nuevo centro sanitario del Gobierno. El número de médicos del Gobierno aumentó en 1953 de tres a cuatro, y el nuevo funcionario estuvo a cargo de dos unidades médicas móviles. Como en años anteriores, hubo también en el Territorio cuatro médicos particulares y dos médicos misioneros.

El total de los gastos del Gobierno por concepto de higiene pública ascendió en 1952-1953 a 96.499 libras esterlinas. A esto debe agregarse una parte de los gastos del Ministerio de Higiene Pública y Trabajo, los gastos de las autoridades locales que sólo por concepto de gastos ordinarios ascienden aproximadamente a 20.000 libras esterlinas, y los gastos correspondientes a las misiones y otras organizaciones de beneficencia privadas.

La Autoridad Administradora informó que las unidades médicas móviles habían realizado algunos de los trabajos más importantes del Territorio. Se llevó a cabo una campaña especial de erradicación del pian. Dos grupos formados por tres personas, bajo la dirección de un jefe, trataron en cierto momento hasta 5.000 personas por mes en conjunto; las campañas subsiguientes dieron resultados muy satisfactorios. Se realizan estudios sobre la trepanosomiasis, la lepra, el pian y otras enfermedades, etc., y se están tratando casos de esas enfermedades.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción de la expansión registrada en los servicios médicos y sanitarios; consideró, sin embargo, que las necesidades de la población seguían siendo grandes y que aun quedaba campo para un mayor esfuerzo, en particular en la formación de personal médico africano y aprobó la importancia cada vez mayor que se da a la labor de las unidades médicas móviles especializadas y a la medicina preventiva.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, tomando nota de que se han realizado progresos considerables en la creación de un sistema adecuado de servicios sanitarios en el Territorio y tomando nota del informe (T/1153) sobre los servicios actualmente existentes que ha preparado la Organización Mundial de la Salud, señala a la Autoridad Administradora las recomendaciones contenidas en ese informe.*

##### CONDICIONES DEL TRABAJO

En su 13° período de sesiones, y recordando su anterior recomendación en el sentido de que había de hacerse un detallado estudio de los movimientos y con-

<sup>266</sup> Véase Documentos Oficiales de la Asamblea General, noveno período de sesiones, Suplemento No. 4, documento A/2680, pág. 215.

diciones del trabajo estacional particularmente en las plantaciones de cacao, el Consejo expresó la esperanza de que se cumpliera lo antes posible el plan de instalar un funcionario encargado de fiscalizar el trabajo en el Territorio y de que el Consejo recibiera pronto informes detallados que le ayudaran a examinar los movimientos y condiciones de la mano de obra estacional, incluyendo las condiciones de vivienda. En su 15° período de sesiones, el Consejo fué informado de que se esperaba que el oficial principal del Ministerio del Trabajo fijara su residencia en el Territorio a principios de 1955 y de que una de sus principales funciones consistiría en investigar las condiciones de trabajo en la industria del cacao.

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **DERECHOS HUMANOS Y LIBERTADES FUNDAMENTALES**

El representante de Siria declaró que aun parecía haber cierta resistencia a abolir algunas costumbres nativas locales que no tenían justificación y que violaban los derechos humanos. Esperaba que la Autoridad Administradora adoptaría las medidas necesarias para dar cumplimiento a las resoluciones de la Asamblea General sobre este particular.

#### **ESTADÍSTICAS VITALES**

El representante de la India dijo que confiaba en que la Autoridad Administradora podría realizar, en plazo breve, algún progreso en la recolección y tabulación de estadísticas vitales.

El representante de la China manifestó que había que procurar que las autoridades locales adoptasen la importante medida de mejorar el cálculo y tabulación de las estadísticas vitales, e instó a la Autoridad Administradora a que prestase rápida atención a este urgente problema.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que se atenderían cuidadosamente las opiniones expuestas en torno a las deficiencias de las estadísticas vitales.

#### **CASTIGO CORPORAL**

El representante de la India señaló que no se había cumplido todavía la anterior recomendación del Consejo de Administración Fiduciaria relativa a la completa supresión de los castigos corporales.

El representante de la China dijo que su delegación creía firmemente en que la Autoridad Administradora tendría que hacer un esfuerzo para lograr la supresión completa y definitiva de los castigos corporales. Estimó que todos los jefes locales acabarían por aceptar que era lógico reemplazar el castigo corporal, si se hacía un sincero intento por prestar el asesoramiento necesario.

#### **SERVICIOS MÉDICOS Y SANITARIOS**

El representante de la India se mostró decididamente partidario de que se aumentasen en forma importante los gastos para sanidad pública. Hizo suyas las recomendaciones de la OMS en el sentido de que debían aumentarse los servicios de formación profesional para todas las categorías de personal médico y sanitario, y

sostuvo además que debía estimularse en forma especial a los togolese a recibir capacitación médica y sanitaria en el Territorio y en el extranjero. Dijo también que podrían tomarse medidas a fin de atraer personal médico del exterior.

El representante de la China hizo referencia a los comentarios del informe de la OMS acerca de los gastos oficiales por concepto de servicios médicos y sanitarios, y de la insuficiencia del personal médico y sanitario para satisfacer las necesidades del Territorio. El orador consideraba que, a pesar de la labor realizada ya por la Autoridad Administradora, le quedaba aún mucho por hacer en este aspecto.

El representante de Francia manifestó su seguridad de que el Consejo advertiría los progresos realizados en materia de sanidad pública y, a este respecto, señaló a la atención del mismo las actividades de los grupos sanitarios móviles y la terminación de las obras de nuevos hospitales y dispensarios.

El representante de Haití manifestó que la Autoridad Administradora debía emprender una acción vigorosa en el terreno médico y sanitario.

El representante de El Salvador hizo observar que se había logrado cierto progreso en lo que respecta a hospitales, pues se habían aumentado los servicios e instalado nuevos equipos. Confiaba en que esa labor se realizaría particularmente en la sección norte del Territorio.

#### **SALARIOS Y NIVEL DE VIDA**

El representante de la China señaló que la Administración no había podido realizar un estudio sobre el costo de vida. Dijo que no estaba seguro de que los salarios guardasen relación con el costo de vida y estimó que no era improbable que, después de un estudio cuidadoso de la cuestión, se viese la necesidad de introducir un nuevo aumento de los salarios. Su delegación se permitía encarecer a la Autoridad Administradora que hiciese un intento por resolver el problema del nivel de vida de los habitantes locales.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la información contenida en el informe de la Misión Visitadora de 1952 parecía encontrarse en abierta contradicción con la opinión de la Administración de que existía una amenaza inflacionaria, y que ésta era una de las razones para no aumentar el precio pagado a los productores de cacao. Agregó además que, durante 1953, el índice de precios de los artículos alimenticios había subido dos puntos mientras que la escala de salarios se había mantenido estacionaria; esto significaría que, de hecho, el nivel de vida había descendido.

## **IV. PROGRESO EDUCATIVO**

### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

#### **INFORMACIÓN GENERAL**

En 1952 entró en vigor un plan de desarrollo acelerado de la enseñanza en la Costa de Oro y el Togo. Su efecto más importante e inmediato fué la implantación de la educación primaria gratuita (preparatoria y elemental) en toda la Costa de Oro y el Territorio

en fideicomiso. El resultado de ello fué que en 1953 la matrícula de niños en el primer curso primario llegó, en la parte meridional, a 10.661 (9.821 en 1952 que representó casi el doble del total de 1950). Para hacer frente a este incremento sobre el número de inscritos en 1950 fué aumentado el número de escuelas primarias y del segundo ciclo, y el número de maestros empleados en estas escuelas ascendió de 1.118, en 1951, a 1.409; sin embargo, gran parte de estos maestros carece de la debida preparación. Los gastos del Gobierno para fines de enseñanza, durante 1952-1953, ascendieron a 529.470 libras esterlinas contra 260.493 libras en 1952.

La administración general de la educación está a cargo del Departamento de Educación de la Costa de Oro, pero solamente una escuela del Territorio está directamente a cargo de la Administración. El Gobierno proporciona subsidios de ayuda a los organismos que dirigen las escuelas. En 1953, esa ayuda financiera fué extendida a 387 escuelas del Territorio. Las escuelas que recibieron esta ayuda son clasificadas como escuelas "públicas" y las que no la reciben como escuelas "privadas". En el norte, todas las escuelas públicas (12) están administradas por consejos de distritos, mientras que en el sur el mayor número (357 sobre un total de 374) de las escuelas públicas están administradas por misiones religiosas. En virtud del plan de desarrollo acelerado, las autoridades locales se harán finalmente cargo de la enseñanza primaria y del segundo ciclo de la enseñanza primaria con la ayuda financiera de la Administración.

La gran mayoría de las escuelas, inclusive las escuelas secundarias y las tres escuelas normales, están en la parte sur del Territorio (427 de un total de 443 escuelas y 374 de un total de 387 escuelas públicas). De las 12 escuelas públicas del norte, una es una escuela del segundo ciclo primario y el resto son escuelas primarias. En 1953 el total de la matrícula en todas las escuelas primarias del norte fué 877, comparado con un total de 35.217 en el sur. El atraso relativo de la parte norte en materia de educación ha sido comentado por el Consejo, después de examinar cada informe anual anterior sobre el Territorio, y por ambas Misiones Visitadoras. La Autoridad Administradora ha insistido en que se daba perfecta cuenta de la disparidad entre los servicios de la región del norte y la del sur, pero ha manifestado que las medidas adoptadas para reducirla empezaban a dar resultados satisfactorios.

El establecimiento de una política de educación gratuita, aunque hasta ahora se ha limitado a las escuelas preparatorias y elementales, coincide con recomendaciones anteriores del Consejo de Administración Fiduciaria que también ha expresado la opinión de que la educación secundaria no debería depender de los recursos financieros de los interesados. En realidad, no se cobra ningún derecho de matrícula en las escuelas públicas de la parte norte (con excepción de una) así como tampoco en la escuela secundaria del Gobierno en Tamale, que funciona en la parte norte del Territorio, y se han concedido en otras partes becas de estudio para varios estudiantes de segunda enseñanza. En 1953, de los 698 estudiantes del Togo que recibían enseñanza secundaria había 173 que tenían becas de estudio y, de los 48 estudiantes que asistían a las escuelas técnicas de la Costa de Oro, 32 lo hacían con becas de estudio. Existen tres escuelas secundarias en el Te-

rritorio con una matrícula de 288 alumnos. Además, hay 370 alumnos que asisten a las escuelas secundarias de la Costa de Oro.

La Autoridad Administradora informó al Consejo que, aunque el número de maestros que estaban recibiendo formación profesional en los colegios del Territorio se elevó de 226 en 1952 a 297 en 1953, la disponibilidad de maestros capacitados estaba todavía muy por debajo del número que requiere la inscripción cada vez mayor en las escuelas primarias como consecuencia de la implantación de la enseñanza gratuita. De los 1.736 maestros (1.311 en 1952) había 1.460 que ejercían en escuelas primarias, de los cuales 390 tenían formación profesional y 1.070 carecían de ella. De los 276 maestros del segundo ciclo de la enseñanza primaria, 178 tenían formación profesional y 98 carecían de ella.

En 1953 funcionaban en el Territorio tres colegios normales, todos ellos ubicados en la parte sur. En 1954 se abrió una cuarta escuela en la parte norte del Territorio. En todas ellas se da un curso de dos años para maestros de la enseñanza primaria. En 1954 empezó a funcionar un centro especial de formación profesional, donde los maestros sin capacitación asisten a un curso de seis semanas.

En 1953, de los 430 estudiantes del Colegio Universitario de la Costa de Oro había 25 que eran togoleses y, entre los 455 estudiantes del Colegio de Tecnología de Kumasi, había 33 que procedían del Togo. Todos ellos disfrutaban de becas de estudio. Otros 20 estudiantes del Territorio estaban siguiendo durante ese año cursos de enseñanza superior, bien sea en el Reino Unido o en los Estados Unidos de América.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción del gran aumento de los fondos destinados al desarrollo de la enseñanza, de la activa continuación de las medidas educativas en el Territorio y del éxito que están alcanzando estos esfuerzos; tomando nota, en particular, del interés de la Autoridad Administradora por procurar especialmente corregir el desequilibrio que existe entre el progreso de la enseñanza en los sectores del norte y del sur, expresa la esperanza de que puedan realizarse nuevos y rápidos progresos en este terreno.*

*El Consejo toma nota de las observaciones y recomendaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura sobre el desarrollo de la enseñanza en el Territorio en fideicomiso (T/1150) y recomienda a la Administración que les conceda una favorable consideración.*

## **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

### **POLÍTICA Y CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de Bélgica declaró que se había realizado una gran labor en materia educativa e hizo referencia a las nuevas escuelas creadas y a las que estaban siendo organizadas; señaló asimismo con interés el establecimiento de un centro de formación profesional rural destinado a capacitar a los futuros miembros de los órganos locales en todos los aspectos de la



administración de las aldeas. Destacó la disparidad que existe entre los sectores norte y sur del Territorio con respecto al número de alumnos, de maestros y de escuelas. Manifestó que la Autoridad Administradora se había dado perfecta cuenta de tal disparidad así como del importante esfuerzo que requería la solución de ese problema.

El representante de Siria señaló, como medida importante, la de realizar una campaña de divulgación para suscitar el interés de la educación.

El representante de la India declaró que el progreso en materia educativa era muy alentador y señaló a la atención del Consejo el hecho de que los gastos por concepto de educación excedían de la cuarta parte del presupuesto total, que la inscripción se había duplicado en el último año y que la Administración había concentrado sus esfuerzos en la construcción de locales y servicios dentro del Territorio. Tomó asimismo nota de que la Administración se preocupaba de la disparidad que existía en el número de alumnos inscritos en los sectores norte y sur, y de que estaba procurando mejorar los servicios educativos en el norte. El orador recomendó a la favorable consideración de la Administración las recomendaciones de la UNESCO.

El representante de la China manifestó que su delegación había visto con complacencia el sostenido aumento del presupuesto para educación, el rápido crecimiento en la inscripción escolar y el aumento del número de becas para ampliar estudios en el extranjero (T/PV.583, pág. 41). Consideraba que la invariable disparidad entre los sectores norte y sur constituía todavía un problema importante. Aunque veía con satisfacción la preocupación de la Autoridad Administradora por este desequilibrio, así como las medidas adoptadas para mejorar la situación, coincidió con la UNESCO en que era preciso aplicar medidas más enérgicas.

El representante de Francia advirtió con satisfacción el aumento en la asistencia escolar y confiaba en que el ritmo de ese crecimiento sería el mismo en los sectores norte y sur del Territorio. Puso de relieve el papel importante y desinteresado que desempeñaban los organismos privados.

El representante de Haití tomó nota de que se habían obtenido resultados muy halagüeños en materia educativa. Los cursos se habían duplicado y había aumentado el número de maestros, particularmente en el sur. Sin embargo, en el norte no se había producido el mismo progreso y, por consiguiente, era preciso hacer mayores esfuerzos. Por otra parte, opinaba que debían construirse más escuelas.

El representante de Nueva Zelandia manifestó que el gran aumento en el capítulo de gastos por concepto de educación, en los últimos años, era una tendencia muy alentadora. Expresó la esperanza de que pudiera mantenerse ese ritmo, sobre todo en vista de que quedaba todavía mucho por hacer en el sector del norte.

Ese mismo representante calificó de acontecimientos importantes el aumento de la inscripción y la ampliación de las escuelas secundarias. A juicio de su delegación, era necesario lograr que el número de alumnos preparados en las escuelas satisficiera las necesidades reales del país. Dijo que debía concederse mayor importancia a la capacitación técnica y se mostró satisfecho por la inauguración de la nueva escuela de Pusiga.

El representante de El Salvador consideró que la implantación de la enseñanza gratuita significaba un gran progreso. Señaló la conveniencia de que la Autoridad Administradora determinara en breve plazo si, además de gratuita, la enseñanza primaria podía ser obligatoria.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que, en materia educativa, la Autoridad Administradora dependía en gran parte de instituciones privadas y expresó el temor de que esto pudiera retrasar el progreso de la enseñanza. Manifestó que la enseñanza primaria universal y gratuita no había sido todavía introducida en el Territorio y señaló a la atención del Consejo el retraso de la enseñanza en la parte norte. Su delegación consideraba que el Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que se aumentasen las consignaciones presupuestarias destinadas a fines educativos y que se adoptasen medidas para aumentar el número de maestros dotados de formación profesional.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las recomendaciones de la UNESCO coincidían con las intenciones de la Autoridad Administradora, la cual reconocía la necesidad de aumentar el número de escuelas en la parte norte y de proporcionar capacitación a un mayor número de maestros para poder prestar servicios en ambos sectores. Señaló a la atención del Consejo la proporción que del presupuesto total se había destinado a la educación en los últimos años, lo cual reflejaba la enorme importancia que la Administración y la población concedían al fomento de la enseñanza.

#### MAESTROS Y FORMACIÓN PROFESIONAL DE MAESTROS

El representante de Siria puso de manifiesto que la escasez de maestros continuaba siendo un problema en la parte norte, y opinó que era necesario emprender una acción vigorosa para poner término a esta situación. A su juicio, la escasez de maestros seguiría siendo un problema mientras no se ofreciesen mejores condiciones de empleo a los maestros de la parte sur; consideraba que la nueva escuela normal de Pusiga era una importante medida para solucionar el problema y expresó la esperanza de que esa escuela atraiga la asistencia de gran número de maestros de la parte sur.

El representante de la India insistió en la necesidad de que cada vez se destinase una proporción mayor de la partida presupuestaria a la formación de maestros.

El representante de Haití opinó que, para aumentar el número de maestros, había que hacer más atractivas las condiciones de empleo.

El representante de Nueva Zelandia concedió gran importancia al aumento del número de maestros que estaban recibiendo su formación profesional. Sin embargo, creía que el Consejo debía continuar insistiendo en la necesidad de disponer de más maestros con formación profesional.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la calidad de la enseñanza en las escuelas era muy baja, debido a que entre los 1.460 maestros de enseñanza primaria había 1.070 que no tenían formación especializada.



El representante de El Salvador declaró que la Universidad de la Costa de Oro sería muy beneficiosa no sólo para el Territorio en fideicomiso sino también para los territorios adyacentes a la Costa de Oro.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que no había una sola institución de enseñanza superior en el Territorio en fideicomiso, y que eran muy pocos los togoleses que asistían a las instituciones de enseñanza superior de la Costa de Oro o de Europa.

El representante de Bélgica puso de relieve la obra de alcance local realizada mediante el esfuerzo voluntario de la comunidad y manifestó que se trataba de una iniciativa positiva que resultaría muy provechosa para la población. Señaló a la atención del Consejo la posibilidad de abusos inherentes a un sistema de tal naturaleza, y manifestó que se trataba de una cuestión que las autoridades debían estudiar cuidadosamente.

El representante de Nueva Zelandia insistió en la importancia de que se pusiera al alcance de los estudiantes que habían terminado sus estudios un material de lectura adecuado para proseguir su instrucción.

## Capítulo VII

### TOGO BAJO ADMINISTRACION FRANCESA

#### I. PROGRESO POLITICO

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO Y DE SUS HABITANTES

El Territorio forma parte de la Unión Francesa en calidad de "Territorio asociado". En virtud de esta asociación, el poder legislativo es ejercido en el Territorio por los órganos legislativos de la Unión Francesa, en los cuales Togo está representado por un representante en la Asamblea Nacional Francesa, dos representantes en el Consejo de la República y uno en la Asamblea de la Unión Francesa.

Los habitantes indígenas de Togo tienen la calidad de ciudadanos de la Unión Francesa, y disfrutan, por lo tanto, de los derechos y libertades que garantiza la Constitución.

El Consejo de Administración Fiduciaria ha estudiado en diversas oportunidades la relación constitucional entre el Togo y la Unión Francesa. En su 13° período de sesiones el Consejo tomó nota de las observaciones formuladas por la Autoridad Administradora, según las cuales, cuando dejen de estar sometidos al régimen internacional de administración fiduciaria, los pueblos de los territorios en fideicomiso serán dueños, si así lo desean, de realizar sus aspiraciones fuera de la Unión Francesa, y expresó la convicción de que esa relación seguiría siendo conforme con los términos del Acuerdo de Administración Fiduciaria y con las disposiciones de la Carta.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota de la información suministrada acerca de la asociación del Territorio con la Unión Francesa, solicita a la Autoridad Administradora que transmita al Consejo una declaración concisa acerca de efectos que a su juicio tendría dicha asociación en el futuro desarrollo político del Territorio.*

*El Consejo, tomando nota de la declaración formulada por el representante de Francia en el sentido de que se están realizando estudios acerca de la situación jurídica del Territorio, expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora considerará la posibilidad de crear la ciudadanía togolesa y solicita a la Autoridad Administradora que informe al Consejo sobre los resultados de dichos estudios.*

##### ADMINISTRACIÓN TERRITORIAL

El Comisionado de la República (*Commissaire de la République*) está encargado de la administración del Territorio y es directamente responsable ante el Ministro a cargo de los asuntos de la Francia de Ultramar.

Para cumplir sus funciones, el Comisionado cuenta con la asistencia de un órgano consultivo (*Conseil privé*) que él preside y que está integrado por los altos funcionarios de la Administración Pública y los notables indígenas que él mismo ha nombrado.

La población participa en la administración del Territorio por intermedio de la Asamblea Territorial, la cual está compuesta por 30 miembros. Esta Asamblea estudia y aprueba el presupuesto del Territorio y delibera acerca de ciertas cuestiones financieras, económicas y administrativas; se la consulta sobre otras cuestiones de naturaleza similar y puede presentar al Gobierno francés sus observaciones sobre toda cuestión que interese al Territorio, con excepción de las políticas.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, después de tomar nota de que el Parlamento francés estaba estudiando un proyecto de ley tendiente a ampliar las atribuciones de la Asamblea Territorial y a reemplazar el *Conseil privé* por un consejo de gobierno, que estaría integrado por un número mayor de miembros y dotado de mayores facultades, expresó la esperanza de que ese proyecto de ley sería aprobado en un futuro próximo.

El representante de Francia informó al Consejo en su 15° período de sesiones que el proyecto de ley había sido aprobado en primera lectura por la Asamblea Nacional Francesa y enmendado por el Consejo de la República y que sería aprobado en segunda lectura por la Asamblea Nacional.

En su 15° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota de que el proyecto de ley<sup>287</sup> relativo a las instituciones territoriales y regionales del Togo bajo administración francesa fué aprobado en primera lectura por la Asamblea Nacional Francesa el 3 de noviembre de 1954, examinado por el Consejo de la República el 18 de diciembre de 1954 y aprobado en segunda lectura por la Asamblea Nacional el 15 de marzo de 1955.*

*El Consejo expresa nuevamente la esperanza, ya manifestada en su 13° período de sesiones, de que el proyecto de ley que confiere poderes más amplios al Consejo Territorial y dispone el establecimiento de un Consejo de Gobierno sea definitivamente aprobado y puesto en vigor en un futuro muy próximo.*

##### ADMINISTRACIÓN REGIONAL; CONSEILS DE CIRCONSCRIPTION

El Territorio está dividido en *cercles* y subdivisiones bajo la autoridad de administradores responsables ante el Comisionado de la República. La Autoridad Administradora informó que en noviembre de 1953 se había creado una nueva subdivisión y que la Administración

<sup>287</sup> Véase el texto de este proyecto de ley en el documento A/C.4/299.

estaba estudiando la conveniencia de convertir una de las subdivisiones en un *cercle*. Además, informó al Consejo en su 15° período de sesiones que en el curso de 1954 habían sido creadas tres nuevas subdivisiones.

En 1953, los *conseils de circonscription*, creados en 1951, examinaron, entre otras cosas, el presupuesto de cada *circonscription*, la tasa de los impuestos locales y los planes y la ejecución de los programas de obras públicas. La Administración debe consultar a los *conseils de circonscription* sobre estas cuestiones y en anteriores periodos de sesiones la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Fiduciaria que los miembros de esos consejos daban prueba de tener clara conciencia de la importancia de su tarea. Normalmente los consejos se reúnen dos veces por año; asiste a las reuniones el *chef de circonscription* o su representante; los miembros son elegidos por sufragio universal en dos etapas.

Como el proyecto de ley relativo a la Asamblea Territorial y al Consejo de Gobierno, antes mencionado, tenía por objeto aumentar las facultades de los *conseils de circonscription*, el Consejo en su 13° período de sesiones reiteró, también en este caso, la esperanza de que el proyecto de ley sería promulgado lo antes posible.

En su 15° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, recordando sus anteriores recomendaciones, reitera su esperanza de que el proyecto de ley relativo a las instituciones regionales y territoriales del Togo bajo administración francesa será aprobado en breve por el Parlamento francés y que representará un importante incremento de las facultades de los conseils de circonscription.*

#### COMISIONES MUNICIPALES

En 1952 y 1953, las ciudades de Tsévié y Bassari obtuvieron categoría municipal con lo cual el número total de municipalidades se elevó a siete. Estas municipalidades son *communes mixtes du troisième degré*. Están presididas por un alcalde-administrador nombrado por el Comisionado de la República. Asiste al alcalde-administrador una comisión municipal elegida por sufragio universal y revestida de ciertas facultades administrativas y presupuestarias. Todos los miembros de estas comisiones, excepto una, son africanos. La Autoridad Administradora informó al Consejo que había preparado un proyecto de ley para elevar Lomé a la condición jurídica de *commune de plein exercice*, es decir, cuyo alcalde era elegido por la Comisión municipal, pero que el debate sobre la ley se había postergado hasta que pudieran estudiarse las leyes relativas a todos los territorios franceses de ultramar. La Autoridad Administradora informó al Consejo, en su 15° período de sesiones, que, en julio de 1954, la Asamblea Nacional había aprobado, en primera lectura, el proyecto de ley destinado a elevar los centros urbanos de Lomé, Aného, Atakpamé y Sokodé a la categoría de *communes de plein exercice*.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que actualmente hay siete communes mixtes du troisième degré; toma nota asimismo de que el Parlamento francés está examinando el proyecto de ley que eleva cuatro de esas comunas a la condición jurídica de communes de plein*

*exercice y expresa la esperanza de que dicha ley será aprobada en un futuro muy próximo.*

#### SISTEMA ELECTORAL

Los habitantes del Territorio ejercen su derecho al voto en la elección de los representantes a la Asamblea Nacional francesa, la Asamblea Territorial, los consejos de distrito y las comisiones municipales. Los representantes del Territorio en otros dos órganos de la Unión Francesa, el Consejo de la República y la Asamblea de la Unión Francesa, son elegidos por la Asamblea Territorial.

Desde que la ley del 6 de febrero de 1952 abolió en el Togo el sistema de dos colegios electorales, los electores del Territorio han formado un colegio único. Los votantes deben ser ciudadanos adultos y pertenecer a una de las categorías de electores calificados establecidos por las leyes electorales. Fuera de los nacionales franceses, las categorías son las siguientes: personas de cierta categoría social (*notables évolués*); miembros y ex miembros de las asambleas locales y de algunas asociaciones y sociedades; poseedores de ciertas condecoraciones y títulos honoríficos franceses; funcionarios del Gobierno o empleados permanentes; presidentes y asesores de los tribunales indígenas o personas que han ejercido esas funciones; sacerdotes; soldados y ex soldados; comerciantes, industriales, agricultores, artesanos y, en general, todas las personas en posesión de una licencia; jefes o representantes de las comunidades nativas; poseedores de un título de propiedad; poseedores de un permiso de caza o de una licencia de conductor de vehículos; todas las personas que pueden leer francés o árabe; las madres de dos hijos vivos o que han dado su vida por Francia; los beneficiarios de pensiones y, por último, los jefes de familia.

En su informe anual correspondiente a 1953, la Autoridad Administradora declaró que entre el 31 de marzo de 1953 y el 31 de marzo de 1954, el número de electores inscritos se había elevado de 113.279 a 152.099. Además, informó al Consejo en su 15° período de sesiones que, como resultado de la revisión de los poderes electorales, había fundadas razones para creer que este número llegaría a 200.000 aproximadamente. El representante especial de la Autoridad Administradora señaló, por su parte, que las mujeres con menos de dos hijos y las personas sin ocupación eran, en realidad, las únicas dos categorías de adultos que no disfrutaban del derecho de voto.

En su 13° período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de que el número de electores inscritos en el Territorio continuaba aumentando, pero instó a la Autoridad Administradora a que instituyera un sistema de sufragio universal y directo o por escrutinio secreto, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora alentaría a todos los electores inscritos a ejercer su derecho de voto.

En su 15° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción que aumenta el número de electores inscritos en el Territorio. Observa, sin embargo, que aunque la Autoridad Administradora reconoce, según ha declarado, el principio del sufragio universal, todavía se aplica éste en forma incompleta, tal como se desprende de la larga y detallada serie de categorías de electores que enumera la ley en vigor; el Consejo recomienda, por lo tanto, que se aplique en todo el Territorio y en todo su alcance el sistema de sufragio universal y directo.*

## Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

### CONSIDERACIONES GENERALES

Los representantes de Australia y Nueva Zelandia encomiaron a la Autoridad Administradora por aplicar de modo satisfactorio una política que tendía a acercar a la Administración y al pueblo y a dar a los togoleses mayores oportunidades de participar en el gobierno local.

El representante de la India expresó su preocupación por que la Administración todavía ejerciera, en gran medida, un gobierno directo, y los representantes del pueblo tuvieran en realidad muy poca responsabilidad y muy pocas atribuciones, salvo expresar su opinión en algunos órganos públicos. El Territorio carecía de un cuerpo ejecutivo o de uno legislativo, en el verdadero sentido de estos términos. El representante de la India consideró que se necesitaría actuar con energía e imaginación a fin de introducir reformas políticas, especialmente si se tenía en cuenta la evolución que habían sufrido Nigeria y la Costa de Oro. Opinó que esta resistencia evidente de parte de la Autoridad Administradora a delegar una parte mayor de su autoridad y su responsabilidad era más peligrosa de lo que parecía.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que la Autoridad Administradora no había fijado, según lo previsto en las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII) de la Asamblea General, un plazo adecuado para el logro del gobierno propio o la independencia. Además, ni en el informe de la Autoridad Administradora ni en las explicaciones del representante especial se encontraba indicio alguno que indicara, aunque fuese vagamente, que la Autoridad Administradora tenía la intención de promover el desarrollo del Territorio a fin de que alcanzara el gobierno propio o la independencia.

El Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que incluyese en sus informes anuales, de conformidad con las resoluciones 558 (VI) y 752 (VIII), datos relativos a las medidas adoptadas a fin de que el territorio en fideicomiso lograra, en el menor tiempo posible, el objetivo del gobierno propio o de la independencia, así como información sobre el tiempo necesario para ejecutar tales medidas.

### SITUACIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO; ASOCIACIÓN CON LA UNIÓN FRANCESA

El representante de la India manifestó tener todavía serias dudas acerca de si la situación del Territorio con respecto a la Unión Francesa era compatible con las disposiciones de la Carta y el Acuerdo de Administración Fiduciaria. Encontró particularmente inquietante el hecho de que hubiese sido necesario incluir al Territorio en la Unión Francesa sin consultar al pueblo del Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que, violando las disposiciones de la Carta y el Acuerdo de Administración Fiduciaria, la Autoridad Administradora había incorporado el Territorio en fideicomiso a la Unión Francesa como si se tratara de una simple colonia, sin el consenso de la población nativa. Esto entorpecía y, de hecho, hacía imposible la evolución política independiente del territorio en fideicomiso como entidad aparte y la obtención

de su autonomía e independencia, tanto más cuanto que la Constitución francesa no contemplaba la posibilidad de que dicho territorio lograra la autonomía o la independencia.

El representante de Siria observó que la condición jurídica del Territorio, desde el punto de vista del derecho internacional (la Carta y el Acuerdo de Administración Fiduciaria) y su condición jurídica desde el punto de vista del derecho interno (la Constitución francesa de 1946) no eran incompatibles. La Constitución francesa no oponía obstáculo alguno a la realización de los objetivos del sistema de administración fiduciaria. Agregó que el Territorio no debía ser gobernado como los territorios de ultramar.

El representante de Francia declaró que no existía contradicción expresa entre la situación actual del Togo dentro de la Unión Francesa y las obligaciones contraídas por Francia en virtud de la Carta y el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

### ASAMBLEA TERRITORIAL Y ADMINISTRACIÓN

El representante de Haití expresó su profunda decepción porque el proyecto de ley sobre administración territorial todavía era objeto de debates en el Parlamento francés y se tardaría mucho en promulgarlo. Instó a la Autoridad Administradora a que señalase a la atención del Parlamento francés la necesidad de una acción inmediata.

El representante de la India consideró que la Asamblea Territorial tenía muy poca libertad para tratar los asuntos y que le estaba vedado discutir toda cuestión política. En su opinión este órgano podía y debía debatir cuestiones de importancia vital para la población del Territorio tales como la constitución, las reformas políticas, la asociación con otros países y la unificación de los dos territorios del Togo. Por consiguiente, instó a la Autoridad Administradora a que considerase la posibilidad de conceder, dentro de poco, poderes más amplios a la Asamblea Territorial. Consideró también que la lenta evolución política encerraba un grave peligro y señaló a este respecto las demoras en la creación de un consejo ejecutivo que, en su mayoría, estuviera formado por miembros elegidos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas opinó que el proyecto de ley presentado al Parlamento francés no otorgaría en verdad a la Asamblea Territorial facultades legislativas, puesto que seguiría sometida a la autoridad superior del Comisionado de la República y que las cuestiones políticas continuarían, como antes, fuera de su órbita. El Poder Ejecutivo continuaría también en manos del Comisionado de la República, ya que el consejo de gobierno no estaba autorizado a adoptar decisiones sobre las cuestiones de importancia. El Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que estableciera pronto en el Territorio en fideicomiso órganos legislativos y ejecutivos elegidos democráticamente y que fueran enteramente independientes de los órganos correspondientes de la Unión Francesa.

El representante de Siria declaró que la Asamblea Territorial debía gozar de facultades legislativas y que no había disposición alguna en la Constitución francesa que lo impidiera.

El representante de Francia recordó que si bien la Asamblea Territorial no podía votar leyes tenía, sin embargo, facultades deliberativas de innegable impor-

tancia, por ejemplo, la facultad de examinar y votar el presupuesto del Territorio.

### SISTEMA ELECTORAL

El representante de Haití consideró que aunque era posible que las categorías enumeradas en la ley electoral abarcasen a la mayoría de la población, no eran defendibles algunos de los requisitos para votar. Opinó que sería mucho más fácil modificar la redacción de la ley electoral para ajustarla a las recomendaciones del Consejo de Administración Fiduciaria.

El representante de la China se manifestó complacido por el aumento continuo de la cantidad de electores inscritos, pero señaló que no se había alcanzado aún el objetivo del sufragio universal y que las disposiciones de la ley electoral en cuanto a los requisitos para votar eran bastante sorprendentes.

El representante de la India opinó que todo el sistema electoral era muy incómodo y que había llegado el momento de considerar la situación con un criterio más práctico. A su juicio, podía implantarse sin dificultad alguna el sufragio universal para los adultos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas criticó el sistema imperante, con sus 16 categorías de electores, que no daba al territorio en fideicomiso una situación más favorable que la de cualquier colonia del África Occidental Francesa. Este sistema había probado su ineficacia y debería ser reemplazado por el sufragio universal.

### PARTIDOS POLÍTICOS

El representante de la India manifestó que desearía que se redujera la tensión entre los dos partidos políticos principales del Territorio y que mejoraran sus relaciones y se estableciera un ambiente de mutua comprensión. Opinó que la situación era algo oscura y sugirió que la Misión Visitadora debería investigarla.

### CONSEILS DE CIRCONSCRIPTION Y COMISIONES MUNICIPALES

El representante de Australia señaló con satisfacción el aumento de las *communes* mixtas y las medidas legislativas que se estaban adoptando para elevar cuatro de ellas a la condición jurídica de *communes de plein exercice*.

### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

El representante de Nueva Zelandia manifestó que esperaba que aumentara regularmente, de año en año, el número de africanos que ingresan a la administración pública, especialmente en las categorías superiores.

### SISTEMA JUDICIAL

El representante de la China señaló que en 1953 seis estudiantes seguían estudios jurídicos en Francia mediante becas de estudio. Ese número no era suficiente y no se podría lograr así la cantidad necesaria para establecer un poder judicial plenamente independiente; era, en consecuencia, obligación de la Autoridad Administradora aumentar en forma apreciable el número de estudiantes de esta especialidad.

El representante de Bélgica opinó que la Autoridad Administradora procedería con acierto si reconocía y fiscalizaba los tribunales de conciliación existentes en Mango, puesto que dichos tribunales sólo diferían de

las jurisdicciones consuetudinarias en que no se ejercía sobre ellos vigilancia alguna.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo notar que no había separación entre autoridades administrativas y judiciales. Expresó su preocupación porque no se utilizaba el dialecto vernáculo en los tribunales y porque los cargos de jueces eran ejercidos solamente por ciudadanos franceses. Lamentó que el Territorio no contase con tribunales de apelación ni con sus propios fiscales. Observó que el Consejo debería recomendar a la Autoridad Administradora la creación en el Togo, en un futuro próximo, de órganos judiciales organizados de conformidad con los principios democráticos e independientes de los órganos judiciales de la Unión Francesa.

El representante especial de la Autoridad Administradora explicó que las personas que comparecían ante los tribunales y que no sabían francés disponían de intérpretes jurados gratuitos. Negó que sólo pudiesen llegar a ser jueces los ciudadanos franceses y manifestó que la africanización del personal de la Administración y de la magistratura era uno de los principales objetivos de la Autoridad Administradora.

### JEFATURAS TRADICIONALES Y SISTEMA TRIBAL

A juicio del representante de Bélgica, la cuestión de los servicios y tributos consuetudinarios que recibían los jefes de las tribus era un asunto de carácter político; puso en duda que tales servicios tuvieran sólo carácter simbólico y opinó que deberían ser definidos claramente. En cuanto a las obras colectivas en beneficio de la comunidad, debería autorizarse a los que no deseaban participar en ellas a que pagaran, en cambio, una suma de dinero.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la Autoridad Administradora continuaba auspiciando el antiguo sistema feudal y antidemocrático de las tribus y que el Consejo debería reconocer que ese sistema tribal era incompatible con el desarrollo político progresivo de la población y recomendar que la Autoridad Administradora introdujese medidas prácticas para favorecer la transición del sistema tribal retrógrado a un sistema de gobierno propio enteramente basado en principios democráticos.

El representante de Francia señaló a la atención del Consejo el hecho de que el problema fundamental de la política sobre cuestiones indígenas era armonizar los principios tradicionales de autoridad con los principios democráticos.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que los jefes de las tribus estaban evolucionando al mismo tiempo que el resto de la población y que a menudo constituían la vanguardia del progreso. Prometió que se realizaría un nuevo estudio de la cuestión de reglamentar los derechos pagados a los jefes.

## II. PROGRESO ECONOMICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

La Autoridad Administradora declaró que 1953 había sido un año de prosperidad económica; con pocas excepciones, la cosecha había sido buena cuando no excelente, en los precios se había notado con frecuencia una

tendencia al alza, la calidad de los productos había mejorado y, finalmente, la balanza comercial revelaba un saldo favorable considerable. El nuevo plan cuatrienal de desarrollo iniciado en el segundo semestre del año estaba dirigido, sobre todo, a aumentar la producción agrícola y el rendimiento de la agricultura; a este fin y al desarrollo paralelo de la ganadería y la silvicultura se había dedicado la mayor parte de los recursos disponibles.

#### AGRICULTURA

La mayor parte de la población vive de la agricultura. Todas las familias se dedican al cultivo de productos alimenticios y, en menor grado, al de productos de exportación. La producción agrícola está enteramente en manos de los habitantes indígenas.

El informe de la Autoridad Administradora correspondiente a 1953 revela que la producción agrícola se elevó en forma notable, en comparación con el año anterior, debido al incremento de la producción de productos alimenticios, la cual subió de un total de 851.680 toneladas en 1952 a un total de 913.700 toneladas en 1953. En cambio disminuyó algo el volumen de la producción agrícola comercial, de un total de 80.028 toneladas en 1952 a 74.400 toneladas en 1953; sin embargo, estas cifras reflejaban sólo la situación especial de la producción de almendras de bambara (karité), cuyo volumen se redujo, en 1953, en unas 5.000 toneladas. Casi todas las otras cosechas comerciales aumentaron en relación con 1952; por ejemplo, la producción de café subió de 2.543 toneladas a 2.900 toneladas; en su informe de 1953 la Autoridad Administradora atribuyó ese resultado al establecimiento en ese año de un subsidio de estímulo consistente en el pago de 10.000 francos por hectárea de cultivo; con arreglo a esa política se pagaron 2.774.869 francos en los *cercles* de Klouto, Atakpamé, Tsévié y Aného.

En su 13° período de sesiones, el Consejo invitó a la Autoridad Administradora a intensificar sus esfuerzos para dar a conocer a la población indígena los métodos modernos de la agricultura que podían emplearse en el Territorio y para persuadir a los indígenas a que adoptaran esos métodos. Además invitó a la Autoridad Administradora a estudiar la posibilidad de garantizar a los productores locales un precio suficientemente estable y lucrativo para sus productos y recomendó que se tomaran disposiciones para controlar los precios que los intermediarios pagaban a los productores. En su informe de 1953, la Autoridad Administradora manifestó que en dicho año había adoptado las siguientes disposiciones a ese respecto: en cuanto a la difusión de la labranza con instrumentos de tracción, ayudó a formar a 13 aprendices y estableció dos centros experimentales; en cuanto a la estabilidad de los precios agrícolas, en el caso del algodón, impidió que el colapso de los precios mundiales produjera la baja de los precios en el Togo y para ello importó al territorio metropolitano toda la producción a un precio garantizado y superior en 20% al del mercado mundial, y en el caso del cacao y el café contuvo una fuerte tendencia alcista elevando la tasa de los impuestos de exportación; el producto de esos impuestos ayudará a mantener los precios en los años de baja.

En su 15° período de sesiones el Consejo adoptó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción del aumento de la producción agrícola, la cual está enteramente en manos de agricultores indígenas, reitera su*

*aprobación de la política seguida por la Autoridad Administradora tendiente a diversificar los cultivos para la exportación y a mejorar los métodos agrícolas. El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora continúe tomando todas las medidas que exijan las fluctuaciones del mercado mundial a fin de mantener los precios y de proteger a los productores agrícolas.*

#### SILVICULTURA

En anteriores períodos de sesiones el Consejo expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora continuara adoptando medidas para educar a la población acerca de la importancia de conservar los bosques en interés del mismo Territorio, de modo que pudiera dominarse cuanto antes la oposición de los habitantes. Según el informe correspondiente a 1953, los bosques del Territorio cubrían entonces una superficie de 188.000 hectáreas, lo cual representaba un aumento de 24.000 hectáreas sobre el año anterior. La Autoridad Administradora señaló que el servicio forestal tropezaba con menos dificultades que antes para clasificar las zonas boscosas y que los nuevos trabajos de clasificación se estaban realizando con el consentimiento de representantes de la población, debidamente autorizados. Se han elaborado planes preliminares para clasificar en 1954 varias regiones montañosas, prácticamente deshabitadas, con un área total de 200.000 hectáreas, y esenciales para proveer de agua al Territorio. En el plan cuatrienal se prevé también el desbroce de considerables extensiones en las zonas donde con más frecuencia se incendian los matorrales, a fin de disminuir el poder destructivo de los incendios. Finalmente, la Autoridad Administradora señaló que se estaba implantando una clase de explotación forestal, la de pequeños bosques de tecas, la cual tendía a ser preferida sobre las otras; se esperaba que pronto sería posible exportar teca, madera muy valiosa.

El Consejo, en su 15° período de sesiones, aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, reiterando sus observaciones de años anteriores, espera que la población reconocerá cada vez más que la clasificación de los bosques es una medida necesaria que se adopta en el interés general del Territorio y recomienda que la Autoridad Administradora continúe sus esfuerzos en ese sentido. El Consejo toma nota con interés de la utilización de los árboles de teca en la repoblación forestal.*

#### INDUSTRIA

Fuera de los talleres del ferrocarril, de diversos talleres para la reparación de automóviles y de la central eléctrica, toda la industria de Togo está vinculada con la elaboración o la preparación para la exportación de los productos agrícolas. Según el informe de 1953, en ese año las fábricas existentes de copra rallada y de almidón de patatas aumentaron su capacidad de producción mediante nuevas instalaciones y la adquisición de equipo nuevo. Sin embargo, el acontecimiento más importante en esta materia fué la instalación, en el curso del año pasado, de dos nuevas fábricas, una de aceite en Alokouéghé y otra de jabones y perfumes en Be. La fábrica de aceite inició sus actividades en diciembre y tiene una capacidad para producir 750 toneladas de aceite por año, cifra que se espera alcanzar muy pronto. La fábrica de jabones se inauguró en agosto y comenzó a producir jabón para uso doméstico a base de aceite de palma; posteriormente, fabricará también jabón de tocador. La Autoridad Administradora señaló



en su informe que ya se notaba la influencia de estas fábricas en el mercado local: por una parte, se empleaba mayor cantidad de aceite de palma producido en el territorio y, por otra, había bajado en 25% el precio al por menor del jabón para uso doméstico. La fábrica de perfumes, establecida a fines del año, no empezará a funcionar hasta 1954; se espera también una disminución importante de los precios al por menor del agua de colonia y de los perfumes. Otros trabajos en 1954 se refieren a la extracción de aceite del capoc, del ricino y de la semilla de algodón que el Togo produce en cantidades importantes y que es difícil vender como materias primas.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción del progreso de la industrialización del Territorio y expresó la esperanza de que no sólo continuaría el proceso de industrialización, sino que también se implantarían industrias nuevas.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, recordando las observaciones formuladas en sus anteriores períodos de sesiones con respecto a la industrialización del Territorio, toma nota del establecimiento de una fábrica de aceite y otra de jabones y perfumes y recomienda que la Autoridad Administradora siga teniendo presente la conveniencia de establecer en el Territorio nuevas industrias de transformación, o de ayudar a establecerlas.*

#### MINERÍA

Aunque en 1953 no se adoptó ninguna medida para explotar los depósitos minerales del Territorio, la Autoridad Administradora señaló que algunos estudios realizados en ese año habían revelado que los depósitos de fosfatos del Togo Meridional podían ser explotados con muy buenas perspectivas económicas y que el ritmo inicial de la explotación podría modificar considerablemente la economía del país. En diciembre de 1953 la Autoridad Administradora creó el Servicio de Minería del Togo.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota de que en 1953 se ha creado en el Territorio un Servicio de Minería, recomienda que la Autoridad Administradora prosiga activamente el reconocimiento de los recursos minerales del Territorio y expresa la esperanza de que, como resultado de la futura explotación de los depósitos de fosfatos existentes, se proporcionarán fertilizantes químicos, a precios razonables, a los agricultores del Territorio.*

#### COOPERATIVAS Y SOCIEDADES INDÍGENAS DE PREVISIÓN SOCIAL

En 1953 no se creó ninguna cooperativa agrícola nueva; sin embargo, surgió en el Togo una nueva forma de cooperativa: comerciantes al menudeo que se agruparon para efectuar sus compras. En Lomé se ha formado una cooperativa de esta clase entre los joyeros y se está formando otra entre los vendedores al por menor de telas y artículos para el hogar. No ha habido cambios respecto a las sociedades de previsión social.

En anteriores períodos de sesiones, el Consejo felicitó a la Autoridad Administradora por la creación de cooperativas entre los habitantes indígenas, pero lamentó, al mismo tiempo, que el desarrollo de las cooperativas fuera más bien lento. Sin embargo, tomó nota

de las seguridades dadas por la Autoridad Administradora acerca del continuo estímulo que recibían las cooperativas y acerca de la capacitación profesional de personal necesario.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo recomienda que la Autoridad Administradora continúe estimulando el desarrollo de las cooperativas y, en particular, la capacitación de personal indígena necesario para la administración y la fiscalización de las cooperativas; expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará su propaganda entre la población a fin de persuadirla de los beneficios sociales y económicos del movimiento cooperativo.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de la China expresó su satisfacción por el aumento de la producción agrícola, el incremento de las exportaciones, el progreso de las obras de clasificación forestal, la información sobre los depósitos de fosfatos y la realización satisfactoria de la primera etapa del plan decenal.

El representante de la India se manifestó preocupado porque observaba que, a pesar de la prosperidad registrada en 1953, la estructura de la economía todavía era en cierta medida colonial y estaba lejos de satisfacer las necesidades del país en ciertos aspectos vitales; el territorio continuaba dependiendo de la exportación de sus materias primas, y en consecuencia, a menudo, estaba a merced de los precios mundiales.

Los representantes de Australia, el Reino Unido y Nueva Zelanda consideraron muy alentadores los notables adelantos de la economía del Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que la política económica aplicada en el Territorio perseguía exclusivamente el beneficio de algunos intereses creados y no el mejoramiento de los niveles de vida de los habitantes indígenas. Se importaban materias primas que podrían producirse en el Territorio, y las que éste producía eran exportadas para satisfacer mercados extranjeros. La economía del Territorio continuaba siendo una economía colonial.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que hablar de economía colonial en el Togo era ignorar, deliberadamente, las importantes contribuciones hechas por Francia en forma de donativos y con arreglo al programa del *Fonds d'investissement pour le développement économique et social* (FIDES), y desconocer los objetivos y tendencias de ese programa.

##### AGRICULTURA

El representante de Haití observó con satisfacción que la Administración seguía tratando de lograr la diversificación de la agricultura a fin de que el Territorio dependiese menos del cultivo del cacao.

El representante de Bélgica tomó nota del gran adelanto alcanzado en el cultivo de productos de primera calidad; creía que podrían esperarse notables progresos en el futuro, especialmente respecto a los cultivos de palma, café y cacao. El representante del Reino Unido señaló que la producción agrícola, sobre todo el cacao, había incrementado en forma alentadora. Se manifestó particularmente interesado en los buenos resultados ob-

tenidos mediante la introducción del subsidio de estímulo.

El representante de Nueva Zelandia expresó su satisfacción por el aumento de los cultivos de productos alimenticios y por los esfuerzos de la Administración para impedir el monocultivo. Consideró que debían fomentarse las cooperativas de productores para la elaboración y venta de esos productos y se manifestó complacido porque se habían creado dos nuevas cooperativas.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que la agricultura se estaba desarrollando de modo anticuado. En 1953, las importaciones de maquinaria agrícola se habían reducido a cuatro máquinas para la elaboración de nueces de palma y de 10 máquinas para la limpieza del café.

#### TENENCIA DE TIERRAS

El representante de Siria consideró que debería unificarse el sistema de tenencia de tierras y que debía ser obligatorio el registro de todas las clases de tierras.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que no se podían eliminar de golpe las costumbres locales y usar medidas compulsivas para el registro de las tierras.

#### SILVICULTURA

El representante de Australia comprobó complacido que aumentaba la extensión de los bosques del Territorio y que la clasificación de los bosques encontraba cada vez menos oposición de parte de los habitantes; que se realizaban nuevas clasificaciones con el asentimiento de los representantes de la población debidamente autorizados y que se notaban progresos en el desarrollo de los bosques, particularmente, de los bosques de tecas.

#### MINERÍA

El representante de Haití sugirió que tal vez podrían incrementarse las actividades mineras a fin de determinar las riquezas existentes en el subsuelo.

El representante de Australia se manifestó complacido por las investigaciones de la Autoridad Administradora con respecto a la producción de fosfatos y a la explotación de los depósitos de mineral de hierro y esperaba que la población del Territorio encontraría en la explotación de esos recursos un nuevo medio para acelerar su desarrollo económico y aumentar su prosperidad.

El representante especial de la Autoridad Administradora hizo notar que las riquezas minerales del Territorio acababan de ser descubiertas.

#### INDUSTRIA

Los representantes de Haití, la India y el Reino Unido acogieron complacidos el establecimiento de una fábrica de aceite de palma y de otra de jabones y perfumes. El representante de Haití preguntó si no podría instalarse en el Territorio una fábrica de chocolate.

El representante de la India consideró que, en general, debía estimularse la ampliación de las industrias de modo que, en lo posible, la conversión de las materias primas en productos acabados tuviese lugar en el Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas opinó que la Administración hubiera sido

más digna de elogio si hubiese establecido una fábrica para producir los arados y otros instrumentos agrícolas que necesitan los agricultores del Togo, quienes todavía no utilizan para la labranza sino la azada.

#### COMERCIO EXTERIOR

El representante de Siria manifestó que debía extenderse el régimen de permisos de importación y exportación a las transacciones entre el Territorio y la metrópoli.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que como el Togo formaba parte del sistema monetario del franco francés era lógico que no se aplicase el régimen de permisos al comercio con Francia.

#### TRIBUTACIÓN

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas opinó que la Autoridad Administradora había reemplazado el antiguo tributo de capacitación por un impuesto que gravaba a cada familia y era tan injusto como el otro, si no más. Había también evidente injusticia en la evaluación y la recaudación de impuestos. El representante de la Unión Soviética puso en duda la conveniencia de eximir del pago de impuestos a las compañías comerciales, especialmente a las nuevas fábricas y plantaciones, ya que el presupuesto territorial se costaba fundamentalmente con los ingresos del mismo Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que no existía un impuesto que gravara a las familias. La mayor parte de los agricultores pagaban un impuesto personal con arreglo a una tasa mínima.

### III. PROGRESO SOCIAL

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### SANIDAD

De acuerdo con el informe de la Autoridad Administradora, el presupuesto de los servicios sanitarios correspondiente a 1953 ascendió a 354.714.000 francos CFA, de los cuales cerca de 65.000.000 de francos CFA fueron asignados a los servicios médicos, con arreglo al plan para el desarrollo del territorio (FIDES). En 1952 las cifras fueron 451.473.248 francos CFA y 70.000.000 de francos CFA, respectivamente. El número total de consultas generales (incluidas las consultas del servicio de protección materno-infantil) fué de 542.329 en 1953, en comparación con 572.795 en 1952. El número de nacimientos con asistencia médica fué de 7.912 (7.246 en 1952). En 1952 y 1953, las cifras de las consultas en los servicios de protección materno-infantil fueron las siguientes:

	1952	1953
Consultas prenatales .....	43.357	50.127
Consultas postnatales .....	68.825	61.752
Niños de dos años y menos .....	481.003	490.408
Niños de dos años a cinco .....	599.487	654.069

En 1952 y 1953 el personal médico en servicio constaba de:

	1952	1953
Médicos graduados .....	13 ( 3 africanos)	15 ( 3 africanos)
Médicos africanos (formados en Dakar) .....	17	15
Farmacéuticos .....	1	1
Farmacéuticos africanos (formados en Dakar) .....	2	2
Cirujanos dentistas .....	1	1 (africano)
Enfermeras .....	407	414
Parteras .....	29 (27 africanas)	29 (28 africanas)
Funcionarios sanitarios .....	25	40

El detalle de los estudiantes africanos que siguieron cursos en Francia en 1952 y 1953 fué el siguiente:

	1952	1953
Medicina .....	16	17
Cirugía dental .....	5	5
Farmacia .....	6	6
Obstetricia .....	3	3
Asistencia social .....	1	—

Con respecto a la campaña contra las principales enfermedades locales, según el informe de la Autoridad Administradora, en 1953 el servicio móvil de higiene pública y profilaxia, recién reorganizado, comunicó las siguientes cifras correspondientes al Togo septentrional: número de habitantes según el censo: 270.851; número de personas visitadas: 205.112; proporción de personas presentes: 75,7%; casos descubiertos: 2.153; vacunaciones: 193.240. En el 15° período de sesiones, la Autoridad Administradora informó al Consejo que en 1954 se había inaugurado el hospital de Lomé y que estaba funcionando con resultados muy satisfactorios.

En su 13° período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota, en especial, de la terminación de los trabajos del hospital de Lomé y del aumento del presupuesto de higiene pública; sin embargo, recomendó a la Autoridad Administradora que intensificara sus esfuerzos para proporcionar formación médica a un mayor número de personas y que prosiguiera activamente las campañas iniciadas contra las principales endemias que aun prevalecían en el Territorio.

En su 15° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota con satisfacción de los progresos realizados en materia de medicina preventiva, particularmente en la lucha contra el paludismo, tomando nota asimismo del aumento de las actividades de los servicios móviles de higiene pública y profilaxia, y recordando sus anteriores observaciones y recomendaciones en materia de sanidad, insiste en la necesidad de ampliar regularmente los trabajos de sanidad y recomienda que la Autoridad Administradora intensifique sus esfuerzos a fin de aumentar tanto el personal médico del Territorio como los servicios para la formación profesional de todas las categorías de ese personal.*

*El Consejo, tomando nota de las observaciones de la Organización Mundial de la Salud contenidas en su informe sobre la sanidad en el Territorio (T/1156) y, en particular, las observaciones sobre las necesidades del Territorio en materia de saneamiento del medio ambiente, señala dichas observaciones y comentarios a la atención de la Autoridad Administradora.*

## Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

### LIBERTADES FUNDAMENTALES

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas expresó su preocupación por las violaciones de los derechos humanos que cometía la Autoridad Administradora, según indicaban numerosas peticiones. El Comité de l'unité togolaise, por ejemplo, se había quejado de actos de violencia realizados contra miembros de su organización.

Las peticiones revelaban que la Autoridad Administradora estaba tomando medidas directas de carácter policial, administrativo y judicial contra los miembros de los partidos políticos que exponían en el país las opiniones de ciertas delegaciones y las decisiones de la Asamblea General relativas al Togo o a la cuestión de la unificación e independencia de los dos territorios del Togo. El Consejo de Administración Fiduciaria debería, por consiguiente, llamar seriamente la atención de la Autoridad Administradora acerca de la persecución de los partidos políticos, las organizaciones sindicales y los individuos y acerca de las continuas violaciones de la libertad de prensa y de reunión y recomendarle el restablecimiento y la observancia en el Territorio de las libertades humanas fundamentales.

El representante de Francia recordó que se aplicaban en el Territorio las mismas leyes sobre libertad de asociación, de reunión, de religión y de prensa y sobre las asociaciones sindicales que se aplicaban en Francia.

### NIVEL DE VIDA

El representante de Haití consideró que, a pesar de la escasez de personal, la Administración debería continuar sus estudios a fin de calcular con más exactitud los diversos niveles de vida.

### CONDICIONES DEL TRABAJO

El representante de Australia manifestó que la implantación del Código del Trabajo en diciembre de 1952 era un suceso digno de mención; destacó que se debía a la iniciativa de la Administración y que no habían ocurrido períodos previos de agitación u otros acontecimientos políticos o económicos perturbadores como se habían observado en otras partes del mundo.

El representante del Reino Unido estimó que la aplicación progresiva del Código del Trabajo era un paso importante hacia el logro de condiciones estables de trabajo.

### SANIDAD

El representante de la China esperaba que la Autoridad Administradora emprendería otras obras con resultados análogos a los del moderno hospital de Lomé, ya que se necesitaba trabajar sin descanso para satisfacer las necesidades del Territorio en materia de medicina y sanidad.

El representante de Bélgica señaló que se habían construido dos hospitales nuevos y opinó que el hospital de Lomé debía servir como modelo en África.

El representante de Nueva Zelandia consideró que el actual servicio de sanidad estaba realizando una obra notable especialmente mediante los servicios móviles de sanidad. Sin embargo, consideró que se necesitaba más personal de todas las categorías y lamentó que en 1954 se hubiese cerrado la escuela de enfermeras de Lomé y que fuera escaso el número de estudiantes togoleses

en el colegio médico de Dakar. Insistió en la importancia que tenía capacitar a las mujeres africanas, más bien que a los hombres, para que pudieran actuar como enfermeras y ayudantes de enfermería.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas observó que a pesar de que el paludismo era todavía endémico y de que abundaban las enfermedades sociales en 1953 había sólo 15 médicos para una población de medio millón de habitantes. El Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que aumentase los fondos para la salud pública y elevase en forma considerable el número de médicos.

El representante de Siria solicitó que se hiciese algo por aumentar el número, por demás reducido, de los médicos existentes en el Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora reconoció que existían enfermedades en el Territorio, pero añadió que se estaba luchando en forma activa y con éxito contra ellas. La cifra de 15 médicos no incluía a los médicos que trabajaban en consultorios privados ni a los graduados en el colegio médico de Dakar. Señaló que era difícil persuadir a las muchachas para que siguieran cursos de enfermeras a menos de que creyeran que la Administración les proporcionaría empleo al finalizar los estudios.

#### IV. PROGRESO EDUCATIVO

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

Según el informe de la Autoridad Administradora, en 1953 aumentó en forma notable el número de alumnos y de clases en las escuelas elementales. El progreso fué más notable en las escuelas elementales para niñas (aumento de la asistencia escolar en 14,61% en comparación con 1952) y en la parte septentrional del Territorio (incremento de 11,05% en el número de alumnos de ambos sexos en comparación con 8,21% en la parte meridional). Este progreso cuantitativo estuvo acompañado, conforme al informe de la Autoridad Administradora, por una mejora de la calidad, según se reflejó en el buen resultado de los exámenes y en el porcentaje de alumnos aprobados. Además la Autoridad Administradora consideró alentador que el 30% de los candidatos al *certificat d'études primaires* que aprobaron el examen, podían dedicarse a la agricultura.

Los cuadros siguientes muestran la situación de la enseñanza primaria y secundaria en 1952 y 1953. En el Togo no existen establecimientos de enseñanza superior.

	Clases		Matrícula			
	1952	1953	Niños		Niñas	
			1952	1953	1952	1953
<i>Escuelas primarias</i>						
Escuelas públicas .....	464	490	20.448	21.784	4.669	5.399
Escuelas particulares .....	442	475	18.146	19.542	5.262	5.972
TOTAL	906	965	38.594	41.326	9.921	11.371
<i>Escuelas secundarias</i>						
Escuelas públicas .....	23	25	422	457	80	97
Escuelas particulares .....	19	23	363	465	116	119
TOTAL	42	48	785	922	196	216

En cuanto a la formación técnica y profesional, en 1952 y 1953 el número de estudiantes se distribuyó de la manera siguiente:

	1952	1953
Sección comercial del colegio de Lomé.....	82	78
Sección técnica del colegio de Sokodé.....	82	83
Sección de economía doméstica de las escuelas para señoritas (oficiales y particulares).....	83	113

Becas acordadas en 1952 y 1953 por la Autoridad Administradora a los habitantes indígenas que deseaban continuar estudios superiores en Francia:

	1952	1953
<b>Enseñanza superior</b>		
Letras .....	4	5
Derecho .....	8	6
Ciencias .....	19	12
Medicina .....	16	17
Obstetricia .....	4	3
Farmacia .....	6	6
Odontología .....	5	5
Obras públicas .....	55	2
Ingeniería .....	4	1
Agricultura .....	4	2
Arte .....	4	2
<b>Enseñanza secundaria</b> .....	<b>14</b>	<b>—</b>
<b>Enseñanza técnica</b> .....	<b>15</b>	<b>4</b>
<b>TOTAL</b>	<b>108</b>	<b>65</b>

La Autoridad Administradora atribuye la importante reducción del número de becarios enviados a Francia en 1953, por lo menos en cuanto a la instrucción secundaria, al establecimiento de la educación secundaria "completa" en el Territorio. En su 15° período de sesiones, el representante especial de la Autoridad Administradora informó al Consejo que la selección de candidatos para las becas estaba a cargo de una comisión de selección de becas que se reunía dos veces al año. Sólo los candidatos que se consideraban perjudicados podían enviar una petición al *Commissaire de la République*.

En su 13° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria teniendo presente el carácter esencialmente agrícola de la economía del Togo, recomendó que la Autoridad Administradora alentase a los africanos que reunieran los requisitos necesarios a proseguir sus estudios en las escuelas superiores de agricultura y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora aumentaría el número de becas de estudio.

En su 15° período de sesiones, el representante especial de la Autoridad Administradora señaló que los estudiantes que estaban siguiendo estudios científicos en las universidades francesas podían ingresar posteriormente a las escuelas superiores de agricultura.

En su 15° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota del aumento general del número de alumnos matriculados en las escuelas; considerando, sin embargo, que numerosos niños en edad escolar no reciben todavía los beneficios de la enseñanza, especialmente de la enseñanza secundaria, reitera sus anteriores recomendaciones e insta a la Autoridad Administradora a acelerar la ampliación de todas las categorías de enseñanza, sobre todo de la enseñanza secundaria, cuyo fomento es necesario a fin de permitir que más togolesees sigan estudios superiores; además, tomando nota, en particular, que ha aumentado la cantidad de alumnos matriculados en la parte septentrional del Territorio recomienda a la Autoridad Administradora que continúe tratando de reducir la desigualdad entre las condiciones de la enseñanza en el norte y el sur del Territorio.*

*El Consejo, tomando nota también del carácter esencialmente agrícola del Territorio recomienda a la Autoridad Administradora que no sólo proporcione más becas para seguir estudios superiores de agricultura, sino que considere la conveniencia de establecer cursos de agricultura y ganadería, adecuados a las necesidades del Territorio, como parte del plan de estudios de las escuelas del Togo.*

*El Consejo toma nota de las observaciones de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura acerca de la situación de la enseñanza en el Territorio (T/1150) y señala dichas observaciones a la atención de la Autoridad Administradora.*

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

A juicio del representante de Haití el cuadro de la situación de la enseñanza en el Territorio no era muy claro; había numerosos egresados de las escuelas primarias, pero muy pocos de las escuelas secundarias.

El representante de la China consideró que la Autoridad Administradora tenía aún mucho que hacer en materia de enseñanza primaria, secundaria, técnica y superior y de educación de los adultos. A su parecer el carácter esencialmente agrícola de la economía del Territorio exigía el incremento del número de especialistas en agricultura y sugirió que se distribuyeran las becas de acuerdo con este criterio.

El representante de Australia tomó nota que en 1953 habían aumentado los gastos del Gobierno para la enseñanza. Señaló particularmente el notable éxito logrado en los cercles del norte, donde se había registrado un incremento de la matrícula. Tomó nota con satisfacción de que la enseñanza en el Territorio descansaba sobre el principio de la más absoluta igualdad en materia de raza, sexo, idioma y religión y en el principio de la gratuidad de la enseñanza.

El representante de la India se manifestó impresionado por los progresos realizados en 1953, particularmente en materia de enseñanza y de servicios sociales. Pero tenía la impresión de que el sistema educativo del Territorio era muy similar al de la metrópoli y no contenía disposiciones especiales que tomaran en cuenta las condiciones locales. Debería cuidarse de establecer mejores cimientos sobre los cuales erigir la nueva sociedad en marcha, y tratar de llenar el abismo que separa a la élite del sector tradicional de la población. El sistema de becas de estudio en Francia podría dar mejores resultados si al regreso de los estudiantes se utilizaran sus servicios con el máximo provecho para el Territorio.

Los representantes de Bélgica y del Reino Unido tomaron nota con satisfacción del aumento de la asistencia escolar de las niñas. El representante de Bélgica consideró que el prejuicio contra el trabajo agrícola desaparecería gradualmente a medida que se generalizase el conocimiento de la lectura y de la escritura y elogió a la Administración por haber concedido subsidios a las escuelas particulares.

El representante de Nueva Zelandia señaló que en algunas zonas la asistencia escolar era de casi el 100% de los niños en edad escolar y esperaba que según fuese necesario se irían creando nuevas escuelas secundarias. Elogió a la Administración por haber enseñado a los aldeanos métodos modernos de agricultura e higiene utilizando dos camiones equipados con proyectores de cinema, receptores de radio y bibliotecas. El representante de Nueva Zelandia confiaba en que podrían tomarse otras medidas para que los habitantes continuaran interesándose en la recepción de nuevas ideas una vez concluida su educación.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que, de acuerdo con los cálculos de la UNESCO, el 65% de los niños no estaba matriculado en las escuelas y que en algunas zonas sólo el 13% del total de niños asistía a la escuela. Consideró inaceptable la afirmación de la Administración de que no convenía seguir desarrollando la enseñanza secundaria y pidió que el Consejo señalara seriamente a la atención de la Autoridad Administradora la situación en materia de enseñanza y le recomendara que adoptase todas las medidas necesarias para ampliar el sistema de enseñanza primaria y secundaria, elevar los subsidios a los estudiantes del ciclo superior, aumentar el número de escuelas en el Territorio y, sobre todo, crear escuelas públicas.

El representante de Siria consideró que la enseñanza primaria debía ser obligatoria, que los establecimientos de enseñanza secundaria debían incluir los cursos de la segunda parte del *baccalauréat*, que debía implantarse la enseñanza universitaria y que el sistema de becas debería ofrecer mejores garantías contra los rechazos injustificados de los candidatos.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que, en materia de enseñanza, el Togo estaba a la vanguardia del progreso.

## Capítulo VIII

### SAMOA OCCIDENTAL

#### I. INFORMACION GENERAL

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

Según el último censo, realizado en septiembre de 1951, la población de Samoa Occidental asciende a 84.909 habitantes, de los cuales 80.153 son samoanos (polinesios) y 4.756 son considerados jurídicamente como europeos aunque en su mayoría son mestizos. Si se mantiene la tasa de incremento actual, la población se duplicará en unos 21 años.

La mayoría de los samoanos vive con arreglo al sistema tradicional *aiga*, o sea el grupo familiar amplio basado en el parentesco y la adopción. El jefe del *aiga* es el *matasi* y cualquier miembro del grupo puede ocupar este cargo si demuestra tener bastante carácter y habilidad. Se calcula que en 1954 había 4.515 *matasis*. En los recientes debates en la Asamblea Constituyente, una gran mayoría se pronunció en favor del mantenimiento del sistema de los *matasis*.

##### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

El representante de la India se manifestó, en general, satisfecho con la administración de Samoa Occidental, tanto por los resultados obtenidos como por la forma en que la Administración trataba de lograr los objetivos del Artículo 76 de la Carta.

Según el representante de Francia, del estudio de las condiciones en Samoa Occidental se deducía que la situación era satisfactoria en todos los campos.

#### II. PROGRESO POLITICO

##### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO

En 1954 no hubo cambios en la legislación relativa a la condición jurídica del Territorio.

En la petición sobre gobierno propio que en 1946 presentaron al Consejo de Administración Fiduciaria los representantes de la población nativa de Samoa Occidental, se solicitó que Nueva Zelandia continuara protegiendo y asesorando a Samoa como el Reino Unido lo hacía con Tonga.

La Asamblea Constituyente, que se reunió de noviembre a diciembre de 1954 (véase más adelante) aprobó una resolución acerca de las relaciones con Nueva Zelandia, en virtud de la cual se mantendría indefinidamente la vinculación especial existente entre Samoa Occidental y Nueva Zelandia, aun cuando se reconocía

que su forma podía cambiar según las circunstancias o la evolución constitucional. Esa vinculación asumiría la forma de una alianza o acuerdo similar al que liga actualmente el Reino Unido con el Reino de Tonga. La Asamblea Constituyente admitió, sin embargo, que tal vez habría que adoptar disposiciones especiales en vista del régimen de Administración Fiduciaria que se aplica al Territorio. Debía haber en Samoa Occidental un representante residente de Nueva Zelandia, cuya condición jurídica, poderes y atribuciones dependerían de la naturaleza de las relaciones que se establecieran entre Nueva Zelandia y Samoa Occidental. Sin duda, Nueva Zelandia formularía sus propias propuestas sobre la condición jurídica, los poderes y las atribuciones de ese representante, pero era evidente que de alguna manera estarían relacionados con la defensa nacional, las relaciones exteriores y los funcionarios asignados en comisión de servicio.

En las observaciones que formuló en junio de 1955 sobre las recomendaciones de la Asamblea Constituyente, la Autoridad Administradora convino en que todavía no era posible definir las relaciones futuras entre Nueva Zelandia y Samoa Occidental, ya que ellas dependerían de la evolución seguida en materia constitucional y entrañarían, en fin de cuentas, la enmienda o la terminación del actual Acuerdo de Administración Fiduciaria. La Autoridad Administradora reconoció que las Naciones Unidas deberían asegurarse que los futuros acuerdos contribuyeran a lograr los objetivos del régimen de administración fiduciaria.

##### CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES DEL TERRITORIO

Por lo que se refiere al estatuto nacional de los habitantes, el cual define sus derechos fuera del Territorio, todos los habitantes de Samoa Occidental son o protegidos de Nueva Zelandia o ciudadanos de algún Estado soberano.

Con arreglo al estatuto interno, los habitantes de Samoa están divididos en "samoanos" y "europeos". Se define al samoano como una persona que pertenece a una o más razas polinesias y tiene más de tres cuartas partes de sangre polinesia, a no ser que se le reconozca específicamente un estatuto distinto en virtud de las reglamentaciones u ordenanzas en vigor.

Las personas pueden solicitar del Tribunal Supremo el cambio de su estatuto nacional, con arreglo a ciertos requisitos establecidos. Hasta fines de 1954, el Tribunal había declarado europeos a 578 personas consideradas anteriormente samoanas, y samoanos a 68 europeos; cabe señalar que en 1954, y por tercer año consecutivo, más europeos han sido declarados samoanos que samoanos europeos.

La distinción entre europeos y samoanos es ante todo jurídico. Los samoanos no pagan impuesto sobre las sucesiones o los traspasos de propiedad; no pueden pertenecer a compañías o sociedades anónimas; no



pueden ser obligados a cumplir contratos o garantías sobre la propiedad sin autorización del Alto Comisionado; no pueden inscribirse como electores europeos ni ser miembros europeos de la Asamblea Legislativa ni formar parte del Land and Titles Court. Por otra parte, los europeos no pueden adquirir ni siquiera por herencia, tierras samoanas, ni aceptar sin permiso del Alto Comisionado un título de propiedad samoano.

Según la Autoridad Administradora, esta situación es compleja y en algunos aspectos poco satisfactoria. Las Misiones de las Naciones Unidas que visitaron el Territorio en 1947 y 1953, estimaron conveniente suprimir esa distinción jurídica.

En su declaración del 18 de marzo de 1953, el Primer Ministro de Nueva Zelandia propuso que en el plan de reformas constitucionales se incluyera una disposición sobre nacionalidad común para todos los habitantes de Samoa Occidental, pero el Comité de Trabajo de la Asamblea Constituyente de 1954 consideró que la cuestión del estatuto de los habitantes de Samoa era difícil y complicada; llegó a la conclusión de que durante algún tiempo sería necesario conservar todavía la distinción entre el estatuto de samoano y el estatuto de no samoano; habría, sin embargo, que introducir cambios radicales en las leyes sobre estatuto interno en vigencia para adaptarlas a las circunstancias actuales. La Mesa de la Asamblea propuso continuar el estudio de la cuestión y la Asamblea Constituyente aceptó tácitamente esta recomendación ya que no discutió el problema y no aprobó resolución alguna al respecto.

La Autoridad Administradora estimó que le incumbía fomentar una nueva discusión de este problema, y acogió con satisfacción la decisión del Consejo Ejecutivo que prevé la creación de un Comité del Estatuto Samoano encargado de continuar buscando una solución satisfactoria para todos los sectores de la comunidad.

En su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, tomando nota de que la Asamblea Constituyente no examinó el problema de un estatuto interno común para todos los habitantes de Samoa Occidental y que al parecer existen ciertas dudas sobre la posibilidad de suprimir las distinciones jurídicas entre samoanos y europeos; observando que la Autoridad Administradora considera que le incumbe fomentar nuevas discusiones de este problema, y que se ha creado un Comité del Estatuto Samoano a fin de continuar buscando una solución satisfactoria para todos los sectores de la comunidad, insta a la Autoridad Administradora a que prosiga sus esfuerzos con objeto de persuadir a la población de Samoa Occidental de la conveniencia de establecer un estatuto común que otorgaría a todos los habitantes los mismos derechos y les impondría las mismas obligaciones.*

#### RELACIONES INTERNACIONALES Y REGIONALES

En su 14º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora y el Gobierno de Samoa Occidental continuarían haciendo uso del asesoramiento y de la asistencia que podrían proporcionarles las organizaciones internacionales e intergubernamentales de la región.

El Consejo ha sido informado que una campaña en masa, con el propósito de tratar todos los casos de pian, y todos los casos de contacto con esta enfermedad, será iniciada, bajo los auspicios de la Organización Mundial

de la Salud y del Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, a principios de 1955, y que un médico samoano estudiará en 1955, durante seis meses, en Suva, el tratamiento de las enfermedades mentales, gracias a una beca de estudio concedida por la OMS.

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación está examinando una solicitud de asistencia con objeto de estudiar la posibilidad de emprender una prueba de piscicultura en viveros y el experto en pesquería de la Comisión del Pacífico Meridional visitó el Territorio para estudiar el proyecto.

La Autoridad Administradora continúa participando en los trabajos de la Comisión del Pacífico Meridional y en las actividades del Servicio de Higiene del Pacífico Meridional.

En 1954 se estableció un Comité Consultivo intersamoano, el cual se reúne periódicamente y se ocupa en cuestiones que interesan tanto a Samoa Occidental como a Samoa Americana. Este Comité está formado por representantes de ambos Territorios y por el Gobernador de Samoa Americana y el Alto Comisionado de Samoa Occidental.

El Comité celebró su primera reunión en marzo de 1955. Estudió, entre otras cosas, el mejor método para reducir las restricciones a la circulación entre los dos Territorios, la cooperación entre las organizaciones de radiodifusión y el programa de trabajo futuro del Comité.

En su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora ha adoptado en materia de cooperación regional, una actitud constructiva al permitir la participación de Samoa Occidental en el Servicio de Higiene del Pacífico Meridional, la Comisión del Pacífico Meridional y el Comité Consultivo intersamoano recién creado.*

#### ORGANIZACIÓN ACTUAL DEL GOBIERNO

##### a) Poder ejecutivo

El poder ejecutivo está confiado al Alto Comisionado, quien cuenta con la asistencia de un Consejo de Estado, compuesto del propio Alto Comisionado y de dos *Fautuas*, y es asesorado, desde comienzos de 1953, por un Consejo Ejecutivo integrado por el Alto Comisionado, los dos *Fautuas*, tres miembros funcionarios que son también miembros de la Asamblea Legislativa y cuatro miembros electos de la Asamblea Legislativa, tres samoanos y un europeo, nombrados a propuesta de la Asamblea.

Un sistema de "miembros asociados" fue aprobado por la Asamblea Legislativa en agosto de 1954 y puesto en vigor. Con arreglo a este sistema, los principales departamentos del gobierno están divididos en tres grupos colocados, respectivamente, bajo la autoridad de cada uno de los tres miembros funcionarios del Consejo Ejecutivo (el secretario de gobierno, el tesorero y secretario de hacienda y el procurador general). Cada uno de los cuatro miembros electos se ocupa en los asuntos de determinados departamentos y está asociado con los miembros funcionarios del Consejo en la administración y ejecución de la política gubernamental relativa a esos departamentos. De esta manera, cada miembro electo colabora con el miembro funcionario con el cual está asociado y se familiariza con la política del gobierno y con la organización y las actividades generales de los departamentos que tiene a su cargo.

Los miembros asociados reciben un emolumento de 600 libras al año.

El nombramiento de los miembros electos del Consejo Ejecutivo como miembros asociados ha sido considerado por la Autoridad Administradora como una etapa importante en el proceso de transferencia gradual de las responsabilidades inherentes al ejercicio del poder ejecutivo a los representantes del pueblo samoano, y esta reforma a la larga conducirá al establecimiento de un régimen de gobierno basado en el modelo británico.

Sin embargo la Autoridad Administradora señala que hasta ahora los miembros asociados han tenido dificultades para tomar iniciativas o para asumir responsabilidades efectivas y que, por otra parte, algunos miembros de la Asamblea y ciertos elementos de la población no parecen aceptar de buena gana que los miembros asociados ejerzan el poder o asuman responsabilidades.

En su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo toma nota con interés de la introducción del sistema de miembros asociados y lo considera una reforma importante que podrá conducir con el tiempo al establecimiento de un gobierno parlamentario samoano.*

#### *b) El Fono de los Faipules*

El *Fono de los Faipules* es un órgano puramente consultivo (*fono*) compuesto de 41 miembros samoanos (*faipules*) que representan a los distritos tradicionales de Samoa Occidental. Las elecciones de los *faipules*, cuyo mandato trienal había terminado el 30 de septiembre de 1954, se celebraron en todos los distritos; al mismo tiempo se eligieron a los representantes distritales a la Asamblea Constituyente (véase más adelante).

#### *c) Asamblea Legislativa*

El poder legislativo (excepto en lo que se refiere a la defensa, las relaciones exteriores, las tierras de la corona y algunos actos legislativos expresamente reservados relativos a la estructura constitucional de Samoa Occidental) es ejercido por la Asamblea Legislativa, la cual está compuesta por los miembros del Consejo de Estado, por 12 miembros samoanos y cinco miembros europeos elegidos por tres años, y finalmente, por no más de seis miembros funcionarios, la duración de cuyo mandato se deja a la discreción del Alto Comisionado. Durante el año que se examina, la Asamblea reorganizó sus comisiones permanentes. Existen actualmente cuatro comisiones encargadas de las siguientes cuestiones: a) sanidad, b) obras públicas, c) enseñanza pública y radiodifusión, d) agricultura y cooperativas. Las comisiones permanentes están formadas por dos *Fautuas*, cuatro miembros de la Asamblea Legislativa, tres samoanos y uno europeo, y el director de los respectivos departamentos, siempre que sea un miembro funcionario de la Asamblea. En agosto de 1954, la Asamblea decidió que cada miembro electo del Consejo Ejecutivo sería miembro de la comisión permanente que se ocupaba en los trabajos del departamento del cual era miembro asociado.

Las elecciones de los miembros samoanos de la Asamblea Legislativa (elegidos por el *Fono de los Faipules* sobre la base de la representación individual de cada uno de los distritos tradicionales) se celebraron en abril de 1954 y, en opinión de la Autoridad Administradora, fueron las elecciones samoanas mejor realizadas hasta esa fecha. En cada circunscripción electoral las candidaturas fueron examinadas metódicamente. Hubo numerosos debates preparatorios en todos los

distritos políticos sobre la cuestión de las candidaturas que se presentarían y en un caso particular era la primera vez, desde tiempo inmemorial, que se había realizado una reunión de distrito. En ocho circunscripciones se presentó una sola candidatura, la cual en cada caso fué confirmada por el *Fono de los Faipules*; en cuatro circunscripciones, el *Fono de los Faipules* eligió en votación secreta a uno de los candidatos.

Tanto la Autoridad Administradora como el Consejo de Administración Fiduciaria han subrayado en el pasado la necesidad de un régimen electoral más democrático. Sin embargo, la Autoridad Administradora ha declarado que a pesar de sus esfuerzos no podía lograr que los samoanos reconocieran la importancia del sufragio universal para la forma democrática de gobierno autónomo; esto se debía al espíritu conservador que caracterizaba a la sociedad samoana.

#### DISPOSICIONES CONSTITUCIONALES

Como se indicó en los informes anteriores los *Fautuas* y varios miembros del Consejo Legislativo, jueces asociados y representantes de distrito de toda Samoa Occidental, presentaron a las Naciones Unidas, el 18 de noviembre de 1946, por intermedio de la Autoridad Administradora, una petición en la cual se solicitaba la autonomía de Samoa Occidental. Como resultado de esta petición, una Misión especial del Consejo de Administración Fiduciaria se dirigió a Samoa Occidental en 1947 y llegó a la conclusión de que Samoa Occidental no estaba preparada aún para el gobierno propio, pero que convenía adoptar disposiciones constitucionales a fin de permitir a los samoanos una mayor participación en las responsabilidades de la Administración.

Al mismo tiempo, la Autoridad Administradora propuso unas reformas constitucionales y las incorporó a la *Samoa Amendment Act* de 1947; el Consejo Legislativo fué reemplazado por la Asamblea Legislativa, la cual comprende una mayoría de miembros no funcionarios y posee poderes muy amplios en materia legislativa; se creó además un Consejo de Estado. En 1949 se nombró a un Comisionado de la Administración Pública y en 1952 se creó el Consejo Ejecutivo.

Las Misiones de Visita de 1950 y 1953 recibieron solicitudes en que se reclamaba un grado mayor de gobierno propio. La Misión Visitadora de 1950 estimó una vez más que los samoanos no estaban preparados todavía para la plenitud del gobierno propio.

El 19 de marzo de 1953, el Primer Ministro de Nueva Zelandia hizo una declaración sobre el progreso político, económico y social de Samoa Occidental y propuso, entre otras cosas, que se celebrara en el Territorio, antes de fines de 1954, una Asamblea Constituyente, representativa de todos los sectores de la comunidad samoana, a fin de examinar un proyecto de constitución para el futuro Estado samoano.

En agosto de 1953 el Alto Comisionado estableció un comité de trabajo para el plan de fomento, integrado por 17 miembros, entre ellos, los *Fautuas*, los miembros no funcionarios del Consejo Ejecutivo y otros representantes samoanos y europeos. En 1953 y 1954 ese comité celebró 27 reuniones, algunas de las cuales duraron varios días.

En su 14º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, observando que la población de Samoa Occidental deseaba gobernarse a sí misma y que las declaraciones del Primer Ministro de Nueva Zelandia ofrecían un medio de satisfacer las aspiraciones políticas de los samoanos, manifestó la esperanza

de que el pueblo, en la próxima Asamblea Constituyente, sometería a la consideración de la Autoridad Administradora un plan para la evolución gradual del Territorio hacia la autonomía o la independencia. El Consejo también tomó nota de las disposiciones que un comité de trabajo había adoptado a fin de señalar a la atención del pueblo samoano las propuestas de reforma constitucional contenidas en la declaración del Primer Ministro.

En julio de 1954, el Comité de Trabajo presentó un informe, que fué publicado y distribuido por todo el Territorio. Sobre la base de las recomendaciones formuladas por el comité de trabajo, que la Asamblea Legislativa había hecho suyas y que el Alto Comisionado había aceptado, la Asamblea Constituyente se reunió en Mulinu'u el 10 de noviembre de 1954 y celebró sesiones hasta el 23 de diciembre de 1954.

La composición de esta Asamblea era la siguiente:

<i>Fautuas</i> .....	2
Altos dignatarios .....	2
Jueces samoanos .....	4
Miembros del comité de trabajo que no aparecen por otro concepto en esta lista .....	5
Consejo de Administración Local .....	5
Partido democrata .....	2
Cámara de Comercio .....	1
Asociación de Dueños de Plantaciones .....	1
Representantes de los colonos de Aleisa .....	1
Representantes europeos .....	7
Asamblea Legislativa .....	17
<i>Fono de los Faipules</i> .....	41
Representantes de distrito (dos por cada distrito) .....	32

170

Los representantes de distrito fueron elegidos al mismo tiempo que los miembros del *Fono de los Faipules* y según los mismos métodos; es decir, sólo los *matais* tomaron parte en las elecciones.

Las resoluciones aprobadas por la Asamblea Constituyente se ajustaron en general a las recomendaciones del comité de trabajo. La Asamblea Constituyente propuso reemplazar la actual Asamblea Legislativa y el *Fono de los Faipules* por una asamblea única que comprendería por ahora a los 41 miembros samoanos (los cuales se aumentarían posteriormente a 45), cinco miembros europeos y dos miembros funcionarios (Ministros de Justicia y de Hacienda). Las elecciones se celebrarían cada tres años y el órgano legislativo podría ser disuelto únicamente en ocasión de esas elecciones.

La legislatura tendría todos los poderes legislativos necesarios para el mantenimiento de la paz, el orden y la buena administración de Samoa Occidental bajo reserva del veto suspensivo de que dispondría el Jefe del Estado y de todas las restricciones que pudieran resultar de las relaciones con Nueva Zelandia. Las disposiciones sobre cuestiones reservadas y las restricciones con respecto a ciertos actos legislativos continuarían siendo las mismas que actualmente, pero serían revisadas a medida que se aplicaran las nuevas disposiciones constitucionales. Al término de la evolución, la legislatura tendría plenos poderes para enmendar la constitución.

En las circunscripciones electorales samoanas únicamente los *matais* samoanos tendrían el derecho de votar o de presentarse como candidatos a las elecciones. Se emplearía el voto secreto únicamente cuando la mayoría de los *matais* inscritos en el registro de la circunscripción no hubiera designado un candidato.

Los dos *Fautuas* actuales ejercerían juntos la jefatura del Estado. Actuarían de concierto y tendrían poderes iguales; serían nombrados a perpetuidad, pero estarían autorizados por la ley para renunciar cuando desearan. El cargo de Jefe del Estado sería ocupado entonces según determinara oportunamente el parlamento de Samoa Occidental.

El Primer Ministro y el gabinete ejercerían el poder ejecutivo desde el momento de establecerse la nueva legislatura. El Primer Ministro, quien sería elegido por la legislatura, podría ser revocado por el Jefe de Estado a consecuencia de un voto adverso de la legislatura que incluyera a los dos tercios de sus miembros, pero podría renunciar cuando así lo deseara. La legislatura elegiría entonces a otro Primer Ministro. Correspondería al Primer Ministro elegir a los miembros de su gabinete entre los miembros elegidos de la legislatura y obtener la aprobación de la Asamblea. Por ahora, habría dos funcionarios en el gabinete (los ministros de justicia y de hacienda).

El Gobierno de Samoa Occidental dirigiría su propia Administración Pública; nombraría a un Comisionado de la Administración Pública quien seguiría las instrucciones del Gobierno.

Las recomendaciones de la Asamblea Constituyente acerca de las relaciones con Nueva Zelandia figuran más adelante bajo el encabezamiento "Estatuto del Territorio".

La Autoridad Administradora estima que la Asamblea Constituyente es un órgano representativo y que sus resoluciones son la expresión misma de la opinión política del Territorio.

En las observaciones sobre las recomendaciones de la Asamblea Constituyente que la Autoridad Administradora presentó en 1955, ésta convino en que una legislatura única debería reemplazar tanto a la Asamblea Legislativa como al *Fono de los Faipules*; propuso que la nueva legislatura se reuniera en septiembre de 1957, al terminarse el mandato del actual *Fono de los Faipules*. Añadió que antes de tomar una decisión definitiva, el Gobierno de Nueva Zelandia estudiaría a fondo la cuestión de la composición y de los poderes de la nueva legislatura.

En cuanto al sufragio, la Autoridad Administradora convino en que, conforme a los deseos de la abrumadora mayoría del pueblo samoano, el sufragio en los circunscripciones samoanas se limitaría por el momento a los *matais*; pero no compartió los temores de la Asamblea, la cual temía que la ampliación de las bases oficiales de la representación política produjera necesariamente efectos perjudiciales; esperaba más bien que los samoanos continuarán estudiando los diversos modos que permitirían generalizar el derecho de voto.

La Autoridad Administradora consideró conveniente fijar definitivamente en 45 el número de los miembros samoanos que formarían parte de la legislatura.

El Gobierno de Samoa Occidental no estaba preparado para pronunciarse en el estado actual del problema, sobre las recomendaciones de la Asamblea relativas a la cuestión del jefe del Estado.

La Autoridad Administradora admitió que el poder ejecutivo debería estar constituido por un primer ministro y un gabinete de ministros, pero consideró que los representantes políticos del Territorio necesitaban más tiempo y oportunidades para adquirir un mayor conocimiento y una mejor comprensión de los problemas que plantea el ejercicio del poder ejecutivo antes de

asumir la plena responsabilidad del gobierno. En opinión de la Autoridad Administradora, el sistema de gabinete no podría funcionar satisfactoriamente en la etapa de reorganización, cuando se estableciera la legislación reformada en 1957. Por lo tanto, el Alto Comisionado debería continuar ejerciendo las funciones de jefe del poder ejecutivo. Entre tanto, los miembros no funcionarios del Consejo Ejecutivo tendrían la oportunidad, gracias a la ampliación y el desarrollo del sistema de "miembros asociados", de adquirir amplia experiencia práctica en las funciones administrativas. Por otra parte, el Gobierno de Nueva Zelandia había invitado a un grupo de miembros de la Asamblea Legislativa a visitar Nueva Zelandia cuando el Parlamento estuviese funcionando.

La Autoridad Administradora prevé que el futuro Estado autónomo de Samoa Occidental fiscalizará él mismo sus servicios administrativos. Entre tanto, tiene la intención de acordar al Gobierno de Samoa Occidental una participación más directa cuando se trate de cuestiones que interesen a la política en materia de administración pública; estudia actualmente la posibilidad de enmendar la legislación en ese sentido.

En su 16º periodo de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, observando con satisfacción la atmósfera de discusión libre y cabal que ha prevalecido en la Asamblea Constituyente así como la publicidad que se ha dado a esas deliberaciones; y observando que la Autoridad Administradora ya ha aprobado en gran parte las propuestas de la Asamblea, felicita a la Autoridad Administradora por el éxito de su política actual que tiende a estimular al pueblo de Samoa Occidental a fin de que establezca un sistema duradero de gobierno autónomo fundado en la democracia, y expresa la esperanza de que, con la asistencia de la Autoridad Administradora, el Territorio en fideicomiso de Samoa Occidental logrará pronto su autonomía.*

*El Consejo, observando que la Autoridad Administradora, de conformidad con el deseo de la mayoría abrumadora del pueblo samoano según se expresó en la Asamblea, ha convenido en que el sufragio en las circunscripciones samoanas, se limitará por el momento a los matais, y en que sólo éstos serán elegibles, aprueba la opinión emitida por la Autoridad Administradora, con arreglo a la cual se debe prestar debida atención a los deseos de la población y cuidar de no imponer cambio alguno por la fuerza; teniendo en cuenta, sin embargo, sus recomendaciones anteriores, el Consejo de Administración Fiduciaria expresa la esperanza de que los dirigentes samoanos reconocerán la conveniencia de adaptar gradualmente su sistema tradicional a los métodos democráticos más modernos y, finalmente, de adoptar un sistema de sufragio universal.*

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

La ley relativa a la administración local (*District and Village Government Ordinance*), aprobada en 1953 y puesta en vigor el 1º de abril de 1954, dispone la creación de un consejo de administración local, compuesto por el Consejo de Estado y seis miembros designados por el Alto Comisionado. Entre otras funciones, el Consejo estará encargado de estudiar las propuestas para el establecimiento de órganos locales, examinar y recomendar los estatutos relativos a los órganos locales propuestos y recomendar al Alto Comisionado la creación de esos órganos.

Los únicos órganos locales de Samoa Occidental reconocidos por la ley son la Junta del Parque de Apia y el Consejo de Aleisa; este último es un consejo elegido, compuesto por un alcalde y tres consejeros, que ejerce sus actividades en la colonia de Aleisa, donde la población es predominantemente europea.

En junio de 1954, una comisión de urbanismo, integrada por funcionarios de los distintos departamentos, fué encargada de estudiar los problemas que plantea el desarrollo de Apia.

En 1954, el District and Village Government Board celebró varias reuniones y recibió solicitudes respecto de la creación de órganos locales; estudió solicitudes relativas a la adquisición de tierras del dominio público y formuló recomendaciones al respecto; finalmente, está elaborando un reglamento modelo para uso de las autoridades encargadas de los suministros de agua. Los miembros de ese consejo vigilan además la preparación del registro de los *matais*.

La Comisión de Urbanismo de Apia comenzó a estudiar los problemas que afectan a esa zona urbana y ya ha presentado varias recomendaciones al Gobierno Territorial.

#### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

La Administración Pública de Samoa Occidental está bajo la dirección de un Comisionado de Administración Pública nombrado por el Gobernador General de Nueva Zelandia y dependiente del Ministro neozelandés de Territorios Insulares. El Alto Comisionado y la Asamblea Legislativa no tienen autoridad alguna sobre dicho funcionario. Unicamente las fuerzas de policía dependen directamente del Alto Comisionado.

Como se indicó antes, la Asamblea Constituyente recomendó que el Comisionado de Administración Pública fuese nombrado por el Gobierno de Samoa Occidental y estuviera sujeto a las instrucciones de ese Gobierno en todas las cuestiones de política general.

A fines de 1954, había 1.167 funcionarios o sea un aumento de 97 en relación con 1953. En esta cifra se incluían 886 samoanos y 193 europeos locales. Todos los jefes de departamento eran europeos (dos de ellos europeos locales) y de los 85 funcionarios de los servicios orgánicos y técnicos o de los cuadros superiores de los servicios administrativos, 62 eran europeos, 15 europeos locales y 8 samoanos.

La mayoría de los empleados contratados localmente recibieron su formación profesional dentro del servicio.

A fines de 1954, el jefe del departamento de formación del personal en la Administración Pública neozelandesa visitó Samoa Occidental para estudiar los métodos de formación del personal en el Territorio de Samoa Occidental y presentar un informe al respecto. Recomendó a la Administración de Samoa Occidental que nombrara a un funcionario que dedicara todo su tiempo a la formación del personal.

En 1954, seis funcionarios samoanos fueron enviados para recibir su formación profesional en los servicios administrativos de Nueva Zelandia. Por otra parte, 19 becarios, que terminaron su formación profesional en Nueva Zelandia, están empleados actualmente en diversos departamentos del Gobierno.

Un comité especial formado por el Comisionado de Administración Pública, un representante de la Asociación de Funcionarios y un funcionario designado por el Gobierno, ha sido establecido recientemente para estudiar la escala de sueldos.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, teniendo en cuenta la recomendación aprobada sobre esta cuestión en su 14° período de sesiones, toma nota de que un funcionario neozelandés estudió en 1954 la cuestión de la formación del personal en Samoa Occidental y presentó un informe sobre dicha materia y que recientemente se ha establecido en el Territorio un comité especial para estudiar la cuestión de los emolumentos; el Consejo expresa la esperanza de que esas actividades tendrán pronto como resultado un aumento considerable del número de samoanos que ocupen puestos en los cuadros superiores de los servicios administrativos.*

#### SISTEMA JUDICIAL

Aun no se ha establecido un sistema completo de tribunales de distrito, pero se han tomado algunas medidas con ese fin. Catorce nuevos jueces de distrito fueron nombrados y comenzaron a ejercer sus funciones en 1° de abril de 1953 por un período de prueba de un año; al final del período se estimó que ocho de ellos eran incompetentes y fueron reemplazados. El District and Village Government Board acaba de recomendar que la duración de las funciones de los jueces de distrito se extiendan de tres a seis años.

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONDICIÓN JURÍDICA DEL TERRITORIO

El representante de la India estimó que el Comité Consultivo había actuado acertadamente al reconocer que era aún demasiado pronto para determinar las relaciones futuras del Territorio con Nueva Zelandia.

##### CONDICIÓN JURÍDICA DE LOS HABITANTES

El representante de Haití expresó la esperanza de que la cuestión del estatuto de los habitantes se resolvería de manera satisfactoria. La distinción jurídica actual entre samoanos y europeos era inquietante.

También el representante de la India esperaba que se encontraría una pronta solución a la cuestión del estatuto de los habitantes y que toda la población tendría una misma ciudadanía con derechos y obligaciones comunes. Señaló que no sería difícil que los samoanos comprendieran que, como constituyen una mayoría abrumadora, podían fácilmente proteger sus propios derechos en un régimen democrático.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que el estatuto anticuado y no claramente definido de los habitantes indígenas y europeos del Territorio daba lugar a desigualdades de trato y de situación social entre autóctonos y europeos y producía varias especies de discriminación. Por ejemplo, los samoanos no podían pertenecer a una compañía o concertar contratos sin el consentimiento de la Administración. Esto significaba que la población europea estaba en una posición más privilegiada que la población samoana. A su parecer no sería difícil para la Autoridad Administradora definir claramente y una vez por todas la cuestión del estatuto de los habitantes y eliminar resueltamente todas las prácticas antiguas que colocaban a los habitantes indígenas en situación de inferioridad.

El representante de El Salvador recomendó que se tomaran medidas para suprimir todas las barreras sociales tradicionales que son causa de conflictos entre personas de estatuto diferente.

El representante de Siria lamentó que en las nuevas propuestas constitucionales no se mencionara la cuestión de la ciudadanía de los samoanos. Un territorio destinado a ser autónomo e independiente debería definir la nacionalidad de sus ciudadanos. El representante de Siria estimaba, por tanto, que el Consejo de Administración Fiduciaria debería formular una recomendación al respecto a la Autoridad Administradora. La minoría no samoana debería ser integrada al conjunto de la población.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que las diversas restricciones al ejercicio de ciertos derechos se habían establecido únicamente para proteger a los samoanos. No podía aceptar la idea, expresada por el representante de la URSS, de que la Autoridad Administradora debía tomar medidas para eliminar esas diferencias. El pueblo samoano estaba ya facultado para enmendar esas leyes por medio de miembros elegidos que formaban parte de la Asamblea Legislativa. Eran ellos los que debían determinar los derechos que les correspondían en su propio país.

#### RELACIONES INTERNACIONALES Y REGIONALES

El representante de la India mostró sumo interés en el establecimiento del Comité Consultivo Intersamoano.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que el Comité Consultivo Intersamoano no era sino un simple órgano administrativo del cual podía esperarse mucho. Además, debía recordarse que el factor determinante que limitaba el éxito de todo plan de cooperación regional entre los diversos territorios del Pacífico era la distancia entre esos territorios, separados los unos de los otros por grandes extensiones de mar.

#### ORGANIZACIÓN ACTUAL DEL GOBIERNO

El representante de Haití felicitó a la Autoridad Administradora por haber asociado más estrechamente a los samoanos al funcionamiento del órgano gubernamental.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas observó que en Samoa la administración local autóctona tenía un carácter esencial tribal. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la Autoridad Administradora que adoptara las medidas necesarias para dar a la administración un carácter más democrático y para crear órganos legislativos y ejecutivos democráticos, a fin de asegurar a toda la población el ejercicio de los derechos fundamentales y aumentar el número de funcionarios autóctonos.

El representante especial de la Autoridad Administradora estimó que con el tiempo y cuando aumentare el número de miembros del Consejo Ejecutivo y de la Asamblea Legislativa, se podrían eliminar las actuales dificultades para la aplicación del sistema de miembros asociados. Señaló que ciertos representantes habían reconocido que la Autoridad Administradora estaba en lo cierto al decir que era necesario que los miembros samoanos adquirieran mayor experiencia en el funcionamiento del poder ejecutivo dentro del cuadro de los nuevos órganos propuestos antes de que se le pudiera conceder las facultades de un auténtico Consejo de Ministros.



El representante de la China se mostró complacido al saber que las recomendaciones de la Asamblea Constituyente habían sido examinadas rápida y detalladamente por el Gobierno de Nueva Zelanda; expresó la esperanza de que las medidas que ya se habían tomado conducirían al pronto establecimiento en el Territorio de una estructura política autónoma.

El representante de Haití reconoció que se había realizado un esfuerzo decidido y continuo para dotar a Samoa Occidental de instituciones políticas conforme a los deseos de la población. Expresó su satisfacción por que la Autoridad Administradora había dado tan amplia publicidad a estas cuestiones y señaló que la Asamblea Constituyente había estado compuesta casi enteramente de samoanos. En vista de lo hecho hasta ese momento, el representante de Haití confiaba en los buenos resultados de la cooperación pacífica existente entre los samoanos y la Autoridad Administradora. Sin embargo, expresó ciertas dudas sobre la solución que se proyectaba dar a la cuestión del jefe del Estado.

Según el representante de la India estaba ya cercana la terminación del régimen de administración fiduciaria; a su parecer, las recomendaciones de la Asamblea Constituyente podían servir para asegurar la transición entre las actuales instituciones del Territorio y la creación del gobierno autónomo, o sea el objetivo final. Los miembros de la Asamblea habían examinado a fondo los diversos temas en una atmósfera de libre discusión. El representante de la India observó, sin embargo, que únicamente los *matais* habían tomado parte en los debates; hubiera sido tal vez preferible que algunos samoanos sin título hubieran participado en la Asamblea. Esperaba, además, que la nueva legislatura propuesta comenzaría a funcionar antes de septiembre de 1957. En cuanto a la recomendación bastante extraña, relativa al Jefe del Estado, el representante de la India expresó la esperanza de que las razones personales que habían inspirado esa recomendación desaparecerían con el tiempo y que no se perpetuarían. También expresó la esperanza de que no se aplazaría por mucho tiempo la propuesta de crear un consejo de ministros. Después de señalar la ausencia de organizaciones políticas de tipo moderno y los efectos que esta situación podría tener sobre el funcionamiento de un régimen democrático, expresó la esperanza de que gradualmente se establecería en el Territorio el sistema de los partidos políticos.

El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por sus ponderadas iniciativas y por la preocupación y el respeto que había demostrado por las instituciones locales. Estimó que una actitud tan acertada merecía la aprobación del Consejo de Administración Fiduciaria.

El representante de Australia opinó que el Consejo debía declararse extremadamente satisfecho por la acogida favorable que la Autoridad Administradora había hecho a las propuestas constitucionales presentadas por los samoanos, pero que debía actuar en esta cuestión con la mayor cautela y esperar que se le presentaran los detalles del nuevo proyecto de constitución en su forma definitiva.

El representante de Nueva Zelanda declaró que la buena voluntad con que numerosos representantes del Consejo de Administración Fiduciaria habían examinado los trabajos de la Asamblea Constituyente era realmente un estímulo para la Autoridad Administradora, para el Gobierno samoano y para el propio pueblo

samoano. La Autoridad Administradora continuaría siempre tratando de obtener la confianza del pueblo samoano de manera tal que se asegurara que una vez establecido un gobierno responsable, éste reposaría sobre bases sólidas.

El representante especial de la Autoridad Administradora recordó que se había propuesto al Comité de Trabajo que invitara a personas sin título para que tomaran parte en la Asamblea Constituyente, pero que esta propuesta no había sido recibida favorablemente, y que la Autoridad Administradora no había considerado que fuera buena política insistir al respecto.

#### EVOLUCIÓN CONSTITUCIONAL: SUFRAGIO Y SISTEMA ELECTORAL DE LOS MATAIS

El representante de la China expresó la opinión de que se debía introducir en Samoa el sistema del sufragio universal, pero que se debía emplear mucho tacto y persuasión y no tratar pura y simplemente de imponer ese régimen.

El representante del Reino Unido estimó que la Autoridad Administradora estaba actuando con prudencia y sagacidad al tener en cuenta los deseos y susceptibilidades de los samoanos. Estaba segura que los samoanos eran capaces de tomar decisiones sobre cuestiones políticas y de ejercer un criterio acertado al decidir la dirección y el ritmo de su propio desarrollo. Si por el momento deseaban conservar el sistema tradicional de los *matais*, se debía respetar su voluntad.

El representante de la India señaló con pesar que la Asamblea había decidido no conceder el derecho de voto sino a los *matais*. Reconoció que una extensión demasiado rápida del derecho de voto podía crear conflictos en la sociedad samoana entre los dirigentes políticos por una parte y los dirigentes tradicionales por la otra. En su opinión, se debía democratizar el sistema de los *matais* convenciendo a éstos de que debían aceptar ser elegidos para sus cargos tradicionales, de manera que el sistema de los *matais* evolucionara gradualmente hacia los métodos democráticos modernos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas observó que las reformas propuestas conducían a la conservación del sistema tribal de los *matais*, retrógrado y anticuado. Estimó que la Autoridad Administradora debía ayudar a la población local a tomar medidas que garantizaran la generalización del derecho de sufragio en un sentido más democrático; también debería procurar que el sistema tribal no tuviera sino una función insignificante, ya que constituía un vestigio del pasado que impedía el desarrollo del Territorio.

El representante de Francia señaló que el sistema de los *matais* estaba firmemente arraigado en la estructura social de Samoa Occidental y que en vista de la manera en que eran elegidos, los *matais* eran probablemente más representativos de la población que si hubieran sido elegidos por métodos normales. Estimó que la Autoridad Administradora había actuado acertadamente al mantener un sistema flexible de elecciones directas para los miembros europeos y un sistema de elecciones indirectas por medio de los *matais*, para los miembros samoanos; esto permitiría la adopción gradual de un régimen que se acercara más al sistema democrático occidental.

El representante de Siria señaló que mientras continuara en vigor el sistema de los *matais*, no podía decirse que se había realizado una verdadera consulta popular. La Autoridad Administradora debería tomar



medidas para la introducción del sufragio universal en el Territorio y para que los órganos que reemplacen al *Fono de los Faipules* y a la Asamblea Legislativa sean reflejo fiel de todas las opiniones de la población. Además, consideró que se debía ayudar a la sociedad samoana a abandonar sus conceptos primitivos, basados en el sistema de los *matais*, que impedían su desarrollo.

El representante especial de la Autoridad Administradora estimó que la idea, emitida por el representante de la India, de democratizar el sistema de los *matais* tomando medidas para que los *matais* fueran realmente elegidos, sería estudiada cuidadosamente por los dirigentes samoanos. Subrayó que la Autoridad Administradora no adoptaría ninguna política que hiciera necesario recurrir a la fuerza, en cualquiera de sus formas y que tenía la intención de lograr sus fines mediante la persuasión y la discusión. El representante especial expresó su convencimiento de que a pesar de su carácter tradicional, el sistema samoano era muy flexible y capaz de ajustarse a las necesidades de la vida democrática moderna. Desde luego, era evidente que actualmente la voz del pueblo samoano era la voz de sus *matais*, reunidos con el fin de hablar en su nombre.

#### ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

El representante de la China expresó la esperanza de que como resultado de las deliberaciones del comité creado para examinar la cuestión de los emolumentos se adoptarían medidas a fin de que los autóctonos tuvieran más interés en prestar servicios en la administración.

El representante de la India expresó su desaliento al comprobar que no había todavía un jefe de departamento que fuese samoano y que sólo ocho, de un total de 85 funcionarios de categoría superior, eran samoanos.

### III. PROGRESO ECONOMICO

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### CONSIDERACIONES GENERALES

Con excepción de unas cuantas industrias pequeñas que producen principalmente para el mercado local, la economía de Samoa Occidental es de tipo agrícola; los principales cultivos comerciales son la copra, el cacao y la banana, que se producen para la exportación. La gran mayoría de los samoanos vive en las aldeas y se dedica sobre todo al cultivo de productos alimenticios para la subsistencia; trabajan en grupos familiares bajo la dirección del *matai* con arreglo a los métodos tradicionales. A pesar de esto, los samoanos cultivan cerca del 95% de la banana que se exporta, alrededor del 80% de la producción total de copra y posiblemente el 60% de las exportaciones de cacao. Los New Zealand Reparation Estates, organización del Gobierno de Nueva Zelandia que explota las plantaciones confiscadas a los alemanes, aportan una contribución importante a la economía del Territorio. Dichas plantaciones producen grandes cantidades de copra, cacao, carne de res y madera para construcciones y las utilidades se emplean en beneficio de la población del Territorio; también sirven como centro de experimentación agrícola.

En su 14º período de sesiones, el Consejo tomó nota con satisfacción de que había terminado la primera

etapa del estudio económico general del Territorio y que había progresado el fomento de las cooperativas, y, en particular, que se había nombrado a un *Registrar* de Cooperativas, y expresó la esperanza de que, en cooperación con la población samoana, se prestaría de inmediato atención a las medidas para lograr un aumento general de la producción, la diversificación de los cultivos y la creación de industrias secundarias.

En el año que se examina, tuvieron lugar dos acontecimientos de importancia en relación con las cooperativas: el *Registrar* de Cooperativas asumió su cargo a comienzos del año 1954 y se prepararon y promulgaron reglamentos para aplicar la *Co-Operative Societies Ordinance* (ordenanza relativa a las cooperativas) de 1952. En 1954 se inscribieron tres cooperativas con fines múltiples, para la venta al por menor y el comercio general de la copra y el cacao. Una de ellas tuvo en particular mucho éxito. Ocho sociedades análogas gestionan su inscripción y también crece el interés en las sociedades de ahorro y de crédito. Desde la llegada del *Registrar* se ha dado amplia publicidad a los principios básicos de las cooperativas.

El estudio económico comenzado en 1953 bajo los auspicios de la Comisión del Pacífico Meridional, con objeto de contribuir a la expansión y diversificación de la economía del Territorio, fué terminado en 1954. Sus conclusiones principales fueron que si bien Samoa Occidental era un Territorio suficientemente rico en recursos naturales como para alimentar a una población mucho más considerable sin disminución del nivel de vida general, estos recursos naturales no eran aprovechados adecuadamente con ese fin, y por tanto se debería realizar una evaluación total de los recursos individuales, tanto naturales como humanos, si se quería explotar esos recursos con todo el provecho posible.

En este sentido, la Autoridad Administradora señaló en su informe que ya se habían cumplido algunos de esos requisitos, especialmente el levantamiento de un mapa topográfico del Territorio, actualmente casi terminado, el cual debía considerarse como trabajo básico ya que haría posible la compilación inteligente de datos geológicos y geográficos relativos al clima, el suelo, la vegetación y el aprovechamiento de la tierra.

En su 14º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota de que la Asamblea Legislativa aun no había tenido oportunidad de considerar la cuestión de las tarifas preferenciales, pero que el Gobierno de Samoa Occidental estudiaba toda la cuestión de las tarifas aduaneras; el Consejo decidió, por lo tanto, esperar que se le informara sobre las medidas definitivas que serían adoptadas.

En su último período de sesiones en 1954, la Asamblea Legislativa, después de considerar un informe de un comité departamental sobre la revisión de las tarifas, aprobó con un sólo voto en contra, una moción por la cual se recomendaba mantener la tarifa preferencial del *Commonwealth* británico; recomendó además que se simplificaran y redujeran las tarifas aplicadas a los productos esenciales. En marzo de 1955 se aprobó una ordenanza poniendo en vigor dicha resolución. Esta ordenanza suprime además los derechos portuarios y los gravámenes de servicios sobre las importaciones y fija una escala móvil para los derechos de exportación del cacao.

En cuanto a los otros programas de desarrollo emprendidos en 1954, la Autoridad Administradora señaló en su informe que estaban avanzados los trabajos en las carreteras de Savai'i, y que se continuaban los tra-

bajos destinados a establecer un nuevo centro de navegación, Saleleologa, uno de los pocos lugares de Samoa donde sería posible construir un puerto de aguas profundas si se hiciera sentir esa necesidad.

En relación con la lucha contra las pestes, en 1954 se nombró a un entomólogo para que trabajara bajo los auspicios de la Comisión del Pacífico Meridional y se promulgó una nueva *Rhinoceros Beetle Ordinance* (ordenanza relativa al escarabajo dinastes) la cual según se espera, contribuirá a reducir considerablemente en 1955 los estragos de esta peste.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo, observando con satisfacción que, según una de las conclusiones del estudio económico, Samoa Occidental tiene recursos naturales suficientes para alimentar una población mucho más considerable sin disminución del nivel de vida general pero siempre que estos recursos naturales sean aprovechados adecuadamente; observando el carácter esencialmente agrícola de la economía del Territorio y que es necesario aumentar considerablemente la producción per cápita de la población; observando además que la Autoridad Administradora está prestando la debida atención a problemas tales como el envejecimiento de las plantaciones de coco y las devastaciones producidas por el escarabajo dinastes, insta a la Autoridad Administradora a que continúe estudiando los medios de aumentar la producción agrícola del Territorio, y a que con este fin considere la posibilidad de estimular el interés de los agricultores samoanos mediante procedimientos nuevos, por ejemplo, concediéndoles primas, fomentando el empleo de herramientas y métodos agrícolas modernos y realizando una campaña eficaz de educación agrícola; el Consejo recomienda también que la Autoridad Administradora en sus futuros planes de desarrollo económico del Territorio, continúe teniendo en cuenta la creación de industrias secundarias.*

*El Consejo toma nota con interés de las medidas tomadas en 1954 en materia de cooperativas y expresa la esperanza de que se seguirá progresando en dicho campo.*

#### PRODUCCIÓN Y COMERCIO DE EXPORTACIÓN

En el curso del año que se examina, el valor total de las exportaciones continuó aumentando, excedió en 260.000 libras la cifra ya considerable correspondiente a 1953 y alcanzó en total a 2.211.847 libras esterlinas. Las importaciones alcanzaron a 1.710.494 libras esterlinas; el superávit de las exportaciones fué, pues, de 501.353 libras esterlinas. Sin embargo, el volumen de las exportaciones no está aumentando en proporción al crecimiento de la población y se reconoce que los problemas fundamentales de Samoa Occidental están relacionados con el aumento de la producción *per capita*.

La venta de los productos agrícolas de exportación se efectúa en parte por intermedio de la Administración mediante acuerdos contractuales, y en parte en el mercado libre. En el caso de la copra, cuya producción está en manos de los samoanos en aproximadamente un 80%, el Ministerio de Alimentación del Reino Unido continuó en 1954 comprando casi toda la producción con arreglo a un contrato que garantiza un precio mínimo hasta el 31 de diciembre de 1957, para la copra producida en Samoa Occidental. Los precios pagados a los productores, son fijados por la Copra Board, organismo oficial que administra un fondo de reserva de

la copra destinado a estabilizar los precios. En 1954, la cantidad de copra exportada fué de 13.664 toneladas en comparación con 11.185 toneladas en el año anterior, y el precio contractual aumentó a 70 libras la tonelada f.o.b. Apia, en comparación con 65 libras de 1953. En 1955 el precio bajó nuevamente a 65 libras.

Las exportaciones de cacao disminuyeron de 3.743 toneladas en 1953 a 2.399 toneladas en 1954; más de la mitad fué producida por samoanos. Sin embargo, los beneficios de exportación fueron mayores que en el año anterior: 937.681 libras en vez de las 930.892 en 1953. La cosecha se vende libremente en el mercado mundial y en 1954 los precios fluctuaron entre 320 libras y 480 libras la tonelada f.o.b. Apia.

Aproximadamente el 95% de las bananas que se exportan son producidas por cultivadores samoanos. Según un plan establecido por el Gobierno, éste suministra los cajones, recoge la fruta en los depósitos de las plantaciones, la transporta a Apia, procede a su inspección y la envía a Nueva Zelandia. La comercialización dentro de Nueva Zelandia está a cargo de una organización comercial la cual, en consulta con el representante del Gobierno territorial, fija el precio de venta f.o.b. Apia. El cultivador recibe este precio, menos el precio de los cajones y los diversos gastos de manipuleo y de administración. Periódicamente se revisan esos gastos y se concluyen nuevos acuerdos al respecto. Actualmente los cultivadores reciben nueve chelines por cajón. El precio f.o.b. Apia es de una libra, nueve peniques por cajón. En 1954 se exportaron 276.135 cajones; esta cifra es más elevada que la de cualquier otro año; en 1953 se exportaron 252.582 cajones. En 1953 la dirección del plan de cultivo de plátanos fué confiada al Director General de los New Zealand Reparation Estates. Es probable que con el tiempo se establezca una organización especial para mejorar el plan y dirigir su ejecución.

Además de los productos mencionados las únicas exportaciones de importancia, con exclusión de las reexportaciones, son la madera para construcciones (aproximadamente 130.000 pies lineales por año), el caucho, el coco desecado y los productos de la artesanía.

#### NEW ZEALAND REPARATION ESTATES

Los *New Zealand Reparation Estates* son antiguas plantaciones alemanas cuya propiedad obtuvo el Gobierno de Nueva Zelandia a título de reparaciones después de la primera guerra mundial. El Gobierno de Nueva Zelandia ha tenido hasta ahora como principio explotar esas plantaciones y dedicar los ingresos para costear los planes de desarrollo económico y social en beneficio del Territorio.

En su declaración del 19 de marzo de 1953, el Primer Ministro de Nueva Zelandia anunció que la Autoridad Administradora estudiaba los medios de transferir al territorio esas explotaciones en pleno rendimiento. El Gobierno neozelandés propuso a ese respecto traspasar la propiedad a un consejo de administración en el cual participarían samoanos y neozelandeses; estos últimos dejarían de formar parte del Consejo cuando Samoa Occidental hubiera obtenido su completa autonomía.

En 1954, se estableció un Comité consultivo compuesto por tres samoanos (los dos *fautuas* y un notable), un hombre de negocios prominente de origen mestizo, el Secretario del Gobierno samoano y el Director General de los Reparation Estates como su Presidente. El Comité ayuda al Director General a formular

recomendaciones de principio, especialmente en cuestiones relacionadas con la concesión de tierras y el presupuesto anual de gastos e ingresos.

La Autoridad Administradora declaró que la transferencia efectiva no tendría lugar probablemente sino dentro de cierto tiempo.

#### HACIENDA PÚBLICA

En el año que se examina, un comité departamental, establecido en 1953, revisó completamente el sistema fiscal del Territorio y presentó un informe al Gobierno en septiembre de 1954. Sus recomendaciones principales incluían la introducción del impuesto sobre la renta que reemplazaría el impuesto sobre el comercio y el impuesto sobre los sueldos actualmente en vigor, la supresión del impuesto sobre las construcciones y del gravamen sobre los depósitos de copra, la transferencia del presupuesto general al presupuesto del departamento interesado de las sumas percibidas por concepto de suministro de agua, patentes y derechos de inmigración y de emigración, y el mantenimiento de los derechos de exportación. A juicio del comité, tales reformas no tienen, sin embargo, por objeto aumentar los ingresos sino dar al Territorio una estructura fiscal más en armonía con las condiciones modernas.

La Asamblea Legislativa aprobó recientemente una ordenanza de carácter general tendiente a poner en vigor dichas recomendaciones y las escalas que fijen las tasas de contribución y de depreciación se adoptarán en el próximo período de sesiones.

En 1954, los ingresos públicos alcanzaron la cifra sin precedentes de 1.128.170 libras en comparación con 929.120 libras en 1953. Los gastos alcanzaron un total de 1.145.810 libras, o sea un déficit de 16.940 libras en ese año, en comparación con el déficit de 125.200 libras en 1953. El déficit se debió a los gastos para el desarrollo, que alcanzaron a 253.970 libras en el año, y fué cubierto hasta un total de 29.070 libras con los fondos de reserva para el desarrollo (*Capital Development Reserve*). De las ganancias comerciales obtenidas por los New Zealand Reparation Estates, 24.630 libras se destinaron a subsidios para la educación y becas para estudios en el extranjero, 2.000 libras se emplearon en la lucha contra el escarabajo dinastes y 25.000 libras en obras públicas.

La Autoridad Administradora señaló que si bien el Territorio en fideicomiso ocupaba en ese momento una posición financiera satisfactoria, era evidente que a menos que la producción aumentara, dentro de poco el Territorio no podría dedicar ninguno de sus ingresos ordinarios a la formación de capital.

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de los Estados Unidos de América declaró que aprobaba las medidas tomadas por la Autoridad Administradora, por ejemplo, el reconocimiento aerofotográfico del Territorio y el cálculo de la renta nacional, con las cuales trataba de contribuir a la solución de los problemas generales del Territorio mediante investigaciones exhaustivas que sirvieran de base a los programas de acción. Añadió que si bien existían todavía tierras cultivables, el rápido aumento de la población planteaba un grave problema.

El representante de Haití expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomaría las medidas necesarias para planificar la economía del Territorio e incluiría información al respecto en su próximo informe anual. Por lo que se refiere a la agricultura, el representante de Haití consideró que una política de educación intensiva y de persuasión e, igualmente, la concesión de primas tal vez lograrían vencer la indiferencia de los *matais*. Estimó que había que desarrollar y diversificar rápidamente los recursos agrícolas del Territorio.

El representante del Reino Unido declaró que en vista del aumento de la población, uno de los principales objetivos de la Administración sería emplear todos los medios a su alcance para aumentar la producción *per capita*.

El representante de la India declaró que observaría con interés los planes tendientes a fomentar la economía del Territorio mediante el aprovechamiento de nuevas tierras, la diversificación de la estructura económica y la explotación de los recursos forestales y de otros recursos del Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que las empresas exportaban las ganancias que obtenían en el Territorio. El Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar el establecimiento de un sistema de fiscalización para asegurar que los ingresos de esas empresas se empleasen en el desarrollo del Territorio o, por lo menos, en el desarrollo de esas empresas dentro del Territorio.

El representante de Francia observó que en los últimos tres años se habían destinado sumas considerables al desarrollo económico y que desde 1952 hasta 1954 tales créditos habían aumentado en un 34%.

El representante del Salvador señaló que, debido a los métodos agrícolas tradicionales el Territorio era cultivado de manera muy primitiva, con efectos adversos para el propio suelo. Como primera medida para mejorar la situación debería iniciarse una campaña educativa, y, al mismo tiempo, deberían adquirirse el material necesario y el equipo más apropiado para ser utilizado por los cultivadores en las diferentes etapas de la siembra y la cosecha. En segundo lugar, debería fomentarse el desarrollo de las industrias agrícolas secundarias.

El representante de Bélgica estimó que el Consejo de Administración Fiduciaria debía rendir homenaje a la Autoridad Administradora por las diversas medidas económicas adoptadas, por ejemplo, sus estudios económicos y topográficos, y alentar a la Administración a continuar sus esfuerzos, en consulta con los representantes del pueblo samoano, particularmente con el fin de encontrar nuevas fuentes de ingresos para la población indígena. Subrayó la necesidad de desarrollar la red de comunicaciones, uno de los factores más importantes del desarrollo económico, y recomendó el estudio de una amplia red de carreteras.

El representante de Siria señaló que el Territorio tenía todavía una economía de pura subsistencia y consideró necesario crear algunas industrias en el Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que si bien en un país insuficientemente desarrollado era necesario un mínimo de planificación económica no le correspondía adoptar una posición y aceptar la teoría de que todo Gobierno debería planificar la economía del territorio que gobierna. Además, no se trata sólo de saber lo que debe hacerse, sino también

cómo y cuándo hacerlo. El representante especial con- vino con el representante de Bélgica en que la construc- ción de carreteras tenía importancia primordial para el Territorio y señaló que la Administración ya estaba ejecutando su plan de construcción de una red de carre- teras principales. Señaló además que la propuesta del representante de Haití de introducir un sistema de primas para aumentar el interés en la producción agri- cola era muy interesante y merecía estudiarse a fondo.

#### COOPERATIVAS

El representante de los Estados Unidos de América apoyó firmemente la idea de que las cooperativas con- tribuirían considerablemente al bienestar económico del Territorio siempre que fomentaran el aumento de la producción. A su parecer, la Administración debería seguir examinando la posibilidad de crear una coopera- tiva para la producción y venta de productos de la artesanía.

El representante de la India encomió el desarrollo de las cooperativas y estimó que la estructura de la sociedad samoana se prestaba fácilmente al estableci- miento de empresas cooperativas.

Al representante especial de la Autoridad Adminis- tradora le pareció difícil considerar a la artesanía samoana entre las actividades que se prestaban a una organización cooperativa.

#### PRODUCCIÓN Y COMERCIO DE EXPORTACIÓN

El representante del Reino Unido señaló que en 1954 el precio contractual pagado por el Gobierno del Reino Unido por la copra comprada en Samoa se había mante- nido en 70 libras por tonelada, aunque los precios en la mayoría de los mercados de ultramar habían sido in- feriores. En su opinión, ésto demostraba que la con- certación de acuerdos a largo plazo había sido acertada desde el punto de vista de los productores de materias primas.

El representante de Francia señaló que el comercio exterior del Territorio se había desarrollado considera- blemente y que entre 1950 y 1954 las exportaciones habían aumentado en cerca del 70%. Las importaciones también acusaron la misma tendencia; los mayores aumentos ocurrieron en el azúcar y los tejidos de algo- dón. En su opinión, el Consejo de Administración Fiduciaria debería proclamar su satisfacción por esa situación económica tan favorable la cual se reflejaba en la elevación del nivel de vida de la población y en el incremento de los ingresos del Territorio.

El representante de Australia expresó cierta preocu- pación por el hecho de que el volumen de exportaciones del Territorio no aumentaba al mismo ritmo que la población; esta observación se aplicaba especialmente al caso de la copra. Felicitó a la Autoridad Adminis- tradora por los esfuerzos realizados para mejorar la situación y aumentar la producción en todos los campos. Estimó particularmente digno de mención el aumento de la producción de bananas.

El representante especial de la Autoridad Adminis- tradora afirmó que los estragos causados por el escara- bajo dinastes y el envejecimiento de las plantaciones de coco no dejaban de ser inquietantes y señaló que ex- pertos calificados estaban estudiando estos problemas.

#### TENENCIA DE TIERRAS

El representante de Siria observó que el régimen de tierras, basado en la propiedad familiar, estaba todavía

reglamentado por disposiciones muy antiguas y no se inspiraba en conceptos modernos. Estimó que la Auto- ridad Administradora debía reglamentar la tenencia de tierras a fin de permitir que las tierras pasaran a manos de los particulares.

#### NEW ZEALAND REPARATION ESTATES

El representante de la China elogió la creación del Comité Consultivo encargado de transferir los New Zealand Reparation Estates a los samoanos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socia- listas Soviéticas estimó que la propiedad de los New Zealand Reparation Estates debería corresponder ex- clusivamente a los habitantes indígenas. Esas tierras pertenecían a la población local y debían ser explotadas por dicha población, particularmente teniendo en cuenta que son las mejor cultivadas del Territorio.

El representante de Siria estimó que las propiedades consideradas anteriormente como propiedad del Go- bierno de Nueva Zelandia debían ser transferidas a la población misma con objeto de establecer un sistema agrario más adaptado al desarrollo económico del país.

El representante especial de la Autoridad Adminis- tradora negó enfáticamente que los New Zealand Repa- ration Estates no fueran explotados en interés del pueblo samoano. Señaló que en esas plantaciones se producían cantidades considerables de copra y cacao, se alimentaban a más de 10.000 cabezas de ganado, se realizaban experimentos sobre producción de pimienta, de cacao y de diversas especie de coco y se daba empleo a cientos de samoanos; además, los Estates pagaban impuestos considerables al Gobierno de Samoa y pro- ducían una renta anual de 100.000 libras que era apro- vechada totalmente por el pueblo samoano. Dividir esas propiedades y distribuir las parcelas a los agricultores samoanos provocaría una verdadera catástrofe econó- mica y ninguno de los dirigentes del pueblo samoano desearía que tal cosa ocurriera.

#### HACIENDA PÚBLICA

El representante de Haití señaló que el presupuesto indicaba un déficit relativamente poco importante y que se podría cubrir sin grandes dificultades.

El representante de Francia observó complacido la introducción del sistema de tributación directa basado en la renta, pero puso en duda que esta medida pudiera mejorar considerablemente el actual régimen fiscal ba- sado en la tributación indirecta y muy sensible a las fluc- tuaciones económicas.

### IV. PROGRESO SOCIAL

#### Reseñas de las condiciones generales y recomenda- ciones aprobadas por el Consejo de Administra- ción Fiduciaria

##### CONDICIONES DEL TRABAJO

Durante el año que se examina, las condiciones del trabajo en el Territorio siguieron siendo en gran parte las mismas del año anterior. Un informe sobre condi- ciones del trabajo y legislación del trabajo, preparado en 1953 por un funcionario del Departamento de Tra- bajo y Empleo de Nueva Zelandia, es estudiado por un Comité Especial de la Asamblea Legislativa.

La Autoridad Administradora informó que para la opinión local era muy difícil comprender el concepto básico del sindicalismo.

Solamente una parte reducida de la población tiene empleo asalariado. El principal empleador es el Gobierno quien administra también los New Zealand Reparation Estates y es también el Gobierno quien fija la tasa de los salarios para los trabajadores no calificados y los trabajadores semicalificados. En 1954, se fijó una tasa de 10 chelines por día; en 1953 la tasa fue de 9 chelines; las sociedades comerciales y las plantaciones han aplicado a veces exactamente esa tasa pero la mayoría de ellos pagaba en 1954 8 chelines 6 peniques por día, es decir, la misma suma que en 1953.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota de que el informe preparado por un funcionario del Departamento del Trabajo y Empleo de Nueva Zelandia sobre las condiciones del trabajo y la legislación del trabajo fue presentado a la Asamblea Legislativa a fin de que ésta decidiera las medidas apropiadas, pero la legislación prevista no ha sido promulgada por la Asamblea, quien ha remitido el asunto a un Comité Especial para que efectúe un nuevo estudio; el Consejo, considerando conveniente adoptar una legislación del trabajo en el Territorio, aunque en Samoa Occidental no hay sino un número reducido de asalariados, expresa la esperanza de que las deliberaciones del Comité Especial y de la Asamblea Legislativa produzcan resultados positivos.*

#### SANIDAD

Los servicios médicos de Samoa Occidental dependen del Departamento de Sanidad. Existe un hospital general con 205 camas en Apia y 13 hospitales de distrito.

A fines de 1954, el personal del Departamento de Sanidad incluía un funcionario médico de sanidad y cuatro médicos debidamente calificados. En 1954, ocho nuevos médicos auxiliares samoanos se incorporaron al personal del hospital de Apia y tres más regresaron al Territorio a comienzos de 1955. Hay actualmente 40 médicos auxiliares samoanos que han recibido su formación profesional en Suva (islas Viti). La formación de enfermeras continuó en 1954; tres becarias siguieron cursos en Nueva Zelandia, a fin de convertirse en enfermeras debidamente calificadas; hay actualmente 53 enfermeras samoanas con más de dos años de experiencia después de la obtención de su diploma.

La suma destinada a los servicios médicos se elevó en 1954 a cerca de 191.000 libras, o sea aproximadamente un 19,3% de los gastos totales. Las cifras correspondientes a 1953 fueron: 174.050 libras y 16,5%.

Se continúa la construcción de la nueva maternidad de Apia, que contará con 26 camas y se construye mediante un subsidio de la Autoridad Administradora.

En 1954, se descubrieron 127 nuevos casos de tuberculosis, en comparación con 295 casos en 1953. A comienzos de 1955, un funcionario médico será enviado a Nueva Zelandia, donde aprenderá todas las formas de lucha contra la tuberculosis, en especial, el tratamiento clínico, la interpretación de las radiografías, la vigilancia en los distritos y la vacunación con BCG. El médico regresará en octubre de 1955 y se espera que residirá en Samoa en forma permanente.

Con asistencia de la OMS y el UNICEF se han terminado los planes para realizar en 1955 una campaña contra el pian.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción que la Autoridad Administradora se ha preocupado por la formación del personal médico, que el número de samoanos empleados en los servicios médicos del Territorio aumenta en forma continua. En Consejo señala que hasta ahora ningún samoano ha recibido el diploma de médico plenamente calificado; aunque reconoce que la formación de médicos calificados es un proceso largo, el Consejo expresa la esperanza de que el programa educativo de la Administración permitirá que dentro de poco un número cada vez mayor de samoanos ocupen los puestos más importantes de los servicios médicos.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONDICIONES DEL TRABAJO

El representante de la China estimó urgente elaborar una legislación del trabajo y expresó la esperanza de que la Administración haría lo posible por facilitar esa elaboración.

Los representantes de Haití y Siria señalaron la conveniencia de que el Territorio tuviera una legislación del trabajo.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que a pesar del volumen reducido de la clase obrera samoana, la Autoridad Administradora debería introducir una legislación del trabajo moderna que protegiera a los trabajadores.

El representante especial de la Autoridad Administradora recordó que la Administración ya había propuesto a la Asamblea Legislativa, hacía más de un año, una legislación del trabajo ideal y moderna. Pero la Asamblea Legislativa no la había aprobado por no contar con el consenso de los representantes elegidos por el pueblo.

##### NIVEL DE VIDA

El representante de Haití lamentó que no hubiera sido posible indicar el nivel de vida de cada uno de los sectores de la población, y expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora trataría de suministrar más información al respecto en sus informes futuros.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que se estaba reuniendo más información y señaló además que el nivel de vida en Samoa Occidental era realmente muy alto.

##### SANIDAD

El representante de la China señaló que se necesitaba un personal médico samoano, masculino y femenino, plenamente calificado y mucho más numeroso a fin de ocupar los puestos de categoría superior actualmente ocupados por europeos; felicitó a la Autoridad Administradora por el aumento constante de personal samoano y por la atención que había prestado a la formación del personal necesario.

El representante de Haití estimó lamentable que hasta el momento no hubiera médicos ni dentistas samoanos plenamente calificados.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que se debían tomar medidas firmes y rápidas para asegurar la existencia de médicos samoanos plenamente calificados. Además, el Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar a la



Autoridad Administradora que aumentara los créditos destinados a la salud pública.

El representante de Siria estimó que el Consejo debía solicitar a la Autoridad Administradora que aumentara el número de médicos y el de becas concedidas a los estudiantes de medicina para que éstos pudieran llegar a ser médicos plenamente calificados.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que cualquier aumento del presupuesto de sanidad podría hacerse únicamente en detrimento del presupuesto de otro servicio. Reconoció la conveniencia de disponer de médicos samoanos plenamente calificados, pero observó que se necesita mucho tiempo para formar a un médico.

## V. PROGRESO EDUCATIVO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

Según el censo de 1951, en Samoa Occidental había cerca de 32.000 niños en edad escolar (de cinco a 19 años de edad). En 1954, 15.074 niños recibieron educación gratuita en las escuelas públicas del Gobierno (en comparación con 14.170 en 1953) y 6.519 alumnos asistieron a las escuelas privadas dirigidas por cinco misiones religiosas.

Los establecimientos escolares públicos comprenden 105 escuelas elementales de aldea (tres más que en 1953), cuatro escuelas primarias de distrito, dos escuelas primarias con internado para niños, una escuela primaria en la colonia europea de Aleisa, un jardín de la infancia y una escuela primaria para niños samoanos y europeos en la región de Asia, y el Colegio de Samoa (con 230 alumnos en la sección primaria y 105 en la secundaria). El Gobierno del Territorio sostiene también una escuela normal, una escuela para enfermeras samoanas y organiza cursos nocturnos para adultos. A esos establecimientos se agregan las escuelas de las misiones (desde escuelas elementales a cargo de pastores y catequistas protestantes, hasta escuelas secundarias). Las misiones además mantienen seminarios, una escuela agrícola para muchachos y una escuela comercial para muchachas.

En los últimos cinco años, el Gobierno ha puesto en ejecución un amplio programa de construcciones escolares. En 1954 se terminó la edificación de dos nuevos pabellones residenciales—el tercero y el cuarto—en el Colegio de Samoa; se creó en la sección secundaria un centro de carpintería al cual asisten alumnos de la Escuela Normal, del Colegio de Samoa y de la Escuela Primaria de Apia; se convirtió el edificio que antiguamente alojaba a la Accelerate School, en el sector de Malifa, en un centro de enseñanza de las artes y oficios; finalmente, se terminó la edificación de una escuela en Sa'anapu a la cual podrán asistir los niños del distrito en 1955.

En cuanto a la enseñanza propiamente dicha, conviene señalar la presentación en 1954 del informe muy detallado que el Sr. C. E. Beeby, Director de Educación Pública de Nueva Zelandia preparó acerca de la enseñanza en Samoa Occidental; una de las recomendaciones que figuran en ese informe se refiere a la implantación de la enseñanza obligatoria en el Territorio, distrito por distrito. Este informe es examinado actual-

mente por la Asamblea Legislativa. En marzo de 1955, la Asamblea Legislativa aprobó las recomendaciones del Dr. Beeby en tanto que principios generales y objetivos para las medidas que debían aplicarse en el Territorio a fin de desarrollar la enseñanza. Se está estudiando la posibilidad de establecer un programa decenal tendiente a instituir la enseñanza obligatoria en todo el Territorio; la edad escolar mínima obligatoria sería de siete a 13 años.

En 1954, el número de alumnos matriculados en la escuela normal fué de 169, en comparación con 189 el año anterior. Sesenta y siete maestros recibieron su diploma en el curso del año.

En 1954, el presupuesto de enseñanza se elevó a 166.400 libras en comparación con 170.000 libras en 1953. Del total, 147.400 libras fueron suministradas por el Gobierno de Samoa (4.200 libras por concepto de becas otorgadas por el Departamento de Sanidad) y 19.000 libras por el Gobierno de Nueva Zelandia.

En su 14º periodo de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había expresado la esperanza de que la Autoridad Administradora se ocuparía en crear establecimientos de enseñanza técnica y comercial.

La Autoridad Administradora indicó que un profesor normalista empleado generalmente en el Colegio de Samoa daba cursos de enseñanza comercial a los alumnos de las clases superiores de las diversas escuelas públicas. Un profesor de economía doméstica había sido encargo de dar orientación profesional a las alumnas de las clases superiores de las escuelas del Estado. Se estableció un comité de enseñanza de las artes y oficios, el cual presentó su primer informe al Consejo Ejecutivo; éste ha encargado al comité que redacte un segundo informe.

En 1954, las cinco misiones religiosas instaladas en el Territorio mantenían 373 escuelas, de las cuales 336 elementales de enseñanza esencialmente religiosa, 28 escuelas primarias, tres escuelas secundarias, cuatro seminarios y dos escuelas de enseñanza profesional. La nueva escuela construida en Pesega por la Latter Day Saints Mission (misión de mormones) quedó terminada en 1953 y en 1954 funcionaba con todas las clases completas; la Seventh Day Adventist Mission (misión de adventistas) terminó la construcción de una escuela primaria en Lalovaca.

El número de alumnos matriculados en las escuelas de las misiones, sin contar las escuelas elementales a cargo de los pastores y catequistas protestantes, ascendía a 6.519, es decir, aproximadamente el 33% de la matrícula escolar total.

Los únicos establecimientos de enseñanza superior que existen en el Territorio son la Escuela Normal, la Escuela de Enfermeras y las escuelas profesionales (secundarias) de las misiones. Para que reciban enseñanza superior, se otorga a los samoanos las becas que les permiten continuar sus estudios en Nueva Zelandia o en la escuela de medicina de Suva (islas Viti). Además, algunas escuelas normales de Nueva Zelandia admiten gratuitamente a los alumnos samoanos.

Entre 1945 y fines de 1954, el Gobierno de Nueva Zelandia concedió a los samoanos 102 becas de estudio en los escuelas primarias y secundarias de Nueva Zelandia (inclusive siete concedidas en 1954). A fines de 1954, 19 de esos alumnos habían regresado a Samoa Occidental, donde obtuvieron empleo en la Administración, y otros 29 habían terminado sus estudios secunda-



rios y cursaban estudios superiores o de formación técnica. Seis de los estudiantes seguían cursos de letras, medicina, derecho, ingeniería y comercio; nueve habían ingresado en las escuelas normales; tres seguían cursos de enfermeras y los demás aprendían distintos oficios. Por otra parte, las misiones religiosas y otras organizaciones concedieron varias becas para ampliación de estudios en el extranjero y el Gobierno de Samoa otorgó también becas para seguir estudios de medicina en Suva. En 1954, se habían concedido en total 99 becas; 41 becarios seguían cursos de enseñanza superior.

En su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con interés de que la Asamblea Legislativa ha aprobado las recomendaciones del Dr. Beeby como principios generales y objetivos de las medidas que se adoptarán en Samoa Occidental para desarrollar la enseñanza.*

*El Consejo, teniendo en cuenta los conceptos fundamentales de este informe, recomienda que se implante progresivamente la enseñanza primaria obligatoria en el Territorio, tan pronto como sea posible.*

*El Consejo recomienda, además, que se amplíen las instalaciones para la enseñanza secundaria en el Territorio, y expresa la esperanza de que los estudiantes samoanos que regresan al Territorio después de haber terminado sus estudios secundarios o superiores en el extranjero contribuirán de manera cada vez más útil al bienestar del pueblo samoano.*

#### PROGRAMA RELATIVO AL ESTUDIO DEL IDIOMA SAMOANO

Los Gobiernos de Samoa Americana y Samoa Occidental han obtenido el apoyo de la Escuela de Idiomas Africanos y Orientales de la Universidad de Londres, para preparar un diccionario y una gramática del idioma samoano. Un lingüista de la Escuela llegó a Samoa en enero de 1955 y está trabajando actualmente en Savai'i.

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

El representante de la China manifestó que le había sido grato enterarse que la Asamblea Legislativa había aprobado el informe del Dr. Beeby, y estaba seguro que el ideal de la enseñanza obligatoria se lograría dentro de poco.

El representante de Haití estimó que todavía quedaba mucho por hacer en materia de educación, espe-

cialmente en cuanto a la enseñanza secundaria y superior.

El representante de la India lamentó que el nivel general de la enseñanza fuera todavía bastante bajo; deseaba que se prestara mayor atención a la ampliación de los servicios escolares, particularmente a la ampliación de la enseñanza secundaria y a la selección de los samoanos aptos para seguir estudios superiores y a la formación profesional de éstos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas estimó que el presupuesto de enseñanza era inadecuado. El Consejo de Administración Fiduciaria debería recomendar a la Autoridad Administradora que implantara inmediatamente la enseñanza obligatoria para todos los niños, que aumentara el número de escuelas secundarias y el número de becas para estudios superiores y que mejorara la formación de maestros.

El representante de Francia observó que el porcentaje de asistencia escolar era considerable, puesto que de un total de 25.000 niños, 19.039 de cinco a 15 años de edad asistían a las escuelas.

El representante de El Salvador expresó la esperanza de que se establecería en el Territorio la enseñanza obligatoria, y se construirían nuevas escuelas, que se aumentaría el número de maestros, y que se facilitaría la readaptación, en su propio país de origen, a los becarios que regresaban del extranjero. Además, instó a la Autoridad Administradora a que considerara la posibilidad de establecer más escuelas públicas puesto que la mayor parte de la enseñanza estaba a cargo de escuelas de las misiones.

El representante de Australia elogió la importancia dada al suministro de servicios de enseñanza agrícola.

El representante de Siria estimó que se debía desarrollar la enseñanza secundaria, que la enseñanza primaria debía ser obligatoria y que se debía aumentar el número de becas. Los niños debían recibir formación y orientación profesional y la Autoridad Administradora podía planear, en una etapa posterior, la creación de un instituto de enseñanza superior.

El representante especial de la Autoridad Administradora observó que para hacer obligatoria la enseñanza, la Administración debía actuar por intermedio de los órganos representativos del pueblo samoano, y que tal era su intención. Señaló además que el problema no consistía tanto en promulgar una ley sobre enseñanza obligatoria sino en disponer de un número adecuado de maestros. Convino en que se debía desarrollar la enseñanza secundaria y aseguró que la Administración seguiría en todo lo posible las recomendaciones del informe del Dr. Beeby.

## Capítulo IX

### NUEVA GUINEA

#### I. INFORMACION GENERAL

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

###### TERRITORIO Y POBLACIÓN

Además de la parte nordeste de la isla de Nueva Guinea, el Territorio en fideicomiso comprende unas 600 islas y tiene una superficie total de 240.870 Km.<sup>2</sup>

La población autóctona, compuesta de 1.010.593 habitantes censados y de otros cuyo número se calcula en 184.714, ascendía a un total de 1.195.307 habitantes el 30 de junio de 1954. Entre la población no autóctona se cuentan 8.020 europeos, 2.192 asiáticos y 1.230 personas de otras procedencias.

##### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

###### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Francia destacó la importancia de los esfuerzos que en todos los terrenos ha realizado la Autoridad Administradora en un Territorio cuya administración presentaba dificultades peculiares bien definidas, y se manifestó seguro de que el Consejo rendiría homenaje a la labor realizada.

El representante de Siria expresó que como el Territorio en Fideicomiso no era un territorio dependiente, el Consejo podría invitar a la Autoridad Administradora a contemplar el estudio de medidas tendientes a conceder a los habitantes su propia nacionalidad.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que una de las dificultades con que se tropezaba al estudiar el informe de la Autoridad Administradora era el hecho de que ese informe no daba respuesta a una serie de cuestiones anteriormente suscitadas por decisiones de la Asamblea General y del Consejo de Administración Fiduciaria. Algunas de éstas eran decisiones relativas a los criterios para el logro del gobierno propio o la independencia, a la creación de órganos legislativos de carácter representativo, a la ampliación de sus prerrogativas y a la implantación del sufragio de la población adulta.

En su opinión, poco progreso se advertía desde la colocación del Territorio bajo el régimen de administración fiduciaria.

El representante de Nueva Zelandia manifestó que el informe de la Autoridad Administradora documentaba un amplio progreso, que debía tomarse nota de ello en sus principales aspectos, y que era conveniente e im-

portante que el Consejo reconociese el alcance total de tales realizaciones. En su opinión, la significativa conclusión que surgía del examen de las condiciones en el Territorio era que los progresos realizados por la Autoridad Administradora habían echado los cimientos del futuro desarrollo integral del Territorio y del adelantamiento de sus habitantes.

El representante de Haití señaló que la separación entre los habitantes autóctonos y los demás habitantes del Territorio provenía no de las leyes vigentes, sino de la aparente indiferencia de la Autoridad Administradora por lograr una integración que la población autóctona no perseguía en forma activa. Resultábale especialmente difícil concebir que ninguno de los elementos progresistas hubiese expresado jamás el deseo de establecerse en los centros urbanos. En su opinión, se trataba de un asunto que debía recibir de la Autoridad Administradora particular atención.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Autoridad Administradora había estudiado cuidadosamente el problema de la definición de una nacionalidad para el pueblo del Territorio y llegado a la conclusión de que tal cosa sería prematura, aunque no se la descuidaría llegado el momento oportuno.

Manifestó que la Autoridad Administradora hacía todos los esfuerzos posibles para elevar el nivel en que se encontraban los pueblos de Nueva Guinea y que su política, lejos de tender a perpetuar las diferencias, tenía por fin reducirlas lo más rápidamente posible. La Autoridad Administradora no deseaba obligar al pueblo de Nueva Guinea a renunciar a sus viejos usos y tradiciones de un modo revolucionario, y se esforzaba por lograr una transformación de la cultura y los modos de vida de la población de manera que evitara todo brusco salto perjudicial para su cultura y sus tradiciones.

A medida que los miembros de la población autóctona adquiriesen eficiencia en los oficios y luego en las profesiones, algunos de sus miembros desearían sin duda establecerse en las ciudades o cerca de ellas. La Autoridad Administradora consideraba, sin embargo, que en la medida de lo posible el desarrollo de la población indígena debía lograrse dentro de la aldea como unidad. Sus derechos sobre las tierras constituían su principal herencia y el estímulo que se daba a los trabajadores autóctonos para que volviesen a sus hogares después de un cierto período de empleo respondía a la política de la Administración, que era de preservación de tales derechos. Esto no retardaba su progreso, ya que los trabajadores que regresaban a sus hogares llevaban consigo los nuevos métodos y los mejores niveles de vida que habían adquirido. Se construían mejores casas, se mejoraban la higiene y el saneamiento en las aldeas; y con el asesoramiento y la asistencia de la Administración esos trabajadores se dedicaban a la agricultura y a otras industrias sobre las cuales habían adquirido algunos conocimientos.

## II. PROGRESO POLITICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

El Territorio en fideicomiso y el Territorio de Papua son administrados conjuntamente en virtud de las disposiciones de la *Papua and New Guinea Act* (Ley relativa a Papua y Nueva Guinea) de 1949-1950. Un Consejo Ejecutivo compuesto de no menos de nueve funcionarios de la Administración de asesoramiento y asistencia a un Administrador que tiene por cometido la administración de ambos Territorios. Un consejo legislativo tiene facultad de aprobar ordenanzas relativas a la paz, el orden y el buen gobierno de los Territorios de Papua y Nueva Guinea. La sede de la Administración está situada en Port Moresby, en el Territorio de Papua.

El Territorio en Fideicomiso se divide en nueve distritos, cada uno de los cuales está administrado por un Comisionado de Distrito que representa al Administrador y es el funcionario ejecutivo principal. Dentro de su respectivo distrito cada Comisionado tiene a su cargo la administración general y local y la coordinación de las actividades de todos los departamentos.

Desde el punto de vista administrativo el Territorio comprende zonas bajo la autoridad de la Administración, zonas bajo influencia e influencia parcial y zonas recorridas por patrullas; a estas últimas se las llama zonas de administración restringida. Durante el año de que se trata, la superficie que está bajo la autoridad o bajo influencia de la Administración aumentó de 218.855 a 222.999 Km.<sup>2</sup>, y la extensión de las zonas de administración restringida pasó de 22.015 a 17.871 Km.<sup>2</sup>. La Autoridad Administradora explica que cuando se van a abrir nuevas zonas a la influencia administrativa se entablan relaciones amistosas con la población autóctona y se establece un puesto de patrulla. Desde este último, la patrulla extiende sus operaciones hacia el interior. Este tipo de actividad en diversos puestos dentro de una misma región se organiza de manera que las patrullas mantengan contacto unas con otras, poniendo así a toda la zona bajo la influencia de la Administración.

Durante el año que se examina, dos patrullas de la Administración fueron atacadas en la zona de Telefomin, y fueron muertos dos oficiales y dos miembros de la policía nativa. Antes de 1948, fecha en que comenzó la verdadera penetración, solamente se había tenido contacto con unas pocas personas de la zona. La tarea de detener a las personas de quienes se sospechaba que hubieran participado en el ataque se realizó sin ningún incidente, y en junio de 1954 se informó que la situación general se había normalizado y que la población estaba cooperando ampliamente con la Administración. Durante el año se realizaron reconocimientos aéreos como parte de un esfuerzo coordinado para abarcar las pocas zonas todavía no recorridas del Territorio.

En su 14° periodo de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había elogiado los permanentes esfuerzos realizados por la Autoridad Administradora para colocar bajo la influencia de la Administración a las zonas de administración restringida mediante su política de penetración pacífica y había expresado su satisfacción por los progresos alcanzados. En el mismo periodo de sesiones el Consejo, tomando nota de que la Autoridad Administradora aun advirtiendo la con-

veniencia de asociar a representantes autóctonos a los órganos políticos y a otros órganos del Territorio estimaba que sería prematuro realizar en ese momento cualquier intento por apresurar el incremento de la representación autóctona, recomendó a la Autoridad Administradora que estudiase los métodos de asociar a los habitantes autóctonos a los trabajos del Consejo Ejecutivo.

En el informe que se examina, la Autoridad Administradora declara que cuando los habitantes del Territorio en fideicomiso hayan alcanzado los requisitos previos de adelanto social y educativo y completado su formación política mediante una participación en el gobierno local y en el mecanismo de elección del Consejo Legislativo, se considerará la posibilidad de asociar a representantes autóctonos a los trabajos del Consejo Ejecutivo. Mientras tanto, se continuarán estudiando los métodos para lograr dicha asociación, tal como lo recomendara el Consejo de Administración Fiduciaria.

En su 16° periodo de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que la zona del Territorio que se encuentra bajo la autoridad o la influencia de la Administración ha aumentado de 218.855 a 222.999 Km.<sup>2</sup> durante el año que se examina, gracias a la política de penetración pacífica de la Administración, y expresa su confianza en que el resto de las zonas de administración restringida sea colocada en breve bajo dicha autoridad.*

*El Consejo desea expresar su profunda simpatía para con las familias de los dos oficiales de patrulla y los dos miembros de la fuerza policial que perdieron sus vidas en esta actividad durante el año pasado.*

#### UNIÓN ADMINISTRATIVA

El arreglo por el cual el Territorio en Fideicomiso es administrado por Australia en unión administrativa con el Territorio vecino de Papua ha sido explicado con toda extensión en informes anteriores del Consejo de Administración Fiduciaria a la Asamblea General.

En su 16° periodo de sesiones, el Consejo, después de recibir del Comité Permanente de Uniones Administrativas un informe<sup>268</sup> sobre el nuevo estudio de este arreglo hecho por el Comité, aprobó las siguientes conclusiones:

*El Consejo de Administración Fiduciaria toma nota de que los diversos servicios administrativos comunes que dependen de los departamentos gubernamentales y que han sido creados en virtud de la unión administrativa que afecta al Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea y al territorio de Papua parecen ofrecer algunas ventajas para la administración general del Territorio en fideicomiso, particularmente en el estado actual de su desarrollo general. No obstante, se han expresado en el Consejo serios temores de que el funcionamiento del Consejo Legislativo de Papua y Nueva Guinea sobrepase las necesidades y exigencias administrativas del Territorio en fideicomiso. El Consejo desea reiterar su recomendación de que no se permita que los arreglos adoptados en virtud de la unión administrativa estorben el desarrollo del Territorio en fideicomiso como entidad separada y de que la Autoridad Administradora continúe estudiando la organización de la estructura legislativa del Territorio en fideicomiso de conformidad con el inciso d) del párrafo 1 de la resolución 326 (IV) de la Asamblea General y con las normas sentadas por*

<sup>268</sup> T/L 592.

la Autoridad Administradora en lo que respecta al adelanto del Territorio en fideicomiso mediante el desarrollo de órganos gubernamentales locales.

*El Consejo de Administración Fiduciaria toma nota de las afirmaciones de la Autoridad Administradora de que no tiene intención alguna de establecer distritos que se extiendan a ambos lados de la frontera del Territorio en fideicomiso y el Territorio de Papua, y toma nota asimismo de la declaración de la Autoridad Administradora de que se mantienen los límites del Territorio en fideicomiso.*

*El Consejo de Administración Fiduciaria toma nota de la declaración formulada por la Autoridad Administradora en el sentido de que la emigración de 3.398 trabajadores del Territorio en fideicomiso al Territorio de Papua no ocasiona ninguna escasez de mano de obra en el Territorio en fideicomiso y de que las disposiciones de la Ordenanza sobre Mano de Obra regulan y protegen las condiciones de trabajo en ambos territorios. El Consejo de Administración Fiduciaria continuará estudiando en forma permanente la cuestión de la migración de mano de obra procedente del Territorio en fideicomiso.*

*El Consejo de Administración Fiduciaria toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora continúa mejorando la presentación separada de datos estadísticos y de otro carácter relativos al Territorio en fideicomiso.*

#### SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

El número de puestos clasificados en la Administración Pública, tanto de Nueva Guinea como de Papua, excluido el Departamento de Obras Públicas que no sufrió cambios durante el año que se examina, aumentó de 1.641 a 1.866. De esta última cifra, 566 fueron asignados en común a ambos territorios, 868 fueron asignados a Nueva Guinea y 432 a Papua. La estructura administrativa del Gobierno incluía también a 15.483 oficiales y consejeros autóctonos de aldea. Además, la Administración empleaba a 9.584 habitantes autóctonos, incluyendo 1.541 que forman parte de la Policía Real de Papua y Nueva Guinea, como trabajadores y en actividades sanitarias, técnicas, de enseñanza, de oficina y otras.

En el informe que se examina, la Autoridad Administradora declara que con un aumento del número de puestos y con mejoramientos de estructura ha terminado la reorganización de cuatro departamentos de la Administración Pública. Además, se crearon dos nuevos departamentos, el del Comisionado de Servicios Públicos y el Departamento de Correos y Telégrafos. En materia de contratación de personal, se prosiguió la planificación iniciada en 1952-1953, y durante el año fueron contratados para la administración pública 264 funcionarios, incluidos 50 cadetes. En Port Moresby se creó un Instituto de Administración Pública el que, según lo declara la Autoridad Administradora, ayudará a los funcionarios a aumentar sus conocimientos en materia de administración pública y desempeñará un importante papel en el desarrollo del programa de capacitación para la nueva División Auxiliar que se va a crear.

En su 14º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había recordado la opinión de la Misión Visitadora de que la Administración debería continuar sus esfuerzos para colocar personal autóctono calificado en sus servicios y darle formación profesional para emplearlo en los muchos servicios técnicos con que el Territorio necesita contar, y había tomado nota con

satisfacción del establecimiento de una División Auxiliar de Administración Pública y de la declaración de la Autoridad Administradora en el sentido de que, a medida que la nueva División vaya desarrollándose, podrá garantizarse una mayor participación de la población autóctona en la Administración y se le ofrecerá una mejor oportunidad de adelanto para que ocupe posiciones de creciente responsabilidad.

En su 16º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria fué informado de que había sido aprobada la ley que disponía la creación de la División Auxiliar de Administración Pública.

También en su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota de que ha sido creado un Instituto de Administración Pública que desempeñará un importante papel en el desarrollo del programa de formación profesional de la nueva División Auxiliar de Administración Pública, y de que esta última abre a la población autóctona nuevas posibilidades de llegar a posiciones de responsabilidad dentro de la Administración. Dada la importancia que el Consejo confiere a la capacitación de las personas autóctonas, a su participación en la Administración y a su ascenso a posiciones de creciente responsabilidad, recomienda a la Autoridad Administradora que continúe sus esfuerzos, por conducto de la División Auxiliar y por todos los otros medios posibles, para dar a esas personas la preparación que les permita ocupar posiciones administrativas técnicas y de otro carácter de la más alta jerarquía.*

#### CONSEJO LEGISLATIVO

El Consejo Legislativo para Papua y Nueva Guinea está compuesto por el Administrador, 16 miembros oficiales y 12 miembros no oficiales. Tres de estos últimos son autóctonos, dos de ellos oriundos del Territorio en fideicomiso.

En un período de sesiones anterior, el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota de la opinión de una Misión Visitadora según la cual en la situación en que se hallaba el desarrollo político, la representación autóctona del Territorio en el Consejo Legislativo casi no tenía más importancia que la educativa, y había recomendado que la Autoridad Administradora adoptara todas las medidas de orden práctico, incluso la posible participación de otras personas autóctonas en el trabajo del Consejo Legislativo en calidad de observadores, para extender en la población autóctona la comprensión de los procedimientos legislativos. No obstante, la Autoridad Administradora consideró que el modo más eficaz de lograrlo consistía en hacerlo por medio de los Consejos de Aldea, aunque declaró que se estaban estudiando otras medidas de orden práctico.

En su 14º período de sesiones el Consejo había recordado su recomendación anterior y tomado nota de las manifestaciones de la Autoridad Administradora. Expresó la esperanza de que se elaboraría y se llevaría a la práctica el plan de participación de autóctonos como observadores en los trabajos del Consejo Legislativo antes de que se examinara el siguiente informe anual, y solicitó que se incluyera en ese informe la información pertinente sobre las demás medidas de orden práctico que se estuvieran tomando.

En el informe examinado, la Autoridad Administradora manifestaba que se estaban estudiando las propuestas de un Comité Especial del Consejo Legislativo para la designación de habitantes autóctonos con carácter de

observadores. Señalaba que además de las dificultades legales suscitadas por las recomendaciones del Comité Especial era evidentemente limitado el número de observadores que así podrían ser designados en los próximos años. El informe anunciaba asimismo que se prepararía y aplicaría un plan tan pronto lo permitiesen las circunstancias, entre las cuales habría de contarse la disponibilidad de personal adecuado. La Autoridad Administradora manifestaba que, entre tanto, continuaba dando su apoyo y prestando estrecha atención al desarrollo político y cívico mediante el sistema de los Consejos de Aldea.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora opina que actualmente la manera más efectiva de fomentar el desarrollo político de los habitantes autóctonos es hacerlo mediante los Consejos de Aldea, y de que la Autoridad Administradora está considerando también otras medidas de orden práctico para lograr este fin. Sin embargo, el Consejo, en razón de la importancia que concede a la participación de los habitantes autóctonos en los trabajos del Consejo Legislativo, recomienda que la Autoridad Administradora, como primera medida, estimule el interés de los elementos más adelantados de la población autóctona en las actividades del Consejo y su asistencia a las sesiones de éste, con miras a que alcancen su más plena y eficaz participación en los trabajos del Consejo Legislativo.*

#### ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL Y DE DISTRITO

Los Consejos Consultivos de Distrito y los Consejos Consultivos Municipales, que no son órganos creados por ley, dan a los habitantes autóctonos el medio de expresar sus opiniones sobre cuestiones que les interesen directamente dentro de sus respectivas ciudades y distritos. La Autoridad Administradora manifiesta que estos órganos tratan asuntos que son fundamentalmente de interés para los habitantes no autóctonos, y que en su opinión los intereses de la población autóctona están debidamente protegidos por los diversos departamentos de la Administración, particularmente el Departamento de Servicios Distritales y Cuestiones Indígenas, el cual tiene a su cargo directamente el bienestar general de los habitantes autóctonos y está representado por sus funcionarios en todos los Consejos Consultivos Municipales y de Distrito.

En el 14° período de sesiones del Consejo, la Autoridad Administradora reiteró las seguridades que ya había dado en el sentido de que, cuando las condiciones fueran apropiadas para instituir los órganos de distrito previstos por la ley, consideraría plenamente la conveniencia de establecerlos sobre la base de la participación de los diversos grupos étnicos.

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

El sistema de administración directa por medio de funcionarios de aldea designados por la Administración será reemplazado gradualmente por consejos elegidos a medida que la población esté dispuesta y capacitada para aceptar esta responsabilidad. La ordenanza sobre los Consejos Autóctonos de Aldea de 1949-1952, que dispone el establecimiento de esos consejos, los faculta para legislar en cuestiones vinculadas con el mantenimiento de la paz, el orden y el bienestar de la comunidad autóctona de la región y para suministrar servicios sociales y públicos de carácter local. Se estimula el

establecimiento de estos consejos por intermedio de funcionarios especialistas del Departamento de Servicios Distritales y Cuestiones Indígenas, designados para dar orientación y asistencia, y también por conducto de otros funcionarios pertenecientes a diversos departamentos de la Administración.

Durante el año que se estudia, el número de aldeas colocadas bajo el régimen de consejos pasó de 117, con una población aproximada de 24.813 habitantes, a 144 con una población de 28.600. Los gastos de los consejos en materia de servicios públicos ascendieron a 27.521 libras esterlinas en 1953, en tanto que habían sido de 13.337 libras en 1952. Se calcula que en 1954 los gastos alcanzarán un total de 39.219 libras.

La Autoridad Administradora estima que la implantación de este tipo occidental de organización gubernamental en comunidades autóctonas no ha sido tan difícil como se había pensado, debido a la presencia en cada consejo de miembros inteligentes y enérgicos capaces de asumir la responsabilidad ejecutiva y de seguir las orientaciones impartidas por funcionarios del Departamento de Servicios Distritales destacados sobre el terreno. Se espera que a medida que los electores vayan adquiriendo una mayor visión política, se podrá contar con mejores candidatos para que reemplacen a muchos miembros que, por sus pocas calidades, constituyen un punto débil del sistema.

En su 14° período de sesiones, el Consejo había expresado su satisfacción por los progresos realizados por los Consejos de Aldea y la esperanza de que la Autoridad Administradora estimulara aún más este desarrollo mediante la labor de fiscalización y orientación realizada por sus funcionarios administrativos. La Autoridad Administradora respondió que continuaría estimulando dicho desarrollo.

En su 16° período de sesiones se informó al Consejo que la población autóctona de diversas regiones se resistía a aceptar la responsabilidad del gobierno local, pero que después de un estudio realizado en un distrito parecía posible el establecimiento de dos Consejos tan pronto como se hubieran adoptado decisiones sobre la representación y otros detalles que debían figurar en el decreto respectivo.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción del desarrollo de los Consejos de Aldea existentes y de la posibilidad de que en breve puedan crearse otros dos, y recomienda a la Autoridad Administradora que continúe creando nuevos Consejos.*

*El Consejo observa con preocupación la renuencia de la población de algunas regiones para aceptar la responsabilidad del gobierno local, y recomienda a la Autoridad Administradora que se esfuerce por despertar el sentido de responsabilidad entre los miembros más activos e inteligentes de la población, particularmente en aquellas regiones menos adelantadas donde no existen actualmente Consejos de Aldea.*

#### SISTEMA JUDICIAL

En su 14° período de sesiones, el Consejo, considerando que los tribunales autóctonos estaban reconocidos administrativamente, pero que su autoridad no estaba expresamente reconocida por ley escrita, y tomando nota de que se estaba estudiando la cuestión del reconocimiento de dichos tribunales por ley escrita y de que el Consejo sería informado plenamente de cualquier

decisión que se adoptara a ese respecto, expresó la esperanza de que se tomara esa decisión a la mayor brevedad con objeto de permitir que se desarrollaran los tribunales autóctonos.

En el informe examinado, la Autoridad Administradora declaraba que la Ley relativa a Papua y Nueva Guinea dispone el establecimiento por ley de Tribunales Autóctonos de Aldea y de otros tribunales en que los habitantes autóctonos puedan participar como árbitros o asesores, y que se mantenía bajo atento estudio la oportunidad y el modo de reemplazar los antiguos tribunales.

### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

#### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de Francia manifestó que con respecto a la educación política de la población mediante la prensa, el Consejo no podía dejar de reconocer los inteligentes esfuerzos que en este plano habían realizado el Departamento de Educación y las misiones protestantes y católicas, a pesar de la gran diversidad de idiomas y del uso del *pidgin* (inglés melanesio bastardo) dentro del Territorio.

El representante de la India observó, en lo que respecta al progreso político, que en el núcleo territorial principal de Nueva Guinea no había Consejos de Aldea y sólo existía una asociación de carácter cooperativo, y manifestó que, en general, esa parte del territorio había sido descuidada y que los progresos alcanzados se limitaban casi exclusivamente a las otras islas.

Añadió que desde la aprobación del Acuerdo de Administración Fiduciaria se habían registrado muy pocos progresos en el campo político y que era extraño que después de más de 35 años de influencia moderna ni una sola comunidad autóctona hubiese evolucionado hasta llegar a una etapa en que pudiese prestar su asesoramiento a la Administración de manera democrática y responsable. Sin embargo, señaló que el futuro no estaba cerrado a la esperanza, ya que el buen resultado del movimiento cooperativo y del sistema de Consejos de Aldea y la evidente aptitud de los niños para recibir educación, eran visibles indicios de éxito. Puesto que el progreso político es posterior a la educación, esperaba que la Autoridad Administradora prestase particular atención a la selección de los estudiantes que debían realizar estudios superiores.

El representante de los Estados Unidos de América señaló con interés el método empleado por la Administración para desarrollar la conciencia política trabajando fundamentalmente con toda la población de la aldea. Destacó la importancia de fomentar el desarrollo de los Consejos Autóctonos de Aldea como base para el crecimiento de las instituciones de gobierno propio, y señaló complacido la atención que la Administración concedía a la formación de grupos instruidos que pudiesen colaborar con ella en sus esfuerzos para que el pueblo pudiese llegar al gobierno propio.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que una gran parte del Territorio había estado antes fuera de la autoridad de la Administración. En 1922, menos del 25% de los habitantes, muchos de los cuales se encontraban en un estado sumamente primitivo, escapaban a la total autoridad de la Administración, y las tres cuartas partes del Territorio estaban todavía inexploradas. Hacia 1941, la Adminis-

tración había conseguido asentarse, se mantenía contacto con 684.000 habitantes autóctonos y se había logrado penetrar por lo menos en la mitad del Territorio. Alcanzada esa etapa, la destrucción causada por la guerra fué tan completa que no quedó en pie ni un solo edificio de la Administración, los caminos fueron destruidos, muchos funcionarios experimentados de la Administración perdieron sus vidas y los habitantes autóctonos pasaron por severos padecimientos. El representante especial estimaba que si la Autoridad Administradora no hubiera hecho en los 10 años posteriores al fin de la guerra otra cosa que rehabilitar el Territorio, ello de por sí hubiese constituido no pequeña realización, pero la Administración había hecho mucho más que eso.

Si el desarrollo político, por lo menos en lo relativo al Gobierno local, de los pueblos de las islas había sobrepasado al de los grupos del núcleo territorial principal, ello se debía no a la actitud o a la política de la Autoridad Administradora, sino a la naturaleza y las aptitudes de los respectivos grupos de población. Algunos habían revelado aptitud para asumir responsabilidades y participar en forma directa en el gobierno propio. En cambio, la población del núcleo territorial principal no había revelado aún semejante aptitud y, además, estaba mucho más diseminada y la constituía un número mucho mayor de grupos étnicos diferentes. Por esta razón, y en especial debido a la falta de cohesión entre esos grupos, los intentos realizados por la Administración para incitarlos a cooperar en los Consejos de Aldea no habían tenido el mismo éxito.

#### **AMPLIACIÓN DE LA AUTORIDAD DE LA ADMINISTRACIÓN**

El representante de Francia manifestó que los esfuerzos de la Autoridad Administradora por reducir gradualmente la zona ajena al control de la Administración merecían el elogio del Consejo de Administración Fiduciaria y que, sin duda, éste consideraría oportuno rendir homenaje a los funcionarios y los miembros autóctonos de una patrulla que habían sido atacados y muertos en el cumplimiento de su misión.

El representante de la India expresó el parecer de que las muchas realizaciones de la Autoridad Administradora palidecían ante el hecho de que todavía quedaban 18.130 Km<sup>2</sup> de territorio sin explorar, y de que resultaba sorprendente que se hubiese demorado tanto el proceso de penetración. Manifestó que era imposible no llegar a la conclusión de que hasta pocos años antes la Administración se había interesado principalmente en explotar los recursos naturales en las zonas más fácilmente accesibles, con la ayuda de capital privado extranjero y de la mano de obra autóctona obtenible en las proximidades.

El representante del Reino Unido observó que establecer contacto con los habitantes autóctonos del Territorio y llevarles los adelantos de la civilización era ardua y peligrosa tarea. El Consejo debía elogiar a la Autoridad Administradora por el adelanto logrado en ese aspecto fundamental de la administración durante el año que se estaba considerando.

El representante de Haití señaló los nuevos progresos realizados para colocar nuevas zonas del Territorio bajo autoridad e influencia parcial de la Administración.

El representante de El Salvador consideró que era acertada y loable la política de penetración pacífica, pero que se la debía haber concluido hacía ya tiempo, por lo cual exhortó a la Autoridad Administradora a



colocar bajo su influencia el resto de la zona no controlada.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el proceso de penetración en zonas todavía inexploradas era empresa difícil y peligrosa que necesariamente habría de ser gradual. La política de la Autoridad Administradora no consistía en emplear medidas drásticas para lograrlo, sino más bien en llevar los beneficios de la administración australiana a todos los pueblos del Territorio y lograr su cooperación voluntaria, haciendo que los funcionarios australianos encargados de penetrar en las zonas de autoridad restringida ganasen la confianza y no la hostilidad de la población. En consecuencia, la aparente lentitud del proceso se debía no al Gobierno de Australia, sino a las condiciones reales del Territorio.

### UNIÓN ADMINISTRATIVA

El representante de Siria opinó que la unión administrativa de los dos territorios sobrepasaba los límites que le eran propios, y que se debía invitar a la Autoridad Administradora a que, para remediarlo, aboliese la unión.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que la llamada unión administrativa entre la Colonia de Papua y el Territorio en fideicomiso de Nueva Guinea chocaba con los propósitos y principios del Acuerdo de Administración Fiduciaria y que había existido la tendencia a fusionar el Territorio en fideicomiso con la colonia vecina, proceso que había llevado a establecer en el Territorio en Fideicomiso un sistema administrativo similar al existente en Papua, esto es, un sistema colonial.

La unión administrativa estaba entorpeciendo el desarrollo del Territorio en su marcha hacia la obtención del gobierno propio y la independencia, tal como lo preveían la Carta y diversas resoluciones de la Asamblea General en las cuales se había recomendado al Consejo de Administración Fiduciaria que completase su investigación sobre este aspecto, prestando particular atención a la conveniencia de establecer para cada uno de los Territorios en fideicomiso un cuerpo legislativo propio con facultades cada vez más amplias y sede en el propio Territorio, eliminando cualquier tipo de acción legislativa proveniente de otro cuerpo legislativo con sede en un Territorio no autónomo. El Consejo de Administración Fiduciaria había manifestado insistentemente sus temores al respecto, y el orador estaba cada vez más persuadido de que tales temores no eran infundados.

En su opinión, el Consejo debía aprobar una resolución especial al respecto. Se debía invitar a la Autoridad Administradora a establecer en el Territorio órganos legislativos y administrativos no subordinados a ninguno de los órganos de Papua, y a adoptar medidas legislativas y de otro carácter para asegurar la participación de la población autóctona en los órganos gubernamentales legislativos, ejecutivos y judiciales del Territorio en fideicomiso.

El representante de la India, después de observar las seguridades dadas en el sentido de que se mantenían el *status* separado y la identidad del Territorio, manifestó que más que eso le preocupaba saber qué influencia ejercería la actual organización administrativa y durante cuánto tiempo podría mantenerse esa separación, ya que ella estaba condenada a sufrir la influencia cotidiana de la actual unión administrativa.

### SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

El representante de Siria comentó el hecho de que los habitantes autóctonos no ocupaban ninguno de los cargos superiores. A su juicio, la formación profesional avanzaba lentamente y de un modo no muy racional, y la Autoridad Administradora no había revelado hasta el momento mayor preocupación por capacitar al personal administrativo autóctono para que pudiera estar, en un futuro más o menos próximo, en condiciones de tomar las riendas del gobierno. El orador manifestó que si la Autoridad Administradora no podía encontrar expertos y técnicos autóctonos que cumpliesen sus funciones con más responsabilidad, debía empezar inmediatamente a capacitar a los habitantes autóctonos para ocupar esas posiciones.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que los miembros de los órganos ejecutivos eran designados por el Gobernador General y no incluían ni un solo representante de la población autóctona.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que a medida que avanzase la capacitación de los habitantes autóctonos y que éstos adquiriesen mayor conocimiento y experiencia, se los estimularía para que ocupasen cargos de más responsabilidad en la Administración Pública. La creación de una División Auxiliar de Administración Pública abría nuevas posibilidades para que la población autóctona ocupase su lugar en los puestos importantes de la Administración, y a medida que algunas personas alcanzasen la eficiencia y los conocimientos requeridos estarían en condiciones de ocupar cargos públicos principales en igualdad de condiciones con los europeos.

### CONSEJO LEGISLATIVO

El representante de Siria manifestó que era lamentable que sólo un número tan limitado de habitantes autóctonos estuviese representado en el Consejo Legislativo. Señaló asimismo que éste tenía atribuciones muy limitadas y que sus miembros no disfrutaban de la inmunidad que podría permitirles cumplir plenamente sus funciones.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que según lo habían señalado otros representantes, nada justificaba que se viese en el Consejo Legislativo el cuerpo que hacía las leyes. Sus funciones no eran de carácter legislativo, puesto que no había aprobado una sola ley durante todo el período de su existencia, y estaba integrado por funcionarios a quienes el Administrador podría designar y destituir y no representaban realmente a la población autóctona.

El representante de la India dijo que sólo dos habitantes autóctonos del Territorio formaban parte de los órganos legislativos y ejecutivos de la Administración y expresó que esa representación con una mayoría de miembros no autóctonos difícilmente podían aparecer como la manera adecuada de cumplir los objetivos fundamentales del Régimen de Administración Fiduciaria. Debía prestarse atenta consideración a la composición y evolución futura del Consejo Legislativo. Le era imposible imaginar que en su forma actual ese Consejo pudiese evolucionar, sin grandes dificultades y conflictos hasta transformarse en un cuerpo totalmente autóctono. Recomendó que la Autoridad Administradora considerase la posibilidad de que el Administrador designara nuevos habitantes autóctonos para que ingresasen al Consejo Legislativo.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el Consejo Legislativo estaba facultado para aprobar ordenanzas y que inclusive tenía la iniciativa en las ordenanzas destinadas a mantener la paz, el orden y el buen gobierno en el Territorio, y que no había ninguna limitación en cuanto al tipo de ordenanzas que podía dictar. El hecho de que dichas ordenanzas no se aplicaran hasta que el Administrador o el Gobernador General de Australia les diesen una aprobación que raramente les era denegada, no significaba en modo alguno que las ordenanzas no fuesen, de hecho, dictadas por el Consejo Legislativo. En el caso de Nueva Guinea, la Administración debía asegurarse de que las leyes se conformaban a los compromisos internacionales contraídos por la Autoridad Administradora y a las orientaciones generales de la política observada.

Añadió que a los miembros oficiales del Consejo Legislativo se les designaba para que representaran los intereses de la población de todo el Territorio y en particular para garantizar que los intereses y derechos de la población autóctona estaban debidamente protegidos. En el actual estado del Territorio, cuyo atraso se reconocía, carecería de sentido práctico designar un mayor número de habitantes autóctonos como miembros del Consejo Legislativo. La inclusión de miembros autóctonos en el Consejo no tenía sólo por objeto contribuir a asegurar la protección de los intereses de las poblaciones representadas, sino que constituía además una medida de educación política, y cabía señalar que esos miembros no habían realizado todavía ninguna contribución importante a los trabajos del Consejo.

#### ADMINISTRACIÓN MUNICIPAL Y DE DISTRITO

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que los órganos ejecutivos y los consejos consultivos de distrito y de ciudad no incluían ningún representante autóctono. Los órganos mencionados en último término se ocupaban de problemas relativos a la población no autóctona, particularmente a los europeos. El orador estimaba que todo el sistema administrativo estaba organizado en interés de los europeos, y no en el de los habitantes autóctonos.

El representante de la India expresó que los autóctonos no tenían casi participación en el Consejo Legislativo y en los diversos Consejos de Distrito. Consideró que esto constituía una deficiencia seria que se debía remediar cuanto antes. Señaló que la Administración estudiaba la creación de consejos consultivos para los asuntos indígenas y expresó la esperanza de que de esos consejos consultivos, una vez creados, pudiera surgir en lo futuro un consejo legislativo del Territorio integrado exclusivamente por autóctonos.

#### ADMINISTRACIÓN LOCAL

El representante de Francia observó que hasta el momento los habitantes autóctonos del Territorio habían revelado muy poco interés en los problemas administrativos y muy poca aptitud para la administración de los asuntos públicos. Por consiguiente, la Autoridad Administradora estaba acertada al elegir una vía prudente y gradual para la educación de la masas, empezando por la unidad más próxima a la unidad familiar. Había seguido la prudente política de crear en todos los niveles, empezando por los menos elevados, consejos y asambleas que progresivamente se irían transformando en cuerpos electivos deliberantes.

El representante de Siria manifestó que aunque la Autoridad Administradora promovía el establecimiento

de Consejos de Aldea, el desarrollo de éstos había sido lento y podía ser acelerado.

El representante del Reino Unido señaló el éxito de los actuales Consejos de Aldea, reflejado en el aumento de gastos de servicios públicos, y elogió el interesante cuadro relativo a las actividades de dichos consejos, que figura en el informe anual.

El representante de la China convino en que el desarrollo de los consejos de aldea constituía actualmente el método más eficaz de educación política, pero opinó que cuando fueran más los elementos de la población políticamente capacitados y en condiciones de asumir mayores responsabilidades políticas, debería prestarse mayor atención al desarrollo de la conciencia territorial y de una responsabilidad política más alta. La Autoridad Administradora no debería vacilar en comprometerse a dar participación a los habitantes autóctonos tanto en el Consejo Ejecutivo como en el Legislativo.

El representante de Haití, advirtiendo que se atribuía a muchos miembros de los consejos de aldea falta de sentido de responsabilidad, manifestó que esto debía inducir a la Administración a buscar hombres activos e inteligentes dispuestos a asumir responsabilidades. Para combatir este temor a la responsabilidad se debía asociar a los trabajos de la Administración, en todos los niveles, a los elementos activos de la población. Los intereses de administrados y administradores debían vincularse más estrechamente en la búsqueda común de un común objetivo.

El representante de El Salvador dijo que como complemento de las medidas ya tomadas por la Administración en lo que respecta a los consejos de aldea, la Autoridad Administradora debía promover la conciencia regional como base de una futura conciencia territorial.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que se estaba acelerando el establecimiento de Consejos de Aldea en la medida en que la Autoridad Administradora lo consideraba provechoso.

#### SISTEMA JUDICIAL

El representante de la India afirmó que, sin lugar a dudas, los tribunales autóctonos debían ser reconocidos legalmente.

El representante de la China señaló que la Autoridad Administradora no había adoptado ninguna decisión respecto al reconocimiento legal de los tribunales autóctonos, y la instó a que siguiera considerando la recomendación del Consejo, que por ser una sugestión razonable era digna de toda atención.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que ésta había considerado la cuestión del reconocimiento de los tribunales autóctonos y seguiría estudiándola. Sin embargo, no se trataba de un problema simple, y la Autoridad Administradora no consideraba cabalmente probada la conveniencia del reconocimiento legal de dichos tribunales.

### III. PROGRESO ECONOMICO

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### INFORMACIÓN GENERAL

Las principales industrias del Territorio, principalmente la agricultura, la minería y la producción de madera, se basan en la producción primaria, y las indus-

trias manufactureras se reducen fundamentalmente a la transformación de las materias primas para la exportación. Como parte de la política económica se está estimulando el crecimiento de las industrias secundarias, pero a esta altura del desarrollo del Territorio la Administración concede mayor importancia a las industrias primarias. El desarrollo económico se fomenta mediante subsidios para costear los gastos administrativos y para realizar obras públicas. A las actividades de los departamentos técnicos de la Administración se han sumado los servicios de expertos de los diversos departamentos técnicos del gobierno del *Commonwealth* para estudiar problemas especiales relacionados con los cultivos, la cría de ganado y el desarrollo de la producción de madera, y para hacer investigaciones en materia de pesquerías y de geología. Entre estos trabajos se cuenta la investigación de los recursos naturales de Papua y del Territorio en fideicomiso, los estudios del suelo y los experimentos sobre cría de ganado que está realizando la Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth* de Australia.

La Administración considera que las perspectivas de mantener en su alto nivel actual la producción de copra y subproductos de la copra, que constituye la industria principal, son satisfactorias. La producción de café y cacao volvió a ascender mucho al aumentar en un 22% la superficie de las plantaciones de cacao durante el último año. En cambio, la importancia de la minería decae debido a que se están agotando aquellas reservas más ricas que la industria venía explotando desde hace años. Por su parte, el desarrollo de la industria maderera recibió gran impulso durante el año al ponerse en actividad una gran fábrica de madera terciada.

Aunque la parte principal en el desarrollo de los recursos del Territorio corresponde a las empresas privadas dirigidas por habitantes no autóctonos, la población autóctona participa cada vez más en el desarrollo económico. La mayor parte se dedica a la producción necesaria para su propia subsistencia, pero gracias al asesoramiento y a la asistencia técnica es cada vez mayor el número de los que se dedican a los cultivos comerciales. Esto se refleja en el progreso del movimiento cooperativo que la Administración auspicia y asiste por medio de la Sección de Cooperativas del Departamento de Servicios Distritales y de Asuntos Indígenas. Durante el año se formaron 24 nuevas cooperativas, con lo cual existe ahora un total de 74 con 35.516 miembros.

En su 16° período de sesiones se informó al Consejo que continuaba el desarrollo de la industria local, especialmente por medio de cooperativas de productores y de sociedades de fomento rural, y que desde el 30 de junio de 1954 se habían constituido otras nueve cooperativas y seis federaciones de cooperativas, con lo que se ha llegado a un total de 83 cooperativas y 10 federaciones. Se calcula que la cifra de operaciones de las cooperativas para el año que finaliza el 30 de junio de 1955 pasará de 490.000 libras esterlinas, en tanto que tal cifra había sido de 310.000 libras en el año 1953-1954.

La Autoridad Administradora manifiesta que los planes de desarrollo económico se basan en una política guiada por objetivos de largo alcance que se van cumpliendo gradualmente mediante programas anuales de actividades que a su vez quedan afectados por la investigación, por la inversión de capital privado y por el adelanto económico y social de los habitantes autóctonos. Se han preparado planes de actividades para el desarrollo de determinadas industrias, y durante el año se

han empezado a aplicar los relativos al arroz y al caucho; se elaboran planes para las industrias del cacao y la copra. Quedó concluida la organización de la sección de estudios sobre suelos del Departamento de Agricultura y han comenzado ya las actividades sobre el terreno. Se completó un estudio del suelo en el valle del Markham y también se han adoptado disposiciones para realizar un estudio del suelo en la zona del Wau y luego otro estudio completo del suelo en el distrito de Nueva Irlanda.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había recordado su recomendación anterior relativa al desarrollo económico general del Territorio, en el sentido de apoyar la opinión de la Misión Visitadora sobre la conveniencia de formular un plan coordinado de desarrollo a largo plazo y ejecutarlo gradualmente a medida que las circunstancias lo permitieran. El Consejo tomó nota de que la Autoridad Administradora había estudiado nuevamente este asunto, pero estimó que el actual procedimiento de trabajar constantemente hacia objetivos bien definidos de una política de largo alcance, coordinando los planes de acción de año en año, era el más adecuado dadas las circunstancias. El Consejo había manifestado que tenía conciencia de que la Autoridad Administradora podría necesitar un tiempo apreciable para ponderar suficientemente un asunto de tanto alcance e importancia potencial para el adelanto del Territorio, pero había expresado la opinión de que un programa coordinado de largo alcance constituía una necesidad básica para el vigoroso desarrollo económico del Territorio y había instado a la Autoridad Administradora a que se realizasen lo antes posible las investigaciones económicas generales de los recursos del Territorio que fueran necesarias para la formulación de un programa de esa índole.

En el mismo período de sesiones el Consejo había observado que la constitución de cualquier compañía que tuviera por objeto dedicarse a distintas actividades dentro del Territorio sólo podría efectuarse con la condición de que dos tercios, por lo menos, de las acciones emitidas por la compañía estuviesen en posesión de súbditos británicos o a su nombre, y había recordado las disposiciones del Artículo 76 de la Carta que establece la igualdad de tratamiento. El Consejo había pedido a la Autoridad Administradora, que por entonces estaba estudiando la cuestión, que cuando se estuviese considerando el subsiguiente informe anual le informara de la decisión adoptada.

En el informe de que se trata la Autoridad Administradora manifestó que había seguido estudiando atentamente la conveniencia práctica de formular un programa coordinado de largo alcance para el desarrollo económico; si bien apoyaba los principios de un programa ampliado de desarrollo, opinaba también que su práctica actual era la más adecuada a las circunstancias. Señalaba la recomendación del Consejo relativa a la pronta realización de estudios económicos generales sobre los recursos del Territorio e indicaba que se estaban realizando investigaciones a corto y largo plazo, con inclusión de estudios sobre el suelo de regiones que en general se consideraban adecuadas para desarrollo, así como investigaciones especializadas acerca de las perspectivas técnicas y económicas en lo que se refiere a algunos productos que quizá conviniera elaborar en el Territorio.

Con respecto a la formación y registro de compañías en el Territorio, la Autoridad Administradora manifestó que se está estudiando la cuestión, atendiendo especialmente, entre otras cosas, a la obligación fundamental

contraída por la Autoridad Administradora en virtud del inciso b del Artículo 76 con respecto a los habitantes del Territorio en fideicomiso; a que el inciso d del Artículo 76 establece explícitamente que la concesión de tratamiento igual a otros pueblos en materia de carácter económico y comercial está subordinada a la promoción del adelanto político, económico y social de los habitantes del Territorio en fideicomiso; y al hecho de que el inciso d del Artículo 76 especifica que la realización de esos objetivos queda sujeta a las disposiciones del Artículo 80 de la Carta.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las siguientes conclusiones y recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de un importante mejoramiento en el campo económico general, que se refleja en la expansión del movimiento cooperativo, el desarrollo de la industria de la madera, el aumento del personal agrícola y un gran incremento de los ingresos internos del Territorio.*

*El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora ha iniciado estudios sobre los recursos del suelo y los recursos naturales, así como investigaciones con miras a mejorar la producción del Territorio. El Consejo considera que ello constituye una contribución al estudio económico general de recursos que recomendó como base para la formulación del programa coordinado de largo alcance que considera necesario para el vigoroso desarrollo económico del Territorio, y expresa la esperanza de que mientras tanto la Autoridad Administradora continúe desarrollando los recursos económicos del Territorio en todas las esferas.*

*El Consejo toma nota con aprobación del programa de la Administración para aumentar la participación de los habitantes autóctonos en la vida económica del Territorio y expresa la esperanza de que dicha participación continuará aumentando.*

#### HACIENDA PÚBLICA Y TRIBUTACIÓN

Las rentas públicas aumentaron de £1.554.542 en 1952-1953 a £1.991.713 durante el período que se examina, y el subsidio directo concedido por la Autoridad Administradora aumentó de £2.769.543 a £3.103.076. Durante el mismo período, los gastos aumentaron de £4.314.085 a £5.094.789. La Administración no aplica impuestos directos, sea sobre el comercio o de capitación. No obstante, los consejos de aldea pueden crear tasas e impuestos que deben ser pagados a los fondos de tesorería de aldea en las respectivas zonas. Las rentas públicas provienen de diversos gravámenes, derechos, regalías, alquileres y ventas.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había elogiado el servicio público prestado por la Autoridad Administradora al sufragar cada año dos tercios aproximadamente de los gastos públicos del Territorio. Había tomado nota de que la Autoridad Administradora examinaba periódicamente el sistema financiero, pero también de que las condiciones no eran todavía favorables para la imposición de una forma de tributación directa. El Consejo reconocía las dificultades con que tropezaba la Autoridad Administradora para imponer en forma general un sistema de tributación directa, debido al hecho de que la economía de subsistencia se hallaba todavía muy difundida entre los habitantes autóctonos, pero había expresado la esperanza de que esos obstáculos pudieran ser superados a su debido tiempo; por último, había pedido que se le mantuviera al corriente de las novedades que se produjeran en esa materia.

En el informe de que ahora se trata, la Autoridad Administradora manifestó que no se había producido ninguna novedad en cuanto al establecimiento de alguna forma de tributación directa, que sus opiniones al respecto habían sido ampliamente expuestas al Consejo durante su 14° período de sesiones y que se mantenía bajo estudio la situación.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó las conclusiones y la recomendación siguientes:

*El Consejo toma nota de que la Autoridad Administradora concede al Territorio importantes subsidios directos que durante el año que se examina ascendieron a más de £3.000.000; de que no se aplican impuestos directos con excepción de los que recaudan los consejos de aldea para cubrir los gastos locales, y de que se tropezaría con serias dificultades de orden práctico para imponer cualquier forma de tributación directa. Aun así, el Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora tenga presente la conveniencia de implantar cuanto antes la tributación directa. El Consejo considera que, además de los impuestos que podrían establecer los consejos locales, toda la población del Territorio debería contribuir directamente, con arreglo a sus medios, a los gastos de su administración.*

#### PRODUCCIÓN Y COMERCIO DE EXPORTACIÓN

El comercio exterior del Territorio consiste en la exportación de productos agrícolas y otros tipos de productos primarios y elaborados y en la importación de productos manufacturados y de algunos productos alimenticios. Durante el año que se examina las importaciones y exportaciones ascendieron a £9.444.628 y £9.192.110 respectivamente, lo que señala un incremento de £2.269.016 en las importaciones y £700.714 en las exportaciones.

#### AGRICULTURA

El valor de las principales exportaciones agrícolas durante los dos últimos años ha sido el siguiente:

	1953 £	1954 £
Copra .....	4.425.057	5.031.676
Aceite de coco.....	473.026	1.397.999
Granos de coco.....	171.876	245.950

La mayor parte de los habitantes autóctonos son agricultores que producen cosechas para su propio consumo y que hasta la última guerra no se interesaban en general por la agricultura con fines comerciales. Sin embargo, se informa ahora que demuestran gran interés por la producción de cultivos comerciales y por mejorar los métodos agrícolas. A fin de asesorarlos y ayudarlos, la Administración mantiene estaciones agrícolas de distrito que sirven de centros para experimentar y desarrollar los métodos agrícolas y ganaderos. Cada estación es el centro de los trabajos de divulgación agrícola para el correspondiente distrito. Se procura que los habitantes autóctonos trabajen en la estación para capacitarse en los mejores métodos agrícolas, en la producción de nuevos cultivos y en ganadería. Los funcionarios agrícolas de las estaciones realizan actividades de patrulla, en el curso de las cuales prestan su asistencia a los agricultores, distribuyen semillas y efectúan estudios sobre los métodos indígenas. La Administración informa que los trabajos relacionados con el cultivo del arroz, el cacao y el café reciben asistencia y toda clase de estímulo, y que se están logrando progresos satisfactorios. Mantienen además cuatro estaciones agrícolas

experimentales que efectúan investigaciones industriales y sirven de centros de divulgación agrícola en todo cuanto se relaciona con los cultivos, y auspician el desarrollo de la agricultura en los diversos distritos.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos alcanzados por la Autoridad Administradora en el desarrollo de la agricultura mediante las actividades de las estaciones agrícolas experimentales y las estaciones de divulgación agrícola y gracias a la asistencia y estímulo que se está prestando para lograr la diversificación de los cultivos en general, el desarrollo de las cosechas comerciales y el mejoramiento de los métodos agrícolas.*

#### TENENCIA DE TIERRAS

El Territorio comprende 23.370.720 hectáreas de tierra no enajenada, 207.718 hectáreas de propiedad de personas no autóctonas y 229.560 hectáreas de la Administración. La tierra no puede ser enajenada sino por la Administración. La tierra no enajenada puede ser declarada tierra de la Administración si parece no tener propietario y siempre que no se opongan razones valederas. En virtud de las disposiciones de la Ordenanza sobre Tierras, la Administración adquirió 15.660 hectáreas y se supone que se irán adquiriendo nuevas tierras a medida que avancen los trabajos de la Comisión de Tierras de los Autóctonos, creada para investigar y documentar los intereses y derechos de los habitantes autóctonos y registrar e inscribir sus tierras. La Administración manifiesta que se propone concluir con el registro de las tierras en aquellos lugares en que se ha cumplido el principal progreso agrícola y en las zonas montañosas de población densa donde su creciente autoridad ha permitido que las tribus vuelvan a aquellas tierras hereditarias de que habían sido despojadas como consecuencia de los conflictos tribales.

#### MINERÍA

La producción de oro es la única actividad minera importante del Territorio. El valor de su producción disminuyó de £2.147.766 en 1952-1953 a £1.409.480 en el año que se examina. La Administración recibió una regalía del 5% sobre todo el oro obtenido. Ha informado que se prosigue el estudio de las recomendaciones sometidas por un grupo de funcionarios para fomentar la industria minera.

#### TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

La construcción y el mantenimiento de carreteras en el Territorio es particularmente difícil debido a lo desigual del terreno y a las abundantes lluvias. No obstante, la Autoridad Administradora prosigue la construcción de caminos, y el principal trabajo a ese respecto ha de unir, según se espera, las ciudades costaneras de Madang y Lae con las zonas montañosas del interior. La extensión total de las carreteras para tránsito de vehículos aumentó de 4.280 a 4.646 Km. durante el año que se considera.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, consciente de la importancia que tienen las comunicaciones por carretera, había tomado nota con satisfacción del progreso realizado en el desarrollo de las mismas, y había considerado que debían realizarse todos los esfuerzos posibles con el objeto de acelerar el desarrollo de la actual red de carreteras.

En el informe de que se trata, la Autoridad Administradora manifestó que continuaba haciendo todos los esfuerzos a su alcance para acelerar el mejoramiento y la ampliación de las comunicaciones por carretera en el Territorio; con ese fin estimulaba y orientaba la importante ayuda voluntaria prestada por las comunidades indígenas, y aumentaba las sumas destinadas a ese efecto. En tanto que el año anterior se asignaron las sumas de £173.225 y £176.504 respectivamente a la construcción y conservación de caminos, en 1953-1954 se destinaron £528.000 a tal efecto, incluidas £227.813 para la construcción de nuevas carreteras.

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Francia manifestó que los esfuerzos ya realizados en materia de educación y sanidad debían completarse mediante la aplicación de un plan coordinado destinado a mejorar los recursos económicos del Territorio, todavía rudimentarios.

El representante de Siria señaló que aunque se habían registrado algunos progresos en el terreno económico, la participación de los habitantes autóctonos en las organizaciones industriales y comerciales era poca, y que las sociedades cooperativas desempeñaban un papel casi insignificante en la estructura económica general del Territorio. Por consiguiente, la Autoridad Administradora debería adoptar medidas para crear recursos de capital nacionales.

Las entidades económicas de Papua y del Territorio en fideicomiso habían sido unidas y el Consejo debía formular alguna recomendación sobre el hecho de que actualmente era imposible distinguir separadamente la situación financiera y monetaria de Nueva Guinea.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que diversas compañías extranjeras estaban desempeñando un papel importante en la economía del Territorio. En el año 1953-1954 se habían registrado 35 nuevas compañías "locales" y cinco compañías "locales" habían aumentado su capital en más de 1.000.000 de libras esterlinas. En 1954 actuaban en el Territorio 133 compañías "locales" con un capital nominal que en total pasaba de £11.000.000, y 68 compañías extranjeras con un capital superior a los £117.000.000. La Autoridad Administradora no indicaba las ganancias o los dividendos pagados por dichas compañías, ni qué proporción de las ganancias resultantes de sus actividades quedaban dentro del Territorio en fideicomiso. Sin embargo, en su último período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había recordado su recomendación anterior de que en los planes para el desarrollo económico se atribuyera especial importancia a la participación de la población autóctona, y había advertido que según la Misión Visitadora el desarrollo económico obtenido hasta entonces beneficiaba principalmente a los colonos y compañías europeos.

El representante de la India se manifestó en contra de la política gubernamental de valerse en forma tan exclusiva de las empresas y el capital privado no autóctonos para el desarrollo del Territorio. Debía darse un decidido impulso a la participación autóctona en la vida económica del país, en vez de dejarla limitada al suministro de mano de obra y al cultivo de la pasiflora.



El representante de la China expresó que seguía aguardando con interés los resultados del estudio que la Autoridad Administradora realizaba sobre la cuestión de la igualdad de trato en materia de comercio en el Territorio, de conformidad con el inciso d del Artículo 76 de la Carta.

Se manifestó complacido por el aumento de la producción, que se reflejaba en el incremento del valor de las exportaciones y en el aumento de las cosechas de arroz, la difusión de las cooperativas, la ejecución del programa de obras públicas, la ampliación del sistema de carreteras y la atención concedida a la industria de la pesquería. A su parecer, los diferentes estudios e investigaciones emprendidos por la Autoridad Administradora contribuirían al programa de desarrollo económico a largo plazo cuya formulación recomendará el Consejo, y cabía esperar que dicho programa pudiese ser aplicado en breve en beneficio del Territorio.

El representante de Nueva Zelandia consideró que en el aspecto económico se habían producido importantes novedades debido al continuo progreso de actividades antes iniciadas y al establecimiento de la industria de la madera terciada. Impresionábanle los esfuerzos de la Administración en materia de agricultura y el progreso realizado por las cooperativas, cuyo papel era cada vez más importante en el aprovechamiento de las ventajas que los servicios y la asistencia de la Administración nacían posibles.

El nuevo sistema de aprendizaje era un acontecimiento de primordial importancia, y era de esperar que la Administración pretara todo su apoyo para que el personal autóctono pudiese aprovechar las oportunidades que dicho plan ofrecía.

El representante de Haití señaló que después de la segunda guerra mundial se había producido un gran mejoramiento en la esfera económica.

El representante de Bélgica elogió los esfuerzos realizados para fomentar la agricultura y organizar el movimiento cooperativo. Expresó la esperanza de que se crearían departamentos para supervisar la calidad de todos los productos destinados a la exportación. Finalmente, instó a la Autoridad Administradora a estimular a los granjeros indígenas a criar ganado mayor.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que a la población autóctona se la estaba estimulando por todos los medios posibles a que participase ampliamente en la producción de cosechas del Territorio, y que se preveía que el cultivo extensivo de nuevos tipos, ya iniciado, aumentaría mucho en lo futuro. Llamó la atención hacia los grandes adelantos registrados en las empresas cooperativas. Gracias a todo ello, la población desempeñaría un papel cada vez mayor en el desarrollo económico. La expansión de la industria autóctona constituía en ese momento uno de los acontecimientos más destacados en el campo del desarrollo económico. Era de observar que por cada trabajador autóctono asalariado había tres o cuatro que se dedicaban a la producción de cosechas comerciales.

#### HACIENDA PÚBLICA Y TRIBUTACIÓN

El representante de Francia, refiriéndose a los grandes gastos de la Administración, señaló que quedaba en pie la cuestión de si debían hacerse o no nuevos esfuerzos para completar el presupuesto del Territorio mediante el establecimiento de un impuesto territorial de capitación.

El representante del Reino Unido señaló complacido el aumento de £400.000 en los ingresos internos durante el año anterior y el hecho de que la Autoridad Administradora había llevado a más de £3.000.000 su subsidio al Territorio.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas destacó que la base de los ingresos estaba constituida por los derechos de aduana y por un impuesto de capitación destinado a los presupuestos locales, pero que ni los ingresos ni el capital de las compañías locales y extranjeras que funcionaban y obtenían utilidades en el Territorio eran tenidos en cuenta para ello o eran gravados por la Autoridad Administradora. En cambio, no surgían del Territorio ingresos suficientes como para pagar sus propios gastos, y era necesario recurrir a subsidios de la Autoridad Administradora para equilibrar el presupuesto. Por consiguiente, si la Autoridad Administradora se ocupase más de los intereses de la población autóctona y menos de los de las compañías europeas o de otro origen, se podría equilibrar el presupuesto y los contribuyentes australianos no tendrían que sobrellevar la carga adicional del subsidio. A juicio de la delegación soviética, la sugestión de aumentar el impuesto de capitación resultaba totalmente injustificada si se tenía en cuenta que no se aplicaban impuestos a los ingresos de las compañías.

El representante de Bélgica opinó que la generalización de un impuesto que debieran pagar los habitantes autóctonos estimularía sus actividades económicas. Aunque modesto en su alcance, ese impuesto les haría ver más concretamente la necesidad de trabajar y les haría comprender que junto al concepto de la familia existe el concepto adicional del Estado.

El representante de la Autoridad Administradora manifestó que la presencia de las compañías en el Territorio era de la mayor importancia para su desarrollo. Ellas contribuían en importante medida a las rentas del Territorio y al adelanto de sus habitantes al darles capacitación. Puesto que los habitantes autóctonos no contaban ni con el capital ni con los conocimientos técnicos necesarios para tomar a su cargo el desarrollo de los recursos del Territorio, la Autoridad Administradora consideraba conveniente e importantísimo atraer capitales y asegurar que tales inversiones no padecerían perjuicio o desvíos por exceso de impuestos o derechos. Por consiguiente, cabía estimar que por el momento no convenía ni se justificaba una modificación de la incidencia de tributación en ese aspecto.

La cuestión del establecimiento de un impuesto directo sobre los habitantes autóctonos había sido estudiada por la Autoridad Administradora, pero por el momento no podía contemplarse la posibilidad de ninguna forma de impuesto directo, como no fueran aquellos gravámenes que los mismos habitantes autóctonos crearan por conducto de sus consejos de aldea.

#### AGRICULTURA

El representante del Reino Unido opinó que la política agrícola de la Autoridad Administradora, incluidos sus vastos aspectos educativos, era digna de elogio.

El representante de la India manifestó que las actividades tradicionales de los pueblos autóctonos habían sido la agricultura, la pesca, la caza y la recolección de frutas, y que evidentemente su economía debía tener como base de desarrollo esas mismas actividades. Expresó la esperanza de que aumentara la participación de la población en las industrias del cacao, el café, la copra y el arroz, y en otras de carácter agrícola.



El representante de Siria opinó que la Autoridad Administradora debía esforzarse por simplificar el actual sistema territorial y promulgar leyes y ordenanzas tendientes a que los habitantes autóctonos tuvieran sobre sus tierras derechos más definidos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas manifestó que la situación en materia de posesión y utilización de la tierra por los habitantes autóctonos lejos de mejorar está, en realidad, empeorando. Cada año era mayor la cantidad de tierras que pasaba a manos de la Administración, y ésta arrendaba esas tierras a los europeos o las declaraba "sin dueño", lo que significaba que pasaban a ser propiedad de la Administración.

En sus 12° y 14° períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había señalado que los habitantes autóctonos de algunas zonas demostraban el deseo de volver a poseer las tierras que se les habían enajenado, y había invitado a la Autoridad Administradora a que prestara consideración benevolente a dichas solicitudes. Pero en lugar de hacerlo, la Autoridad Administradora había creado una Comisión de Tierras que prestaba ayuda a los colonos europeos en defensa de lo que se presentaba como los mejores intereses del Territorio. Entre los miembros de esa Comisión no había ningún habitante autóctono.

Pero no sólo se enajenaban las tierras, sino también los bosques, en los cuales habían iniciado actividades grandes compañías europeas locales y del exterior. Alrededor de 210.800 hectáreas estaban actualmente en manos de la Administración, y se estaban arrendando a compañías otras zonas forestales.

El representante de la India manifestó que la experiencia de otras regiones había puesto en evidencia que las poblaciones aumentan en pocas décadas y que en las actuales condiciones de vida la población se desarrolla tan rápidamente que en cierto momento requiere más espacio. De ahí que le preocuparan los debates relativos al establecimiento de personas no autóctonas en el Territorio de Nueva Guinea. La tierra y el Territorio pertenecían a la población indígena. No se podía confinar a ésta en aldeas netamente delineadas por una Comisión de Tierras y parcelar el resto del Territorio so pretexto de fomentar el progreso de poblaciones no autóctonas. Lo que sí podría hacerse era asentar comunidades autóctonas en aquellas regiones montañosas donde se proyectaba instalar pobladores no autóctonos.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que la característica esencial de la política agraria de ésta era la protección de los intereses, presentes y futuros, de la población autóctona, y que se había tenido y se seguiría teniendo el mayor cuidado de asegurar que sus necesidades estuviesen plenamente protegidas por la Administración en todas las etapas de la aplicación de esta política basada directa y concretamente en las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria. La enajenación de tierras por la Administración no privaba de las mismas a la población, y el hecho de que esas tierras estuvieran en poder de la Administración constituía una mejor garantía de que el futuro gobierno del Territorio tendría cabal control de sus recursos naturales. Sólo se concedían arriendos, y a la expiración de éstos la tierra volvería a la Administración o a cualquier gobierno futuro del Territorio. La Autoridad Administradora consideraba que esta política no solamente estaba de acuerdo con los propósitos y principios del Régimen de Administración Fidu-

ciaria y el Acuerdo de Administración Fiduciaria, sino que estaba claramente dirigida a la protección de los intereses de la población autóctona por todos los medios posibles. Consideraba además que, con los estudios y la racionalización gradual del sistema de propiedad de la tierra en el Territorio sobre la base del sistema Torrens, la situación actual era muy satisfactoria y hacía necesaria la modificación del régimen existente.

#### TRANSPORTES Y COMUNICACIONES

El representante del Reino Unido manifestó que la Autoridad Administradora había reconocido la importancia de las carreteras en el territorio al aumentar los gastos de construcción de caminos. Aunque plenamente sabedor de las dificultades y del enorme costo de la construcción de carreteras en un país de esas características, creía el orador que no podría llegarse nunca a un desarrollo real de Nueva Guinea mientras no se hubieran mejorado en forma considerable las comunicaciones por carretera.

### IV. PROGRESO SOCIAL

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

##### INFORMACIÓN GENERAL

Todos los elementos de la población disfrutaban de los derechos humanos y las libertades fundamentales sin distinciones por motivos de raza, sexo, idioma o religión, excepto en la medida en que resultan todavía necesarios para salvaguardar algunas disposiciones relativas a los habitantes autóctonos y encaminadas a proteger sus intereses, particularmente en materias como la adquisición de la tierra, el comercio y el empleo industrial. Durante el año de que se trata sólo se impusieron las restricciones que exigen de los habitantes la obtención de un pase para entrar en ciertas poblaciones o para permanecer ausentes de sus barrios en ciertas poblaciones entre las 9 de la noche y las 6 de la mañana.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, tomando nota de que tales restricciones se aplicaban sólo a ciertas poblaciones, había recomendado, no obstante, que se las aboliera completamente cuanto antes.

En el informe de que se trata, la Autoridad Administradora manifestaba que esa cuestión había sido objeto de estudio permanente y que, como era de conocimiento del Consejo, en los últimos años se habían reducido considerablemente las restricciones, que actualmente se imponían sólo cuando se las consideraba necesarias para el orden y bienestar públicos.

##### CASTIGO CORPORAL

El castigo corporal está permitido, pero en el caso de personas adultas sólo puede aplicarse cuando se trata de ciertas categorías de delitos graves. En el caso de los menores solamente se aplica como sustituto de una sentencia de prisión. No se le puede infligir a las mujeres.

En su 14° período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria, tomando nota de que el castigo corporal había sido parcialmente abolido, había instado firmemente a la Autoridad Administradora a abolirlo completamente.

En el informe de que se trata, la Autoridad Administradora comunicó que aunque seguía siendo partidaria del principio de abolición del castigo corporal, consideraba necesario para el mantenimiento del orden, dadas las circunstancias peculiares del Territorio, conservar la legislación existente que prevé el castigo corporal para un grupo limitado de delitos.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, tomando nota de que la Autoridad Administradora considera necesario mantener los castigos corporales para cierto tipo de delitos, dadas las circunstancias peculiares del Territorio, reitera, sin embargo, su anterior recomendación a este respecto.*

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

El número de trabajadores empleados en el Territorio a fines del período que se examina era en total de 43.797 y comprendía 19.361 contratados, 14.852 trabajadores ocasionales y 9.584 empleados administrativos, incluidos 1.541 de la fuerza de policía. Todos eran autóctonos, con excepción de 720 trabajadores procedentes de Papua. El número de trabajadores autóctonos que trabajaban en el Territorio, ya sea contratados o como trabajadores ocasionales, aumentó durante el año en 2.512 y 2.970 respectivamente.

#### SANIDAD

El número de instituciones médicas mantenidas por la Administración pasó de 547 a 631 durante el año que se examina, debido al establecimiento de un hospital para europeos y 4 hospitales para nativos, 77 puestos de socorro, y 2 clínicas de bienestar. El número total incluye 9 hospitales para europeos, 3 para asiáticos y 44 para autóctonos, 564 puestos de socorro, 6 clínicas de bienestar y 5 leproserías. El personal médico oficial incluía 202 europeos y 2.597 no europeos, lo cual representaba un aumento de 38 europeos y 267 no europeos en 1953-1954. Además de éstos, se habían empleado 77 personas más que formaban parte del personal médico no oficial. Los gastos correspondientes a los servicios sanitarios en el Territorio de Nueva Guinea ascendieron a £905.962, con exclusión de los gastos por trabajos y servicios de capital y por concepto de la conservación de los edificios hospitalarios existentes.

Hasta tanto sean creadas en el Territorio instituciones superiores de enseñanza médica práctica, los autóctonos pueden adquirir capacitación en las Islas Viti, donde actualmente seis de ellos concurren a los cursos para prácticos asistentes en medicina e inspectores de sanidad. Otros estudiantes están también preparándose para ingresar a la facultad de medicina de una universidad de Australia, pero parece que no ha de matricularse ninguno antes de 1959-1960. La Administración se propone crear ese año, en Papua y Nueva Guinea, una Escuela Médica Central que impartirá formación a unos 20 prácticos asistentes en medicina. En instituciones oficiales se desarrollan actualmente cursos de instrucción médica para practicantes de medicina y ordenanzas autóctonos con miras a formar personal para el servicio de la Administración. Los auxiliares de laboratorio, odontología y rayos X reciben instrucción individualmente.

Además de los servicios médicos proporcionados por la Administración varias misiones desarrollan en el Territorio una labor análoga y han iniciado también la instrucción del personal auxiliar de enfermería, a la

vez que suministran personal europeo a las colonias oficiales para enfermos del mal de Hansen. Se reconoce la labor de estas misiones mediante un sistema de subvenciones y la entrega gratis de suministros médicos; la suma correspondiente al año de que se trata ascendió a £42.329 durante el año.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había tomado nota del aumento de los servicios médicos y sanitarios durante el año considerado, pero en vista de la necesidad urgente de un mayor desarrollo de dichos servicios, especialmente en lo que concierne a la formación de personal médico autóctono, había recomendado que la Autoridad Administradora prosiguiera el mejoramiento de sus servicios médicos y la aplicación de su programa revisado de construcción de hospitales con la mayor rapidez posible.

En el último informe, la Autoridad Administradora manifestaba que los servicios médicos habían mejorado constantemente durante los últimos seis años, período en el cual se había aumentado el número de hospitales de la Administración de 41 a 56, las clínicas de protección a la madre y al niño de 1 a 6, los puestos de socorro de 6 a 564, el personal médico europeo de 164 a 202, el personal médico no europeo de 873 a 2.597 y el monto anual de los gastos de £227.527 a £905.962 sin contar los gastos en bienes de capital, servicios y conservación. Se ha continuado la formación profesional de personal indígena; se ha iniciado el programa de construcción de hospitales, se han adoptado las medidas financieras adecuadas y toda esta labor se realiza con la rapidez que las circunstancias permiten, especialmente en lo que se refiere a disponibilidad de mano de obra capacitada y de materiales.

En su 16° período de sesiones se informó al Consejo que hasta el 31 de marzo de 1955, con arreglo al programa de construcción de hospitales de la Administración, se había construido un hospital central en Lae, se proseguía la construcción de 19 edificios para hospitales más pequeños y se había aceptado una oferta para la construcción de un hospital regional en Wau. Además, se había inaugurado el 10 de marzo de 1955 una leprosería construida por la misión de los Adventistas del Séptimo Día, la misión luterana y la misión católica estaban construyendo otros dos hospitales para tuberculosos. La Administración contribuía con fondos para esas obras e iba a dar subsidios a dichos hospitales.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos realizados en materia de higiene pública durante el año que se considera y particularmente de la creación de nuevos hospitales, puestos de socorro y clínicas y del aumento del personal médico, pero señala a la atención de la Autoridad Administradora la permanente necesidad de dar al personal médico autóctono la capacitación normalmente requerida para este propósito.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Siria señaló que no habían sido eliminadas las restricciones a la libre circulación de los habitantes autóctonos y que la Autoridad Administradora no había dado pleno cumplimiento a la recomendación pertinente del Consejo, que seguía siendo válida.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas expresó que en materia de progreso social el Territorio había adelantado muy poco desde la época en que los primeros "civilizadores" europeos habían pisado su suelo, lo mismo que 10 y 20 años antes los habitantes autóctonos necesitaban pases especiales para visitar ciertas poblaciones del Territorio en fideicomiso. Lo mismo que 20 años antes, los habitantes del Territorio podían ser detenidos por permanecer sin permiso especial en ciertas poblaciones entre las 9 de la noche y la mañana siguiente. Lo mismo que 20 años antes, se les prohibía abandonar sus barrios en algunas poblaciones después del anochecer. Los habitantes autóctonos no tenían el derecho de permanecer en las ciudades del Territorio en fideicomiso más de cuatro días si no habían conseguido trabajo. Lo mismo que antes, se los procesaba y castigaba con ese motivo, pues se consideraba que cometía un delito todo desempleado que no lograra encontrar trabajo en una ciudad en el plazo de cuatro días.

El representante especial de la Autoridad Administradora había manifestado que tales restricciones se mantenían porque la población autóctona se había expresado unánimemente en su favor. Pero no se tenía conocimiento de que la cuestión hubiera sido debatida en el Consejo Legislativo o en cualquier otro órgano en el cual la población autóctona estuviera representada. En su 14º período de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria recomendó a la Autoridad Administradora que aboliese tales restricciones, pero no se había hecho nada en tal sentido.

El representante de la India lamentó que fuera necesario mantener escuelas y hospitales separados según un criterio racial, situación que calificó de muy mala. Aunque el estado sanitario de la población había mejorado y se habían eliminado algunas costumbres reprobables, el progreso social de las comunidades indígenas era insignificante. Se manifestó impresionado, sobre todo, por el bajo nivel de educación, pero reconoció que su decepción quedaba en cierto modo mitigada por el hecho de que la Autoridad Administradora parecía conocer estas deficiencias y estar resuelta a remediarlas.

El representante de China observó complacido las medidas adoptadas para disminuir y abolir gradualmente las restricciones a la libertad de circulación de las personas autóctonas y elogió a la Autoridad Administradora por la atención prestada a este problema, a la vez que expresó la esperanza de que dichas restricciones fueran totalmente eliminadas en breve.

El representante de El Salvador recomendó que se aboliesen las restricciones relativas a la libertad de circulación.

El representante especial de la Autoridad Administradora recordó que en los últimos años se habían mitigado considerablemente las restricciones a la libre circulación, hasta el punto de que no constituían un obstáculo serio a la circulación dentro del Territorio.

#### CONDICIONES DEL TRABAJO

El representante de Siria señaló que las condiciones de empleo no estaban regidas por un reglamento amplio y que se carecía de un procedimiento especial para resolver los conflictos resultantes de la aplicación de los contratos de trabajo. Estas cuestiones debían estar previstas por normas jurídicas bien definidas o aun por leyes.

El representante del Reino Unido manifestó que la Autoridad Administradora había obrado con gran acierto al organizar cuidadosamente el sistema de las condiciones de empleo en el Territorio. Advirtió complacido las condiciones de empleo en el Territorio, y destacó también que la legislación actual había sido objeto de nuevos estudios y que la Autoridad Administradora se proponía promulgar leyes revisadas y mejoradas en materia de trabajo.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló a la atención del Consejo que con arreglo al sistema de pago de salarios a los trabajadores autóctonos, sólo una parte muy pequeña del salario se paga al trabajador en dinero, y que el pago total en efectivo requiere la autorización especial del Comisionado del distrito, en circunstancias excepcionales y siempre que el trabajador pueda demostrar que sabe cómo emplear el salario que recibe en efectivo. En opinión de su delegación, el Consejo de Administración Fiduciaria debía recomendar la abolición de ese sistema. Además, dada la diferencia fundamental entre los salarios pagados a los trabajadores de la Administración y los que recibían los trabajadores empleados por empleadores privados, el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que fijase los salarios mínimos que debían pagar tanto la Administración como los empleadores privados.

El representante de Bélgica opinó que las disposiciones adoptadas con respecto a las condiciones de trabajo eran excelentes. A su juicio debía alentarse a los trabajadores contratados para que llevaran a sus mujeres, y quizás a sus hijos, al lugar de su empleo, y podría ser conveniente solicitar a los empleadores la inclusión de algún porcentaje de trabajadores casados entre sus empleados.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que en la actual etapa de desarrollo del Territorio el sistema de remuneración de servicios que se observaba parecía ser la única solución adecuada. La Administración consideraba esencial proteger a la población tanto con respecto a sus empleadores como a su propia inexperiencia, y opinaba que sólo podrían asegurarse el bienestar y la salud de los trabajadores tomando medidas para que el trabajador recibiese los elementos esenciales. Aseguró al Consejo que se practicaba la más estricta fiscalización para asegurar que se dieran a los trabajadores los productos esenciales.

Con respecto a los conflictos del trabajo, manifestó que el sistema existente, en virtud del cual los inspectores de la mano de obra autóctona fiscalizaban el cumplimiento de los convenios debidamente concertados, se adaptaba a las necesidades. La Autoridad Administradora así lo opinaba, y estimaba que la legislación del trabajo hoy vigente en el Territorio respondía a las necesidades de éste y tenía por finalidad garantizar en todo lo posible la protección y el bienestar de los trabajadores. La afirmación de que no existía un reglamento general de las condiciones de trabajo era inexacta. La Ordenanza sobre Mano de Obra, lo mismo que otras ordenanzas, constituía a juicio de la Autoridad Administradora un código justo y práctico para la reglamentación de las condiciones del trabajo.

#### SANIDAD

El representante de Francia consideró que el Consejo debía tomar nota de los mejoramientos alcanzados en materia de higiene pública, los cuales se reflejaban en el aumento del número de dispensarios y de personal

médico y en otros aspectos, y estimular a la Autoridad Administradora para que continuara ampliando dichas actividades.

El representante de Siria lamentó que no hubiese médicos o prácticos en medicina autóctona.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas destacó con profunda desaprobación el hecho de que se prestase asistencia médica separadamente a los europeos, a los asiáticos y a los habitantes autóctonos, lo que a su juicio constituía una manifestación de discriminación racial. Señaló asimismo que la Autoridad Administradora no había dado formación ni siquiera a un médico autóctono y que los habitantes autóctonos sólo actuaban como asistentes o en otras actividades médicas de poca importancia, y que el nivel de sus conocimientos era bajo.

El representante de Nueva Zelanda manifestó que el Consejo no podía dejar de aplaudir la rápida e ininterrumpida ampliación de los servicios sanitarios. Señaló que se había continuado el programa de construcción de hospitales y que se había aumentado de manera notable el personal médico, incluyendo asistentes en medicina y ordenanzas autóctonos.

El representante de Bélgica opinó que el Consejo podía tomar nota con satisfacción de los significativos progresos alcanzados en la reorganización de los servicios de sanidad.

El representante especial de la Autoridad Administradora, respondiendo a las observaciones sobre los médicos autóctonos, hizo notar que algunos asistentes prácticos en medicina habían seguido los cursos de la Escuela Médica Central de las Islas Viti y que cuatro se habían graduado. Los graduados de esta escuela, aunque no eran médicos con plena capacitación, satisfacían en las actuales circunstancias una verdadera necesidad en todo el Territorio, y se esperaba que cuando la educación secundaria se desarrollase sería posible preparar a los habitantes autóctonos para que alcanzaran el alto nivel exigido en las universidades australianas.

## V. PROGRESO EDUCATIVO

### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

#### INFORMACIÓN GENERAL

El sistema de enseñanza del Territorio comprende las escuelas dependientes de la Administración, de las misiones y de los consejos autóctonos de aldea. Durante el período de que se trata, el número de escuelas de la Administración aumentó de 76 a 79 y el número de alumnos matriculados de 3.949 a 4.495. Había 10 escuelas para europeos con 468 alumnos, cuatro escuelas para asiáticos con 329 alumnos, dos escuelas de matrícula parcialmente autóctona con 36 alumnos, 53 escuelas primarias para autóctonos con 2.953 alumnos y 10 escuelas primarias superiores, escuelas secundarias y escuelas de capacitación superior para autóctonos con 709 alumnos. Durante el mismo período, el Departamento de Instrucción Pública gastó un total de 302.725 libras esterlinas, suma que incluye subsidios a las Misiones por valor de 56.597 libras esterlinas.

La Ordenanza de Instrucción Pública de 1952 dispone que la Administración ejerza la fiscalización y dirección de la enseñanza laica en el Territorio. Dicha ordenanza prevé, entre otras cosas, el establecimiento de

escuelas por parte del Administrador o por las Autoridades Indígenas con la aprobación del Administrador; que las escuelas no dependientes de la Administración estén registradas y que la Administración subvencione a las misiones u otras instituciones educativas; que en algunos lugares pueda declararse obligatoria la asistencia escolar; que el Director de Enseñanza pueda determinar el idioma que se ha de usar en las escuelas; y que pueda crearse una Junta Consultiva de Enseñanza, así como Comités Distritales de Enseñanza.

No existen universidades en el Territorio y la Autoridad Administradora considera que debe pasar algún tiempo antes de que se justifique su creación. La Autoridad Administradora declara que el único obstáculo que se opone a la realización de estudios superiores fuera del Territorio es el hecho de que la gran mayoría de la población autóctona no ha alcanzado todavía el nivel necesario de instrucción. Sin embargo se considera que la iniciación en 1954 de un plan de becas para enviar estudiantes a las escuelas secundarias de Australia constituye un jalón importante en el desarrollo de la educación para los estudiantes autóctonos. Se concedieron seis becas que comprendían el alojamiento, la pensión, los derechos de enseñanza, la ropa y todo lo relativo a las demás necesidades de carácter personal, así como un pasaje anual de regreso por avión; la prolongación de cada beca dependía de los progresos realizados por el becario. Los centros de educación superior del Territorio ofrecen cursos de tres años en los que se imparte formación preprofesional, preparación previa a un curso de estudios normalistas o médicos, y otros estudios especializados.

En su 14º período de sesiones, el Consejo había considerado que la eliminación del analfabetismo era un problema fundamental en el Territorio y había atribuido gran importancia a la elaboración de planes a largo plazo encaminados al progreso educativo de la población autóctona. Había observado que la Autoridad Administradora opinaba que se debía atribuir la importancia primordial a las escuelas primarias y normales, después de lo cual debía venir el desarrollo de la enseñanza secundaria y superior. El Consejo había visto con beneplácito las medidas que se estaban tomando para la formación profesional de maestros autóctonos y la asignación de becas a estudiantes autóctonos, y había recordado sus recomendaciones anteriores relativas a la necesidad de una mejora general de la enseñanza en todos los planos; había expresado la esperanza de que se asignaran los créditos adecuados para garantizar la ejecución más rápida posible de los planes de la Autoridad Administradora en materia de enseñanza.

En el informe de que se trata, la Autoridad Administradora ha expresado su acuerdo con la opinión del Consejo respecto de que la eliminación del analfabetismo era un problema fundamental en el Territorio, y ha manifestado su confianza en que será posible asignar gradualmente los créditos adecuados para facilitar la ejecución de los planes de la Autoridad Administradora en materia de educación. También ha manifestado su propósito de continuar acordando becas anuales para que estudiantes seleccionados reciban educación secundaria en Australia. La Autoridad Administradora no se propone reemplazar con tales becas la institución de facilidades de educación secundaria en el propio Territorio. El propósito perseguido es asegurar que mientras se crean escuelas adecuadas en el Territorio, los estudiantes autóctonos competentes tengan acceso a la enseñanza secundaria.

En su 16° período de sesiones, la Autoridad Administradora hizo saber al Consejo que continuaban los progresos en materia de educación y que desde el fin del período abarcado por el informe se habían producido varias novedades importantes. Entre ellas figuraban la designación de comités distritales de enseñanza, previstos en la Ordenanza sobre Instrucción Pública, la inauguración del nuevo plan de formación de maestros, la primera reunión de la Junta Consultiva de Idiomas, la implantación del sistema de aprendizaje y la inauguración de diez nuevas escuelas de la Administración. Seguía adelante la construcción de dos nuevas escuelas técnicas en Lae y Rabaul, y estaba casi terminada en Rabaul la construcción de una escuela para niñas con internado. En enero de 1955 se inauguraron otros cuatro centros de estudios normales, con una inscripción de 89 alumnos.

En su 16° período de sesiones el Consejo aprobó las siguientes recomendaciones:

*El Consejo toma nota con satisfacción de los progresos registrados en materia de enseñanza durante el año que se examina, del aumento del número de escuelas, del número de alumnos inscritos y de los gastos en materia de educación, y de que se han echado sólidos cimientos para el futuro desarrollo de la enseñanza en el Territorio mediante la promulgación de la nueva Ordenanza sobre Instrucción Pública. No obstante, el Consejo recomienda a la Autoridad Administradora que preste especial atención al desarrollo de la enseñanza secundaria y a la formación de maestros autóctonos y que continúe sus esfuerzos por obtener mayor número de maestros calificados procedentes de Australia.*

*El Consejo toma nota con satisfacción de que en 1954 se ha instituido un sistema de becas de estudio para enviar a alumnos autóctonos a las escuelas secundarias de Australia, y expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continúe concediendo becas con liberalidad a alumnos para ello seleccionados.*

*El Consejo toma nota de las observaciones de la UNESCO (T/1187) acerca de la enseñanza en Nueva Guinea y las recomienda, especialmente las que se refieren al aumento del personal de inspección del Departamento de Instrucción Pública, a la atención de la Autoridad Administradora.*

#### IDIOMA DE ENSEÑANZA

En su 14° período de sesiones, la Autoridad Administradora había comunicado al Consejo que la complejidad y multiplicidad de las lenguas habladas en el Territorio constituían un problema especial y que, por lo tanto, durante muchos años se había utilizado el *pidgin* melanesio como lengua franca. La Administración estaba esforzándose por reemplazarlo, pero consideraba que ello habrá de exigir un largo proceso. La norma establecida era no enseñar esta lengua en las escuelas, pero se la estaba usando a veces para vencer dificultades lingüísticas de otro modo insuperables. Sin embargo, el objetivo de la Administración era enseñar a los alumnos autóctonos, en el menor tiempo posible, a leer y escribir en inglés y a hablar fluidamente este idioma.

En el mismo período de sesiones, el Consejo había aprobado el propósito de la Administración de eliminar el *pidgin* melanesio como vehículo de enseñanza y su norma de enseñar a los alumnos autóctonos, en el menor tiempo posible, a leer y escribir en inglés y a hablar fluidamente este idioma.

En el informe de que se trata, la Autoridad Administradora ha manifestado que uno de los principales objetivos de las escuelas primarias es la enseñanza del inglés. En las escuelas misionales el objetivo general es enseñar a la población a leer y escribir su propio idioma. Sin embargo, en el cuarto año de dichas escuelas se enseña a leer y escribir inglés, en tanto que en los precedentes se da una enseñanza preparatoria del inglés por medio de la conversación. En las escuelas superiores de aldea, el inglés es el vehículo de enseñanza aprobado, aunque a veces se continúa utilizando la lengua vernácula. En tales casos, la enseñanza completa del inglés constituye una asignatura más. El idioma de enseñanza para todos los niveles superiores de enseñanza es el inglés.

En su 16° período de sesiones, la Autoridad Administradora informó al Consejo que se habían continuado los trabajos del programa de investigación sobre las lenguas vernáculas y su uso en la enseñanza y que la información obtenida hasta el momento había sido incluida en un índice general y en un mapa lingüístico. Una vez completa, la información sería utilizada como base para seleccionar los idiomas regionales o de zona cuando ello fuese conveniente. La Junta Consultiva en Materia de Idiomas fué designada por recomendación de la Junta Consultiva de Enseñanza para prestar asesoramiento acerca del idioma en que debía impartirse la enseñanza en las escuelas y al establecimiento de una ortografía básica para los idiomas hablados en el Territorio. La Autoridad Administradora estaba examinando en ese momento las opiniones formuladas por el Comité.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, recordando su anterior aprobación de la política de la Autoridad Administradora de utilizar el inglés como lengua universal de enseñanza, toma nota con interés de los estudios que ha emprendido la Autoridad Administradora con respecto a las lenguas vernáculas, y particularmente a la preparación de un mapa y un índice lingüísticos elaborados con la asistencia de las misiones y otras organizaciones voluntarias, y solicita a la Autoridad Administradora que le haga conocer oportunamente los resultados finales de esos estudios.*

#### MAESTROS Y FORMACIÓN PROFESIONAL DE MAESTROS

En 1953-1954 el personal docente de las escuelas de la Administración descendió de 208 a 203 personas, y estuvo compuesto por 59 europeos, 141 autóctonos, 2 asiáticos y una persona de origen mixto. Los maestros autóctonos de las escuelas de la Administración reciben formación profesional en los centros de enseñanza de Kerevat y Dregerhafen. Durante el año de que se trata, el número de estudiantes inscritos en las dos escuelas normales aumentó de 15 a 46. En ambos centros existe una escuela central o elemental superior, a la cual sigue un curso de formación que es en parte académico y en parte profesional. Los estudios académicos tienen por fin completar la instrucción general y proporcionar un conocimiento sólido de las materias que el profesor tendrá que enseñar. Los estudios profesionales se relacionan con la técnica pedagógica, la administración escolar, la higiene, la psicología infantil y los fines y métodos de la enseñanza.

Debido a la necesidad de más maestros y al reducido número de estudiantes que han alcanzado el nivel mínimo exigido para inscribirse en las escuelas normales, se han adoptado medidas para emprender en 1955 un programa especial de estudios normales en varios centros de formación profesional. Se aceptarán



estudiantes cuya formación esté algo por debajo del nivel exigido, pero se les dictará un curso intensivo de un año con una orientación práctica que los habilitará para recibir un certificado de maestro.

#### ESCUELAS MISIONALES

En el año que se está examinando, el número de escuelas misionales fué de 2.773 con una matrícula de 88.492 alumnos, lo cual indica un aumento de 130 escuelas y 4.986 alumnos.

La Administración mantiene un contacto frecuente con las misiones mediante conferencias, inspecciones y visitas, y a fin de asegurar la uniformidad de las normas de enseñanza, el Departamento de Instrucción Pública publica compendios. La Administración colabora también con las organizaciones misionales mediante la concesión de equipo escolar básico y subsidios.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria había propuesto que la Autoridad Administradora estudiase la posibilidad de suministrar a las Misiones, con arreglo a las condiciones prescritas, una mayor ayuda financiera y otros medios adecuados de asistencia, como una manera de seguir cooperando al progreso educativo de la población autóctona. Había recomendado que la Autoridad Administradora siguiera estimulando y fomentando la asignación de becas para estudios dentro del Territorio o en el extranjero.

En el informe que se examina, la Autoridad Administradora ha manifestado que se mantienen bajo constante estudio el alcance de la ayuda financiera y otros medios adecuados de asistencia suministrados a las misiones para el desarrollo educativo, y que los subsidios concedidos a las misiones para los fines de la enseñanza habían aumentado de £21.750 en 1947-1948 a £56.597 en 1953-1954.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo felicita a la Autoridad Administradora por los subsidios y suministros de equipo didáctico proporcionados a las organizaciones misionales para su obra educativa dentro del Territorio y expresa la esperanza de que dicha asistencia sea gradualmente aumentada.*

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Francia consideró que el número de escuelas y el de los alumnos que a ellas asistían revelaban el interés de la Administración por los problemas sociales; opinó que la obra de la Administración y de las misiones en materia educativa era digna de encomio y estímulo.

El representante de Siria manifestó que la difusión del sistema de enseñanza primaria obligatoria, la eliminación de las diferencias fundadas en la raza, el aumento de los créditos destinados a la enseñanza, la asignación de becas para que los habitantes autóctonos pudiesen recibir educación superior, y la instrucción en gran escala de los habitantes autóctonos a fin de prepararlos para la educación universitaria, eran principios que, pese a su alcance limitado, debían ser llevados a la práctica en la esfera de la educación.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas expresó la convicción de que la existencia

de escuelas distintas para los asiáticos, los autóctonos y los europeos constituía una expresión de discriminación racial. Consideró que cualquier diferencia que existiera entre esos habitantes era resultado de la política de la Autoridad Administradora, que perpetuaba y consolidaba tales diferencias en lugar de procurar eliminarlas.

Señaló que si bien los créditos destinados a la enseñanza habían aumentado eran más bajos que en 1950, y llamó la atención del Consejo hacia el informe de la UNESCO<sup>269</sup> según el cual eran insuficientes dichos gastos si se atendía al agudo problema que constituía la educación en el Territorio. En materia de enseñanza secundaria, era injusto para la población autóctona que los niños europeos fuesen enviados a Australia para recibirla en tanto que los autóctonos recibían esa enseñanza en escuelas secundarias de distinto nivel que el de las escuelas australianas. Señaló asimismo que los niños autóctonos tenían maestros que no habían acabado su educación secundaria, y que aun ese personal insuficientemente capacitado era muy escaso.

Imposible le era entender por qué no había en la administración local ningún habitante autóctono que hubiera recibido una educación superior. Si la Autoridad Administradora no podía dar otra explicación que la de que la población indígena no estaba todavía suficientemente desarrollada o no reunía las condiciones necesarias para recibir una educación de tipo europeo, el Consejo debía solicitarle que cumpliera las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria referentes al suministro de servicios educativos. La Autoridad Administradora debería asignar con fondos del presupuesto del Territorio y de su propio presupuesto los recursos para el desarrollo de la enseñanza primaria, secundaria y superior en el Territorio, puesto que tal era su obligación como Autoridad Administradora en virtud del Régimen de Administración Fiduciaria.

El representante de China manifestó que era muy necesaria la creación de más escuelas de la Administración para satisfacer las necesidades del número cada vez mayor de niños en edad escolar.

El representante de Nueva Zelandia expresó que uno de los rasgos más importantes del futuro desarrollo en materia de educación eran las sólidas bases establecidas mediante la promulgación de la nueva Ordenanza sobre Instrucción Pública. Consideró que la aplicación de los planes a corto y largo plazo de la Administración para el progreso educativo era de importancia fundamental, y expresó su seguridad de que la ejecución de los mismos será acelerada con la mayor rapidez posible tanto en la enseñanza primaria como en la secundaria.

Sugirió que la Autoridad Administradora debería estudiar atentamente las sugerencias formuladas en las observaciones de la UNESCO en el sentido de aumentar el personal de inspección del Departamento de Instrucción Pública.

El representante de Haití hizo suya las observaciones de la UNESCO sobre la insuficiencia de los créditos asignados a la enseñanza, en vista de los serios problemas existentes en el Territorio, el nivel estacionario del número de niños que asistían a la escuela, el número cada vez mayor de escuelas en manos de las misiones, la falta de suficiente personal docente, el tipo de formación dada a los maestros autóctonos y la falta de precisión en cuanto a la naturaleza de la enseñanza y a las asignaturas y la duración de los cursos. Sin esa precisión, sería imposible saber hasta qué punto se adapta

<sup>269</sup> T/1187.



esta enseñanza a las necesidades y exigencias del Territorio.

El representante de El Salvador opinó que la Autoridad Administradora debía prestar más atención a la enseñanza superior de los habitantes autóctonos, y expresó la esperanza de que se aumentaría el número de escuelas.

El representante de Bélgica se manifestó seguro de que el Consejo felicitaría a la Autoridad Administradora por los progresos realizados en materia de educación, por la actual organización del sistema de estudios y de becas y por haber cumplido las recomendaciones formuladas por el Consejo en su 14° período de sesiones en lo relativo a la asistencia a las escuelas misionales no oficiales que imparten enseñanza e instrucción a casi 90.000 niños.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que en las regiones donde todavía no es totalmente efectivo el control de la Administración, era completamente imposible imponer el cumplimiento de las disposiciones de la Ordenanza sobre Instrucción Pública relativas a la enseñanza obligatoria, pero que la política de la Administración era, sin lugar a dudas, introducir la enseñanza obligatoria cuanto antes en todas las regiones en que ello fuese apropiado. Su política estaba encaminada al desarrollo de la enseñanza técnica, secundaria y superior en el Territorio. Por el momento y mientras se organizaba una enseñanza secundaria y superior adecuada en el Territorio, se consideraba que debía mantenerse el sistema de becas, en virtud del cual los alumnos autóctonos recibían educación en Australia, y cabía esperar la ampliación de dicho sistema.

## IDIOMA DE ENSEÑANZA

El representante de los Estados Unidos de América señaló diversas opiniones acerca del empleo del *pidgin* melanesio en el Territorio y expresó la esperanza de que esas opiniones podrían contribuir a que la Autoridad Administradora adoptara, a su debido tiempo, la decisión más acertada con respecto al vehículo de la enseñanza. Estimó que el Comité Consultivo en Materia de Idiomas recientemente creado podría prestar ayuda en este sentido.

El representante de Bélgica declaró que si bien el *pidgin* melanesio había sido utilizado como una lengua franca, la Autoridad Administradora podrá quizás estimar necesario la pronta adopción del inglés y su más amplia difusión. Aun cuando el *pidgin* debiera ser usado todavía en algunas publicaciones oficiales, podría ser conveniente que las mismas incluyesen al mismo tiempo el texto inglés para que a los lectores no les fuese indispensable conocer el *pidgin* y para estimularlos a usar el inglés tan pronto como les fuera posible.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que, por el momento, el uso del *pidgin* melanesio en todo el Territorio era útil y, en la práctica, completamente inevitable. Era necesario para los fines de la enseñanza primaria e indispensable para impartir la enseñanza de las técnicas agrícolas y de otras análogas. Sin el uso de esta lengua franca, las actividades de los funcionarios de la Administración se verían considerablemente limitadas y los habitantes no recibirían el asesoramiento y la asistencia a que indudablemente tenían derecho.

## Capítulo X

### NAURU

#### I. INFORMACION GENERAL

##### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

##### CONSIDERACIONES GENERALES

Nauru es una pequeña isla de forma ovalada que tiene una superficie de 5.263 acres, de los cuales 4.116 son tierras fosfáticas. La economía del territorio depende casi completamente del fosfato, el cual explotan los Comisionados Británicos del Fosfato. Desde el punto de vista de la agricultura, las únicas tierras cultivables son las que están situadas en la franja costanera y algunos terrenos cerca de la laguna Buada.

La población nauruana es una mezcla de tipos polinesios, micronesios y melanesios. Durante el año 1954, la población creció de 1.745 a 1.828 habitantes. La población no indígena se compone de 291 europeos (lo que representa un aumento de 21 habitantes desde 1953), de 552 chinos (un aumento de 37) y de 846 naturales de otras islas del Pacífico, especialmente de las islas Gilbert y Ellice (una disminución de 28).

La Autoridad Administradora ha informado que se han realizado progresos en diversos campos de actividad en el Territorio, durante el año a que se refiere el informe, de lo cual se dan detalles más adelante.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente declaración:

*El Consejo toma nota con interés de los progresos realizados en el Territorio durante el año a que se refiere el informe.*

##### DESTINO ULTERIOR DE LA COMUNIDAD NAURUANA

El destino ulterior de la comunidad nauruana después que se agoten los depósitos de fosfato, lo cual ocurrirá dentro de unos sesenta años aproximadamente, si se mantiene el ritmo actual de explotación, ha venido preocupando al Consejo de Administración Fiduciaria y a sus misiones visitadoras. En vista de las limitadas posibilidades agrícolas de la isla y de que no parece haber otros recursos naturales económicamente explotables, las dos misiones visitadoras del Consejo han expresado la opinión de que tarde o temprano habrá que reasentar a los nauruanos en otro lugar. La Autoridad Administradora, sin pronunciarse todavía respecto a lo que deba resolverse, ha estado estudiando esta posibilidad con el Consejo Local de Administración Local de Nauru. Al mismo tiempo ha señalado la conveniencia de dar a los nauruanos un grado tal de instrucción y capacitación que puedan obtener empleo individualmente o en grupos, en cualquier otra parte del Pacífico. En un período de sesiones anterior del Consejo, la Autoridad Administradora manifestó también que esperaba iniciar un estudio de los recursos naturales de Nauru, incluso la posibilidad de bonificar las tierras agotadas por la ex-

tracción del fosfato, a fin de determinar cuántos nauruanos podrían obtener su subsistencia de la tierra cuando se hayan consumido las reservas de fosfato.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota de que la Autoridad Administradora estaba estudiando el problema a fin de formular un plan para el reasentamiento progresivo de los nauruanos, y pidió a la Autoridad Administradora que expusiera en su próximo informe anual las conclusiones a que dicho estudio hubiese conducido.

La Autoridad Administradora informó en el 16° período de sesiones del Consejo, que se habían llevado a cabo cuidadosas investigaciones para determinar la adaptabilidad de algunas islas adyacentes a Papua y a Nueva Guinea para que el pueblo nauruano se trasplantara a ellas. Como dichas investigaciones dieron un resultado positivo, se pidió a la Administración que procurara encontrar regiones inhabitadas donde fuera hacedero reasentar a los nauruanos y que además de ser a propósito para la agricultura, permitieran a éstos dedicarse a la pesca y les abrieran la puerta para ocuparse en otras faenas. A los propios nauruanos se les ha avisado el resultado de todas estas averiguaciones atinentes a su porvenir. La Autoridad Administradora informó asimismo que un estudio agronómico indicaba que había en Nauru algunas tierras cultivables.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo, recordando sus propias recomendaciones anteriores relativas al problema que surgirá cuando cese la explotación de los recursos de Nauru en fosfato, advierte con satisfacción que la Autoridad Administradora ha continuado estudiando el asunto en colaboración con el Consejo de Administración Local de Nauru, y que se sigue buscando un territorio inhabitado y a propósito para reasentar en él a los nauruanos. El Consejo encarece a la Autoridad Administradora que siga esforzándose por solucionar este problema y la invita a mantener al Consejo informado de los progresos que logre realizar.*

*Recomienda asimismo que la Autoridad Administradora siga estudiando la posibilidad de bonificar las tierras agotadas por la extracción del fosfato. Finalmente el Consejo pide a la Autoridad Administradora que continúe manteniendo informado al pueblo nauruano acerca de todos los aspectos de este problema y tenga en cuenta los deseos de los nauruanos respecto a la manera más conveniente de resolverlo.*

##### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de los Estados Unidos de América estimó que se había realizado un progreso considerable

en Nauru durante el año de que se trataba; se había conferido a un nauruano un puesto principal, se había estudiado la posibilidad de mejorar los sueldos de los empleados públicos, se había aumentado el número de funcionarios europeos y se había emprendido un estudio de las posibilidades agrícolas de la isla. El Consejo de Administración Fiduciaria debía felicitar a la Autoridad Administradora por esos progresos.

El representante del Reino Unido hizo una declaración similar.

El representante de la India opinó que el desarrollo del Territorio estaba paralizado. La comunidad nauruana no tenía confianza en sí misma y toda la estructura administrativa estaba todavía en manos de administradores foráneos. Además, los Comisionados Británicos del Fosfato controlaban la economía de la isla y constituían un Estado dentro del Estado. Estimaba, por lo tanto, que todos los aspectos de la extracción del fosfato debían considerarse como parte de la administración del territorio y que en adelante los informes anuales debían contener un informe completo de los Comisionados Británicos del Fosfato sobre su gestión. Mientras tanto, el Consejo debía recomendar que la Autoridad Administradora permitiera a los nauruanos tomar una parte más activa en la explotación de sus propios recursos; por ejemplo, confiriendo a un nauruano un puesto en la Junta de Comisionados.

El representante de Siria apoyó las dos proposiciones hechas por el representante de la India.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo notar que desde que el Territorio fué colocado bajo el Régimen Internacional de Administración Fiduciaria, no había ocurrido ningún cambio importante que indicara que la Autoridad Administradora se preocupaba ni por el progreso político, económico, social y cultural de sus habitantes ni por su evolución progresiva hacia la autonomía o la independencia. Consideraba además que los Comisionados Británicos del Fosfato controlaban a Nauru ya que costeaban casi todos los gastos de la Administración, lo cual hacía a ésta dependiente de aquéllos. El destino del Territorio no debía ser determinado por una simple transacción comercial, sino por los principios de la Carta de las Naciones Unidas y por el Acuerdo de Administración Fiduciaria. Por lo tanto, la Autoridad Administradora debía sin demora modificar su política respecto a la extracción del fosfato a fin de satisfacer las necesidades de la población indígena de Nauru en conformidad con la Carta y el Acuerdo de Administración Fiduciaria.

El representante de la Autoridad Administradora manifestó, refiriéndose al papel desempeñado por los Comisionados Británicos del Fosfato y a la explotación de los depósitos de fosfato, que era evidente que los nauruanos se beneficiaban de la eficiente explotación de los depósitos de fosfato, ya que dichos depósitos constituían la principal fuente de riqueza de la isla. Contrariamente a lo que pudiera pensarse, Nauru no podía sustentar una industria agrícola floreciente, ya que las tierras fosfáticas no son propias para la agricultura. Las relaciones entre los Comisionados Británicos del Fosfato, por una parte, y el Gobierno de Australia y la Administración local, por la otra, estaban claramente definidas en el Acuerdo del Fosfato y ni la Administración ni el Gobierno de Australia estaban en modo alguno subordinados a los Comisionados. El nuevo sistema de contabilidad que había sido implantado desde hacía dos años, no había conducido ni había de conducir a que los Comisionados ejercieran un control

de carácter presupuestario sobre la Administración. Estimaba que no había ninguna razón para recomendar, como había hecho el representante de la India, que los Comisionados sometieran informes al Consejo de Administración Fiduciaria. El informe anual de la Autoridad Administradora al Consejo abarcaba todas las actividades de los Comisionados relacionadas con asuntos administrativos. Además, el Consejo carecía de competencia para hacer una recomendación semejante, ya que por ella el Consejo suplantaría a la Autoridad Administradora en la fiscalización de las actividades industriales en Nauru.

#### DESTINO ULTERIOR DE LA COMUNIDAD NAURUANA

El representante de la India opinó que la solución principal al problema del destino ulterior de la comunidad nauruana consistía en bonificar las tierras de la isla que estaban siendo explotadas. Consideraba que era a los tres Gobiernos Administradores beneficiados por la industria del fosfato a quienes tocaba esto, por lo cual propuso se pidiera a esos tres gobiernos que enviaran sendos representantes a Nauru para estudiar el problema.

El representante de Siria apoyó la propuesta del representante de la India.

Refiriéndose a dicha propuesta, el representante de la Autoridad Administradora señaló que la *Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization* (Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth*) había realizado recientemente un estudio de las tierras cultivables de Nauru y que se estaba examinando su informe. Por lo tanto, estimaba que por el momento no era necesario emprender otras investigaciones, pero declaró que el Gobierno de Australia estaba dispuesto a iniciar cualquier estudio que pareciese necesario. El representante de la Autoridad Administradora declaró también que como esa propuesta se refería a una cuestión de métodos, es decir, administrativa, no era procedente que el Consejo de Administración Fiduciaria hiciera una recomendación a su respecto. Su delegación reservaría su posición más explícitamente si se llegaba a aprobar esa recomendación.

El representante de China opinó que eran de carácter constructivo las investigaciones que la Administración había emprendido con respecto al porvenir de la comunidad nauruana. Estimaba que el problema debía ser resuelto de tal manera que los habitantes no tuviesen que salir de Nauru. Si eso resultaba imposible, habría que seguir buscando otras tierras donde los nauruanos pudieran trasplantarse. Al hacerlo, se deberían tener en cuenta los deseos de los nauruanos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que a fin de cumplir disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas y del Acuerdo de Administración Fiduciaria, era necesario que la población indígena pudiera expresar libremente sus deseos y preferencias. Para esto, era menester que tuvieran un mínimo de gobierno propio y un mínimo de participación en el manejo de los asuntos del Territorio.

El representante de Bélgica felicitó a la Autoridad Administradora por los esfuerzos que ya había desplegado para encontrar una región a propósito para reasentar en ella a los nauruanos y consideró que se debía pedir a la Autoridad Administradora que prosiguiera sus investigaciones sin dejar por ello de buscar otras soluciones.

El representante de Haití señaló que al paso que creciera la población indígena de Nauru los recursos de la isla en fosfatos disminuirían, y que al fin la población no tendría ingresos provenientes de esa fuente. Además, la población no podría desarrollar satisfactoriamente la clase de agricultura que el suelo permite a menos de emplear procedimientos de cultivo mas avanzados. A su juicio, la Autoridad Administradora tendía a desconocer la gravedad de este urgente problema; debía buscarse una solución rápida.

El representante de Francia opinó que el Consejo de Administración Fiduciaria debía estimular a la Autoridad Administradora a que prosiguiera sus esfuerzos para resolver la cuestión del porvenir de la población nauruana; debía desaprobador cualquier solución que hubiese de alterar el nivel de vida y las costumbres de la población, como sucedería si tuviese que emigrar en masa. Tal vez la mejor solución sería una que preservara a Nauru de un aislamiento peligroso, conduciéndola hacia un régimen que, al paso que le diera autonomía, la integrara en una comunidad económica y política más importante.

El representante del Reino Unido consideró acertadas las disposiciones tomadas por la Autoridad Administradora para decidir el porvenir de la comunidad nauruana y para mantener a los nauruanos informados de tal decisión. Desde luego, la población nauruana crecería, pero parecía indudable que la isla podría sustentar a una parte de la población aun después que se hubiese agotado la fuente principal de subsistencia representada por la extracción del fosfato. A este respecto, eran muy importantes los esfuerzos de la Autoridad Administradora para fomentar interés en la agricultura, y cabía felicitar a la Administración por la cuidadosa atención que estaba prestando a todos los aspectos del problema, sin pronunciarse todavía sobre el curso de acción que habría de seguir.

El representante de Siria manifestó que la posibilidad de tener que encontrar un nuevo hogar para los nauruanos cuando se agotaran los depósitos de fosfato hacía muy dudoso que fuese posible cumplir las obligaciones prescritas por el Acuerdo de Administración Fiduciaria. Se presentaría el problema de otorgar la independencia a un pueblo sin territorio. A su juicio, debía prestarse atención sin demora a esta contradicción entre la finalidad del régimen de Administración Fiduciaria y el destino ulterior de la población nauruana.

El representante de la Autoridad Administradora declaró que mientras los depósitos de fosfato durasen y fuesen explotados económicamente, la prosperidad de los nauruanos continuaría. La Autoridad Administradora reconocía, sin embargo, que los nauruanos estaban perdiendo sus conocimientos agrícolas y hasta cierto punto la confianza en sí mismos. La Administración había, pues, resuelto enseñarles diversos oficios y estudiar qué otras actividades podrían servir a los nauruanos de fuente de subsistencia cuando no pudiesen seguir contando con un empleo remunerado en la industria del fosfato.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que, al buscar una región inhabitada para reasentar en ella a los nauruanos, el Gobierno de Australia tenía que procurar que además de ser a propósito para la agricultura y la pesca, permitiese a los nauruanos dedicarse a otros menesteres. El Gobierno de Australia creía también que a los nauruanos debía permitírseles optar por permanecer en la isla después que se agotaran los depósitos de fosfato, época en que

las posibilidades agrícolas de la isla no serían diferentes de las que existían antes de iniciarse la explotación de los depósitos de fosfato. Se estaba manteniendo a los nauruanos al corriente y se tenían en cuenta sus deseos, por lo cual no había necesidad de fijar un plazo para averiguar qué preferían los nauruanos.

## II. PROGRESO POLITICO

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

Durante el periodo a que se refiere este informe, Australia continuó ejerciendo poderes administrativos, ejecutivos y judiciales en el Territorio en nombre de la Autoridad Administradora, que estaba integrada por Australia, Nueva Zelandia y el Reino Unido.

La administración del Territorio está a cargo de un Administrador que, previa aprobación del Gobernador General, puede dictar ordenanzas para la preservación de la paz y el orden público y para la buena administración del territorio. No hay en Nauru ni un consejo ejecutivo ni un consejo legislativo, pero el Consejo de Administración Local de Nauru tiene jurisdicción sobre ciertos asuntos de administración local.

Asiste al Administrador en el desempeño de sus atribuciones un cuerpo de funcionarios repartido en nueve departamentos. En 1954, se aprobó una reorganización del personal destinada a liberalizar el régimen de ascensos y la correspondiente escala de salarios.

#### CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN LOCAL DE NAURU

No hubo ningún cambio en la composición, funciones o poderes del Consejo de Administración Local de Nauru durante el periodo a que se refiere este informe. El Consejo se compone de nueve miembros, elegidos por sufragio universal. Además de sus funciones de asesoramiento, incumbe al Consejo velar por la preservación de la paz y el orden público y por la buena administración entre los nauruanos; y está facultado para dictar ordenanzas a tal efecto. Puede también financiar o emprender cualquier negocio o empresa, construir obras públicas que redunden en beneficio de los nauruanos, y suministrar cualquier servicio público o social o cooperar con la Administración u otro organismo en suministrarlo.

Durante el año, por iniciativa del Consejo de Administración Local de Nauru, se decidió que el Nauru Royalty Fund, al cual los Comisionados Británicos del Fosfato abonaban determinadas regalías para beneficio de la comunidad nauruana, debía reservarse para financiar las actividades del Consejo que el Administrador aprobase; anteriormente se recurría a este Fondo para atender a diversos otros gastos tales como el costo de los servicios de enseñanza. El Consejo puede también cobrar derechos o vender ciertos servicios prestados por él o por personas empleadas por él, abonándose tales ingresos al Fondo del Consejo. Se requiere que los cálculos presupuestarios sean aprobados por el Administrador.

El Consejo de Administración Local de Nauru fué establecido en 1951, en reemplazo del antiguo Consejo de Jefes que ejercía funciones consultivas. En sus dos recomendaciones relativas al Consejo de Administración Local, el Consejo de Administración Fiduciaria se ha preocupado por que el Consejo de Administración Local

posea poderes adecuados y los ejerza en la mayor medida posible. En su 14° período de sesiones, el Consejo tomó nota de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual se tenía el propósito de prestar cuidadosa atención a capacitar a los nauruanos para intervenir más decisivamente en el manejo de sus propios asuntos, como lo dispone la ordenanza que estableció el Consejo de Administración Local, expresó la esperanza de que el Consejo de Administración Local procuraría ejercer acertadamente los poderes que le habían sido conferidos y encareció a la Autoridad Administradora que adoptara las medidas que fuesen necesarias para lograr este fin lo más pronto posible.

En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo de Administración Fiduciaria que hasta el presente las únicas disposiciones propuestas por el Consejo de Administración Local se relacionaban con los derechos de ciudadanía nauruana. Después de consultar al Administrador, se resolvió redactarlas en forma de ordenanza. La Autoridad Administradora declaró que el Consejo de Administración Local está desempeñando un papel cada vez más importante en la tarea de promover el adelanto del pueblo nauruano, y que, cuando se hubiesen sancionado las ordenanzas pertinentes, asumiría la dirección del programa de construcción de viviendas, de un programa de jubilación, etc.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota de la declaración de la Autoridad Administradora según la cual el Administrador suele examinar junto con el Consejo de Administración Local de Nauru cualquier medida que se proyecte adoptar respecto a los asuntos nauruanos y de que, salvo en circunstancias excepcionales, el parecer y las advertencias del Consejo de Administración Local suelen ser aceptados por el Administrador.*

*El Consejo expresa también la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará asesorando al Consejo de Administración Local para que éste ejerza acertadamente los poderes que le han sido conferidos y se vaya gradualmente formando un cuerpo legislativo autóctono.*

#### PARTICIPACIÓN DE LOS NAURUANOS EN LA ADMINISTRACIÓN

De las 306 personas empleadas en los servicios de administración durante el período de que se trata, 258 son nauruanos, en vez de 288 el año anterior. Esta disminución se debe, según la Autoridad Administradora, a la terminación de algunos trabajos que había emprendido el Departamento de Obras Públicas y a un arreglo concertado con los Comisionados Británicos del Fosfato para que éstos se encarguen de realizar ciertas obras importantes por cuenta de la Administración. Ha aumentado el número de nauruanos que poseen conocimientos especializados.

Durante el año, un nauruano fué nombrado Administrador de Correos, puesto desempeñado anteriormente por un europeo; además, el Jefe Principal desempeña el cargo de Funcionario de Asuntos Indígenas y al mismo tiempo es magistrado de distrito. Nauruanos también desempeñan cargos de superintendentes de escuelas, médicos auxiliares, maestros de escuela, ingenieros de radio, capataces, mecánicos, oficinistas y peones.

En anteriores períodos de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria ha recomendado que se permita a individuos nauruanos intervenir en tareas ad-

ministrativas de importancia; en su 14° período de sesiones, el Consejo, después de tomar nota con satisfacción de las disposiciones tomadas por la Autoridad Administradora para intensificar su programa de capacitación, encareció a la Autoridad Administradora que prosiguiera vigorosamente este programa y expresó la esperanza de que incluyera cursos de enseñanza superior y especializada, a fin de proporcionar a los nauruanos una educación política y técnica que les permita ocupar cargos de importancia en los diversos departamentos administrativos y en las empresas de la British Phosphate Commission.

La Autoridad Administradora reiteró en el 16° período de sesiones del Consejo que la instrucción en las escuelas de Nauru y el sistema de enseñanza superior subvencionada en Australia y en las Islas Viti tendían a tal fin. Señaló que en la nueva escuela de enseñanza secundaria los estudiantes nauruanos podían prepararse hasta el ciclo intermedio y que Australia, por su parte, continuaría ofreciendo cursos de formación superior. Australia seguía dando enseñanza especializada en varias materias a individuos seleccionados, y se estaban haciendo arreglos para que los estudiantes nauruanos pudiesen cursar allí un tercer ciclo de formación más avanzado. Se estaban haciendo arreglos para proporcionar becas de pasantía en hacienda pública, en administración local y en organización de personal. Por otra parte, el Director de Capacitación Industrial del *Commonwealth Department of Labour and National Service* (Departamento del Trabajo y Servicios Nacionales del *Commonwealth*) había visitado a Nauru para asesorar a la Administración en materia de servicios de capacitación técnica y profesional y se estaba estudiando su informe.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo expresa la esperanza de que la Autoridad Administradora continuará e intensificará progresivamente sus esfuerzos para aumentar la participación de los nauruanos en la administración pública conforme los nauruanos vayan adquiriendo la preparación necesaria.*

#### SISTEMA JUDICIAL

La organización judicial se compone de un Tribunal de Apelación, un Tribunal Central con jurisdicción civil y criminal sobre todas las personas y un Tribunal de Distrito (un magistrado) que tiene jurisdicción civil y criminal en determinados casos. Durante el período de que se trata se reexaminó la Ordenanza relativa a la administración de justicia con objeto, entre otras cosas, de revisar el estatuto del Tribunal de Apelación a fin de establecer una distinción entre el poder ejecutivo y el judicial.

En su 14° período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria, después de tomar nota de que los castigos corporales habían sido parcialmente abolidos y de recordar sus recomendaciones anteriores a este respecto, instó a la Autoridad Administradora a que aboliera esa forma de castigo.

En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo que las restantes disposiciones del Código Criminal relativas a castigos corporales habían sido abolidas por la *Criminal Code Amendment Ordinance No. 1*, el 4 de agosto de 1954.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora ha derogado las disposiciones del Código Criminal relativas a castigos corporales.*

## **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que el Territorio no había adelantado nada hacia la autonomía. El Territorio estaba colocado bajo el régimen de Administración Fiduciaria de las Naciones Unidas y debía, por consiguiente, disfrutar de ciertas ventajas sobre los territorios coloniales corrientes. Sin embargo, la administración de Nauru apenas se diferenciaba de la de un territorio colonial corriente. El poder seguía concentrado en manos del Administrador, todos los puestos de importancia en los servicios administrativos estaban ocupados por europeos y las funciones del Consejo de Administración Local de Nauru aun no pasaban de ser de asesoramiento. En conformidad con la Carta de las Naciones Unidas, el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que creara órganos administrativos compuestos de nauruanos y con plenos poderes para administrar el Territorio.

El representante de Siria consideró que el adelanto político de la comunidad nauruana no era satisfactorio. Los nauruanos sólo participaban en una capacidad consultiva en la administración de la isla, mientras que, después de cerca de 35 años de tutela, el poder ejecutivo y el poder legislativo seguían siendo ejercidos exclusivamente por la Autoridad Administradora.

### **CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN LOCAL DE NAURU**

El representante de la India sugirió que se conviniera en aceptar el asesoramiento del Consejo de Administración Local a fin de dar un primer paso hacia la autonomía.

El representante de China manifestó la esperanza de que se dieran poderes más amplios al Consejo de Administración Local a fin de que éste, asumiendo mayores responsabilidades, pudiese adquirir la capacitación necesaria para ejercer funciones en un régimen de autonomía o independencia.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo notar que el Consejo de Administración Local de Nauru seguía siendo nada más que un órgano asesor adscrito al Administrador, y que éste podía hacer caso omiso de su dictamen. Además, las funciones de asesoramiento del Consejo de Administración Local estaban limitadas a los problemas relacionados con los habitantes indígenas de Nauru y no a los de toda la población.

El representante de Siria convino en que la innovación de reemplazar a la antigua Cámara de Jefes con el Consejo de Administración Local podía haber sido beneficiosa para la enseñanza, pero estimó que aun no había aumentado la responsabilidad de los nauruanos en materia administrativa.

El representante de Bélgica consideró que el Consejo debía alentar a la Autoridad Administradora a que continuara ayudando al Consejo de Administración Local a comprender cuáles son sus atribuciones, ya que hasta que no las ejerciera plenamente no podrían ser ampliadas.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que el Consejo de Administración Local de Nauru se estaba interesando mucho en los asuntos locales, si bien la Autoridad Administradora no podía menos de lamentar que no hubiese hecho uso de todos los poderes de que estaba investido. Dijo, además, que el Administrador y el Consejo se reunían periódicamente para considerar asuntos de interés común y que, como el dictamen del Consejo de Administración Local sólo habría de ser rechazado en casos excepcionales, lo que la India había sugerido que se conviniera podía considerarse como ya convenido. En cuanto a la antigua Cámara de Jefes y el actual Consejo de Administración Local, aunque ambos tenían un carácter consultivo y asesor, la diferencia entre ellos consistía en que los miembros del Consejo de Administración Local se elegían por sufragio universal y en que el Consejo estaba investido de poderes mucho más amplios en virtud de ciertas ordenanzas.

### **PARTICIPACIÓN DE LOS NAURUANOS EN LA ADMINISTRACIÓN**

El representante de los Estados Unidos de América se congratuló de que un nauruano hubiese sido nombrado administrador de correos.

El representante de China, si bien se declaró complacido de que se hubiese nombrado a un nauruano administrador de correos, y magistrado al jefe principal, manifestó la esperanza de que se aceleraría la capacitación del personal requerido, a fin de que otros cargos importantes pudiesen ser llenados por nauruanos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas declaró que ningún habitante indígena ocupaba una posición administrativa de responsabilidad y que al presente ninguno tomaba parte en el gobierno del Territorio en una capacidad que le permitiera influir en las decisiones que se hubiesen de tomar.

El representante de Siria opinó que haber nombrado magistrado en el Tribunal de Distrito al jefe principal era un acto laudable.

## **III. PROGRESO ECONOMICO**

### **Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria**

#### **INFORMACIÓN GENERAL**

La extracción y exportación de los fosfatos es la única industria y fuente de ingresos en Nauru. La explotación de los depósitos de fosfato y la comercialización del producto obtenido se efectúan bajo la dirección, control y administración de los Comisionados Británicos del Fosfato, junta compuesta de comisionados nombrados por cada uno de los Gobiernos asociados. Los Comisionados suministran la principal ayuda financiera de la administración, y la regalía pagada por ellos por cada tonelada de fosfato exportada se abona a los tres *Trusts Funds* o Fondos de Inversiones establecidos para beneficio de los nauruanos.

A juicio de la Autoridad Administradora, el desarrollo económico de los nauruanos está destinado a capacitar a éstos para asumir cargos de más responsabilidad en la industria del fosfato.

Con excepción de la zona costera y de unos 50 acres situados más arriba de la laguna Buada, hay poca tierra



productiva. Este hecho fué confirmado por el informe de los funcionarios de la *Commonwealth Scientific and Industrial Research Organization* (Organización de Investigaciones Científicas e Industriales del *Commonwealth*), que en el curso del año de que se trata realizó un estudio sobre las posibilidades agrícolas de la isla. Su informe muestra que solamente unos 300 acres son a propósito para el cultivo del coco y otros 300 acres para otros cultivos. La provisión de agua dulce resulta asimismo difícil. La Autoridad Administradora dice, sin embargo, que está fomentando las actividades agrícolas y que, como primer paso, se va a establecer una granja experimental bajo la dirección de un funcionario competente en la materia.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota de que la explotación eficiente de los depósitos de fosfato es esencial para la economía del Territorio y de que las normas adoptadas por la Autoridad Administradora han producido un estado de relativa prosperidad para la isla y sus habitantes. Con todo, el Consejo destaca la necesidad de velar por que los nauruanos reciban el mayor beneficio posible de la explotación de los recursos de la isla.*

*El Consejo toma nota, además, de que la Autoridad Administradora tiene el propósito declarado de capacitar a los nauruanos para llenar cargos de más responsabilidad en la industria del fosfato. El Consejo encarece a la Autoridad Administradora que se esfuerce por realizar ese propósito con toda la energía posible.*

*Finalmente, el Consejo tomando nota con satisfacción de que la Autoridad Administradora está estudiando la posibilidad de fomentar las actividades agrícolas y la industria pesquera en la isla a fin de dar a los nauruanos medios de subsistencia más abundantes, manifiesta que le interesará conocer los resultados de dicho estudio.*

#### INDUSTRIA DEL FOSFATO

En 1954, los Comisionados Británicos del Fosfato exportaron 1.103.726 toneladas de fosfato con un valor de 1.931.520 libras esterlinas, en vez de 1.227.103 toneladas en 1953, con un valor de 1.994.045 libras esterlinas. Además de las exportaciones de fosfato nauruano, se exportaron 278.031 toneladas de fosfato de la isla Oceánica y los Comisionados también compraron a la *Christmas Island Phosphate Commission* (Comisión de los Fosfatos de la Isla de Christmas) y distribuyeron 305.827 toneladas de fosfato. Del total de 1.381.757 toneladas de fosfatos procedentes de Nauru y de la isla Oceánica, 863.800 toneladas fueron expedidas a Australia, 432.057 toneladas a Nueva Zelandia y 85.900 toneladas al Reino Unido. Según las cuentas de todas las operaciones, las utilidades derivadas de las ventas de fosfato subieron a 2.740.859 libras esterlinas, después de deducir los gastos de flete, seguro, etc., en vez de 2.713.458 libras esterlinas en 1953.

En períodos anteriores de sesiones, incluso el 14°, el Consejo de Administración Fiduciaria había recomendado a la Autoridad Administradora que le sometiera separadamente un estado de las operaciones financieras de los Comisionados Británicos del Fosfato relativas a Nauru, indicando cualquier diferencia entre los precios efectivamente recibidos por el fosfato exportado y los precios cotizados en el mercado mundial.

En respuesta a estas recomendaciones, la Autoridad Administradora dijo que, puesto que las operaciones de los Comisionados se efectuaban como actividades de una sola empresa, no se disponía de cuentas financieras

separadas correspondientes a las operaciones relativas a Nauru. Agregó que se sometía al Consejo información sobre el conjunto de las operaciones de los Comisionados y que los datos así proporcionados eran suficientes para que el Consejo pudiese apreciar el grado de fidelidad con que la Autoridad Administradora estaba cumpliendo las disposiciones del Acuerdo de Administración Fiduciaria. Por lo tanto, mientras el Consejo no indicara en qué modo el llevar cuentas separadas ayudaría a la Autoridad Administradora a cumplir su cometido, o beneficiaría a los nauruanos, o asistiría al Consejo a realizar sus funciones, la Autoridad Administradora estimaba que nada se ganaría con alterar el procedimiento actual.

Respecto al precio recibido por el fosfato exportado, la Autoridad Administradora declaró que la explotación del fosfato nauruano no se hacía con un fin comercial, es decir, con objeto de extraer el fosfato y obtener utilidades de su venta, ya que el acuerdo relativo a la extracción del fosfato disponía que el fosfato se destinara a satisfacer las necesidades agrícolas de Australia, Nueva Zelandia y el Reino Unido. El fosfato se suministraba a dichos países a un precio f.o.b. fijado por los Comisionados de forma que cubriera los gastos de explotación y administración, la contribución a los gastos administrativos de Nauru, los intereses sobre el capital y otros gastos. En tales circunstancias, la Autoridad Administradora estimaba que sería improcedente comparar los precios de venta del fosfato exportado con los precios del mercado mundial. En todo caso, los precios de venta del fosfato nauruano no afectaban en modo alguno la contribución a los gastos administrativos de Nauru ni el monto de los pagos hechos a los nauruanos.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo recuerda que ha recomendado anteriormente a la Autoridad Administradora que le sometiera separadamente un estado de las operaciones financieras de los Comisionados Británicos del Fosfato relativas a Nauru. El Consejo toma nota de las respuestas dadas a su recomendación por la Autoridad Administradora en las que ésta indica las dificultades con que, a su juicio, se tropezaría al cumplirlas, y expresa el deseo de que la Autoridad Administradora, en su próximo informe anual y en los informes sucesivos, suministre al Consejo la más completa información posible sobre la extracción del fosfato en la isla.*

#### HACIENDA PÚBLICA; REGALÍAS DEL FOSFATO

El costo de los servicios administrativos de Nauru lo pagan ahora los Comisionados Británicos del Fosfato directamente a la Administración en vez de mediante una regalía de un chelin por cada tonelada de fosfato exportada. Según este nuevo procedimiento, los Comisionados pagaron a la Administración 223.000 libras esterlinas durante 1953-1954, lo cual, junto con la cantidad de 14.174 libras esterlinas derivada de otras fuentes, hizo que los ingresos montaran a la suma de 237.174 libras esterlinas, en vez de 188.408 libras esterlinas en 1952-1953. Los gastos montaron a 226.996 libras esterlinas, en vez de 179.423 libras esterlinas en el año anterior. En los gastos está incluido el costo de los servicios de enseñanza que anteriormente se pagaba con fondos tomados del *Nauruan Royalty Trust Fund*.

La Administración ha continuado cobrando a los Comisionados regalías por valor de 10 1/2 y 9 peniques por tonelada de fosfatos exportada; dichos ingresos se destinan a amortizar los anticipos hechos por los Comi-

sionados para bonificar ciertas tierras de la isla (350.000 libras esterlinas) y para reconstruir las viviendas de los nauruanos (200.000 libras esterlinas). El saldo pendiente al 30 de junio de 1954 sobre el anticipo para trabajos de bonificación de tierras sumó a 162.743 libras esterlinas, y el saldo pendiente sobre el anticipo para la reconstrucción de viviendas, a 113.000 libras al 31 de marzo de 1955.

Los Comisionados continúan pagando también ciertas regalías a los nauruanos, o depositándolas a favor de éstos. Las tasas de estas regalías durante el año de que se trata fueron las siguientes: 8 peniques por tonelada de fosfato exportada al propietario de las tierras de donde se extrajo el fosfato (un aumento de 2 peniques por tonelada respecto al año anterior); 2 peniques por tonelada abonados al Nauruan Landowners' Royalty Fund para su inversión a favor de los terratenientes; 3 peniques por tonelada abonados al Nauruan Royalty Trust Fund, para su inversión a favor de los nauruanos; y 5 peniques por tonelada abonados al Nauruan Community Long-Term Investment Fund para su inversión en obras públicas.

Al 30 de junio de 1954, la cantidad al crédito del Landowners' Royalty Trust Fund subía a 161.189 libras esterlinas. Semestralmente se pagan intereses compuestos al terrateniente o a sus herederos, y en 1953-1954 dichos intereses subieron a 1.331 libras esterlinas.

El Nauru Royalty Trust Fund establecido inicialmente para proveer fondos que debían gastarse exclusivamente en beneficio del pueblo nauruano, y que ahora han de ser utilizados por el Consejo de Administración Local de Nauru, tenía al 30 de junio de 1954 un saldo acreedor de 6.730 libras esterlinas. A comienzos de año tenía un saldo deudor de 859 libras esterlinas, debiéndose el aumento principalmente a que el costo de los servicios de enseñanza fué pagado con fondos de la Administración.

Al 30 de junio de 1954 el saldo a favor del Nauruan Long-Term Investment Fund subía a 108.097 libras esterlinas.

En respuesta a una recomendación hecha por el Consejo en su octavo período de sesiones, para que la Autoridad Administradora examinara la posibilidad de aumentar las regalías, la Autoridad Administradora explicó que las regalías se revisaban periódicamente y señaló que no dependían del precio del fosfato exportado, sino que eran determinadas por las necesidades económicas presentes y futuras de Nauru. La Autoridad Administradora declaró también que era dudoso que los Comisionados estuvieran obligados a pagar una suma mayor que el total de los gastos de la administración.

#### TENENCIA DE TIERRAS

La superficie total de la isla de Nauru es de 5.263 acres. De los 4.116 acres clasificados como tierras fosfatíferas se han explotado 735 acres.

Todas las tierras pertenecen a los nauruanos, con excepción de 110 acres que son propiedad de la Administración, 2 acres que son propiedad de los Comisionados Británicos del Fosfato, y 5 acres que son propiedad de dos misiones religiosas, pero los Comisionados Británicos del Fosfato tienen el derecho de arrendar las tierras fosfatíferas y tienen también el derecho, sujeto a la aprobación del Administrador, de arrendar las tierras no fosfatíferas que necesiten.

Por el arriendo de las tierras fosfatíferas los Comisionados pagan a los nauruanos o depositan a favor de éstos una suma global de 45 libras esterlinas por acre

y regalías por valor de 1 chelín y 6 peniques por cada tonelada de fosfato exportada. Se paga un alquiler de 6 libras esterlinas al año por acre, un aumento de 1 libra esterlina y 10 chelines respecto al año anterior por las tierras fosfatíferas, sujeto a la facultad del Administrador de fijar una tasa especial cuando estime que la tasa fijada no es equitativa. Si se trata de un arriendo temporal, se pagan 12 libras esterlinas por acre al año. Las tasas relativas al arriendo de tierras no fosfatíferas son pagadas también por la Administración.

La cantidad de las tierras no fosfatíferas arrendadas durante el año de que se trata se elevó a 173.545 acres (Administración: 33.468 acres; Comisionados Británicos del Fosfato: 138.595 acres; Sociedad Cooperativa Nauruana: 1.408 acres, y London Missionary Society: 0,074 acres). Además, la Administración adquirió 93 acres, 3 *roods*\* y 5 *perches*\*\* para agrandar el actual aeródromo.

Los Comisionados Británicos del Fosfato tenían arrendado unos 1.167 acres de tierras fosfatíferas y la Administración 14 acres.

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

##### CONSIDERACIONES GENERALES

El representante de Siria hizo notar que la economía de Nauru se basaba en la industria de los fosfatos y opinó que, fuera de ésta, no se ofrecían a la Isla otras posibilidades importantes de desarrollo económico. La atención prestada recientemente a las actividades agrícolas no podía, pues, modificar apreciablemente el porvenir económico del territorio; sin embargo, expresó la esperanza de que la Autoridad Administradora fomentaría lo más posible las actividades agrícolas.

El representante especial de la Autoridad Administradora manifestó que sería menester estimular mucho a los nauruanos para que se dedicaran a industrias tales como la agricultura y la pesca. A tal efecto, la Autoridad Administradora pensaba establecer en la Isla una granja experimental, contratar los servicios de un perito agrónomo para que la dirigiera y ofrecer becas de aprendizaje a los nauruanos que quisiesen obtener los rudimentos de la agricultura.

##### INDUSTRIA DEL FOSFATO

Al representante de China le resultaba difícil comprender la actitud de la Autoridad respecto a la relación entre el precio del fosfato y la cuantía de las regalías pagadas a los nauruanos. Mientras más ingresos se obtuvieran por el fosfato más se beneficiaría la población indígena, ya que la Autoridad Administradora podría utilizar esos ingresos para aumentar las regalías a los nauruanos. Manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora reexaminaría su actitud y trataría de obtener un precio más alto para el fosfato.

El representante de Haití observó que la Autoridad Administradora todavía no había dado ninguna razón válida para explicar por qué no se debía someter separadamente al Consejo de Administración Fiduciaria un estado de las operaciones financieras de los Comisionados Británicos del Fosfato relativas a Nauru. La Autoridad Administradora podría, si quisiera, inducir a los Comisionados a suministrar esa información, pero pare-

\* 1 *rood* equivale a  $\frac{1}{4}$  de acre.

\*\* 1 *perch* equivale a 30 yardas cuadradas, aproximadamente.

cia que la Autoridad Administradora no tenía ningún deseo de hacerlo así.

El representante del Reino Unido consideró que sería muy difícil determinar el precio mundial del fosfato. Lo que importaba saber era si realmente los Comisionados Británicos del Fosfato estaban impidiendo a la Administración emprender trabajos necesarios por la insuficiencia de los fondos que le suministraban. Nada probaba que así fuera.

El representante de Siria dijo que la imposibilidad de determinar los gastos de explotación y las utilidades reales de la industria del fosfato dificultaba el sugerir la proporción que razonablemente se podría dar a los nauruanos. Consideró que el Acuerdo del Fosfato al cual según la Autoridad Administradora los propios nauruanos habían dado su adhesión, y que, también según la Autoridad Administradora, definía los derechos y deberes de la industria del fosfato, no era sacrosanto. Nadie tenía el derecho de privar a otros de su riqueza.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que el precio fundamental de venta del fosfato no tenía nada que ver con las regalías y otros beneficios pagados por los Comisionados Británicos del Fosfato. Teniendo presente que los nauruanos no estaban en condiciones de extraer el fosfato ni de explotar los recursos de la isla en ese producto, la Autoridad Administradora consideraba que los habitantes indígenas estaban obteniendo pingües ganancias de esos recursos. El representante especial dijo asimismo que, a juicio de su Gobierno, someter separadamente estados relativos a la industria del fosfato en Nauru no era un factor importante para que el Consejo de Administración Fiduciaria pudiera cumplir su cometido.

#### HACIENDA PÚBLICA; REGALÍAS DEL FOSFATO

El representante de Haití observó que la explotación de los depósitos de fosfato no se efectuaba sobre una base comercial para obtener utilidades y que, por consiguiente, el bajo precio recibido constituía un gran beneficio para los agricultores de Australia, Nueva Zelanda y el Reino Unido. A su juicio, la población nauruana debía recibir una mayor compensación por la explotación de los recursos de la isla; por lo tanto, los pagos a los distintos Fondos y Fondos Fiduciarios del Territorio debían ser más cuantiosos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas consideró que el pago de regalías por los Comisionados Británicos del Fosfato había sido fijado de un modo enteramente arbitrario por la Autoridad Administradora y los Comisionados. A su parecer, ese pago era absolutamente insuficiente como compensación por haber vuelto improductivas las zonas explotadas.

El representante de Siria hizo notar que según se calculaba, la cantidad pagada anualmente por los Comisionados Británicos del Fosfato a la Administración y a los nauruanos subía solamente a unas 300.000 libras esterlinas, mientras que se calculaba que el precio del fosfato extraído montaba a 2.000.000 de libras esterlinas. Esa situación no era satisfactoria, ya que la proporción que venía así a tocar a los nauruanos de su principal fuente de riqueza era demasiado exigua. En particular, estimaba que la regalía asignada al Nauruan Long-Term Investment Fund era insuficiente.

#### TENENCIA DE TIERRAS

El representante de China manifestó la esperanza de que la Autoridad Administradora tomaría disposiciones

para resolver definitivamente la cuestión del pago de las tierras expropiadas para construir el aeródromo y que tal solución sería aceptable para los propietarios.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas dijo que los Comisionados Británicos del Fosfato tenían el derecho de "arrendar" cualquier terreno fosfatífero, de derribar los árboles que en ellas hubiese y de explotar los depósitos de fosfato, y que todo esto lo podían hacer sin el consentimiento de los propietarios de la tierra, es decir, de los habitantes indígenas. La Misión Visitadora de 1953 había señalado el descontento de la población por ese modo de proceder. Preguntó si los jefes indígenas habían sido autorizados para firmar acuerdos cuyas consecuencias afectaban a todos los terratenientes y hasta determinaban las posibilidades de existencia en todo el Territorio. A su parecer, tales acuerdos con los jefes indígenas eran ilegales por ser contrarios tanto al espíritu de la Carta de las Naciones Unidas como al del Acuerdo de Administración Fiduciaria. El argumento de la Autoridad Administradora según el cual las tierras enajenadas sólo habían sido arrendadas carecía de fundamento ya que cuando los Comisionados del Fosfato devolvían las tierras a sus dueños éstas habían dejado de ser productivas y eran enteramente inútiles para sus dueños. Por consiguiente, para la población indígena tales arriendos significaban la completa e irreparable pérdida de sus tierras.

El representante especial de la Autoridad Administradora señaló que las zonas fosfatíferas de Nauru no eran a propósito para trabajos agrícolas aun antes que se extrajera el fosfato. Declaró que todos los terratenientes habían aceptado de antemano las condiciones en que las tierras se arrendaban para la extracción del fosfato. Además, desde la firma del acuerdo de 1947, los Comisionados habían aumentado ya dos veces las tasas de las regalías sin estar obligados a hacerlo. No había razón alguna para sospechar que las estipulaciones relativas al arriendo de las tierras no eran enteramente conformes a los deseos de sus dueños.

## IV. PROGRESO SOCIAL

### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

#### INFORMACIÓN GENERAL

Según la Autoridad Administradora, la línea de conducta de la Administración en materia social está inspirada por el propósito de elevar el nivel de vida de la población indígena. Se proporciona gratuitamente atención médica y dental, hospitalización e instrucción pública, y durante el año de que se trata se estudió la posibilidad de implantar un programa de servicios sociales administrado por el Consejo de Administración Social de Nauru. En 1953-1954, el costo de los servicios de protección social proporcionados por la Administración y pagados por ella (incluso gastos de capital hechos con este propósito) subió a 73.431 libras esterlinas, en vez de 49.305 libras esterlinas en el año anterior.

#### SITUACIÓN SOCIAL DE LOS TRABAJADORES CHINOS

Desde 1951-1952, se permite a los trabajadores chinos, bajo ciertas condiciones, traer su esposa e hijos a la isla. Si la esposa no tiene más de dos hijos menores de 12 años, se le permite permanecer en Nauru por un año. El permiso puede ser renovado dos veces, por un año cada vez, pero a la expiración del período máximo

de tres años todos los miembros de la familia tienen que salir de Nauru.

En su 12º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria tomó nota con satisfacción de dichas disposiciones y pidió a la Autoridad Administradora que informara periódicamente respecto a su observancia.

Hasta ahora han llegado a Nauru 29 familias chinas, 17 de ellas durante el año de que se trata. Entraron también en el Territorio 14 familias de trabajadores oriundos de las islas Gilbert y Ellice.

## CONDICIONES DEL TRABAJO

La Administración y los Comisionados Británicos del Fosfato son los principales empleadores de mano de obra. Como no hay suficientes nauruanos para satisfacer la demanda de mano de obra, se contratan chinos oriundos de Hong Kong y polinesios oriundos de las islas Gilbert y Ellice.

En el siguiente cuadro se indican los diversos grupos de personas empleadas y sus empleadores al 30 de junio de 1954.

	Europeos	Chinos	Nauruanos	Polinesios de las Islas Gilbert y Ellice	Total
Administración .....	22	18	258	26	334
Comisionados Británicos del Fosfato...	102	463	139	499	1.203
Sociedad Cooperativa de Nauru.....	—	—	34	—	34
Otros empleadores .....	7	—	22	—	29
Personas que trabajan por cuenta propia	—	—	33	—	33
<b>TOTALES</b>	<b>131</b>	<b>481</b>	<b>486</b>	<b>525</b>	<b>1.623</b>

El número de chinos y de naturales de las islas Gilbert y Ellice se mantuvo aproximadamente al mismo nivel que el año anterior, al paso que hubo 13 trabajadores nauruanos menos.

En 1953-1954 se enmendó la ley llamada *Chinese and Native Labour Ordinance* vigente desde 1922 para abolir las sanciones penales y para crear un Tribunal Central facultado para disolver cualquier contrato de empleo si el empleador o el empleado alega razones suficientes para pedir tal disolución. Durante el año, sólo hubo un caso de disolución por infracción a la Ley del trabajo.

La Organización de Trabajadores Nauruanos elaboró y aprobó una constitución con el asesoramiento de la Administración, la cual también asesora periódicamente a la Organización respecto al manejo de sus asuntos.

En julio de 1953, ocurrió una huelga en los servicios administrativos en la que tomaron parte 215 empleados nauruanos, pero mientras se efectuaba una investigación acerca del costo de vida y el salario básico y se autorizaba un aumento del salario básico y del subsidio por concepto de persona a cargo retroactivo al mes de julio de 1953, los empleados retornaron al trabajo en octubre de 1953. El salario básico en la época de la huelga era de 191 libras esterlinas por año para varones adultos, además de un subsidio de 7 chelines y 6 peniques por mes por cada hijo. Los aumentos aprobados fueron de 18 libras esterlinas por año en el salario básico y 12 chelines y 6 peniques por mes en el subsidio por cada persona a cargo. La comisión investigadora recomendó ulteriormente un salario básico para varones adultos de 4 libras y 11 chelines por semana (236 libras y 12 chelines por año), y para mujeres adultas 70% de esa cantidad. También recomendó que se aumentara a 10 chelines por semana (2 libras por mes) el subsidio por concepto de persona a cargo por cada hijo menor de 16 años de edad, y que cada seis meses se hiciera una revisión del salario básico. Esas recomendaciones fueron aprobadas por el Ministro del Territorio en enero de 1954 y el salario básico entró en vigor a partir de mayo de 1953. Los Comisionados Británicos del Fosfato también adoptaron las mismas tasas de pago.

En su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente conclusión:

*El Consejo toma nota con satisfacción del aumento en el salario básico mínimo del personal indígena empleado por la Administración y por los Comisionados Británicos del Fosfato.*

## SANIDAD

Los servicios médicos de la isla son proporcionados por la Administración y los Comisionados Británicos del Fosfato. El personal médico empleado por la Administración durante el año de que se trata comprendía un funcionario médico, un dentista, una enfermera diplomada, una enfermera puericultora, todos los cuales son europeos, y 24 nauruanos, incluso tres prácticos en medicina auxiliares. Los Comisionados Británicos del Fosfato tenían un personal médico de 17 personas bajo la dirección de un médico europeo diplomado. Los servicios médicos proporcionados por la Administración incluyen un hospital general (30 camas), un lazareto (10 camas) un hospital para tuberculosos (14 camas) y una clínica dental. También se estableció durante el año una sala de maternidad (2 camas). Los Comisionados Británicos del Fosfato sostienen dos hospitales generales, uno para europeos (9 camas) y uno para chinos y polinesios (50 camas). Por cuenta de la Administración los Comisionados también han emprendido la construcción de un nuevo hospital para nauruanos.

Los servicios sanitarios proporcionados durante el año de que se trata subieron a 22.123 libras, en vez de 17.981 libras el año anterior.

En 1954, dos jóvenes nauruanos recibieron capacitación como prácticos en medicina y dos muchachas nauruanas se graduaron en enfermería general y en puericultura en Suva. Además, un practicante de farmacia y un asistente de laboratorio fueron enviados a Australia para perfeccionarse en sus respectivos oficios.

## ORDENANZA RELATIVA A LA LIBERTAD DE CIRCULACIÓN DE LOS HABITANTES INDÍGENAS

En anteriores períodos de sesiones el Consejo de Administración Fiduciaria había recomendado a la Autoridad Administradora que estudiara la posibilidad de modificar las disposiciones de la *Movement of Natives Ordinance* que restringe durante la noche la libertad

de circulación de los habitantes indígenas y de los trabajadores inmigrantes.

En su 16° período de sesiones, se informó al Consejo de que, después de haber consultado al Administrador, el Consejo de Administración Local de Nauru había aprobado una resolución por la cual se convenía en derogar las disposiciones que restringen la libertad de circulación en la isla, a pesar de que temía los posibles efectos de este acuerdo. En respuesta, la Autoridad Administradora informó al Consejo de Administración Local que en caso de que la derogación de las restricciones ocasionara inconvenientes, éstas se podrían imponer de nuevo. Por lo tanto, se estudiaría la posibilidad de derogar las restricciones cuando la resolución del Consejo de Administración Local fuera oficialmente recibida por el Administrador.

En su 16° período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo toma nota con satisfacción de que, después de haber consultado al Administrador, el Consejo de Administración Local de Nauru ha aprobado una resolución por la cual se declara dispuesto a apoyar la derogación de la disposición estatutaria que restringe durante la noche la libertad de circulación de la población indígena nauruana y de los trabajadores inmigrantes. El Consejo vería con agrado que la Autoridad Administradora encontrara posible llevar ahora a efecto la resolución del Consejo de Administración Local.*

#### **Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente**

##### **CONSIDERACIONES GENERALES**

El representante de China declaró que le complacía saber que se estaban efectuando conversaciones preliminares respecto a un plan de pensiones para viudas, inválidos y ancianos. Al mismo tiempo, llamó la atención sobre la alegación formulada por algunos, según la cual, en la aplicación del fondo de beneficencia, se discriminaba entre los trabajadores europeos y los trabajadores indígenas. Expresó la esperanza de que la Administración suprimiría cualquier discriminación.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que la Administración consideraba que el plan de pensiones para viudas, inválidos y ancianos, llenaría la misma finalidad que el plan de beneficencia destinado a los europeos.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas opinó que la Autoridad Administradora aplicaba una política discriminatoria, puesto que obligaba a los distintos grupos raciales a vivir en aldeas separadas. La misma política se aplicaba también en los hospitales y se aplicaba contra los trabajadores chinos, a quienes se prohibía traer a sus familias a la isla.

##### **CONDICIONES DEL TRABAJO**

El representante de los Estados Unidos tomó nota con satisfacción de que se había aumentado el salario mínimo de los varones adultos empleados por la Administración.

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que las escalas de salarios para trabajadores europeos y para trabajadores nauruanos se basaban en consideraciones raciales; había dos escalas distintas una para aquéllos y otra para éstos, con 50%

de diferencia a favor del trabajador europeo. Ese era un principio discriminatorio que procedía abolir. Criticó, además, el reglamento de salarios porque no garantiza que se habrá de dar igual paga por trabajo de igual valor a hombres y a mujeres, ya que la remuneración de las mujeres era 30% inferior a la de los hombres. Además, la paga de los adolescentes era entre 50% y 80% inferior a la de los adultos. En conjunto, los salarios establecidos para remunerar a los trabajadores eran inferiores al mínimo requerido para subsistir. Finalmente, a su juicio el Consejo debía examinar las condiciones de vida, las escalas de salarios, y las condiciones de trabajo garantizadas a los trabajadores contratados en el exterior.

El representante especial de la Autoridad Administradora explicó que la diferencia entre los salarios que se pagaban a los trabajadores europeos y los que se pagaban a los trabajadores nauruanos era inevitable pues había que pagar a los europeos salarios en consonancia con los que reciben trabajadores similares en el país metropolitano a fin de obtener el personal especializado que se requería para administrar de un modo eficiente el Territorio de Nauru. Nauruanos serían llamados a desempeñar cargos más importantes a medida que aumentara su preparación técnica gracias a los programas de enseñanza que se estaban implantando.

El representante del Reino Unido observó con satisfacción que la ordenanza relativa a la mano de obra china e indígena había sido modificada a fin de suprimir las sanciones penales por rompimiento de contrato de trabajo.

El representante de Siria opinó que era anómalo que se trajera al Territorio mano de obra extranjera habiendo nauruanos sin empleo ni oportunidad de emplearse. Expresó la esperanza de que el informe del Director de Capacitación Industrial redundaría en beneficio de los nauruanos que desearan obtener preparación técnica.

El representante especial de la Autoridad Administradora declaró que al paso que el personal de braceros nauruanos al servicio de la Administración había disminuido, el número de empleados especializados y semiespecializados al servicio del Departamento de Obras Públicas había aumentado. No había resultado ningún desempleo y había trabajo para todos los nauruanos que quisieran trabajar.

##### **NIVEL DE VIDA**

El representante de Siria observó con satisfacción que los nauruanos disfrutaban de un nivel de vida relativamente satisfactorio. No creía, sin embargo, que el aumento ocurrido en el número de nauruanos empleados proporcionaría medios de elevar el nivel de vida, y expresó la esperanza de que la Administración pondría de su parte para lograr dicho resultado.

##### **SANIDAD**

El representante de los Estados Unidos tomó nota con satisfacción de que se había construido una nueva sala de maternidad, una clínica de protección a los niños y dos clínicas prenatales, y de que se habían adoptado otras medidas para reducir la mortalidad infantil.

El representante de Siria señaló que, si bien era innegable que se estaban ampliando los servicios médicos, quedaba mucho por hacer, especialmente en materia de personal médico.

El representante de los Estados Unidos tomó nota con satisfacción de que se había terminado la construcción de 350 viviendas para la población nauruana.

El representante de El Salvador opinó que podría acelerarse la construcción de viviendas para la población nauruana.

#### LIBERTAD DE CIRCULACIÓN DE LA POBLACIÓN INDÍGENA

El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas señaló que todavía estaba vigente la ley discriminatoria que a ciertas horas restringía la libertad de circulación de la población indígena y de los trabajadores chinos en el Territorio.

El representante especial de la Autoridad Administradora explicó que la libertad de circulación de los nauruanos no había sido restringida en la isla, salvo durante la noche en la zona de los Comisionados Británicos del Fosfato, que comprendía las habitaciones de la mano de obra inmigrante. Dicha restricción había sido mantenida a solicitud expresa de la población nauruana, la cual al fin había convenido, no sin alguna renuencia, a que se derogara, por recomendación del Administrador.

### V. PROGRESO EDUCATIVO

#### Reseña de las condiciones generales y recomendaciones aprobadas por el Consejo de Administración Fiduciaria

Los servicios de enseñanza que la Administración mantuvo en la isla durante el año de que se trata comprenden una escuela para niños nauruanos de corta edad, cuatro escuelas de enseñanza primaria para niños nauruanos, una escuela primaria para niños europeos y una escuela de enseñanza secundaria para jóvenes nauruanos. Además una misión religiosa también mantuvo una escuela de enseñanza primaria y secundaria y los Comisionados Británicos del Fosfato sostuvieron una escuela de enseñanza primaria para los niños de sus empleados chinos y polinesios. En la isla no había habido nunca, ni había todavía, establecimientos de enseñanza superior, pero algunos jóvenes del Territorio eran enviados a Australia para cursar estudios secundarios y otros a la Escuela Central de Medicina de Suva, en las Islas Viti.

Después de haber sido presentado el informe anual de la Autoridad Administradora, su representante especial comunicó al Consejo de Administración Fiduciaria que todas las escuelas primarias de Nauru habían sido reunidas en una sola escuela central. La UNESCO se había referido a este asunto en su informe sobre el sistema de enseñanza en el Territorio.<sup>270</sup>

El representante especial informó también al Consejo que en agosto de 1954 se había abierto en Nauru la nueva escuela de enseñanza secundaria.

Los gastos ocasionados por los servicios de enseñanza durante el año fueron pagados con fondos de la Administración y no, como ocurría anteriormente, en parte con fondos de la Nauru Royalty Trust Fund. Los gastos subieron a 50.076 libras esterlinas, en vez de 18.469 libras el año anterior. El aumento en los gastos se debió en parte a la construcción de la nueva escuela de enseñanza secundaria (27.759 libras esterlinas).

Durante el año se estableció una Comisión Consultiva de Enseñanza, compuesta de cuatro nauruanos y dos europeos.

De los 506 niños matriculados en las escuelas de enseñanza primaria durante el año, 417 eran nauruanos; 106 alumnos siguieron cursos de enseñanza secundaria, 84 asistieron a la escuela nauruana de enseñanza secundaria y 22 a la escuela dirigida por la misión, lo cual representa un aumento de 24 alumnos respecto al año anterior. Además, 28 estudiantes nauruanos estaban siguiendo cursos de enseñanza secundaria en Australia, y cuatro en la Escuela Central de Medicina, en las Islas Viti.

Se agregaron cuatro maestros europeos al personal del Departamento de Educación. El personal está integrado por ocho europeos (un Jefe del Departamento y siete maestros) y 24 nauruanos (un superintendente, un oficinista y 22 maestros). Según la Autoridad Administradora, se estaba procurando elevar el nivel de la instrucción. A este asunto también se había referido la UNESCO en sus observaciones sobre el sistema de enseñanza del Territorio.

En su 14º período de sesiones, el Consejo de Administración Fiduciaria estimó que convenía reexaminar el actual programa de enseñanza, especialmente con respecto a la enseñanza superior en Nauru y en el extranjero, a fin de decidir si debía incluir ciertos cursos de formación profesional y técnica que los nauruanos podrían requerir si llegasen a tener que trasplantarse fuera del Territorio.

La Autoridad Administradora contestó que se procuraría ampliar el actual programa de enseñanza conforme a las necesidades previsibles de la población nauruana.

En su 16º período de sesiones, el Consejo aprobó la siguiente recomendación:

*El Consejo confía en que la Autoridad Administradora continuará sus esfuerzos en el campo de la enseñanza y que tomará las disposiciones necesarias para que los nauruanos puedan recibir enseñanza superior cuando hayan alcanzado la preparación indispensable.*

*El Consejo toma nota de las observaciones de la UNESCO (T/1180) respecto a la situación de la enseñanza en Nauru y llama la atención de la Autoridad Administradora sobre ellas. El Consejo también se ha enterado, por los datos adicionales que ha proporcionado la Autoridad Administradora acerca de algunos adelantos sobrevenidos en el Territorio en el campo de la enseñanza después del período a que se refiere el informe que se está examinando, de que ya se han tomado disposiciones respecto a ciertos asuntos tratados en las observaciones formuladas por la UNESCO.*

#### Observaciones de los miembros del Consejo de Administración Fiduciaria, hechas a título personal únicamente

El representante de la India se declaró complacido de ver que se estaba prestando particular atención a los servicios de enseñanza en el Territorio y manifestó la esperanza de que en adelante se seguiría poniendo aún más cuidado en ese sector de la Administración de Nauru.

El representante de China aplaudió la noticia de la apertura de la nueva escuela de enseñanza secundaria

<sup>270</sup> T/1180.



y expresó la esperanza de que su inauguración permitiría a los estudiantes nauruanos prepararse para ingresar en instituciones de enseñanza superior antes del período de diez años previsto por el representante especial.

El representante de Haití tomó nota de las observaciones formuladas por la UNESCO según las cuales, aunque la preparación de maestros nauruanos aún no era enteramente satisfactoria, el nivel de la instrucción proporcionada era ahora más elevado.

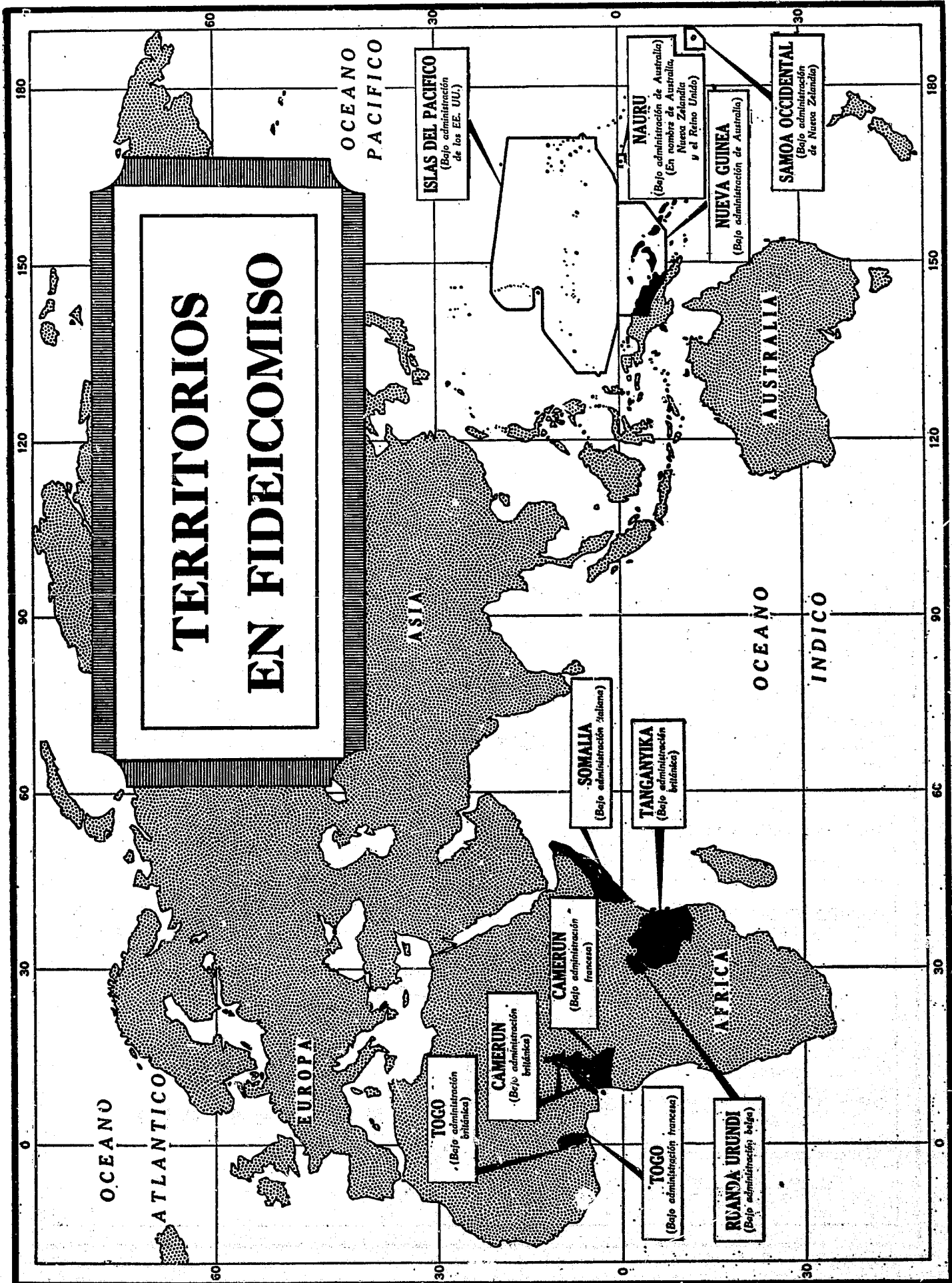
El representante de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas hizo notar que la UNESCO había llamado la atención hacia la preparación deficiente de los maestros nauruanos. Señaló, además, que al cabo de 30 años de administración australiana ni un solo nauruano había recibido enseñanza secundaria o universitaria completa. Le parecía que el Consejo debía recomendar a la Autoridad Administradora que aumentara las partidas presupuestarias destinadas a la enseñanza y proporcionara becas para cursar estudios universitarios, a fin de dar una preparación más satisfactoria a los maestros de escuela del territorio.

El representante de El Salvador opinó que todavía quedaba mucho por hacer en el campo de la enseñanza de Nauru.

El representante de Siria, sin negar los esfuerzos que la Autoridad Administradora había desplegado recientemente para mejorar los servicios de enseñanza, dijo que no le parecía satisfactorio el estado de la instrucción pública en el territorio.

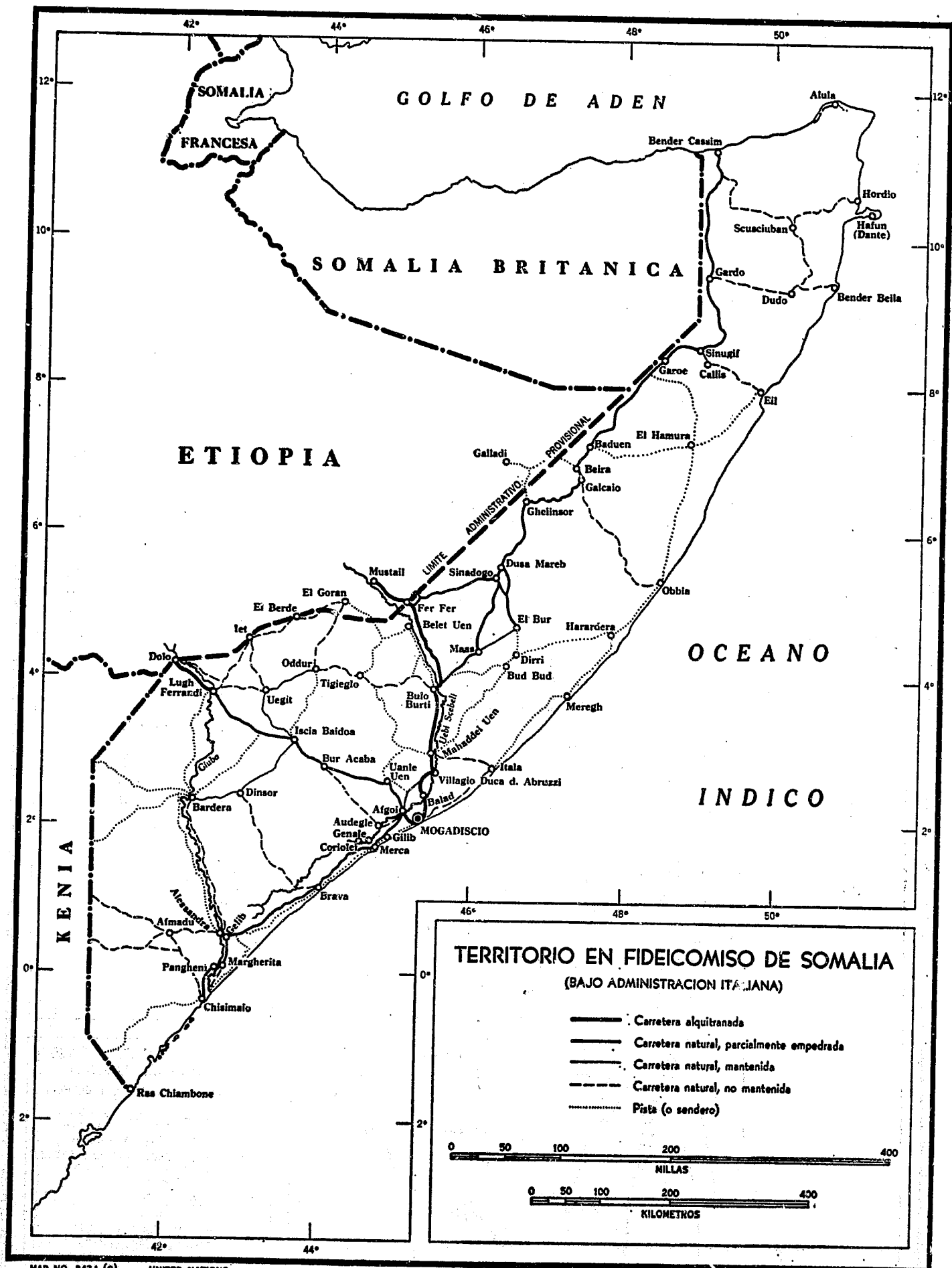
Por ejemplo, ni un solo nauruano había recibido enseñanza superior. Expresó la esperanza de que la Administración se resolvería a gastar más en los servicios de enseñanza.

El representante especial de la Autoridad Administradora aseguró al Consejo que no se estaba descuidando la cuestión de proporcionar enseñanza superior a la juventud nauruana. Tan pronto hubiese estudiantes nauruanos preparados para recibir enseñanza universitaria, se les proporcionarían las facilidades necesarias. En particular, se esperaba que algunos de los estudiantes nauruanos que estaban siguiendo cursos de enseñanza secundaria en Australia podrían luego ampliar su educación universitaria.



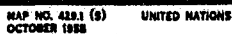
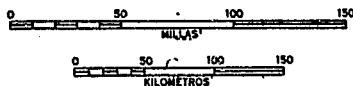




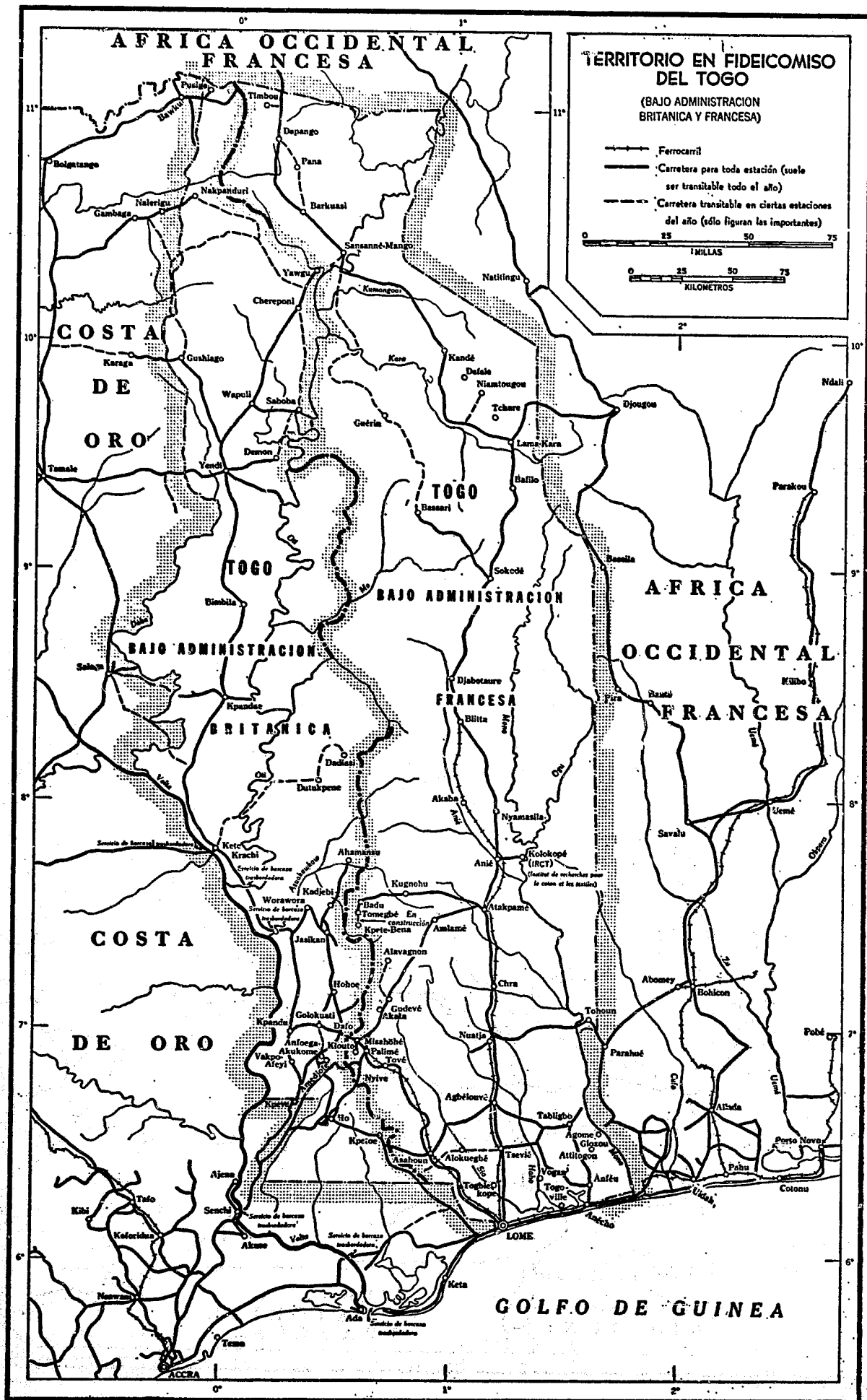


(BAJO ADMINISTRACION  
BRITANICA Y FRANCESA)

- +—+— Ferrocarril
- ===== Carretera para toda estación (suele ser transitable todo el año)
- - - - - Carretera transitable en ciertas estaciones del año (sólo figuran las importantes)



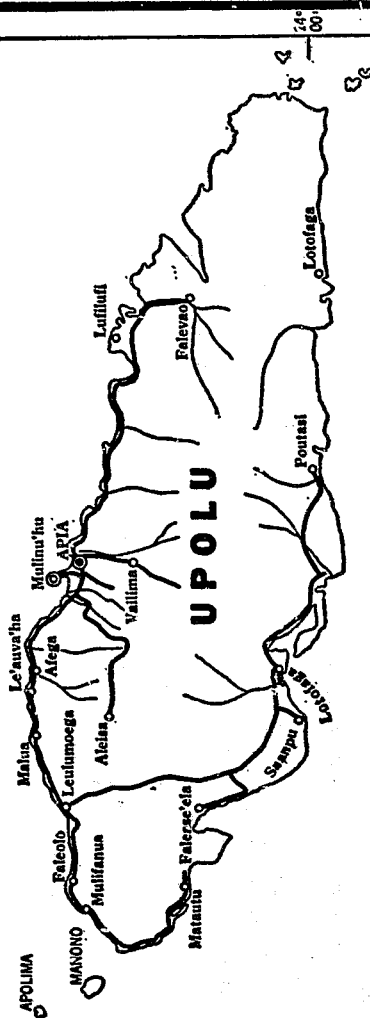
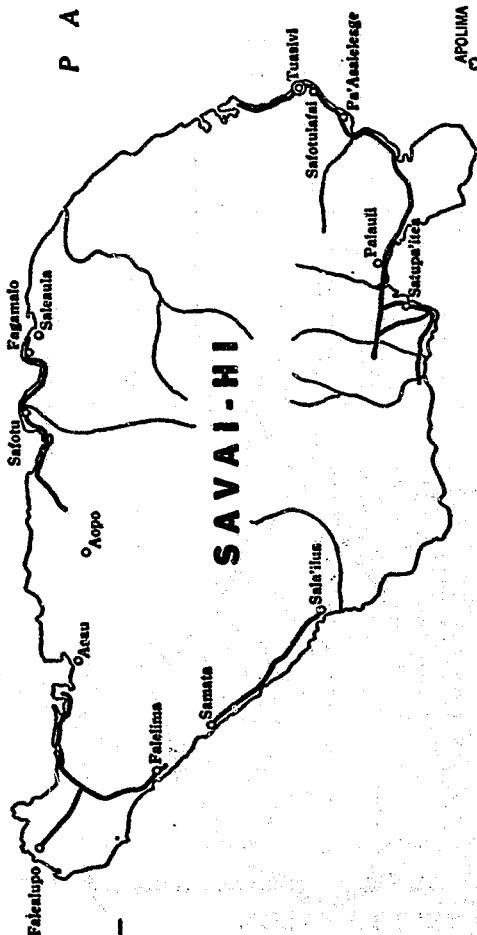
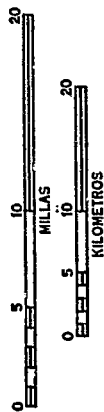




# TERRITORIO EN FIDEICOMISO DE SAMOA OCCIDENTAL (BAJO ADMINISTRACION DE NUEVA ZELANDIA)

— Carretera

Mapa Básico: TRUST TERRITORY OF WESTERN SAMOA,  
Wellington, 1949.

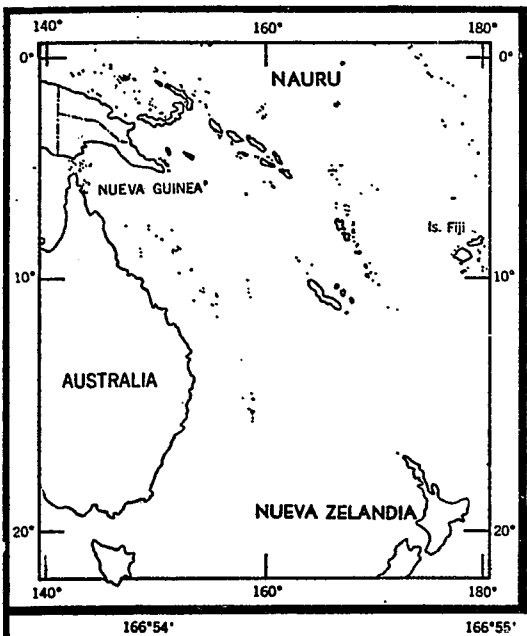


O C E A N O P A C I F I C O

P A C I F I C O

O C E A N O

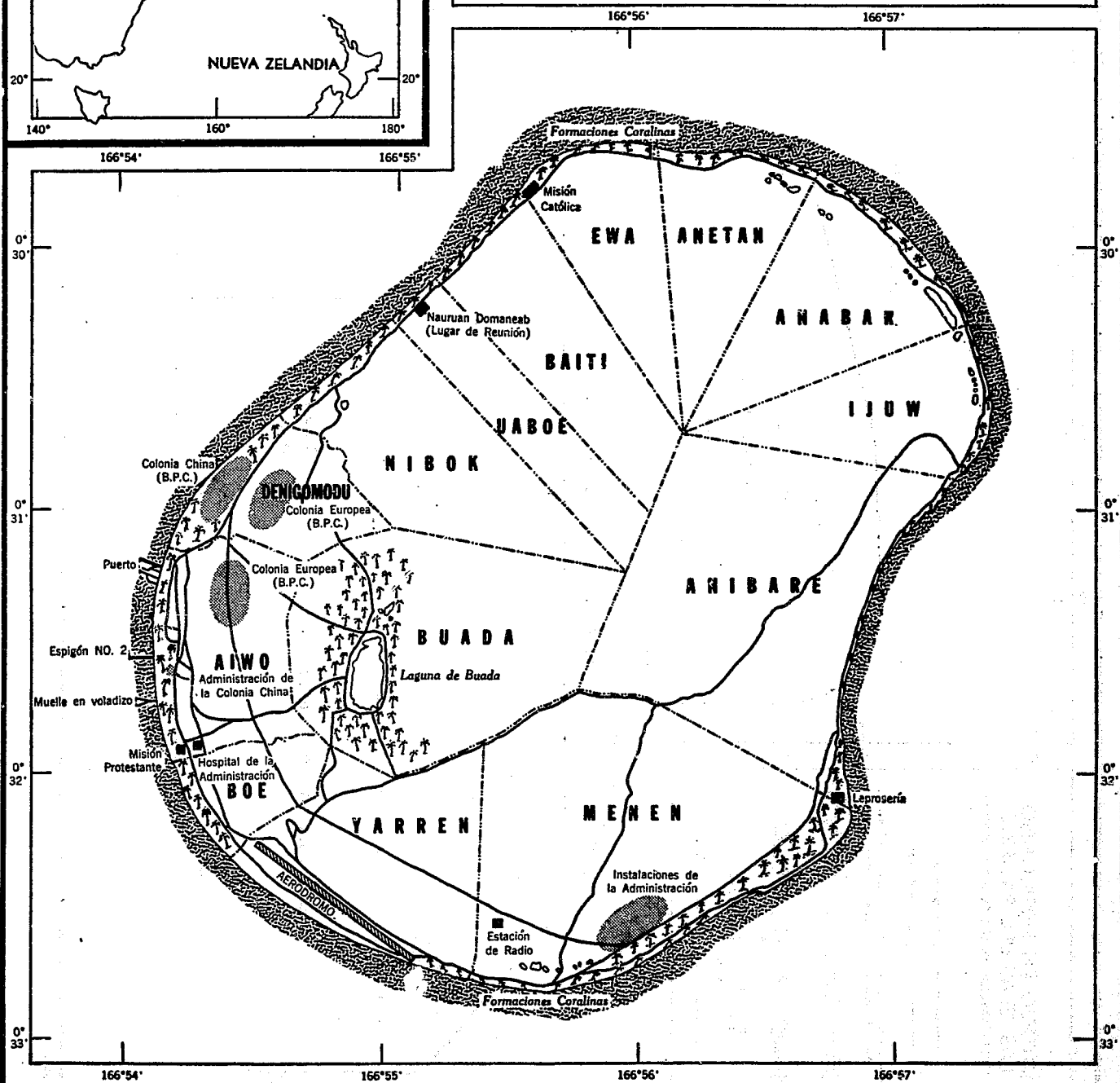
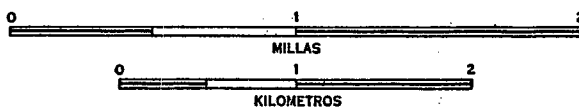




## TERRITORIO EN FIDEICOMISO DE NAURU

(BAJO ADMINISTRACION DE AUSTRALIA, EN NOMBRE DE AUSTRALIA, NUEVA ZELANDIA Y EL REINO UNIDO)

- Carreteras
- - - - Límites de distrito
- ||||| Cocoteros









# AGENTES DE VENTA DE LAS PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

## ALEMANIA (véase más abajo)

### ARGENTINA

Editorial Sudamericana, S.A., Aisina 500, Buenos Aires.

### AUSTRALIA

H. A. Goddard, 255a George St., Sydney, and 90 Queen St., Melbourne.  
Melbourne University Press, Carlton N.3, Victoria.

## AUSTRIA (véase más abajo)

### BELGICA

Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Sorail, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son, 71-75, boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

### BOLIVIA

Librería Selecciones, Casilla 972, La Paz.

### BRAZIL

Livraria Agir, Rio de Janeiro, São Paulo and Belo Horizonte.

### CANADA

Ryerson Press, 299 Queen St. West, Toronto.  
Periodica, Inc., 5112 Ave. Papineau, Montreal.

### CEILAN

Lake House Bookshop, The Associated Newspapers of Ceylon Ltd., P.O. Box 244, Colombo.

### CHECOSLOVAQUIA

Československý Spisovatel, Národní Tržda 9, Praha 1.

### CHILE

Librería Ivens, Moneda 322, Santiago.  
Editorial del Pacifico, Ahumada 57, Santiago.

### CHINA

The World Book Co. Ltd., 99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.  
The Commercial Press Ltd., 170 Liu Li Chang, Peking.

### COLOMBIA

Librería América, Medellín.  
Librería Nacional Ltda., Barranquilla.  
Librería Buchholz Galería, Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

### COSTA RICA

Trejos Hermanos, Apartado 1313, San José.

### CUBA

La Casa Belga, O'Reilly 455, La Habana.

### DINAMARCA

Einar Munksgaard, Ltd., Norregade 6, København, K.

### ECUADOR

Librería Científica, Guayaquil and Quito.

### EGIPTO

Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

### EL SALVADOR

Mano Navas y Cia., 1a. Avenida sur 37, San Salvador.

## ESPAÑA (véase más abajo)

### ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

Int'l Documents Service, Columbia University Press, 296C Broadway, New York 27, N. Y.

### FILIPINAS

Alema's Book Store, 749 Rizal Avenue, Manila.

## FINLANDIA

Akateeminen Kirjakauppa, 2 Keskuskatu, Helsinki.

## FRANCIA

Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

## GRECIA

"Eleftheroudakis," Place de la Constitution, Athènes.

## GUATEMALA

Goubaud & Cia. Ltda., 3a. Avenida sur 28, Guatemala.

## HAITI

Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

## HONDURAS

Librería Panamericana, Tegucigalpa.

## HONG KONG

The Swindon Book Co., 25 Nathan Road, Kowloon.

## INDIA

Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi, and 17 Park Street, Calcutta.  
P. Varadachary & Co., 8 Linghi-Chetty St., Madras 1.

## INDONESIA

Pembangunan, Ltd., Gunung Sahari 84, Djakarta.

## IRAK

Mackenzie's Bookshop, Baghdad.

## IRAN

Keitab-Khaneh Danesh, 293 Saadi Avenue, Tehran.

## ISLANDIA

Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar H. F., Austurstraeti 18, Reykjavik.

## ISRAEL

Blumstein's Bookstores Ltd., 35 Allenby Road, Tel-Aviv.

## ITALIA

Libreria Commissionaria Sansoni, Via Gina Capponi 26, Firenze.

## JAPON (véase más abajo)

## LIBANO

Librairie Universelle, Beyrouth.

## LIBERIA

J. Momolu Kamara, Monrovia.  
Albert Gemayel, Monrovia.

## LUXEMBURGO

Librairie J. Schummer, Luxembourg.

## MEXICO

Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal 41, México, D.F.

## NORUEGA

Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustsgt. 7A, Oslo.

## NUOVA ZELANDIA

United Nations Association of New Zealand, C.P.O. 1011, Wellington.

## PAISES BAJOS

N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

## PAKISTAN

Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi, 3.

Publishers United Ltd., 176 Anarkali, Lahore.  
The Pakistan Cooperative Book Society, Chittagong and Dacca (East Pakistan).

## PANAMA

José Menéndez, Plaza de Arango, Panamá.

## PARAGUAY

Moreno Hermanos, Asunción.

## PERU

Librería Internacional del Perú, S.A., Lima and Arequipa.

## PORTUGAL

Livraria Rodrigues, 186 Rua Aursa, Lisboa.

## REINO UNIDO

H. M. Stationery Office, P.O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops).

## REPUBLICA DOMINICANA

Librería Dominicana, Mercedes 49, Ciudad Trujillo.

## SINGAPUR

The City Book Store, Ltd., Winchester House, Collyer Quay.

## SIRIA

Librairie Universelle, Damas.

## SUECIA

C. E. Fritze's Kungl. Hovbokhandel A-B, Fredsgatan 2, Stockholm.

## SUIZA

Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève.  
Hans Raunhardt, Kirchgasse 17, Zurich 1.

## TAILANDIA

Pramuan Mit Ltd., 55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

## TURQUIA

Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

## UNION SUDAFRICANA

Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd., Box 724, Pretoria.

## URUGUAY

Representación de Editoriales, Prof. H. D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Montevideo.

## VENEZUELA

Librería del Este, Edificio Galipán, Ave. F. Miranda No. 52, Caracas.

## VIETNAM

Papeterie-Librairie Nouvelle Albert Portail, Boite postale 283, Saigon.

## YUGOSLAVIA

Dzavno Preduzece, Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27-11, Beograd.

Las publicaciones de las Naciones Unidas pueden además obtenerse en las siguientes librerías:

## ALEMANIA

clwert & Meurer, Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.

W. E. Saarbach, Gersonstrasse 25-29, Köln (22c).

Alex. Horn, Spiegelgasse 9, Wiesbaden.

## AUSTRIA

B. Wüllerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.  
Gerold & Co., Graben 31, Wien 1.

## ESPAÑA

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

## JAPON

Maruzen Company, Ltd., 6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

En aquellos países donde aun no se han designado agentes de venta los pedidos o consultas deben dirigirse a: Sección de Ventas y Distribución, Naciones Unidas, Nueva York, EE. UU. de A.; o a Sección de Ventas, Oficina de las Naciones Unidas, Palacio de las Naciones, Ginebra, Suiza.

5551